

ПРИМЕРИ КЊИЖЕВНОСТИ И ЈЕЗИКА СТАРОГА И СРПСКО-СЛОВЕНСКОГА, 1904.

Садржај

ПРЕГЛЕД

ДЕО ПРВИ ПРИМЕРИ СТАРОГА СЛОВЕНСКОГА ЈЕЗИКА

1. Из јеванђеља зографског (глагољица)
2. Из јеванђеља Маријинског (глагољица)
3. Из Асеманова или ватиканског јеванђеља (глагољица)
4. Из синајског псалтира (глагољица)
5. Из синајског молитвеника (глагољица)
6. Из Клочева глагољаша
7. Из рукописа супрасалског (ћирилица)
8. Из Поп-Савина јеванђеља (ћирилица)
9. Из псалтира слуцког
10. Из јеванђеља Остромирова

ДЕО ДРУГИ ПРИМЕРИ СРПСКО-СЛОВЕНСКОГА ЈЕЗИКА И КЊИЖЕВНОСТИ

I. Примери српско-словенске црквене књижевности

1. Одломци српске глагољске књижевности

α. Гршковићев одломак из Дела Апостолских

β. Михановићев одломак Апостолара

2. Из јеванђеља Мирослављева (1169–1197)

3. Из јеванђеља Вуканова

4. Из јеванђеља никољскога

5. Из апостола шишатовачког

6. Из тумачења псалтира Бранка Младеновића

7. Из апокалипсе Хвалова рукописа болоњског

8. Из псалтира Црнојевићева

9. Канон св. Сави, писан 1237–1240. године

10. Беседа св. Саве о правој вери

11. Из Лествице Јована Лествичника

12. Св. Илариона поуке монасима

13. Из рукописа Александрова

14. Из дела Гаврила Стефановића

II. Примери српско-словенске историјске књижевности

*1. Записка мниха Храбра о словима словенским

*2. Из „Живота Стефана Немање” од Светога Саве

I. Оснивање Студенице и кратак преглед Немањине радње

III. Немања оставља владу, саветује властелу и растаје се с њом

IV. Немања остављајући владу светује синове своје

VIII. Немања видећи да му се примиче смрт опрашта се са сином својим Св. Савом

IX. Последњи часи Немањини

*3. Из „Живота Стефана Немање” од краља Стефана Првовенчаного

II. Рођење и крштење Немањино

III. Немања управља својим делом очевине

VII. Немања војује с Грцима и осваја им земље

X. Немања оставља владу и одлази у манастир

*4. Из дела Доментијанова „Живот св. Симеуна и Св. Саве”

I. Из Живота св. Симеуна

α. Стефан Немања предаје владу свом најстаријем сину Стефану и саветује га. По том прима монашки чин

β. Стефан Првовенчани отписује оцу своје Стефану Немањи у Св. Гору шаљући што је потребно за подизање Хиландара

II. Из Живота св. Саве

α. Свети Сава постаје архимандрит, враћа се у Србију с моштима Немањиним, и као игуман студенички почиње вршити своје велико дело

β. Свети Сава постаје архиепископом и израђује Србији самоуправу црквену

5. Из Теодосијева „Живота Св. Саве”

*6. Из архиепископа Данила

α. Краљ Драгутин предаје краљевство брату своје Милутину

β. Краљица Јелена подиже задужбину, манастир Градац

γ. Смрт краљице Јелене

δ. Рат краља Ст. Дечанског са бугарским царем Михаилом

*7. Из „Живота краља Стеф. Дечанског” од Григ. Цамблака

α. Стефан Дечански кажњен од оца ослепљењем, добива своје очи чудотворством и наклоношћу св. Николе

β. Стефан Дечански подиже манастир Дечане, себи задужбину

γ. Прича како Стефан као светац своју задужбину брани од насиља војничког старешине

*8. Из „Живота цара Уроша” од патријарха Пајсија

*9. О кнезу Лазару

10. Похвала кнезу Лазару

*11. Из дела Константина Философа „Живот Стеф. Лазаревића”, деспота српског

α. Бој косовски

β. Београд и Ресава

γ. Смрт деспотова

12. Тужбалица над Ђурђем Бранковићем

*13. Из српских летописаца

I. Одломак пространијега летописа

α. Из рукописа копривничког

β. Из рукописа пећскога

II. Из кратких српских летописа

14. Животи Срба светаца

α. Како је св. Сава чудом повратио у здравље ослабљенога у Жичи

β. Како је св. Сава молитвама повратио у живот краља Стефана Првовенчаног, да би га могао закалуђерити

γ. Из живота архиепископа Данила

δ. Из живота Петра Коришког

ε. Живот архиепископа Максима

III. Примери закона државних и црквених, и споменика правних и историјских

1. Византијско-римски закони

α. Из Јустинијанова закона (превод из времена 1335–1349)

β. Из Градскога Закона (превод око 1220)

γ. Из синтагме Матије Властара (1335–1349)

δ. Главы мисалманьскаго злотьстиваго повелѣннѣ, нзеты ѿ книгъ нхъ (превод око 1220)

ε. Тиллодеи прѣзвѣтера ѿ разлѣтнн прхлудештнхъ къ благодѣтнѣн нашѣн вѣрѣ (превод око 1220)

2. Из српских манастирских закона

α. Жички законик

β. Свето-стефански или бањски законик

γ. Дечански законик

δ. Из законика Арханђеловског Манастира

3. Из законика цара Стефана Душана

α. Из наредаба државног и административног права

β. Чланци из феуданого права

γ. Из наредаба поступка грађанског суђења

δ. Чланци о трговини

ε. Из наредаба казненога права

ζ. Чланци из казненога судског поступка

4. Из Студеничког Типика

О сказанин ѿ годнне н о вѣтернн н о панахндѣ н о полѣноштннцн н о утрннцн

О трапезѣ н о санѣ како подобаѣтъ

О свокодноу быти манастирю

О поставленн нгоуденовѣ, како подобаѣтъ стати нгоуденоу

О болннцн н о работающтнхъ болѣнн

5. Стара писма

- α. Кулин бан босански уговара с кнезом Крвашем, послаником дубровачким, о правима трговања по Босни
- β. Стефан Немања, велики жупан српски, оснива манастир Хиландар и даје му земље
- γ. Св. Сава, архијепископ српски, даје повластице манастиру св. Николе на Врањини
- δ. Стефан Радослав, краљ српски, обриче Дубровчанима, да ће их ослободити царине и осталих давања, ако се врати на краљевство
- ε. Андрија, велики кнез хумски, утврђује пријатељство с Дубровчанима
- ζ. Матија Нинослав, велики бан босански, утврђује мир с Дубровчанима
- η. Стефан Урош, краљ српски, потврђује Дубровчанима повластице, које им је дао отац његов
- θ. Кнез Черномир жали се на Дубровчане, што су његове људе похватили и продали
- ι. Стефан, краљ Дечански, пресуђује спор међу игумном хиландарским Гервасијем и селом Косорићима
- κ. Стефан, бан босански, утврђује мир с Дубровчанима
- λ. Стефан Урош, краљ Дечански, потврђује дар казанца Дмитра св. Николи Врањинском
- μ. Стефан Душан краљ укида царинску дажбину, коју је у Требињу подигао Дабижив
- ν. Цар Стефан Душан чини поклоне гробу мајке му краљице Теодоре, у манастиру Бањској
- ξ. Стефан Душан намирује се с Дубровчанима за неке дугове
- ο. Драгосава, Каросова кћи, продаје кућу и земљу у Призрену Ману, Драгинчину брату
- π. Балша потврђује повластице, које је брат његов Ђурађ дао Дубровчанима
- ς. Кнез Лазар даје села манастиру Ждрелу
- σ. Дубровчани примају краља босанског Остоју у ред својих племића и поклањају му двор у Дубровнику
- τ. Стефан Остоја, краљ босански, даје Хливно и околину војводи Хрвоју
- υ. Кнез и општина дубровачка одговарају деспоту Стефану за његову неку тражбину дуга
- φ. Кнез и општина дубровачка жале се деспоту Стефану у одбрану права својих људи

χ. Кнез, племићи и општина дубровачка примају поклад војводе Стефана

ψ. Тестамент госпође Јеле Сандаљевице, кћери кнеза Лазара

ω. Мухамед II султан потврђује привилегије дубровачке

αα. Ахмет паша опомиње Дубровчане, да редовно плаћају данак монасима манастира Хиландара и св. Павла у Св. Гори

6. Стари записи

α. Запис из јеванђеља Вуканова

β. Запис владике рашкога Григорија од 1305 на номоканону

γ. Запис Исаије монаха о поразу краља Вукашина на Марици

δ. Натпис у цркви Зерзе близу Прилипа

ε. Натпис монахиње Јефимије на свиленом покрову кнеза Лазара

ζ. Поговор из Октоиха Црнојевића

η. Поговор из календара и часловца Божидарева од 1520

θ. Поговор из јеванђеља штампана у Рујну 1537

ι. Поговор из јеванђеља штампана у Београду 1552

κ. Поговор из Пентикостара, штампана у Мркшиној цркви 1566

IV. Примери књижевности побожно-поучне, белетристичне и апокрифске

1. Живот св. Ксенофонта, жене му, и деце им Јована и Аркадија

2. Живот човека божјег Алексија

3. Мучење Кирика и матере му Јулите

4. Чудо св. Ђурђа

5. Из прича о Адаму

6. Из приче пророка Јеремије о плећењу Јерусалима

7. Прича о Богородичиној смрти
8. Из апокрифне апокалипсе Јованове
9. О душама праведничким и грешничким. Слово апостола Павла
10. Из прича о небесима, о рају и паклу
11. Питања и одговори

α. Слово ω небеси н ω земли протљкѣ

β. Слово свѣтаго ωтца ѿррелла

γ. Разговор тројице светаца

12. Мудре изреке
13. Из приповетке о Александру Великом
14. Разне приповетке

I. Из зборника „Стефанит и Ихнилат”

α. Корњача хоће да превари мајмуна

β. Човек се радује сину који му се још није ни родио; други од радости, како ће се обогатити од ћупа меда и масла, разби ћуп, те му пропаде и оно што је имао

γ. Цареву папагају уби птића син царев, а папагај цареву сину ископа очи, и после се не хте помирити с царем

II. Из Варлаама и Јоасафа

α. Прича о три друга

β. Прича о слепцу и хромцу

III. Из дела „Грешних спасеније”

α. Како бива немилосрднима

β. Како пролазе среброљупци

γ. Сила захвалности

δ. Нешто о мукама онога света

IV. Разне побожне приче (издање В. С. Караџића)

α. О девојци која је видела Христа као мало дете

β. Богородица избавила дете из воде

V. Садашње народне приповетке и стара књижевност

15. Деспота Стефана „Слово љубве”

16. Песма смрти

17. **СЛОВО О ВЕШТЕХЪ ХОДЕШТНХЪ И ЛЕТЕШТНХЪ**

18. **СКАЗАНІЕ О ПИШТАХЪ ГЛОВОУТЬСКИХЪ И КОЮ ПОЛКЪ ТВОРѢТЬ И КОЮ ВРАТЕВАНІА СОУТЬ В НЫХЪ И КАКО ПОДСОБЯЕТЪ ЯСТИ И БЛЮСТИ СЕ**

19. Лекарство

α. Из Шафарикових Lesekörner

β. Из рукописа Нар. Библ. Бр. 54 више одломака

γ. Из рукописа Срп. Кр. Акад. Бр. 147

20. Чини и бајања

I. Молитве

α. Молитва од нежита

β. Молитва од урока, урочице и поганице

γ. Друга молитва од поганице

δ. Молитва апостола Павла од змије

ε. Молитва од крви из носа

ζ. Молитва за ревматика

η. Молитва од зуба

II. Записи

α. Од ватруштине

β. Од треске

γ. Од крви из носа

III. Θ ΔΕΣΣΤΕΧ ΑΓΓΕΛΕΧΉ

IV. Из рожданика

V. Коледник

VI. Зли дани

VII. Луновник

VIII. Громовник

IX. Сановник и Трепетник

X. Из књиге „ЗВЪЗДОУТЬЦА”

V. Примери књижевности глагољашке

1. Натпис у цркви св. Луције код Башке на Крку
2. Из мисала Кукуљевићева
3. Из бревијара Кукуљевићева с конца XIV или почетка XV века
4. Из мисала од 1483, прве штампане књиге глагољске
5. Хожденије Богородице по мукама
6. Из приче о тројанском рату
7. Из законика винодолског
8. Из законика крчкога
9. Стара писма
 - α. Новоградци добивају парницу вођену против Брибирана око неких међа, 12. окт. 1309

β. Амброз, парох добирињски, зида и дарује цркву св. Амброза 8. нов. 1321

γ. Кнез Бартол Франкапан назначује озаљским грађанима жировницу уз кмете своје у Маркову пољу, 3. маја 1437

δ. Кнез Мартин Франкапан дарује цркви св. Марије на Цриквеници једнога влаха, именован Микулу, 11. априла 1468

Речник

ПРИМЕРИ

КЊИЖЕВНОСТИ И ЈЕЗИКА

СТАРОГА И СРПСКО-СЛОВЕНСКОГА

САСТАВИО

СТОЈАН НОВАКОВИЋ

ТРЕЋЕ ПРЕГЛЕДАНО И ПОПРАВЉЕНО ИЗДАЊЕ.

У БЕОГРАДУ

ИЗДАО И ШТАМПАО КРАЈСКО-СРПСКИ ДРЖАВНИ ШТАМПАРНИК

1904.



инв. бр.
15850

Савремена библиотека
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ
ЗА ИНФОРМАЦИЈЕ - БЕОГРАД
БИБЛИОТЕКА
инв. бр. 12830

инв. бр.
БИБЛИОТЕКА
ЗА ИНФОРМАЦИЈЕ
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ
Савремена библиотека



ПРЕДГОВОР.

1. У првом делу ове књиге примери су старога словенскога језика из оних најстаријих словенских рукописа, који се поглавито узимљу за основу данашњем граматичком изучавању тога језика.

Што се избора и реда рукописа тиче, у томе смо се држали данас признатих дела, Лескинова и Вондракова.

Што се пак тиче словенског дијалекта, узетог за основу ономе књижевном језику што су га Ђирил и Методије употребили за превод Св. Писма за потребу Словена у Моравској, данас наука почиње нагињати к мишљењу да је то био један од словенских дијалеката IX века који су се говорили у јужној Македонији, у оно време густо насељеној Словенима.

У другом делу примери су тога истог језика, али из познијих међу Србима писаних рукописа, где се он и друкчије изговарао и у неколико мењао.

Како је у другом делу наш распоред више одлучивало гледиште литерарно - историчко него лингвистичко (ма да ни ово није пренебрегавано), тако је тај део подељен на пет одсека.

Четири од њих обухватају управо примере (књижевности средњег века), како се она развила међу Србима Источне Цркве. У пети одсек ушла је грађа

на истом језику и иста која је и у прва четири одсека, али с нарочитом намером. У том одсеку представља се слична српској и ради једнакости свију меродавних фактора, пошто Хрвати нису никакав од Срба особит народ) радња оних Хрвата, који су, припадајући Западној Цркви, сачували у цркви стари словенски језик заједно са глагољицом, писмом Словена, који су у Панонији, Моравској и старој Дакији први почели гајити писменост и књижевност словенску. Спрам данашњег стања ових питања не може бити никакве сумње, да су Хрвати примили писменост и службу словенску још за време апостола словенских из Паноније и Моравске, јер се прва од тих држава, које су и под једном влашћу биле, свакојако с Хрватима граничила. Може се чак мислити (Rad II, 14, 15), да се у то време или нешто касније словенска књижевност с глагољицом раширила и међу српска југозападна, приморска, племена (нарочито у Зети и Захумљу). Тај, дакле, одсек, који је првобитно потекао из панонско-моравске књижевности, нашли смо за потребно да засебно, ма и у малом простору, представимо. Он се и после засебно развијао, а једнак је са српским за то, што су исту ту књижевност и Срби (најпре југоисточни) примили, само кроз друго посредништво и у мало позније доба.¹ Овај одсек, сад неги, дошао би по својој хронологији не на пето, него на прво место; али је овде на крај стављен за то, што је намера књизи: да представи књижевни рад у средњим вековима у Срба Источне Цркве.

¹ Ипак има нека разлика која потиче од различности тога посредништва. У позној глагољани правосне се веома једноставно развија, приближујући се, под искључивим утицајем народног говора, нећма фонетичноме, докме у Кирилицы истог времена утицај грчких студија и подражавање Византинцима не само не уводи нове промене у корист фонетичном правцу, него још брше старија, фонетична правила.

Међу Србе, који су у X веку имали своја средишта не у садашњој Србији, него југо-западно од Мораве у долинама Ибра и Лама, у старим „рашким“ земљама, дошла је словенска књижевност с истим језиком (у ствари омет панонско-моравска, јер се по пропасти Моравске та књижевност на југ преселила и ту даљи развитак нашла) из Бугарског Царства, управо из северне и западне Македоније, онда под влашћу поменутог царства. Али се не зна за велике успехе ни књижевности ни писмености међу Србима све докле се под Немањом нису српске југо-источне и југо-западне (приморске) земље коначно спојиле у једну државну целину, и докле син Немањин, свети Сава, није ставио чврсте темеље хришћанској образованости у Срба организацијом цркве и просвете српске. Из тог су времена најстарији споменици наши; одатле почињући развија се наша књижевност све силније и обилатије, спрам правца и времена ондашњег, докле год у ропству под Турцима не ницезе првашња наука, и докле ново доба не стави на особите темеље по другим идејама обновљени развитак образованости и књижевности српске.

Глагољашке споменике ми смо исписивали Кирилицом ради лакше употребе. Осим онога што је већ при појединим примерима казано, ваља овде још две три речи додати. До скора се за глагољашке споменике мислило, да се по језику и писму деле на два рода: на род старо-словенски и род хрватски, а према томе, по садржини, на књиге источног (грчког) и западног (римског) обреда, а по писму на глагољци облу (стару словенску) и угласту (хрватску). Ако је, дакле, глагољски споменик писан облом глагољицом, обично се држао за старо-словенски и источне цркве; ако ли је писан угластом глагољицом, обично се држао за хрватски и западне цркве. Последњих година нађени су хрватски споменици писани облом глагољицом (натпис св. Луције, натпис крчки;

Starine VII), и нађени су листови апостола у читањима по обреду источне цркве, по српском (или хрватском) изговору, писани такође облом глагољицом (Михановићев апостол, о ком види напред у првом одсеку). Из тога следује, да првашње разликовање пада, и место њега излази, да је глагољица у први мах, може бити до у XII век, свуда била обља, па да се после развила у угласту. А пошто је у касније време глагољица живела само међу хрватским глагољашима, а из осталих је места (Чешко-Моравске, Бугарске, Србије) истиснута латинским или потоњим словенско-грчким (ћириловским) словима, то није никакво чудо, што је у познијим споменицима угласта глагољица само хрватска. Обља ој дакле глагољци остаје назив и вредност старије, а угластој новије или позније глагољце, као што тако већ стоји на оном нацрту, што је приложен уз друго издање „Историје српске књижевности.“ К томе се може додати да је старија глагољица уједно и општа, и српска и хрватска, или југословенска, а познија је само хрватска. То је узрок те смо у овој књизи остацима старије, српске, глагољце, дали место у почетку српскога одсека, као што јој по хронологији и припада.

Ћирилица босанска (књижевни послови фратара босанских штампани ћирилицом) остала је изван ове књиге за то, што мислимо, да тај део литературе припада оном средњем добу наше књижевности, у ком је главни светао представник појезија дубровачка. Та радња фратарска може се с правом уврстити у литературу религиозну, коју су далматински фратри, латинцом пишући, развијали чистим народним језиком. И по томе спољноме њеном облику она не припада врети дела којима се бави ова књига.

2. Стари словенски језик имао је, као што је познато, главну разлику од сроднога му српског у гласовима. Та разлика, кад се сведе на основне разлике у неколико гласова, изгледа незнатна, али се тек

онда показује у правој каквоћи, кад се текстови почну читати с општрим чувањем свију гласовних особина, у којима је свакојако и акценат неку, сад се не зна колику, улогу имао. Но стари словенски, одомаћен хришћанском књижевношћу на српском земљишту задржао је, истина, свој граматички и лексички склоп, нарочито у ономе што је из готових превода пренисивано, и тим пре, што су у старије доба граматичке разлике међу српским и словенским незнатне биле; али се у гласовним законима знатно променио према српскоме, па је и изговор морао, колико се види, увек бити по изговору народном.¹ Тако је постало право српско читање или изговор некадашњег, већ изумрлог старог словенског језика. Пошто су по неудесним приликама нашега народа из наших цркава ишчезле књиге словенске српскога читања и изговора, па на њихово место стале књиге словенске рускога изговора, оне су последње, у времена док се мало и криво знала историја старог словенског језика и његове књижевности, не само скоро са свим истисле знање српског читања и изговора, него су дуго времена и међу најученијим људима сматране за прави текст и изговор првашњих старих словенских књига. Покојни Вук Ст. Караџић у нас је први и доста радио, да поправи барем у књижевности ово криво схватање о старом словенском језику и да објасни старо српско читање и изговарање словенскога језика. Томе предмету је посвећена цела његова књига „Примјери српско-словенскога језика. У Бечу 1857.“ Мислећи, да се пред овом књигом не може тај предмет мимоћи, и ми ћемо најпре побројати разлике гласовне и, по томе, мешање слова некад и по

¹ Тако је у Руса према руском народном. Што се тиче разлика у потоњем акцентовању видл. Н. Грота, Филозофическія разликаниа. Санкт-петербурга. 1876, I, стр. 328 и д.

Ne je nas (svod) slovenski potek

гласовима различних а после изједначених, па после оставити неколике примере, како треба по старинском нашем начину читати и изговарати словенске текстове.

Тако место слов. ѡ и ѡ долази у нас ѣ и ю, место ж и ѡ — ѡу и ю.

Слова ж и к нису у нас разликована све до XV века, него се писало само к; а од XV века, после реформе Константина Философа, почело се писати и ж место дотадашњег к, колико се види, на оним местима где се к по народном говору као а изговарало, али се то правило ретко где држало, те се позиције ж и иначе налази, а и само к је у сва времена доста неправилно писано, пошто је ондашњим писцима и преписиваоцима тешко или немогућно било чувати fine граматичке разлике целе једне историје гласовних промена и разлика.

Слово ф је задржано, али се изговарало као ѣ, па је то учинило, те се позиције место ѣ писало ф, а место ф — ѣ.

Слово ѡ је задржано, само што се према избаченој употреби ж и оно писало ѡ, али се изговарало као и, па се с тога, позиције, место ѡ писало и, а место и — ѡ.

Шт и жд (ћ и ђ по народном говору) задржано је по старом словенском.

Од XV века уведена је Константинова правописна реформа, по којој се і увек писало пред гласницима место дотадашњег и, по којој се јотовани гласници (ѡ, ю итд.) нису писали у почетку речи, него махом нејотовани, по којој се, по грчким правилима, после гласника такође није писао гласник јотован, него нејотован. То је позвије умножило пређашњу и онако већ прилично велику забуну; поједини гласови могли су се написати на неколико руку, и тако је настало оно силно мешање свакојаким сувишних гласничких знака једних место других. Услед овог могао се, по разним тим правилима, од којих ниједна нити су са

свим ишчезла нити са свим завладама, један глас и написати словима а, ѡ¹; глас е — словима ѣ, ф, ю²; глас и — словима и, і, ѡ, ѡ, ѡи, ѡи, ф³; глас о — словима ѡ, ѡ⁴; глас у — словима ѡу, ѡ⁵. У позиција времена није се већ водило потребно етимолошко разликовање међу оним гласовима, нити се могло позити на различно етимолошко значење, него су слова, која су на етимологију упућивала, просто једна место других писана.

Како глагољица није имала добро развијену систему јотованих гласника (нема ни ѡ ни ю; у том је ћирилица као позиције писмо много развијенија), у старијим ћириличким рукописима долази ф и место ѡ, и где се то у ћирилици деси, обично се сматра као знак утицаја глагољице.

Недостатак особитих знака за сугласнике ј, ѡ, ѡ, ђ, (ћ), умножавао је ту забуну, пошто је и те гласове требало писати комбинацијама средних слова. По већини читаоци у старо време допуњавали су језиком оно што је у писму недостојало, те су тако текстови добијали прави изговор и читање српско, које није могућно на писму видети. Вук Ст. Караџић је, ово што ми хоћемо, лено представио у својим Примјерима од стр. 38—51, где је упоредо штампано примере из штампаних србуља (у којима се понајвише држе правила XV века, последња до којих је дотерао развитак

¹ За то што се к скуда или предавало муком, или изговарало као а.

² Јотовани гласници почели су кадгод долазити у вредности нејотованих после Константиновог правила, по ком су често нејотовани као јотовани вредни. Неумешни писци узимали су обратно.

³ Види у Никољском Јевађељу и Хваловој Апокалипси, и гдекојим босанским писцима где је писац, припадајући западном говору, ф и са и мешао.

⁴ Ово је из најпре уведено ради грчких речи, а после је писано од сваке руке. Има у рукописима и слова е од разних начина.

⁵ ѡ је у ствари сираћен нацрт ѡу. Позвије се и то заборављало.

*svolje
nolije
novi
pbi*

српске писмености) и из позних рукописа (у којима је фонетичка простота узела мах над првобитном збрком историчко-етимолошког словенског правописа). У Вуковим Примјерима треба други из позних рукописа узети стубац читати онако као што је, не изговарајући ж, изговарајући нејотоване гласнике као јотоване на оним местима где је јотованим место, и изговарајући љ и љ онде где треба. Речи ваља акцентовати као што и ми данас у свом језику акцентујемо. Пре него што се уђе у читање, нег се упамти још и то, да су и они који су србуље штампали, па и старији од њих писци и књижевници, читали их тако као они потоњи; само су, докле су могли, стари словенски правопис у писму држали.¹

1.

Из србуља штампаних.

Вѣроују въ єдиногѣ Бога шѣтца вѣсѣдржитѣма, творца небѣ и земли, видимнѣ же вѣсѣмъ и невидимнѣ, и въ єдиногѣ господѣ Иѣсуса Христа сына божїа єдинороднагѣ, Ѡ отца рождѣнагѣ прѣжде вѣсѣхъ вѣккѣ, свѣта Ѡ свѣта, когѣ истинна, рождѣнна а не сѣтворѣнна, єдиносущна шѣтцоу, нѣже вѣса вѣше насъ ради чловѣчѣхъ, и за наше спасѣнїе снѣхъдшагѣ съ некемъ, и вѣпачьрѣша се Ѡ дшѣ свѣта и Марїе дѣви, и вѣчловѣчѣша

Из поербљених рукописа.

Вѣрѣю ва єдиногѣ когѣ шѣта вѣсѣдржитѣма, творца небѣ и земли, вїдїмнѣ же вѣсѣмъ и не вїдїмнѣ. І ва єдинагѣ господѣ Іѣсуса Христа сына божїа єдинороднагѣ, Ѡ шѣта рождѣнагѣ прѣжде вѣсѣхъ вѣккѣ, свѣта Ѡ свѣта, когѣ истїна, Ѡ когѣ истїна, рождѣна а не сѣтворѣна, єдиносущна шѣтѣ, нѣже вѣса вѣше насъ ради чловѣчѣхъ, и за наше спасѣнїе снѣхъдшагѣ се Ѡ дшѣ свѣта и Марїе дѣви, и вѣчловѣчѣша се, раснѣтагѣ за ни прї

¹ О томе има непосредних доказа у самом намѣњу народном, у нарекама и формулама, које су у старије време ушле у живот из прилепог језика. Осим речи при крштењу *Ва име оца и сина и светога духа амин*, осим *Васлава* која се, како је нама један Бошњак казивао, почиње речима *Ва славу ва троїце оца и сина и светога духа*, изнећемо овде интересни један податки, за који не знамо да је познат. У Мили-

се: раснѣтагѣ за ни при понїтѣцѣмъ Пилатѣ, страдавша и погребѣнна, и вѣскрѣсѣнна третї дан по писаннѣхъ и вѣзхъдша на некемъ, и сѣдеца о дѣнѣшю шѣта, и пакѣ грѣдѣша съ слакою сѣдїти живнѣ и мртвнѣ, ѣгоже царствїю нѣкѣтѣ коңца. И въ доухѣ свѣтагѣ, господѣ истинна и животворѣнагѣ, нѣже Ѡ шѣта нехѣдѣнагѣ, ѣже съ Ѡцѣмъ и снѣномъ снѣпокланѣма и сѣславнѣма, глѣголавшагѣ пророкѣ. Ђк ѣдиноу свѣтоу сѣкорноу и апостолѣскоу црѣковѣ. Исповѣдѣю єдино крѣнїе, въ шѣтавѣнїе грѣхѣмъ. Чѣю вѣскрѣсѣнїа црѣтѣхъ, и живнѣ вѣдѣнагѣ вѣкка, амин.

2.

Из србуља штампаних.

Глаголы мое вѣноуши, господи, разоуѣки званїе мое. Вѣнѣки гласъ молїтви мое, царѣу мон и коже мон, ѣко к

Из поербљених рукописа.

Глаголи мое канѣши, господи, раздѣни званїе мое. Глани гласъ молїтви мое, царѣ мон и коже мон, ѣко к тебе полодѣ

чинѣши. Седу Ваљевскогѣ Опругѣ, прѣслава је сеоска о Васкрсу, те приликѣмъ вошења крѣта сеѣаци певају традицијом с колѣна на колѣно овако сичувану вѣскрѣшу песму: *Христос вѣскрѣс на мртвнѣ, смрѣиу смрт поправа, и сичѣмъ ва грѣбѣхъ живѣот ѣрова*. Наш податак је од мештѣвнѣ, који га памти из прѣве трећине XIX века, из свога дѣтнѣства, те не знамо траје ли то још. А скоро сазнасмо да се у сличнимъ приликама иста песна итѣ тако пева и у источнимъ крајевима Србије. Због обичаја литїје о прѣславама текст и певање вѣскрѣше песме сичувано се свуда по народу србуљскимъ значномъ. М. Јањковић у Гласнику XV, 99 сачинѣтавѣ текст из Шумадије а П. Јастребов из Старе Србије. „Обичаи и пѣсни турѣкнѣхъ Србѣмъ, 2-ѣ изд. СПБ. 1889.” стр. 129.

тебѣ поволю се, господи. За оутра оуслыши гласъ мой, за оутра прѣдстанѣ прѣдъ твою и оузроу, яко когь не хоте незаконіе ты еси; не приселеть се к тебѣ аскаин, ни прѣвсѣдѣть же законопрѣстѣнници прѣдъ очима твоима; възненавидѣлъ еси вѣсе творѣние незаконіе. Погѣшишь вѣсе глаголющѣе ажъ; иже крѣшь и асѣтѣи гнѣшает се господь. Изъ же множаствомъ мнѣности твоѣе вѣндоу въ домъ твои, поклоно се къ цркви светѣи твоѣи въ стракѣ твоѣи. Господи, наведи ме на правдоу твою, врагъ моихъ ради исправи прѣдъ тобою пѣтъ мой. Ико ижесть въ оустѣхъ ихъ истинъ, срьдце ихъ сѣтно, грѣвъ швереть грѣтань ихъ, язъки своиа азрахъ. Сѣди ны, коже, да шпадѣтъ ш мисаи своихъ; но множаствѣс нечѣстїа ихъ изрини ѣ, яко прогнѣваше те, господи, и възвеселет се вѣсе оуповающѣи на те, въ вѣкы възрадоуют се, и вѣселѣши се въ ныхъ, и похвалет се тобою люющѣи иже твоѣ. Ико ты благословѣши праведника, господи, яко шроужїишь благоволенїа вѣвчаль еси насъ.

се, господи. За стра скаши гласъ мой, за стра предстанѣ ти, и сзрїши ме, яко когь не хотен незаконїа тї еси; не придет к тебе аскаинѣи, ни прѣвсѣдѣтъ же законопрѣстѣнници предъ очима твоима: возненавидѣлъ еси вѣсе творѣщее законїе. Погѣшиши вѣсе глаголющїи ажъ: иже крѣшь и асѣтїи гнѣшает се господь. Изъ же множаствомъ мнѣности твоѣе вѣндоу ва домъ твои, поклоно се ва цркви светѣи твоѣи ва стракѣ твоѣи. Господи, наставї ми правдою твою, врагъ моихъ ради исправи прѣдъ собою пѣтъ мой, яко нест ва устѣхъ ихъ истини, срдце ихъ сѣтно, грѣвъ швереть грѣтанъ ихъ, язъки своиа азрахъ. Сѣди ны, коже, да шпадѣтъ ш мисаи своихъ; но множаствѣс нечѣстїа ихъ изрини ѣ, яко прогнѣваше те, господи, и възвеселет се вѣсе шпововающѣи на те, ва веки възрадшют се, и вѣселѣши се ва нихъ, и похвалет се ш тебе вѣси аскаинїи иже твоѣ. Ико тї благословѣши праведника, господи, яко шрѣжїишь вѣвчаль еси насъ.

3.

Из ербула штампаних.

Братїе, еднїи крѣстїхѣмъ се въ Христа Іеѹса, въ скарьтъ его крѣстїхѣмъ се. Единогѣ-

Из поербѣених рукописа.

Братїи, еднїи ва Христа Іеѹса крѣстїхѣмъ се, ва скарьтъ его крѣстїхѣмъ се. Единогѣ-

воушїи се оубо съ ныши крѣстїиши въ скарьтъ, да ижеже хзета Христоу ш прѣтѣвїишь славою штъчею, тако и иже въ шкновѣленїи жизни ходити начїиши. Иже оубо сьраслаши въ хомъ по подобїю скарьти его, нь и въскрѣснїю коудешъ. Се вѣдоуци, яко ветхїи нашъ члѣкъ сьраслет се да оупразднит се тѣло грѣховноѣ, не к томоу работати нашъ грѣхѣ. Оушкрїи во шправда се ш грѣха. Иже ли оупрѣхѣмъ съ Христомъ, въкрѣсьи, яко живи вѣднїи съ ныши, вѣдоуци яко Христоу вѣста ш прѣтѣвїишь, оубо не оупрѣтъ, скарьтъ ижемоу оубо не оудѣлїетъ. Еже во оупрѣтъ, грѣхови оупрѣтъ едїною, а иже живеть, живеть когони. Тако и въ причитантѣ себе шртвои оубо выти грѣхъ, живомъ же когони, ш Христѣ Іеѹсѣ господи нашихъ.

хѣи се шбо са ныши крѣстїиши ва скарьтъ, да ижеже вѣста Христоу ш прѣтѣвїишь славою шчно, тако и иже ва новѣсти жизни да ходнїи. Иже во са шобразнїи крѣвнїи подобїю скарьти его, и въскрѣснїю вѣднїи причѣстнїи. Ене вѣднїи, яко ветхїи нашъ члѣкъ са ныши раслет се, да шразнит се тѣло грѣховноѣ, яко к тоиш не работати нашъ грѣхъ. Шри шбо шправди се ш грѣха. Иже же шпрѣхѣмъ са Христомъ, въкрѣсьи яко и живи вѣднїи са ныши. Вѣднїи, яко Христоу вѣста ш прѣтѣвїишь, к тоиш же не шпрѣтъ, скарьтъ нашъ к тоиш не швладегтъ. Еже во шпрѣ, грѣхъ шпрѣ едїною, а еже живеть, когони живеть. Тако же и въ причитантѣ себе шртви шбо выти грѣхъ, живи же когони, ш Христѣ Іеѹсѣ господи нашихъ.

4.

Из ербула штампаних.

Поени, господи, иже ва надежди въскрѣснїа и жизни вѣчнїише оуспїиши штъче и братїю нашѣ, и вѣсе иже въ благочѣстїи скончавшїи се, и прѣсти нышъ вѣсако сьгрѣшнїе, колькоѣ же и неколькоѣ, въ словѣ и дѣлѣ и помышлїенїи сьгрѣшнїишнїю ны, и вѣселїи ихъ въ ижега сѣтълаа и въ ижега заачнїю, ш иждѣже швѣкѣе вѣсака ськрѣкъ, колѣзнїи

Из поербѣених рукописа.

Поени, господи, иже ва надежди въскрѣснїи и жизни вѣчнїи скапнїи оце и братїю нашѣ и вѣсѣхъ иже ва благочѣстїи вѣри скончавшїи се, и прѣсти нышъ вѣсако прѣгрѣшнїе волюѣ же и волюѣ, словѣи и делѣи и помышлїенїишнїи сьгрѣшнїе ны, и вѣселїи ихъ ва мѣста светлаа и ва мѣста прохладна и ва мѣста покоина, ш иждѣже швѣкѣе вѣсака волѣзанъ и печалъ

после издања Миклошићева и Даничићева речника, или у овој самој књизи први пут изданим. Многе су од тих у речнику протумачене; многим се значење није могло наћи, те су тако непротумачене и остале.

Тражење у речнику треба да се чини по исправљеном правопису. Ко не зна реч из текста штампаног по оригиналном правопису ваставити у исправљени правопис, он ће морати по горе показаном начину изговарања слова од више руку тражење окретати. Највише посла у овоме може задавати њ, било изостављено било неупутно написано. Но пошто се претпоставља, да ће с књигом имати посла бар највише њих који су већ с граматиком упознали се, ни ова тегоба неће бити ни трећину тежка као што би се у први мах могло помислити. У осталом „без муке нема науке!“

Захвални смо управама збирака Народне Библиотеке и Српског Ученог Друштва у Београду, и Југословенске Академије у Загребу, за помоћ којом нам је употреба рукописа олакшавана. Што смо и неке карловачке рукописе употребили, захвалност припада посредовању г. архимандрита П. Руварца.

Априла 1877.

Фебруара 1904.

Ст. Новаковић.

К ТРЕЋЕМ ИЗДАЊУ.

Први пут је штампана ова књига 1877. По том се штампало још једно издање године 1889, без икакве промене, само с једним додатком у старо-словенском одеску.

Кад нам је прошле године понуђено да се књига још једанпут штампана, писмо је могли пустити у оном склопу који јој је дат 1877. Како старо-словенски одсек тако и становините најде о њему од 1877 измењени су са свим. Као почетак српске писмености истакнути су сетањи српске глаголице. У историјској и законској књижевности исправљено је све према садашњем стању издавања споменика. Свуда се пак гледало да се примери покажу сирам садашњег стања књижевности коју представљају.

Захвалност за коректуру и за свеколико старање о штампању припада г. професору Момчилу Иванићу.

22. фебруара 1904

Петроград.

Стојан Новаковић.

ПРЕГЛЕД.

ДЕО ПРВИ.

ПРИМЕРИ СТАРОГА СЛОВЕНСКОГА ЈЕЗИКА.

	СТРАНА
1. Из јеванђеља зографског (глаголица)	3
2. Из јеванђеља Маријинског (глаголица)	15
3. Из Асманова или ватиканског јеванђеља (глаголица)	22
4. Из синајског псалтира (глаголица)	31
5. Из синајског молитвеника (глаголица)	35
6. Из Ключева глагољана	40
7. Из рукописа супрасалског (ћирилица)	45
8. Из Поп-Савина јеванђеља (ћирилица)	54
9. Из псалтира случког	64
10. Из јеванђеља Остромирова	73

ДЕО ДРУГИ.

ПРИМЕРИ СРПСКО-СЛОВЕНСКОГА ЈЕЗИКА И КЊИЖЕВНОСТИ.

I. Примери српско-словенске црквене књижевности.

1. Одломци српске глагољске књижевности	89
α. Григоријева одломак из Дела Апостолских	90
β. Михајловићев одломак Апостола	95
2. Из јеванђеља Мирослављева (1169—1197)	98
3. Из јеванђеља Вуканова	107
4. Из јеванђеља николског	113
5. Из апостола нишатовачког	126
6. Из тумачења псалтира Бранка Младеновића	134
7. Из апокалипсе Хвалова рукописа болоњског	138

	СТРАНА
8. Из псалтира Црнојевићева	145
9. Канон св. Сави, писан 1237—1240 године	152
*10. Беседа св. Саве о правој вери	159
11. Из Лествице Јована Лествичника	167
12. Св. Илариона поуке монасима	171
13. Из рукописа Александра	173
14. Из дела Гаврила Стефановића	180

II. Примери српско-словенске историјске књижевности.

*1. Записка мниха Храбра о словима словенским	203
*2. Из „Живота Стефана Немање“ од Светога Саве	208
I. Оснивање Студенице и кратак преглед Немањине радње	209
III. Немања оставља владу, саветује властелу и растаје се с њом	210
IV. Немања остављајући владу светује синове своје	212
VIII. Немања видећи да му се примиче смрт опрашта се са сином својим Св. Савом	214
IX. Последњи часи Немањини	216
*3. Из „Живота Стефана Немање“ од краља Стефана Првовенчаног	218
II. Рођење и крштење Немањино	219
III. Немања управља својим делом очевине	220
VII. Немања војује с Грцима и осваја им земље	221
X. Немања оставља владу и одлази у манастир	222
*4. Из дела Доментијанова „Живот св. Симеуна и Св. Саве“	225
I. Из Живота св. Симеуна.	
а. Стефан Немања предаје владу свом најстаријем сину Стефану и саветује га. По том прима монашки чин	225
б. Стефан Првовенчани описује оцу своје Стефану Немања у Св. Гору шаљући што је потребно за подизање Хиландара	227
II. Из Живота св. Саве.	
а. Свети Сава постаје архимандрит, враћа се у Србију с моштима Немањиним, и као игуман студенички почиње вршити своје велико дело	229
б. Свети Сава постаје архиепископом и израђује Србији самоуправу црквену	235

* Звездом прај чиница значи да је чиница издатна исправљеним словенским правописом.

	СТРАНА
5. Из Теодосијева „Живота Св. Саве“	239
*6. Из архиепископа Данила	246
а. Краљ Драгутин предаје краљевство брату своје Милутину	247
б. Краљица Јелена подиже задужбину, манастир Градца	249
γ. Смрт краљице Јелене	254
δ. Рат краља Ст. Дечанског са бугарским царем Михаилом	259
*7. Из „Живота краља Стев. Дечанског“ од Григ. Цамблака	269
а. Стефан Дечански кажњен од оца ослепљењем, добива своје очи чудотворством и наклоношћу св. Николе	270
б. Стефан Дечански подиже манастир Дечане, себи задужбину	275
γ. Прича како Стефан као светац своју задужбину брани од насиља војничког старешине	277
*8. Из „Живота цара Уроша“ од патријарха Пајеија	281
*9. О кнезу Лазару	287
10. Похвала кнезу Лазару	292
*11. Из дела Константина Философа „Живот Стев. Лазаревића, деснота српског“	297
а. Бој косовски	297
б. Београд и Ресана	300
γ. Смрт деснотова	305
12. Тужбалица над Ђурђем Бранковићем	309
*13. Из српских летописаца	314
I. Одломак пространјега летописа.	
а. Из рукописа копривничког	315
б. Из рукописа пећског	318
II. Из кратких српских летописа	321
14. Животи Срба светаца	329
а. Како је св. Сава чудом повратио у здравље ослабљенога у Жичи	330
б. Како је св. Сава молитвама повратио у живот краља Стефана Првовенчаног, да би га могао закалуђерити	331
γ. Из живота архиепископа Данила	335
δ. Из живота Петра Коринског	339
ε. Живот архиепископа Максима	344

III. Примери закона државних и црквених, и споменика правних и историјских.

1. Византијско-римски закони	348
а. Из Јустинијанова закона (превод из времена 1335—1349)	350

	СТРАНА
β. На Градскога Закона (превод око 1220)	353
γ. На синтагме Матије Властара (1335—1349)	358
δ. Главни наславњанскога злочестиваго новелѣина, изети ѿ книгъ ихъ (превод око 1220)	364
ε. Типодна прѣзвѣтира ѿ различни приходштнѣхъ къ благочестивѣ нашии вѣркѣ (превод око 1220)	366
2. На српскихъ манастирскихъ закона	370
α. Жички законик	370
β. Свето-стечански или бањски законик	371
γ. Дечански законик	373
δ. На законика Арханѣловскогъ Манастира	374
3. На законика цара Стефана Душана	377
α. На наредѣба државногъ и административногъ права	378
β. Чланци изъ феудногъ права	380
γ. На наредѣба поступка грађанскогъ суђења	382
δ. Чланци о трговини	384
ε. На наредѣба казненогъ права	385
ζ. Чланци изъ казненогъ суденогъ поступка	386
4. На Студеничногъ Типика	390
О сказании .δ. годнии и о вечернии и о наухидѣ и о по- дшоштинци и о утрѣнции	390
О трапезѣ и о санѣ како подовметъ	393
О свакоднеу кыти манастирю	397
О поставлении игуменокѣ, како подовметъ стати игу- меноу	398
О волници и о работаштнѣхъ колени	400
5. Стара писма.	
α. Кулин бан босански уговара съ кнезомъ Крвашемъ, посла- никомъ дубровачкимъ, о правима трговања по Босни	401
β. Стефанъ Немања, велики дуканъ српски, оснива манастир Хиландаръ и даје му земље	401
γ. Св. Сава, архиепископъ српски, даје повластице мана- стиру св. Николе на Врањини	404
δ. Стефанъ Радославъ, краљъ српски, обрѣче Дубровчанима, да ће ихъ ослободити царине и осталихъ давања, ако се врати на краљевство	406
ε. Андрија, велики кнезъ хумски, утврђује пријатељство съ Дубровчанима	407
ζ. Матија Чиниславъ, велики банъ босански, утврђује миръ съ Дубровчанима	408

η. Стефанъ Урошъ, краљъ српски, потврђује Дубровчанима по- властике, које имъ је дао отацъ његовъ	409
θ. Кнезъ Черномиръ жали се на Дубровчане, што су његове људе похватили и продали	410
ι. Стефанъ, краљъ Дечански, пресеђује споръ међу игумномъ хиландарскимъ Гервасијемъ и селомъ Косорићима	411
κ. Стефанъ, банъ босански, утврђује миръ съ Дубровчанима	413
λ. Стефанъ Урошъ, краљъ Дечански, потврђује даръ казанца Дмитра св. Николи Врањанскомъ	415
μ. Стефанъ Душанъ краљъ укида царинску дашбину, коју је у Требиниу подигао Дабижавъ	417
ν. Царъ Стефанъ Душанъ чини поклоне гробу мајке му кра- љице Теодоре, у манастиру Бањској	418
ξ. Стефанъ Душанъ царъ помирује се съ Дубровчанима за неке дугове	419
ο. Драгосава, Каросова кћи, продаје кућу и земљу у При- зрену Ману Драгичићу брату	420
π. Балша потврђује повластице, које је братъ његовъ Ђурађъ дао Дубровчанима	421
ρ. Кнезъ Лазаръ даје села манастиру Ждрелу	422
σ. Дубровчани примају краља босанскогъ Остоју у редъ сво- јихъ племића и поклањају му дворъ у Дубровнику	423
τ. Стефанъ Остоја, краљъ босански, даје Халивно и околину војводи Хрвоју	425
υ. Кнезъ и општина дубровачка одговарају деспоту Сте- фану за његову неку тражбину дуга	428
φ. Кнезъ и општина дубровачка жале се деспоту Стефану у одбрану права својихъ људи	429
χ. Кнезъ, племићи и општина дубровачка примају поклада војводе Стефана	429
ψ. Тестаменатъ госпође Јеле Сандаљенице, вѣри кнеза Лазара	430
ω. Мухамедъ II султанъ потврђује привилегије дубровачке	433
αα. Ахметъ паца опомиње Дубровчане, да редовно плаћају давакъ монасима манастира Хиландара и св. Павла у Св. Гори	435
6. Стари записи.	
α. Записъ изъ јеванѣла Вуканова	437
β. Записъ владике рашскогъ Григорија од 1305 на помоканону	438
γ. Записъ Исаније монаха о поразу краља Вукашина на Марици	440
δ. Натписъ у цркви Зерае близу Прилипа	443

в. Натпис монахиње Језимије на свиленом покрону кнеза Лазара	443
џ. Поговор на Октоиха Црнојенића	445
џ. Поговор на календара и часловца Вождарева од 1520	446
џ. Поговор из јеванђеља штампана у Рујну 1537	448
л. Поговор из јеванђеља штампана у Београду 1552	448
к. Поговор из Пентикостара, штампана у Мршинској цркви 1566	450

IV. Примери књижевности побожно-поучне,
белетристичне и апокрифске.

1. Живот св. Ксенофонта, жене му, и деце им Јована и Аркадија	452
2. Живот човека божјег Алексија	464
3. Мучење Кирика и матере му Јулите	473
4. Чудо св. Ђурђа	483
5. Из прича о Адаму	489
6. Из приче пророка Јеремије о плеђењу Јерусалима	495
7. Прича о Богородичиној смрти	502
8. Из апокрифне апокалипсе Јованове	505
9. О душама праведничким и грешничким. Слово апостола Павла	510
10. Из прича о небесима, о рају и паклу	514
11. Питања и одговори	
а. Слово ѿ невести и ѿ земљи протакља	525
б. Слово светаго штица Ефрема	526
г. Разговор тројице светаца	528
12. Мудре изреке	531
13. Из приповетке о Александру Великом	540
14. Разне приповетке	551
I. Из зборника „Стезанит и Ихнилат“	551
а. Корњача хоће да превари мајмуна	552
б. Човек се радује сину који му се још није родио; други од радости, како ће се обогатити од ђупа меда и масла, разби ђуп, те му пропаде и оно што је имао	554
г. Цареву папагају уби птића син царев, а папагај цареву сину ископа очи, и после се не хте по- мирити с царем	555
II. Из Варлаама и Јоасафа	558
а. Прича о три друга	559

б. Прича о слави и храму	561
III. Из дела „Грешних саопштење“	562
а. Како бива немилосрднима	563
б. Како пролазе среброљупци	565
г. Сила захвалности	566
д. Ништо о мукама онога света	566
IV. Разне побожне приче (издање В. С. Карачића)	568
а. О девојци која је видела Христа као мало дете	568
б. Богородица избацила дете из воде	569
V. Садашње народне приповетке и стара књижевност	571
15. Деспота Стефана „слово љубве“	576
16. Песма смрти	579
17. Слово о кештехъ ходиштихъ и мтиштихъ	584
18. Сказаніе ѿ ништахъ члопчѣкскихъ и кою пользѣ творѣтъ и кою врачеваніа соудѣ в ѿнихъ и како по- двѣбѣтъ исти и блости се	587
19. Лекарство	590
а. Из Шапарикових Leseköcnek	591
б. Из рукописа Нар. Библиј. бр. 54 више одломака	592
г. Из рукописа Срп. Кр. Акад. бр. 147	597
20. Чини и бајања	599
I. Молитве.	
а. Молитва од нежита	601
б. Молитва од урока, урочице и поганице	601
г. Друга молитва од поганице	602
д. Молитва апостола Павла од амије	603
е. Молитва од крви из носа	604
ж. Молитва за реуматика	604
з. Молитва од зуба	604
II. Записи.	
а. Од вагруштине	604
б. Од треске	605
г. Од чрви из носа	605
III. Ѡ десетехъ архгелехъ	605
IV. Из рожданика	606
V. Кољедник	607
VI. Зли дани	608
VII. Луковник	608
VIII. Громовник	612
IX. Сановник и Триветник	615
X. Из књиге „вѣждочѣтѣцѣ“	616

V. Примери внижености глагољашке.

1. Натпис у цркви св. Луција код Башке на Крку	621
2. Из мисала Кукуљевићева	622
3. Из бренијара Кукуљевићева с конца XIV или почетка XV века	624
4. Из мисала од 1483, прве штампане књиге глагољске	626
5. Хожденије Богородице по мукама	628
6. Из приче о тројанском рату	634
7. Из законика винодолског	640
8. Из законика крчкога	643
9. Стара писма	645
α. Новоградци добивају парницу вођену против Брибирана око неких међа, 12 окт. 1309	645
β. Амброз, парох добрињски, зида и дарује цркву св. Ам- броза, 8 нов. 1321	646
γ. Кнез Бартол Франканан назначује озаљским грађанима жирошницу уз кмете своје у Маркову пољу, 3 маја 1437	646
δ. Кнез Мартин Франканан дарује цркви св. Марије на Црквеници једнога влаха, именом Микуду, 11 априла 1468	647
Речник	649

ДЕО ПРВИ

ПРИМЕРИ СТАРОГА СЛОВЕНСКОГА ЈЕЗИКА

ИЗ ЈЕВАНЂЕЉА ЗОГРАФСКОГ.

(ГЛАГОЉИЦА.)

Јеванђеље ово названо је Зографским по манастиру Зографу у Светој Гори, у коме се сачувало. Открио га је први А. Михановић, некадашњи аустријски консул у Солуну. За тим га је научно разгледао професор В. П. Григоровић, а после њега је Петковић саопштавао неке исписе из њега. Јоште касније у целини га је фотографски снимко П. И. Севастијанов, уступивши свој снимак Императорској Публичној Библиотеци у Петрограду. Толика пажња томе споменику буде најпосле повод, те манастир и само јеванђеље уступи 1860 цару руском, који га преда Императ. Публ. Библиотеци, где се и сад чува. Три комада (Марко I. 1—8; XVI, 1—8. Јов. I. 1 до 17.) је из овог рукописа штампао И. Брчић у своме делу *Čitanka staroslovenskoga jezika*. U *Zlatnom Pragu* 1864. стр. 28 глагољским словима за поуку у школама наших глагољаша католика у северној Далмацији. По том је рукопис палеографски описивао и више мањих комада из њега штампао И. И. Срезневски у књизи „Древнiе глаголическiе памятники, сравнительно съ памятниками кириллицы. Санктпетербургъ 1866“ стр. 115 до 156. Проф. Фр. Миклошић у књизи *Altslovenische Formenlehre in Paradigmen mit Texten aus glagolitischen Quellen*, Wien 1874, штампао је I—X из јеванђеља Маркова по преносу проф. В. Јагића. На послетку је В. Јагић у Берлину 1879. г. издао целокупан тај рукопис (Зо-

графское евангелие — Quattuor evangeliorum. Codex glagoliticus olim zographensis nunc petropolitanus) ириловским словима, са којим су споредени и изједначени уломци овде, у овом нашем издању. А пре тога, у своме Archiv für slavische Philologie I. Berlin 1875 (1—55) и II (201—269), В. Јагић је штампано врло интересну студију о језику овога јеванђеља, којом се опширно потврђује знаменитост његова; он је мишљења, да је текст писан с крајем X или с почетком XI века.

Матија. VI 24—33.

24. Ником же рачи не можете дѣлаи господинома работати; ли бо единого възинавидите а другога възлюбите, ли единого држите са а о другома не вѣстите възлюбите. Не можете Богоу работати и маморк. 25. Сега ради глаголю вамъ: не оцѣте са доуши своѣ, што вѣсте ли што пиете, ни тѣлома вашима, въ что облачете са; не доуша ли болши естѣ ништа и тѣло одежда? 26. Възврите на птица небескыма, како не сѣдѣтъ ни жѣлѣтъ ни събираѣтъ въ житица, и откъ вамъ небескы птичѣтъ ѡ. Не вѣ ли паче доучши ихъ естѣ? 27. Кто же отъ васъ ником са можете приложити тѣлесн своѣмъ лѣпѣтъ едином? 28. I о одежди што са печете? Смотрите цѣпѣтъ сезикумъ, како расѣтъ, ни троуждаѣтъ са ни придѣтъ;¹ 29. глаголю же вамъ, што ни Соломонъ въ вси славо свои облаче са што едином отъ снхъ. 30. Аште же сѣно днѣсь сѣнѣ а оутрѣк въ огнь възвѣтае, Богъ тако одѣѣтъ, коли паче васъ, маморк? 31. Не оцѣте са оубо глаголюште: што вѣмъ, ли што пиѣмъ, ли чѣмъ одеждемъ са? 32. Вѣкумъ бо снхъ ѡзвѣсти шѣтъ; вѣстѣ бо откъ вамъ небескы, што трѣбуѣте снхъ вѣсѣхъ. 33. Птичѣте же прѣжде царствѣкъ вѣмѣк и правды его, и си вѣк приложѣтъ вамъ.

Матија. XXI, 21—32.

21. Отвѣштаѣхъ же Исусѣхъ рече намъ: анико глаголю вамъ, аште имате вѣрѣк, и не оубоимѣте са, не тѣкѣма смекочимѣ-

¹ Намъ јез. поидѣтъ.

чское створити, ни аште и горѣ си речете: днѣши са и вѣрѣи са въ море, въздѣтъ; 22. и всего, вѣже възпросите въ молитѣкѣ вѣроумѣри, приимѣте. 23. I приидѣшиоу емоу въ цркви(вѣхъ), пристѣпѣшиа къ нѣмоу оучѣнѣоу архѣри и старѣци людѣси глаголюште: како властѣи си творѣши, и кто ти даѣтъ области снхъ? 24. Отвѣштаѣхъ же Исусѣхъ рече намъ: възвримѣ вѣмъ и азъ единого саовѣса, сѣже аште речете мѣрѣк, и азъ вамъ речѣхъ, како властѣи си творѣхъ. 25. Крѣштѣни Иованово отъ каждѣ вѣк, сѣже нѣкѣсѣ ли ли отъ чловѣкѣхъ? Они же помѣнѣшакумъ, в сѣвѣ глаголюште: аште речѣмъ: сѣже нѣкѣсѣ, речѣтъ намъ: не что оубо не даѣте вѣрѣи? 26. Аште ли речѣмъ: отъ чловѣкѣхъ, како са народа; вѣси бо што пророка нишѣтъ Иована. 27. И отвѣштаѣхѣши . . . рѣшиа: не вѣмъ. Рече намъ и тѣ: ни азъ глаголю вамъ, како властѣи си творѣхъ. 28. Что же са лишиѣтъ вамъ? Чловѣкѣхъ стѣрѣхъ ѡчѣши чадѣк дѣвѣк, и приидѣхъ прикомоу рече: чадо, иди днѣшѣхъ, дѣлаи въ виноградѣ мои. 29. Они же отвѣштаѣхъ рече: не хѣштѣ. Посѣдѣхъ же расѣвѣхъ са иде. 30. Пристѣпѣшиа къ другомоу рече такожде. Они же отвѣштаѣхъ рече: ѡдѣхъ идѣ, господи. I не иде. 31. Кои отъ оубо створи воимъ отъчѣк? Глаголаша емоу: прѣвѣи. Глагола намъ Исусѣхъ: анико глаголю вамъ, што агѣтари и лѣводѣнѣца вѣрѣѣтъ вѣмъ въ цркарѣстѣи копе. 32. Приде бо къ вамъ Иованъ крѣститѣлѣхъ правды, и не даѣте емоу вѣрѣи, агѣтари же и лѣводѣнѣца ѡса емоу вѣрѣа.

Матија. XXVI, 22—33.

22. I скрѣпанѣте зѣло начѣша глаголати емоу единомъ кожде ихъ: еда азъ есмь, господи? 23. Они же отвѣштаѣхъ рече: оличн сѣ лѣномъ въ солѣо рѣкѣ, тѣ ѡа прѣдаѣтъ. 24. Сѣмъ же чловѣчѣскѣмъ идѣтъ, што же естѣ писано о нѣмъ: горе же чловѣкоу гомоу, ѡкоже сѣмъ чловѣчѣскѣмъ предѣмъ въздѣтъ; добрѣ емоу би вѣло, аште са би не редѣмъ чловѣкѣхъ тѣ. 25. Отвѣштаѣхъ же Иова прѣдаѣтъ его, рече: еда азъ есмь равѣи? Глагола емоу: тѣ рече. 26. Идѣшѣмъ же ѡмъ, приимъ Исусѣхъ хѣкѣхъ и благословѣхъ, прѣклоли и, и даѣши оучѣнѣмаи своѣмъ, и рече: приимѣте, вѣдите: сѣ естѣ тѣло мое. 27. I приимъ чашѣ,

хвалъ иждивъ, дастъ имъ глагола: шите отъ нѣмъ вси; 28. се естъ кракъ мѣкъ новаго завѣта, пронавамакъ за многы въ отъпоуштеннѣ грѣхѣмъ. 29. Глаголю же вамъ, ꙗко не имамъ шити отъ плада сего азъзнаго до того дне, егда шикъ съ вами новехъ въ царствѣ отъца моего. 30. И въскрѣхше изидоша въ горы Слонскыя. 31. Тѣгда глагола имъ Исусъ: вси вы съблзните съ о мѣкъ въ снхъ поитѣ; немно бо естъ: пораху пастырък, і разидхтх съ овкѣмъ стада. 32. Но въскрѣсении же мѣмъ каркѣмъ вы въ Галили. 33. Отъидхитавъ же Петръ рече ему: аште і вси съблзнятх съ о тѣмъ, азъ николиже не съблзнилъ съ о тѣмъ.

Марко. I.

1. Зачало евангѣлиѣ Исусъ-христѣ, сына вожиръ. 2. Тѣкоже естъ [немно въ пророцкѣхъ: се азъ [послахъ, анхѣлъ мой прѣдъ лицемъ моимъ, иже оуготовитъ пѣть твою прѣдъ тобою; 3. гласъ въишнѣятаго въ поустыни: оуготовите пѣть господню, правы творите стѣмъ его. 4. Бысть Иоанъ крѣстѣмъ въ поустыни і проповѣдава крѣстѣмъ покаяннѣмъ въ отъпоуштеннѣ грѣхѣмъ. 5. І исхъждаше къ нему въскъ подкисакъ страна і нероушамѣкнѣ, і крѣштахъ съ вси въ іорданьскѣ рѣкѣ отъ него, исповѣда-иште грѣхъмъ своимъ. 6. Бѣ же Иоанъ овачнѣмъ властѣмъ въскъжди і покѣхъ оуслѣкнѣмъ о чрѣскѣхъ его, і ꙗкъ акриди і медъ дини. 7. І проповѣдаше, глагола: грядетъ крѣпѣмъ мене въ сѣкѣмъ мене, емуже ірѣсѣмъ достѣмъ покаянѣмъ съ раздрѣшити рѣмене сапогоу его. 8. Язъ оубо крѣстѣмъ вы водою, а тѣ крѣстѣмъ вы доухомъ свѣтымъ. 9. І въсть въ днѣмъ тѣмъ, приде Исусъ отъ Назарѣта галилѣйскаго, і крѣсти съ отъ Иоана въ Іорданѣк. 10. І авне въсхѣда отъ воды, і видѣ разведаннѣмъ съ немѣа, і доухъ ꙗко голѣкъ съхѣдаше на нь. 11. І въсть гласъ съ немѣа: ты еси сынъ мой вълюбленъ, о тѣмъ благоволюхъ. 12. І авне доухъ изведе і въ поустыни. 13. І бѣ тоу въ поустыни днѣмъ .л., искоушавъ сегономъ, і бѣ съ въкрѣмъ; і анхѣлъ слоужахъ ему. 14. Но прѣдани же Иоанѣкъ приде Исусъ въ Галили, проповѣдава евангѣлиѣмъ цѣсарьствѣмъ вожиръ, 15. глагола: ꙗко испавни съ върѣмъ, і привлѣжи съ цѣсарь-ствѣмъ вожи; покаяте съ і въкроуте въ евангѣлиѣмъ вожи. 16.

Хода же при мори галилѣйскѣмъ видѣ Симона і Андѣрка, брата того Симона, въметхита мрѣкѣмъ въ море: вѣшете во рыбарѣк. 17. І рече имъ Исусъ: приидѣте въ сѣкѣмъ мене, і сътворѣмъ вы быти овкѣмъ чловѣкомъ. 18. І авне оставиша мрѣкѣмъ по нѣмъ идестѣ. 19. І прѣидъ маае отъ тѣдоу оубѣрѣкъ Іккова Зеведѣа, Иоана брата его, і та въ мѣднѣмъ завѣзавннѣмъ мрѣкѣмъ. 20. І авне възвава ф; і оставиша отъца своего Зевѣдка въ ладн съ нальннѣмъ по нѣмъ идестѣ. 21. І изидоша въ Капернаоуи; і авне въ свѣоты на съижнннѣмъ оучалнѣ. 22. І дивѣкхъ съ о оучини его; бѣ во оучѣ ꙗко властѣмъ вы, а не акы кшинѣмъннѣмъ ихъ. 23. І бѣ на съижнннѣмъ ихъ ихъ чловѣкѣмъ нечѣстѣмъ доухомъ, і възвава, 24. глагола: естѣмъ, чѣто естъ нахъ і тѣмъ, Исусъ Назарѣтинѣ? приидѣмъ еи погубитѣ насъ? вѣмъ тѣмъ, кѣто еси, свѣоты вожи. 25. І запрѣти ему Исусъ, глагола: оучалнѣ, і изиди ек-нѣго. 26. І сътрахъ і доухъ нечѣстѣмъ і възвнѣмъ гласѣмъ велѣмъ і изиде ек-нѣго. 27. І оубавъ съ вси, ꙗко і съглавахъ съ въ свѣк, глаголаште: чѣто оубо естъ се? І чѣто оучинѣ се новое, ꙗко по овластѣмъ доухомъ нечѣстѣмъ велѣмъ, і послѣушавтѣ его? 28. І изиде слоухъ его авне въ всѣмъ странѣмъ галилѣйскѣмъ. 29. І авне шѣдхше і-съижнннѣмъ приде въ доихъ Симонѣмъ і Андѣрѣкѣмъ съ Ікковѣмъ і Иоанѣмъ. 30. Тѣмъга же Симонѣмъ ле-жаше огнѣмъ жѣгома; і авне глаголаша ему о нѣ. 31. І приставнѣмъ въздвнѣмъ въ, имъ за рѣкѣмъ въ, і остави въ огнѣ, і слоужаше ему. 32. Воздѣ же възвнннѣмъ, егда же зауждаше слѣнѣмъ, приношахъ къ нему всѣмъ недѣлѣмънѣмъ. 33. і бѣ въсь градъ съвѣрахъ съ въ двѣрѣмъ. 34. І ницѣмъ многы недѣлѣмънѣмъ имѣште разнѣмънѣмъ ѣмъ: і въсьмъ многы изгна, і не оставѣкѣмъ глаголати въскъ, ꙗко въдѣкахъ і. 35. І ютро провѣрѣзгоу въкло въстахъ изидѣ, і иде въ поустѣмъ мрѣкѣмъ, і тоу молитѣмъ дѣмъ. 36. І гнѣмъ і Симонъ і иже въкахъ съ нимъ і свѣртхше. 37. і глаголаша ему: ꙗко вси шѣмътѣ тѣмъ. 38. І глагола имъ: идѣмъ въ вѣскѣмъмъ вси і грады, да і тоу проповѣмъ: на се во изидоухъ. 39. І бѣ проповѣдава на съижнннѣмъ ихъ въ всѣмъ Галили і въсьмъ изгна. 40. І приде къ нему провакнѣмъ, маа і, і на колѣноу пады, і глагола ему: ꙗко, аште хѣштѣмъ, мо-жани ма шѣтѣтѣ. 41. Исусъ же авнерѣдовѣмъ, простѣрх

рѣкѣ косихъ і, і глагола ѿмоу: хощѣхъ, штисти сѧ. 42. І рѣкши ѿмоу авиѣ отиде показа отъ ѿго, і чистѣхъ въстѣхъ. 43. І вапрѣшѣхъ ѿмоу авѣ ижезна и, 44. і глагола ѿмоу: вѣоди сѧ, никомоужѣ шриѣтоже не рѣци; иже шѣхъ покани сѧ архирѣски, і принеси за очистиѣни твое, еже повѣрѣ Мѡшен, въ свѣдѣтѣлство ѿхъ. 45. Оѡхъ же шѣхъ начѣхъ проповѣдати ѿного і преносити слово, ꙗко ежъ томоу не можашѣ арѣ ежъ граду взити, иже върѣ ежъ поустѣхъ арѣстѣхъ еѣ, і прихощавахъ ежъ ѿмоу отъ възвѣдѣ.

II.

1. І въиндѣ пакы (ежъ ѿмоу) ежъ Капернаѡумѣхъ по дѣнѣхъ, і слоухъ въстѣхъ, ꙗко ежъ домоу естѣхъ; 2. і авѣ свѣхранѣ сѧ ѿнози, ꙗко ежъ томоу не вѣмѣшѣлахъ сѧ ни прѣдѣхъ дѣръѣни; і глаголашѣ ѿхъ слово. 3. І придѡша ежъ ѿмоу, носѣшѣ ославлѣна жѣлани, носѣихъ чѣтъръѣни. 4. І не можашѣ пристѣжити ежъ ѿмоу за народѣхъ, отъхрѣшѣлѣхъ покровѣхъ, идеже еѣ, і проповѣдашѣ свѣрѣшѣлѣхъ едрѣхъ, на ѿмѣже ославлѣны сѣ лежашѣ. 5. Видѣхъ же Исоусѣхъ еѣрѣхъ ѣхъ, глагола ославлѣноуемоу: чѣдо, отъхощѣшѣлахъ сѧ тѣвѣ грѣси твоѣ. 6. Вѣвахъ же егѣрѣ отъ взимѣннѣхъ тоу еѣдѣшѣ і помѣшѣлѣхъ ежъ ерѣдѣцѣхъ своѣхъ; 7. чѣто сѣ тако глаголетѣ власнѣннѣхъ? чѣто можѣте отъхощѣтати грѣхѣхъ, тѣхъѣлѣо еднѣхъ Борѣхъ? 8. І раздѡрѣкѣхъ Исоусѣхъ доухѡмъ своимъ, ꙗко тако ти помѣшѣлѣхъ ежъ еѣрѣ, рѣче ѿхъ: чѣто тако помѣшѣлѣте ежъ ерѣдѣцѣхъ вашѣхъ? 9. Чѣто естѣ оудѣеѣкѣ, рѣшѣти ославлѣноуемоу: отъхощѣшѣлахъ ти сѧ грѣси, анъ рѣшѣти: вѣстѣани, і възвѣли одѣхъ твоѣ, і хѡди? 10. Ижъ да вѣстѣ, ꙗко вѣстѣ имѣть сынѣхъ члѡвѣчѣскѣхъ шѣтъхощѣтати на знѣни грѣхѣхъ, глагола ославлѣноуемоу: 11. тѣрѣкъ глаголахъ: вѣстѣани, възвѣли одѣхъ твоѣ, і нѣди ежъ домохъ твоѣ. 12. І вѣста авѣ, і възвѣли едрѣхъ ѿнде прѣдѣхъ възвѣли, ꙗко днѣлѣвахъ сѧ вси і славлѣвахъ Бога, глаголахъшѣ: ꙗко николиже тако видѣхѡмѣхъ. 13. І ѿнде Исоусѣхъ ежъ мѡрѣ; и въскъ народѣхъ ѡдѣшѣ ежъ ѿмоу, і оучѣашѣ ѡ. 14. І ѿнози градѣхъ Исоусѣхъ видѣхъ Авѣѡнѣхъ, ѡвѣрѣова, еѣдѣшѣ на ѡмѣтънѣни, і глагола ѿмоу: по ѡнѣкъ градѣ, і вѣстѣанѣ ежъ сѣдѣхъ ѿго иде. 15. І въстѣхъ възвѣлашѣтѣю ѿмоу ежъ домоу ѿго, і ѿнози ѡмѣтарѣ і

грѣшнѣннѣни възвѣлавахъ сѣ Исоусѣмъ і ежъ оучѣннѣскѣхъ ѿго: вѣвахъ ко ѿнози, і по ѿнѣмъ идѡшѣхъ. 16. І взимѣннѣни і фарисѣи, видѣхъшѣні і ѣдѣшѣ ежъ ѡмѣтарѣ і грѣшнѣннѣскѣхъ, глаголавахъ оучѣннѣскѣхъ ѿго: по чѣто ежъ ѡмѣтарѣ і грѣшнѣннѣскѣхъ, ѣстѣхъ і вѣстѣхъ? 17. І сѣмѣшѣмѣхъ Исоусѣхъ глагола ѿхъ: не грѣкоуѣлахъ ежъ драви врачѣхъ, иже възлѣшѣти. Не придѣхъ по призѣватѣ правѣднѣннѣхъ, иже грѣшнѣннѣхъ ежъ поканиѣ. 18. І вѣвахъ оучѣннѣни Іѡѡнѣни і фарисѣи пострашѣ сѧ; і придѡша і рѣшѣлѣ ѿмоу: по чѣто оучѣннѣни Іѡѡнѣни і фарисѣисѣни пострѣтѣ сѧ, а твоѣ оучѣннѣни не пострѣтѣ сѧ? 19. І рѣче ѿхъ Исоусѣхъ: еда можѣте сынѡвѣ врачѣннѣни постити сѧ, доидѣе ежъ ѿнѣни естѣ жѣнѣхъ? Вѣлико вѣрѣлѣ сѣ собою, ѡмѣтѣ жѣнѣхъ, не ѡмѣтѣ постити сѧ. 20. Придѣхъшѣ же дѣннѣ, еда отъѣмѣтѣ сѧ отъ ѿнѣхъ жѣнѣхъ, і тѣгда пострѣтѣ сѧ ежъ тѣхъ дѣннѣ. 21. Ижеѣтоже пристѣлѣннѣкъ платѣ ѡвѣрѣлѣна не пристѣлѣтѣхъ рѣрѣкѣхъ еѣрѣхъ: шѣти анъ же ни, възвѣмѣтѣ конѣцѣ отъ ѿнѣнѣ покое отъ вѣтъхѡнѣго, і горѣшѣ днѣрѣкѣ вѣдѣтѣ. 22. І шѣхъ-тѣже ни възлѣваеѣхъ вѣна ново ежъ арѣхѣхъ вѣтъхѣхъ; шѣти анъ же ни, прѣсѣдѣтѣ вѣно ново, і вѣно прѣлѣкѣтѣ сѧ, і арѣнѣ погѣвѣнѣтѣ; иже вѣно ново ежъ арѣхѣхъ погѣхъ възлѣктѣ. 23. І вѣстѣхъ ѡмѣо хѡдѣшѣтоу ѿмоу ежъ свѣотѣхъ свѣрѣкѣхъ еѣрѣннѣхъ, і начѣлашѣ оучѣннѣни ѿго пакѣ творити вѣстрѣчѣлѣшѣтѣ клѣскѣ. 24. І фарисѣи глаголавахъ ѿмоу: вѣидѣхъ, чѣто творѣтѣ ежъ свѣотѣхъ, иже не достѡетѣ. 25. І тѣхъ глаголашѣ ѿхъ: иѣстѣ анъ николиже чѣли, чѣто стѡри Дѡвѣдѣхъ, еда грѣкова і възлѣла сѣмѣхъ і ѿнѣ вѣвахъ ежъ ѿнѣхъ? 26. Како вѣнде ежъ храмѣхъ вознѣ при Тѣвѣ(ѡвѣ)ѡвѣрѣ архирѣни, і хѣрѣкѣхъ прѣдѣлѡннѣкѣхъ свѣрѣтѣхъ, ѣхъже не достѡеѣшѣ ѣсти тѣхъѣлѣо прѣѡнѣхъ? 27. І глаголашѣ ѿхъ Исоусѣхъ: свѣота члѡвѣка ради вѣстѣхъ, а не члѡвѣкѣхъ свѣотѣхъ ради. 28. Тѣхъѣлѣхъ господѣ естѣхъ сынѣхъ члѡвѣчѣскѣхъ свѣотѣхъ.

III.

1. І въиндѣ пакы ежъ сѣнѣлѣшѣтѣ, і еѣкѣ тоу члѡвѣкѣхъ соухъ рѣкѣхъ ѡгы; 2. і назѣравахъ, і шѣти ежъ свѣотѣхъ ѡрѣнѣтѣхъ і, да ѿ ѿнѣ възлѣголахътѣхъ. 3. І глагола члѡвѣкоу ѡмѣшѣтоуемоу соухъ рѣкѣхъ: стѡни по ерѣдѣкѣ. 4. І глагола ѿхъ: достѡи анъ ежъ свѣотѣхъ докро творити анъ вѣло творити? доухѣхъ сѣнѣстѣи анъ погѡубити?

Они же млычахъ. 5. Взырѣхъ на нѣ съ гнѣвомъ сержьхъ о окаяннѣхъ срдьцѣ ихъ, глагола чловѣкоу: простъри рука твоя, и простарѣ, и оутрижди съ рука его цѣла фкты дреугѣхъ. 6. И акы шкдхше фарисѣи съ предикгы свѣтъхъ сътворѣхъ на нѣ, како и къ поговѣнѣн. 7. Исусъ же отиде съ оучингы сконани къ морю: и много народа отъ Галилеа по нѣмъ идеша, и отъ Иудеа, 8. и отъ Ерусалима, и отъ Идоумѣа, и съ оногого полуу Иордана, и слышѣ отъ Тароуѣ и Сидона, много мизноньство, слынаеише, елико сътворѣаше, придонѣ къ нѣмоу. 9. И рече оучинкомъ своимъ, да естѣ при нѣмъ ладница народа ради, да не сътужахътѣ емоу. 10. Мизногы бо цѣкли, фко нападахъ, елико, хотѣаште прикаснати съ елико, елико ѣркахъ раны. 11. И егда видѣхъ, и доуши нечисти, приадахъ, къ нѣмоу, и въшѣхъ, глаголахъте: фко ты еси Христосъ съмъ возни. 12. И много прѣшташе ихъ, да арѣ творѣтъ его, фко вѣдѣхъ, Христа самого съмѣти. 13. И възиде на гора, и призыва елико самъхъ вхсудѣхъ: и идонѣ къ нѣмоу. 14. И сътвори .бѣ., да вѣдѣхъ съ нѣмъ и посмыахъ ѣа преновѣдати, 15. и нарѣкти область цѣлѣнтѣ недѣгъ и изгонитѣ вѣсы. 16. И нарече имъ Синопю Петръ, 17. и Тимеа Заведова и Павѣна, брата Екковѣхъ, и нарече имъ имѣрк Боганириси, елико естѣ сына гревова; 18. и Индрѣхъ и Филипа и Бартолома и Матѣеа мѣстаѣхъ и Тома и Ифѣкова Иафѣова и Тады и Синопѣа Канарѣа, 19. и Юды скариотѣскаго, елико и прѣдѣхъ. 20. И придонѣ къ домъ, и събраша съ пакы народѣ, фко не мѣшти ихъ ни хѣкѣа сърѣкети. 21. И слынаеише елико вѣкахъ оу него идѣхъ ѣати и: глаголахъ, во фко неистовъ естѣ. 22. И книжкѣнѣци низшѣдхше отъ Ерусалима глаголахъ, фко Вельѣкоуахъ имѣхъ, и фко о книданѣ вѣсѣхъ, изгонитѣ вѣсы. 23. И призывавъ ѣа, къ притѣчахъ глаголаше имъ: како можетѣ сотона сотонѣхъ изгнати? 24. И аште цѣсарѣство на съ раздѣлитѣ съ, не можетѣ стати цѣсарѣство то; 25. и аште домъ на съ раздѣлитѣ съ, не можетѣ стати домъ тѣхъ. 26. и аште сотона самъ вхѣта на съ и раздѣли съ, не можетѣ стати, нѣ коньчнѣхъ имѣхъ. 27. Никхтоже не можетѣ съхѣдѣ вѣрѣнѣаго, въшѣдѣ къ домъ его, расхѣтити, аште не прѣвѣкѣ вѣрѣнѣаго съвѣжетѣ, и тѣгда домъ его расхѣтитѣ. 28.

Нанихъ) глаголь елико, фко векъ отхноустѣхъ съ съномъ чловѣкъскомъ сърѣкшнѣхъ и власнѣлима, елико аште власнѣлима-ѣхъ. 29. И елико аште власнѣлимахъ на съмѣтѣ доухъ, не имѣхъ отхноустѣнѣхъ къ вѣкѣмъ.

IV.

11. Елико естѣ дѣно видѣкти тѣмѣхъ цѣсарѣства вознѣхъ, о вѣкѣхъ же върѣштѣннѣхъ къ притѣчахъ) вѣсе вѣнаетѣ, 12. да видѣаште видѣхъ, и не оузырѣхъ, и слынаште слынахъ, и не разоуарѣхътѣ, егда обрѣтѣхъ съ, и отхноустѣхъ съ имъ гѣрѣхъ. 13. И глагола имъ: не вѣкѣте ли притѣча съ? и како всѣ притѣча оуарѣкѣте? 14. Сѣкли слово съкѣхъ. 15. Сѣ же съхъ фко на вѣкти, идекѣ съкѣхъ съ слово, и егда оуслѣшнѣхъ, акы прѣдетѣ сотона, и отхметѣ слово съканѣ къ срдьцѣнѣхъ ихъ. 16. И си тароже съхъ, елико на власнѣнѣхъ съкѣнѣ, елико, егда слынахъ слово, акы съ радостнѣхъ приѣахътѣ е. 17. И не имѣхъ коренѣ къ сѣрѣхъ, нѣ вѣрѣннѣхъ съхъ; по томъ же въшеиши печѣли ли гѣйеннѣ, словесе ради, акы съвѣдѣрѣхътѣ съ. 18. И си съхъ съкѣнѣ къ трѣннѣ, слынаштенѣ слово, 19. и печѣли вѣкѣа сего и ѣсть вѣгѣтѣствнѣхъ и о прочнѣхъ похѣти въхѣдѣннѣхъ подаѣрѣхътѣ слово, и всѣ-мѣда вѣнаетѣ. 20. И си съхъ съкѣнѣ на доврѣкѣ земѣнѣ, елико слынахъ слово и приѣахътѣ е, и вѣдѣхъ съ на (.г. и .л. и .р.). 21. И глаголаше имъ: егда прѣхѣдетѣ свѣтѣннѣхъ, да подѣхъ съхѣдомъ положнѣхъ вѣдетѣ ли подѣхъ едрѣмъ? Не да ли на свѣкшѣннѣхъ възвѣсѣхътѣ и? 22. И вѣкѣхъ во шѣстоже тѣмѣ, елико не авитѣ съ; ни вѣстѣхъ вѣтанѣ, нѣ да прѣдетѣ къ авѣннѣ. 23. Елико имѣхъ оуши слынашѣ, да слынашѣ. 24. И глаголаше имъ: вѣидѣкте съ, чѣто слынашѣ: въ нѣкѣхъ арѣрѣхъ арѣкрѣтѣ, на арѣкрѣтѣ съ власнѣ, и приаеитѣ съ власнѣ слынашѣтѣннѣхъ. 25. Елико во аште имѣхъ, дастѣ съ емоу; а елико не имѣхъ, и елико имѣхъ, отхметѣ съ отъ нѣго. 26. И глаголаше: тако естѣ цѣсарѣствнѣ вознѣ, фкоже чловѣкъ въарѣкѣтѣ съкѣа къ земѣахъ. 27. и сънѣхъ, и вхѣстѣхъ ношѣхъ и дѣнѣ, и съкѣа прѣвѣаеитѣ и растѣхъ, фкоже не вѣкѣтѣ оиъ. 28. Въ сѣрѣхъ ко земѣкѣ вѣдѣтѣ съ, прѣкѣде трѣкѣа, по томъ же власнѣ, по томъ же нѣшнѣнѣхъ къ власнѣ. 29. Егда же съвѣрѣкѣтѣ вѣдѣхъ, вѣсѣахътѣ срдѣхъ, (фко) настѣнтѣ жѣтѣа. 30.

І глаголаше: чесому оубо довиши цѣсарствени воли? ли кон притичи приложних є? 31. Чко гороушникъ зржикъ, еки, егда вжѣбно вждетъ въ земли, мнѣ всѣхъ естъ скнижъ землиахъ. 32. І егда вжѣбно вждетъ, вждрастетъ, і вждетъ волѣ всѣхъ земли, і творитъ вѣтви велиа, чко монти неди скнижъ не птициамъ немьскыихъ витати. 33. І тацѣли притичали аногали глаголаше лихъ слово, чко же можаахъ слышати; 34. не-притича же не глаголаше лихъ, єдинъ же сказааше оученикомъ своимъ всѣ. 35. І глагола лихъ къ тѣ днь вчроу вѣшхине: прѣдѣлихъ на онъ поля. 36. Отхоушнткне наредъ, пошла и, чкожи вѣ въ ладн; і нгы же ладна вѣахъ съ шани. 37. І вѣстъ воурѣ вѣтрѣна велик; важны же вѣлиаахъ съ въ ладнѣ, чко оуже погравижти хотѣаше. 38. І вѣ самъ на вжлѣк на доухтерѣкъ снѣа, і възвоудина и, і глаголаахъ ємоу: оучитѣлю, ни редини ли, чко погывааихъ? 39. І вжсавъ змѣрѣти вѣтрѣу, і рече мѣрю: мѣрши, і оустани. І оуажѣ вѣтрѣ, і вѣстъ тишина велик. 40. І рече лихъ: что тако странни естѣ? како не мѣри вѣрѣ? 41. І възвокиа съ страхомъ великѣ, і глаголаахъ дреугѣ къ дреугѣу: кжте оубо съ естѣ, чко і вѣтри і мѣре послушавѣхъ его?

У.

1. І приде на онъ поля мѣрѣ, въ страна гадаринскѣ. 2. І изъказаше же ємоу іс-коравѣк, авѣ сѣрѣте и етъ грѣвѣхъ чловѣкѣхъ доухомъ нечестомъ. 3. иже живишѣ ликаше въ грѣвѣхъ; і ни жѣлѣномъ жжѣмъ его никтѣже не можааше его сѣказати. 4. да не ємоу много краты плтѣ и лии жѣлѣныи сѣказаноу слытию прѣтрѣзаахъ съ етъ него жжѣ жѣлѣнаа і плта сѣкроушаахъ съ, і никтѣже его не можааше оумлѣчти. 5. І вѣнѣ днь і ношѣ въ грѣвѣхъ і въ горахъ вѣ, вѣшнѣ и тѣжкѣ съ каашнѣнѣ. 6. Оубѣрѣки же Ісуса из-далече, тече і поклони съ ємоу. 7. і възвѣниа глаголю великѣмъ глагола: что мѣрѣ і тѣрѣ, Ісусе, сынѣ Бога вѣшнѣкѣго? заклаша тѣ Богомъ, не мѣчи мнѣ. 8. Глаголааше бо ємоу: изиди, доуши нечестѣ, етъ чловѣка. 9. І възпрашааше и: како ти естѣ мѣрѣ? І глагола ємоу: Аѣионѣ мѣрѣ мѣрѣ естѣ, чко аиони велик. 10. І мѣрѣкаше

аионѣ, да не посклетъ ѣхъ вѣрѣкъ страны. 11. Бѣ же тоу стадо свино пасемо великѣ при вѣрѣкѣ. 12. І мѣлиша і вси вѣкѣ, глаголаашѣ: поскли нгы въ свинѣа, да въ ѣа вѣнидеаи. 13. І авѣ посклѣ лихъ Ісусе. І шивдѣши доуш нечестѣ вѣнидешиа въ свинѣа, і оустраши съ стадо по вѣрѣкѣу въ мѣрѣ, вѣ же ѣхъ чко дѣкѣ тѣсашти, і оутапаахъ въ мѣрѣ. 14. І паскшѣти свинѣа вѣкѣнаа, і възвѣкѣтиша въ градѣ і на сѣрѣхъ. І приде, видѣтѣ вѣшнѣаго. 15. І придеаа къ Ісусеки, і видѣша вѣкѣноааѣнааго съ сѣдѣашиа облачна і сѣлаисѣашти, мѣкѣишааго Аѣионѣ, і оубѣкиа съ. 16. І повѣдѣша лихъ видѣкѣшии, како вѣстѣ вѣкѣноуноу, і о свинѣхъ. 17. І начаша молити і отити етъ прѣдѣлиа ѣхъ. 18. І възвѣдѣшѣтоу ємоу въ ладнѣа мѣрѣкаше і вѣкѣноаагы съ, да ви съ ѣнѣ вѣахъ. 19. Ісусе же не дастѣ ємоу, иже глагола ємоу: иди въ домѣ твои къ твоимъ, і възвѣкѣти лихъ, єнѣко ти господѣ сѣтвори, і поаиола тѣ. 20. І иде, і начѣтѣ проноуѣдовати въ Деканоли, єнѣко сѣтвори ємоу Ісусе; і вси дивѣахъ съ. 21. І прѣкѣкѣшоуноу въ корѣши пакы на онъ поля сѣкѣра съ наредѣ аногѣ о ѣлькѣ; і вѣ при мѣри. 22. І се, приде єдинъ етъ аѣхисѣнагога, ѣнѣнѣмъ Іаѣрѣ, і видѣкѣ і, паде на ногоу его. 23. і мѣрѣкаше и аногѣ, глагола: чко дѣшти мѣрѣ на конѣчнѣкѣ естѣ, да пришѣдѣ възвожшии на ѣхъ рѣцѣкѣ, да сѣпасна вждетѣ, і оживетѣ. 24. І иде съ ѣнѣмъ, і по ѣлькѣ дѣкаше наредѣ аногѣ, і оубѣкѣтаахъ и. 25. І се, жена етера слышѣи въ точнии крѣвѣ аѣтѣкѣ ѣѣ, 26. і много пострадакѣши етъ аногѣ врачѣи і иждѣкѣши вси своѣ і ни єдинѣа польза оубрѣкѣшии, иже начѣ въ горѣ пришѣдѣши, 27. сѣкѣшавѣши о Ісусе, пришѣдѣшии въ наредѣ съ зади, прикоснѣ съ ризѣкѣ его. 28. глаголааше бо: чко ашѣ прикоснѣ съ поѣкѣ ризѣкѣ его, сѣпасна вждѣ. 29. І авѣ ісакиа істочнѣкѣхъ крѣвѣ вѣа, і развоуѣкѣ тѣкашѣ, чко цѣкакетѣ етъ ранѣ. 30. І авѣ Ісусе ошѣюшѣ въ сѣвѣ снѣа шивдѣшиа етъ ѣго, оврашѣ съ въ наредѣ глаголаше: кжте прикоснѣ съ ризѣ моѣхъ? 31. І глаголаша ємоу оученици его: видѣа наредѣ оубрѣкѣахъ(шѣ) тѣ і глаголаши: кжте съ прикоснѣ мѣрѣ? 32. І озирааше съ видѣти сѣтворѣшнѣхъ сѣ. 33. Жена же оубѣкѣшии съ і трѣшнѣашти, вѣдѣашти, еки вѣстѣ и, приде і припаде къ ємоу, і рече ємоу

всех истинъ. 34. Исусъ же рече ѿ: дхити, вѣра твоѣ спасе тѣ. Иди съ мироу, і вѣди цѣла отъ рагы твоѣ. 35. Бште глаголюхшѣ емоу придша отъ архиснагога, глаголюхшѣ: ꙗко дхити твоѣ оуарѣтъ, чѣто движши оучитѣлѣ? 36. Исусъ же сѣмънахъ слово глаголюеое глагола архиснагоговѣ: не бои сѣ, тѣко вѣроуѣ. 37. І не остави ти по тѣѣ иединоже, тѣкмоу Петра і Тиква і Оана, брата Іквоуѣ. 38. І приде къ домъ архиснагоговъ, і видѣ мѣкѣ і плачѣшѣ сѣ і вѣчѣшѣ аного. 39. І възидѣ глагола ѿх: чѣто мѣкѣ і плачѣте сѣ? Отрокѣница ирѣтъ оуарѣла, ѿх сѣшѣтъ. 40. І рѣгаахъ сѣ емоу: онъ же изгънахъ вѣсѣ, поѣтъ отъца отрокѣници і матерѣ і неки вѣша сѣ ѿны, і вѣидѣ, идеже вѣ отроѣа лека. 41. І ѿхъ за рѣкѣ отрокѣницѣ глагола ѿ: талита, коуѿх, еке естѣ сказаѣно: дѣкѣце, тѣѣ глаголю, възстани. 42. І ѣкѣ възета дѣкѣница, і хѣждаше: вѣ бо ѣтѣома ѿѣ, і оуѣаѣшѣ сѣ оуѣасомъ вѣкъмъ. 43. І заирѣти ѿх аного, да никѣтоже не оуѣѣтъ сѣго, і рече: дадите ѿ ꙗсти.

Лука. XVIII. 1—9.

.. Глагола же і притѣхъ къ ѿны, како поѣбѣа вѣгда молити сѣ і не сѣтѣжати сѣ, 2. глаголюх: слди вѣ етерѣхъ въ етерѣ градѣ Бога не боѣа сѣ ни чѣвѣка не сѣмѣкѣ сѣ. 3. Въдоѣа же вѣ въ градѣ томъ, і прихѣждаше къ ѿмоу глаголюхшѣ: мѣсти мѣни отъ сѣпѣрѣ моѣго. 4. І не хѣтѣашѣ на дѣвѣ же вѣкѣмѣ. Послѣдѣ рече въ сѣѣ: аште і Бога не боѣа сѣ, і чѣвѣкѣхъ не сѣмѣкѣхъ сѣ, 5. за не творѣтъ ли троудѣхъ възденѣа си, да мѣшѣтъ ѿѣ, да не до конѣца прихѣдѣшѣи застоѣтъ мѣни. 6. Рече же господѣ: слышѣте... чѣто сѣди неправѣдѣны глаголетѣ: 7. а Богъ не имѣтъ ли сѣтворити мѣсти възхранѣхъ своѣхъ възвѣшѣхѣхъ къ ѿмоу дѣнь і ношѣтъ, і тѣхшѣтъ на ѿхъ? 8. Глаголюхъ вамъ, ꙗко сѣтворѣтъ ѿмѣсть ѿхъ въ сѣрѣ, свѣчи сѣмъхъ чѣвѣкѣкѣкѣхъ прихѣдѣхъ, оубѣо оврашѣтѣтъ ли вѣрѣхъ на зѣмѣи?

ИЗ ЈЕВАНЂЕЉА МАРИЈИНСКОГ.

(Глагольница.)

Овај глагољски споменик зове се тако, што га је нашао 1844—1845 у аѣонској пустињичкој испосѣници Свѣте Богородице В. И. Григоровичъ. Први је Григоровичу за тај споменик јавио А. Михановић. Имајући га у својим рукама, Григорович уступи 1850. Миклошићу један лист овога споменика, и Миклошић га штампа у првој свесци Slavische Bibliothek на стр. 262—263. Јов. гл. XIX. 9—28. Григорович је први и описао овај споменик, и у неколико означѣо обележја језика ѿегова 1853 у И. св. Академ. Известија. Пре тога (1852), дао је Григорович и Шафарѣку исписе из овога споменика ради приређивања Památky hláolského písemnictví. За тим је И. И. Срезневски штампао неколико познатих исписа у книжници „Древниѣ глаголическиѣ памятѣники.“ Петроград 1866. А при издању Зографскога Јеванђѣља користио се В. Јагић трима фотографским снимцима, које му је Григорович дао 1874. Пред смрт своју (1875) дао је Григорович фотолитографовати у 300 примерака део овога Јеванђѣља (од Луке), који је издао 1881 Общество Любѣтелѣй Др. Писмен.; а В. Јагић у „Образцы языка церковнославянскаго“, Петроград 1882, штампао је глагољским словима примере овога споменика, Лук. VI. 20—42; — XII 16—34. По смрти Григоровичевој дошао је овај

споменик у Московскій Публичній и Румянцовскій Музей. Потпуно научно и критично издање овога споменика приреди В. Јагић у Петрограду 1883. г. под насловом: „Quattuor evangeliorum versionis palaeoslovenicae. Codex Marianus. Памятникъ Глаголической Писменности. Маринское Четвороевангеліе съ примѣчаніями и приложеніями.“

Примери, који су овде узети, споредјени су са тим местима Јагићева потпунога издања овог споменика, транскрибована ћирилицом; изједначујући у свем — дакле и у транскрибовању глагољских слова, од којих једно у броју значи 10, а друго 20 — с оним, како су у овој књизи штампани писани из осталих споменика ове врсте. В. Јагић мисли да је овај споменик писан с крајем X века од човека српске народности. Текст је у њему веома стар.

Лука VI. 20.—42.

20. I тх възведх очи свои на оученикъ своа глаголаше: 21. блаженни ништини, ꙗко вы естѣ цѣсарьствѣи возни. Блаженни ачкштен и љнрк, ꙗко насмѣтитѣ сѧ. Блаженни плачкштен и љнрк, ꙗко възакѣштѣ сѧ. 22. Блаженни вждете егда възненакидѧтѣ въ чловѣци, і егда разлжчѧтѣ въ и поносѧтѣ і пронесѧтѣ нѧ въ ванѣ ꙗко зѧло, съна чловѣчьскаго ради. 23. Вздрадоутѣ сѧ въ тх днѣ и възвѣстѧтѣ: се во мѣзда ваша мѣного на насѣе. Но сѧх во творѣхъ пророкомъ отъци нѣх. 24. Обаче горе вамъ богатѣиныхъ, ꙗко възспѣшѧтѣ оутѣхъ вашъ. 25. Горе вамъ насыштенни, ꙗко възвѣстѣ сѧ. Горе вамъ сѧкштен сѧ и љнрк, ꙗко въздрѣдѧте и възплачете сѧ. 26. Горе егда рекѧтѣ доврѣе васъ вѣси чловѣ(ц)и; но сѧмоу во творѣхъ лжннихъ пророкомъ отъци нѣх. 27. Нѣ вамъ глаголю сѧ(ш)штннихъ: любите врагы ваша, добро творите ненавидѧштинныхъ васъ. 28. Благословите клжкшталѧ въ, молите сѧ за творѣшталѧ вамъ оидѧ. 29. Блжштѣмоу тѧ въ ланитѣ подан дроутоуѣ, і о(т)ѣмѧштѣмоу тѣвѣ рѣзѧ і срѧциѧ не възвѣрѧни. 30. Вѣвѣкѣмоу же прѣдшѣмоу оу тѣбѣ дан, и отъ оѣмѧштѣаго твоѣ не испѣ-

зан. 31. I ꙗкоже хѣтитѣ да творѣтѣ вамъ чловѣци, и вы творите нѧх такожде. 32. I ꙗштѣ . . . любите люкшталѧ въ, ꙗкѣ вамъ хвала естѣ; но и грѣшнѣици люкшталѧ нѣх люкѧтѣ. 33. I аште възспѣтворите възспѣворѣннихъ васъ, ꙗкѣ вамъ хвала естѣ; но и грѣшнѣици такожде творѣтѣ. 34. I аште въ заныхъ даѣте отъ нѣхъже чѧстѣ възспѣшѧти, ꙗкѣ вамъ хвала естѣ; но и грѣшнѣици грѣшнѣиномъ въ заныхъ даѣтѣ, да възспѣшѧтѣ равнѣо. 35. Обаче любите врагы ваша и благословите, і въ заныхъ даѣте нѣчесоже не чѧкшѣи: и вждѣтѣ мѣзда ваша мѣного, и вждѣте сынове въ мѣшнѣиѣго, ꙗко тѣ блжѣ естѣ на невѣзвѣлодатѣиныхъ и зѧлѣиныхъ. 36. Блжѣте оубо милостивѣи, ꙗкоже и оѣцѣ вашъ милосердѣ естѣ. 37. I не сѧдите да не сѧдѧтѣ вамъ. Не оскѧдите, да не оскѧдѧтѣ васъ. Отъпоустѧте, и отъпоустѧтѣ въ. 38. Дѧте, и даѣтѣ сѧ вамъ; ѧкрѧ добро натѣиныхъ и петрѣснихъ и прѣвѣкшѧтѣ сѧ дадѧтѣ на лѣно ваше. Тѣхъ во ѧкрѣи, вѣже ѧкрѣте, възвѣрѣтѣ сѧ вамъ. 39. Рече же прѣтѣчѣ нѧх: еда можѣтѣ сѧкшѣица сѧкшѣица водити: не ова ли въ ꙗкѣ възпадѣте сѧ? 40. Нѣкѣтѣ оученикъ надѣ оучитѣиныхъ своихъ, съвѣрѣшнѣи же вѣсѣиныхъ вждѣтѣ ꙗкоже оучитѣи еѣго. 41. Чтѣ же видиши сѧкшѣица нѣже естѣ въ очѣе братѣ твоѣго, а вѣрѣица еѣи естѣ въ очѣе твоѣи не чѣиши; 42. ли како можѣши рѣшити братѣ твоѣмоу: братѣе, остави да изѣмѣ сѧкшѣица нѣже естѣ въ оуѣ твоѣи, самъ вѣрѣица въ оуѣ твоѣи не видѣ; ѧцѣвѣрѣе, нѣжѧи прѣвѣе вѣрѣица из очѣе твоѣго, і тѣгда прѣвѣрѣиши изѧти сѧкшѣица нѣже естѣ въ очѣе братѣ(р)ѧ твоѣго.

Лука XII. 16—34.

16. Рече же прѣтѣчѣ въ нѧиѣ глагола: чловѣкоу единомуу богатѣоу оѣопѣи сѧ нѣа. 17. I ѧвѣшѣашѣ въ сѣвѣ глагола: что сѧтворѣхъ, ꙗко не имѧихъ вѣде сѧвѣ(р)ѧти . . . плодѣ мѣнѣхъ? 18. I рече: се сѧтворѣхъ: разорѣхъ житѣициѧ моѧ и большѧ скѣпѣицѧ: і сѧвѣрѣ тоу вѣсѣѣ жѣта моѣ и доврѣ моѣ; 19. і рѣхъ доуши моѣи: доуше, имѧиши мѣного доврѣ лекаште на ѧкта мѣного; почнеѧи, ꙗкѣдѣ, ни, вѣсѣи сѧ. 20. Рече же емоу Богѣ: безѣоуѣици, въ сѧхъ ноѣхъ доушѣ твоѣхъ испѣвѣштѣ отъ тѣбѣ, а ꙗкѣ оутѣова комоу вждѣтѣ? 21. Тако сѧвѣрѣиши сѣвѣ а не въ

Богъ богатѣа. Си глагола възгласи: нарѣан оуши слышати да слышѣтъ. 22. Рече къ оученикомъ своимъ: сего ради глаголю вамъ, не щѣте сѧ доушею вашимъ, что вѣте, ни тѣломъ въ чьто облѣчете сѧ: 23. доуша во болши естъ пишта и тѣло одеждѧ. 24. Схлострите вранъ, ꙗко не сѣжѣтъ ни жьнѣтъ, имже ирѣтъ сжрокишта ни хранишѣта, и Богъ иштѣтъ ихъ: болши паче вѣм есте доучше птицѣ? 25. Кхто же отъ пакы пакы сѧ можетъ приложити тѣлѣ спомъ лакоть единъ? 26. Иште оуко ни мала чесо можете, чьто о прочиныхъ печете сѧ? 27. Схлострите кринъ, како растѣтъ, не троуждаѣтъ сѧ ни прѣдѣтъ. Глаголю же вамъ, ꙗко ни Соломонъ во вѣси славѣ свои обѣлѣче сѧ ꙗко единъ отъ сиухъ. 28. Иште ли же трѣмъ данекъ на сѣрѣ сжрѣтъ и оутрѣ въ пиштѣ вьметаемоу Богъ тако-дѣкатъ, болши паче пакы малѣкри? 29. I кѣм не иштете что имате вѣсти и что пиши, и не вьносите сѧ: 30. вѣсѣхъ во сиухъ имъци мира сего иштѣтъ; вашъ же отецъ вѣстѣ ꙗко трѣвоуоути сиухъ. 31. Оваче иштете цѣсарьствѣкъ вѣжнѣк, и си вѣсѣ приложатъ сѧ вамъ. 32. Не вон сѧ, малое стаде, [ꙗко] вьлагонизоли от[ѣ]цѣхъ вашъ дати вамъ цѣсарьствѣни. 33. Продадите нарѣни ваше и дадите милостынихъ; сжтворите сѣрѣ вьлагалишта не вѣтшиашѣта, сжрокиште не сждѣкѣмо на невѣсѣхъ, идеже тѣтъ не при-вѣжкатъ сѧ ни тѣлѣ тѣлѣтъ. 34. Идеже во естъ сжрокиште ваше, тоу и срдѣце ваше вѣдѣтъ.

Јован IX. 1—41.

1. I мнѣно иды Исоусъ видѣ чловѣка сѣрна отъ рождѣствѣ, 2. и вьпросиша и оученици его глаголюци: оучителю, кхто сжрѣши, сѧ ли или родитѣлѣк его, да сѣрѣ роди сѧ? 3. Отвѣкшѣта Исоусъ: ни сѧ сжрѣши ни родитѣлѣк его, их да вѣдѣтъ сѧ дѣла вѣжнѣк на немъ. 4. Мьрѣк подеваатъ дѣлати дѣла посжлавишааго ма, дондеже день естъ; придетъ ноштѣ, игда ништеже не можетъ дѣлати. 5. Егда вѣх лирѣк есамъ, сѣрѣтъ есамъ лироу. 6. Си рѣкъ, панихъ на земьхъ i сжтвори вронне отъ паниновнѣк i помаза емоу очи вьжнѣмъ, 7. i рече емоу: иди оуагыи сѧ вѣх коуѣкѣн сьлаоуальсѣк, еже сжвазатъ сѧ посжланъ. Iде же i оуагы сѧ и приде видѣ. 8. Сжсѣди же и иже и вѣахъ ви-

дѣкѣн прѣжде, ꙗко сѣрѣк вѣк, глаголаахъ: не сѧ ли естъ сѣдѣн и просѧ? 9. Они глаголаахъ, ꙗко сѧ естъ: [а ни глаголаахъ: подевѣхъ емоу естъ.] Онъ же глаголаше, ꙗко азъ есамъ. 10. Глаголаахъ же емоу: како ти сѧ отѣрѣсте очи? 11. Отвѣкшѣта онъ и рече: чловѣкѣк нарицаемъ Исоусъ вьрнѣ сжтвори и помаза очи мои и рече ми: иди вѣх кѣрѣкѣ сьлаоуальнѣк и оуагыи сѧ: ишедъ же и оуагыи сѧ прозѣрѣхъ. 12. Рѣша же емоу: кхде тѣ естъ? Глагола: не вѣмъ. 13. Вѣсѣл и кѣ фарисѣемъ, иже вѣк иногда сѣрѣк. 14. Вѣк же собота, игда сжтвори вьрнѣ Исоусъ и отѣрѣзе емоу очи. 15. Пакы же вьпрашаахъ и фарисѣи, како прозѣрѣ. Онъ же рече наихъ: вьрнѣ положи мьрѣк на очно, и оуагыи сѧ и видѣхъ. 16. Глаголаахъ же отъ фарисѣи единн: ирѣтъ сѧ отъ Бога чловѣкѣк, ꙗко советы не хранитъ. Они глаголаахъ: како можетъ чловѣкѣк грѣшнихъ сица знамѣнѣк творити? I расѣрѣк вѣк въ нихъ. 17. Глаголаша сѣрѣкѣцю пакы: тѣ чьто глаголаши о немъ, ꙗко отѣрѣзе очи твои? Онъ же рече, ꙗко пророкъ естъ. 18. Не вѣсѣл же вѣрѣмъ Иудѣи о немъ, ꙗко вѣк сѣрѣк и прозѣрѣ, дондеже призваши родитѣлѣк того прозѣрѣкшшааго, 19. и вьпросиша ꙗ глаголюшѣте: сѧ ли естъ сынъ ваю, ижеже вѣм глаголете ꙗко сѣрѣк сѧ роди? Како оуко ильнѣк видѣтъ? 20. Отвѣкшѣтасте же наихъ родитѣлѣк его и рѣчете: вѣкѣк, ꙗко сѧ естъ сынъ наю i ꙗко сѣрѣк сѧ роди; 21. како же ильнѣк видѣтъ, не вѣкѣк, ли кхто емоу отѣрѣзе очи, вѣк не вѣкѣк; самого вьпросите, вьзрастѣ иматъ, самъ о сѣрѣк да глаголетъ. 22. Сице рѣчете родитѣлѣк его, ꙗко вѣкашете сѧ Иудѣи, юже во сѧ вѣкахъ сжлошии Иудѣи, да вѣри кто исповѣтѣтъ Хрѣста, отхлѣ[чени] сохлѣшѣта вѣдетъ. 23. Сего ради родитѣлѣк его рѣчете, ꙗко вьзрастѣ иматъ, самого вьпросите. 24. Призѣвашѧ же кхторицѣхъ чловѣка, иже вѣк сѣрѣк, i рѣшиа емоу: даждѣ слава Богу; агы вѣмъ, ꙗко чловѣкѣк сѧ грѣшнихъ естъ. 25. Отвѣкшѣта же онъ и рече: иште грѣшнихъ естъ, не вѣмъ; едино вѣмъ, ꙗко сѣрѣк вѣрѣхъ, ильнѣк же видѣхъ. 26. Рѣша же емоу пакы: чьто сжтвори тѣлѣк, како отѣрѣзе очи твои? 27. [Отвѣкшѣта наихъ:] рѣхъ вамъ юже и не слышасте; чьто хѣштете пакы слышати? Егда и вѣм хѣштете оученици его вѣсти? 28. Они же оужориша и и рѣша: тѣ оученикѣк еси того, агы же

Москови елих оученици; 29. агы вѣках, ꙗко Москови глагола Богъ, сего же не вѣках отъ вѣдоу естъ. 30. Отъвѣшта чловѣкъ и рече наиз: о сѣмь во днѣхно естъ, ꙗко вѣм не вѣсте, отъ вѣдоу естъ, і отърѣзе очи мои. 31. Вѣкаиз же, ꙗко грѣ[шн]никъ Богъ не послушаатъ, из аште кто вогочтецъ естъ и колиж его сѣтворитъ, того послушаатъ. 32. Отъ вѣка вѣстъ слышано, ꙗко кто отърѣзе очи сѣкпоу рождиноу; 33. аште не ви отъ Бога вѣлаз съ, не могах ви творити ничесоме. 34. Отъвѣштана и рѣша ѿмоу: въ грѣсѣхъ ты родназ сѣ еси вѣсь, і ты ли ны оучиши? І изъгнаша и вѣих. 35. Слыша Исоусъ, ꙗко изъгнаша и вѣих, і сверѣтъ і рече ѿмоу: ты вѣроуеши ли въ сына човѣк? 36. Отъвѣшта онъ и рече: кто естъ, господи, да вѣрѣз наиз въ него? 37. Рече же ѿмоу Исоусъ: видѣлы-и еси, і глаголаи съ твоыхъ, тѣ естъ. 38. Онъ же речі: вѣроуѣж, господи; и поклони сѣ ѿмоу. 39. І рече Исоусъ: на сѣдѣ азъ въ аирѣ съ приде, да не видѣштен видѣтъ і видѣштен сѣкши вѣдѣтъ. 40. І слышаша се отъ фа[ри]сеи сѣрци съ нимъ і рѣша ѿмоу: еда и агы сѣкши елих? 41. Рече же наиз Исоусъ: аще вѣсте сѣкши вѣми, не вѣсте наскан грѣхъ, ꙗкѣже же глаголете, ꙗко видѣих, и грѣхъ вашъ прѣкѣываатъ.

Матија XIII, 24—30.

Ихъ притѣхъ прѣдълежи наиз глагола: оуподоби сѣ царь-ственнѣ нѣвекое чловѣкоу сѣкѣшоу добро сѣла на сѣлѣ своемъ. 25. Сѣпѣцѣмъ же чловѣккомъ приде врагъ его и вѣсѣк паквѣлаз по сѣрѣдѣ пшеница и отиде. 26. Егда же прозѣлае трѣва и плодъ сѣтвори, тѣгда ави сѣ и паквѣлаз. 27. Пришедохе же равнѣ господина рѣша ѿмоу: господи, не добро ли сѣла сѣлаз еси на сѣлѣ твоемъ? Отъ коудѣ оубо иматъ паквѣлаз? 28. Онъ же рече наиз: врагъ чловѣккъ се сѣтвори. Равнѣ же рѣша ѿмоу: хоуеши ли оубо, да шедѣше испаквѣлаз ѿ? 29. Онъ же рече ни, еда вѣстрѣгахъ, аще паквѣлаз вѣстрѣгнети коуцѣно съ нимъ и пшеницѣ. 30. Оставьте і коуцѣно расти оубо до жѣтѣмъ, і въ прѣкѣмъ жѣтѣмъ рѣкѣ дѣлаетѣмъ: сѣверѣте прѣвѣкѣ паквѣлаз і сѣвѣжате и въ снопы, ꙗко сѣжешти ѿ, а пшеницѣ сѣверѣте въ житѣницѣ моѣ.

Матија XIV, 1—12.

Въ вѣр[ѣ]мѣ оно оуслышавѣхъ Иродъ тетрарѣхъ слоухъ Исоусѣвѣхъ 2. і рече отрокомъ своимъ: съ естъ Иоанъ Крѣститѣль, тѣ вѣскрѣсе отъ мрѣтѣхъ, і сего ради силы дѣкѣтъ сѣ о немъ. 3. Иродъ во елихъ Иоанѣна сѣлаза и і вѣсади и въ темьницѣ, Иродѣдѣмъ ради жѣгы Филипа вѣтра своего. 4. Глаголаше во ѿмоу Иоанъ: не достоятъ ти наскѣти ѿ. 5. І хоуа и оувити, оубоѣ сѣ наредѣ, зане ꙗко пр[оро]ка наскѣхъ и. 6. Дѣни же вѣкшпоу розѣства Иродова, наса дѣшти Иродѣдина по сѣрѣдѣ и оубоги Иродови. 7. Тѣмъ же съ клѣтѣвож издрече ни дѣти, ероже аште вѣспроситъ. 8. Она же наказѣна матерѣхъ своимъ: даждѣ ави, рече, сѣде на аскѣ глакѣ Иоана Крѣститѣль. 9. І печалихъ вѣмѣтъ царѣвѣ, клѣтѣмъ же ради и вѣзлѣкѣриухъ съ нимъ, покѣрѣ дѣти и. 10. і пославахъ оубѣкѣнѣ Иоана въ темь-ници. 11. І прискѣла глакѣ его на аскѣ и дѣша дѣшци, і несе матери свои. 12. И пристѣлѣни оученици его вѣзлѣса тѣло его и погрѣса ѣ, і пришедохе вѣзвѣстити Исоусови.

Матија XXI, 33—41.

Ихъ притѣхъ слышнѣте: чловѣккъ вѣкѣ доловитъ, еке насади виноградъ і оуподѣлаз і оградѣ, і ископа въ немъ точило і созѣда въ немъ стѣлѣхъ і вѣдѣстѣ-и дѣлаетѣмъ, и отиде. 34. Егда же прилѣски сѣ вѣрѣмѣ плодомъ, посла равѣмъ своимъ въ дѣла-етѣмъ приѣти плодѣ его. 35. Слышнѣ же дѣлаетѣе равѣмъ его, своего виша, оубо-же оубиша, оубо-же каминѣмъ повѣша. 36. Пасѣмъ посла нѣгы равѣмъ ажножѣкиша прѣвѣхъ, і сѣтвориша наиз тожде. 37. Послѣдѣ же посла въ нимъ сынѣ свои, глагола: оубо рамакѣтъ сѣ сына моего. 38. Дѣлаетѣе же егда оубѣрѣша сынѣ, рѣша въ сѣрѣкѣ: съ естъ наскѣдѣникъ, придѣте, оубиши і, і оудрѣжнѣхъ достѣкни его. 39. І слышнѣ и, извѣса вѣихъ изъ винограда і оубиша и. 40. Егда же оубо придетъ господинѣ винограда, чѣго сѣтворитъ дѣлаетѣмъ тѣмъ? 41. [Глаголаша ѿмоу:] вѣлазъ вѣлѣкъ поубѣитъ ѿ и винограда прѣдѣстѣ ирѣкѣмъ дѣлаетѣмъ, еке вѣздадѣтъ ѿмоу плодѣмъ въ времѣна своеѣ.

ИЗ АСЕМАНОВА ИЛИ ВАТИКАНСКОГ ЈЕВАНЂЕЉА.

(Глаголица.)

Прво име добио је овај рукопис по Асеману, ученоме Марониту из Трипоља (1687—1768), који га је, путујући поруком римскога папе по истоку ради набавке старих рукописа, купио у Јерусалиму 1835—37 од некаквог православног Словенина калуђера. Тим је путем дошао у библиотеку Ватиканску у Риму, где је и сад, и по којој је друго име добио. Рукопис је писан по свој прилици у првој половини XI века, и држи се, да му је постојбина Бугарска. Издао га је др. Фр. Рачки у Загребу 1865 (Assemanov ili vaticanski evangjelistar. U Zagrebu 1865) с опширном лингвистичком расправом о језику рукописа од В. Јагића. Пре тога извештавали су о њему учени свет Копитар у књизи *Nesychi Glosographi discipulus et επιλογιστης russus, Vindobonae* 1839, 39—44 и П. Ј. Шафарик у књизи *Ramátky hláholského písemnictví*, Prag 1853, VIII стр. где су (стр. 43 до 47) и одломци штампани. После тога описивао га је лингвистички и неколике комаде из њега штампао И. И. Срезневски у књизи „Древние глаголические памятники, сравнительно съ памятниками кириллицы С. Петерб. 1866“ стр. 57—74. — У првом издању ових „Примера“ штампани су одломци по издању Рачкога, за које се, у осталом показало (Срезн. горе пом. књ.: IV, V. Jagić Archiv I, 2) да није сасвим критично; у другом издању ове књиге споредени су и потпуно изјединачени

исти одломци са дотичним местима у новом, Цричићеву издању, које је изашло у Риму 1878 г. под натписом: *Assemanovo Izborno Evagjelje*, а у овом, трећем издању задржано је све као и у другом. — Транскрипција слова извршена је тачно редом ћирилице, тако је глагољско слово које је у броју 10, транскрибовано са и а оно, које је у броју 20, — са і.

Јован. I.

1. Искони вѣкъ славе, і славе вѣкъ оу Бога, і Богъ вѣкъ славе.
2. Се вѣкъ искон оу Бога. 3. Вѣскъ тѣмъкъ вѣмъна, і вѣж нѣго нѣчесожи не вѣмѣтъ, нѣж вѣнѣтъ. 4. Вѣж томихъ живѣтъ вѣкъ, і живѣтъ вѣкъ свѣтъкъ чловѣкомъ; 5. і свѣтъкъ вѣж тѣмъкъ свѣтитъ сѣ, і тѣма нѣго не свѣт. 6. Вѣжнѣтъ чловѣкъкъ посланихъ отъ Бога, има емоу Јованъ; 7. сѣ приде вѣж свѣдѣкъство, да свѣдѣкъствоуетъ о свѣтъкъ, да вси вѣрѣхъ имахъ емоу. 8. Не вѣкъ тѣ свѣтъкъ, нѣж да свѣдѣкъствоуетъ о свѣтъкъ. 9. Вѣкъ свѣтъкъ истиннихъ, нѣж прѣсвѣтѣтъ вѣжнѣкого чловѣка і дѣлѣтаго вѣж мирѣ. 10. Вѣж мирѣ вѣкъ, і мирѣ тѣмъкъ вѣжнѣтъ, і весь мирѣ нѣго (не позна. 11. Вѣж свѣкъ приде, і свон нѣго) не приѣхъ. 12. Сѣмъко же іхъ приѣхъ и, дастъ имъ область члѣдомъ кожнѣмъ вѣжити, вѣкроушѣтѣмъ вѣж има нѣго. 13. нѣж не отъ крѣви нѣ отъ похѣти плѣтѣскѣмъ нѣ отъ похѣти мѣжѣскѣмъ (и), нѣж отъ Бога рѣдишѣ сѣ. 14. І славо плѣтъ вѣмѣтъ, і вѣсѣли сѣ в нѣмъ, і видѣхѣмъ славу нѣго, славу чѣко почѣдамо отъ отъца, испѣхъмъ благодѣтъ і истини. 15. Јованъ свѣдѣкъствоуетъ о нѣмъ, і вѣзѣва глаголю: сѣ вѣкъ нѣже рѣхъ: грядѣши по мѣмъ прѣдѣ мѣнѣмъ вѣжнѣтъ, чѣко прѣидѣ мѣнѣ вѣкъ. 16. І отъ испѣхѣмъ нѣго мѣжнѣ вси приѣсомихъ благодѣтъ вѣж благодѣтъ. 17. Чѣко Мѣсѣомъ законъ данъ вѣжнѣтъ, благодѣтъ і истина Ісѣомъ Христѣомъ вѣжнѣтъ. 18. Бога нѣчесожи не видѣхъ нѣгдеже, нѣж тѣмъко почѣдѣмъ сѣмъ сѣмъ вѣж лѣмъ очѣ тѣхъ испѣхѣмъ. 19. І се вѣтъ свѣдѣкъство Јованѣво, егда послашѣмъ Јѣди отъ Јерѣсалима ирѣа і лѣхѣтѣхѣ, да вѣспросѣтъ нѣ: тѣж кто еси? 20. і испѣхѣмъ, і не отвѣрѣжи сѣ, і погѣмъ: чѣко нѣкѣмъ азъ Христѣомъ. 21. І вѣспросѣмъ і: чѣто оубѣ тѣжнѣ еси? Има ли еси? І глагола: нѣкѣмъ. Пророкъ ли оубѣ еси тѣжнѣ? І отвѣкъ: нѣ.

22. Рѣшиа емоу: к'то еси? да отхвѣтъ да(ми) пославишимъ ны. Чкго глаголиши о твѣк самомъ? 23. Рече: Азъ глаголю въишатааго въ поустыини: исправитѣ пѣтъ господних, ꙗко же рече Исая пророкъ. 24. І послаши вѣахъ отъ фарисей, 25. і въпросиша і, і рѣшиа емоу: чкго оубо кришташи, аште тзи ижеи Христосъ, ни Іаи, ни пророкъ? 26. Отхвѣшта имъ Іоанъ глагола: азъ криштамъ, взи въ водѣ, но срѣдѣ же васъ стоитъ, нгои взи не вѣсте, 27. градъи по лирѣ, ꙗко прѣдъ мною естъ, емоу же азъ ижеи достоянъ отрѣшиши рѣи(не) сапогоу его. 28. Онъ въ Кидани взиша об онъ поля Ирдана, иде вѣ Іоанъ криста. 29. Въ оно (врема) видѣвъ Іоанъ Ісоуса градъшта къ сѣвѣ, і глагола: се агнецъ кожнъ въземаи рѣкуы вкесега мира? 30. Съ естъ о немъ же азъ рѣхъ: но мьрѣ градѣтъ мжъ иже прѣдъ м'ноиъ вхитѣ, ꙗко прѣвѣ мени вѣ. 31. І азъ не вѣдѣхъ его, нъ да ꙗвитѣ сѣ Израели, сего ради приде азъ въ водахъ криста. 32. І сѣвѣдѣствова Іоанъ глагола: ꙗко видѣхъ доухъ съходашѣ ꙗко голъкъ съ неба, і прѣвхитѣ на немъ. 33. І азъ не вѣдѣхъ его, нъ послаавы ма кристѣ въ водѣ, тъ лирѣ рече: надъ нъ же оубрши доухъ съходашѣ і прѣвѣва- ѡшѣтъ на немъ, тъ естъ криста доухомъ сѣ(м)т(ъ)и(м)ъ. 34. І азъ видѣхъ, і сѣвѣдѣствовахъ, ꙗко съ естъ скниъ кожнъ. 35. Въ оно вѣрѣма стокаше Іоанъ і отъ оученикъ его двѣа, 36. оубрѣ же Ісоуса ходашѣ і глагола: се агнецъ кожнъ. 37. І оубрѣша і ова оученика глаголюкита, і по Ісоусѣ идеи. 38. І обратѣ сѣ Ісоусъ і видѣвъ ꙗ по сѣвѣ идѣшта глагола ма: 39. чкго хощете? Она же рѣсте емоу: раки, еке глаголетъ сѣ съказаво, оучителю, кѣде ловиши? 40. Глагола ма: придеѣта, видѣта. Придестѣ же і видѣта кѣде живѣаши, і вѣстѣ оу него днѣтъ; година же вѣ ꙗко двѣтаѣ. 41. Бѣ же Андреа братъ Симона Петра единъ отъ овою слышавшию отъ Іоана, і по немъ шедшию. 42. Обрѣте сѣ прѣжде врата своего Симона, і глагола емоу: обрѣтоахъ мени, еке естъ съказавъ Ісоусъ Христосъ. 43. І приде і къ Ісоусови. Възвѣкъ же на нь Ісоусъ і рече: ты еси Симонъ скниъ Іоннъ, ты нареченъ сѣ Кифа, еке съказавѣ сѣ Петръ. 44. Въ оубрѣи же днѣ възвѣтъ Ісоусъ ивѣти въ Галилахъ, і обрѣте Филипа, і глагола емоу: градъи по

лирѣ. 45. Бѣ же Филипъ отъ Бидсадхи, градъца Андрѣа і Петрова. 46. І обрѣте Филипъ Наданалѣ і глагола емоу: нгои ꙗ писа Мосѣ въ законѣ і пророци, обрѣтоахъ, Ісоуса скниа Исифоа, нже отъ Назарета. 47. І глагола емоу Наданалъ: шѣтъ Назарета можетъ ли что добро вхити? Глагола емоу Филипъ: приди і види. 48. Видѣвъ же Ісоусъ Наданалѣ градъшта къ сѣвѣ і глагола емоу: се въ истинѣ Израилѣтѣи, въ немъ же лѣсти ижеи. 49. Глагола емоу Наданалъ: како ма знаши? Отхвѣштавъ Ісоусъ рече емоу: прѣжде даже не възгласи тѣбѣ Филипъ, скнѣта подѣ смоковницѣа, видѣхъ тѣа. 50. Отхвѣшта емоу Наданалъ і глагола: рави, ты еси скниъ кожнъ, тзи цѣсаръ еси Израилѣтѣи. 51. Обрѣтавъ Ісоусъ рече емоу: занѣ рѣхъ ти, ꙗко видѣхъ тѣа скнѣта подѣ смоковницѣа вѣроуши? Бѣаши оубрши. 52. І глагола емоу: аминъ, аминъ глаголю вамъ, отъ сѣи оубрѣте некаса отхвѣста і аинѣи кожнѣа възходашѣ і възходашѣа надъ скниа чловѣка.

Јован П.

1. Въ оно вѣрѣма браки взиша въ Кана Галиан, і вѣ мати Ісоусова тоу. 2. Зъванъ же вѣ Ісоусъ і оученици его на браки. 3. І не доставишоу виноу, глагола мати Ісоусова къ нмоу: вина не имѣтъ. 4. Глагола ѣ Ісоусъ: ч'то естъ мьрѣ і тѣвѣ, жно? Не оу[же] приде година мѣк. 5. Глагола мати его къ слугаиъ: еке аште глаголетъ вамъ, сѣтворѣте. 6. Бѣ же тоу водоносъ каарѣиъ шѣтъ лекашѣтъ по очитѣнию подяскоу, възвѣсташѣтъ по двѣма ли по трѣи лѣкраиъ. 7. Глагола имъ Ісоусъ: напавните водоносни воды. І напавиша до врѣха. 8. Глагола имъ: почрѣпѣте ивирѣ і приискѣте архитриклишоу. Онъ же прискѣа. 9. І ꙗко вхкоуи архитриклии вина възвѣшааго отъ воды, і не вѣдѣаши отъ кѣдоу естъ, а слугѣи вѣдѣахъ почрѣишиа водѣ, прогласи жениха архитриклии. 10. і глагола емоу: вѣкѣи чловѣкъ доброе вино прѣвое подаетъ, і нгда оубрѣтъ сѣ, тоу тѣа. Ты же съклоде доброе вино до сѣа. 11. Сѣ сѣтвори начатокъ знаменѣиъ Ісоусъ въ Кана Галианѣтѣи. І ави славу свою, і вѣроваша оученици его. 12. Въ оно (вѣрѣма) вхидѣ Ісоусъ въ Канѣнабуиъ сѣиъ і мати его і брати его і оученици его, і тоу оу него

мнози дни прѣвизиша. 13. И вѣсть еѣ пасѣа подиска, и вѣнде
 Исусъ въ Иерусалимъ. 14. И обрѣте въ цркви предавшаго волки
 и овца и голуби и прѣдъжъниши еѣдаша. 15. и сътвори ѣко
 вичь отъ вржи, и вса шрѣна (шрѣ) цркви, овца же и волки,
 и предавшаго расхита сѣрѣро, и дѣски испровержи. 16. и
 предавшаго голуби рече: възвѣте сѣ отъ сѣдоу, и не тво-
 рите домоу отъца моего домоу купальнаго. 17. И поманиша
 оученици его, ѣко писано естъ: жалость домоу твоему сърѣте
 ма. 18. И отъвѣшташа Иудеи и рѣша емоу: кое знамение авѣ-
 ниши наих, ѣко си твориши? 19. И отъвѣшта Исусъ и рече имъ:
 разорите цркви сѣих, и трѣли дѣшани съзидѣхъ ихъ. 20. Рѣша
 же Иудеи: четъринадесѣтъ и шестъ дѣтъ създа сѣ цркви
 си, то тѣхъ ли трѣли дѣшани съзидани ихъ? 21. Онъ же гла-
 голаше о цркви тѣмъ своего. 22. Съдаже възвѣсе отъ ирѣ-
 тихнѣхъ, поманиша же оученици его, ѣкоже се глаголаше, и
 вѣра ѣша кнѣгалихъ и словоу еѣ глагола Исусъ.

Иоан III.

1. Въ оно вѣкъа чловекъ етеръ отъ фарисеи, Никодимъ
 ѣмоу, кнѣзь подиска; 2. съ приде къ Исусоу ношнѣхъ, и
 рече: равви, вѣкъа, ѣко отъ Бога пришелъ еси оучитель, никтоже
 во знамени сѣихъ не можетъ творити ѣже ты твориши, аште
 не вѣдетъ Богъ съ нимъ. 3. И отъвѣштавъ Исусъ рече емоу:
 аминъ, аминъ глаголю тѣбѣ, аште кто не родитъ сѣ съвѣсти,
 не можетъ видѣти цѣсарьствѣа вѣкиа. 4. Глагола къ нему
 Никодимъ: како можетъ чловекъ родити сѣ старъ еси? еда
 можетъ вѣторницъ вѣлѣти въ чрѣво матери своей и родити
 сѣ? 5. Отъвѣшта Исусъ: аминъ, аминъ глаголю тѣбѣ, аште
 кто не родитъ сѣ водоу и доухомъ, не можетъ вѣити въ цѣ-
 сарьство вѣкиа. 6. Рожденое отъ пѣти пѣтъ естъ, и рожденое
 отъ доуха, доухъ естъ. 7. Не дѣи сѣ, ѣко рѣхъ ти: подобаетъ
 ваимъ родити сѣ съвѣсти. 8. Доухъ вѣдеже хошѣте, дѣшѣте,
 и гласъ его слышаниши, ихъ не вѣи отъ вѣдѣа приходитъ, и како
 ѣдетъ; тако естъ вѣкко рожденое отъ доуха. 9. Отъвѣшта
 Никодимъ и рече емоу: како могутъ сѣ вѣити? 10. И отъвѣшта
 Исусъ, и рече емоу: тѣхъ еси оучитель израилевъ, и сѣихъ ли не

вѣи? 11. Аминъ, аминъ глаголю тѣбѣ, ѣко (е)же вѣихъ, глаголаше,
 и еѣ видѣхомъ, сърѣдѣтельствоуемъ, и сърѣдѣтельства нашего
 никтоже не приемлетъ. 12. Аште земля рѣхомъ ваимъ, и не
 вѣроуетъ, како, аште рѣкъ ваимъ нескѣнаа, вѣроуетъ? 13. И
 никтоже вѣиде на нѣко, тѣкмо съшедши съ небесе съ нѣ чловекъ,
 еси на небеси. 14. И ѣкоже Моси вѣнесе заимъ въ поустѣни,
 тако подобаетъ вѣнести сѣ сѣиноу чловекъскоуемоу. 15. да
 вѣкк вѣроуемъ въ нѣ, не погѣнетъ, ихъ иматъ животъ вѣчныа.
 16. Рече Господь своимъ оученикомъ: тако вѣлю(ви) Богъ мира,
 ѣко сѣина своего вѣлюеманаго дастъ, да вѣкк вѣроуемъ въ
 нѣ не погѣнетъ, ихъ иматъ животъ вѣчныа. 17. Не послаа во
 Богъ сѣина своего въ миръ, да съдѣтъ мироу, ихъ да съпасетъ
 сѣ миръ имъ. 18. Съго ради вѣроуемъ въ нѣ, не вѣдетъ оскѣ-
 денъ, и не вѣроуемъ юже оскѣденъ естъ, ѣко не вѣроа въ имъ
 сѣина вѣккочъчѣаго. 19. Съ естъ съдѣ, ѣко вѣккъ приде
 въ миръ, и вѣлюемана чловекъци паче тѣмъ неже вѣккъ; вѣна
 во дѣла ихъ зѣла. 20. Вѣккъ во дѣлаи зѣла, нѣвѣидѣтъ вѣккѣа,
 и не приходитъ къ вѣккѣоу, да не обличѣтъ сѣ дѣла его, ѣко
 зѣла сътъ; 21. а творѣа истиа, грядетъ къ вѣккѣоу, да вѣетъ
 сѣ дѣла его, ѣко о Богѣ сътъ съдѣлана. 22. Въ оно (вѣкъа)
 вѣнде Исусъ и оученици его въ земля подиска, и тоу жнѣк-
 аше съ нимъ и крѣшташе. 23. Бѣ же Иоанъ вѣрѣтъ въ Сѣн-
 тонѣ ваимъ Галии, ѣко водѣи мѣнози вѣахъ тоу и приходѣахъ
 и крѣштаахъ сѣ. 24. Не оубо вѣ вѣсаденъ въ тѣмъницѣ Иоанъ.
 25. Бѣетъ же съдѣване отъ оученикѣ Иоановѣ съ Иудеи о оци-
 шѣни. 26. И приде къ Иоану, и рѣша емоу: равви, еѣ вѣ
 съ тобою на оноу полоу Иердана, емоу же тѣхъ послушествова,
 съ оубо крѣштаетъ, и вѣи грядѣтъ къ нему. 27. Отъвѣштавъ
 Иоанъ рече: не можетъ чловекъ приѣмѣти ниго, аште икѣтъ
 дано емоу съ вѣи съ небесе. 28. Въ сами мѣкъ сърѣдѣтел-
 ствуете, ѣко рѣхъ: икѣмъ азъ Христосъ, ихъ ѣко послѣанъ есмъ
 прѣдъ нимъ. 29. Ивѣмъ ивѣкѣтъ, жнѣхъ естъ; а доуѣтъ же-
 ниховѣ, стоа и послушаа его, радѣтиа радуетъ сѣ за гласъ
 жнѣховѣ. Си оубо радѣтъ мѣкъ испѣи сѣ. 30. Оному подобаетъ
 расти, а мѣкъ низити сѣ. 31. Грядѣи съвѣиши, надѣ вѣкѣмъ
 естъ, и сѣмъ отъ земля, шѣтъ земля естъ, и отъ земля глаголетъ

Грядыи от ниссе, надх вхѣши естх. 32. Еже видѣ і слыша, се послушествоуетх; і съвѣдѣтельства его никтоже не приемлетх. 33. Прииди емоу съвѣдѣство запечатѣлѣ, ꙗко Богъ истиннх естх.

IV.

5. Ех оно (вѣкиа) вхидѣ Ісоусх кх градъ самаренскъ нарицаемъ Гоухарь, іскрѣ вхси, іже дастх Іаковъ Іосифоу сзинуоу своемоу. 6. Ек же тоу стоудниці Іаковль. Ісоусх же троуждх сѧ отх пхти, сѣдѣши тако на стоудниці. Година же вѣ ꙗко шестаа. 7. І приде жена отх Самарнѧ почрпатх водхн. Глагола и Ісоусх: даждх ли пити. 8. Оученици во его слыли вѣахъ вх градх, да вранна коупатх. 9. Глагола емоу жена Самарѣхини: како тзи Іудеи сзи просни оу мнѣ пити жнхн Самарѣхинѧ скштѧ? не прикасалхтх во сѧ Іудеи Самарѣхнх. 10. Сѣхвѣштѧ Ісоусх і рече и: аште вѣ вѣдѣла дарх волни, і кто естх глаголаи ти: даждх ли пити, тзи вѣ проснаа оу него, і далх ти вѣ водх жнхн. 11. Глагола емоу жена: господи, ни почрпалниа имани, і стоудниці естх глѣбока: отх кждѣ оубо имани водх жнхн? 12. Еда тзи боли еси отьца нашѣго Іакова, иже дастх намх стоудниці сѧ, і тѣ з него питх і слышеи его і скоти его? 13. Сѣхвѣштѧ Ісоусх рече и: векех, пина отх водхн сѧ вхждѣждет сѧ пакзи, 14. а иже шетх отх водхн, іже азъ данх емоу, не имотх вхждѣдати сѧ вх вѣкх; нх вода іже азъ данх емоу, вхдетх вх немх источникх воды вхсѣплѣшнѣа вх животх вѣчнхн. 15. Глагола къ немуу жена: господи, даждх ли снх водх, да ни жѣждх ни приждѣ екло почрпатх. 16. Глагола и Ісоусх: иди і пригласи мжжа своего, і приди екло. 17. Сѣхвѣштѧ жена і рече емоу: не имам мжжа. Глагола и Ісоусх: добрѣ рече, ꙗко мжжа не имам; 18. шатх во мжжѣ мѣла еси, і низнѣк ѡже имани, ѡкетх ти мжжѣ. Се вх истиннх рече. 19. Глагола емоу жена: господи, вхждх ꙗко пророкх еси тзи. 20. Отыци нашѣ поклонниа (сѧ) вх горѣ еси, і вхн глаголетѣ ꙗко вх Ерѡсалимѣ естх аркто, ідеже кланѣти сѧ подобаетх. 21. Глагола и Ісоусх: жено, вѣрѧ ли имѣ, ꙗко грядетх година вѣда ни вх горѣ еси ни вх Ерѡсалимѣхх покл-

ните сѧ отьцо. 22. Ехн кланѣ(е)те сѧ ѡже не вѣете; мхн же кланѣемх сѧ ѡже вѣимх, ꙗко спасениѣ отх Іудеи естх. 23. Нх грядетх година, і низнѣк естх, вѣда истинѣ поклонници покланатх сѧ отьцо доухомх і истиномх; і во отьцѣ таѣххх штетх кланѣхшнѣхх сѧ емоу. 24. Доухх естх Богъ. Нже кланѣетх сѧ емоу, доухомх і истиномх достотх кланѣти сѧ. 25. Глагола емоу жена: вѣимъ, ꙗко мѣсна придет, глаголаши Христосх, і вѣда тх придетх, вхвѣститх намх вѣсѣ. 26. Глагола и Ісоусх: азъ есам, глаголаи сѧ товоим. 27. І тогдаже приждх оученици его, і чюждаахъ сѧ ꙗко сѧ женох глаголаше; і никто же не рече: чю шетши, ли чѣто глаголаши сѧ нимх? 28. Остави же водоносѣ свои жено, і иде вх градх, і глагола чювѣкомх: 29. придеѣте видите чювѣка, иже рече мхнѣ есѣ елико сѧтворихх: еда тх естх Христосх? 30. Изидѧ же из града і грядѣахъ къ немуу. 31. Междѣ же снх мѡлѣахъ і оученици его глаголашнѣ: оучениѣо, ꙗкдх. 32. Оух же рече къ нимх: азъ вранно имамъ ꙗети ѡже вхн не вѣете. 33. Глаголаахъ же оученици его къ сѣвѣ: еда кто принесѣ емоу ꙗети? 34. Глагола имъ Ісоусх: мѣ вранно естх да творѣх волнх пославшнѣаго мѧ і сѣхршнх дѣла его. 35. Не вѣы ли глаголетѣ, ꙗко ште г. аркѣацѣ сѧтх, і жѡтка придетх? Се глаголаи, вамх, вхвѣдѣте очн вашѣ, і видите шетх, ꙗко шѣгѣы естх въ жарѣк юже. 36. І жнм мѣждѣ приемлетх і съираетх плодх вх животх вѣчнхн, да екли вх коупѣк радоуетх сѧ, і жнм. 37. О сѣмъ во слово естх истиннѣо, ꙗко нх естх екли і нх естх жнм. 38. Вѣз же вѣм послаахъ жѡтх ідеи вхн не троудите сѧ: ни троудниа сѧ, і вх троудѣ ихъ вхидете. 39. Сѣт града же того анози вѣкровашѧ вх нх отх Самарѣнѣ за слово жнѣк съвѣдѣтѣствовѣшнѣи ꙗко рече ли вѣсѣ, елико сѧтворихх. 40. Егда же приждх къ немуу Самарѣнѣ, мѡлѣахъ и да вѣ прѣвѣнх оу нхх. І прѣвѣнѣтх тоу дѣла дѣни. 41. І анози пачѣ вѣкровашѧ за слово его. 42. жнѣк же глаголаахъ: ꙗко оубо не за твоимъ вѣсѣдѣ вѣкровѣмх: самѣ во слышахомх, і вѣимъ ꙗко сѧ естх вх истиннх спасѣх всего мѣра христосх. — — — 46. Ех оно (вѣкиа) вѣ етерѣ цѣсарѣ мжжѣ, ѡже слынх волѣашѣ вх Капернаѡумѣ. 47. Сѣ

слышавъ ꙗко Ісусъ приде отъ Іудеѡ въ Галилеѡ, иде къ нему, и молѡаше и, да скидетъ и ѡсѡудитъ скрина его; вѣ по оумираѡ. 48. И рече къ нему Ісусъ: аште знаменн(и) и чудеса не видите, не имате вѣржи ѡти. 49. Глагола къ нему цѣсарь мѡжъ: господи, съиди прѣжде, да не оумьретъ отроча мое. 50. Глагола къ нему Ісусъ: иди, скрина твоѡ живъ естъ. И вѣрж еих словеса чловѣкъ, иже рече ему Ісусъ иѡкаше. 51. Иже же съходоштво ему, се рави его сърѣгоша и глаголюште: ꙗко скрина ти живъ естъ. 52. Изпрашаши же книги¹ отъ нѡхъ въ кѡлѡ годинахъ соудѣ ему възистъ. Рѣша же ему, ꙗко вчера въ годиноу седмицѡ остави и огнь. 53. Разоумѡ же отаца его, ꙗко та вѣ година, въ нѡже рече ему Ісусъ: живъ естъ скрина твоѡ. И вѣрова самъ и домъ его весь. 54. Се пакши въторницѡхъ Ісусъ чудо сътвори прише(дъ) отъ Іудеѡ въ Галилеѡ.

4.

ИЗ СИНАЈСКОГО ПСАЛТИРА.

(Глагольница.)

Глагольски рукопис синајскога псалтира находи се у књижници манастира св. Катарине на Синајској Гори. Први је о њему објавио ученоме свету године 1850 руски архимандрит Порфирије Успенски. Издао га је у препису ћирилицом године 1883 пок. Д. Гајтлер трошком Југословенске Академије у Загребу. Држи се да је тај споменик писан негде у Македонији по свој прилици XI века. Језик је веома стар и показује знаке чешкога језика, што би могло значити да је препис рађен по рукопису који је постао негде у Моравској, чиме би се једино утицај чешкога дао објаснити. Карактеристика је рукописа (врло оригинална) што нема никакo слава ѡ, већ ѡ употребљује и за ѡ и за ѡ!

Psalm XXV (XXVI).

Давидовъ псаломъ. Слѡди ли, господи, ꙗко азъ изълюбѡхъ моих¹ ходѡхъ, и на господѣ оупивѡмъ не изъбѡгъ. 2. Некоу си мѡ, господи, и сътѡски мѡ, раждѡзи жтровѡхъ и срдѡце мое; 3. ꙗко милостъ твоѡ прѣдѡ очима моима естъ, и оугодиѡхъ въ истинѣ твоѡ. 4. Не съдѡ съ сонѡмомъ соуетѡмъ, и съ законопрѣстѡпнѡмъ не вѡидѡ. 5. Изъзнаидѡхъ црѡковѡхъ лѡжавнѡхъ, и съ нечѡстнѡмъ не съдѡ. 6. Оумѡхъ въ непѡвѡнѡхъ рѡцѡ мои и оидѡ олтѡрѡ твоѡ, господи, 7. да оумѡмъ гласъ хвалѡ

¹ годисѡ.¹ = моихъ.

твоя, исповѣяхъ въсѣ чудеса твоѣ. 8. Господи, възлюбихъ красоту домоу твоему и мѣсто вселеннѣ славы твоея. 9. Не погуби съ нечестивыми душию мою и съ мѣжи кровей живота моего, 10. въ нѣже рѣкою незаконнѣ сѣтъ, десница ихъ испави съ агьта. 11. Азъ же недовою мое[м] ходихъ: изъави мѣ, господи, и помилуй мѣ. 12. Пога мѣкъ ста на правѣдѣ, къ црквивахъ благословѣствуюхъ тѣ.

Psalm CI (CII).

Молтва шираго, егда оубыетъ [и] прѣдъ господьмь прѣдетъ молитѣхъ своихъ. 2. Господи, оубыши молитѣхъ моихъ, и въплъ мои въ тѣбѣ да придетъ. 3. Не открати лица твоего отъ мене; въ нѣже днѣхъ тяжкъ, прилои во мнѣ оубо твое; въ нѣже днѣхъ призовѣ тѣ, ѡдро оубыши мѣ; 4. иде нечѣкъ фко дымъ дши мои, і кости моя фко соушило соухъ сѣ. 5. Покыихъ вѣхъ, фко ебно неши срдцѣ мое, фко забыхъ сѣрѣсти хѣкѣхъ мои. 6. Сѣтъ гласа въздыханнѣ моего прикпе кость мѣкъ плати мои. 7. Оубедоныхъ сѣ неасыти поустынкѣ, вѣхъ фко поцкны вранъ на нгырци. 8. забѣдѣхъ і вѣхъ фко пѣтца [о]соушнѣкъ [сѣ] на ядѣ. 9. Бѣхъ днѣхъ поношахъ ми врази мои, и хвалѣши сѣ аноѣхъ кланѣхъ сѣ. 10. Иде поныхъ фко хѣкѣхъ фек, и шѣе мое съ плачемъ растварѣхъ. 11. шѣе лица гнѣва твоего и фрости твоея, фко възнесъ низверже мѣ. 12. Дхны мои фко екихъ оубошиша сѣ, и азъ фко ебно исохъ. 13. Ты же, господи, въ вѣкѣхъ прѣкываши, и пальн[тъ] твоѣ въ родѣ і родѣ. 14. Ты въспрѣхъ помилуши Сиона, фко вркниа помилвати, фко приде вркниа; 15. фко благовошиа рави твои камин[ѣ] его, и прѣтѣ его оубедриатъ. 16. И оубыатъ сѣ ѡзгыци нѣши господнѣкъ и въси цѣсарѣ земни славы твоея; 17. фко съзждетъ господи Сиона и фетѣ сѣ въ слафѣ свои. 18. Призрѣкъ на молитво сѣрѣкривныхъ и не оубички мелнѣкъ нѣхъ. 19. Да напишѣтъ сѣ си въ родѣ ихъ, і людѣ зиждши възхвалятъ господѣкъ, 20. фко приче съ въсоты свѣтныа своиа, господи съ неши на земахъ призрѣкъ. 21. оубышатѣ въздыханѣ екоаннѣхъ, раздрѣшитѣ сыны оубрѣивнѣхъ, 22. възвѣститѣ въ Сионѣ мѣа господьнѣ и хвалы его въ Иерусалимѣ. 23. егда

създахѣтъ сѣа людѣ въ коупѣкъ и цѣсарѣ раветати Господю. 24. Отхѣрѣа мою на плѣти крѣпости своиа: оубманнѣ днѣ мои хъ [въ]звѣсти мнѣ; 25. не възведѣ мене въ прѣполованнѣ дши мои хъ. Бѣ роды родѣ афѣа твоѣ. 26. Въ начѣтокъ тѣхъ, Господи, земаа основа, и дѣла рѣкою твоею сѣтъ несиа. 27. Та погубихѣтъ, тѣ же прѣкываши; и въсѣкъ фко рѣза оубѣшѣхѣтъ, и фко одѣлао съхѣши ф і изѣкнѣхѣтъ сѣа; 28. тѣ же самѣ еси, и афѣа твоѣкъ [не] исконѣчкѣхѣтъ сѣа. 29. Сынѣ рави твоихъ възсѣлатъ сѣа, и сѣлаа ихъ въ вѣкѣхъ исправѣтъ сѣа.

Псалом CIII (CVI).

Псаломъ Давыдовъ о твари всего мира. Благослови, душе мое, Господѣкъ; господи Боже мои, възвычѣхъ сѣа еси зѣло. Вънеповѣданнѣ и въ[вѣль]афнѣтъ оѣлѣче сѣа, 2. одѣши сѣа сѣрѣгомѣкъ фко и рѣзоѣхъ, пропниаи нева фко и кожѣ, 3. покрываиа водами прѣкѣспрѣнѣкъ его, полагаи облакы въ-исхожденнѣ свои, ходиши на крилоу вѣтрѣно, 4. твориа анѣхѣты своиа доухъ и слоуты своиа огнь пальнѣрь, 5. осниаиа земахъ на тврѣхъ свои, не прѣквонѣхѣтъ сѣа въ вѣкѣхъ вѣкоу. 6. Безднѣа фко и рѣза одѣниа въ, на горахъ станѣтъ воды; 7. шѣе запрѣреннѣкъ твоего поѣкнѣхѣтъ, отъ гласа грома твоего оубстрашатъ сѣа. 8. Въсходѣтъ горы, низхѣдѣатъ къ полѣкъ въ мѣсто, еже еси оснѣваа мѣ; 9. прѣдѣлахъ положи, екоже не прѣдѣхѣтъ, ни обратѣхѣтъ сѣа покрѣхѣтъ земахъ. 10. Посылаа источннѣкъ во дѣрѣхъ; по сѣрѣдѣкъ горѣхъ процѣхѣтъ воды; 11. напоѣхѣтъ въсѣа зѣкрѣ слѣннѣа, живѣхѣтъ онагрѣ въ живѣдѣ своихъ. 12. На тѣхъ пѣтнѣа невѣсьннѣа привѣхѣхѣтъ, отъ сѣрѣдѣкъ камннѣкъ дадѣхѣтъ гласѣ. 13. Напѣкѣа горы отъ прѣкѣспрѣннѣхъ своихъ, отъ плода дѣлахъ твоихъ насытитъ сѣа земакъ. 14. Прозываиа пѣжитѣ скотомѣ і травѣ на слоужѣкѣхъ чловѣкомѣхъ извѣсти хѣкѣхъ отъ земаа; 15. и вино възвесѣхѣтъ срдцѣ чловѣкоу оубастѣти лице оѣкинѣ, и хѣкѣхъ срдцѣ чловѣкоу оубкрѣнитъ. 16. Насытитъ сѣа дрѣва польскаа, кедры ливанѣкнѣа, [ѣ]же еси насадиа; 17. тоу пѣтнѣа оубнѣхѣдѣхѣтъ сѣа, еродѣво живѣне обладаетъ ии. 18. Горы въсокнѣа елѣннѣа, камнѣхъ прѣкѣжнѣе зѣмѣнѣхъ. 19. Сътвориахъ еси оубнѣ въ вркниа, слѣхѣце позна западѣ свои. 20. Положиахъ еси

тъмъ и вѣстѣ нештѣ, въ неже прѣидѣхѣхъ вси звѣрѣ ажъ живи,
 21. скоуми ризахѣхъ въсѣхъ и испроси оу Бога шрихъ себѣ.
 22. Вѣсѣхъ сѣхъ и собѣраша сѣ, и въ дожихъ своихъ мѣхъхъ;
 23. изиде чловекъ на дѣла свое и на дѣлаиѣхъ своихъ до вечера.
 24. Тако въвеличаша сѣ дѣла твоѣ, Господи, въкѣхъ прѣкладро-
 стѣхъ створи; исплани сѣ земля творѣ твоѣ. 25. Ге море ве-
 ликоѣ пространое; тоу гади и живже нештѣ числа животнаа малаа
 сѣ величани; 26. тоу кораблѣхъ прѣплавахъхъ, живи сѣ, въ сѣзда
 рхгати сѣ емоу. 27. Вѣсѣхъ отъ тебе чашѣхъ, да даси пиштѣ жив
 въ благо врѣмѣ; 28. давшию тебѣ жив сѣверѣхъ, отъвержиши
 же тебѣ рѣкѣхъ вѣсѣхъхъ испланихъ сѣ благости, 29. отъвержи-
 ши же тебѣ лице възвѣхъхъ сѣ; отъмени доухъ ихъ, и
 иризихъхъ и въ прѣстѣ своихъ възвѣхъхъхъ сѣ. 30. Послани
 доухъ свои, сѣздахъхъ сѣ, и оновиши лице земли. 31. Бѣди
 слава господьнѣхъ въ вѣкѣхъ, въвеличашъхъ сѣ Господѣ о дѣлахъ сво-
 ихъ. 32. Призираю на земля, творѣ ихъ триасти сѣ, прикасани
 сѣ горахъ; въскоурѣхъхъ сѣ. 33. Вѣспѣхъ Господѣви въ животѣхъ
 мѣхъхъ, похъ Богоу мѣмоу, доидеи вели; 34. да наследитѣхъ сѣ
 емоу вѣсѣхъхъ мѣхъ, азъ же въвеличашъхъ сѣ о Господѣ. 35. Искон-
 чашъхъхъ сѣ грѣшници отъ земля и безаконници, чѣко не бѣхъ
 нихъ. Благослови, доуше мѣхъ, Господѣ.

5.

ИЗ СИНАЈСКОГО МОЛИТВЕНИКА.

(ГЛАГОЛЬЦА.)

Глагольски рукопис Синајскога Молитвеника налази се као и Синајски Псалтир у књижици Манастира св. Катарине на Синајској Гори. И о њему је први објавио ученоме свету године 1850 руски архимандрит Порфирије Успенски и донео је у Русију три листа од тога рукописа. Та три листа чувају се сад у Императорској Публичној Библиотеци у Петрограду. И овај је рукопис у препису ћирицом издао године 1882 Л. Гајтлер трошком Југословенске Академије у Загребу. У томе су рукопису текстови службе црквене који упућују на обред Западне Цркве. Међу осталим у томе се рукопису налази превод старе немачке молитве Св. Емерама, оне исте која се сачувала у најстаријем споменику словеначког језика, у Фризинским Споменицима. Тај текст је напред под IX, и упућујемо на њ нарочиту пажњу. То све показује да је и овај текст постао негде у Моравској или у Панонији, а препис што се сад чува на Синајској Гори могао се извршити негде у XI веку у Македонији, са рукописа донесеног из Моравске.

I.

Молитва надъ водоу свѣтаго просвѣтеникѣ, глагольма въ скрипкѣ црквиныкъ.

Боже, Боже нашъ, прѣлажи при Мѣски водоу горькихъ мѣдѣхъ твоихъ въ сладькѣхъ и вѣкѣдѣхъ водоу при Сѣски

солних ицкъ и ерзданскыа воды свѣць прѣчистыа твоа пресвѣщенемъ, ты и нѣнѣ, владѣко, свѣти вода снх и створи их быти в'сѣахъ почрпакциихъ отъ нея и крепациихъ са ихъ благословеню источникъ, вальство неджгоихъ, свѣщенне неджгоихъ, в'сѣколюу ковоу, видимоу же и невидимоу, отъго-ненен[не].

II.

Молитва егда хоташте винограду садити.

Ты еси, Христе, винограду истижыи и отъца твои дѣла-тель еси. Ты своа апостола лозие нарика еси. Ты Израилѣ отъ Егип'та прѣнеси и изъгна ѡзъыкы и насади ѡ. Такожде и нѣнѣ призри на винограду сѣ, и насади и, и оукорни и, и оугажен аилюсть твою на нь. Огради и острогомъ, вхѡды и исхѡды его изъаки отъ сѣкга и отъ мараза и отъ града несина воурихъ.

III.

Молитва по ѡбѣдѣ.

Твѣк истижноумоу чловѣколюбцю Богоу агы грѣшнни и недостонни раби твои насырше са богатыхъ благъ твоихъ хвала твѣк приносихъ и молахъ ти са, владѣко, сѣ земныи блага и небезыкыа твоа даромъ причастныкы нѣ ави, молитвами свѣтыа Богородица и в'сѣхъ свѣтыхъ твоихъ.

IV.

Молитва надъ ѣдшиимъ скверныа мѣса.

Владѣко, господи Боже нашъ, живы на в'сокихъ и на склѣринаа призираа, почиваа ихъ свѣтыхъ, хвала израилеа, приклони, Господи, оухъ твоѣ и послушаа насъ молациихъ са твѣк и подажди равоу твоемоу отъдание сеамоу оскернышномуу са и вхѡушишо мѣса нечистыхъ, ихъже вхѡушени отърека еси въ законѣ свѣтѣахъ своихъ; сихъ вхѡушишо неволя отъпоуети грѣхъ и сѣподови и неослжденно прияти страшныхъ твоихъ и беслрхтнхъ танихъ чистыааго тѣла и крѣе Христа твоего, ꙗко да избавлени вѣдетъ отъ сѣа в'сѣа нечиста вхѡушнѣк и дѣбнѣк, насыщаа са воинихъ твоихъ танихъ и на-

слаждаа са свѣтыа твоа трапезы и хранниа ихъ свѣтѣи твои црхкви, хвала и слава нѣа твоѣ в'нѣиноѣ: ꙗко твоѣ еси цѣсарство, сила и слава отъца и сына и свѣтааго [доуха].

V.

Молитва надъ водемъ пиущаимъ много водъ.

Источни вода ѣзвоя из-д-рѣврѣ своихъ, Христе Боже нашъ, оутѡпихъ еси в'са прѣтвѣныа силы и побѣдихъ еси весь доухъ водныи жаждѣри и весь ѡзъкъ водъ пиущихъ; ты же нѣнѣ рачи призрѣти на раба твоего сѣго, и иждни изъ него весь доухъ творации жаждѣ и в'сѣа ѡзъкъ жегжрихъ пакъ его и жтребѣ его, соушации оустыи его, палации грѣтанъ его; прохладѣ [и] хладомъ твоимъ, напои и источникомъ твоимъ благости, в'сѣаи сѣдраки въ тѣло его, ꙗко прославаѣтъ са нѣа твоѣ, отъца и сына и свѣтааго доуха.

VI.

Молитва на рѣзавы рѣчкыа.

Простѣри рѣцѣ на распати и пригвожденемъ дланю свою пригвоздихъ еси в'са рѣкы нечестныхъ и в'сѣхъ неприѣзни. Истржаниа жила твоихъ истржлаа еси в'са жила ихъ, и волкъниа своа побѣдихъ еси в'са силы ихъ. Единочадъ сынъ вокин, Христе Боже нашъ, ты рачи нѣнѣ пригвоздити рѣкы рѣзавалихъ снхъ вхѡушиаихъ ихъ рѣцѣ си прострѣтѣи нѣнѣ кх твѣк, растоуааа силы ихъ рѣчкыихъ жила рѣкоу сво. Вывесели раба твоего сѣго и ицѣли рѣцѣ его отъ одржѣа [ца]а волкъни, да радостнѣк радоуетъ са подъямаа нѣа прѣсвѣтѡе тѣло твоѣ и слава вхѡдетъ твѣк сѣ отъцемъ и свѣтыа доухомъ.

VII.

Молитва на в'сѣахъ волкънѣхъ ножкыахъ стрѣчкыахъ и вѡдѣхъ.

Господи Исоу-Христе Боже нашъ, простѣры нѡзѣ свои и распѡнѣ ократихъ еси в'са пакти нечестныхъ и в'сѣахъ неприа

чкзних і в'скаих недльгоих і в'скаих вол'кзних; пригвоздженнає плаенюу своею пригвоздиая еси срдьце в'скамоу недльгоу; истраганиеняє жних своных оудирзтвних еси силы в'скамоу недльгоу р'милхонемоу житы, і вол'кзник своих похочуиак еси в'скаих вол'кзник; ты рачи ильнк пригвоздити срдьце недльгоу сеноу скршолюу вх ногоу сно і похочити вол'кзник спнх одржджнрчих новк си стельцини пркдх товож; възкрани емоу в'сках пактен скрцинух по пакти і скозк мяса і по жилах і по костьях; затвори о нель дери лажю его, і дайди цклькь рабоу твоюмоу, да о твкк хвалл сд твкк слаж възсмаежх отцо и сыноу і сватоумоу доуху.

VIII.

Молилка надх трдсамошь пладыне.

Господи, слаж въздаж, възлагаж ржкь мойк на рава твоюго сего і запркчалх твкк, трдсакице полоудн'наа, имененяє господненяє, оубои сд его, емоуже глаголах: аче ты еси сынк вожен, възтани ильнк отх распона того, і в'кроуеиак вх тд. Трдсакице скрнрк вх чловкцк снх, оубои сд Господа і оудирзтви сд, егоже оубок сд развонник і рече: помяни мд, Господи, вх цксарьствкни твоимь; емоуже скршо на распонк сахнцк помрачи ссктх скон; възкнившиаго на распонк вх Богоу, зацкжденаго из глѣгы оцтвомь, проведенаго на крестк кониль і испоща шаго чзвож вода и кривь, рикшааго: Боже, схрани доух мон, поклоннааго глаж на распонк; вх негоже испощриненяє доуха землк потрасе сд і каменне распаде сд, шона цржкживнаа раздзра сд, трони отркеса сд, ткласа мржтвкнх оутетовиша сд; егоже сотьникх оужасе сд і в'си скрцин сх шнх; емоуже ркша, чко съ естя сынк вожен вх истинк. Ты же, трдсакице, паче в'сках оубои сд Господа і възтринци і извкгни і сего рава господырк і отиди отх него.

IX.

Господи, Боже в'сногжи, твкк влдж ази испок'днх в'сках гркхх и моего лиха схтворникк, всего еже колкждо изгаголах и лихо схтворнхх и лихо лгьслнхх, глаголах ли д'клоих, ли

помышленннх, (всего) еже ази помышак либо не помышак, чже ази сжк'дмь сжгркннхх либо не сжк'дмь, нльжднхх либо ннльжднхх, сзда ли бьдд, лихо клдт'к и лжкд и вх помышлени неправедн'к поустоши и влжди, чжеже ази колкждо схтворнхх и вкк из лиха вх чдннх и вх пнркнх и вх неправедн'кнхх скпаннх; (молю тд, господи Боже мен), да ты ли рачнак животх и лиаость подати, да (и) ази непосралаенк пркдх очима твоима влдж и да ази (еште) на снх ссктк монхх гркхх покык сд и достойно поканинн пакти мож, чжеже твои штедроты сактх, вевлад'ько господи (тронце!), Боже всемогты, влди ли помон'тннхх и влди ли подаегы (спнх и) мждрость и правдык заагьслхх и добрак волж сх праведнож в'крож на твожх слоджкжж, Господи, ты (единх) на сх ссктх приде гркшннхххх изваитх, влди мд спасх и избави мд, господи Боже, ехне господи, чжеже ты хощтши, чжеже ти либо, схтвори сх лиою рабомь твоимь, лиаостивехи (еи) Боже, рачи ли помонити твоемоу рабоу, ты единх в'кси, Господи, какты моя сактх в'чдье; вк твож лиаость пркдаж (ази) мое срдьце (и) мой мгысл (и) мой любовь (и) мой жнотх, (и) моя гркхы отжлоши, мок словеса, (и) мое д'кло оконьчан, Господи, (и) твож лиаость вх лн'к гркшн'к рабк твоимь; ави и избави мд, Господи, отх всего згла.

ИЗ КЛОЧЕВА ГЛАГОЉАША.

(Glagolita Clozianus).

Знаменити овај рукопис зове се тим именом што је данас својина грофа П. Клоца у Тријенту. Некада је био својина Јована Франкопана, знаменитога хрватског племића, па је по његовој смрти (1482) неколико листа допало других руку, све докле није, кроз двоје троје руке, рукопис дошао до садашњег имаоца. Оно што је Клочево од тога рукописа, издао је покојни Копитар у књизи Glagolita Clozianus. Vindobonae 1836, веома знаменитој по науку о словенском језику и писму. Много година позније, по смрти председника Апелације Ал. Ан. Дипаули нађу се у његовој библиотеци у једној збирци одломака разних старих рукописа, коју је састављао неки професор историје, по свој прилици за предавања из палеографије, још два листа истога рукописа, које изда Фр. Миклошић 1860 у Denkschriften der philologisch-historischen Classe der k. Academie der Wissenschaften X. Куд се део остатак рукописа, који је у Франкопана, док је био у њега, везан био у злато и у сребро, није се до сад могло сазнати. Цео рукопис (тј. горе поменуте сачуване листове) издао је на ново године 1893 у Прагу В. Вондрак. У том су рукопису црквене беседе.

Комад овде узет штампан се по ономе како га је приредио Фр. Миклошић у књизи Altsloven. Formenlehre in Paradigmen.

БѢАТАГО ОТЬЦА НАШЕГО ГОДА ЧТЕНЬЕ ВЪ
ВЕЛИКЪХ ПАРАСКЕВЪ (Б) ИЖ.¹

Велика оубо естъ тварь неко отъ невѣтъхъ въ бытѣ Богомъ призвана; великы же сътъ і анѣлскыма сътъ, невидимыми добротами вѣнчаемы; повоитъ сѧ смъх і слъхъце, дъневныхъ сѧ сѣкътомъ облагана, небесское теченье гонѧ; днѧ творитъ оубоу землѣк ксаштѣ повелѣньемъ на водахъ, а тѧжека вѣштъ схштѣ; чхто же кхто речетъ, морѣ прострхто вѣдѧ і прѣскомъ схлавано. Нх вѣск оубо добра сътъ і вѣкло добра і творѣча мждростѣ хждожствѣк. Прѣскѣ же съж добротѧ чловѣкх почтеньемъ, досажденье почтнгьныхъ створѣ; днѧ во тварѣ принѣх, прѣскѣкхштѧ мѣрѧ тварѣ, неславѧ чхтолчьныхъ излѣк. Тако вѣштъ тварѣ лъстѣ матѣ неѣждштѣ. І помилѡва ѡх Богѧ, і носѣтѧ крѣстѧ по средѣк, разоумѧ вѡжѣк чловѣкомъ естъ схсѣдѧ, тварѣ вхснѧ смѣрѣк. Бездѣла оубо вѣштъ небо кѣ-неправленю нечхстѣ, і слъхъце стѣдѣкаше сѧ поклонѣньѣ прѣмѧлѧ, взхвранѣтѣ сѧ поклонѣкхштнхъ сѧ не може. Морѣ облачашѣ сѧ лѣхъ съ кх страстѣныхъ, і чловѣкх слѣкх прѣхждѧше тварѣ, емже сѧ оутѣкѣкаше, клѧкѣкаше сѧ емоу, Бога не могѣ обрѣстѣ, вѡже вхснѧ тварѣ народѧ проповѣдаѧ не вѣштъ докъкихъ принѣстѣ оубчньк о едномъ Бозѣк. Нх вѡже не створѣ небо, крѣстѧ взхможе; і вѡже слъхъце не можашѣ оубоучѣтѣ, крѣстѧ вхсѣкхх просѣкѣтѣ. І дрѣкво, осждхнтѣ схсѣдѧ, плѣдѧ створѣ осжднгьныхъ свѡводѧ. Трѡудѣ сѧ въ схпасенье чловѣкомъ тварѣ. І крѣстѧ прѣшедѧ блѧ сѧ кѣнѣ. По нехъ схмрхтъ дрѣкѧ, дрѣкѣкх жѣлѧхъ прѣмѧхш, чловѣчѣска рѡдѧ корѣнѣ вѣрѣдѣ, пактѣ обрѣтѧхш на схпѣдѣ прѣстѣльнѣкхх, вѣдѧ отвѣзѧхшѣ сѧ пактѣ тако въ схмрхтъ, рѡдѣ чловѣчѣскхх вхпадѣ, і наследѣннѣ вѣншѧ мѣцѣк, помилѡвахъ прѣкѧштнчьнѧ творѣк дрѣкво отѣкѣдѧ дрѣкѣхноубоу рѡдоу дѧтѧхъ і страсть вхкѣдѣ ісѣкѧнѣ наследѣкѧнѣ страстѣ, і на дрѣкѧштѧго схмрѣкѣ оубрѡжѣ схмрѣкѣ повѣждѧшаго трѡудѣ. І пактѣ свѡводѣ вѣштѣ чловѣкх, ѡмже і кѣк сѧвѧзѧла схмрѣкѣ, тѣмѣже вѣсхмрѣтѣ обрѣтѣхъ; ѡмже во вѣк осжднгь, тѣмѣже сѧ і отѣкѣшашѣ. Сѧ вѡжѣк въ истнѧхъ прѣкѧмдрѡстѣ небескѣкѣ; крѣстѧ

¹ Беседа није Златоустова, као што у словенскомъ преводу погрешно стоји, него св. Атанасија. Миклошић, напред споменуто шњига, 86.

вздрыжаше са, а ідолскаѣ слоужьба разорена бываше. Крестъ
востааше, і дѣвоуѣ слаа разорена бываше; крестъ вздржжєнъ
бываше, і юдѣиска грьдѣиша падааше, да наклѣиши, ꙗко не
дрѣво просто толкоу чюдєся въ вѣна, нѣ приимъ дрѣво на
повѣдѣ. Не о сѣвѣ бо вѣстѣ спасєна мѣла, нѣ счлєтѣрѣкшїиша
спасєннѣ мѣкѣ. Не вѣстѣ бо счлєрѣти раздрѣшєннѣ счлєрѣть,
нѣ прѣклѣнѣ естѣ вѣшти прѣдѣлѣхъ положѣ. Врѣстѣ и мѣла и
гвозди і счлєрѣть, сі животоу всєхлєрѣтноуѣму вѣшѣахѣ пє-
ленѣ. Сїи вѣторѣ члѣвѣкѣхъ на животоу са родѣ. Сїиже прѣвѣы
Идѣахъ свєодѣ са. Сїиже начѣтокѣ члѣвѣчєскѣмъ вѣзнєстѣ са.
Дѣнѣсь гєспєдѣ Христѣсѣ водѣхѣ, і отѣ сѣдѣ на сѣдѣ і счлєрѣть,
і Карѣфа отѣвѣштѣваєтѣ, і Пѣлатѣ прѣчитѣєтѣ са, і не отѣлѣрѣ-
тѣєтѣ сѣдѣ Христѣсѣ, да раздрѣшїтѣ вѣсєго мїра вѣлѣтѣхъ. Сѣ
дѣзнѣкѣ чюдєса, прѣмѣлѣтѣ ослѣдєннѣ сѣнѣ, і акѣ Барѣвѣлѣ
поушѣтѣахѣ. Испѣрѣва крєстѣ ослѣдєннѣмъ начѣлѣ свєодѣ дѣкѣти.
Не вѣзѣрѣ же на жїдовѣскѣхъ вѣхлѣбѣ, нѣ ꙗко блѣгодѣтєлѣкѣ ослѣ-
ждѣахѣтѣ вѣвѣлѣкѣхѣ оубѣцѣахъ, нѣ ꙗко начѣлѣхъ ослѣдєннѣ ослѣ-
ждєннѣмъ вѣстѣ свєодѣмъ начѣлѣхъ, ꙗко ослѣдєннѣмъ сѣдѣ
вєс-прѣвѣдѣмъ прѣнѣлѣхъ прѣвѣдѣно і жїгѣмъ і мѣрѣтѣмъ сѣдѣтєлѣ
ꙗкѣлѣтѣ са ꙗкоже естѣ поставѣлѣ дѣнѣ, въ нѣже хѣштєтѣ сѣдѣти
Богѣ вѣсєн вѣлѣн прѣвѣдѣоѣ мѣжєнѣ, сѣкѣ нѣрєнѣ, вѣрѣхъ дѣвѣхъ
вѣскѣхъ, вѣхѣрѣкшѣхъ і из мѣрѣтѣмъ. Пѣдѣкѣ же оубѣ, нѣгѣ вѣнѣгѣ
оставѣлѣнѣ, на крєстѣ са оубѣтѣрѣахѣ, стрѣахѣнѣмъ і оубѣрѣзѣннѣмъ
прѣвѣшѣахѣнѣ сѣсѣдѣ, і законнѣхъ вѣлѣтѣхъ дрѣвѣннѣхъ счлєрѣтѣхъ
прѣкѣлѣахѣтѣ, на счлєрѣть хѣтѣашѣ вѣзѣлѣзѣти тѣлѣтѣ, не до-
лѣмѣшѣлѣкѣхъ же са крєстѣ повѣдѣнѣ оубѣсѣждѣахѣтѣ прѣкѣлѣдѣхъ. І
нѣ сєго же доволѣ мѣжѣтѣ нѣ і развѣннѣкѣмъ вѣлѣдѣтѣ прѣчѣтѣахѣ-
шѣ счлєрѣти нѣго, да вѣ счлєрѣтѣнѣо прѣчѣшѣтѣнѣкѣ нѣчѣстѣ вѣлѣа
конѣннѣ нѣго. Не долѣмѣшѣлѣкѣхъ же са, развѣннѣкѣхъ сѣ Христѣсѣмъ
распѣлѣахѣтѣ, тѣлѣрѣшѣтѣ і прѣповѣдѣтєлѣ цѣсарѣствѣно распѣтѣаго.
Пѣлѣкшѣ бо мѣа, сѣтѣ, Гєспєдѣ, вѣ цѣсарѣствѣнѣ тѣоємъ. Сѣ раз-
вѣннѣчѣ, ꙗко развѣннѣкѣхъ есѣ распѣтѣхъ, і вѣанѣбѣнѣстѣ са есѣ ꙗкѣлѣхъ.
Пѣлѣкшѣ мѣа вѣ цѣсарѣствѣнѣ тѣоємъ. Чѣтѣ естѣ оубѣ, въ развѣннѣ-
чѣ, нѣ чѣнѣшѣ лѣ чѣтѣо стрѣдѣшѣнѣ? нѣ пѣанѣшѣшѣ лѣ гєвѣздѣнѣ? за-
вѣлѣлѣшѣ лѣ есѣ пѣлѣкшѣнѣ? ꙗко вѣ цѣркѣ са мѣла, не на дрѣкѣкѣ лѣ
вѣсѣа мѣанѣшѣнѣ? Вѣдѣкѣхъ, сѣтѣ, цѣркѣ вѣжнѣкѣ і мѣанѣтѣ вѣждѣлѣкѣхъ,

пѣзнѣахъ отѣ пѣанѣкѣ вѣнѣхъ, вѣдѣкѣхъ ослѣдєннѣ етѣро цѣсарѣствѣнѣ
прѣповѣдѣахѣшѣтѣ, вѣдѣкѣхъ оубѣрѣзѣннѣмъ вѣнѣцѣмъ блѣгодѣтѣ
сѣкѣтѣахѣтѣ са. Сїи бо распѣлѣахѣ цѣсарѣстѣхъ, како вѣждѣтѣ вѣнѣ-
чѣлѣхъ? Знѣєтѣ цѣсарѣствѣнѣ нѣго тѣарѣ; сѣлѣнѣцѣ распѣлѣахѣ вѣн-
дѣтѣ, і сѣкѣтѣ нѣ счлєрѣтѣ, вѣзѣлѣа сѣкѣтѣ отѣ распѣлѣахѣшѣтѣхъ,
но Гєспєдѣ вѣрѣа нѣштѣхъ вѣзѣконнѣхъ кѣтѣрѣєтѣ дрѣвѣстѣ вѣ-
зѣконнѣкѣ пѣдѣкѣса; вѣмѣлѣкѣ вѣвѣлѣахѣшѣтѣ са мѣлѣтѣтѣ, і оѣкѣнѣєтѣ
тѣлѣсѣмъ оѣкѣнѣшѣмъ на крєстѣкѣ Гєспєдѣ. Како не мѣа вѣкрѣмъ,
ꙗко цѣсарѣ естѣ оубѣрѣкѣлѣнѣ; тѣтѣлѣ вѣнѣстѣ, тѣарѣ сѣвѣдѣкѣ-
тѣлѣстѣоубѣтѣ. ꙗкѣ чѣтѣлѣ нѣпѣсѣна, знѣахъ вѣштѣахѣнѣ. Гєспєдѣ, пѣлѣкшѣ
мѣа вѣ цѣсарѣствѣнѣ тѣоємъ. Сѣ развѣннѣчѣ, Пѣтѣроу пѣмѣштѣннѣчѣ,
Юдѣєлѣхъ оѣлѣчѣтѣно, сѣстѣвѣннѣчѣ прѣвѣдѣкѣ. Сѣ развѣннѣчѣ, кѣупѣчѣ
цѣсарѣствѣно, хѣрѣнѣтѣно рѣю, Идѣама ізѣкѣтѣкѣнѣкѣ о тѣарѣ, прѣкѣ
ствѣрѣнѣаго тѣрѣждѣнѣ; онѣхъ бо прѣстѣрѣ рѣкѣхъ на дрѣкѣ вѣз-вѣрѣмѣнѣ,
оубѣрѣдѣнѣхъ вѣстѣхъ; тѣмъ же на крєстѣкѣ прѣстѣрѣхъ рѣцѣкѣ вѣ вѣрѣмѣахъ,
пѣгѣмѣшѣнѣ оѣрѣкѣтѣ рѣа, і рѣдѣтѣлѣхъ жѣрѣкѣ пѣгѣмѣшѣнѣхъ вѣсѣдѣоѣмъ,
прѣновѣрѣкѣтѣ. ꙗко прѣвѣкѣ цѣсарѣствѣнѣ испѣвѣдѣкѣхъ, въ развѣннѣчѣ,
цѣсарѣствѣно испѣвѣдѣннѣчѣ, оубѣчѣно мѣхѣннѣкѣмъ. Сїє слѣвоуѣ
мѣлоуѣмъ нѣвѣса отѣвѣрѣшѣ і дѣзнѣоѣмъ прѣкѣнѣмъ дѣзнѣо сѣкѣрѣкшѣтѣ
оѣрѣкѣтѣ і пѣдѣкѣлѣкѣ крєстѣнѣоѣ нѣво стѣорѣкѣ. Сѣ оубѣчѣно, члѣвѣкѣмъ
по законнѣоубѣо і пѣхлѣальнѣоубѣо развѣннѣстѣоубѣ і нѣоубѣчѣ члѣвѣкѣтѣ
цѣсарѣствѣнѣ іскѣрѣстѣ. Сѣ развѣннѣчѣ, жѣлѣкѣмъ тѣтѣкѣхъ вѣрѣдо-
лѣоубѣоубѣ испѣвѣдѣа і вѣнѣгѣ мѣздѣмъ развѣннѣскѣмъ сѣспѣанѣ і вѣ-
лѣкѣмъ пѣлѣдѣхъ нѣвѣсѣа испѣвѣдѣанѣкѣ. Пѣздѣкѣ вѣкрѣвѣахъ, а скѣро
испѣвѣдѣкѣхъ, пѣслѣкѣдѣ прѣнѣдѣхъ, і прѣвѣкѣ са вѣнѣчѣаєхъ і ꙗкѣлѣ
вѣкрѣнѣхъ ꙗкѣкѣ дѣкѣлѣкѣ. Сѣ горѣкѣмъ пѣдѣнѣ оѣлѣчѣтѣно, ꙗкѣлѣ са
тѣлѣкѣ оєлѣа і сѣ Юдѣєлѣхъ прѣкѣрѣкѣнѣ са отѣ дѣкѣлѣа вѣ Христѣсѣоубѣ
і сѣвѣдѣкѣтѣлѣ мѣкѣлѣхъ крєстѣа. Ізѣлѣкшѣ же крєстѣхъ гєрѣвѣхъ, нѣсчлєрѣтѣ-
нѣкѣ вѣсѣ, гєрѣвѣхъ вѣскѣрѣкѣнѣоє сѣло, гєрѣвѣхъ гєрѣбѣлѣхъ раздрѣоубѣннѣкѣ,
вѣ нѣмѣжѣ счлєрѣть мѣннѣтѣ са вѣштѣ, а живѣтѣхъ нѣчѣтѣ, конѣца
нѣ мѣкѣа. Дѣкрѣкѣ естѣ гєрѣвѣхъ тѣштѣ, по вѣлѣно пѣвѣлѣкѣнѣю, да
мѣрѣтѣмъ мѣножѣствѣ оѣтѣвѣкѣтѣ вѣчѣнѣтѣхъ нѣ мѣкѣтѣ о вѣскѣрѣкшѣ-
шѣмъ, і пѣкѣмъ Юдѣкѣ да не прѣнѣмѣтѣ вѣлѣтѣхѣнѣмъ вѣнѣгѣ. Тѣштѣ
естѣ вѣдѣкѣтѣ гєрѣвѣхъ лѣкѣахѣшѣтѣхъ, жїдовѣскѣхъ мѣзѣкѣхъ затѣварѣкшѣшѣтѣ,
Юдѣхъ оѣлѣчѣахѣшѣтѣ; чѣтѣо глѣголѣшѣнѣ, о вѣлѣтѣннѣчѣ, мѣрѣтѣлѣца
нѣго нѣ вѣдѣшѣ. Пѣклѣнѣ са оубѣо вѣскѣрѣкшѣоубѣо. Вѣкѣдѣхъ вѣ-

ставшааго, і Господь познаи; мрхтвѣць их еси прѣдѣли, живи
ти і въздаемъ. Их не дохлѣ си Іудѣемъ, их і печати нала-
гажтѣ на грѣхъ. (С) оулигы безоумныче, раздрѣшамъ волѣзни
скарѣтныа печати ли не раздрѣшштѣ? І прогнѣвѣты а да печати
ли са бѣштѣ? Вазнамина грѣхъ, конгы постави, остри грѣхъ,
вольше ли теорши исправленѣе, позорныкы ехскрѣсеню его го-
товаши, свѣдѣтелѣ възстаню приведши, проповѣдателѣ моимъ
чюдесемъ твоимъ слоугы готоваши. Придѣте оубо, кратрѣк, видимъ
волѣзни грѣхныа, видимъ жтровоу грѣвоу, матеръ бесмрхтѣю,
пождѣкимъ видѣти Христоса повѣждѣша, възстанѣша измрх-
тѣмъх. Пѣмѣк вѣсемъ пристѣпимъ къ ехскрѣшномуу вѣсело, томоу
во естѣ слава къ вѣкѣ(м). Аминъ.

ИЗ РУКОПИСА СУПРАСЛСКОГО.

(ТИРИЛИЦА).

Унијатски свештеник Бобровски из Вилне, који се нешто бавио и о старинама словенским, нађе године 1825 у унијатском манастиру Супраслу (14 врта од Бјалистока) овај рукопис, те пише Кепену у Петроград, који је онда издавао Библиографическія Листы. Кроз ове руке дође ствар до А. Х. Востокова, те он у овом Кепенову часопису објави ученом свету тај рукопис. По том је сам рукопис дошао у руке Копитару, који се спремао да га изда. И препис његов и неки део рукописа припадну после смрти Копитареве Љубљанској Лицејској Библиотеци. Другу половину рукописа додѣла себи из заостале библиотеке Бобровског граф Замојски, и налази се и сад у његовој библиотеци у Варшави. Трећи, мали, део налази се у Имп. Публичној Библиотеци у Петрограду. Цео рукопис издао је Фр. Миклошић под натписом Monumenta linguae palaeoslovenicae e codice suprasliensi, Vindobonae 1851. Љубљански део рукописа, што је био у рукама Копитаревим, издао је фотографски Северјанов. Одломке је штампао и И. И. Срезневски (нешто и по оригиналу) у пређе поменутој књизи „Древніе славянскіе памятники юсоваго письма. Ст. Петербургъ.“ 1868, 174—186; 225—240.

Садржина су овога рукописа 24 свѣтитељска житија и 24 беседе Јована Златоуста, 1 беседа Епифанија Кипарскога и 1 Фотијева. Цео рукопис је од више писаца.

Мѣсяца марта въ дн. житіе Григоря
папы роумискаго.

Блажыи Григорин поставленъ бысть патриархъ свѣтѣи
воини цркви римскѣи, а прѣжде патриаршества црквиоризкѣи
вѣкъ въ манастири свѣтааго апостола Андрейа, нарицаемааго Кле-
ескаурѣа, близъ свѣтааго мхчинкоу Ивана и Паула. Бѣаше же
игуменъ того манастирѣа, мати же егоа блажыи Силвѣи жи-
вѣаше близъ вратъ свѣтааго Паула апостола на аркетѣ нари-
цаемѣи Иела нова. Тѣ же блажыи Григорин югда сѣ-
дѣаше въ хъзинѣ своен и писааше, приде къ немуу маломошѣи,
мела и глагола: помилуи ма, рабѣ Бога вѣшныаго, тако ста-
рѣишина вѣхъ корабникоу, и истощилоу са и погубилоу
лиого наркъише, и сконъ и стоужде. Любоушѣи же и по истинѣ
ракъ Христосовъ призвавъ слоужъ своего глагола йомуу: братѣ,
шедѣ даждѣ сеиоу ѣ златицѣ. Братѣ же шедѣ сѣтвори, такоже
повелѣкъ немуу рабѣ воини Григорин, и дастѣ маломошѣи ѣ зла-
тицѣ, и отиде. Паку оубо мало прѣмоудивъ въ тѣжде днѣ
приде тѣжде маломошѣи къ блаженуоуоу Григоруу глагола:
помилуи ма, рабѣ Бога вѣшныаго, иже лиого погубиу, а мало
ли еси далѣ. Блажыи же приз'вавъ слоужъ своего глагола
немуу: иди, братѣ, даждѣ йомуу дроугѣи ѣ златицѣ. Сѣтвори
же братѣ тако. Вѣзѣи же нишѣи ѣи златицѣ отиде. Паку
же мало помудивъ третие въ тѣжде днѣ приде къ блаже-
ноуоуоу Григоруу глагола: помилуи ма, рабѣ Бога вѣшныаго,
даждѣ ли дроугое благословеніе, иже лиого погубиу. Бла-
жыи же призвавъ слоужъ своего глагола йомуу: иди, даждѣ
немуу дроугѣи ѣ златицѣ. Отѣвѣштавъ же глагола: вѣрѣ ли
или, чѣстѣи отѣче, иже ирѣстѣ остаа ни юдина златица въ
ризыни. Глагола къ немуу блажыи: не имашѣ ли иноа ни-
какогоже сѣжда, ни ли ризна, да дасѣ йомуу; онъ же отѣвѣ-
штавъ рече: иноа сѣжда, чѣстѣи отѣче, не имашѣ развѣкъ
скрѣвѣнааго влоудѣ, иже ю послалаа господѣа великаа сѣ коуцикѣ.
Глагола къ немуу рабѣ воини Григорин: иди, братѣ, даждѣ йомуу
влоудѣ тѣ. Братѣ же сѣтвори, такоже повелѣкъ немуу блажыи,
и дастѣ ништоуоуоу. Нишѣи же вѣзѣи ѣи златицѣ и скрѣ-
вѣи влоудѣ отиде. Югда же и поставиша патриарха свѣтѣи

цркви римскѣи, по окъчаю патриаршескоу повелѣкъ сабелароу
своемоу въ юдинъ днѣ юдиноу, привеѣти ѣи маломошѣи на
трнезѣи своѣи, да обѣдоужѣтѣ съ иишѣи. Сабеларин же сѣтвори,
такоже повелѣкъ юмѣ патриархѣ, и призѣа ѣи мхжѣ нишѣи. И
югда сѣдоша съ патриархѣи на трнезѣи, окрѣтоша са ѣи.
Призвавъ же сабелара глагола йомуу: и вѣхъ ли ти рѣкаѣ ѣи
позхвати, то како безъ моего повелѣкииа тѣи на десѣте юси позх-
ваѣи? Сабеларъ же сѣшавъ и пристрашенъ бѣвъ отѣвѣштавъ
рече къ немуу: вѣкроу ли, чѣстѣи влоудѣи, джеа на десѣте
нѣхъ юстѣ; третнаго на десѣте не видѣашѣ ник'тоже развѣкъ па-
триархѣ юдинъ. Обѣдоужѣтѣи же иишѣи видѣашѣ патриархѣ тре-
тнаго на десѣте сѣдѣиша на краи стола, и се, лице юго образѣи
изарѣиашѣ: оубо видѣти и вѣашѣ сѣда, оубо же отрока.
И югдаже вѣстѣана сѣ трнезѣи, нишѣи вѣса отѣпоусти блажыи,
а третнаго на десѣте, видѣиаго тако чюдѣи, а и за рѣкѣи
и зкѣды и въ крѣтѣ своѣи глагола йомуу: зачинаѣи тѣ о
вѣицѣи силѣ вѣседрѣиѣиа Бога, повѣждѣ ли, к'то тѣи еси,
и что юстѣ имаа тѣоу? Онъ же рече къ немуу: и юже вѣпра-
шани имене моего, то и то чюдѣи юстѣ, обаче азъ юсишѣ
оубоуи пришедѣи къ тѣбѣ, югда вѣкъ въ манастири свѣтааго
Андрѣа апостола, нарицаемааго Клеескаурѣа, югда сѣдѣашѣ въ
хъзинѣ и писаашѣ, юмѣже да джеа на десѣте златицѣ и скрѣ-
вѣи влоудѣ, иже ти вѣкъ послалаа сѣ коуцикѣ блажыи Сил-
вѣи, мати твоа, и да оубѣи, иже отѣ днѣ того, отѣ иишѣи
подаа ли сѣ дахотрѣишѣиа и престѣи срдѣицѣи, нарече
тѣа Господѣ патриархоу бѣти свѣтѣи цркви своен, за ѣже
и крѣвъ своѣи пролиа, и вѣти ти прѣиашѣикоу и нарѣкѣишѣикоу
врѣховѣиаго апостола Петра. Глагола же къ немуу блажыи Гри-
горин: како вѣкен тѣи, иже тѣгда нарече Господѣ бѣти мѣиѣкъ
патриархоу? Онъ же отѣвѣштавъ рече: не юлмаа ли агѣлѣа Го-
спода вѣседрѣиѣиа юсишѣ азъ, то того ради вѣдѣкъ, и тогда
во Господѣ маа вѣкъ послалаа къ тѣбѣ искоусти оубрѣди твою;
аще оубо члѣвѣкоуиѣкъ а не члѣвѣкоуи теориши видѣти ли-
лѣстѣ своѣи. Блажыи же то сѣшавъ оубо са, не оубо вѣашѣ
до толѣкѣ видѣкѣ агѣлаа акѣи къ члѣвѣкоу во вѣвѣдоа и вѣзира
на нѣ. Рече же агѣлаа къ блаженуоуоу: не кон са, се, послалаа

ма іустъ Господь, да бѣдѣ съ тобою въ житни сѣми. Блаженъи же слышавъ те отъ аггела паде ницъ на земли, и поклони са Господоу глаголю: аште малаго того ради даиши и ничеже сѣшита толико множество штедротъ показа о мыркъ прѣчишлостивъи Господь, такоже аггела своего послаши къ мыркъ, вѣсти юмоу съ мною въ инъ, како оубо славы сподобатъ са прѣвѣншати къ заповѣдехъ юго и дѣлашше правдѣ, безъ ажа бо іустъ рыкин, тако милость хвалитъ са на судѣ, и лилоуши ништа въ заемъ даютъ Богоу. Тъ же самъ аггелъскъи Господь строши чловѣчское спасение глаголетъ къ еденскъи стоаштинани: градѣте, благословенни отца моего, прилѣте оуготованое ками цѣсарство отъ начала мироу; аличъ во вѣхъ, и дасте ми іести, жадныхъ вѣхъ, и напоите ма, страннихъ вѣхъ и наведете ма, волкхъ, и прикните мене, нагъ вѣхъ, и овѣккосте ма, въ темьници, и придосте къ мыркъ, юлма оубо сятвористе юдномоу отъ брати сѣа моа хуудыа, то мыркъ сятвористе; бѣди же вѣскыхъ нами почиташтинныхъ же и послушаштинныхъ оуслышати блаженъи тхъ гласъ, и вѣчнъиныхъ благъи, аже оуготова Богъ любаштинныхъ и, да имъ схришаникъ сятворитъ Христосъ Богъ прѣчистыа ради матери юго сватыа богородица, тако томоу подоваатъ слава, честь и поклонание, иъниа и присно и въ вѣкы вѣкомъ амин.

Фоты патриарха Конхстантина града
слово на врѣшницѣ и о Лазарѣ.

Егда отрокы весанна въ вѣшнъиныхъ вѣшншата цркви вѣстрлвнть, и свѣтълъи тхъ и боголкънъи гласъ къ свѣк прилѣккѣ, вѣсокъ бѣдѣ потхштинныхъ, зло бо аште радости прѣдолѣютъ оустошкное іустство, а логы не вѣктъ ждати вѣклине зокшита, и оумомъ вѣстроми овхуждѣ Биданиа, и рѣкама пашта ликоуѣ и скаркшаа са скачъ съ дѣтми, повѣднхъ прѣснь съ шани одтврѣдаа владыцѣ: весанна въ вѣшнъиныхъ, благословенъи градъи къ има господыне. Егда ли пакы вѣине носашта и сѣрѣташта Христоса и лигы ставашта и стѣлашта ризы сѣмоштрѣ, радоуѣ са такоже, юже виждѣ отрокы прѣстемъ азъикомъ и дѣлсемъ прѣснь цесароу

творашта. Ихъ придетъ ми тѣгда паче иудеискы плакати са и инакдѣкти злобты, тако отроци схлысаатъ, а отъци са на оубои теоратъ, и младнъици богословатъ, а отъци на Бога са теоратъ. Тѣгда и вѣскыныхъ савѣхъ вѣждѣ падшлхъ мѣдрость, славоу ко и лицарѣствомъ разоума горѣ злѣкъ вѣзнесше са истинныхъи и вожиа мѣдрости по истинѣ отъпадоша. Тѣгда и оучитѣль ихъ плача са ожесточаниа срьдця ихъ, тако оучити вѣрхъ перлчани не вѣша достоини своѣхъ злобныхъ, ни съ своимъ оучникы въ радоу стати, и недѣлхъ шѣхъ цѣлти сѣшшавши са сами послѣднхъ недѣломъ, безоумныхъ, волкша, вѣачннхъ страсти вѣсѣ доушъ злѣкъ олатривши, и соугубоу по истинѣ ѣзыхъ волквше; зъли ко сѣште и злѣкъ страждшше не логша и страсти своѣа не чоути. Дѣкно бо вѣкъ наизвращоу врѣшдшшоу и оу ихъ сѣштоу приати юго, и рѣкы наизвѣлнниа проликашшоу оудокъ и безвращна отъ омыкашитаго ихъ свѣрхны своа очнштати и страстни своушъ омывати са; ихъ воля и чоушства и оуаи свои коушно злѣк ослѣпнеше своего цѣлениа схвратнша са, и сѣпаса и творца познати не рачнша; а вѣша бо познали, сватъи Пауля реч, не вѣша господа славы распали, не разоумкша, не бо разоумкша рачити, иже бо хотѣние схпротивъ вѣвае, то и дрѣжашта са страсти оуаи пакноу вѣваести, и оума свокожденне камиа на добро истинны постижение не идетъ. Не разоумкша аггелы славишаго и пророкы проповѣдаемаго, не разоумкша о денныхъ отца сѣдашшаго и на дѣкнчоу рѣкоу носима и словесемъ юдѣкльи движшата, не разоумкша на прѣстолѣ хрѣстима сѣдашшаго и на осклати носима и отрокы хвалима и на страсть воильныхъ врѣшдшша, не познаша ни разоумѣкти изволиша, ихъ нарицаели са мѣдри вѣсти овѣродкша, и отъмыркъ въ агислехъ ихъ неразоумчкное срьдце. Снн пророкы изъ далеча глаголаше прѣдидеа: слоухомъ слышатъ, и не разоумкѣктъ, и видаште не видатъ, оудевѣкъ бо срьдце людинъи, и оушима тажыцѣ слышаша, и очи си полккшша, да не видатъ очима, ни оушима слышатъ, ни срьдцемъ разсаркѣктъ, и обрататъ са, да испѣкѣ а. Повѣждѣ ми оубо, въ Иудовинѣ, чѣто са пророкы вѣачениа, а прѣрицаемаго кернши? како ли вѣлениши

книгахъ, разоума написанъныхъ ослоушаа са? и отрочникомъ за-
кона схирасиши, а истовою грозновою върати попоуштаеши? и
въ книжкыныхъ роудяхъ въ поустоихъ вѣдшии, а иже въ ниу
таниаго не ископаеши, ни свѣриши заата; ихъ и ни по законъ-
нымъ цѣктыамъ съ любовью цѣкты обьмаеши, сѣктыли
сѣктыла оуласти къ црквыкѣкыхъ ликоуитъ чрътѣкѣ, и иже
въ благодѣкти добрѣ вѣнаеитъ, благочестие носатъ. А ты ли-
сткыныхъ закрьихъ очи си въсь са тале прѣда, ни отъ того де-
вельстка волъзни никѣ, ни къ цѣктыца възороу личесе своего
прѣведты, и ты ксеръ адъскы, илиже са красатъ, зыкъ оумно-
жаеши, а Христосови людие тъ отъкриваахъ акѣкѣ, чистъ по
истинѣкъ пришелькты истинныхъ заръ, и оу чрътого сѣдшии,
из давна са троуда, а пришъдъша зати не пришельеши, дръ-
жкыныхъ съ похотныхъ вѣда, по истинѣкъ схравъшихъ безъ мжъ-
ства и въ сирѣкы словесехъ безоума юдини, по истинѣкъ сии людие
хредини а не мждри, испрѣва бо оучении на законѣ ни въ по-
слѣднимъ акетѣкѣ написани кыша богопознаниа. Не слыша ли
цксариа Давыда божиемъ осваштѣнимъ похыта: из оустъ
младънецъ схъштинухъ схиръшиахъ юси хвалъ крагъ твоихъ
ради? не въкроуеши ли пророкоу, въкроуи акы жинцѣкѣ, аште
нѣкѣи и словесы отъхрѣгахъ жинчства, из давна бо та въкмъ
дѣлесе отъхрѣгъша са юго, прѣвѣдшии ли и акы настоуца,
оубои са акы цксариа, вѣсетъ бо прѣтити акы цксарь съ,
аште акнашта са или грѣквѣкышта почоуе, и копие блискаахъ-
ште са наведетъ, и паницыжъ желъзноыхъ пасетъ, и акы схъдъти
галингы тыкынии оуни схвръшишала са схъзретъ. Ркъци съ инахъ
великомъ гласомъ: из оустъ младънецъ и схъштинухъ схвръшиахъ
юси хвалъ. Твоемоу оумоу мьстити хота пришълахъ юстьхъ спасъ,
твоемоу мьстити хота хвалъ младънецъ оутвѣрждае, по что
своемоу си завидшии схпасению; по что толии зыахъ юси прѣати
благодѣкти; аште не и се, юже зыао мьниши, а тѣкѣ юсть на
добро, обаче твои зылови прѣдолѣкетъ. Ослоушаши ли са, юже
сѣыша, послоушани юже виднаа. Ни ли пророкоу въкроуеши
Исанъ къпыхъштоу и глаголъхъштоу: азъци на немъ навъкыктыхъ
глаголати миръ, то ли не азъци на немъ истинъхъ юсно глаго-
лѣтъ? не навъкоша ли хвалити младишти мира? Христосъ бо

юстьхъ миръ нашъ, юже сѣкдымъхъ стѣкыхъ вѣржды разоури, и
южеже дѣла съ отъцемъ и съ теорѣцемъ прѣжде зыкѣ остъ-
пиешии схлирени вьхъомъ. Ни ли Захариа свѣктыныхъ доухомъ
прѣжде проповѣда радостъхъ Сионоу: радоеи са, глагола, зыла
дышти Сиона, проповѣдаи дышти Иероусалимаа, се, цесарь твои
градетъ ти правдыныхъ и схпасаа, тъ кроткыхъ и въскъдъ на
ослаа и жрѣкѣа осълатино. Не инаши ли очню своєю пророче-
нааго сѣкдыктыла? нѣкѣи ли юже пророчаеамо сѣышала? то же
прѣдистовоаште видшии. Нѣ ли коупно съ словесы дѣла при-
шъло? то нѣ ли кроткыхъ? нѣ ли правдыни? нѣ ли схпасаа?
нѣ ли въскъхъ на ослаа? ни ли на немъ азъци сѣктыла миръ
проповѣдакты? не приносатъ ли юмоу хвалы дѣкти? стары
оумъхъ никыкыштъхъ дѣкти хвалъхъ приносатъ, да въсь законию тъште
слово покажетъ неприазни, юлма бо рѣкыствомъ нѣкыкыныхъ и
оухождинныхъ сѣа жинни любо и зыа хоташта схтворити хвалъ,
приносити славаштаа поштадитъ владъицѣкѣ, младишнхъ бо
юстьство не вѣсетъ прорыриа ни пророчуства никѣти, ни рабе-
таетъ страсти акети, ихъ южеже инахъ свѣтааго доуха даръхъ въ
оуши въложитъ, сице сии свѣтааго доуха даръхъ въ оуши въло-
житъ, сице сии чоудодѣкание хвалатъ, дѣкти дары приносатъ,
да въси дѣлесеыхъ навъкыктыхъ, юко не юже прѣктырѣкыныхъ оумъхъ
никыкты, ти любили сѣтъ прѣкмъ, и хотатъ стоудъхъ никѣти,
тѣкмъ са тангыи подаетъ даръ, ихъ иже чистомъ оумомъ и
незлабивоомъ сѣкдыцемъхъ прихедатъ, тѣкмъ са благочестиа отъри-
ваатъ разоумъхъ; юже бо кыши пытаниа юстьхъ, ти кто хъстетъ
о томъ пытати ноуда са, а не по свѣктыныхъ хѣда словесемъ?
то и юстьствениа, а словеса, илиже са кычитъ, герѣко прѣктырѣ-
гнетъ, и богословынааго охъулитъ закона, и въшиныхъ юго охъулитъ
и пытаеагыа гонезнетъ свѣлости; дѣкти хвалъхъ приносатъ, да
редитѣль овлчатъ незаконна, и въкроуяштинухъ овнолатъ бого-
познание, юлико бо прѣдолѣваатъ оумоу и навъкыктыхъ не акпо-
мыслиахъ, любога вѣсетъ трѣкѣкѣ свѣтаа, юже въ чистѣкыхъ сѣкды-
цихъ бесквръгы вѣтаетъ. Тѣкли никыкы истинныхъхъ изылатъ
разоумъхъ. Ты же и Лазара не видшии въставъша отъ гроба и
мрътвелааго съ жингыниа сѣшта и на вечеринъхъ възлекашта, ихъ
оукромъ мрътвелааго рѣкышии, а своего невѣкрѣства не рѣкышии, и

грозихи калы отжаляеши, а зависти доуша своа гори творашта ти гни не искудаеши. И да видши господьскыи поелакниимы четвертодневны издахши, тоже ты на оубиение и искрѣкенишшаго пророкы оубившаа ржсы острши. **С** вем великое нескышшание, ш вем великое ницкыиное оуби-стечение, на толико ли безаконно, обратиша оум, да отх ииухже вѣ вѣровати лкно, не вѣроуѣтх, иухже дѣлаи хвалити, хоудатх, о ииухже саавити и вичати, не блажатх, о ииухже пѣти и благодѣтх издавати, коудати и богоскаринци вѣва-ихтх; сице во овиоух безоумно, сице их гржждиние оудржжа-ниа, оуагы во их прѣкаштинна мечи тхштанино оупоних не дастх оумноооумноу очени свезѣк пролаивашии са на немь тварѣк презрѣкти ти на истинныа зара ваврѣкти. Сицевх неджх фарисей и книжники, иже прѣжде звканиа чхтхтх и нарицати са оучитѣимы величаштх са, и широты подрагх мнаште са законх схранаште величаштх, а ниѣсеже истинны никакоже нарѣкшште, ни благочестнаа едногосе словесе твораште. Сицевх остны зависти, юдих во вжлажи их вх доуши, и вьсего члв-ѣкка оубави, и о доврѣк ништи са силъ разори, и чоуехства, иже сятх нантѣвѣвши пакти оучино, вѣлаи метѣк прокоуди, ни разоумѣкти иже на подевл, ни паматныа слоухх оутверждаа, ни чисто гадати даа виднагыиух. Ми же оубѣкыиых, вьзаво-кыенин, доуши прокоудыиных страстии сиух, вѣкыиых кыче-нина, югоже дѣлаи прьвое сынаде старѣкыишныа испактхкыиух, вѣкыиых зависти, аште и ничьсеже дѣлѣк, их твораштеоооумноу прокоуда вькыает, аште и малыа скрѣккаатх юмоуже завидитх, вѣкыиых кыченина и сакы, наже истинны постижанне прогониме юстх, вѣкыиых неоуподарина и хоуды, то до старѣкыишныа жри-цѣимы и книжникии жидовскети на Христа оубиение извѣкыишл. **С**е, старѣкыишныа жрицѣимы и книжникииых безоумныкыишл ма-лданьцѣимы сьтвори, да не подражаниах жидовьскаа жредьства, нѣ дѣтѣскоу позавидныа благодаринно, не старѣкыи богодаринно, их младишштх богославькыишно, не завистыиыиных невидѣкыино их хвалаштныих богонезнанию, не оубениих нириазыкыиствоу, их ма-лдыиых беззловно. Бждѣкыи и агы агы дѣкти, Господь во рече аште не обратите са, и вждете агы дѣкти, не выидете вѣ цѣк-

сарѣство небесноу, бждѣкыи дѣкти беззловно, ничьсеже злѣа ни лотисе на доуши нишлшште, их вьсѣих чистотыиых и злѣа кроаѣк сьшпта знааниаа благочестыиых вѣржх приелмыкыишти и пишени, да выидѣих вѣ цѣсарѣство небесноу, приелкыи вѣкно Госпо-дѣни аиности и члвѣкколюбьствина, да выидѣих их цѣсарѣство небесноу, схранаштх юго иджшпта на жрѣвати и жидовьске обличашпта безоумно, а странамы дажшпта святость, схранаштх стѣйшште котыиы. Како иже ништинных постиаати? самы во на сѣбѣ ништетх приа и вьпишть: по не сьтвористе юдномоу сиух малыиух вратиа мюса, мыиѣк сьтвористе. **С** члвѣкколюбь-ствыишаго и склтааго гаса! Мыиѣк, рече, котыиы постиааши, югда ништлѣа одкыаеши, ани сьгрѣкыиши, югда сиух горь-кыаа стоудни и болѣкыи оубрѣкыиши. Постыиамы юмоу котыиы да сѣ дѣкыи намы вьдетх вьпиги пространство: веси на их кыишкыиных, благословькыиных градъи их има господьи, благосла-вькыиных градъи ржцѣк на крѣстѣкыи пренати и страгы их сѣбѣ си сьхжкоуши, благословькыиных градъи ада ськазана показати, а идама отх жжх отхрѣкыишти и падниа вьставити, благословькыиных градъи мьченино држжыла сьтритх, а простыиых на сѣтнюю прихдѣи подеа, благословькыиных градъи адова сьшпта испразнитх, а небеснаа жанишпта аиогыиных сьпасакыишныих са испавнитх, благословькыиных градъи жрѣтѣх совож за ны принесетх и вьса оцѣкыишти грѣхыи и сѣ отьцѣимы сь сьстронити, благословькыиных градъи сьжрѣкти проклатх, а искрѣкыишныа намы овиоентх, ра-ботыи извкитх а сьиновожьствина подеатх. Твое во то, Господи, сьтворыишааго и отх не сьштинных насх сьстарыиша и сьпласкыишныа, и падшша пакыи и ськроушенионых вькыишныа вьствити и сь-пласкати, твоего то юстх члвѣкколюбьствина, авьладныишааго вьзискатх и отх заблжждениа обратити, и прьвааго лѣкста дѣсточно сьтворити, твоеи во людие агы и оьцаа пастыиыи тыоа, и тѣвѣкыи вьси вьсланааа са, и тѣвѣкыи славл и благода-рение издааеих коуѣно сьх отьцѣимы и сь святыиных доухоыи юдносѣштыиѣкыи и животкораштныи и вьседржжштин тронции мыиѣк и приено и вѣ вѣкыи вѣкыиамы амин.

ИЗ ПОП-САВИНА ЈЕВАНЂЕЉА.

(кирилица).

Овај кирилицом писан старо-словенски рукопис рађен је, по свој прилици, XI века. „Поп-Савиним“ прозван је што на 25 л. оздо има припис поп Сава фал, а на 32 л.: помози, ѿи, ракоу твоємоу Сави. Рукопис није потпуни. Некада се находио у неком манастиру код Пекова и као да је веома давно у Русију донесен. Сада је у Типографској Библиотеци у Москви. Нашоа га је и год. 1868 издао И. И. Срезневски у књизи „Древниє славянскіє памятники юсоваго шесѣма“ 5; 1 до 154 стр. К томе ваља додати исправке Јагићеве у Archiv für slav. Philologie V, 580—612. Наши испис, што се ниже наводе, разликују се од издања И. И. Срезневскога само тиме што су интерпунктовани и без скраћених речи.

Као карактеристика рукописа може се истаћи, што се у њему і место и правилно употребљава после гласника у средини, почетку и завршетку речи; што нема ѿ, него после гласника долази увек ѿ а после сугласника ѿ или ѿ са затвореном доњом страном (глагољско ф). Као што ће се и осим тога видети, јотовани гласници долазе ретко. Место јотовања нарочито при ѿ заступа тачка изнад гласника које ваља изговорати е јотовањем. Остале особине могу се тражити у самом тексту.

Матија. V. 1—12.

1. Еж оно (врѣмѧ) еж сѣкдѧ Исоуса идѧ народи мѧнози отѧ Галилеѧ и Доканѧна и отѧ Иерусалима, Иудеѧ, и сѧ оного полоу Иердѧна. Оузврѣкѧ же народѧ и ежидѧ на гораѧ; и тако сѣде, пристѧвшиа кѧ нѧмоу оученици его; 2. и отерѧвѧ оуста своѧ, оучашѧ ѿ глагола; 3. блажени шитти доухомѧ, яко тѣхѧ естѧ царствѧне небескоѧ; 4. блажени научити са, яко ти оутѣшатѧ са; 5. блажени кротѧци, яко ти наследѧтѧ земьѧ; 6. блажени ахчѧшти и жаждѧшти правѧды, яко ти насѧтѧтѧ са; 7. блажени аниастѧвѧни, яко ти помилѧвани бѧдѧтѧ; 8. блажени чѧсти срѣдѧцѧмѧ, яко ти Бога оузѧратѧ; 9. блажени схириѧшти, яко ти сѧноце вожи нариѧтѧ са; 10. блажени изгнани правѧды ради, яко тѣхѧ естѧ царствѧне небескоѧ; 11. блажени естре, егда понесѧтѧ ваѧмѧ, и иждѧнѧтѧ еѧи и рекѧтѧ ваѧмѧ всѧкѧ зѧлѧ глагола, на еѧи ахчѧште лиѧе ради. 12. Радѧ(и)те са и веселѧте са, яко ѡвѧда ваѧа ѡного естѧ на небесѧхѧ.

Матија. VI.

1. Рече Господѧ: ваѧиѧте, аниастѧвѧнѧ ваѧѧ не творѧте прѣдѧ чѧловѣкѧ, да не видѧн бѧдетѧ ѧмѧ; аште ли же ѧи, ѡвѧды не имѧте отѧ отѧца ваѧего, иже естѧ на небесѧхѧ. 2. Егда оубо творѧши аниастѧвѧнѧ, не възгласѧ прѣдѧ собоѧ, яко ишѧкрити творѧтѧ еж сѧнѧшитѧхѧ и еж стѧгнаѧхѧ, да прославѧтѧ са отѧ чѧловѣкѧ; аниѧ глагола ваѧѧ, ежсприѧтѧ ѡвѧдѧ своѧ. 3. Тѧвѣ же творѧшти аниастѧвѧнѧ, да не чѧстѧ шѧнца твоѧ, что творѧтѧ десница твоѧ; 4. да бѧдетѧ аниастѧвѧни твоѧ еж тѧнѣ, и отѧцѧ твоѧ видѧ еж тѧнѣ, въздастѧ тѧвѣ ѡвѣ. 5. И егда молѧши са, не бѧди яко и лицѧмѣри, яко ѡкѧтѧ на схиѧшитѧхѧ стоѧшти молѧти са, да ѡвѧтѧ са чѧловѣкѧмѧ; аниѧ глагола ваѧѧ, яко ежсприѧтѧ ѡвѧдѧ своѧ. 6. Тѧ же егда молѧши са, бѧниди еж клѣтѧ своѧ, и затѧори двѣри своѧ, и помѧси са отѧцѧ твоѧмоу еж тѧнѣ, и отѧцѧ твоѧ видѧтѧ тѧ еж тѧнѣ, и въздастѧ тѧвѣ ѡвѣ. 7. Молѧшти са не ѡхѧ глаголетѧ, яко і ѡзѧрѧнѧци; 8. ѡвѧтѧтѧ бо са, яко еж ѡнозѣ глаголаѧни своѧмѧ оусѧнѧни бѧдѧтѧ. Не подо-

шите са оубо наих; вкеть ко отьць вашъ, и хижѣ трѣбуете, прѣжде прошина вашѣо. 9. Тако оубо молитѣ са вѣ: отьче нашъ, иже еси на небесехъ, да святитѣ са имя твоѣ; 10. да придетѣ царствѣ твоѣ; да влдетѣ воля твоѣа, яко на небеси и на земли; 11. хлѣбъ нашъ наставашаго дне даждь намъ дньскъ; 12. и остави намъ долги наша, яко и агы оставилъ еси должниковъ нашихъ; 13. и не введи насъ въ напасть, иже избави насъ отъ непривъзи, яко твоѣ естъ царствѣ и сила и слава въ вѣкы аминъ. 14. Аште отхлѣбуете чловѣкомъ сжрѣшениа ихъ, отпоуститѣ вамъ отьць небескы; 15. аште ли не отпоуститѣ чловѣкомъ сжрѣшениа ихъ, ни отьць вашъ отпоуститѣ вамъ сжрѣшениа вашихъ. 16. Бѣда же поститѣ са, не влдетѣ яко и лицѣрѣи жалоуѣште; просираждаште во лица свои, да вѣша са явиа чловѣкомъ посташте. Явиа глаголь вамъ, яко исприахте мѣждь свои. 17. Ты же поста са, помани гласъ свой, и лице свое оубо. 18. да не явите са чловѣкомъ посташте са, иже отьць твоѣмоу иже естъ въ тайнѣ; и твоѣ видитѣ въ тайнѣ, и вхлдетѣ ти шѣк. 19. Не скрываете свѣк скробиштя на земли, идеже чрвь и тлѣк тлѣитѣ, идеже тати подхконовахтѣ и крадѣтѣ. 20. Скрываете же свѣк скробиштя на небесехъ идеже чрвь ни тлѣк тлѣитѣ, идеже тати не подхконовахтѣ ни крадѣтѣ. 21. Идеже бо естъ скробиште ваше, тоу естъ и сердце ваше. 22. Сѣктильникоу тѣлоу естъ око; аште оубо око твоѣ естъ просто, все тѣло твоѣ просто естъ. 23. Аште ли око твоѣ ажако естъ, все тѣло твоѣ тѣло естъ. Аште ли свѣтъ, иже въ тѣлѣ, тѣло естъ, то тѣло колѣни? 24. Никы же во рабѣ можетѣ двѣма господинома работати: ли единого възнавидитѣ, а другоаго възлюбитѣ; ли единому оубодитѣ, а о другоу иже невѣрѣннѣ възвѣстѣ. Не можетѣ бо Богоу служити и маломѣк. 25. Сего ради глаголь вамъ: не пырѣте са доушиа своиа что ште ли что ште, ни тѣлоаши еминѣи иже что облѣчете са: — 26. възкритѣ на птица небескыа, яко не сѣхтѣ нишесомѣ, ни жьнѣтѣ, ни сѣирахтѣ иже житѣннѣа; и отьць вашъ небескы питаетѣ а. Не вѣ ли доушѣи ихъ ете? 27. Кто же отъ васъ никы са можетѣ възлюжити на тѣло свое лажтѣ едины? 28. И при одежди что са печете? Радоуаекиа

цѣкты сѣакиа, како расхтѣ, не трудождѣтѣ са ни придѣтѣ; 29. глаголь же вамъ, яко ни Голомонъ иже вси славѣ облѣче са яко едины отъ сиухъ. 30. Те аште трѣкѣ сѣакиахъ дньскъ сѣштѣ а оутро иже шить вѣагааштѣ са Богъ тако одѣтѣ, не инози паче васъ, маломѣри? 31. Не пырѣте са глаголаште: что хлѣ ли что ште, и иже что одеждѣи са? 32. Сего бо сего поганин просатѣ, вкеть ко отьць вашъ небескы, яко трѣбуете вѣкѣхъ сиухъ. 33. Просите же прѣжде царствѣиа божѣиа и правды его, и се все прѣдѣтѣ са вамъ. 34. Не пырѣте са оубо на оутроа; оутрѣи во печетѣ са совои; доклетѣ бо дни лава своиа.

Матија VII. 1—8.

1. Не оскждатѣ, да не оскдите са. 2. О немъ же сѣдѣ сждите, сѣда(тѣ) са вамъ; и иже аѣрѣ аѣрѣте, аѣрѣтѣ са вамъ. 3. Что же видѣши сѣхѣи иже очесе братоу своему а иже очесе своеа възвѣна не видѣши? 4. Ли како речѣши братоу своему: остана, да вхлѣмъ сѣхъ иже очесе твоѣиа. — — — 5. Лицѣрѣи, изхлѣи прѣвѣкѣи вѣи очесе твоѣиа, и тогда оубо хлѣиши изати сѣхъ (иже очесе) врата твоѣо. 6. Не дадите свѣштинѣиа писомъ, ни полагаите вѣсѣрѣи еша прѣдъ свишнѣиа, да не поперѣтѣ ихъ ногаи своиа, и крашѣи са поперѣтѣ васъ. 7. Просите, и дастѣ са вамъ; шитѣте и овраштѣте; тахѣтѣ, и отвѣрѣтѣ са вамъ. 8. Бсакъ бо просѣи приимѣтѣ, и шитѣи овраштѣтѣ, и тахѣштинѣмоу отвѣрѣтѣ са.

Матија XVIII. 1—4; 10—20; 23—35.

1. Иже тѣ часѣхъ падѣ оученици его прѣдъ нимъ, глаголаште: ето оубо коли естъ иже царствѣи небесѣкѣи? 2. И прозвавѣи Исусъ отрѣча, и постави е по срѣдѣ ихъ, 3. и рече: аминъ, аминъ глаголь вамъ, аште не овраштите са ни влдетѣ яко дѣти, не имате явити въ царствѣи небесѣи. 4. И иже оубо сѣаѣрѣтѣ са яко отрѣча, сѣ естъ коли иже царствѣи небесѣкѣи. — — — 10. Блаодѣте, не родите единому сиухъ малыухъ; глаголь бо вамъ, яко а(н)гѣли иже небесехъ вѣнѣи видѣтѣ лица отьць ли небесѣи(моу). 11. Приде сѣиа чловѣкѣскы възискати и спасти погнѣшнѣа. 12. Что са вамъ мышѣтѣ? Аште влдетѣ единому

чловѣкоу .р. оуби, и погубиетъ едина отъ нихъ, не оставитъ ли .с. и .д.-ти на горахъ, и шихъ иштетъ погубившаа. 13. И аште окраштетъ ихъ, аминъ глаголь ваихъ, радууетъ са ен паче неже десати десатъ и .д.-ти непогубившихъ. 14. Тако икетъ болекъ прѣдъ отъцнхъ вашихъ небескыхъ, да погубиетъ едина малыхъ сихъ. 15. Аште ли сярѣшитъ прѣдъ тобою братъ твои, иди обличн и прѣдъ собою томоу единому. Аште ти послушаетъ, приобращати крата своего; 16. аште ли тебе не послушаетъ, поиди съ собою единого ли .л., да по оустомахъ декина послухома ли трѣихъ станетъ всакъ глаголь; 17. аште ли ослушаетъ ихъ, рѣци цркви; аште ли о цркви не крѣжетъ, да вждетъ ти яко и поганъ и аугтарь. 18. Аминъ, глаголь ваихъ, елико аште сѣвжете на земли, вждетъ сѣвзани на небеси; елико аште раздрѣшите на земли, вждетъ раздрѣшени на небесахъ. 19. Какъ аминъ глаголь ваихъ, яко аште .в. отъ васъ сѣвѣштаета на земли и всакои вшти, екоже пресите, вждетъ ихъ отъ отъца моего небесаго. 20. Идеже во уста .в. ли .г. сѣврани въ има мое, тоу всакъ по срѣдѣ ихъ. — — — 23. Подобно естъ царстие небеское чловѣкоу царю, иже изволи сѣвѣштати слово съ раки своими. 24. Зачахши же емоу сѣрцати слово, приведе са емоу едина дажжннхъ тѣлекъ талантъ. 25. И не имашти емоу что вздати, повелѣ емоу г(оспод)ь продати са и жнхъ и все наркине свое. 26. Падъ же ракъ оихъ каанаше са емоу, глагола: г(оспод)и, потрѣни о аирѣ, и все ти вздаль. 27. Аниосрѣдовакъ же г(оспод)ь рака того, отхпуети ъ, и дажъ отхдастъ емоу. 28. И шихъ ракъ тхъ опрѣте единаго подроутъ своихъ, иже вѣ дажжнхъ емоу .р.-ихъ рѣнахъ, и нихъ его внаше, и глагола: вздаждъ ми, имже еси дажжнхъ. 29. Падъ же подроутъ оихъ молкше и глагола: потрѣни о аирѣ, и вздаль ти. 30. Оихъ же не хотѣше, ижъ веды въсади въ тѣлнцѣ, дондеже вхдастъ къ дажжъ свои. 31. Видѣхше же подроузи его въывакигана, сжалнша си рѣкло и прихдхше сѣказаша г(оспод)евн его вса въиваша. 32. Тогда призвахъ его г(оспод)ь глагола емоу: рабе акавѣ, въсь дажжъ твои оставнхъ тѣлѣ, понеже моли ма; 33. не подобаше ли и тѣлѣ помилувати подроута своего, якоже и азъ тебе помилувахъ? 34. И

погубивахъ са г(оспод)ь его, прѣдастъ и мжчнтельнхъ, дондеже вхдастъ къ дажжъ свои. 35. Тако же отъць мои небескы створитъ ваихъ, аште не отхдасте еждо братоу своему отъ срѣдцъ вашихъ прѣкрѣшени, аминъ.

Матија. XX. 1—10; 29—34.

1. Рече Господь притыхъ силъ: подобно естъ царство небеское чловѣкоу домовитоу, иже изиде за оутра наатъ дѣлатель виноградоу своему. 2. Сѣвѣштатъ же цѣнхъ по срѣрннкоу, на виноградъ посѣла .л. 3. И шихъ въ .г. геднхъ, видѣ нгы на трѣхншти стоашта празны; 4. и тѣхъ рече: идѣте и въи въ виноградъ мой, и еке вждетъ правьда, даихъ ваихъ. Они же идѣ. 5. Какъ же шихъ въ .з. и въ .л. геднхъ, створи такожде. 6. И въ единахъже на десате шихъ, опрѣте другоу гыа стоашта празны, и глагола нихъ: что стоите съде весь днь празни? 7. И глаголаша емоу: яко ннстѣже насъ не наатъ. Глагола нихъ: идѣте и въи въ виноградъ мой, и еке вждетъ цѣна, приимте. 8. Вечероу же въивашо глагола господнхъ къ приставннкоу винограда: призови дѣлателя, и даждъ имъ львдъ, начнхъ отъ послѣдннхъ до пръвнхъ. 9. Прихдхше иже въ единахъ на десате геднхъ приаша по рѣназоу. 10. Прихдхши прѣвѣе львѣхъ си ваште приати; и приаса и ти по рѣназоу. — — — 29. Бхъ оно (врѣмя) нехждаше Исусъ отъ Ернхъ, и въ сѣдѣхъ его идѣше народъ многъ. 30. И се .в. сѣкнцѣ сѣдукета при пакти, сѣмшакша же, яко Исусъ ашао хедитъ въивнста, глаголашта: помилуи на, господи, сыноу Давидовъ. 31. Народи же прѣкштатъ има да оумлчнста; она же паче въннста, глаголашта: помилуи ны, господи, сыноу Давидовъ. 32. И ставъ Исусъ звака на, и рече: что хотѣте, да створѣ вама? 33. Она же рѣста емоу: господи, да отвѣзѣта са очн наю. 34. Ани(о)ср(ѣ)довакъ же Исусъ коснхъ са очно има, и авни отпѣрзоста са очн оѣкла, и въ сѣдѣхъ его идоста.

Матија. XXVI.

Рече Господь къ оучннкоихъ своихъ: 2. вѣте, яко по двою дншно пасха вждетъ, и снхъ чловѣкъскъ прѣданъ вждетъ на

распятие. 3. Тогда събраша са архиереи и книжници и старци
иудейски на дворъ архиереевъ нарицаемаго Каиафы, 4. и съвѣтъ
створиша да Иисуса нахътъ лъстихъ и оубиють. 5. Глаголахъ
же: нхъ не въ праздникъ, да не мязва вхъдетъ въ иудею. 6.
Иисусу же възышю къ Кидани въ домоу Сиона прокажнаго,
7. пристъпи къ нему жена, нахъшти амакастръ муръ драгого,
и възана на главѣ его възлекаша. 8. Кидеи же оученици
его, негодоваша глаголахъте: чего ради гмѣхъ си? 9. Мужани
во мурѣ се предано въти на ановѣ и дано въти нишнихъ.
10. Разоуарѣ же Иисусъ, и рече нахъ: что троуждаете жиъ?
Дѣло бо добро съдѣла въ аирѣ. 11. Всегда бо ништамъ имате
схъ своихъ, мене же не всегда имате. 12. Възанаакъшина си мурѣ
се на тѣло мое, на погребение ма створи. 13. Иази глаголахъ
ваихъ, идеже аште проповѣдано вхъдетъ евангелие) се въ всьмъ
аирѣ, възглаголетъ са и нже творитъ въ память еа. 14. Тогда
иждѣ единъ отъ овою на л-те нарицаемы Иуда Искариотскы
къ архиереемъ, 15. рече: что ли дасте? и азъ каихъ прѣданахъ
ѣ. Они же поставиша ему л. сребръникъ. 16. И отъ толѣ
искаше подокына вѣрчане, да ѣ прѣдастъ. 17. Въ прѣгъмъ же
днѣ сирѣжика пристѣпаша оученици къ Иисусови, глаголахъте
къ нему: кжде хъштени и оуготоваемъ тѣвѣ пасхъ пастри? 18.
Онъ же рече: идѣте въ градъ къ иркомю, и рѣцѣте ему:
оучитель глаголетъ: вѣрчанъ мое ваихъ естѣ, оу тебе сторахъ
пасхъ, съ оученикы своимъ. 19. И створиша оученици, якоже
повелѣ нахъ Иисусъ, и оуготоваша пасхъ. 20. Вечеру же възышю,
възлеке съ овѣна на л-те оученикома. 21. И аджитѣихъ нахъ,
рече: ашихъ глаголахъ, ваихъ, яко вѣдинъ отъ васъ прѣдастъ ма.
22. И нехъште са вѣлю начаша глаголати ему единъ кжде
иухъ: еда азъ есмь, господи? 23. Онъ же отвѣкштакъ рече: оаюни
съ ановъ рѣка, тѣ ма прѣдастъ. 24. Сѣихъ же чловѣкъскъ
идѣтъ, якоже писано о немъ: горе чловѣкоу томоу, наихъже сѣихъ
чловѣкъскъ прѣдастъ са; доврѣе въмо въ юмоу, аште са въ
не роднахъ чловѣкъскъ тхъ. 25. Отвѣкшита же Иуда прѣдаа юго,
и рече: еда азъ есмь, оучителю? Глагола ему: ти рече. 26.
Иджитѣихъ же нахъ, прияхъ Иисусъ хѣвѣхъ, благословѣахъ, прѣлаоли
и даише оученикомъ своимъ, и рече: прѣвѣкѣте и идите: се естѣ

тѣло мое. 27. И прияхъ чашъ, хѣлахъ кждеахъ, дастъ нахъ, гла-
гола: имате отъ немъ вси; 28. се естѣ кръвъ моя новаго за-
вѣта, проливена за ановы къ отиданю грѣхоломъ. 29. Глаголахъ
же ваихъ, яко не имамъ юже пити отъ сего ваода лозьнаго
до того дне, егда и пию съ вами новѣ царствие отъца моего.
30. И въспѣвѣше, изидѣхъ въ горъ Елеонскъ. 31. Тогда гла-
гола нахъ Иисусъ: вси въ схлазните са о мѣрѣ въ снхъ ношѣхъ;
писано бо естѣ: порахъ настоуха, и разидѣтъ са овѣча града.
32. Но въскрѣсени же моель вархъ въ къ Галили. 33. Отвѣк-
штакъ же Петръ рече ему: аште и вси схлазнатъ са о тѣвѣ,
азъ николиже не схлазнихъ са. 34. И рече ему Иисусъ: ашихъ
глаголахъ тѣвѣ, яко въ снхъ ношѣхъ прѣкжде даже коурѣ не въз-
гласитъ, л. краты отвѣржени са мене. 35. Глагола ему Петръ:
аште ли са влючитъ съ товоихъ оуарѣти, не отвѣрѣа са тебе.
Такожде и вси оученици рѣша. 36. Тогда приде съ шани Иисусъ
къ всѣмъ, нарицаемыхъ Гетьсимани, и глагола оученикомъ: садѣте
тоу, дондеже иждѣ помолъ са тамо. 37. И полахъ Петра и
ова съна Заведова, начатъ ништи са и тѣжити. 38. Тогда
рече Иисусъ: прискрѣжна естѣ доуша моя до схлѣрѣти: пожи-
дѣте съде и вѣдите съ ановъ. 39. И прѣкшидѣ мало, паде шциъ
мола са и глагола: отъче мой, аште възможна естѣ да ашмо
идѣтъ отъ мене чаша си; обаче не якоже азъ хъштѣ, нхъ якоже
ты. 40. И вѣставъ отъ молитѣы, приде къ оученикомъ, и
окрѣте ѡ схлашѣа, и глагола Петрови: тако ли не възможне
единого часа повѣдѣти съ ановъ? 41. Вѣдите и молитѣ са, да
не въидѣте въ напастъ: доухъ бо вхъдрѣ, а пактъ немощнѣа.
42. Пакы вхѣторѣихъ иждѣ, помолѣ са, глагола: отъче, аште
не възможна естѣ чаша си ашмо ити отъ мене, аште не пию
еа, вѣди волѣ твоя. 43. Приидѣ пакы окрѣте ѡ схлашѣа:
вѣсте бо очѣ нахъ тагетѣрѣ. 44. И оставѣа ѡ, пакы иждѣ
помолѣ са трѣнѣахъ, тожде слово рѣсхъ. 45. Тогда приде къ оуче-
никамъ, и глагола нахъ: схните проче, и почивайте: се приближи
са година, и сѣихъ чловѣкъскъ прѣдастъ са въ рѣцѣ грѣкши-
никомъ. 46. Вѣстанѣте, идѣмъ, се приближи са прѣдаа ма.
47. И аште глаголахътею ему, се Иуда, единъ отъ овою на
л-те приде и съ шани народъ ановъ съ орѣжнемъ и жрьдѣли

отъ архіеріи и старцы людскыѣхъ. 48. Прѣдъиди же дастъ намъ знаменіи, глагола: елиже доужьѣ, то естъ; ивѣте і. 49. И акне приставль къ Ісѹсови, рече ємоу: радѹи сѧ, оучитєлю; и локва і. 50. Ісѹсѣхъ же рече ємоу: друэже, на неже еси пришѧхъ, то створи: тогда приставльши, изложиша рѣцѣ на Ісѹса и аша і. 51. И се єдинъ отъ скитиѹхъ съ Ісѹсомъ, и оударь рака архіерєова, оурѣва оухѹ. 52. Тогда глагола ємоу Ісѹсѣхъ: изврати ножъ свой къ своеу аркетѹ, вси бо приишєе ножи ножиѣхъ погышавѣтъ. 53. Или мьнитѣ ти сѧ, яко не моглъ иына оумолити отьца моего, и приставитѣ мнѣ вѣште нежели ии. лєхѹна агтєѣхъ. 54. Како же оубѹ сьвѣдѣтъ сѧ книгы, яко тако подобашє кѣмти. 55. Бѣ тѣ часѣ рече Ісѹсѣхъ народомъ: яко на разкошика ли изидете съ оръжиємъ и жьрдѣми ѡтн мѧ? Но всѧ дни сѣдѣхъ при васѣхъ въ цркви оучѧ, и не ѡсте мєне. 56. Се же все вѣстѣхъ, да сьвѣдѣтъ сѧ книгы пророческыѣ. Тогда оученици вси оставашє і вѣжашѧ. 57. Они же нахшє Ісѹса ведоша къ Калафѣ архіерєови, идеже книженици и старцы събраша сѧ. 58. Петръ же идѣше по немъ из далєча до двѹра архіерєова; и вхшѣхъ къ двѹрѣ, сѣдѣше съ слоугами, видѣти хѹта коньчнѣхъ. 59. Архіеріи же и старцы съборѣхъ весь искахъ лжѧ сьвѣдѣтєѣкъ на Ісѹса, яко да оубиѣтъ і. 60. И не обрѣтоша; и многомъ сьвѣдѣтєѣкѣхъ приставльшємъ, не обрѣтѣхъ. Послѣди же приставиша і. в. сьвѣдѣтє(и)ѣмъ, 61. и рѣста: съ рече: моглъ разорити црквиѣхъ вожиѣхъ, и трьѧи днѣми създати ихъ. 62. И вхсашѣхъ архіеріи, рече ємоу: ничєсѹже ли отѣкшѣтавани, что си сьвѣдѣтєѣкєтвоуѣтъ? 63. Ісѹсѣхъ же мѧчашє. И отѣкшѣтавѣхъ архіеріи рече ємоу: законашѣ тѧ Богомъ живѣмъ, да речши намъ, штє тѣ еси Христѹсѣхъ сынъ вожи. 64. Глагола ємоу Ісѹсѣхъ: тѣ рече. Обачє глаголахъ вамъ, отъ сѣѣкъ оубѣрите сына члѣвѣчьскѧ, сѣдѣшѧ о деснѣхъ отьца и градѣшѧ на облацѣхъхъ невєскыѣхъ. 65. Тогда архіеріи растрѣза ризы своѧ, глагола: яко власниѣхъ рече; что штє трѣвоуѣмъ сьвѣдѣтєѣкъ? Се иына слышѣсте власниѣхъ єго. 66. Чѣто сѧ вамъ мьнитѣ? Они же отѣкшѣтавѣше рѣша: повинѣхъ естѣхъ смьрти. 67. Тогда заплакѣша лице єго, и пакѹсти ємоу дѣшѧ, они же за ланитѣ і оудариша, 68. глаголашѣте: прорѣци

намъ, Христѣ, кто естъ оудари тѧ. 69. Петръ же вьрѣ сѣдѣше на двѣрѣ; и пристави къ немѹ єдина рѣкѣши, глаголашѣти и тѣ вѣкъ съ Ісѹсомъ Галилєскыѣмъ. 70. Онъ же отвѣрѣ сѧ прѣдѣхъ вѣкѣши, глагола: не вѣмъ, что глаголаши? 71. И шѣдше же ємоу къ врата, оубѣрѣ і друэга и глагола намъ тоу; и съ вѣкъ члѣвѣкъ съ Ісѹсомъ Назарѣкинѹмъ. 72. И пакѣ отвѣрѣ сѧ съ вѣтѹмъ: яко не знаѣхъ члѣвѣка. 73. Не по мнѹвѣкѣ же приставльши стѹдшѣте, і рѣша Петрови: въ истинѣхъ отъ нѹхъ тѣ еси, иже вѣсѣда твоѧ шѣкъ тѧ творитѣ. 74. Тогда начѣтъ рѣтити сѧ и вѣати сѧ: яко не знаѣхъ члѣвѣка сєго. И акне воурѣхъ вхзгласи. 75. И пакѣмъ Петръ глагола Ісѹсѣхъ, єкє рече ємоу: прѣждѣкѣ даже коурѣ не вхзгласитѣ, трикратѣхъ отѣвѣрѣши сѧ мєне. И шѣдѣхъ вхнѣхъ, плака сѧ горько.

ИЗ ПСАЛТИРА СЛУЦБОР.

(кирилица.)

Најстарији словенски рукописи, у којима је нађен псалтир, показују обично псалме с тумачењем. Према томе би се могло мислити, да је најстарија књижевност словенска само таки псалтир и имала. Али се по језику тумачења види, да су ова дело другог човека и познијег времена, докле се за псалтир зна да је преведен још за живота Кирилова. Неки рукописи, као што је и псалтир болоњски, показују са свим очевидно, да су тумачења позније просто уписивана. Слуцки псалтир, о коме се сазнаје из књиге Срезневскога „Древніе славянскіе памятники юсоваго писма. Санктпетербургъ 1868“, писан је без тих тумачења али ретким вретама; као да се угађало, да се после могу лако уметнути. Рукопис ставља И. П. Срезневски у XI. век. Над гласницима долазе у рукопису тачке ради јотованја (кад пису употребљени са і састављени него прости гласници), али њих има и над јотованим гласницима па и над такима, над којима не треба јотованје. И у овом споменику долази а онако као и у Савиној књизи, само што ња долази такође неколико пута. У тексту, који се овде штампа, ѿ је транскрибовано са от а ѿ са шт; иначе је све верно издању И. П. Срезневскога.

Псалма 119. ст. 10—118, 147—176.

10. Њсѣмх срѣдѣмх мѣмѣмх ѡзвѣсѣмх твоѣ, не отрѣни мѣне ѡтѣ заповѣдѣмх твоѣмх.

11. Њх срѣдѣца мѣмѣмх скрѣмх словеса твоѣ ѡтѣ срѣдѣца мѣмѣ, да не скрѣмх твоѣ.

12. Благословѣмх ѣси, Господи! Наѡучи мѣ правѣдѣмх твоѣмх.

13. Оустѣмама мѣмѣма исповѣдѣмх вѣса сѣдѣмѣмх оустѣ твоѣмх.

14. Њх пѣти сѣвѣдѣмх твоѣмх наслаѣдѣмх са ѣко о всѣмх богатѣстѣмх.

15. Њх заповѣдѣмх твоѣмх поглѡумѣмх са и разоумѣмх пѣти твоѣ.

16. Њх оправѣданимх твоѣмх поѡучѣмх са и не забѣдѣмх словеса твоѣмх.

17. Њздѣмх разоу твоѣмѡу, живи мѣ, и сѣхранѣмх словеса твоѣ.

18. Отѣкрѣни ѡчи мѣ, и разоумѣмх чѡдѣса ѡтѣ закона твоѣмѡ.

19. Пришлѣмх ѡсмь азѣ на земи, не скрѣмх ѡтѣ мѣне заповѣдѣмх твоѣмх.

20. Њзлѡбѣмх, доуше мѣ, жѣлѣти сѣдѣмх твоѣмх на всѣко вѣрѣма.

21. Запрѣтиѣмх ѣси грѣдѣмх, прокѡлѣти ѡукаѣмх шѣти са ѡтѣ заповѣдѣмх твоѣмх.

22. Отѣмѣ ѡтѣ мѣне понѡсѣмх и ѡуничѣжѣмх, ѣко сѣвѣдѣмх твоѣмх ѡзвѣсѣмх.

23. Њко сѣдѣмх кѣзѣ, на мѣ гѡмѡлѣмх: раѣмх жѣ твоѣмх гѡумѣмх са ѡтѣ оправѣданимх твоѣмх.

24. Њко сѣвѣдѣмх мѣ поѡучѣмх мѣ сѣмх и сѣвѣти мѣмх правѣдѣмх твоѣмх.

25. Приѣмх земи доуша мѣ; живи мѣ по словеса твоѣмѡу.

26. Пѣти мѣмх исповѣдѣмх, и ѡустѣмама мѣ, наѡучи мѣ правѣдѣмх твоѣмх.

27. Пѣтѣмх правѣдѣмх твоѣмх наѡучи мѣ, и поглѡумѣмх са ѡтѣ чѡдѣсѣмх твоѣмх.

28. Њздѣмх доуша мѣ ѡтѣ ѡуѣмх, ѡутѣрѣди мѣ ѡтѣ словеса твоѣмх.

29. Пѣтѣмх неправѣдѣмх ѡстави ѡтѣ мѣне и законѣмх твоѣмх поѡмѡу мѣ.

30. Пакъ истинѣ изволюхъ, съдѣвъ твоихъ не забывѣхъ.
31. Приакнихъ сѧ съвѣдѣннихъ твоихъ, Господи; не по-срами мене.
32. Пакъ заповѣди твоихъ тѣхъ, егда расшири срдце мое.
33. Законъ положи мнѣ, Господи, пакъ оправданиа твоихъ, и взвистѣхъ его взимѣ.
34. Бжразоуми ма, и испитахъ законъ твой, и съхранихъ и всѣхъ срдццныхъ моихъ.
35. Настаки ма на стѣза заповѣди твоихъ, яко тѣхъ изсотѣхъ.
36. Прѣкломи срдце мое въ свѣдѣнныа твоа, а не въ лихоникство.
37. Отверати очи мои, да не видитѣ соуеты, въ пакти твоихъ живи ма.
38. Постаки равоу твоемоу слово твоє въ страхъ твой.
39. Отими поношныа еже не пиштвахъ, яко повелѣнныа твоа блага.
40. Се ежеждѣхъ заповѣди твоихъ, правдохъ твоихъ живи ма.
41. И приди на ма милость твоа, Господи, спасенье твоє по словеси твоемоу.
42. И отвѣщахъ гонѣннѣмъ лирѣ слово, яко оупивахъ на словеса твоа.
43. Ни отими отъ оустъ моихъ словеса истинна до звѣла яко на съдѣбѣ твоа оупивахъ.
44. И съхранѣхъ законъ твой пренемно въ всѣхъ и всѣхъ всѣхъ.
45. И хождахъ въ широтѣ яко заповѣди твоихъ взвистѣхъ.
46. И глаголахъ о свѣдѣннихъ твоихъ прѣдъ цѣсарю и не стѣдѣхъ сѧ.
47. И поучахъ сѧ въ заповѣдѣхъ твоихъ ѡже взлюбихъ звѣло.
48. Бжзденихъ рѣцѣ мои въ заповѣдѣхъ твоихъ аже взлюбихъ, и глаголюхъ сѧ въ оправданиихъ твоихъ.
49. Помани слово твоє раба твоего, о немже лирѣ оупивание дахъ еси.

50. Се ма оутѣши въ сълѣрениа моя, яко слово твоє живи ма.
51. Грѣди законъ прѣстѣлахъ, велики, азъ же отъ закона твоего не оуклонихъ сѧ.
52. Поманихъ съдѣбѣ твоа отъ всѣхъ и оутѣннихъ сѧ.
53. Началъ приа ма отъ грѣшннхъ оставѣнннхъ законъ твой.
54. Пѣта всѣхъ лирѣ оправданиа твоа на лирѣ прѣшлѣстннн моего.
55. Поманихъ въ пошти има твоє, Господи, и съхранѣхъ законъ твой.
56. Се вѣстѣхъ лирѣ яко оправданиа твоихъ взвистѣхъ.
57. Часть моя еси, Господи, рѣхъ съхранити законъ твой.
58. Поманихъ сѧ лицоу твоемоу всѣхъ срдццныхъ моихъ; поманахъ ма по словеси твоемоу.
59. Помыслихъ пакти твоа, и обратихъ носѣ мои въ свѣдѣнныа твоа.
60. Оутѣннихъ сѧ и не съмаса съхранити заповѣди твоа.
61. Жѣа грѣшннхъ обаваша сѧ лирѣ, и закона твоего не забывѣхъ.
62. Полоуношти ехстахъ исповѣдати сѧ тѣбѣ на съдѣбѣхъ правды твоа.
63. Причастннхъ азъ еси всѣхъ воашннхъ сѧ тебе и хранѣнннхъ заповѣди твоа.
64. Милости твоа, Господи, испазнь землѣ; оправданннхъ твоихъ научи ма.
65. Благость сътворнхъ еси съ рабѣхъ, твоихъ, Господи, по словеси твоемоу живи ма.
66. Благости и наказанью и разоумоу научи ма, яко заповѣдѣхъ твоихъ всѣхъ ахъ.
67. Прѣдѣ даже не сълѣрнхъ сѧ азъ съгрѣшнхъ, сего ради слово твоє съхранѣхъ.
68. Благъ еси, Господи, и благостихъ твоихъ научи ма правды твоа.
69. Оупиножи сѧ на ма неправда грѣдннхъ, азъ же всѣхъ срдццныхъ моихъ испыталъ заповѣди твоа.

70. Бжехури са яко мѣкко сужде ихъ, азъ же закону твоему поучихъ са.

71. Благо мѣкко яко славернихъ ма еси, да науща са правды твоея.

72. Благо мѣкко законъ оустъ твоихъ, паче тѣхъ снхитъ злата и сребра.

73. Радѣ твои сотвориште ма и създасте ма, изразоуми ма и поуща са заповѣдямъ твоимъ.

74. Божити са тебе оубратъ ма и извесеахъ са, яко на словеса твоя оупивахъ.

75. Познахъ, Госпеди, яко правда повелѣния твоя и въ истинѣхъ славернихъ ма еси.

76. Бжди же милость твою да оутѣшихъ ма по словеси твоему раба твоего.

77. Да придатъ мѣкко щедроты твоя, и живи бждь, яко законъ твои поученье мое естъ.

78. И постыдатъ са грѣхни яко въ правды незаконна на ма; азъ же поглаголюхъ са въ заповѣдехъ твоихъ.

79. Да обрататъ ма божити са тебе и вѣдѣхити свѣдѣния твоя.

80. Бжди срдце мое непорочно, въ оправданихъ да са не постыждь.

81. Нитѣзаетъ въ спасенье твое душа моя, на словеса твоя оупивахъ.

82. И скончаше са очи мои въ слово твое глаголюште: кгда оутѣшиши ма?

83. Ико вѣхъ яко мѣхъ на слани, и оправдани твоихъ не забыхъ.

84. Колико естъ дѣнии раба твоего? Кгда сотвориши ли отъ гонимихъ ма слдхъ?

85. Повѣдаша ли законопрѣстѣпники глаголюща, ихъ не яко законъ твои, Госпеди.

86. Бже заповѣди твоя истина; безъ правды погнаша ма; помози ми.

87. Мама не скончаша мене на земли, азъ же не огранихъ заповѣди твоихъ.

88. По милости твоеи живи ма, схранѣ свѣдѣния оустъ твоихъ.

89. Бже вѣкы, Госпеди, слово твое прѣвѣваетъ на небеси.

90. Бже родъ и родъ истина твоя; основа земли, и прѣвѣваетъ.

91. Чинениихъ твоихъ прѣвѣваетъ дѣнь, яко вѣкыска ракозина твѣк.

92. Ико аште не законъ твои поученье мое естъ, то погыкахъ вѣхъ въ славернии моихъ.

93. Бже вѣкы не забвѣдъ оправдани твоихъ, яко въ ихъ живнихъ ма еси.

94. Твои еси азъ, спаси ма, яко оправдани твоихъ извесеахъ.

95. Мне ждаше грѣшники погубити ма, свѣдѣния твоя разоумѣхъ.

96. Вѣккоа коньчигы видѣхъ коньць; широка заповѣдь твоя зѣла.

97. Ико извонихъ законъ твои, Госпеди, въсь дѣнь поученье мое естъ.

98. Паче врагъ моихъ оумьдрихъ ма еси заповѣдихъ моихъ, яко въ вѣкы моя естъ.

99. Паче вѣхъ оучахитихъ ма разоумѣхъ, яко свѣдѣния твоя поученье мое сѣхъ.

100. Паче старѣхъ разоумѣхъ, яко заповѣди твоихъ извесеахъ.

101. Отъ вѣккого пакти зѣла избранихъ погана своихъ да схранѣ словеса твоя.

102. Отъ слдхъ твоихъ не оуклонихъ са, яко тѣхъ законъ положилахъ еси мѣкко.

103. Какъ сладка грѣхани моему словеса твоя, паче меда оустехъ моихъ.

104. Отъ заповѣди твоихъ разоумѣхъ; сего ради извонивидѣхъ въ вѣкы пактъ неправды.

105. Грѣшникихъ погана моего законъ твои, и свѣхъ естъ стѣзанихъ моихъ.

106. Власа и поставихъ схранити слдхы правды твоя.

107. Схлѣкнѣхъ са възвѣсти, Господи, живи ма по словеси твоѣмоу:

108. Бѣлая оустѣ мои хъ благоволи, Господи, и сѣдѣвшихъ твоныхъ наоучи ма.

109. Доуша моя въ рѣкоу твою вѣнѣхъ, и закона твоего не забѣхъ.

110. Положиша грѣшници сѣтъ мѣрѣ, и отъ заповѣднѣ твоихъ не заблѣдѣхъ.

111. Наслѣдовахъ свѣдѣнья твоя въ вѣкы, яко радованья срѣдѣ моего сѣтъ.

112. Приклони срѣдѣ мое сѣтворити правды, правды твоя въ вѣкы за възданне.

113. Законъ прѣстѣпнигы възниавидѣхъ, законъ же твои възлюбихъ.

114. Помощникъ мои и заступникъ мои еси ты, на словеса твоя оупивахъ.

115. Оуклоните са отъ мене злобники! Испытахъ заповѣди Бога моего.

116. Прили ма по словеси твоѣмоу, и живѣхъ вѣдѣ, и не посради мене отъ чланиа моего.

117. Помози ми, и спасѣ са и поучѣ са въ оправданнѣ твоихъ вѣнѣхъ.

118. Оуничжилахъ еси късѣ отстѣпаштѣмъ отъ правды твоихъ, яко неправдѣно помышлѣнѣ ихъ.

117. Барихъ въ безгеди, възвахъ на словеса твоя оупивахъ.

118. Баристе очи мои въ оутроу поучѣти са словесѣхъ твоихъ.

119. Гласъ мои оуслыши, Господи; по милости твои и по сѣдѣкѣ твои живи ма.

120. Приближиша са гонѣшнѣ ма безаконнѣхъ, отъ закона же твоего оудалиша са.

121. Близъ еси ты, Господи, и еси истинѣ твои истина.

122. Испрѣва познахъ отъ свѣдѣннѣ твоихъ, яко въ вѣкы основахъ еси.

123. Биждѣ схлѣкнѣе мое и изкли ма, яко закона твоего не забѣхъ.

124. Сѣди сѣдѣ мои; избави ма словеси твоего ради; живи ма.

125. Далече отъ грѣшникѣхъ спасенѣ, яко оправданнѣ твоихъ не възискаша.

126. Милости твоя милость, Господи; по сѣдѣкѣ твои живи ма.

127. Милости изгонѣшнѣ ма и сѣтъжѣкѣшнѣ ли; отъ свѣдѣннѣ твоихъ не оуклонихъ са.

128. Видѣхъ неправдѣкѣшнѣтѣмъ и стадохъ; яко словесѣ твоихъ не сохраниша.

129. Биждѣ яко заповѣди твоя възлюбихъ, Господи, милостьъ твою живи ма.

130. Начало словесѣ твоихъ истина, и въ вѣкы вѣса сѣдѣкѣ правды твоя.

131. Кнѣзи погнаша ма безъ оумѣ, отъ словесѣ твоихъ оустраши са срѣдѣ мое.

132. Воздрадохъ са азъ о словесѣхъ твоихъ, яко оукрѣтѣмъ користь милость.

133. Неправдѣ възниавидѣхъ, и мрѣхѣ ли; законъ же твои възлюбихъ.

134. Сѣдѣшнѣтѣ днѣмъ хвалѣхъ тѣ о сѣдѣвахъ правды твоя.

135. Мирѣ милостьъ мѣшнѣмъ законъ твои, и нѣкѣтѣхъ ихъ склазна.

136. Члѣхъ спасенѣ твоего, Господи, и заповѣди твоя възлюбихъ.

137. Схрани доуша моя свѣдѣннѣ и възлюби ма зѣла.

138. Схранихъ заповѣди твоя и свѣдѣннѣ твоя; яко еси истинѣ мои прѣдѣ твоихъ, Господи.

139. Да приблизитѣ са молитѣа моя прѣдѣ тѣ, Господи, по словеси твоѣмоу възроуши ма.

140. Да възидѣтѣ прошенѣ мое прѣдѣ тѣ, Господи, по словеси твоѣмоу избави ма.

171. Отригикѣ оустѣикъ мѣи икнѣе, егда ма наоучиши
правды твоѣа.

172. Превѣштагѣ азѣикъ мѣи слава твоѣа, яко в'са
заповѣди твоѣа — правда.

173. Бѣди рѣка твоѣа, да спасетѣ ма, яко заповѣди твоѣа
изволюх.

174. Изволюх спасенѣ твоѣ, Господи, и законѣ твоѣи по-
оучише мѣе исти.

175. Жика вѣдетѣ доуша мѣа, и вѣсхвалитѣ та, и сѣдѣбѣмъ
твоѣа помогитѣ мѣикѣ.

176. Завадихъ яко бѣча погнѣхшине, извисти раба тво-
его, (яко заповѣди твоѣихъ не забѣихъ).

ИЗ ЈЕВАНЂЕЉА ОСТРОМИРОВА.

(аперица.)

Остромирово је јеванђеље до сад најстарији руко-
пис ћириловски са записаном годином. Као што записан
на њему сведоче, писао га је год. 1056—1057. ђакон
Григорије за новгородскога посадника Јосифа Остро-
мира, рођака којевокога кнеза Изеслава, а у XVI веку
припадао је новгородском храму св. Софије. Куд се
даље девао, не зна се, тек после смрти руске царице
Катарине II. пађе ово јеванђеље у њеним собама Јаков
Александровић Дружинин, и године 1806. прода га цару
Александру I, који нареди да се преда петроградској
Императорској Публичној Библиотеци, у којој је и сад.
Од то доба зна се за тај рукопис и у књижевности, а
нарочито од год. 1820. по знаменитој Востоковљевој
расправи „Разсужденіе о славянскомъ языкѣ“ штампана-
ној у часопису „Труды москов. общества любит. рус.
словесности“ XVII.¹ Прелазећи све друго што се писало
о овоме рукопису, у историји словенске филологије нај-
знатијем, спомињемо узорито издање А. Х. Востокова
„Остромирово евангеліе 1056—57 года. Съ приложеніемъ
греческаго текста евангелій и съ граматическими объ-
ясненіями. Санктпетербургъ. 1845“ на 4-ни. Ту је текст

¹ Та се расправа може сад читати у зборнику чланака Востоколевих, који
је по пареби 2-ог ода. Академије Петербуршке уродно П. П. Срезневскій под
називом „Филологическія наблюденія А. Х. Востокова, Санктпетербургъ, 1865.“

наштампан слово по слово, врету по врету словима нарочито резаним према оригиналном рукопису. После тога вреди споменути издање јеванђеља Јованова у Leskien-овој књизи Handbuch der altbulgarischen Sprache, Weimar 1871, 108 до 167, удешено по начелима у овој књизи усвојенима, с растављањем речи, интерпункцијом и исписивањем скраћених речи. Ту је препис трудом вице-директора имп. библиотеке на ново упоређен с оргиналом, те су тим начином и неке ситније погрешке Востоковљева издања исправљене. Комади, које ми овде из тога рукописа штампано, узети су по тој Leskien-овој едицији. Најновије издање Лескинова граматичког требника од 1898 нема више Остромирова текста.

Остромирово јеванђеље рукопис је, у ком је руски препис старога словенског (папонеко-словенског) превода јеванђеља. С тога се у њему гдегде (ма и обрето) находе трагови рускога народног језика.

Јован, I, 1—34.

Некони вѣк слово, и слово вѣк отъ Бога, и Богъ вѣк слово. 2. Се вѣк искони оу Бога. 3. И тѣмъ вѣса вѣша, и веза него ничктоже не вѣсть, иже вѣсть. 4. Ех томъ животъ вѣк, и животъ вѣк свѣтъ чловѣкомъ, 5. и свѣтъ ех тѣмъ свѣтитъ сѧ, и тѣма яго не обѧтъ. 6. Вѣсть чловѣкъ посланъ отъ Бога, има ямоу Иоанъ. 7. Тъ приде ех свѣдѣтельство, да свѣдѣтельствоуесть о свѣтѣ, да вси вѣрѧ нахътъ наъ. 8. Не вѣк тѧ свѣтъ, их да свѣдѣтельствоуесть о свѣтѣ. 9. Вѣк свѣтъ истиньнъ, иже просвѣщаесть вѣсакоего чловѣка градѧна ех миръ. 10. Ех лицѣ вѣк, и миръ тѣмъ вѣсть, и миръ яго не позна. 11. Ех своа приде, и свои яго не призна. 12. Иако же ихъ приѧтъ и, дасть наъ областъ члдомъ возишѧхъ вѣти, вѣроуѧщихъ ех наъ яго; 13. иже ни отъ крѧи ни отъ похѧти нахътѣскѧ ни отъ похѧти млжѣскѧ родишѧ сѧ. 14. И слово нахътъ вѣсть и кхсан сѧ ех ны, и видѣхомъ славу яго, славу

яко јединочлдоаго отъ отѧца исплѧвъ благодѧти и истинѧ. 15. Иоанъ свѣдѣтельствова о немъ и вѣзѧ глагола: сѧ вѣк, ижеже рѣхъ, градѧн по лихѣ прѣдъ линомъ вѣсть, яко прѣвѣкни ми вѣк. 16. И отъ исплѧвѧния его лѧмъ вси приѧхомъ благодѧть ехъ благодѧть; 17. яко законъ Моисеѧ данъ вѣсть благодѧть и истина Исоусъ-Христосъ вѣсть. 18. Бога никѧтоже никѧдеже не видѣ; тѣжѧмо јединочлдѧнъ сѧнъ, сѧ ех лѧнѣ отѧчи, тѧ и исповѣда. 19. И се јестъ свѣдѣтельство Иоаново јегда послаша Иудѧи отъ Иерусалима иерѣѧ и леѧгитѧ, да вѧпросѧтъ яго: тѧ ехто јеси? 20. И исповѣда и не отхѧрѧже сѧ, и исповѣда, яко иѣсмъ азъ Христосъ. 21. И вѧпросѧша же и: кхто оубо тѧ јеси: Иако ли јеси? И глагола: иѣсмъ. Пророкъ ли јеси тѧ? И отхѧрѧ: ни. 22. Рѣша же јемоу: кхто јеси? Да отхѧрѧ дѧнѧ послѧвѧвшихъ ны. Чхто глаголаши о тѣмъ саломъ? 23. Рече же: азъ гласъ вѧниѧцааго ех поустѧни: исправите пѧхъ господѧнъ, яко же рече Исаѧа пророкъ. 24. И послани вѧахъ отъ фарисѧи, 25. и вѧпросѧша и и рѣша јемоу: чхто оубо крѧтаеши, аѧе тѧ иѣси Христосъ ни Иако ни пророкъ? 26. Отхѧрѧ наъ Иоанъ глагола: азъ крѧтаъ ех водѣ, по срѣди же васъ стоитъ, ижеже не вѣсте. 27. Тѧ јестъ градѧн по лихѣ, яко прѣвѣкни ми вѣк, јемоужѧ иѣсмъ достоинъ, да отрѣшѧ рѧмѧ сапогоу яго. 28. Си ех Бидѧни вѣша об онъ полъ Иордѧна, идеже вѣк Иоанъ крѧта.

Ех вѣрѧмо оно. 29. Бидѣхъ Иоанъ Исоуса градѧна ех свѣк и глагола о немъ: се, агньцѧ возни вѧземѧи грѣхѧ вѣсего мира. 30. Сѧ јестъ, о немъже азъ рекохъ, по лихѣ идетъ млжѧ, иже прѣдъ линомъ вѣсть, яко прѣвѣкни ми вѣк, 31. и азъ не вѣдѣахъ яго, их да јавитъ сѧ Израилѧви, сего ради придохъ азъ ех водѣ крѧта. 32. И свѣдѣтельствова Иоанъ глагола, яко видѣхъ доухъ сѧходѧръ и градѧръ на нь яко голѧвъ сѧ невесе, и прѣвѣлакъ на немъ. 33. И азъ не вѣдѣахъ яго, их послѧвѧи ма крѧтитъ ех водѣ, тѧ лихѣ рече: нахъ иже оубѧрѧши доухъ сѧходѧръ и прѣвѣлакъ на иѣмъ, сѧ јестъ крѧтан доухѧмъ свѧтѧнимъ. 34. И азъ видѣхъ и свѣдѣтельствовахъ, яко сѧ јестъ сѧнъ возни.

Јован, II, 1—22.

Ех оно вѣкъма 1. бракъ вѣсть ех Кана-Галили, и вѣк тоу мати Исусова. 2. Званъ же вѣк Исусъ и оученици юго на бракъ. 3. И не доставишоу виноу глагола мати Исусова ех нѣмоу: вина не имать. 4. Глагола юн Исусъ: чѣто вѣсть мнѣ и тѣбѣ, жано? Не оу приде година моя. 5. Глагола мати юго слугамъ: юже аше глаголетъ вамъ, створите. 6. Бѣше же тоу ведоноск каманъ шестъ лекцир по оциранию Иудейскоу, вкарк-стацир по джекаа ли по трѣх аркраиъ. 7. Глагола нах Исусъ: напхните ведоносы воды, и напхните до върха. 8. И глагола нах: почкрикте вѣнк и принескте архитриклинови. Они же принесоша. 9. Ико же вжкоуен архитриклинъ вина вѣкшааго отъ воды, и не вѣдѣше, отъ кѣда вѣсть, а слугы вѣдѣша почкришши ведъ, и вжгласи жана архитриклинъ. 10. и глагола юмоу: вѣсакъ чловекъ прѣжде доброю вино полагаеть, и югда оушихтъ сѣ, тогда хождею, ты же схлоде доброю вино до сѣк. 11. Се створи знаменемъ начаткѣх Исусъ ех Кана-Галили, яви славу свою, и вѣроваша ех нь оученици юго. 12. Ех оно вѣкъма вжиде Исусъ ех Капернаумъ самъ и мати юго и брати юго и оученици юго, и тоу не лжноты дни прѣвѣсть. 13. И близъ вѣк пасха иудейска и вжиде Исусъ ех Нероусалимъ, 14. и обрѣте ех црквию продажнѣма волъ и овца и голбен и пѣнажники сѣдари, 15. и створи яко вичь отъ крови, и изгна всѣа и-црквию овца и волы, и тжржнникомъ расѣпа вѣкшаа и джкы опроверже, 16. и продажнннмъ голбен рече: вжваркте си отъ сѣдоу, не творите делюу отъца моего делюу коупнааго. 17. Поманиша же оученици юго, яко написано вѣсть: жалость делюу твоего схрикетъ ма. 18. Отвѣршиша же Иудей и рекоша юмоу: кою знаменне являюши намъ, яко си твориши? 19. Отвѣрши Исусъ и рече нах: разорите црквию снѣх, и трѣли днѣкми въздви-гних ѣх. 20. Рѣшиа же Иудей: чегырѣли десѣты и шестнѣх лѣтѣх сѣздана вѣсть цркви сн, а ты ли трѣли днѣкми въздвигниши ѣх? 21. Они же глаголаше о црквию тѣла своего. 22. Тгда же вжста отъ мѣртвѣхъ, поманиша оученици юго, яко се глаголаше, и вѣрѣ яша книгамъ и словесн, юже рече Исусъ.

Јован, III, 1—15.

Ех оно вѣкъма 1. чловекъ втеръ отъ фарисей, имя юмоу Никодимъ, вжиде иудейскъ, 2. сѣ приде ех Исусови иоцирнъ и рече юмоу: равви, вѣкъма, како отъ Бога јеси пришлѣх оучи-тель, никтоже бо не можетъ знаменни снѣх творити, јаже ты твориши, аше не вѣдетъ Богъ ех нѣма. 3. Отвѣрши Исусъ и рече юмоу: аминъ, аминъ глаголахъ тѣбѣ: аше кто не родитъ сѣ ех вѣше, не можетъ вѣдѣти цесарствена вожина. 4. Глагола ех нѣмоу Никодимъ: како можетъ чловекъ родити сѣ старъ сѣ? ѣда можетъ вжторницъ ех жтробѣх вжрѣсти матере своего и родити сѣ? 5. Отвѣрши Исусъ и рече юмоу: аминъ, аминъ, глаголахъ тѣбѣ: аше кто не родитъ сѣ водоу и доухѣмъ, не можетъ вжити ех цесарство вожине; 6. рожденою бо отъ пхти имать вѣсть, и рожденою отъ доуха доухъ вѣсть. 7. Не днѣи сѣ, яко рѣхъ ти: подекають вамъ родити сѣ ех вѣше. 8. Доухъ, идеже хриеть, дмшеть, и гласъ юго слышиши, ѣх не вѣкен, отъ кѣдоу приходить и како идеть; такъ вѣсть вѣсакъ рождени отъ доуха. 9. Отвѣрши Никодимъ и рече юмоу: како могутъ си вѣти? 10. Отвѣрши Исусъ и рече юмоу: ты јеси оучитель Навраневъ, и снѣх ли не вѣкен? 11. Аминъ, аминъ глаголахъ тѣбѣ, яко јаже вѣкми глаголахъ, и юже видѣхомъ сѣ-вѣдѣтельственоуемъ, и сѣвѣдѣтельства нашего не присаиме. 12. Аше вѣкша рѣхъ вамъ и не вѣкроуете, како, аше рекъ вамъ невѣснана, вѣкроуете? 13. Никтоже вжиде на небо, тжкѣмо схишдѣши сѣ невесе снѣх чловекъскыи, сѣи на невесе. 14. И яко Моуси вжнесе змнѣх ех поустѣни, тако подекають вжнести сѣ снѣмоу чловекъскемоу юмоу, 15. да всѣхъ вѣкроуѣи ех нь не погжибеть, ѣх имать живота вѣкнааго.

Јован, IV.

(1—4 нема). Ех оно вѣкъма 5. приде Исусъ ех града Самарискъ нарицаемъ Соухаръ близъ екен, юже дасть Самарскъ Носифоу снѣмоу своему. 6. Бѣ же тоу стхднѣць Самарскъ. Исусъ же трожде сѣ отъ пхти сѣдѣше тако на стхднѣци. Година же вѣк яко шестая. 7. Приде жена отъ Самарина почрѣтъ воды. Глагола юн Исусъ: даждъ жи пити. 8. Оученици

во него ошкни вѣхѡхъ ихъ грады, да брашно коупатъ. 9. Глагола именоу жена Самарянкини: како ты Ноуден съ отъ мене пити просиши жыгы Самарянкина сѡрѡа? Не прикасаютъ во сѡ Ноуден Самарянехъ. 10. Отвѣкѡра Иисоусъ и рече: аще бы вѣдѣла даръ жизни, и кто есть глаголан ти: даждь ми пити, ты бы просила оу него, и даждь ти бы вода живя. 11. Глагола именоу жена: господи, ни почръпальника имашни, и студеняцкъ гажкохъ есть, отъ кадоу оубо имашни вода живя? 12. Ёда ты боши иси отъца нашего Иакова, иже дастъ намъ студеняцкъ? И тж из него ни и скнзѡе его и скоти его. 13. Отвѣкѡра Иисоусъ и рече иси: всыкхъ ннѡи отъ воды сѡи вьжаждеть сѡ пакы. 14. а иже пнеть отъ воды, иже азъ дамъ именоу, не иматъ вьжаждати сѡ ихъ вѣкхъ, ихъ вода, иже азъ дамъ именоу, вьждеть ихъ именоу источникъ воды истѣкающаго вь животъ вѣчныи. 15. Глагола ихъ именоу жена: господи, даждь ми снхъ вода, да ни жаждь ни прихждь почръпаты. 16. Глагола иси Иисоусъ: иди, призови мжжхъ твои и придн сѣно. 17. Отвѣкѡра жена и рече именоу: не имамъ мжжа. Глагола иси Иисоусъ: доврѣ рече, яко мжжа не имамъ; 18. патъ во мжжхъ навѣла иси, и икнрѣ игоже имашни, икеть ти мжжхъ: се вь истинхъ рече. 19. Глагола именоу жена: господи, вьждь яко пророкъ иси ты. 20. Отъци наши вь горѣ сѡи поклоннша сѡ, и бы глаголетѡ, яко вь Иероусалимѣ есть мѣсто, идеже кланати сѡ доколатъ. 21. Глагола иси Иисоусъ: жно, вѣржъ ми нан, яко идеть година, игда ни вь горѣ сѡи ни вь Иероусалимѣхъ поклонитѡ сѡ отъцоу. 22. Бы кланаетѡ сѡ, иже не вѣтѡ, агы кланаетѡ сѡ, иже вѣмъ, яко сѡспасение отъ Ноуден есть. 23. Ижъ придеть година истинѣ есть, игда истиньни поклоньници поклонатъ сѡ отъцоу доухъмъ и истиньмъ; иже отъцъ тацѣхъ шпеть кланатнхъ сѡ именоу. 24. Доухъ есть Богъ: иже кланаетъ сѡ именоу, доухъмъ и истиньмъ дестонть кланати сѡ. 25. Глагола именоу жена: вѣмъ, яко месна придеть нарицаемаго Христоусъ: игда тж придеть, вьзвѣститъ намъ вьсѡ. 26. Глагола иси Иисоусъ: азъ ислѡмъ глаголан съ товои. 27. И тогда же придша оученици его и чхждахъ сѡ, яко съ женоу глаголаше, и шпетоже не рече именоу: чего ирши, нан: чьтѡ глаголаши съ ивои.

28. Остаи же ведоносъ свои жно и иде ихъ грады и глагола чловѣкомъ: 29. придѣте, видитѡ чловѣка, иже рече ми вьсѡ, именоу сѡтворнхъ: ёда тж есть Христоусъ? 30. Придша же изъ града и идѣхъ ихъ именоу. 31. Междъ же снмъ мѡлаухъ и оученици его глаголаше: равѣи, жждь. 32. Онъ же рече имъ: азъ брашно имамъ жети, игоже бы не вѣтѡ. 33. Глаголахъ же оученици его ихъ сѡмъ: ёда кто принесе именоу жети? 34. Глагола имъ Иисоусъ: мое брашно есть, да сѡтворжъ волю послающаго мѡ и сѡврнхъ дѣло его. 35. Не бы ли глаголетѡ, яко ище чьтыре мѣсѡци сѡтъ и жѡтка придеть? Се, глаголю вамъ: вьзвѣдѣте очи ваши и видитѡ негы, яко паветы сѡтъ ихъ жѡтѣкъ оуже. 36. И жышии мжждъ приметъ и сѡбираетъ пѡдъ ихъ животъ вѣчныи, да сѣианъ ихъ коупѣ радоуеть. 37. О сѡмъ во слово есть истинное, яко нижъ есть сѣианъ, и нижъ есть жышии. 38. Ижъ же послахъ бы жѡтѣ, идеже бы не трудоитѡ сѡ: ни трудоиша сѡ, и бы вь трудохъ ихъ вьшпдѡстѡ. 39. Отъ града же того мжжнѡи вѣрвоша ихъ нѡ отъ Самарянъ за слово жѡтѣ сѡврѣдѣтельствоуаши, яко рече ми вьсѡ, именоу сѡтворнхъ. 40. Игда же придша ихъ именоу Самаряне, мѡлаухъ его, да бы прѣкыихъ оу ннхъ; и прѣкыеть тоу дѣка дѣни. 41. И мжжнѡи паче вѣрвоша за слово его, 42. жѡтѣ же глаголахъ, яко оуже не за твои вьсѡдъ вѣроуемъ, сами во слышашомъ и вѣмъ, яко есть вь истинхъ сѡспасъ иироу Христоусъ. (Стихови 43. до половине 46. не достаю).

Въ вѣмъ оне 46. вѣ вѣснѡи царь мжжъ, игоже снмъ вѡлѡши, ихъ Канрихѡуѡмъ; 47. съ слышавъ, яко Иисоусъ придѡ отъ Иудѡи вь Галиавъ, и иде ихъ именоу и мѡлаше и, да сѡидѣтъ исѣкнѡтѣ снмъ его; хѡташе во оудѣрѣти. 48. Рече Иисоусъ ихъ именоу: аще знаиши и чѡудѡхъ не видитѡ, не иматѡ вѣрѡи ѡати. 49. Глагола ихъ именоу царевъ мжжъ: господи, сѡидни прѣждѡ, даже не оумкрѣтъ отрѡжъ мое. 50. И глагола именоу Иисоусъ: иди, снмъ твои живъ есть. И вѣржъ имъ чловѣкхъ словѡи, иже рече именоу Иисоусъ, и идѣше. 51. И авше сѡходѡцоу именоу, се раи его сѡрѣтоша и глаголаше именоу, яко снмъ твои живъ есть. 52. Вьпращашн же гѡдинъ отъ ннхъ ихъ кѡи часъ соужѡе именоу вьстѣ: рѣша же именоу, яко

вечера въ годинахъ семыхъ остави и огнь. 53. Разумѣхъ же отъца
его, яко та година бѣ, въ нѣже рече ямоу Исоусъ: съихъ твои
живихъ ясть, и вѣрова самъ и домъ его въсь. 54. Се пакы въторое
знамение сътвори Исоусъ приидѣ отъ Иудеѣвъ въ Галилихъ.

Иованъ, V.

Бъ оно вѣкъа 1. взииде Исоусъ въ Иероусалимъ. 2. Ясть
же въ Иероусалимѣхъ на оубчи коубчи, яже нарицають сѧ
кврисскы Иудеѣда, пакы притворѣ нахари. 3. Бъ тѣхъ лежаше
лживожество волѣщихъ, слѣхъ, хромъ, соухъ, чыащихъ дви-
жение водѣ. 4. Аныгъахъ бо господы на всѧ акта лжыаше сѧ
въ кнѣчи и възмѣраше водѣ, и яже прѣжде вълажаше по
възмѣрению воды, съдрахъ къааше пакыаже неджрхъ одр-
жнихъ къааше. 5. Бѣ же еднихъ тоу чловѣкъ три десѧте и
осѧкъ актъ нагы въ неджрѣ своѣмъ; 6. сего видѣхъ Исоусъ и
разумѣхъ, яко лжыаго акта оубже нааше, глагола ямоу: хо-
цши ли цѣлахъ бгыти? 7. Отхвѣща ямоу неджрхыни: господи,
чловѣка не нааша, да ягда възмѣтитъ сѧ вода, въхрѣтеть
мѧ въ кнѣчѣ; ягда же прихрѣа азъ, нхъ прѣжде мене
вълазитъ. 8. Глагола ямоу Исоусъ: вхстани, възвѣни одрхъ твои
и иди въ домъ твои. 9. И лживо цѣлахъ бгыть чловѣкъ, и възвѣ
одрхъ свои и хрѣдааше. Бѣ же събота въ тѣ днь. 10. Гла-
голаахъ же Иудеи нецѣлѣкыноуоуоу: събота ясть, и не до-
стоитъ тѣѣкъ възвѣти одра твоего. 11. Онъ же отхвѣща нахъ:
яже мѧ сътвори цѣла, тѣ лжнѣкъ рече: възвѣни одрхъ твои и
ходи. 12. Вхпросиша же и: кто ясть чловѣкъ рѣкши тѣѣкъ:
възвѣни одрхъ твои и ходи? 13. Нецѣлѣкыни же не вѣдааше,
кто ясть; Исоусъ бо оубклони сѧ народу староу на акетѣ. 14.
По томъ же Исоусъ обрѣте и въ църквѣи и рече ямоу: се,
цѣлахъ яси, къ томоу не съхрѣшаша, да не горѣ ти что вѣдѣть.
15. И иде чловѣкъ и повѣда Иудеѣмъ, яко Исоусъ ясть, яже
мѧ сътвори цѣла. (Стиха 16-огъ нема.)

Рече Господь къ приидѣшиахъ къ ямоу Иудеѣмъ: 17.
отъца мои до сѣѣкъ дѣлають, и азъ дѣлаю. 18. Сего ради
наче искаахъ яго Иудеи оубити, яко не тѣкаю разарыши съ-
бота, нхъ и отъца своего глаголааше Бога, равныхъ сѧ творѣ

Богу. 19. Отхвѣща же Исоусъ и рече нахъ: аминъ, аминъ
глаголюхъ вамъ: не можетъ съихъ творити о сѣѣкъ ничесеже, аще
не яже видѣти отъца творѣща; яже бо онъ творитъ, си и
съихъ творитъ. 20. Отъца бо любитъ сына и въсь показяеть
ямоу, яже самъ творитъ, и въсьна съихъ показяеть ямоу дѣла,
да вѣы чюдите сѧ; 21. яко бо отъца въхрѣшають мъртвѣша
и живить, такоже и съихъ, яже хощеть, живить. 22. Отъца
бо не съдѣти николюже, нхъ съдѣ въсь дасть сынови. 23. да
къен чытѣтъ сына, яжеже чытѣтъ отъца. Яже не чытѣтъ сына,
не чытѣтъ отъца, яже послаа яго. 24. Аминъ, аминъ глаголюхъ
вамъ, яко слышавши словесе моего и върѣ явѣши послѣдѣ-
ноуоуоу мѧ пакыа живота вѣчнѣаго и на съдѣ не придетъ,
нхъ прѣидеть отъ смърти въ животъ.

Рече Господь къ приидѣшиахъ къ ямоу Иудеѣмъ: (по-
навѣа се стихъ 24.) 25. Аминъ, аминъ глаголюхъ вамъ, яко
градѣтъ година и ннѣкъ ясть, ягда мъртвѣи оубсѣшѣтъ гласъ
сына возни и слынахши оживѣтъ; 26. яжеже бо отъца жи-
вота пакыа въ сѣѣкъ, тако дасть и сынови животъ пакыа въ
сѣѣкъ, 27. и область дасть ямоу и съдѣ творити, яко съихъ
чловѣчскыхъ ясть. 28. Не дивите сѧ ямоу, яко градѣтъ година,
въ нѣже вси смърти въ гробѣхъ оубсѣшѣтъ гласъ яго, 29.
и изидѣтъ, створышии влагаа въ въхрѣшение живота, а съ-
творышии злаа въ въхрѣшение съда. 30. Не можъ азъ о
сѣѣкъ творити ничесеже; яко слышѣхъ и съдѣ, и съдѣ мои
правѣдныхъ ясть, яко не нрѣа вола моего, нхъ вола послѣдѣ-
шааго мѧ отъца.

Рече Господь къ приидѣшиахъ къ ямоу Иудеѣмъ: яко
слышѣхъ (понавѣа се стихъ 30.) 31. Аще азъ съвѣдѣтельствоуѣхъ
о лжнѣкъ, съвѣдѣтельство мое вѣетъ истинно. 32. Нхъ ясть
съвѣдѣтельствоуѣи о лжнѣкъ, и вѣахъ, яко истинно ясть съвѣ-
дѣтельство яго, яже съвѣдѣтельствоуѣтъ о лжнѣкъ. 33. Вѣы посла-
ласте къ Иовану, и съвѣдѣтельствова о истинѣ. 34. Азъ же
не отъ чловѣкъ съвѣдѣтельство приѣмаю, нхъ си глаголюхъ, да
вѣы съпасени вѣдѣте. 35. Онъ вѣ съвѣтѣиныхъ горѣ и свѣтѣа,
вѣы же хощѣте въздрадовати сѧ въ годинахъ съвѣтѣиныхъ яго. 36.
Азъ же нааша съвѣдѣтельство воле Иована: дѣла бо, яже

двѣри мѣнѣ отъца, да сжевршашъ, та дѣла, яже творѣхъ, сжеврѣ-
дѣтельствоваша о мѣнѣ, яко отъца мѣ посла. 37. И посла-
вѣши мѣ отъца, тѣ сжеврѣдѣтельствоваша о мѣнѣ; ни глагола юго
никудаже слышасте, ни видѣвши юго видѣсте. 38. И словесе
юго не имате прѣкѣывающа въ васъ, за нѣ, югоже тѣ посла
словоу въ вѣрѣ не юмаете. 39. Испытайте книги, яко въ
мыслихъ въ нихъ напѣти живота вѣчнаго, и тѣ сѣхъ сжеврѣ-
дѣтельствоваша о мѣнѣ. 40. И не хощете прити къ мѣнѣ,
да живота имате. 41. Главы отъ чловека не приемашъ, 42. изъ
разоумѣхъ въ, яко мѣхже въ сѣбѣ божию не имате. 43. Изъ
придохъ къ вамъ отъца моего, и не приемисте мене; аще ни
придетъ къ вамъ свое, того приемисте. 44. Како въ можете
вѣрвати, слава дроугъ отъ дроуга приемлящере, и славы, яже
отъ единочадаго сына божиа, не шрете? 45. Не мыслите,
яко азъ на въ рекъ къ отцоу; есть иже глагола на въ
Моуси, на югоже въ оубывасте. 46. Аще бо въ есте вѣрѣ напѣти
Моисеви, вѣрѣ яви въ есте и мѣнѣ, о мѣнѣ бо тѣ нѣса, 47.
аще ли того кзингашъ вѣрѣ не ѣмаете, како моиѣхъ глаголомъ
вѣрѣ имете?

Јован, VI.

И по семь иде Исусъ на онѣ поля моря Тиверидьска.
2. И по яемъ идѣаше народъ многъ, яко видѣашъ знаменна,
яже творѣаше на неджжыныхъ. (Стиха 3. и 4. нема).

Въ вѣрѣ оно 5. възвѣдъ Исусъ очи свои и видѣхъ,
яко многъ народъ идетъ къ нему, глагола Филипоу: чинъ
коушимъ хѣбѣмъ, да дѣдѣти си? 6. Се же глаголаше искоушаша
и, сами бо вѣдѣаше, чѣто хѣта сѣтворити. 7. Отже кира ямоу
Филипъ: дѣвѣла сѣтѣма сжеврѣвшихъ хѣбѣи не довѣкѣжѣти
нихъ, да кжждо мало чѣто приметъ. 8. Глагола ямоу јединъ
отъ оученика юго Јандра, братъ Симону Петроу: 9. есть
отрочниръ сѣде, иже имате пять хѣбѣхъ ичмыныхъ и дѣвѣ
рѣмѣк, изъ си чѣто сѣхъ сыноу народу? 10. Рече же Исусъ:
сѣтворите чловеки възвѣци. Вѣ же трава многа на мѣстѣк.
Възвѣже оубо мѣжѣ числѣмъ яко пять тысячѣр. 11. Прѣшатъ
же хѣбѣмъ Исусъ, и хѣвалъ въздавѣ дѣсти оученикомъ, и оу-

ченици възвѣцившихъ, такожде и отъ рѣмоу, јванко хѣтѣхъ.
12. И яко насытѣши сѣ, глагола оученикомъ своимъ: сжеврѣ-
рѣте възвѣци оуброухъ, да не погъвѣнѣти ничѣтоже. 13. Сже-
врѣшашъ же и напѣвши дѣла на десѣти коша оуброухъ отъ
пяти хѣбѣхъ ичмыныхъ, иже възвѣши дѣдѣвшихъ. 14. Чло-
вѣци же видѣвшѣ, јже сѣтвори знаменна Исусъ, глаголаухъ,
иже сѣ есть въ истинѣ пророкъ грядѣи въ мирѣ.

Въ оно вѣрѣ видѣвшѣ народи знаменна, јже понавѣла
се стихъ 14-ти). 15. Исусъ же разоумѣхъ, яко хѣтѣтъ прити,
да възвѣдѣтъ и сѣтворѣтъ цесарѣ, отиде пакы въ горѣ јединъ.
16. И яко въздѣ въстѣ, сѣидѣшъ оученици юго на море, 17.
и възвѣши въ корабѣ дѣдѣхъ на онѣ поля моря въ Каперѣ-
ноуля, и тѣмъ въстѣ, и не оу вѣкъ на нихъ пришѣхъ Исусъ.
18. Море же вѣтроу великоу дѣхашроу възсташе. 19. Грѣвшѣ
же яко ѣ и 5 стадѣи напѣ оубрѣкшѣ Исуса хѣдѣца по морю
и близъ корабѣа възвѣшоу оубошашъ сѣ. 20. Онѣ же глагола
нихъ: азъ јесѣмъ, не вѣте сѣ. 21. Хѣтѣхъ же прѣдѣти и въ
корабѣ, и авѣе въстѣ корабѣ на земѣи, въ иже дѣдѣхъ.
22. Въ оутрѣи же дѣнь народъ, иже стоѣаше отъ онѣ поля
моря, видѣвшѣ яко корабѣа многа не вѣкъ тоу, тѣжѣмъ јединъ
тѣ, въ иже възидѣшъ оученици юго, и яко не възидѣ сѣ оу-
ченики своиѣ Исусъ въ корабѣ, изъ једини оученици юго възидѣ-
шъ; 23. и ниши придошъ корабѣи отъ Тиверѣидѣи близъ
мѣста, идекѣ чина хѣбѣмъ хѣвалъ въздавѣши Господоу; 24. и
јегда видѣшъ народи, яко Исуса не въстѣ тоу ни оученика
юго, възвѣшашъ сами въ корабѣа и придошъ въ Каперѣноуля
ирѣци Исуса. 25. И оубрѣвшѣ и отъ онѣ поля моря рѣкшѣ
ямоу: равви, кгда сѣкѣи приде? 26. Отже кира Исусъ и рече:
аминъ, аминъ глаголю вамъ: шрете мене, не яко видѣсте зна-
менна, изъ яко ѣте хѣбѣи и насытѣте сѣ. 27. Дѣлаите не
вращѣно гъмѣхѣрѣе изъ вращѣно прѣкѣывающѣе въ животѣ вѣ-
чнѣи, иже сынъ чловека сѣхъ дѣсти вамъ: сего бо отъца
знаменна Богъ.

Рече Господъ въ вѣрѣ възвѣвшихъ къ ямоу Јудеомъ: дѣ-
лаите не вращѣно гъмѣхѣрѣе изъ вращѣно прѣкѣывающѣе въ
животѣ вѣчнѣи, јже (стихъ 27 понавѣла се). 28. Рѣкшѣ

же кх немому: чьто сътвориши, да дѣлаеши дѣла божия? 29. Отъвѣща Исусъ и рече или: се есть дѣла божия, да въкроу-
ютъ къ тѣмъ, южеже послаа оны. 30. Рѣша же немому: кое оубо
тѣмъ твориши знаменіе, да видима и въкръ намиа тѣмъ? Чьто
дѣлаеши? 31. Отъци наши ꙗша манъ къ поустыни, якоже
есть писано: хѣбъ съ немесе дастъ имъ ꙗсти. 32. Рече же
или Исусъ: аминъ, аминъ глаголю вамъ: не Моуси дастъ
вамъ хѣбъ съ немесе: но отъць мой дастъ вамъ хѣбъ истинъ-
ныи съ немесе: 33. хѣбъ во божии есть съходан съ немесе и
данъ животъ въсемуо мируо. (Стиха 34. нема).

Рече Господь къ въкроушимымъ къ немому Никодимъ: 35.
азъ юсамъ хѣбъ животыгыи, градъи къ мизрѣ не имаетъ въз-
лазкати сѧ, и въкроуши въ мѧ не имаетъ въждѧдати сѧ ни-
когдаже. 36. Нъ рѣхъ вамъ, яко видѣте мѧ и не въкроуете.
37. Вьсе, юже дастъ мизрѣ отъць, къ мизрѣ придетъ и градъ-
цаго къ мизрѣ не ижднѧ вьихъ: 38. яко скидоухъ съ немесе,
да не творѧ вола моего нъ волю послѧвшаго мѧ. 39. Се
же есть вола послѧвшаго мѧ отъца, да вьсе, юже дастъ
мизрѣ отъць, не поговѧю отъ него, нъ въскрѣшъ и въ по-
слѧдныи днь.

Рече Господь къ пришдшимымъ къ немому Никодимъ: се
понавѧ се стихъ 39.). 40. Се же есть вола отъца моего,
да вьсе видѧ сына и въкроуши въ нъ имаетъ животъ вѣчныи,
и въскрѣшъ и азъ въ послѧдныи днь. 41. Рѣхътаахъ же
Никодимъ о ноль, яко рече: азъ юсамъ хѣбъ съшдъи съ не-
весе, 42. и глаголаахъ: не съ ли есть Исусъ сынъ Носифъ,
немомуже агы знаеши отъца и матере? Како оубо съ глаголетъ,
яко съ немесе скидоухъ? 43. Отъвѣща Исусъ и рече или: не
рѣхърѣте междъ собою: 44. никтоже не можетъ прити къ
мизрѣ, аще не отъць послѧвъи мѧ прилѧчетъ юго, и азъ
въскрѣшъ и въ послѧдныи днь. (Стихъ 45.—47. нема).

Рече Господь къ пришдшимымъ къ немому Никодимъ: 48.
азъ юсамъ хѣбъ животыгыи. 49. Отъци ваши ꙗша манъ къ
поустыни и оумрѣша; 50. съ есть хѣбъ съходан съ немесе,
да аще кто отъ него ꙗсть, не оумреть. 51. Нъ юсамъ хѣбъ
жизыи съшдъи съ немесе: аще кто сърѣсть отъ хѣба сего,

жизыи вѣдетъ въ вѣкъ. Хѣбъ во, нъ азъ дамъ, пактъ мой
есть, юже азъ дамъ за животъ вьсего мира. 52. Нѣрѧахъ
же сѧ Нюдимъ междъ собою глаголюще: како можетъ съ пактъ
своѧ дати намъ ꙗсти? 53. Рече или Исусъ: аминъ, аминъ
глаголю вамъ: аще не ꙗсте пакти сына чловѣчьскаго и пиете
крехъ юго, живота не имаете въ сѧвѣ. 54. Ъдъи пактъ мой и
пиши крехъ мой имаетъ животъ вѣчныи, и азъ въскрѣшъ
и въ послѧдныи днь. (Стиха 55. нема).

Рече Господь къ въкроушимымъ къ немому Никодимъ: 56.
Ѣдъи мой пактъ и пиши мой крехъ въ мизрѣ прѣвѧваетъ,
и азъ въ немъ. 57. Южеже послаа мѧ жыгыи отъць и азъ
жизыи отъца ради, и ѧдъи мѧ и тѣмъ живъ вѣдетъ мене ради.
58. Се есть хѣбъ съшдъи съ немесе, не якоже ꙗша отъци
ваши манъ и оумрѣша. Ъдъи хѣбъ съ живъ вѣдетъ въ
вѣкъ. 59. Онъ рече на скверци оучѧ въ Канерѧноуѧрѣ. 60.
Мизноси же слышавшии и отъ оученикы юго рѣкоша: жестоко
есть слово се, кто можетъ юго слошати? 61. Егда же Исусъ
къ сѧвѣ, яко рѣхърѣтъ о сѧмъ оученици юго, рече или: се ли
вѣмъ вѣдѧти? 62. Аще оубо оузырѧте сына чловѣчьскаго въхо-
дѧща, идеже вѣ прѣжде? 63. Доухъ есть, юже живить, отъ
пакти вѣсть пользы никоуеже. Глаголы, юже азъ глаголаахъ
вамъ, доухъ сътъ и животъ сътъ. 64. Нъ сътъ отъ вѧскъ
дроузыи, юже не въкроуять. Егдаше во испѣрѧ Исусъ, кто
сътъ не въкроушѧти есть хотѧи прѣдати и. 65. Нъ глагола-
аше: сего ради рѣхъ вамъ, яко никтоже не можетъ прити къ
мизрѣ, аще не вѣдетъ дано немому отъ отъца моего. 66. Отъ
сего мизноси отъ оученикы юго идеша въспѧти и къ томуо не
хождаахъ съ нимъ. 67. Рече же Исусъ обѣма на десѧте: еда
и вѣмъ хошете ити? 68. Отъвѣща немому Симонъ Петръ: господи,
къ комуо идеши? Глаголы живота вѣчнаго имашѧи, 69. и агы
въкроуаеши, яко тѣмъ юси Христосъ сынъ Бога живаго. (Стиха
70. и 71. нема).

ДЕО ДРУГИ

ПРИМЕРИ СРПСКО-СЛОВЕНСКОГА ЈЕЗИКА И БЛИЖЕВНОСТИ

I. ПРИМЕРИ СРПСКО-СЛОВЕНСКЕ ЦРКВЕНЕ КЊИЖЕВНОСТИ.

1.

ОДЛОМЦИ СРПСКЕ ГЛАГОЉСКЕ КЊИЖЕВНОСТИ.

Све се више утврђује мишљење да су глагољска била слова којима су словенски апостоли Кирило и Методије писали прве преводе црвених књига на словенском језику. Из тога излази да је први словенски књижевни рад у Моравској и Панонији (863—885 и даље) рађен искључиво глагољским словима. Та би, дакле, слова управо била *кирилица*. Познато је и то, да се тек после 885, са започетим гоњењем словенских књижевника по Моравској и Панонији, словенска књига склонила у праву своју домовину, на Балканско Полуострво, међу Словене Бугарскога Царства и међу Србе и Хрвате. Ту је тек књига словенска нашла свој прави развој, пошто су словенске државе у данашњој Аустрији подлегле сили немачкој и најезди мађарској (с крајем IX века).

Међу Србе је глагољска словенска књига могла доћи и право преко Саве, и путем приморским кроз Хрватску и Далмацију, и из расадника који словенски учитељи основаше у пределима македонских језера (Охрида, Преспе итд.) још за владе бугарскога цара Бориса (885—888). Прави полет добила је словенска књига у Бугарском Царству за сјајне владе цара Симеона (893—927). Симеон се и сам служио пером и

полагао је много на просвету. Сад се држи да је за владе његове, негде међу 893—912, смишљена садашња ћирилица, тј. словенска азбука, у колико се год више могло изједначена с ондашњом грчком азбуком. Оригиналнија али незгоднија глагољица уступила је место спретнијој и практичнијој грчко-словенској азбуци, која се сад зове ћирилицом, и она се лагано ширила из источне Бугарске к Македонији и к српским земљама, у којим се глагољица већ била готово утврдила. Мисли се да се искључива превласт ћирилице и на западним странама утврдила тек с пропашћу бугарске државе године 1019 и да је тек с крајем XI века глагољица почела са свим излазити из употребе по Македонији и по српским земљама, уступивши (може бити тек у првим десетинама XII века) у свима православним странама место ћирилице и одржавши се, по староме, само у католичким крајевима Далмације и на далматинским острвима.

Да се и у српским земљама писало глагољицом, види се теориски по горе наведеноме. Осим тога у најстаријим споменницама српским с краја XII и из прве половине XIII века види се глагољски правопис, којег су знаци **ѣ** место **ѣ** и немање јотованих гласника **ѣ**, **ѣ**, уведених у употребу тек с ћирилицом. У новије време нађени су и одломци из апостола писани глагољским словима а српском редакцијом. Једно је Гршковићев одломак Дела Апостолских, а други је Михановићев одломак из Посланица. Ниже наводимо оба та одломка најстарије српске црквене књижевности, писане словима глагољским.

α.

Гршковићев одломак из Дела Апостолских.

Одломак тај, од неколико листа, нађен је у капелани Гршковића на острву Брку око 1890. Несумњиво је да је донесен из унутрашњих српских земаља, јер

је облик глагољице онај исти који се држао у Моравској, Панонији и Македонији. Издао га је В. Јагић у Starinama Југословенске Академије XXVI. Врло је занимљиво што се у овом одломку махом употребљава **ѣ**, те показује колебање у установљавању познате српске редакције. Распоред је читања православни, и по томе се познаје да је рукопис српски. Текст је најстаријега превода.

Дела Апостолска, глава V, ст. 1—22.

1. Муж же етеръ, (и)менемъ ѡнанѣ, съ Архипирею женою своєю, продаста сктежанне. 2. і оутан от цѣкви, съвѣдоушти живѣ ево, и принесх чхетъ етероу при ногахъ апостоломъ положи. Рече же Петръ к нему: ѡнанне, почто непрѣквиз исплани срдце твоє склхгати доуху светоумоу і оутанти от цѣкви села? 4. Не прѣквизаюште ли твоє вѣ? Почто положи ех срдци своємъ вистъ сию? Не склхга чловѣкомъ их Богоу. 5. Глашнвах же ѡнанѣ словеса си, падх і издох, і вхистъ страхъ вели на вѣкхъ схишнвтихъ се. 6. Вхставих же юни, сктрѣкши и изнесих погрѣши і. 7. І вхистъ же вѣо трѣмъ годинамъ закхенѣши і жна ево не вѣдоушти вхивнаго вхиде. 8. Откѣштвх же Петръ рече еи: рхци ли ште на толицѣ село отдаста. Она же рече: еи, на толицѣ. 9. Петръ же рече и: что вѣо сквштано вами вхистъ некоуши доухъ господнх; се погхи погрѣкшише мужа твоего при дхверехъ и изнесоутъ и те. 10. Падѣ же авне при ногоу ево, издохше. Вхшхдохше же юноше, і обрѣгоу ю мрхтвоу, изишхше погрѣши ю ех мужа своего. 11. И вхи страхъ вели на вѣки цркви, и на вѣкхъ схишнвтихъ се. 12. Роукани же апостолехами знамениѣ і чюдеса вхиваху ех людехъ многа і вѣху единодушно вси ех притворѣ соломоуни. 13. И прочи не сквѣху приклати се ихъ никоме, их вѣ (ли)чаху є людие. 14. паче же прилагаху се вѣроуште Господоу народи, мужи же и живи, 15. вѣо и на пошти износити недоуживши их і послгати на постѣи і на одрѣхъ да гредоуштоу Петроу поивѣ стѣмъ обкитъ етера ихъ. 16. Прижедани же

народи от околностинѹхъ городовъ въ Ерѹсалимѹхъ приносѹште не-
доужихни і страждоуште от доуѹхъ нечистихиѹхъ шѹ нецѹкарѹ-
ваѹѹ вси. 17. Вѹстахъ же архіерѹки і вси иже съ ними соу-
щитѹкъ ерѹсѹ садокниеса, испавнише се заисти. 18. І възложнише
роуки своѹ на апостоли и възсадише ѹ въ тѹмъхницоу люду скоуѹю.
19. Янѹилъ же господниѹхъ отврѹже дври тѹмъхнице, изведѹ же ѹ
рече: 20. Ідѹте і ставихи въ цркви глаголюте людемъ все
глаголюи живни се. 21. Слѹшавшихи же апостоли си възиндоу
наоутрѹкъ въ цркви і оучаѹѹ. Приидшихи же архіерѹки иже съ
ними съзѹваше народѹхъ и все старци, сѹмноѹхъ избран(лю)ѹхъ, и
послаше въ тѹмъхницоу привести ихъ. 22. Слѹгъзи же шѹдшихи
и не окрѹтѹѹ ихъ въ тѹмъхници. Възрашѹтшихи же се повѹдани
23. глаголюште: ꙗко оубо окрѹтѹомъхъ тѹмъхницоу затворноу
кѹю тврдно.

Глава VI., 2—15.

2. Призвавшихи же оба на десетѹхъ народа и оученика рѹкше:
не лѹпо естѹхъ нами остававшихи слово кѹни слѹжити трѹмъзѹмъ.
3. Извѹститѹ оубо, братне, от васъ самѹхъ м. мѹжѹхъ съвѹдѹк-
тѹмъзствѹмъхъ испавни доуѹха света и прѹкмоудрѹсти иже поста-
вилъхъ на(дѹхъ) трѹкѹкованиѹмъхъ силъ; 4. мѹхъ же въ молитѹкъ,
слѹжитѹкѹкъ слова да прѹкѹзиваѹмъхъ. 5. И годѹкъ възетѹхъ слово се
прѹкѹдѹхъ кѹмъ народѹмъ; избравше же Стѹкпана, мѹжѹа испавни
вѹрѹхи і доуѹха света, і Пилпа, і Прохѹра, Никонѹра, і Тимѹна
і Парѹлѹкноу, і Николаѹкъ, пришѹхъца антиѹхискоѹга, 6. иже поста-
вилъхъ прѹкѹдѹхъ апостоли. И помѹлжихи се, възложнише на не роуки.
7. І слово господниѹхъ растѹкше і множихи се число оученикѹхъ въ
Ерѹсалимакѹ; вѹкло многахъ же народѹхъ евѹкнѹски послѹшѹхъѹхъ вѹрѹхи.
8. Стѹкпанъ же, испавни вѹрѹхи и силъ, творашѹ чѹдѹеса и
знаменіѹкъ въ людехъ. 9. Въсташе же етери иже от сѹхъма ре-
комаѹга ливѹрѹтинѹска и коуриѹкнѹска и арѹкѹсѹнѹдрѹска, иже от
Киниѹки и Яне, сътѹзѹхъ се съ Стѹкпанѹмъ. 10. і не можахъѹ
прѹтивоу стати і доуѹхѹхъ иже глаголаше. 11. Тогда наоучнише
мѹжѹе глаголюште: ꙗко слѹшѹхъѹмъ, глаголюште, глаголюи хѹмъх-
ниѹмъ на Мѹскѹкѹ і на Бога. 12. Съгнаше же люди і старци

иже многиѹхъ нападохи възсѹтитише и, приѹкше и на сѹхъмниште. 13.
Поставнише же съвѹдѹкѹтеле мѹжѹѹ глаголюште: си члѹвѹкѹхъ не
прѹкѹстѹетѹхъ глаголюи хѹмъхниѹхъ глаголюи о мѹскѹкѹхъ силъхъ и о законѹкѹхъ.
14. Слѹшѹхъѹмъхъ бо и глаголюшѹтѹхъ ꙗко Исоуѹсѹхъ Назараниѹхъ съ
разѹри(тѹхъ) мѹскѹго се, възкнѹитѹхъ ѹхъичѹнъ иже прѹкѹдѹетѹхъ нами
Мѹскѹки. 15. І възрѹкѹхъхъ же на ихъ вси едѹнѹште въ сѹхъмѹкъ,
видѹкше лице его ꙗко лице анѹгѹла.

Глава VII, 1—7; 48—60.

1. Рече же архіерѹки: аште си тако соутѹхъ? 2. Оиѹхъ же
рече: мѹжѹи і кратне, оци послѹшѹнѹште. Богъ славиѹхъ ꙗкѹи се
оцоу нашѹмоу Царѹмоу, соушѹтоу въ Месапѹтѹмни, прѹкѹдѹе даже
не възели се въ Харанъ. 3. и рече въ нѹмоу: изиди от земли
своѹ і от рода своѹго, приди въ землю въ нѹмѹже аште повѹкаѹѹ
ти. 4. Тогда изидетѹхъ от земли халѹдѹкниѹнѹа і възели се въ
Харанъ иже і от тоудѹкъ по оумрѹтѹи оца своѹго прѹкѹели се въ
землю сино въ ирѹки се иже иже иже живете. 5. і не дастѹхъ ѹмоу
дѹстоѹкнѹкѹкъ на ирѹки ни стѹпѹхи нѹмѹкъ иже и ѹмѹцѹвати ѹмъ ѹмоу оу
дрѹжаніе и сѹкѹмни его по нѹмъхъ, не нѹмоушти ѹмоу чѹда. 6.
Глагола же тако Богъ, ꙗко воудетѹхъ сѹкѹме его пришѹхъци въ
земли тоудѹди, порѹботѹтѹхъ же ѹ і порѹботѹтѹхъ ѹ і ѹмѹветѹхъ че-
тѹхъри ста лѹкѹхъ, 7. ѹзикоу же ѹмоуѹже — — — — 49. Нѹво
прѹкѹстолахъ мѹкѹ а земли подножнѹю негѹма монѹма, ки хлѹмъхъ съ-
зидѹете ли, глаголетѹхъ Господѹхъ, ли ко мѹскѹго покѹнѹитѹ мѹмоу?
50. Не роука ли мѹскѹхъ сътвори всѹ си? 51. Онтоужихни і не-
окрѹзѹани сѹрдѹци, ни оушѹси своими иже присѹ доуѹхѹхъ своѹмоу
прѹтѹкнѹете се, ꙗкоже оци ваши тако и иже. 52. Кѹго от про-
рѹкѹхъ не изгнаше оци ваши? И оушѹнише и прѹрѹкшихи о пришѹ-
ствѹи правѹдѹнаѹго ѹмоуѹже иже иже прѹкѹдѹтеле і оушѹнище възетѹхъ.
53. иже приѹете законъхъ ихъ повѹрѹки анѹгѹлолѹхъ не съхъранисте. 54.
Слѹшѹнѹште же се, раснѹхъѹѹ се сѹрдѹци своими і сѹрѹхъжѹтѹѹхъ
зоуѹкѹи на ихъ. 55. Стѹкпанъ же испавни доуѹха света, възрѹкѹхъхъ
нѹво, видѹкъ славоу кѹнию, Исоуѹса стоѹшѹта о десѹѹю Бога. 56.
И рече: се видѹѹ нѹвѹеса отврѹжѹта и сѹхъма члѹвѹкѹчѹскаѹго сто-
шѹта о десѹѹю Бога. 57. Въсклѹшѹѹкшихи же гласѹмъхъ величѹмъ:

затјкоу оуши свои, и оустражише се единогоушкно на их. 58. Изведжше же и вѣж града, каменних покнеахоу и і сѣжѣдѣтеле положише ризки свои при негоу юноши етероу, нарицанотоу се Слаодоу. 59. И каменних покнеахоу Стѣпана молешта се и глаголюшта: Исусе Христе, прими доух мѣн! 60. Наклонж же колѣнкѣ вѣжши гласомъ великомъ глаголе: Господи, не остави (и)мѣ грѣха сего. И се рекж, оуспше.

β.

МИХАНОВИЋЕВ ОДЛОМАК АПОСТОЛАРА.

На номоканону, који је године 1262 писан у месту Иловици по наредби зетскога владике Неофита, те се по томе сад зове иловички, нађена су на корици прилепљена два листа глагољицом писана, у којима је словенски текст апостола, по распореду источне цркве, и по српском изговору писан. Пошто је књига најдуже била при зетској епископији, која је у XIV веку са Превлаке код Котора, где је најпре установљена, пренесена на Врањину у скадарском језеру, а одатле на Обод те на Цетиње (Дучић у Гласнику 42), па се у почетку прошлог века обрела у патријаршији пећској, одакле је у почетку овог века допала у Краљевића Марка манастир св. Димитрија (Миклошић, Lexicon), те је ваљда одатле дошла у Михановићеве руке у Солуну, — то се може мислити да су листови глагољског апостола нађени у каквој зетској цркви, па су у позније време, као непотребни, прилепљени на књигу.

Знатан овај одломак за цело припада првој половини XII века. Издао га је с ученом расправом В. Јагић у Radu jugosl. akad. II, а после, опет по пренису Јагићеву, П. И. Срезневски, који је и оригинал у рукама имао, у његовим „Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ Санктпетербургъ 1875“ под бр. LXXI. Овде износимо један, и то потпунији, одломак по издању Јагићеву. Што је у заградама, допуњено је апостолом шипатовачким.

Ефес. V. 16—19.

Блюдейте сео опасно како ходите, не ꙗко немудри, н ꙗко прѣмудри, неспѣлюще вѣрѣме), ꙗко дѣни зли соуть. Сего ради не коудѣте везоумни, н разоумѣюще, чѣто есть вола божиѣ. И не оунианте се виномъ, вѣ немъже есть влоудѣ, н паче испѣлѣванте се доухомъ, глаголюще себѣ въ псалмавѣху н въ пѣснѣхъ поюще н пѣрѣпоюще въ срѣдцѣхъ вашихъ Господени.

Гал. кз. апостоль къ Галатомъ. (V, 22—26, VI, 1—2.)

Братне, паче доуховни есть любви, радость, миръ, трѣпѣне, на таковихъ нѣсть закона. Они же Христу Исусу пактѣ расѣнише сътрастѣли н похотѣли. Миръ живемъ доухомъ, къ доуху н прилагамъ се: не будемъ величави, дѣроутъ дѣроуга прѣзнающе, дѣроутъ дѣроугу завидеще. Братне, миръ н прѣжде отъ васъ выпадаеть чловѣкъ въ етеро прѣгѣрѣшение, вѣ доуховни свѣршанте такоаго доухомъ вѣротость; влоди се, еда испѣоушени будѣши, дѣроутъ дѣроуга тѣотоу несите, н тако скончанте законъ Христовъ.

Идеѣкъ кз. апостоль Еписколь (VI, 10—17).

Братне, възмаганте о Господи н къ дѣржавѣ вѣрѣности его. Обвѣрѣкѣте се въ вѣса оружиѣ, моци вѣмъ сътати прѣтив(оу) вѣнезѣмъ испѣр(ѣ)вѣннѣмъ, ꙗко нѣ(сть) ваша вѣранъ вѣр(ѣ)ви н пакти, н вѣ(л)астемъ къ владичествомъ, къ миродѣ(ѣ)жителемъ тѣмъ вѣка сего, къ доуховниамъ злобѣ, подѣневеснѣмъ. Сего ради вѣзвѣрѣте вѣса оружиѣ вѣжиѣ, да вѣлможете прѣтивити се въ дѣнь мотъ н вѣса сѣдѣавши сътати. Сътанѣте оуко пѣрѣпоѣсани чѣркѣла ваша истинною, н обвѣрѣше се въ вѣрнѣ прѣвѣдѣ, н обоувши нозѣ вѣ оутетоканѣ вѣмѣнѣлине мироу надъ вѣсѣли сили вѣзвѣмши ирѣтъ вѣри, вѣ немъже вѣзвѣможете вѣ сътѣрѣли испѣрѣзѣнни раждѣни оугасити. И шѣлѣмъ спасению прѣимте, н мѣчь доуховни, вѣе есть глаголь вѣжни.

Соупота кн. апостоль къ Ефи(с)коль (I, 16—23).

Братне, не прѣсекѣмо хвалѣ по васъ, поминание вѣмъ творѣ къ (моант)вахъ моухъ, да Богъ Господа (на)шего Исуса Христа, отѣць слави, да подаеть вѣмъ доухъ пѣрѣмлоудѣрости вѣвѣле-

ниѣ въ разоумъ его, пѣросѣвѣрѣниѣ очи срѣдѣца нашего, оувѣдѣти вѣмъ, чѣто есть оупвание званиѣ его, н чѣто вѣгатѣство славиѣ достѣоѣниѣ его въ светиухъ, н чѣто пѣрѣспѣкѣюще величѣне сили его въ вѣса вѣкроующеихъ по дѣканию дѣржавѣ вѣрѣности его, юже сѣдѣа о Христѣ, вѣскрѣши из-мрѣтѣнѣхъ н посаждѣ о дѣсноую себе на невесниухъ, пѣрѣвѣнше вѣсѣе вѣласти н вѣладичѣственѣ н сили господѣственѣ имени именовѣюща се не тѣкъмо въ вѣкѣкъ сѣмъ, н въ прѣдидоуцимъ, н вѣса покори подѣ нозѣ его н того даеть главоу паче вѣсѣго цѣркѣви, ꙗже есть тѣло его испѣлѣнни испѣлѣнающемоу вѣса о вѣсѣмъ.

2.
ИЗ ЈЕВАНЂЕЉА МИРОСЛАВЉЕВА.

(1169—1197.)

Један од браће знаменитога Стефана Немање био је „великославни кнез Мирослав.“ Он је у Немањиној Србији држао Хум (потоњу Херцеговину) и умро је, после одетуна Немањина од власти, око 1197 године. Њему је као управнику Хума написано красно јеванђеље, за које је утврђено да је писано у последњој четвртини XII века. Оно је данас наш најлепши споменик XII века, најстарији препис јеванђеља који је од средње-вековне српске књижевности сачуван. У њему је запис који гласи: *Изъ грѣшны Глигоріе днакъ, недостоини наршти се днакъ, заставихъ снѣ евангѣлиѣ влатемъ великославномуу Мирославоу, сыноу Закидиноу, итд.* Јеванђеље је на пергамену с многим сликама у боји, израђеним руком западног уметника. Сачувало се у ман. Хиландару. Не зна се како је из руку наследника кнеза Мирослава дошло у Хиландар. И њега је у Хиландару нашао руски архимандрит Порфирије Успенски, однесавши и први лист, који је и сад у Имп. Публ. Библиотеци у Петрограду. Изложен је био тај први лист у Кијеву на Археолошкој Изложби 1874 године, и тада је, по њему, објавио га српској књижевности Стојан Новаковић у књижици „С археолошке изложбе у Кијеву 2—21 авг. 1874. Београд 1874“ стр. 33—37.

Кад се краљ Александар 1896 спремао да Ускрс проведе у Хиландару, ондашњи министар просвете Љуб.

Ковачевић предложи тадашњем министру председнику Ст. Новаковићу да се уреди те да братија хиландарска поклоне то јеванђеље краљу Александру за спомен знамените походе његове. Владика Димитрије је уредио тај посао с братијом, и краљ Александар је примио и донео у Београд то јеванђеље. По том је трошком краљевим јеванђеље трудом Љуб. Стојановића издано фотолитографски, начином скупоценим али врло сјајним, у Бечу године 1897. По томе издању, у коме је на своме месту и петроградски лист, дају се огледи текста из тога споменика који сад на ред долазе. Споменик је, у погледу језика, права драгоценост и иде упоредо с најстаријим преписима. Посни гласници *ж* и *ж* долазе често место *ѣ* и *оу*. Преписач је радио с оригинала глагољског, јер се јотованим гласницима не служи и показује многе лексичке и граматичке особине најстаријега превода.

Јован II, 1—22.

Бъ *шнѣ* (врѣме) бракъ вѣсть въ Кана-Галилицѣи, и еѣ мати Исусова тоу. Зѣлакъ же вѣсть Исусъ и оучници его на бракъ. И не доставише виноу глагола мати Исусова къ нему: вина не имашъ. Глагола еи Исусъ: что естъ ликъ и тѣлѣ, жѣно, не оуко приде година моѣ. Глагола мати его въ слоугалъ: еке аште глаголетъ вамъ, сътворите. Бѣ же тоу воденосъ камень шѣсть лѣкшѣ по чинитишо иждѣнскоу вѣмѣтѣишъ по дѣкла или трѣлѣ мѣрѣлѣ. Глагола никъ Исусъ: напакните воденосъ воды. И напакнише до врѣха. И глагола никъ: почрѣпите винѣк и принесѣте архитриклѣи. Они же принесѣ. Тѣкоже въключи архитриклѣи вино вышнѣго штъ воды, и не вѣдѣише штъкодоу асть, а слоугы вѣдѣкаше почрѣпнии водю. Пригласи жениха архитриклѣи и глагола еио: вѣкѣ чѣловѣкъ прѣжде доброе вино полагаеъ, и гѣда оуничашѣ, се тѣчѣ: ты же съблюде доброе вино досѣлѣ. 11. Сътвори зачѣтъкъ знамѣнѣмъ въ Кана-Галилицѣи, и еѣи славоу свою, и вѣрѣвашѣ въ нь оучници его. 12. Бъ *шнѣ* врѣме вѣише Исусъ въ Канѣрѣишоуликъ самъ, и мати

его и братиѣ его и ученици его и тѣхъ не многы дѣни прѣвѣсть.
 13. И близъ еѣ паска иудѣиска, и вѣнде Исоусъ въ Ерусалимъ,
 14. и свѣрѣте въ цркви продахше волю и овѣце и голоубы и пѣнезники еѣдше, 15. и сътвори ѣко вѣчь шть
 вѣки, и вѣсе изгна ис цркви, овѣце же и волю, и трѣзникомъ
 расыпа пѣнезы и дѣски сврѣрѣже, 16. и продахшииъ голоуби
 рече: възвѣрте си шть соудю, не творите домо оца моего домъ
 купленого. 17. Поменуше же ученици его ѣко написано асть:
 жалость домъ твоего сынѣте мѣ. 18. Отвѣшташе же Иудеи
 и рѣше аю: кое знамение ѣваѣши намъ ѣко си твориши?
 19. Отвѣшта Исоусъ и рече имъ: разорите цркви сию, и трѣмъ
 днѣмъ съзидоу ю. 20. Рѣше же Иудеи: четырьма дасеты
 и шести лѣтъ создана вѣсть цркви сѣѣ, и ты ли .г.-ли днѣми
 съзидеши ю? 21. Онъ же глаголаше о цркви тѣѣа своего.
 22. Егда же вѣста шть мрътвѣхъ, поменуше ученици его ѣко
 се глаголаше, и вѣкроу еѣдъ книгаль и словеси еѣше рече Исоусъ.

Иован IV, 1—54.

(1—4 нема). Бѣ шно вѣрѣмъ 5. приде Исоусъ въ градъ
 самаренски, нарицаемы Сюзаръ и скрѣ вси юже дасть Иѣкова
 Носифю, сыноу своему. 6. Бѣ же тоу студеньць иѣковль. Исоусъ
 же, троуждѣ се шть шоти, еѣдѣаше тако на студеньци. Го-
 дина же вѣ ѣко шестаѣ. 7. Приде жена шть Самарѣи почръ-
 патъ воды. I глагола ен Исоусъ: даждь ли шти. 9. Глагола
 жа емо жена Самарѣинокъ: како ты Иудѣи сын, шть мене шти
 просиши, жены Самарѣианѣ сѣюште? Не прикасають во се Иудеи
 Самарѣиныхъ. 10. Отвѣшта Исоусъ и рече ан: аште би вѣдѣла
 даръ божен, кто еѣт глаголен ти даждь ли шти, ты би про-
 сила оу него и далъ ти би воду живоу. 11. Глагола емо жена:
 Господи, ни почръпатника имаша, и студеньць асть глаубокъ,
 шть кюдю имаша воду живоу? Еда ты боли еси оца нашего
 Иѣкова, иже дасть намъ студеньць съ и тѣ из него ни тѣ
 и сынова его и скоти его? 13. Отвѣшта Исоусъ и рече ан:
 вѣкъ пиен шть воды сѣе възжеждѣт се пакы, 14. а иже пиеть
 шть воды юже азъ дамъ, емо не имать възжеждати се въ вѣки,
 нь вода юже азъ дамъ емо, воудѣт въ нѣмъ источникъ воды

въскляющте къ животъ вѣчны. 15. Глагола к емо жена:
 Господи, даждь ми сѣю воду, да ни жеждю ни прижеждю
 еѣмо почръпати. 16. Глагола ен Исоусъ: иди и пригласи мюжа
 своего, и приди еѣмо. 17. Отвѣшта жена, и рече аю: не
 имамъ мюжа. Глагола ен Исоусъ: доврѣ рече ѣко мюжа не имамъ,
 18. негъ во нѣхъ наѣла еси, и нѣмѣ еможе имаша, иѣте ти
 мюжъ. Се въ истиноу рече. 19. Глагола емо жена: Господи,
 виждю ѣко пророкъ еси ты, 20. оци наши въ горѣ сѣи покло-
 нише сѣа, и вы глаголете ѣко въ Ерусалимѣ еѣт мѣсто иѣже
 кланѣти се подоваеть. 21. Глагола ен Исоусъ: жено, вѣкроу им
 ли, гредѣтъ година егда ни въ горѣ сѣи ни въ Ерусалимѣ по-
 клоните се штицу, 22. вы кланѣте сѣа еможе не вѣте; мы же
 кланѣемъ се еможе вѣмъ, ѣко спасение шть Иудеи еѣтъ, 23.
 нь гредѣтъ година и нѣмѣ еѣтъ, егда истинныи поклонници
 поклонѣт се оцу доухомъ и истиноу, иво штьѣ тѣмѣхъ шитѣтъ
 кланѣющтихъ се аю. 24. Доухъ еѣтъ Богъ иже кланѣте
 сѣа емо доухомъ и истиноу, достонѣ кланѣти се. 25. Глагола
 емо жена: вѣмъ ѣко мѣсѣкъ придетъ, глаголамы Христосъ, егда
 тѣ придетъ, възвѣститѣ намъ всѣа. 26. Глагола ен Исоусъ: азъ
 еѣмъ глаголѣ с тобою. 27. И тогда же придѣ ученици его,
 и чюждаю се ѣко съ женоу глаголаше, и нигоже не рече:
 чюе шитѣши и что глаголаши съ женоу? 28. Остави же водо-
 носъ свои жена и гдѣ въ градъ, и глагола чювѣкомъ: 29. при-
 дѣте и видѣте чювѣка иже рече ли всѣа емо сътворихъ, еда
 тѣ еѣтъ Христосъ? 30. Изидю же из града и гредѣхю к
 нѣму. 31. Между сѣмъ молѣхю и ученици его глаголюште:
 равки, ѣждь. 32. Онъ же рече к нимъ: азъ крашню имамъ
 ѣети еможе вы не вѣте. 33. Глаголахю же ученици къ сѣѣ:
 еда кто принесѣ емо ѣети? 34. Глагола имъ Исоусъ: мое
 крашню еѣтъ да створю волю послакынаго мѣ и свѣршию
 дѣла его. 35. Не вы ли глаголете ѣко ште четыри мѣсеци
 сѣютъ, и жетва придетъ? Се глаголю вамъ, възведѣте очи ваши
 и видѣте нѣмъ ѣко плавы сѣютъ въ жетѣкъ ажѣ. 36. И жнен
 мѣздоу приемаеть, и свѣраеть пладъ въ животъ вѣчны, да
 еѣки въкроу радѣеть се и жни. 37. О сѣмъ во еѣтъ слово
 истинное, ѣко нѣ еѣтъ еѣки и нѣ жни. 38. Изъ же вы

послауъ жеть идѣже вы не трудисте се, ни и трудити се и вы въ труды ихъ внидете. 39. Отъ града же того мнози вкрощаше къ нему шти Гамарѣнь за слово жены свѣдѣтельствующи рече жеко рече ми вса елико сътворихъ. 40. Отда же приде к нему Гамарѣни, молѣхю и да вы прѣкыль въ нихъ. И прѣвистъ тоу два дни. 41. И много наче вкрощаше за слово его. 42. Женѣ же глаголахъ: како юже не за твою вѣждоу вкрощемь, сами ко слышашомъ и вѣкъ жеко си еси въ истину спасъ мироу Христосъ.

46. (Друга половина). Въ шно (врѣмѣ) вѣ етеръ царь люжъ, егже сынъ вѣкшаше въ Капернаоуѣ. 47. Слышавъ жеко Исусъ приде шти Иудѣи въ Галилѣю, иде къ нему и молѣше и, да снидеть и цѣлать сына его, вѣ ко вмирае. 48. Рече же к нему Исусъ: аште знаменн ни чудесъ не видѣте, не имате вѣрвы ети. 49. Глагола к нему царь люжъ: Господи, сниди прѣжде даже не оумреть отроче мое. 50. Глагола к нему Исусъ: иди, сынъ твой живъ асть. И вкрое емь чловѣкъ словеси еке рече аму Исусъ, идѣаше. 51. Явие же съходшито ему, се рави аго сърѣтю и глаголюште жеко сынъ твой живъ асть. 52. Вѣпрашаше же години шти нихъ, въ кою сюдѣ аму вистъ; рѣше же аму жеко вѣчера въ годиню .в. остави т огнь. 53. Разомѣкъ же жеко та вѣ година въ шже рече аму Исусъ: иди, сынъ твой живъ асть. И вкрока салъ, и домъ его вѣ. 54. Се пакы вѣторое чудо створи Исусъ пришѣды шти Иудѣе въ Галилѣю.

Лука XXII, 1—39.

1. Въ шно (врѣмѣ) приважи се правдынкъ опрѣньскъ, нарицаемы паска. 2. Некахо архирѣки внижкници како и вни оубили, вѣхю во се людеи. 3. Вниде же сотона въ Иуду, нарицаемаго Скариотъ, сюдшата шти окою на л. 4. И шѣдъ глагола архирѣкомъ и воеводамъ како намъ прѣдасть. 5. И вѣдрадокахо и съвѣташе дати ему серебро. 6. И сповѣда како и прѣдасть; некаше подовна врѣмене да и прѣдасть намъ вѣз народа. 7. Приде же днь опрѣньскъ, вниже подобно вѣ жрѣти паскю. 8. И посла Петра и Она, рѣкъ: шѣдши, оутготованта

намъ паскю да ѣмь. 9. Она же рѣста емю: гдѣ хощеши да оутготоваемъ? 10. Онъ же рече имъ: се шѣдши въ градъ, сърѣштеть вы чловѣкъ въ сюдѣкници водо носить, и по немъ идеа въ домъ вниже вѣхидеть. 11. И рѣкъта господиноу домо: глаголетъ тебѣ оучитель, гдѣ еси обитѣкъ идѣже паскю съ оученики мении сѣмь? 12. И тѣ вавъ покажетъ горницю велью постыланю, и тю вѣготованта. 13. Шѣдши и обрѣгоста жекоже рече имъ, и оутготоваста паскю. 14. И егда вистъ година, вѣвлече, и ова на десете апостола с нимъ. 15. И рече к нимъ: желаниемъ вѣждѣхъ сию паскю ѣсти с вами прѣжде даже людеи не примо. 16. глаголю ко вамъ, жеко штсеѣкъ не имамъ ѣсти шти него дондѣже кончатъ се въ царствѣ вожи. 17. И приемъ чашю, хвалоу вѣздавъ, рече: прирѣкте и раздѣкте, 18. глаголю ко вамъ: штсеѣкъ не имамъ шти пада лознаго дондѣже царствѣ вожи приде. 19. И приемъ хѣбъ, хвалоу вѣздавъ, прѣкломи, и дастъ намъ глаголе: се асть тѣло мое, даемъ за вы; се творите въ мою память. 20. И чашю такожде, по вечери, глаголе: си чаша новы завѣтъ, моѣ кровь, жеко за вы проливаеть се. 21. Обаче, се рюка прѣдающата ме; съ мною еси на трѣпезѣ. 22. И сынъ оубо чловѣкъскы по реченому иде, обаче горе чловѣкоу телию емже прѣданъ вѣдетъ. 23. И ти начесе искати въ сѣбѣ, которы оубо вѣдетъ шти нихъ, хѣти створити се. 24. Вистъ же раснѣрѣкъ въ нихъ ви мнѣтъ се ихъ вѣти волен. 25. Онъ же рече намъ: царѣ азыкомъ съладяють, и овладяють намъ благодѣтеле нарицаете се. 26. Вы же не тако, нь волен въ васъ да вѣдетъ жеко мени и старѣки жеко и слоджен. 27. Не вѣвлечен ли азъ же по сѣрѣкъ васъ емь жеко слоджен? 28. Вы же асте прѣкыкыаюште съ мною въ напастехъ моихъ, 29. и азъ завѣштаю вамъ жекоже завѣшта мнѣ штицъ мои царство. 30. Да ѣсте и пиете на трѣпезѣ мои въ царствѣ моемъ, и седете на прѣстолахъ сюдште овѣла на десате вѣкшима Израилова. 31. Рече же Господь: Симоне, сотона просить васъ да ви скаль жеко пышницю, 32. азъ же молихъ се о тѣбѣ да не оскудѣтъ вѣкра твоѣ и ты нѣмѣкъ когда обратишь се, оутверди братню твою. 33. Онъ же рече аму: Господи, с тобою готовъ емь въ тѣмницю и въ смръть. 34. Онъ же рече

амю: глаголю ти, Петре, не възгласитъ юрь дньсь дондѣже три крати отворкешн се мене не вѣдѣти. 35. И рече нмъ: егда послахъ вы безъ влагалншта и безъ спнры, или безъ сапогъ, егда лишени будете чего? Они же ркше: ничесоже. 36. Рече же нмъ: ннѣк нже имать влагалнште, да възметъ, такожде и спнроу, нже не имать, да предасть ризы свое и да купишь ножь. 37. Глаголю во вамъ: ꙗко аште писано є се, подобаетъ да скончаеть се о мнѣ: еже и съ незаконннкома причте се. Но еже о мнѣ коньчнно имать. 38. Они же ркше: Господи, се ножа здѣ два. Он же рече: довольно есть. 39. И шьдъ иде по окичаю своему въ горю Сионьскую; по немъ же идеше оученици его.

Лука XXIII, 1—49.

1. И вѣставше все множество ихъ, приведоше и къ Филагоу. 2. И начене вси на нь вадгги глаголюште: сего оврѣтоухомъ разврантаюшта езкнъ нашъ и възвранкюшта дакти кесарени дань, глаголюшта се Христа цара быти. 3. Филать въпроси глаголе: ты ли еси царь иудеи? Онъ же отвѣтавъ рече амю: ты глаголешн. 4. Филать же рече къ архнеркомъ и къ народомъ: никоеже вины оврѣтаю въ чловѣкѣ снмъ. 5. Они же крѣпнѣхю се глаголюште: ꙗко разврантаеть люди оуче по вси людѣи, начнкъ отъ Галилеѣ до здѣ. 6. Филатъ же слышавъ Галилею, въпроси аште чловѣкѣ галилеи єсть. 7. И разюмѣвъ ꙗко отъ области Иродовы єсть, и посла и въ Иродю, сюшту и томо въ Єрусалимѣхъ въ дньи ты. 8. Иродъ же, видѣккъ Ісуса, радъ вметъ, зѣло во вѣ жлае отъ много вѣкменъ видѣти него, зане слышаше много о немъ и надѣкаше се знаменне ꙗккако видѣти отъ него кываемо. 9. Вършаше же и словесы много; онъ же ничесоже не отвѣтаваше амю. 10. Стоѣхю же архнерки и книжннци прилежно вадеште на нь. 11. Оубо въ Иродъ съ свонми кони порюга се, овѣккъ и въ ризю свѣтълоу, възврати и къ Филагоу. 12. Быста же си дроута, Иродъ же и Филать, въ ть днь съ собою, прѣжде во вѣкта краждоу нмюшта между собою. 13. Филать же възва архнерѣе и кнзеи и люди, 14. рече к нмъ: прикдесте ли чло-

вѣкка сего ꙗко разврантаюшта люди, и се азъ прѣдъ вами истрезавъ его, и ннединоє въ немъ не оврѣтоухъ о чловѣкѣ снмъ вины, нхъже на нь вадите. 15. Нъ ни Иродъ, послахъ во и к нему, и се ничтоже достоенно смрѣти створено о немъ дсть. 16. Показавъ во, отшоштоу и. 17. Потрѣво же нмѣше на все праздники отшюштати имъ единого. 18. Възвннше же съ вѣкмъ съборомъ глаголюште: възми сего, отшошти же Баравю, 19. нже вѣ за нѣкожъ крмолу, кывншо же въ градѣ, за оубннство, възвренъ въ тѣлннцю. 20. Паки же Филать възгласи хоте отшюстити Ісуса. 21. Они же вършашю глаголюште: пропни, пропни. 22. Онъ же третицю рече к нмъ: что во створи зло? Ничтоже достоенно смрѣти оврѣтоухъ къ немъ; показавъ во, отшоштоу и. 23. Они же приажахю гласомъ велиемъ проснште аго на пропннн; и оустоѣхю гласи ихъ архнеркннци. 24. Филать же посюди быти прошенно ихъ, 25. отшошти же ксажденаго въ тѣлннцю за крмолу и оубннство егоже пршашю, Ісуса же прѣдасть въ коло ихъ. 26. И ꙗко поведоше и, вѣкше Симона етера Кюрника, гредоушта съ сала и задѣше амо хрѣсть понести по Ісусѣк. 27. Идѣше же вьслѣдъ его много народъ люди и жнкъ, еже и вѣхю се и плакахю се аго. 28. Оврантъ же се Ісусъ к нмъ, рече: дштерн єрусалимскне, не плачнте се о мнѣк, обаче себе плачнте и чедъ вашнхъ. 29. ꙗко се днне гредоуть въ неже рекоуть: влажны неплоднн и оутробою ажъ не роднше и сннцн нже не доннш. 30. Тьгда начноуть глаголати горамъ: падѣте на ны, и хълами покрите ны. 31. ꙗ не аште въ сыровѣк дрѣвешн твореть, въ снѣк что будеть?

32. Въ шно (вѣкше) вѣсе ина два влодѣка съ Ісусемъ оучити. 33. И егда придоше на мѣсто нарицаемоє лквноє, тоу и пропнне и влодѣка, овоговъ оубо о дсноую, а дроутаго ш шохъ. 34. Ісусъ же глаголаше: оче, отшошти имъ, не вѣдетъ во се что твореть; раздѣкнюште же ризы его, меташе ждрѣвнне. 35. И стоѣхю людиє зрнште, подрѣжахю же и и кнзеи глаголюште с нмнн: нны єсть спаснтель, да спасеть себе, аште дсть Христосъ снмъ кожен избранъ. 36. Роугахю же се амо коннн прнстюпнюште и оцѣтъ прндѣюште амо. 37. и глаголюште: аште ты еси царь иудѣиски, спаси се самъ. 38. Бѣ же написани

написано над нимъ кириллице и римскими: се дсть
царь иудейски. 39. Един же шть свѣшнюю злодѣю хюлкше
и глаголе: аште ты еси Христосъ, спаси са самъ и ны. 40.
Стефанъ же доути пркигаше амо глаголе: ни ли ты
взиши се Бога, чко въ томъже осюждни еси? 41. И въ оубо
въ правдоу достоинъ по дѣломъ нао въсприемаекъ, а си ниче-
соже не сътвори зла. 42. И глаголаше Иисусъси: помни ме,
Господи, егда придши въ царьстви твоёмъ. 43. И рече амо
Исусъ: аминъ глаголю твѣк, днѣкъ съ иною вюдени въ рай.
44. Бѣ же година чко з. — ч, и тамъ высть по вси земли до
деветыи години. 45. И помръче сльнце, и катан(та)зма цръ-
квена раздра се на двое. 46. И възгласъ глаголю ваниель Исусъ
рече: оче, въ роуцѣ твои прѣдаю доухъ мои. И се рекъ издыше...
47. Видѣ же сътникъ вышедъ, прослави Бога глаголе: въ
истинно чловѣкъ си праведнъ бѣ. 48. И вси пришедши и
народи на позоръ съ, и видѣше выкаюштакъ кноште оу прѣси
свое възвращахю се, 49. стѣхю же вси знаели его издалече
и жены въздышеа с нимъ шт Галичѣ зрѣше сихъ.

3.

ИЗ ЈЕВАНЂЕЉА ВУКАНОВА.

Тим именом се зове јеванђеље, које је Симеон
старац с Пери с градк Рачк писао ваниель жшанъ Калкъ
сынъ самодръжца господина шласти своје Стефана Неманъ.
Како се у пространоме запису, који је на другој страни
последњегъ листа, говори о Вукану као о владичкестею-
цвомъ своєю сръбкскошвъ землю и зетъскошвъ страновъ и
поморскыи грады... и нишкскыи прѣдѣлы, где су по-
бројани сви крајеви тадашње српске државе, то је ру-
копис овај био писан за њ у време његове заваде са
братом му краљем Стефаном, која је могла настати
године 1201, а свршила се приликом донесења мо-
штију Немањиних у Србију, што је по сведочанству св.
Саве (у Шаф. 13—14) било 1208 год. Наш рукопис
дакле писан је међу 1201 до 1208 године. Оригинал
је у кијевскога владике Порфирија, а у литератури га
је први пут обзнао И. И. Срезневски у књизи „Древ-
нѣ памятники писъма и языка югозападныхъ Славянъ.
(IX—XII) Ст. Петербургъ 1865“ и у „Свѣдѣнѣя и за-
мѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ
I—XL Санктпетербургъ 1867“ наштампавши запис, неке
мале одломке и извештај о рукопису. По том је о ру-
копису говорио и више одломака издао Ст. Поваковић
у својој књизи: „С археолошке изложбе у Кијеву. Бео-
град 1874“ стр. 24 и д.

У рукопису су јеванђеља по данима читања; има га 189 листа на малој 4-ни, није сав писан једном руком, и на неколико места долазе у њему и јусови, што значи или да је рукопис преписиван са словенскога оригинала, или да је оне листове преписивао какав Бугарин. Овде се ради примера штампана све што има у горе поменутој књижици Ст. Новаковића „С археолошке изложбе“ заједно с комадом из јеванђелиста Матије, који је по препису П. П. Срезневскога.

Матија VI, 1—14.

1. Рече Господь: вниманте, милоствина ваша не творите прѣдъ чловѣкъ, да видян боудете или; аште ли ни, мѣзды не имате ꙗко ꙗкоца вашнго, юже юсть на небесѣхъ. 2. Югда бо творши милоствиноу, не въстроуки прѣдъ собою, тако и лицемѣри твореть въ соньминихъ и въ стѣгнахъ, да прославеть се ꙗко чловѣкъ; и право глаголю вамь, въсприимать мѣзда свою. 3. Тѣмъ же милоствиноу творшоу, да не чююеть ѡкинца твоя, 4. да боудеть милоствина твоя въ таникѣ, въздасть тѣмъ ѡмѣк. 5. И югда молиши се, не боуди тако лицемѣри, тако люуеть на соньминихъ и на стѣгнахъ на распоутнахъ стоюцие молеть се, да ѡветь се чловѣкомъ; аминь глаголю вамь, тако въсприимуть мѣзду свою. 6. Ты же, югда молиши се, въниди въ каѣтъ свою, и затвори дери твоѣ и моли се ꙗкоцу твоѣмоу въ таникѣ; ѡтъкъ твои, виде те въ таникѣ, въздасть тѣмъ ѡмѣк. 7. Молиште же се не лихо глаголите, ѡкоже и юзъчници; 8. аште бо се тако въ мнзѣк глаголаши и сво(емь) оуслышани боудете. Не подовите се или; вѣсть бо ѡтъкъ вашь, иѣже трѣбуюете, прѣждѣ прошения вашнго. 9. Тако оубо молите се выи: ꙗкоца нашь, юже юси на небесѣхъ, да светить се име твоѣ; 10. да приде царьство твоѣ; да боудеть воля твоѣ, тако на небеси и на земли; 11. хѣкъ нашь придоуци даждь намь днесь; 12. и ѡтпоусти намь дългы наше, тако и мы ѡпоустимъ дължникомъ нашимъ; 13. и не въведи насъ въ напасть, но избави насъ ꙗкоца ширнази, тако твоѣ юсть царьство и сила и слава въ вѣкы аминь.

Марко XIII, 31—35; XIV, 1—9.

Рече Господь свенѣмъ оученикомъ: 31. некое и земля мимодутъ, а словеса моя не мимодутъ. 32. А ѡ дни томь, или ѡ часѣ никтѣже не вѣсть ни ангели, юже соуть, ни сынъ тѣлю ѡтъца юдинь. 33. Блюдетѣ се, и вѣдите и молитѣ се, не вѣсте бо когда вѣрѣме придетъ. 34. Икоже се чловѣкъ ѡтходе, вставитъ домъ свои и дакъ рабомъ своимъ власть, и комоуждо дѣла свое, и вратникоу повелѣкъ, да вѣдитъ. 35. Бдите оубо, не вѣсте бо, когда господинь домоу придетъ, вечерь или пелюноци, или въ коуроглашение или за оутра; 36. да не пришьдѣ князюу шкритеть въ снрце. 37. А юже вамь, глаголю късѣмъ: блюдетѣ.

1. Бѣше же паска и шпрѣсникъ по двою дню; искахоу архивери и книжници, како и ѡстнию юльши оубиють; 2. глаголахоу же: нь не въ праздникъ, юда како боудеть мѣкка въ лоудехъ. 3. Въ вѣрѣме шно боудоуцоу Исусоу въ Кидани въ домоу Симона прокаженнаго възлежцоу юмоу, приде жена имоуци алабастръ хризмы, нарди и пистики и драгы, и разкивши алабастръ възана юмоу на главо. 4. Бѣхоу же ютери, негодоуюцие въ сѣбѣ и глаголюцие: чюмоу гыѣкъ си хризмакна вытъ? 5. Можаше бо си хризма продана выти волѣи а. пѣкнѣзь и дати ницимъ. И прѣтѣхууть юи. 6. Исусъ же рече имъ: ѡстанѣте се юи; чѣто юи трюды дѣюете? Добро дѣлао съдѣла ѡ мѣк. 7. Бѣсѣгда бо нириѣ имате съ собою, да югда хюрите, можете добро створити имъ; а мене не въсѣгда имате. 8. Юже нарѣ, се створи; варила юсть помазати тѣла мое на погрѣшение. 9. Аминь глаголю вамь, идеже коиждо проповѣдано боудеть ювангелие сие бо (такое) въсѣмь мирѣ и юже створи си, глаголаю боудеть въ память юи.

Марко XV, 43—47; XVI, 1—8.

43. Въ оно вѣрѣме приде Ишеникъ иже отъ Аримадео, благообразни сѣтѣнникъ, тако и тѣ вѣ часѣ царьстниа воина, и дрѣзюеть въниде къ Пилатоу, и проси тѣла Исусова. 44. Пилать же диве сѣ, (такое) аше юже оумѣтъ; и призавъ сътника, въпроси, 45. и оумѣдѣвъ отъ сътника (такое) аше юже

оумрѣть, дасть тѣло Ивсифоу. 46. И коупак плащаницоу, и сънѣмъ ѣ обить ѣ въ плащаницоу и въложи ѣ въ гробъ, иже вѣкъ нескочникъ оуть камени; и привали камени надъ дври гробоу. 47. Мариа же Магдалини и Мариа Ивсифова зрѣста, гдѣ полагахоу и.

1. И линоувѣши соуботѣ, Мариа Магдалини и Мариа Иаковлѣк і Саломи коупнише ароматын, да приишѣдѣше помажоуть и. 2. Зѣла за ютра въ единоу соуботоу придо на гробъ въснѣвѣшиоу саницоу.¹ 3. И глаголахоу къ сѣбѣ: кто отвалить намъ камени оуть дври гроба? 4. И възрѣкѣше видѣше, яко отвалени вѣкъ камени. Бѣ во велии зѣла. 5. И възрѣкѣше въ гробъ, видѣше юношоу сѣдѣща о десноую, оудѣна въ одеждоу бѣлоу; и възрѣкѣше се. 6. Онъ же глагола къ нимъ: не възрѣкѣте се, Исоуса ижеже Назаранина прорѣкаго; оуста, нескѣтъ зѣдѣ, се мѣсто, и дѣже положише и. 7. Нъ и дѣте и рѣдѣте оученикомъ иего и Петрови, яко варюеть ви къ Галили; тоу и видѣте, и такоже рече вамъ. 8. И шѣдѣше бѣжаше оуть гроба, никѣше же страхъ и трепетъ и оужель; и никомоу же ничесоже не рѣше, богахоу во се.

Лука XXIV, 12—35.

12. Въ оно вѣкѣ Петроу вставъ тече къ гробоу, и приишѣ, видѣ ризы едины лежѣше: иде, въ сѣбѣ дивѣ се възвѣшоумоу. 13. И се два оуть ниу вѣста идоушта въ тѣ же дѣнь въ вѣсъ, оустроцоую стади шѣстѣдѣсетъ оуть Иероусалима, ви же иже Симонау; 14. и та възрѣкѣста къ сѣбѣ въ вѣсъ сиу приклоучѣшиу се. 15. И възрѣкѣста доушѣма иже и стѣзашѣма се, и самъ Исоусъ приишѣкъ се и дѣше съ нима; 16. они же не дрѣжаста се, да иего не познаста. 17. Рече же къ нима: чкѣто соуть словеса си, въ ниу же стѣзашѣта се къ себе идоуца и юста дрѣсла? 18. Оушѣтавъ же юдинъ юмоу же иже Клеопѣ, рече къ немоу: ты ли юдинъ приишѣкъцѣ иеси въ Иероусалимъ и не чоу възвѣшиу къ немъ въ дни сѣгѣ? 19. И рече иже: Оунихъ? Она же рѣста юмоу: иже въ Исоусѣ Назаранинѣ, иже

¹ Неясно же, было ли при немъ или не было у треуголомъ обличью. За оно послѣднее же бѣло во про олучно.

въстѣ мѣжъ пророкъ, силенъ дѣломъ и словомъ прѣдъ Богомъ и вѣкми людми; 20. и како и прѣдѣше архидѣрѣки и князи наши на оуоудѣнише сирѣти, и распѣше и; 21. мы же надѣлахоу се, яко съ юсть хотни изкѣвити Иераник; нъ и надѣвѣкли си ми третѣ се дѣнь наватъ дисъ, оуть нели же си бѣше, 22. и жѣны ютеры оуть насъ оумаснише ны, възвѣше рано оу гроба 23. и не шѣрѣтъше тѣлѣси иего, придоу глаголашѣте и шѣланише ангѣль видѣкѣше, иже глаголауть и жѣла. 24. Идоу ютери оуть насъ къ гробоу и шѣрѣтоу тако, такоже и жѣны рѣше, самого же не видѣше, 25. и тѣ рече къ нима: въ неслѣсакна и вѣсна грѣдѣемъ вѣкровати въ вѣсъ, иже глаголаше прорѣци. 26. Не тако ли подобашѣ пострадаи Христоу, и възнѣти въ слаоу свою? 27. И начѣши оуть Моисѣа и оуть вѣсъ прорѣкъ, сказашѣ нима оуть вѣсъ книгъ иже вѣхоу въ немъ. 28. И приишѣши се къ вѣсъ, въ ноуже и дѣста, и тѣ творашѣ се далече ити. 29. И ноуждѣста и глаголашѣ: възлѣзи съ нама, яко при вечерѣ юсть, и прѣклошѣкъ се юсть оуже дѣнь. И възлѣде съ нима оуверѣкъ. 30. И възрѣкъ тако възлѣже съ нима, приишѣ хѣкъ, благослови и, прѣкломъ даше нима. 31. Оуверѣкъа же оуверѣста се оути, и познаста и; и тѣ ижеже оуть нима. 32. И рѣста къ сѣбѣ: не срдѣце ли нѣю горе вѣкъ къ нѣю, югда глаголаше къ нама на поути, яко сказашѣ нима книгъ? 33. И възрѣкѣши въ тѣ часъ възрѣкѣста се въ Иероусалимъ и шѣрѣтѣта съвѣкѣоунише се юдиноу на десѣте, иже вѣхоу съ нима, 34. глаголашѣте, въ истинноу вѣста Христѣсъ, и яви се Симону. 35. И та повѣдаста иже бѣше на поути, и тако се позна нима къ прѣкломѣни хѣла.

Иован 1, 1—17.

Искони вѣкъ слово, и слово вѣкъ ѿ Бога, и Богъ вѣкъ слово. 2. И се вѣкъ искони ѿ Бога, 3. и вѣса тѣмъ бѣше, и безъ него ничѣтоже не възрѣкъ, иже възрѣкъ. 4. Въ томъ животъ вѣкъ, и животъ вѣкъ сѣбѣ члѣвѣкомъ. 5. И сѣбѣ къ тѣмъ свѣтитъ се, и тѣма иего не шѣтъ. 6. Въстѣ члѣвѣкъ посланъ ѿ Бога, иже юмоу Ивѣанъ. 7. Съ приде въ свѣдѣкъство, да свѣдѣкъствоуеть въ сѣбѣ. 8. Бѣ сѣбѣ истиннымъ, иже прѣсѣкъ-

црнеть вѣккото чловѣка, гредоуцего въ мирѣ 10. И мирѣ
тѣмъ вистъ, и мирѣ яго не познѣа. 11. Къ свое приде, и свои
яго не прише. 12. Јулико же нѣхъ прише и, дастъ имъ вѣласть
чедомъ вознѣмъ вѣти, вѣкроуцимъ въ имѣ яго. 13. иже не
ѿ крѣки и ѿ похоти пактѣски, нѣ ѿ Бога родни се. 14.
И слово пактѣ вистъ, и вѣсеи се въ насъ, и видѣхомъ славоу
яго, славоу яко иначедога ѿ отца, исплнѣнъ благодѣти и истины.
15. Иванъ свѣдѣтельствѣсть о немъ, и вѣзѣа гоголе: съ вѣ,
ягоже рѣхъ: греди по мирѣ прѣдъ мною вистъ; яко прѣкѣи
мене вѣ. 16. И ѿ исплнѣнина яго мы вси пришехомъ благодѣтъ
въкъ благодѣтъ: 17. яко Моисѣомъ законъ вистъ, благодѣтъ
(тако) и истина Ис. Христомъ вистъ.

ИЗ ЈЕВАНЂЕЉА НИКОЉСКОГА.

Рукопис јеванђеља Никољског штампан је у целини
Б. Даничић у књизи „Никољско Јеванђеље. На свијет
издао Б. Даничић. У Београду 1864.“ „Никољским“ се
зове, што је некад припадало манастиру Никољи у
Србији, а сад ја у збирци рукописа Народне Библиотеке
у Београду. Нар. Библиотека има још један екземплар
јеванђеља (Дан. I. с. XIII), по рукопису тако сличан
никољскому, да се не може сумњати, да је оба
рука писала. Сад се по Даничићеву чланку „Хвалов
рукопис“ у Starinama III, 1—147 зна, да је и тај зна-
менити болоњски рукопис писала иста рука. А како се
за болоњски рукопис зна, да га је писао Хелмъ крѣсти-
анинъ за војводу Хрвоја 1404 — то се по томе зна, да
је тај исти негде на оном крају и тога времена писао
и садашње Никољско Јеванђеље. Све особине грама-
тичне и филолошке тога писца показао је Даничић у
напред поменутом чланку у Starinama.

Ма да је рукопис преписан на крају XIV или
у почетку XV века, опет је у њему сачуван толико
стари текст, да се Ник. Јеванђеље у том погледу може
мерити са најстаријим словенским рукописима. А у
предговору ка своме издању Ник. Јеванђеља Даничић
је доказао, да је оно препис са некаква старијег гла-
гољског рукописа.

Комад, који ми овде штампамо, узет је из издања
Даничићева заједно са варијантима онога другог Никољ-

ском Јеванђељу сличног рукописа, који се у Нар. Библиотеци чува. Чим се почне читати овај рукопис, искаче на видик његова особина, по којој слова и, љ, њ, долазе једно место другога, а томе је узрок, што је преписачу био матерњи западни говор српски.

Јован.

I.

Не кони¹ вы² слово, и слово вы² шть Бога, и Богъ вы² слово. 2. И се вы² не кони оу Бога. 3. И кса тѣмъ выше, и без него ничтоже не вы,³ еже вы³. 4. Бѣ томъ живеть вы,³ и живеть вы³ свѣтъ чловѣкомъ. 5. И свѣтъ въ тѣмъ свѣтитъ⁴ се, и тма его не оховѣтъ.⁵ 6. Бысть чловѣкъ посланъ шть Бога, име емоу Нованъ. 7. Сѣ приде въ свидѣтельство, да свидѣтельствоуетъ о свѣтѣ,⁶ да вси вѣроу имають имъ. 8. И не вы⁷ то⁸ свѣтъ, нѣ да свидѣтельствоуетъ о свѣти. 9. Бысть же¹⁰ свѣтъ истинный, иже просвѣщаетъ всякого чловѣка, гредоушатаго къ¹¹ всѣмъ мирѣ. 10. Бѣ всемъ мирѣ вы,¹² и всѣмъ мирѣ тѣмъ вы,¹² и всѣмъ мирѣ его не позна. 11. Бѣ своѣ приде, и свои его не прише. 12. Слано же ихъ приети и, дастъ имъ областъ чедомъ Божиимъ выти, вѣроушнымъ къ¹³ име его, 13. иже не шть крѣки,¹⁴ ни шть похоти пактскыя, ни шть похоти мужьскыя, ни шть Бога редише се. 14. И слово пактъ высть, и вселен¹⁵ се въ¹⁶ ны, и видѣхомъ славоу его, славоу ѣко единочедаго¹⁷ шть отца, испакнъ благодѣти (и) истинны. 15. Нованъ свидѣтельствоуетъ¹⁸ о немъ, и възва¹⁹ глаголе: съ вы,²⁰ егже рѣхъ: греды²¹ по мирѣ прѣдъ мною вы;²² ѣко прѣвѣки²³ мене вы.²⁴ 16. И шть испльненикъ его мы вси прихемъ благодѣтъ къ²⁵ благодѣтъ; 17. ѣко законъ Моисеомъ²⁵ данъ вы,²⁶ благодѣтъ (и) истина Исоусхристоломъ вы.²⁷ 18. Бога ничтоже не видѣ видѣже; ичеды сынъ, сы въ мирѣ²⁸ отъчин, и тѣ исповѣдѣ. 19. И се юсть свидѣтельство Нованове, егда послани

¹ кони. ² сѣ. ³ высть. ⁴ свѣтитъ. ⁵ оветъ. ⁶ свѣти. ⁷ высть. ⁸ тѣ. ⁹ вы. ¹⁰ нема же. ¹¹ оу. ¹² высть. ¹³ оу. ¹⁴ крѣки. ¹⁵ оусли. ¹⁶ оу. ¹⁷ ичедога. ¹⁸ свидѣтельствоуеши. ¹⁹ да и. ²⁰ высть. ²¹ гредеть. ²² высть. ²³ прѣвѣки. ²⁴ высть. ²⁵ Моисеомъ. ²⁶ высть. ²⁷ сын. ²⁸ донъ.

Иудеи¹ шть Ероусалима иерѣи и левѣити,² да въпросеть и ты кто си? 20. Исповѣдѣ, и не штьвръже се:³ ѣко иксамъ⁴ азъ Христосъ. 21. И въпросише и: что⁵ оубо ты си? Или ли си? и⁶ глагола: иксамъ. Пророкъ ли си ты? И штьвѣшта: ни. 22. Рѣше же емоу: кто си? Да штьвѣтъ данъ посланымъ имъ, что глаголаши о тѣмъ самоумъ? 23. Рече же: азъ гласъ въпишита⁷ въ поустынь: исправѣте поуть Господень, ѣкоже рече Исирѣ пророкъ. 24. И посланиы вѣроу⁸ шть фарисеи. 25. и въпросише и, и рѣше емоу: что оубо крѣпшани, аште ты иксамъ Христосъ, и(и) Или, ни пророкъ? 26. Штьвѣшта⁹ Нованъ, глаголе: азъ крѣпшано вы въ водѣ; по сѣмъ же васъ стонты, егже вы не вѣсте. 27.¹⁰ Греды по мирѣ,¹¹ емоуже азъ иксамъ достоѣнъ, да штьрѣшио ремень сапогоу его. 28. Си въ Битанки¹² вѣши¹³ се онъ полъ Иордана, идѣже вы¹⁴ Нованъ крѣсти.¹⁵ 29. Бѣ ютрыны же днь¹⁶ видѣкъ¹⁷ Исоуса гредоушата къ свѣтѣ, и глагола: се агницъ кожни, възвемъ грѣхы всего мыра. 30. Сѣ юсть, о немъже азъ рѣхъ: по мирѣ гредеть моужь, иже прѣдъ мною вы;¹⁸ ѣко прѣви¹⁹ мене вы.²⁰ 31. И азъ не видѣхъ его; на²¹ дѣ²² вѣвѣтъ се Израилю, сего ради приде²³ азъ, въ водѣ крѣсти.²⁴ 32. И свидѣтельствова Нованъ, глаголе: ѣко видѣхъ доухъ съходешъ ѣко голоубъ с неба, и прѣвѣмъ на немъ. 33. И азъ не видѣхъ его, нѣ послани ме крѣстити въ водѣ, тѣ мирѣ рече: нѣдъ негже²⁵ оузриши доухъ съходешъ и прѣвѣваюшъ на немъ, съ²⁶ юсть крѣсти доухомъ свѣтымъ. 34. И азъ видѣхъ, и свидѣтельствовахъ, ѣко съ юсть сынъ кожни. 35. Бѣ ютрѣ²⁷ же днь пакы стокише Нованъ, и шть оученикъ²⁸ его два. 36. И оузрѣ²⁹ Исоуса ходешта, и³⁰ глагола: се агницъ кожни. 37. И слышаста и оба оученика глаголюшъ,³¹ и по Исоусѣ идела.³² 38. Овратъ же се Исоусъ, и видѣвъ ѣ по свѣтѣ идоушата глагола има: чесо иштета? Она же рѣста³³ емоу: равн, еже глаголетъ се казавомъ:³⁴ оучителю, гдѣ живиши?

¹ иудеи. ² левити. ³ исповѣдѣ и не штьвръже се, исповѣдѣ. ⁴ иксамъ. ⁵ что. ⁶ нема и. ⁷ въпишитаго. ⁸ вѣроу. ⁹ имъ. ¹⁰ съ юсть. ¹¹ и прѣдъ мною высть. ¹² Битанки. ¹³ слыши. ¹⁴ высть. ¹⁵ крѣсти. ¹⁶ въ ютрѣ же днь. ¹⁷ видѣ. ¹⁸ высть. ¹⁹ прѣвѣки. ²⁰ высть. ²¹ на. ²² да. ²³ прѣдъ. ²⁴ крѣсти. ²⁵ нѣдъ негже. ²⁶ тѣ. ²⁷ ютрѣ. ²⁸ оучениковъ. ²⁹ оузрѣвъ. ³⁰ нема и. ³¹ глаголюшъ. ³² идела. ³³ рекоста. ³⁴ они юсть казавомъ.

39. Глагола има: придеѣта и видѣѣта. Придеѣта¹ же и видѣѣта, гдѣ живи;² и оу него прѣквѣста днь та;³ вѣсть же година ꙗко .д.-таѣ.⁴ 40. Бысть же Андри⁵ братъ Симона Петра, единъ шѣ обою слышавъшю шѣ Иоваиа, и по немъ шѣдъшюю.⁶ 41. Оврѣте⁷ съ прѣжде брата своего Симона, и глагола емоу: оврѣтомъ Месию, еже юсть казавмо Христосъ. 42. И приведе и къ Исоусу. Къврѣквѣ же на нь Исоусъ, и рече: ты еси Симонъ сынъ Ионинъ; ты наречешы се Кыѣа,⁸ еже казаетъ се Петръ. 43. Въ ютрѣи же днь вѣсхотѣ⁹ ити¹⁰ въ Галаѣкю; и оврѣте Филиѣ,¹¹ и глагола емоу Исоусъ:¹² греды по мнѣ. 44. Бы же Филиѣ¹³ шѣ Битъланди¹⁴ града Андрикова и Петрова. 45. И оврѣте Филиѣ Натанаила, и глагола емоу: евоже писа Моисеи къ законѣ и пророцы, оврѣтомъ Исоуса сына Иосыфова иже шѣ Назарѣта. 46. И глагола емоу Натанаилъ: шѣ Назарѣта может ли что добро выти? Глагола емоу Филиѣ: приды и виждь. 47. Видѣккѣ же Исоусъ Натанаила гредоушта къ себѣ, и глагола о немъ: се въ истинноу Израилѣтчининъ,¹⁵ къ немъже льсти ирѣсть. 48. Глагола емоу Натанаилъ: како мѣ знаши? Сѣтъвешта¹⁶ Исоусъ, и¹⁷ рече емоу: прѣжде дажде не възглаголи тебе Филиѣ, соушта подѣ смоковницю, видѣхъ те. 49. Сѣтъвештавъ¹⁸ Натанаилъ, и глагола емоу: раки, ты еси сынъ божии, ты царь еси¹⁹ Израилевъ. 50. Сѣтъвештавъ²⁰ Исоусъ, и рече емоу: за не рѣхъ ти, ꙗко видѣхъ те подѣ смоковницю, икроуши;²¹ больша съхъ оузриши. 51. И глагола емоу: аминъ, аминъ глаголю вамъ, шѣ сѣлѣ оузрите нево шѣ-врѣсто²² и анѣльинъ божие въсхощете и схощете²³ надѣ сына чловѣчьскаго.

II.

И въ треты днь бракъ²⁴ быше²⁵ въ Кангалаѣкисѣѣ;²⁶ и бы мати Исоусова тоу.²⁷ 2. Званъ же бысть Исоусъ и оученицы его на бракъ.²⁸ 3. И недоставишю вино(у),²⁹ глагола мати

¹ придоша. ² живиши. ³ та. ⁴ .д. ⁵ Андри. ⁶ шѣдъшюю. ⁷ же. ⁸ Кыѣа. ⁹ Исоусъ. ¹⁰ ийти. ¹¹ Филиѣ. ¹² помя Исоусъ. ¹³ Филиѣ. ¹⁴ шѣ. ¹⁵ израилѣтчининъ. ¹⁶ шѣтъвештавъ. ¹⁷ помя и. ¹⁸ шѣтъвешта. ¹⁹ еси царь. ²⁰ шѣтъвешта. ²¹ икроуши; и. ²² нево шѣ-врѣсто. ²³ новъ схощете. ²⁴ бракъ. ²⁵ бысть. ²⁶ Кангалаѣкисѣѣ. ²⁷ бысть тоу мати Исоусова. ²⁸ бракъ. ²⁹ вино.

Исоусова къ нему: вина не имоутъ. 4. И глагола еи Исоусъ: что юсть мнѣ и тебѣ, живо? Не оу² приде година мнѣ. 5. Глагола мати его слоугамъ: еже аште глаголетъ вамъ, створѣте. 6. Бы же³ тоу ведоносъ камень .з. по очистишю иудеискоу лежешть,⁴ вѣмѣстешть по двѣма или трѣмъ мѣрамъ.⁵ 7. Глагола нмъ Исоусъ: напальните⁶ ведоносы воды. И напальныше⁷ до вѣрха. 8. И глагола:⁸ почрѣѣте вина, и принесѣте архитриклиноу. Оны же принѣше.⁹ 9. Тако же вѣкоусы архитриклиинъ вина вывѣшаго шѣ воды, и¹⁰ не выдѣкаше,¹¹ шѣ коуду юсть; а слоугы видѣрху¹² почрѣѣше¹³ коуду; и пригласы¹⁴ жениха архитриклиинъ, 10. и глагола емоу: всаки чловѣкъ прѣжде до-кросе вино подаеть, и егда оупиоеть се, тачио;¹⁵ ты же съблюде докросе вино до сѣлѣ. 11. Сѣ сътвори начетаъ знаменнмъ Исоусъ въ Кангалаѣкисѣѣ, и ꙗкы слакоу своею, и икроваше къ нь оученицы его. 12.¹⁶ По сѣмъ снѣде¹⁷ въ Капернаоуиъ сѣмъ, и мати его, и братиѣ его, и оученицы его; и тоу не многы дны привѣсть.¹⁸ 13. И камъ бысть пасха иудеиска, и възыде Исоусъ въ Ерусалимъ. 14. И оврѣте въ цркви предаюшѣе овъце и волы и голоуши, и ирѣжънымы¹⁹ сѣдѣше.²⁰ 15. И створи ꙗко вичъ шѣ вѣрвы,²¹ и все изъгна ис цркви, овъце же и волы, и трѣжъникомъ расыпа ирѣже,²² и дѣскы²³ испро-крѣже; 16. и предаюштинаъ голоуши рече:²⁴ възлѣте съ шѣ коуду, не творѣте²⁵ домоу оуца моего домоу коупнаго. 17. Помяоуше же оученицы его, ꙗко написано юсть: жалость домоу твоего сирѣть мѣ. 18. Сѣтъвешташе²⁶ Иудеи, и рѣше емоу: кое знаменне ꙗклавши намъ, ꙗко сътвориши? 19. Сѣтъвештавъ²⁷ же²⁸ Исоусъ, и рече нмъ: разорѣте²⁹ црковь сѣю, и трѣмы дньмы въздигноу ю. 20. Рѣше же Иудеи: четырьмы десети .з.-тио лѣтъ създана бысть црковь сирѣ, и ты ли трѣмы дньмы въз(д)вигнешы ю? 21. Онь же глаголаше о цркви тѣла своего. 22. Егда оубо вѣста шѣ мртвнхъ, помяоуше же оученицы его, ꙗко сѣ глаголаше; и икроу еи книгамъ и

¹ помя и. ² оу по. ³ бысть. ⁴ лежешть по очистишю иудеискоу. ⁵ мѣрамъ. ⁶ на-пальните. ⁷ и. ⁸ намъ. ⁹ принесоше. ¹⁰ помя и. ¹¹ сѣдѣши. ¹² видѣрху. ¹³ почрѣѣше. ¹⁴ пригласы. ¹⁵ тогда тачио. ¹⁶ и. ¹⁷ Исоусъ. ¹⁸ прѣвѣсть. ¹⁹ ирѣжънымы. ²⁰ сѣдѣше. ²¹ вѣрвы. ²² ирѣже. ²³ дѣскы. ²⁴ намъ. ²⁵ творѣте. ²⁶ же. ²⁷ шѣтъвешта. ²⁸ помя же. ²⁹ разорѣте.

словами, еже рече Исоусъ. 23. Егда же бысть въ Ерусалимѣху¹ въ пасху въ праздники,² мнози въкроваше въ имя его, видѣште его знаменныя,³ ꙗже твораше. 24. Сами же Исоусъ не видѣаше се въ кроу нѣхъ, имъже сами видѣаше все, 25. и ꙗко не трѣбоваше, да кто свидѣтельствуетъ о чловѣцѣхъ; сами бо видѣаше что юсть⁴ въ чловѣцѣхъ.

III.

Бысть же чловѣкъ отъ фарисѣи, Никодимъ имя емоу, князь иудейскы; 2. съ приде къ нему поштноу, и рече емоу: равны, вѣкъ, ꙗко отъ Бога пришълъ еси оучитель; никтоже бо не можетъ знаменныя съхъ творити, ꙗже ты твориши, аште не боудеть Богъ съ нимъ. 3. Отъвѣштавъ⁵ Исоусъ, и рече емоу: аминь, аминь глаголю тебѣ, аште кто не родитъ се съ выше, не можетъ видѣти царства⁶ воцрѣк. 4. Глагола къ нему Никодимъ: како можетъ чловѣкъ родити се старъ съ? Еда можетъ вторичноу въ чркви вѣлѣсти⁷ матерѣ своеѣ,⁸ и родити се? 5. Отъвѣштавъ⁹ Исоусъ, и рече:¹⁰ аминь, аминь глаголю тебѣ, аште кто не родитъ се водою и доухомъ, не можетъ вѣннати въ царство воцрѣк. 6. Рожденное отъ пакти пактъ юсть, и рожденное отъ Доуха духъ юсть. 7. Не дывыте¹¹ се, ꙗко рѣхъ ти: подобаетъ вамъ родити се съ выше. 8. Доухъ идѣже хощеть, тоу¹² дышетъ, и гласъ его слышыши, нь не высы,¹³ отъ коудоу при(хо)дытъ и како идеть; тако юсть всаки рожденны отъ Доуха. 9. Отъвѣштавъ¹⁴ Никодимъ, и рече емоу: како могутъ сы выти? 10. Отъвѣштавъ¹⁵ Исоусъ, и рече емоу: ты еси оучитель Израилевъ, и¹⁶ сыхъ ли не вѣсы? 11. Аминь, аминь глаголю тебѣ, ꙗкоже¹⁷ вѣкъ, и глаголемъ; и еже видѣхомъ,¹⁸ свидѣтельствуемъ; и свидѣтельства нашего никтоже не приемлетъ. 12. Аште землянаѣ рѣхъ¹⁹ вамъ, и не въкроуете, како, аште рекоу вамъ небесаѣ,²⁰ въкроуете? 13. И никтоже не възыде²¹ на небо, тьлаю сънхъды съ небесе, сынъ чловѣч-

скы, съ на небеса.¹ 14. И ꙗкоже Моисѣи възнесе званно въ поустыноу, тако подобаетъ възнести се сыноу чловѣческому, 15. да всаки въкроуен въ нь не погыбнеть, нь имать животъ вѣчны. 16. Тако во възлюбѣ Богъ васъ² миръ, ꙗко сына своего еди(но)чедаго даде юсть въ вѣкъ миръ,³ да всаки въкроуен въ нь не погыбнеть, нь имать животъ вѣчны. 17. Не посла во Богъ сына своего оу васъ⁴ миръ, да соудитъ всемоу миру, нь да спасеть се имъ васъ⁵ миръ. 18. Въкроуен въ нь не боудеть осужденъ, и не въкроуен юже осужденъ юсть, ꙗко не въкрова въ имя единогодаго сына воцрѣк. 19. Съ юсть соудъ, ꙗко свѣтъ приде въ вѣкъ миръ, и възлюбѣше чловѣцы паче тьмоу неже ли⁶ свѣтъ; выше бо дѣла нѣхъ зла. 20. Всаки бо дѣлаи⁷ злоѣ⁸ ненавидитъ свѣта, и не приходитъ къ свѣтоу, да не обличеть се дѣла его, ꙗко зла соуть; 21. а творѣи истинноу гредеть къ свѣтоу, да ꙗветъ се дѣла его, ꙗко о Боуѣ соуть съдѣлаи. 22. Но свѣхъ⁹ же приде Исоусъ и оученицы его въ иудейскоу¹⁰ землю; и тоу живѣаше съ ными, и крѣташе. 23. Бысть же Новакъ крѣсти въ Еннорѣкъ близъ Салима, ꙗко воды многи въкроу¹¹ тоу; и прихаждахоу и крѣтахоу се. 24. Не оу бо бысть всажденъ въ тьмыноу Новакъ. 25. Бысть же стезаннѣ отъ оученискъ Новаковъ съ Иудей о очиштены; 26. и придоху¹² къ Новакоу, и рѣше емоу: равны,¹³ иже бысть¹⁴ съ токою онъ оу поль Нордана, емоуже ты свидѣтельствова, се¹⁵ крѣтаеть, и вси гредоуть къ нему. 27. Отъвѣштавъ¹⁶ Новакъ, и рече: не можетъ чловѣкъ приѣмати ниѣсоже, аште не боудеть емоу дано¹⁷ съ небесе. 28. Бы сами лиѣкъ свидѣлюете,¹⁸ ꙗко рѣхъ: икъсамъ азъ Христосъ, нь посланъ есмъ рѣдѣ ными. 29. Паркен¹⁹ неѣктоу жаныхъ юсть; а друтъ жаныховъ стоеи²⁰ и послушають его, радостно радоуен се²¹ за гласъ жаныховъ; сы оубо радость моѣ исплакнѣтъ се. 30. Ономоу подобаетъ расти, а лиѣкѣи²² се. 31. Греды съ выше надъ вѣкми юсть; сны²³ отъ земли отъ земле юсть, и отъ земле глаголетъ; греды съ небесе надъ всеми юсть. 32.

¹ ижекъ. ² васъ. ³ миръ. ⁴ въ васъ. ⁵ васъ. ⁶ немъ ли. ⁷ дѣлаи. ⁸ дѣлаи злоѣ. ⁹ свѣхъ. ¹⁰ иудейскоу. ¹¹ вѣкроу. ¹² придоху. ¹³ равны. ¹⁴ съ. ¹⁵ се съ. ¹⁶ отъвѣшта. ¹⁷ дано емоу. ¹⁸ свидѣтельствуете. ¹⁹ паркен. ²⁰ стоеи. ²¹ радоуѣтъ се радостно. ²² понижати. ²³ сны.

¹ Ерусалимѣху. ² въ пасху праздники. ³ знаменныя его. ⁴ ꙗже. ⁵ отъвѣшта. ⁶ царства. ⁷ вѣлѣсти въ чркви. ⁸ свои. ⁹ отъвѣшта. ¹⁰ немъ и рече. ¹¹ дни. ¹² немъ тоу. ¹³ вѣкъ. ¹⁴ отъвѣшта. ¹⁵ немъ и. ¹⁶ ꙗко еси. ¹⁷ видѣхомъ. ¹⁸ рекоу. ¹⁹ и. ²⁰ възидеть.

Иже¹ видѣхъ и слыша, се свидѣтельствуеть; и свидѣтельница его никогже не прииметь. 33. И приимен² его свидѣтельство запечатѣхъ, ꙗко Богъ истинанъ юсть. 34. Егжеже во посла Богъ, глаголы божи глаголетъ; не въ мироу³ во Богъ дасть доуха. 35. Отъць любитъ сына, и вса⁴ дасть въ роуцѣхъ его. 36. Бѣроуенъ въ сына имать животъ вѣчны, а иже не вѣроуетъ въ сына, не оузритъ живота, нь гнѣвъ⁵ божи привыкаетъ на немь.

IV.

Егда же разоумѣхъ⁶ Господь, ꙗко оуслышаше фарисєи, ꙗко Исоусъ множаши оученики творить и крѣщаетъ иже Иованъ. 2. а⁷ Исоусъ⁸ самъ не крѣщаетъ нь оученицы его, 3. оставивъ⁹ Иудею¹⁰ иде паки въ Галилею. 4. Достѣкиже же ємоу прѣсти сквозѣ Самарю.¹¹ 5. Приде же¹² къ градь самаринскы нарицаемы Соухарь, искаръ¹³ вси, юже дасть Ижекош Носыфю сыноу своемоу. 6. Бы же тоу стоуденьцъ¹⁴ Ижекош.¹⁵ Исоусъ же троужды се с оути, сѣдѣаше тако на стоуденьцы; година же высть¹⁶ ѿ. 7. И приде жена ѿть Самарие почрѣпати¹⁷ воды. Глагола¹⁸ ен Исоусъ: даждь ми пити. 8. Оученицы во его удѣшканъ¹⁹ вѣхаюу²⁰ въ градь, да вращна коупеть. 9. Глагола же²¹ ємоу жена Самарикнына: како ты Иудей сы оу мене пити пресыши, жены Самарикныне²² соуштитъ? Не прикасають во се Иудей²³ Самаринехъ. 10. Отъвѣштавъ²⁴ Исоусъ, и рече ен: аште би видѣла даръ божи, и кто юсть глаголанъ ти: даждь ми пити, ты би пресыла оу него, и далъ ти би водоу живоу. 11. Глагола ємоу жена: господи, ни почрѣпалкныка²⁵ имашы, и стоудинацъ юсть глѣбокъ; ѿть коудю оубо имашы водоу живоу? 12. Еда ты бои ен отъца нашего Ижекова, иже дасть намъ стоуденьцъ²⁷ съ,²⁸ и ты²⁹ из негоже³⁰ шить и сынове его и скоти его? 13. Отъвѣштавъ³¹ Исоусъ, и рече ен: всаки пьенъ³² ѿть воды си възжедетъ³³ се паки; 14. а иже шить ѿть воды,

¹ и еи. ² приимы. ³ мироу. ⁴ вса. ⁵ гнѣвъ. ⁶ разоумѣхъ. ⁷ помя а. ⁸ же. ⁹ остави. ¹⁰ Иудею. ¹¹ Самаркю. ¹² Исоусъ. ¹³ искаръ. ¹⁴ стоудинацъ. ¹⁵ Ижекошъ. ¹⁶ ꙗко. ¹⁷ почрѣпати. ¹⁸ рече. ¹⁹ удѣшканъ. ²⁰ вѣхаюу. ²¹ помя же. ²² Самаринянина. ²³ самаринскы. ²⁴ Иудей. ²⁵ отъвѣшта. ²⁶ почрѣпала. ²⁷ стоудинацъ. ²⁸ съ. ²⁹ ты. ³⁰ него. ³¹ отъвѣшта. ³² пьенъ. ³³ възжедетъ.

юже азъ дамъ ємоу, не имать възжедати¹ се въ вѣкы; нь вода, юже азъ дамъ ємоу, коудеть въ немь источникъ воды въсплнющитъ² въ животъ вѣчны. 15. Глагола къ немю³ жена: господи, даждь ми сыно водоу, да не⁴ жекдоу, ни приуждоу сѣлю почрѣпати. 16. Глагола ен Исоусъ: иди, приименъ водоу своего, и приды сѣлю. 17. Отъвѣшта жена, и рече ємоу: не имамъ водоу. Глагола ен Исоусъ: доврѣ рече, ꙗко водоу не имашы;⁵ 18. ѿ. во водоу нарѣла еси, и нына иже⁶ имашы, иже⁷ ти водоу; се въ истиню рече. 19. Глагола ємоу жена: господи, ижедоу, ꙗко прорекъ еси ты. 20. Отъцы наши въ горѣ си поклонили се; и вы глаголетъ, ꙗко въ Єроусалимѣхъ юсть мѣсто, ижеже повоаетъ кланати се.⁷ 21. И⁸ глагола ен Исоусъ: жена, вѣроу нарѣ⁹ ми, ꙗко гредеть година, егда ни въ горѣ си ни въ Єроусалимѣхъ поклонеть¹⁰ се отъцоу. 22. Вы кланаете се, егжеже не вѣстѣ; мы же кланаемъ се, еки¹¹ вѣкамъ: ꙗко спасение ѿть Иудей юсть. 23. Нь гредеть година, и нына юсть, егда истинны поклонныцы поклонеть се отъцоу доухомъ (и) истиню; не отъць тацѣхъ шитеть кланаштихъ се ємоу. 24. Доухъ юсть Богъ; иже кланаетъ¹² се ємоу, доухомъ (и) истиню достѣтъ кланати се. 25. Глагола ємоу жена: вѣкамъ, ꙗко Месѣкъ придетъ, глаголемы¹³ Христоусъ; егда же¹⁴ онъ придетъ,¹⁵ възвѣститъ намъ вса. 26. Глагола ен Исоусъ: азъ есмь глаголанъ с тобою. 27. И тогда же придоу¹⁶ оученицы его, и чоуждахоу се, ꙗко съ женою глаголаше; и никогже не рече: чесо шитишы? Или что глаголашы съ нею? 28. Остави же водоносъ свои жена, и иде въ градь, и глагола чловекомъ: 29. придѣте и видѣте чловека, иже рече ми вса,¹⁷ елико сътворихъ; еда та¹⁸ юсть Христоусъ? 30. И¹⁹ изыдоу²⁰ же из града, и гредѣхоу въ немю. 31. Между же сямъ молахоу и оученицы его, глаголюште: равнъ жекды. 32. Онъ же рече имъ: ²¹ азъ вращно имамъ вѣсти, егжеже вы не вѣстѣ. 33. Глаголахоу же оученицы²² къ сѣмъ: еда кто принесе ємоу вѣсти? 34. И²³ глагола имъ Исоусъ: мѣ

¹ възжедати. ² тѣлоуштитъ. ³ ємоу. ⁴ ни. ⁵ имамъ. ⁶ егже. ⁷ кланати се повоаетъ. ⁸ помя и. ⁹ нарѣ. ¹⁰ поклонити. ¹¹ егже. ¹² кланаетъ. ¹³ нарицаемъ. ¹⁴ помя же. ¹⁵ придетъ онъ. ¹⁶ придеше. ¹⁷ вса. ¹⁸ ты. ¹⁹ помя и. ²⁰ изыдоше. ²¹ въ нимъ. ²² его. ²³ помя и.

вранько юсть, да творюу волю посланнаго,¹ и скршио дѣла его. 35. Не вы ли глаголете, ꙗко еште четыри² мѣсецы соуть, и жетва придетъ? Се глаголю вамъ, въведеѣте очи ваши, и видите нынѣ, ꙗко пави соуть къ жетвѣ.³ 36. И живи мѣздуу приймають, и съскрають⁴ плоды въ животь вѣчныи, да⁵ сѣен въ коупѣкѣ радуѣтея се и живи. 37. О сѣмъ бо слово юсть⁶ истинное, ꙗко нынѣ юсть сѣен (и) нынѣ юсть живи. 38. Язъ же послахъ вы жеты, идѣже вы не тродумете се; нынѣ тродуми се, и вы къ троду⁷ ихъ въидете.⁸ 39. Отъ града же того мнози вѣкроваше къ ны шть Самарикѣ⁹ за слово жены,¹⁰ свидѣтельствующи ꙗко рече ми все,¹¹ елико створихъ. 40. Бѣгда же придоуть¹² къ немюу Самаринанѣ¹³, молахоу и,¹⁴ да ви прѣкыль оу нихъ. И прѣкыль тоу два дны. 41. И много¹⁵ наче вѣкроваше за слово его. 42. Женѣ же глаголахоу: ꙗко юже не за твою вѣскдоу вѣроуемъ; сами бо слышашомъ, и вѣмъ, ꙗко съ юсть въ истинюу спасъ всемоу мируу Христосъ. 43. По двою же днью¹⁶ изыде шть тоудоу, и иде въ Галелѣю. 44. Сѣмъ бо Неоусъ свидѣлствова, ꙗко пророкъ къ сѣемъ отъчетѣкѣ чѣсти не имать. 45. Бѣгда же приде въ Галелѣю, принше¹⁷ и Галелѣкане, вса¹⁸ видѣкыше, елико створи въ Броусаланѣху¹⁹ въ празднникъ; и ти бо придоуть²⁰ въ празднникъ. 46. Приде же пакы Неоусъ въ Канъ галелѣкскоу,²¹ идѣже створи шть воды вино. Бысть же етеръ царь мужь, егоже сынъ водкаше въ Канѣрѣ Наоуарѣ. 47. Съ слышавъ, ꙗко Неоусъ приде шть Иудеи²² въ Галелѣю, иде къ немюу, и молаше и, да снидеть (и) ищѣкаеть²³ сына моего.²⁴ хоткаше бо оумрѣти.²⁵ 48. Рече же Неоусъ къ немюу:²⁶ ште знамены и чудеса не видите, не имате вѣрши ети. 49. Глагола къ немюу царь мужь: господи, сниды прѣжде дажде не оумреть отроче мое. 50. Глагола емюу Неоусъ: иды; сынъ твен живи юсть. И вѣкрио емъ чловѣкѣкѣ словеси, еже рече емюу Неоусъ, идѣкаше. 51. Икне же съхедештио емюу, се равн его срѣктоу,²⁷ глаголюште: ꙗко сынъ твен²⁸ живи юсть. 52. Выршаше же и²⁹

¹ м. ² д. ³ жетви жоза. ⁴ съскран. ⁵ и. ⁶ юсть слово. ⁷ троду. ⁸ въидостъ. ⁹ Самариканъ. ¹⁰ женѣ. ¹¹ все. ¹² придоше. ¹³ Самариканъ къ немюу. ¹⁴ его. ¹⁵ мнози. ¹⁶ днью. ¹⁷ прикше. ¹⁸ вса. ¹⁹ Броусаланск. ²⁰ придоше. ²¹ Кан галелѣкскы. ²² Иудеи. ²³ ищѣкаети. ²⁴ его. ²⁵ къ бо оумирае. ²⁶ къ немюу Неоусъ. ²⁷ срѣктоше и. ²⁸ немъ твен. ²⁹ немъ и.

години оу нихъ, къ кою соутѣ емюу высть. Рѣше же емюу: ꙗко вѣчера въ единою дн-ю остави и огнь. 53. Разоудѣвъ же штець его, ꙗко та¹ высть година, къ ноуже рече емюу Неоусъ:² сынъ твен живи юсть, и вѣкроа самъ и домъ его вса.³ 54. Се пакы вѣторое знаменн сѣтвори Неоусъ, приидъ шть Иудеи⁴ въ Галелѣю.

V.

По сыхъ же высть празднникъ иуденскы, и въиде Неоусъ въ Броусаланѣхъ. 2. Бысть же въ Броусаланѣху⁵ на овчы коупшии, ꙗже нарицаеть се еврискы⁶ витезда, .е. притворъ имоушти. 3. Къ тѣху лежаше множество волонтихъ, сѣкы, хромъ, соухъ, чаюште движанѣкѣ воды. 4. Ииѣав бо господыи на вса вѣрмена мырше се⁷ въ коупшии,⁸ и възмоушташе водоу, и иже прѣкѣ вълажаше по възмоуштаны водыи, съ здравъ вывааше,⁹ ꙗкъ емъже недоугомъ одръжыны¹⁰ вывааше.¹¹ 5. Бысть же етеръ тоу¹² чловѣкѣ .л. и осамъ¹³ лѣтъ нынѣ¹⁴ въ недоуѣкѣ своемъ. 6. Сего видѣвъ Неоусъ лежанта, и разоудѣвъ, ꙗко много лѣта юже нырѣше,¹⁵ глагола емюу: хотешы ли цѣль выти? 7. Отъвѣшта емюу недоуѣкыи: ни господи; чловѣка же не имамъ, да егда възмоутитъ се вода, въвержеть ме въ коупшии; егда же прихощдоу азъ, нынѣ прѣжде мене сълзитъ.¹⁶ 8. Глагола емюу Неоусъ: встаны, възмы¹⁷ одръ свои,¹⁸ иди въ домъ твен.¹⁹ 9. И акне цѣль высть чловѣкѣ, и възеть²⁰ одръ свои, и хождаше. Бысть же соубота въ тѣ дны. 10. Глаголахоу же Иудеи ищѣкыиоумюу: соубота юсть,¹² не достоитъ тѣвѣкѣ възети одра твоего.²² 11. Онъ же штевѣшта нынѣ: иже ме сѣтвори цѣла, тѣ лирѣ рече: възмы одръ свои, и ходы. 12. Выршени же и: кто юсть чловѣкѣкѣ реки тѣвѣкѣ: възмы одръ твен,²³ и ходи? 13. Ищѣкакѣи же не видкаше, кто юсть; Неоусъ бо оуказани се народоу соуштоу на мѣстѣкѣ.²⁴ 14. По томъ же оукрѣте и Неоусъ въ цѣкыи, и рече емюу: се цѣль еси; к томоу не съгрѣшави.

¹ тѣ. ² ꙗко. ³ вса домъ его. ⁴ Иудеи. ⁵ Броусаланѣху. ⁶ еврискы. ⁷ съхждаши. ⁸ коупшии. ⁹ вылаши. ¹⁰ одръжыны. ¹¹ вылаши. ¹² тоу етеръ. ¹³ .л. ¹⁴ нынѣ. ¹⁵ нырѣши въ недоуѣкѣ. ¹⁶ сълзитъ. ¹⁷ възмы. ¹⁸ твен. ¹⁹ свои. ²⁰ възмы. ²¹ и. ²² своего. ²³ свои. ²⁴ томъ.

да не горе ти что боудеть. 15. Иде же чловкъкъ, и повѣда
 Иудеамъ, ꙗко Исоусъ юсть, иже и створи цѣла. 16. И сего
 ради гонахоу Исоуса Иудии,¹ искахоу его оубити, за не съ
 твораше къ соуботоу. 17. Исоусъ же шъвштаваше нинь: шъць
 мои до селѣ дѣлаеть, и азъ дѣлаю. 18. Сего ради паче искахоу
 его Иудии оубити, ꙗко не тыкмо разараше соуботоу, нь и шъца
 своего глаголаше Бога, равани се творит² Богоу. 19. Шъвштавъ
 же Исоусъ, и рече:³ аминь, аминь глаголю вамъ, не можетъ сынъ
 творити о селѣ ничесоже, аште не еже видить шъца творешта;
 ꙗже во онъ творитъ, си и сынъ такожде творитъ. 20. Шъць
 ко любитъ сына; и вса показаетъ ему, ꙗже самъ творитъ; и
 вольша съхъ покажетъ ему дѣла,⁴ да вы чюдите⁵ се. 21.
 Ꙗкоже во шъць въскрѣшаетъ мрътви и живитъ, тако и сынъ,
 еже хощеть, живитъ. 22. Шъць ко не соудитъ никомуже,
 нь соудъ вась⁶ дастъ сыновѣ,⁷ 23. да вси чьтоуть сына, ꙗкоже
 чьтоуть шъца. Иже не чьтеть сына, не чьтеть шъца, иже и
 посла. 24. Аминь, аминь глаголю вамъ, ꙗко слоушави словесе
 моего, и вѣрю⁸ емаетъ⁹ пославишюмоу ми, иматъ животъ вѣчъ-
 ны, и на соудѣ не придетъ, нь прѣидеть отъ смръти въ животъ.
 25. Аминь, аминь глаголю вамъ, ꙗко гредеть година, и нына
 юсть, егда мрътви оуслышеть гласъ сына воликѣ, и оуслышавши
 оживють.¹⁰ 26. Ꙗкоже во шъць животъ иматъ въ селѣ, тако
 и сыновы дастъ¹¹ животъ нынѣ¹² въ селѣ; 27. и овласть дастъ
 ему соудъ творити, ꙗко сынъ чловкъкъскы юсть. 28. Не дивѣте¹³
 се сего; ꙗко гредеть година, въ може вси соуште въ гробѣхъ
 оуслышеть гласъ сына воликѣ; 29. и изидоуть сътворши¹⁴ вла-
 гасѣ въ оускрѣшени¹⁵ животоу, а сътворшии влак въ оускрѣ-
 шени¹⁶ соудоу. 30. Не могу азъ о селѣ творити ничесоже.
 Ꙗкоже сакшно,¹⁷ соуждоу; и соудъ мои праведны юсть; ꙗко
 не шитю¹⁸ воле мое нь воле пославшаго ми.¹⁸ 31. Аште азъ
 свидѣтельствую о лирѣ, свидѣтельство мое истинно; 32.
 инъ юсть свидѣтельствую¹⁹ о лирѣ, и вѣамъ, ꙗко истинно юсть
 свидѣтельство,²⁰ еже свидѣтельствуетъ о лирѣ. 33. Вы послаете

¹ Иудии Исоуса. ² твори. ³ нинь. ⁴ дела дѣла. ⁵ чюдите. ⁶ вась. ⁷ сыновъ. ⁸ вѣрю. ⁹ емаетъ. ¹⁰ и оживють. ¹¹ дастъ и сыновъ. ¹² нынѣ. ¹³ дивити. ¹⁴ створаша. ¹⁵ въскрѣшени. ¹⁶ и. ¹⁷ шитю. ¹⁸ отъца. ¹⁹ свидѣтельствую. ²⁰ его.

къ Иовану, и свидѣтельствова о истинѣ. 34. Язь же не шъ
 чловкъкъ свидѣтельство¹ приемоу, нь си глаголю вамъ,² да вы
 спасены боудете. 35. Онъ во³ свитиакнижъ горен⁴ и свѣтъ; вы
 же хощете въздрадовати⁵ се въ единому свѣтѣкнижъ его. 36.
 Язь же имамъ свидѣтельство воле Иованова; дѣла во, ꙗже дастъ
 лирѣ шъць, да сержшо ꙗ, та⁶ дѣла, ꙗже⁷ творю, и⁸ сви-
 дѣтельствуюють о лирѣ, ꙗко шъць ме посла. 37. И послави ме
 шъць, та⁹ свидѣтельствова о лирѣ. Ни гласа его ниждѣже
 слышасте, ни видѣкнижъ его видѣте, 38. и словесе его не имате
 прѣкываюшта въ вась; за не евоже¹⁰ посла, сегоу вы вѣры не
 емаете. 39. Испитанте книги, ꙗко вы лишите въ нихъ пакти
 животъ вѣчны, и ты соуть свидѣтельствуюште о лирѣ. 40.
 И не хощете прити къ лирѣ, да животъ имате. 41. Слави шъ
 чловкъкъ не приемоу; 42. нь разоудѣхъ вы, ꙗко любкве божи
 не имате къ селѣ. 43. Язь приде¹¹ въ ние шъца моего, и не
 приемаете мене; аште нинь придетъ въ ние свое, того вы прием-
 лете. 44. Какъ вы можете вѣрвати, славоу друтъ шъ друта
 приемлюштен,¹² и слави ꙗже шъ единочедаго сына воликѣ не
 шитете? 45. Аинте, ꙗко азъ на вы рекоу къ шъцоу; юсть,
 иже на вы глаголетъ, Моноки, на ныже вы оупвасте. 46. Аште
 во висте вѣрвали Моноки, вѣроу висте еми¹³ и лирѣ; о лирѣ¹⁴
 ты писа. 47. Аште ли того кингамъ вѣрыи не емаете, како моишь
 глаголомъ вѣрю имате?

¹ свидѣтел. ² аистинно емаетъ. ³ еѣ мрото ео. ⁴ горѣ. ⁵ въздродовати. ⁶ та. ⁷ азъ. ⁸ нинь и. ⁹ ты. ¹⁰ ты. ¹¹ придоу. ¹² приемлюште. ¹³ вѣрвали висте. ¹⁴ ео.

ИЗ АПОСТОЛА ШИШАТОВАЧКОГ.

Апостол шишатовачки зове се тако по месту у ком се данас чува, а то је манастир Шишатовац у Фрушкој Гори. Писан је, пак, као што сведочи запис на крају рукописа, у граду Жрелу у пределу пећском год. 1324. руком чрногорца Дамјана а по заповести Никодима архијерејскога епископских и поморских земаља. Цео рукопис издао је с признатом својом вештином и тачношћу Фр. Миклошић у књизи *Apostolus e codice monasterii Sisatovac. Vindobonae 1853.*

Дела апостола II, 1—43.

1. И јегда скончаше се дини петикостјини, вѣху вси апостоли јединодоушане въ коупѣ. 2. И вьстѣ вьнезапоу шоудѣ тако носноу доуху коуриу, и испљани вьск домѣ, идѣже вѣтахоу сѣдице: 3. и швише се иль раздѣлаемини језыци тако шгънъини, сѣде же на јединоль коикжде ихъ; 4. и испљанише се вси Доуха света, и начше глаголати шркан језыком, тако Доухъ даше иль прокицати; 5. вѣтахоу же въ Иероусалимѣ живоури Иудѣи, моужи благоговѣини шгъ всего језыка иже подѣ невесѣмъ; 6. вькышоу же гласоу семоу сице се народѣ, и развѣркен се, такоже слышахоу јединѣ вѣждо въ свои језыкѣ глаголюще ихъ. 7. Дилмахоу же се, и чюждахоу се глаголюще к сѣвѣ: не се ли соутѣ сии вси глаголющи Галилѣане? 8. То како мы слышимъ вѣждо језыкомъ своимъ, въ немъже рединомъ се, 9. Парѣтѣне и Мидѣне и Еллитѣне и живоури Междоуричѣни, въ Иудѣи же и Кападоки, въ Пенѣтѣк и въ Асии, 10. въ Фроугѣни же и въ Палѣфили, въ Јеруѣтѣк и странахъ, ли-

внискахъ иже по Курини, и прихедери Римляне, 11. Иуден же и приѣлци, Критѣне и Аракълане, слышимъ глаголюще ихъ нашим језыкомъ величиа возни? 12. Дилмахоу же се къ сѣвѣ глаголюще: чѣто оубо хоцетѣ се вѣти? 13. Ини же роугающе се глаголахоу: како мѣстоиль испљнени соутѣ.

14. Ставь же Петръ съ јединѣмъ на десете въздвиже гласъ свои и рече иль: моужи Иуден, живоури въ Иероусалимѣ вси, се какъ разоуано боуди, и вьноушите глаголы мое. 15. Не тако во вѣи лините, сии швани соутѣ, јестѣ во часѣ г. дини; 16. иль се јестѣ речиное пророкомъ Шилемъ: 17. и боудеть въ послѣднине дини, глаголь Гспедѣ, извѣкю шгъ доуха моего на всакоу пакѣ, и пророкутѣ сынове ваши и дѣрири ваши, и јонше ваши видѣини оузреть, и старѣци ваши сыниа видеть: 18. иже на рабы мое и на ракыне мое въ шны дини извѣкю шгъ доуха моего, и пророкутѣ. 19. И дамы чюдеса на небеси вьспирѣ и знаменни на земљи швѣ, крѣкѣ и шгънѣ и коуриение дыма. 20. Слѣнѣце прѣложитѣ се въ тьмоу и луна въ крѣкѣ, прѣжде даме не приндетѣ динѣ гспедѣнѣ великѣи, прѣсѣкѣнѣи. 21. И боудеть, всакъ, иже аще призоветѣ иль Гспедѣнѣ, спасеть се.

22. Моужи иеранѣскѣци, слышите словеса сии: Исуса Назарянина, моужа шгъ Бога извѣстована въ васъ силами и чюдесы и знаменни, иже створи иль Богъ по сѣвѣкѣ васъ, иже и сами вѣсте, 23. сего парочитоль сѣвѣтомъ и проповѣданисемъ коинемъ продана привлекше роугами везаконѣнѣмъ приковдѣше оушестѣ; 24. ижеже Богъ вьскрѣсилъ раздрѣкши волѣзини ширѣтинше, такоже не вѣк вьвѣможнѣо дрѣжати се јемоу јемо. 25. Давидъ во глаголь шгъ немъ: прѣдѣврѣхъ Гспода прѣдѣ мною прише, тако шгъ десноу мое јестѣ, да се не подѣвижоу. 26. Сего ради вьзвеситѣ се срьдце мое, и възрадоујетѣ се језыкъ мой, јере же и пакѣ моя вьселитѣ се на оупвание; 27. тако не шгъташи доуше мое въ адѣк, и не даси же прѣподобноу својемоу видѣти истаѣнѣи. 28. Сказалъ ми јеси поути животѣ, и испљаниши мѣ весѣна съ лицевѣмъ твоимъ. 29. Моужи и братѣи, достоинѣ јестѣ рѣри въ валь съ дрѣзношисемъ шгъ патриарѣк Давидѣк, тако оудирѣтѣ и погребѣнѣ вьстѣ,

и гробъ его юсть въ насъ доже и до сего днѣ. 30. Пророкъ оубо съ и вѣдѣи, тако вѣрною вѣстѣ се юмоу Богъ, шть плода чркъскъ яго по пакти вкдвигноути Христа и посадити на прѣстолѣ яго. 31. прѣжде видѣкъ глагола ш въскрѣсении Христовѣ, тако не остави се доуша яго въ адѣ, ни пактъ яго видѣ нестѣкниа. 32. Сего Иисуса въскрѣсиль Богъ, юмоуже вси мы посласуи юскль. 33. Десницею оубо вознесею възнесень и сѣршине свѣтаго Доуха приемль шть штъца изнаи се, юже вы нына видите и слышите. 34. Не възиде ко Давидъ на небеса, глаголетъ же самъ: рече Господъ Господки моюмоу: сѣди ш десноую мене, 53. деньже положоу врагы твои подношине ногамъ твоима. 36. Трьдо оубо да разоуакѣеть всакъ домъ Израимевъ яко господа Иисуса Христа, югоже Богъ въскрѣсиль, сего Иисуса, юже выи распесте. 37. Слывашкше же оушанише се срдкцы, рекыше къ Петроу и къ прочимъ апостоламъ: что створимъ, мужи и братна?

38. Въ шны днѣи рече Петръ къ людемъ: покаите се, и да крѣстите се кждо васъ въ имѣ Иисоу Христово въ штъпоушине грѣховъ; и примете даръ свѣтаго Доуха. Вакъ бо юсть шѣтвованне и чедомъ вашимъ и всѣмъ дальнимъ, юлико ари призоветъ господъ Богъ нашъ. 40. И никли же словеси волшшани сѣкдѣтѣльствоваше, и молаше глаголю: спастѣ се шть реда локваго сего. 41. Шни же оубо въ сласть приюлаше слово яго, крѣстни се, и приложи се въ ть днь доуши тако три тысяци; 42. вѣтахоу же трѣнице къ оученикы апостолацѣк и къ шѣреникы и къ прѣламиснии хрѣбоу и къ молитвахъ. 43. Бысть же всакон доуши страхъ, льнога же чоудеса и знаменна апостола выни къ Иероусалимак.

Солубанима посланица прва апостола Павла.

I.

1. Павкъ и Силоушанъ и Тимодѣи цркъви солубницѣкы ш Безѣ штъци нашимъ и господи Иисоу Христу. Благодарѣтъ вакъ и аиръ штъ Бога штъца нашего и господа Иисуса Христа. 2. Хвалимъ Бога всегда ш всѣхъ васъ, поминанне твореще въ молитвахъ своихъ, 3. не прѣстающе поминѣи вакъ дѣло и шкроу

и троудъ любовки и трѣканиа оупѣканне на господа нашего Иисуса Христа прѣдъ Богомъ и штъцаи нашимъ. 4. вѣдоуше, братне моя възлюбленна штъ Бога, избрание ваше, 5. яко ювангелие наше не бысть въ васъ словомъ тѣкльо, нь и силою и Доухомъ свѣтымъ избѣршинеиамъ многомъ, такоже вѣсте, каци выхомъ въ васъ вакъ ради.

6. Братне, и вы же подобити намъ высте и господни, приемшии слово въ печали лнзѣк съ радостноу Доуха свѣта, 7. тако выти намъ шбразоу всѣмъ шкроушнимъ въ Македонни и въ Ахани. 8. Штъ васъ во прѣкети се слово господни не тѣкльо въ Македонни и въ Ахани, нь и въ всакомъ аскетѣ вѣра ваша юже къ Богоу изиде, тако не трѣбевати намъ глаголати что; 9. тни бо ш насъ въѣвѣриваютъ, вакъ въходы нахѣломъ къ вамъ, и како шратисте се къ Господви штъ идолъ работати Богоу живоу и истинномуу, 10. и ждати сына яго с небесъ, югоже въскрѣн штъ мртвыхъ, Христа избѣвляющаго ны штъ грѣка гредоущаго.

II.

1. Братне, сами бо вѣсте въходы нашъ юже к вамъ, яко не тѣрь высть; 2. нь прѣжде пострадавши съ десажденнелъ, такоже вѣсте, въ Филиппѣхъ, дрѣзноухомъ ш Безѣ нашемъ глаголати къ вакъ ювангелие возне многомъ подвизаннелъ. 3. Приѣтъ бо нашъ не штъ влоужденна, ни штъ нечистоты, ни акетне. 4. нь яко искоушхомъ се штъ Бога вѣрши выти приети ювангелие, тако глаголаемъ, не яко чловѣкомъ оугаждюще, нь Богови искоушающоу срдкца наша. 5. Ни бо когда въ словеси ласканио выхомъ, такоже вѣсте, ни шнкъ лнхонанио, Богъ сѣкдѣтѣль. 6. ни искоуше штъ чловѣкъ славы, ни штъ васъ, ни штъ шнкъ, мотѣи въ теготѣк выти яко Христовы апостола. 7. Нь выхомъ тиси по срдкѣ васъ, такоже донца грѣеть своа си чѣда, 8. тако жѣлающе васъ благоволилъ подати вамъ не тѣкльо ювангелие возне; нь и своа доушоу, за не възлюбленни намъ высте.

9. Братне, подвизитѣ во троудъ нашъ и подвизанно; днь бо и ноцъ дѣлающе, не штеготѣи ютера штъ васъ, проповѣда-

холь какъ ювангелию возни. 10. Бы послуши и Богъ, яко подобно и праведно и непорочно вамъ въкроуцишь выхолю. 11. якоже въстѣ, яко единого кождо васъ, яко штыца чедъ себѣ, молере вы и оутѣшаноре. 12. и послушкетвоюцие вамъ ходити вамъ достойно Бога зовоуцраге вы въ свое юмоу царьствине и славоу. 13. Сего ради и мыи хвалымъ Бога непѣтаньне, яко приемлиши слово слоуха шты насъ возни принесть не слово чловѣкъско, нь якоже есть въ истиноу слово возни, юже и дѣють се въ васъ въкроуцишь. 14. Бы во подобити выстѣ, братие, цркъкамъ вознамъ соуцимъ въ Нюдки в Христѣ Исусѣк.

15. Братие, вы во подобити выстѣ цркъкамъ вознамъ соуцимъ въ Нюдки в Христѣ Исусѣк, яко такожде принесть и выи шты своихъ съпаваньшикъ, якоже и ти шты Нюдки, 16. оубившишь господа Исуса и свое пророкы, и ны изгнанишишь, и Богови не оубажданишишь, и въскль чловѣкомъ претивцишь се, 17. и възбрананоришь намъ языкомъ глаголати, да спасоуть се, испакити намъ грѣхы вьсегда. Постриже же въ шухъ гирѣкъ до коньца. 18. Мы же, братие, шепѣвши въ васъ въ крѣвни и часоу, лицемъ а не сръдцьемъ, лише потѣщаюмъ се лица вашого видѣти многомъ желаниемъ. 19. За не въхотѣхомъ принти къ вамъ, азъ же Павль, единою и двонцею, и възбрани намъ неприазнь. 20. Вьто во намъ оупивание ли радость или вѣкъца похвалонна, аще не вы, прѣдъ господьмъ нашимъ Исусомъ Христомъ въ пришествие юго? 21. Выи во ште слава наша и радость.

III.

1. Тѣмъ же юже не трѣпире благоволюемъ шетати въ йтинѣкъ единици, 2. и послахомъ Тимоѣкта, врата нашего и посѣщеника нашего и слоужителя возни въ ювангели Христовѣ, оутвердити вы и оутѣшити в вѣрѣк вашей, 3. шнединого възмоуцниши наикти въ печалехъ вашихъ; сами въстѣ, яко на се живымъ; 4. ибо югда въ васъ вѣхомъ, прѣжде глаголахомъ вамъ, яко имамъ скръѣкти, якоже и вьстѣ, яко въстѣ. 5. Сего ради и азъ въ томоу не трѣпе послахъ разоуѣкти вѣроу вашоу, юда

яко искоустиль вы юсть искоушанеи и въ тѣри воудѣтъ троудъ нашъ. 6. Ниша же пришѣдшоу Тимоѣкѣкъ къ намъ шты васъ и благовѣркъши какъ вѣроу и любовьк вашоу, яко имате память нашуу благоу вьсегда, желаноре насъ видѣти, якоже и мыи васъ, 7. сего ради оутѣшихомъ се, братие, в васъ къ сен вѣдѣк и скръби нашей, вашю вѣроу, 8. яко ныша живи юскль, аще выи стоите в Господи. 9. Коуе во хвалоу възможемъ в васъ въздати Богови надъ вьсею радостноу, юже радочюмъ се васъ ради прѣдъ Богомъ нашимъ; 10. ноць и дньмъ прѣкизлиха молере се видѣти ваше лице и свѣршити лишнина вѣры вашне. 11. Сакъ же Богъ штыца нашъ и госпедъ нашъ Исусъ Христосъ да исправитъ поуть нашъ къ вамъ; 12. вы же Госпедъ да оумножитъ и да извьтъчествитъ любовию друтъ друта и къ вьскль, якоже и мыи въ васъ, 13. оутвердити ваша сръдцьца непорочно къ светьни прѣдъ Богомъ и штыцемъ нашимъ въ пришествие господа нашего Исуса Христа съ вьскли светьни юго.

IV.

1. Братие, тѣмъ же оубо вѣдимъ вы и молимъ вы в Христѣ Исусѣк, да, якоже прѣюстѣ шты насъ, како подобаетъ вамъ ходити и оубаждати Богови, якоже и ходите, да извьтъчествуюете паче; 2. вѣстѣ во, какъ повѣркъши дахомъ вамъ в Христѣ Исусѣк. 3. Се во юсть вола возни, светитька ваша, храните све шты мобоуцниши, 4. вѣдѣти комоуди васъ свои си съсоудъ стѣвати въ светьни и въ чьсти, 5. не въ сласти похотни, якоже и языци не вѣдоуцие Бога, 6. не прѣстѣпати и лихоемати въ ващи крата своего, за не мьститель Господъ в вьскль сиухъ, яко и прѣжде рѣхомъ вамъ и запослоушкетвухомъ. 7. Не призва во насъ Богъ на нешетоуоу, нь въ светитьбоу. 8. Тѣмъ же оубо отьвѣташи се не чловѣка штымѣтаиетъ се, нь Бога, давшаго и доухъ светы свои въ ни. 9. Се братюлови же не трѣкѣкъ имате да пишеть се какъ; сами во выи Богомъ очини юстѣ люкити друтъ друта; 10. ибо и творите къ вьскли братни соуции къ вьскли Македонии. Молимъ же вы, братие, извьтъчествовати паче 11. и шты своего дьати пространство

взымаемъ въстѣвати и дати свои и дѣлати рѣчьми своимъ, якоже вамъ повелѣхомъ, 12. да ходите благообразно въ вѣрковъшнихъ и инединогоже трѣбвати.

13. Братие, не вѣлю вамъ не разоумѣвати во оумьршнихъ, да не скръбите яко и прочии не имоуши оуплашна. 14. Аци во вѣроуемъ яко Христосъ оумрѣтъ и въскресе, тако и Богъ оумьршнихъ съ Исусомъ приведеъ с нами. 15. Се во вамъ глаголюмъ словесемъ Господьнимъ, яко мыи живоуши лишнии и въ пришестии Господьне не имамъ постигнути оумьршнихъ, 16. яко и самъ Господь въ повелѣнии, въ гласѣ арьхангеловѣ и въ троуѣ вѣри снидеъ с небесе, и мртьви во Христѣ въскресоуъ прѣжде, 17. по томъ же мыи живии лишнии коупно съ нами въсхитимъ се на шельцѣхъ въ срѣтении господьне на мрѣ, и тако въсегда съ Господемъ боудемъ. 18. Тѣмъ же оутѣшанте другъ друга во словесехъ сихъ.

V.

1. А во лѣтѣхъ и вѣременехъ, братие, не трѣбуете писати вамъ; 2. сами во въ истиню вѣсте, яко днь господьнъ яко тать ноцию тако придетъ. 3. Югда во ркоутъ: миръ и оутверждение, тогда вънезапоу нападеъ ихъ въсоудителъ, якоже и волкъ имоуши въ чрѣкѣ, не имоутъ оутѣжати. 4. Вы же, братие, вѣсте въ тѣмѣ, да днь васъ яко тать постигнетъ; 5. вси во вы сыны свѣтоу есте и сыны дни; прѣсамъ ноцини тѣмѣ. 6. Тѣмъ же оубо да не спимъ, яко и прочии, но да въдимъ и трѣвнимъ се. 7. Спери во ноцию спеть, и оупинаюши се ноцию оупинаютъ се; 8. мыи же дньвнии соуре трѣзвимъ се, шельцше се въ вѣрне вѣры и любви и въ шѣмъ, оупьванна и спасению, 9. яко не положи насъ Богъ въ гнѣвъ, но въ снвѣдѣние спасению господемъ нашимъ Исусомъ Христомъ, 10. оумьршнихъ по насъ, да, ари же ли въдимъ, ари же ли спимъ, коупно съ нами шживемъ.

11. Тѣмъ же оутѣшанте другъ друга, и виждите другъ друга, якоже и теорите. 12. Молимъ же вы, братие, вѣдѣти троуждающе се въ васъ и приставники ваше во Господи и наказующие вы, 13. и оубѣждайте ю попрѣзану въ любовь за

дѣло ихъ. Мирѣстоуите въ нихъ. 14. Братие, молимъ же вы, наказанте безоумныхъ, оутѣшанте тѣщныхъ, оудржите немоцныхъ, трѣштите къ вѣсѣмъ. 15. Благодѣте, югда кто комуу зло за зло въздасть, но въсегда добро трѣштите и къ себѣ и къ вѣсѣмъ. 16. Въсегда радоуте се, 17. не прѣстающе молити се, 18. во вѣсемъ хвалите; се во воля воина юсть во Христѣ Исусѣ въ васъ. 19. Доухъ да не оугасаетъ, 20. пророчетии не оумьршанте; 21. вѣса искоушанте, доброю скръшанте, 22. шть всакого видѣния зла штрѣканте се. 23. Самъ же Богъ мира да светитъ въ штьноудѣ, и свѣршнихъ доухъ и доуша и тѣло непорочно во пришестии господа нашего Исуса Христа да съблюдеъ се. 24. Бѣрны призванни вы, иже створить. 25. Братие, молитвоу дѣжите во насъ. 26. Целоуте братие въсоу въ любовьни свѣто. 27. Закашаю вы Господемъ прочисти юшнстольно вѣски братии. 28. Благодарѣте господа нашего Исуса Христа с нами. Аминь.

6.

ИЗ ТУМАЧЕНА ПСАЛТИРА БРАНКА МЛАДЕНОВИЋА.

Рукопис овога тумаченог псалтира писан је на кожи у Борчу године 1346 руком Јована, који је имао и народно име Богослав, за Бранка Младеновића потоњег севастократора Душанова, оца Вука Бранковића. Сад се налази у манастиру Бистрици у Влашкој. Описао га је најпре А. Ј. Одобеску у румунском часопису „Revista Romana pentru sciinte littere si arte I.“ 703—742, а по том др. Ф. Миклошић у Starinama, IV, 29—62, где је више одломака и напред научни опис рукописа. По јаким аористима Миклошић држи да је споменик постао посредно из глагољскога извора, а горе поминути писац Јован да је имао пред собом бугарски текст. Одломци овде штампани узети су из текста изданога Миклошићем.

Псалам I.

Давидъ, сынъ Иессавъ, ѿгда сѣде въ царствѣ своемъ, и избра .д. муже мудре, Ясафа, Исмаи, Исдлаи и Идиоуи, и състави с ними псалтиръ краснъ съ штефти, ижеиъ кожно. Псалмъ Давидовъ .д.

1. Блаженъ мужъ, иже (не)иде на сѣкъть нечѣстивыхъ. Пророчество се скрываетъ ш Иосифе ариматейцѣмъ, яко не приде къ Иудеомъ, иже на Хса ковк теорахоу. Своиство же словесе сего блажить всего чловека не причинаюца

се ни пристаиваюца зла съвѣраваюцими или вери нахедяиухъ. А иже на поуть.

И на поути грѣшныхъ не ста, и на сѣдлаици геувиѣмъ не сѣде. Поути житие се глаголетъ, понеже и личи къ скончанне жития сего прихедимъ.

2. Нъ къ законѣ Господни коамъ юго, и въ законѣ юго поучити се дньи и ноци. Инако бо не исправити се штепоступати зла аще не тьчно къ вышнимъ и къ низшимъ.

3. И вѣсть яко дрѣво саждено при исходицихъ воды. Яко дрѣво стоициа при водахъ присно весела соуть, тако напави се книжковимъ поучениемъ цѣлетъ и здраве полншканине ипоуть. Дрѣво же глаголетъ крестъ кодали коуѣкльнани шдрьжимаа и веселраа пресѣкрасавие шик.

Иже наодъ свои дасть къ вѣрѣме свое. Къ свое ко вѣрѣме плодѣткоаа крестъ наше спасение, сии рѣкъ гредъ шикотънни.

И аметъ юго не штепадетъ, и веа, велика аще створитъ, оуспѣють. Аистие креста вѣрнии соуть, яко ште шего раждавани, и ш шемъ прѣвнѣють не штепадаюци, веа ко, иже креста ради бивають, носѣють се.

4. Не тако нечѣстиви, не тако, нъ яко прахъ, югоже възмѣтають вѣтръ ште лица земал. Не конъ крестъ ште веретикъ, Иуди и ште Иании дръжимъ не расплаждаетъ се, нъ яко прахъ расыпаеть се. Тако Иуди не вѣршомъ и возоудинемъ штепоступише Хса, и расыпаше се въсоудѣ не земал.

5. Сего ради не въскресоуть нечѣстиви на соудъ, ни грѣшници въ сѣкъть праведныхъ. Не познавши ко Богу не чести юмоу приносещи но въскресиши не штезнають се, ипоуть ко шсоуденне самовольноу, не штефѣть ко се въ ныхъ дрѣло правды.

6. Яко сѣкъть Господь поути праведныхъ, и поути нечѣстивыхъ погыветъ. Разоудѣ ко и праведныхъ поути и неправедныхъ, и дрѣугие спасаеть, а дрѣугие шаракаеть, и штекарѣтають яко штегрѣвни.

Исаия II.

Исаиямъ Давидовъ .в. довлъ роукою сказаетъ се. Довлъ же роукою Хсъ юсть, тако ца къ роуцѣ намъ, снѣ рѣчь ш нолмъ речѣ се пророчество, глаголетъ во Давида, яко из него по павты.

1. Вскоую шеташе се юзици, и людию поучише се тѣрѣтнимъ: се юсть: вскоую юзики шоденскимъ паро гнѣваху се и скръжитаху на Хса поучаюци саркти юго и вьсть имъ въ тыре;

2. прѣдъсташе царюв земаьстни, и кнези свраше се къ коупѣ на Господа и на Хса юго. Иродъ и Пилаатъ, ти во на Хса вьсташе и на господьскаго чловека, Богъ во и чловека юсть Хсъ.

3. Растрѣгнѣмъ оузы ихъ, и штьвръзѣмъ шть насъ иго ихъ. Не во покнпоуше се игоу шкрѣ шоденети людне, вьсоуду же се противлаху.

4. Живыи на небесеу послѣютъ се имъ: и Господь пороугаетъ се имъ. Вси вьско шьсныи оулы шмоуци Хси ради шкри саркютъ се имъ и поширають, оуничьжении быше по вси земли.

5. Тогда вьзглаголетъ къ нимъ гнѣкомъ своимъ, и яростию своею смеутитъ ю. Тогда. Вьгда? Вь днь страшныи, югда оузреть Хса съ славою и съ силами многими, тогда смеоутъ се, и съ страхомъ вьстрисоутъ се, царь во имъ срагъ.

6. Язь же поставлюи юсмъ царь шть него. Глаголетъ во: всю власть дастъ сыноу своему.

Надъ Сиономъ, гороу светоую юго. Вь цркви, шкоже шшетъ на вкрънхъ.

7. Вьзвѣщане повелѣнию господню. Ть во свѣтъ штьчь проповѣда вѣкмъ животь.

Господь рече къ мнѣ: сынъ мой юси ты. Югда рече штьчь: се юсть сынъ мой вьзлюбленныи.

Язь дньскъ родихъ те. Вьплане вьзначенаа и на свкръщенне вѣкомъ шлагае и на скончанне.

8. Проси шть мене, и дамъ ти юзики достошние твое. Шть юзики людне глаголетъ, шкоже пришествиамъ Хсѣмъ спасоутъ се, шкоже и Павль ш нихъ глаголетъ: юзици вь юдиновъ тѣло събраны.

И шдрьжанию твоею коньце земли. Ть во вси земли царь и строитель юсть.

9. Оупасши ю палицею желѣзною, тако съсоудъ скоудѣлничъ съкроушиши ю. Законнымъ повелѣниемъ, ца во, шже повелитъ Богъ, тьрѣда соутъ, тако жькво. Не скруанше Жидове скроушиши се, тако съсоуды шпотрѣкнми. Разоучки жьзла жькзна вьреть тако вкрънмъ.

10. И нини царюв разоумѣитъ, и накажитъ се, вси соудеи земли. Снѣ рѣчь по оикухъ штьпадении жидовьскнхъ людне вьши царьствовакшии шть юзики. Разоумѣи же доврѣ, заповѣдають же кнеземъ и властелемъ, да вьравоумѣтъ се чюдеса, и накажоутъ се заповѣдями ползании, да не соудеи вьзь правды коуду сами шсоудении.

11. Работайте Господски съ страхомъ, и радоуйте се юмоу съ трепетомъ. Шже юсть съ радостно и весельемъ триветати страха вожнх, а не съ грьдинею.

12. Примѣте наказанию, да не вьгда прогнѣвають се Господь. Правдоу рече држните и оучите.

И погибнете шть поути праведнааго. Юже юсть: не штьпадѣте шть вкры праведнааго поути вде, тамо же павы достошннн праведныхъ.

13. Югда вьзгоритъ се вь скорѣ ярость юго, вьжении вси надѣюири се на нь. Югда разгоритъ се на соудѣ ярость вожна на грѣшныи яко пиръ тогда праведнымъ оубавжеть се, тако на Господа надѣавше се и шкздуу пришлоуци.

7.
ИЗ АПОКАЛИПСЕ „ХВАЛОВА РУКОПИСА“
БОЛОЊСКОГ.

То је рукопис онога истога Хвала, о коме је говорено напред (стр. 80), да је писао Никољско Јеванђеље. Он је у Библиотеци Университета Болоњскога, и осим онога што му запис пишчев издаше и о њему свету јавише најпре Иван Кукуљевић Савцинеки у књизи „Izujestje o putovanju kroz Dalmaciju i Napulj u Rim, u Zagrebu 1857“ а по том Миклошић у Mon. Serbica 253, сад се о њему зна довољно по ономе што је др. Фр. Рачки писао у Starinama I. 101 и д. и по опширној филолошкој расправи Даничићевој у Starinama III, 1—147. У рукопису осим ситуијих богословских ствари главна су садржина: књиге новог завета с апокалипсом и псалтир. Разлике међу рукописом Хваловим из Болоње, Никољским Јеванђељем и Шишатовачким Апостолом Даничић је побележио и у поменутом свом чланку у Starinama III издао. Апокалипсу издао је у Starinama IV 86—109 исти писац, те из тога издања и ми овде саопштавамо неке одломке.

I.

Апокалипсом Исоухрановом, еке дасть емоу Богъ показаты рабодъ сконикъ, никже подоваѣтъ въ споры вѣти, и сказавъ послѣдъ анѣломъ своимъ рабоу своему Неваному, 2. никже свидѣтельствована слово воже и свидѣтельство Исоухраново, еке вѣдъ. 3. Блажикъ чти и славиште словеса пророчествикъ и славоудатоци написаникъ въ немъ, вѣкме во вѣкы. 4. Неванъ седми

црквиамъ соуштимъ въ Исиаи благодить еманъ и мѣркъ штъ соуштаго, никже высть и гредоуштаго и штъ седми доухъ, никже соуть прѣдъ прѣктоломъ его, 5. и штъ Исоуса Христа, никже исть свидѣтель вѣкранъ и прѣкманъ изъ мртвехъ и князь царемъ великимъ, до(у)вѣштоумоу ны и раздрѣкшишоумоу штъ грѣхъ нашихъ кровью своею; 6. и створиамъ исть намъ царьствыи, и ерме Богоу и отцоу своему; томоу слава и дрѣжана оу вѣки вѣкомъ. Ам(и)нь. 7. Се гредеть съ облаки и оузрыть всако око никже и проведоше, и паачь и вынамъ створеть о немъ вса колѣна земляна. Ам(и)нь. 8. Язь еманъ альпа и о. начекакъ и конаць, глаголетъ Богъ, се, высть и исть и греды, вседрѣжитель, 9. Язь Неванъ, братъ вашъ и обаштиникъ въ печалехъ и царьствыи и трѣпныи Исоухрановы, вѣхъ въ отоцы нарицаемыи Патомы за слово воже и за свидѣтельство Исоухраново. 10. Быхъ доухомъ въ данъ недѣлныи, и славишахъ за собою гласъ великъ ꙗко троубникъ глаголоушты: 11. еке выдѣши написани въ кнѣгы и послы седми црквиамъ въ Стеск и въ Измоурме и въ Перьгамъ и въ Тыатырь и въ Сардыио и въ Пиладопано и въ Ладокию. 12. И обратихъ се вѣдти гласъ никже глаголаше съ аиноу, и окраштъ се вѣдихъ .з. св(ѣ)тыиикъ златыхъ героушты. 13. И по сѣкды седми свѣтланикъ подовавъ сыноу чловѣкъскомуу овакчѣвъ въ подыркъ и прѣпокеанъ при саскоу покекомъ златымъ; 14. глава же его и власы вѣкли ꙗко и ꙗрына и ꙗко сѣкть, и омы его ꙗко пламень огнины, 15. и позы его подовикъ мѣди лыпанои ꙗко въ шѣти раждѣжени, и гласъ его ꙗко гласъ водъ многыхъ твѣоушты; 16. дрѣже въ роуци свои звѣзды .з., из оустъ его мачъ овоюдоу остарь изостришь нехѣди, и лице его ꙗко слъ(н)це сѣкть къ силы свои. 17. И югда выдохъ, падохъ прѣдъ ногами его ꙗко мртвѣвъ; и положи роуцоу свою десноую на мѣк глаголкъ: не вон се, азь еманъ прѣки и послѣдны, 18. и живѣ выхъ ꙗко мртвѣвъ, и се живѣ еманъ оу вѣки вѣкомъ. Ам(и)нь. Намъ казучь сирѣкы и адоу. 19. Напиши оучо ꙗже вѣды и ꙗже соуть, никже подоваѣтъ по сѣхъ вѣти; 20. тана .з. звѣзды, еке вѣды къ десници мои, и .з. свѣтланикъ златихъ: .з. звѣзды анѣлоу .з. црквиамъ соуть и .з. свѣт(и)ланикъ, еке вѣды, .з. црквиамъ исть.

IV.

И по слыхъ выдыхъ, се двары втѣверсте на небесихъ и гласъ пръвмъ иже слышахъ ꙗко троубыѣ глаголюшти съ мною: възыди еѣне, и покажеу ти емоуже подобаетъ по слыхъ вѣсти. 2. И авыи вихъ къ доугы, се прѣстола стокаше на небесихъ и на прѣстола сидѣти; 3. и въ подобанъ вѣдывиель каменнъ асноу и сардынымъ; и въ доуга окрестъ прѣстола тогожде ꙗко в(и)дывиинъ измарьгадове. 4. И окрестъ прѣстола его прѣстолаи .к. и .д., и на прѣстолахъ .к. и .д. старцы сидѣти, облачени въ рызы вили, и на главахъ ихъ вѣкныци златы. 5. И втѣ прѣстола нехоѣху мѣкни и громы и гласи; и м. свѣшти огньныхъ гороушти прѣдъ прѣстоламъ его, иже соуть .з. доухъ кожыхъ. 6. И прѣдъ прѣстоламъ его ꙗко мери стакано, подобно хрусталу. И по ерѣды прѣстола и окрестъ прѣстола .д. животна испакнь очесъ прѣдъ и зады. 7. И животна прѣво подобно лабоу, и .к. животна подобно тѣакцоу, и .л. животна нарѣ лице ꙗко чловѣкъ, и .д. животна подобно орѣлоу, летештоумоу. 8. И ты .д. животна едикъ каждо ихъ навмъ по .з. криакъ окрестъ и оубутрѣдоу испакнь очесъ, и покоѣ не иаоуть д(ь)нь и ноштъ глаголюшти: светь, светь господь Богъ сакаеть вседръжытель, ви и въ и греди. 9. И егда даше животна славоу и часть и хвалоу еѣднштоумоу на прѣстолаи, живоуштоумоу оу вѣки вѣкомъ аминь, 10. и положыши вѣкныце свое прѣдъ прѣстоламъ глаголюшти: 11. достоѣнь еси, господь Бже нашъ, приети славоу и часть и силоу, ꙗко ты еси създавъ всачекѣкѣ, и волю твою вѣше, и създана вѣше.

V.

И видыхъ сидѣшгаго на прѣстолаи въ десницы книги написане вѣноудоу и вѣноутрѣдоу прѣдъ и зады запечатани .з. печати. 2. И в(и)дыхъ ины анѣель крѣпакъ проповѣдаюшти гласемъ великымъ: кто достоѣнь развѣнотити книги и раздрѣкшити печати ихъ? 3. И никтоже не можаше на небеси ни на земли ни подѣ безадною развѣнотити книгъ ни раздрѣкшити ихъ. 4. И плакахъ се много, ꙗко никтоже не окрѣте се достоѣнь развѣнотити книгъ а раздрѣкшити ихъ. 5. И глагола мнѣ еданъ втѣ

стар(ь)цѣ: не плачы се, се помыдмъ есть втѣ колына Шедова корень Давидовъ развѣнотити книги и седалиъ печати ихъ. 6. И в(и)дыхъ по ерѣды прѣстола .д. животна, и по ерѣды старѣцѣ агнаць стовѣштъ ꙗко заколенъ, иаоушти роу .з. и очесъ .з., иже соуть .з. доухъ понихъ посланихъ въ всю землю. 7. И приде прѣти книги втѣ деснице еѣдншгаго на прѣстолаи. 8. И егда приети книги, и .д. животна и .к. и .д. старцы падоу ницѣ прѣдъ прѣстоламъ и прѣдъ агнѣцямъ, иаоушти каждо ихъ роуслы и прѣкы златы пакны тѣмькна, еке соуть молытемы спѣтыхъ. 9. И поють прѣсанъ новоу глаголюшти: достоѣнь еси приети книги и втѣверѣте печати ихъ, ꙗко заколенъ вѣстѣ, немоути ни Боговы своею крѣвю втѣ всякаго колына и лоуды и езикъ и пѣльниъ, 10. и створыль еси Богоу нашемоу царѣ и ерне, и въцареть се на земли. 11. И видыхъ и слышахъ гласъ анѣель много окрестъ прѣстола и животныхъ (и) старѣцѣ; и въ число ихъ тѣмъ тѣамы и тысоуште тысоушталы, 12. глаголюшти гласемъ великымъ: достоѣнь есть агнаць заколенъ прѣти силоу и богатѣство и прѣмоудрость и крѣпность и часть и славоу и благословение. 13. И всако създание, еке есть на небесихъ и на земли и подѣ землею и на моря и соушта въ нихъ еса, и слышахъ пакы глаголюшти еѣдншгаго на прѣстолаи агнѣцоу благословенныи и часть и слава и дрѣжава оу вѣкы вѣкомъ. Аминь. 14. И .д. животна аминь глаголаху, и старцы падоу ницѣ, и поклонише се.

XIII.

И стахъ на пыцы мурѣцымъ, и в(и)дихъ изъ мора звырь ексходѣшти иаоушти главь .з. а роу .д., и на розыхъ его вѣнаць и на главахъ его иаина хоулка. 2. И звѣрѣ ексходѣшти в(и)дыхъ, и вѣстѣ подобанъ рысвыцы, и нозы его ꙗко медвыи, и оуѣра его ꙗко лабова, и дасть емоу змыи славоу свою. 3. И единому втѣ главь своихъ ꙗко заколеноу въ смръть, и ꙗкы смрътна его иецыѣк; и чоуды се еса земля въ слѣдъ звѣрѣ, и поклонише се томоу змыно, ꙗко дасть область звѣрѣ. 4. И поклонише се звыры глаголюшти: кто подобанъ звѣрѣ? И кто можетъ вранъ створити с нимъ? 5. И дана вѣше емоу оуѣра

глаголюште велики хули, и дана емоу высть область створити м. мѣсны и м. б. И штьврькы оуста свѣк въ хулини къ Богоу хулыти или его и скынию его и живоуште на небеси. 7. И дана емоу высть область створити брань съ светлан и повѣ(к)дыти е; и дана емоу высть область на всякомъ колѣни и лоудехъ и языцехъ и племенихъ. 8. И поклонеть се емоу вси живоуште на земли. Горѣ, горѣ живоуштинамъ на земли, наже не написана соуть имена въ книгахъ животныхъ агница законнаго шть сложеникъ всего лѣкра. 9. Иже имать оуны слышати, да слышеть. 10. Иже пакненъ въ пакнь да идеть: аште кто оружьемъ оувнеть, подоваеть емоу оружьемъ оувниноу бити. Зди юерь трышине и вкра светныхъ. 11. И в(и)дыхъ нии звѣркъ въсхедешть шть земли, имоуште два рога, подованъ къ агнцоу, и глаголаше ꙗко зыки. 12. И область прьваго зирькъ всю твораши прѣдъ нимъ: твораши землю и живоуште на ней да поклонеть се звѣри прьвомоу, емоуже ищклена высть ꙗзва смрътна. 13. И створить чоудеса великѣ, да огнь створить и схедыть с небеси на землю прѣдъ чловѣкы; 14. и астрыть живоуште на земли знамены ꙗже дана выше живоуштинамъ на земли прѣдъ чловѣкы, створити тѣло звѣрьное, иже имать ꙗзвю оружьноу, и жыкы высть. 15. И дано емоу высть дати доухъ тѣлоу звѣрьномуу, да проглаголетъ тѣло зырьное, и створить да иже аште не поклонить се тѣлоу зырьномуу оувниамъ воудеть. 16. И створить все малыи и великии, и богатыи и оубогие, и ракии и споведине, да дасть имъ начрътанне на роуцы ихъ десни и на челихъ ихъ, 17. и да никтоже възможеть коупити или предати, такмо кон имать начрътанне на чели своемъ и на роуцы десни или звѣри, число имени его. 18. Съды юерь оуль и трышныи и моудрость. Иже имать, да почтеть число чловѣкы, юерь во число его х. и .ѣ. и .з.

XVIII.

И по сиухъ видухъ ниимъ ашъкъ схедешть с небеси, наже область велию, и земля проевѣти се шть славы его. 2. И възоупи крѣпкимъ гласомъ глаголю: паде, паде Бъвилонъ великы, и высть жилиште делюупомъ и храняшште всякому доухоу нечыстоумоу

и нечындымоумоу, ꙗко шть кина кресты лоубодѣаникъ еи напои все езичи. 3. И царке земакси с нею лоубодѣаше, и коупци земакси шть асти свиренинѣ еи обогатъше се. 4. И слынахъ ниимъ гласъ с небеси глаголюшть: изидѣте изъ не, лоудые мои, да нечыстыте се грѣсехъ еи и шть ꙗзыкы еи да не крѣдите се. 5. ꙗко прѣканише се грѣси еи до смръти, и поениоу Богъ неправдоу еи. 6. И въздасть еи ꙗкоже и она въздасть вамъ, соуго(у)вѣте соугоубъ по дѣломъ еи, чашоу, юже чванова, чваноуште соугоубъ. 7. Елико прославы се и расѣкрани, толико дадѣте еи моуки и риданне, ꙗко въ срьдцы своемъ глаголетъ: ꙗко сиждоу пророчыца, и оудова ирѣсашъ, и риданикъ не имамъ вѣдети. 8. Сего рады въ единъ часъ придоуть ꙗзыки еи смрътине и плачь, и градъ огньемъ пожежыть воудеть, ꙗко крѣпакъ господь Богъ осуждае ю. 9. И възрыдають и въсплачоуть се о ни, и царке земакси створши съ нею лоубавкы и расѣрениыиыи егда оузреть дымъ раждеженикъ, 10. из далече стоиште за страхъ моученикъ еи глаголюште: о горе, о горе, градъ велики Бъвилонъ, градъ крѣпкий, ꙗко въ единъ часъ приде соудъ твои. 11. Коупци земакши възрыдають и въсплачоуть се о ни, ꙗко вѣрѣши ихъ никтоже ни коупить к томоу, 12. крѣпине злата и сьверьна и каменикъ драгаго и висера и всона и перьшири и сьарька и чръленикъ и всякаго дрѣва тинова и всякаго съсоуда саснова и всякаго съсоуда шть каменикъ драга и ирѣдена и желѣзна, 13. и короче камона и таликна и хризан и лѣвана и вина и оликъ и сандала и пшенице и скота и ов(ь)ць и конь и редокъ и тылесъ и доухъ чловѣчьскыхъ. 14. И вошта и похоть доуши твоѣ штьтыде шть тебе, и велика тоучна и свѣгла погнѣ шть тебе, и к томоу не можши оверѣти ихъ. 15. И коупци екимъ обогатише се из далече стоиште за страхъ моученикъ еи ридають и плачоуште, 16. и глаголюште: о горе, о горе градъ велики Бъвилонъ, овлъченъ въ висонъ и перьшироу чръланоу и позааштеноу златемъ и каминьамъ драгимъ и висеромъ, 17. ꙗко въ единъ часъ погыне толико богатъство. И всии крѣпчи и всии плавае въ кораблюхъ и вестели елико оу мори дилають се, издалече стоиште. 18. вѣпнѣхоу выдеште дымъ раждеженикъ еи глаголюште: кто подованъ градоу великомоу?

19. И положише прѣсть на главахъ своихъ, и възвоунише плачущи се и ридашите и глаголющете: о горе, о горе градъ велики, въ немъже обогатише се вси илюущи корабли въ мори отъ чести его, ꙗко единимъ часомъ запустѣ. 20. Висѣли се о немъ нике и свети апостола и пророцы, ꙗко соуды Божь соудъ вашъ отъ него. 21. И възетъ единъ анѣлъ крѣпакъ ꙗко жрънованъ великъ, и въръже въ море глаголе: тако оувръжени поудетъ оустръвлениемъ Вавилонъ градъ велики, и не имать оуврѣсты се к томоу. 22. И гласъ гоудецъ и моусикии и пискочьи и трюукии не имать слышанъ быти оу тебѣ к томоу, и всаки казникъ всакое казни не имать оуврѣсты се оу тебѣ к томоу, и гласъ жръновны не имать слышанъ быти оу тебѣ к томоу. 23. И свѣтъ свит(и)лники твоего не имать ꙗкленъ быти оу тебѣ пакы, и гласъ жениха и невѣсте не имать слышанъ быти оу тебѣ к томоу, ꙗко коуци твои вѣхуу великомъже земьни, ꙗко корениемъ твоимъ проклашени выше вси езици. 24. И въ немъ оуврѣте се кровъ пророцствыкѣ и светиухъ всиухъ изъкнинухъ по земли.

ИЗ ПСАЛТИРА ЦРНОЈЕВИЋЕВА.

Одломак ниже наведени штамизмо овде по псалтиру штампаноме по заповести војводе Бурђа Црнојевића год. 1495 трудом јеромонаха Мардарија. У њему се може видети правопис и језик једне од најбољих штампаних књига старине наше. Уз то смо, ради поређења, на коју смо потребу и иначе мислили, узели одломак, који је у првом делу (стр. 64 и 65 ове књиге) саопштен по једном од најстаријих рукописа словенских. Овде се текст штампан са свим верно оригиналу, само што је место ѿ стављено ѿт и место ѿ — ѿт, и што је акцентуација изостала.

Псалма 119.

1. Блажени исповѣчии въ поутѣ ходишти въ законѣ господни. 2. Блажени исповѣчии се ѡдѣлаи его въскль срдцемъ възвнгоутѣ его; 3. не бо дѣлашти безаконіе въ поутѣхъ его ходиши! 4. Ты заповѣда заповѣди твоје схранити је оука. 5. Ђда исправан се выше поутіе мои схранити въ правданіа твоја! 6. Тогда не постыждоу се, ѡгда призроу на все заповѣди твоје; 7. исповѣкъ се тебѣ въ правести срдца вынегда наоучити ми се соудамъ правды твоје. 8. Ѣправданіа твоја схраню, не остави мене до оука. 9. Ѣ чимъ исправити юнши поутѣ свои? Вынегда схранити словеса твоја. 10. Въскль срдцемъ моимъ възывахъ тебе, не штрини мене отъ заповѣди твоихъ. 11. Въ срдци моємъ скрихъ словеса твоја, яко да не сгрѣшоу тебѣ. 12. Благословенъ еси, Господи, наоучи ми

всправданіемъ твоимъ. 13. Оустнама моима исповѣдахъ всѣ соудбы оустъ твоихъ. 14. Въ поутѣ свѣдѣній твоихъ насладихъ се яко въ исакемъ вѣгатыствѣ. 15. Въ заповѣдахъ твоихъ поглоумио се, и разоумію поутѣ твою. 16. Въ оправданіихъ твоихъ поучю се, и не закоудю словесъ твоихъ. 17. Бъздаждъ равоу твоюму, живь воудю и съхраню словеса твоя. 18. Открии очи мои, и разоумію чюдеса вѣтѣ закона твоего; 19. пришлецъ азъ юсмь на земли, не съкри вѣтѣ мене заповѣди твою. 20. Бъзлюви доуша моя въждѣкти соудбы твоихъ на всако вѣкме. 21. Запрѣтиахъ еси грѣдымъ, проклетн оукланаштѣи се вѣтѣ заповѣди твоихъ. 22. Отриахъ вѣтѣ мене понесъ и оуничженіе, яко свѣдѣнія твоя възыскахъ. 23. Ибо скдеше книзы и на мѣ клеветашоу, равъ же твои глоумаше се въ оправданіихъ твоихъ. 24. Ибо свѣдѣнія твоя поучниіе мое соутъ, и свѣкты мои оправданія твоя. 25. Приае земли доуша моя, живи мѣ по словесы твоюму. 26. Поуты мое исповѣдахъ, и оуслаша мѣ: наоучи мѣ оправданіемъ своимъ. 27. Поутѣ оправданій твоихъ въ разоуми мѣ, и поглоумио се въ чюдесехъ твоихъ. 28. Бъздѣкла доуша моя вѣтѣ оуниія, оутверди мѣ въ словесехъ твоихъ. 29. Поутъ неправды встави вѣтѣ мене, и законь твой помилуи мѣ. 30. Поутъ истинны изволюхъ, соудбы твоихъ не забыхъ. 31. Прилкнухъ се свѣдѣніи твоихъ, Господи; не посрами мене. 32. Поутъ заповѣдѣи твоихъ текохъ, егда рашириахъ еси срдце мое. 33. Законъ положи мнѣ, Господи, поутъ оправданій твоихъ, и възышту его выноу. 34. Бъ разоуми мѣ и испятаю законъ твой, и съхраню и въскль срдцемъ моимъ. 35. Настави мѣ на стъзоу заповѣдѣи твоихъ, яко тои въсхотѣхъ. 36. Приклони срдце мое въ свѣдѣнія твоя, а не въ лшонльство. 37. Отврати очи мои, да не видита соуеты, въ поуты твоимъ живи мѣ. 38. Постави равоу твоюму слово твое въ страхъ твой. 39. Отриахъ поношеніе мое, еже не штедахъ; яко соудбы твою благи. 40. Се въждѣхъ заповѣды твою, правдою твою живи мѣ. 41. И приди на мѣ милость твоя, Господи, и спасеніе твое по словесы твоюму. 42. И втѣкнутаю поноситѣиахъ мнѣ слово, яко оуповахъ на словеса твоя. 43. И не втриахъ вѣтѣ оустъ моихъ словесе истина до вѣла, яко на

соудбы твою оуповахъ. 44. И съхраню законъ твой прино на вѣкы и въ вѣкы вѣка. 45. И хуждахъ въ широтѣ, яко запо- вѣди твою възыскахъ. 46. И глаголахъ въ свѣдѣніи твоихъ прѣдъ царѣ, и не стыдѣхъ се. 47. И поучахъ се въ заповѣдахъ твоихъ, еже възлюбихъ вѣла. 48. И въздвнгохъ роуцѣ мои на заповѣдемъ твоимъ, еже възлюбихъ, и глаголахъ се на оправданіихъ твоихъ. 49. Поаркни словесы твоихъ равоу твоюму въ нихъже оупованіе даахъ мнѣ еси. 50. Сіе мѣ оутѣши въ сѣк- рини моимъ, яко слово твое живи мѣ. 51. Грѣдымъ законопрѣстоуповахоу до вѣла, вѣтѣ закона же твоего не оуклонихъ се. 52. Помноухъ соудбы твою вѣтѣ вѣка, Господи, и оутѣшихъ се. 53. Печаль прѣтѣ мѣ вѣтѣ грѣшникъ вставаштѣиныхъ законъ твой. 54. Пѣта вѣхоу мнѣ оправданія твоя на мѣстѣи пришлецѣиа моего. 55. Поаркноухъ въ ношти мнѣ твое, Господи, и съхранихъ законъ твой. 56. Сіи высть мнѣ, яко оправданій твоихъ възыскахъ. 57. Честь моя еси, Господи, рѣхъ съхранити законъ твой. 58. Помолухъ се лицу твоюму въскль срдцемъ моимъ, помилуи мѣ по словесы твоюму. 59. Помыслихъ поутѣ твою и ввратихъ носѣи мои въ свѣдѣнія твоя. 60. Оутѣговихъ се, и не смютихъ се съхранити заповѣди твою. 61. Оужа грѣшникъ ввезаше се мнѣ и закона твоего не забыхъ. 62. Полоуношти вѣстахъ исповѣдати се тебѣ въ соудбахъ правды твою. 63. Причестникъ азъ есмь въскль вонштѣиныхъ се тебе и хранштѣиныхъ заповѣды твою. 64. Милости твою, Господи, исплкъ земля, оправданіемъ твоимъ наоучи мѣ. 65. Благости сътвориахъ еси съ рабомъ твоимъ, Господи, по словесы твоюму. 66. Благости и наказанію и разоумю наоучи мѣ, яко заповѣдемъ твоимъ вѣкроу ехъ. 67. Прѣкѣю даже не сѣкрихъ се азъ прѣгрѣшнихъ, сею ради слово твое съхранихъ. 68. Блажь еси ты, Господи, и въ благости твое наоучи мѣ оправданіемъ твоимъ. 69. Оудножи се на мѣ неправда грѣшнихъ, азъ же въскль срдцемъ моимъ испятаю заповѣды твою. 70. Оусыри се яко мѣкко срдце ихъ, азъ же законоу твоюму поучихъ се. 71. Благо мнѣ яко сѣкриахъ мѣ еси да наоучю се оправданіемъ твоимъ. 72. Благо мнѣ законъ оустъ твоихъ, паче тысящѣи злата и сѣбра. 73. Роуцѣи твои сътвористѣи мѣ и създастѣи мѣ; въ разоуми мѣ, и наоучю се запо-

вѣдѣмъ твоимъ. 74. Боиштен се тебе оубреть ме и възвеселеть се
 тако на словеса твоа оуповахъ. 75. Познахъ, Господи, тако правда
 соудбы твое, и истинною сакриавъ ме юси. 76. Боуди же ми-
 лость твоа, да оутѣшишь ме по словесы твоемоу раба твоего.
 77. Да придоуть миѣ штедроты твоа, и живь воудоу; тако
 законъ твои поученіе мое есть. 78. Да постыдѣтъ се грдѣи,
 тако безъ правды безаконованіе на ме, азъ же поглумлю се въ
 заповѣдехъ твоихъ. 79. Да обратѣтъ ме боиштен се тебе и
 вѣдѣнтен сѣрдѣніа твоа. 80. Боуди срдце мое непорочно къ
 шправданіи твоихъ, тако да не постыждоу се. 81. Штезають къ
 спасеніе твое доуша моя, на словеса твоа оуповахъ. 82. Скоп-
 часта се очи мои въ словеса твоеа глаголюшты: когда оутѣшиши
 ме? 83. Иѣко выхъ тако лѣхъ на санѣ, шправданіи твоихъ не
 забыхъ. 84. Колико есть дѣи раба твоего? Когда сѣтвориши
 миѣ шть гонимѣиѣхъ ме соудъ? 85. Повѣдаше миѣ закон-
 прѣстоупници глумленія, нѣ же тако законъ твои, Господи. 86.
 Бже заповѣди твоеа истина; все правды погнаше ме, помози
 ми. 87. Мала не скончаше мене на земли; азъ же не оставихъ
 заповѣдѣи твоихъ. 88. По милости твоеи живи ме, и схране
 сѣрдѣніа оустъ твоихъ. 89. Въ вѣкы, Господи, слово твое прѣ-
 бываетъ на небеси. 90. въ родъ и родъ истина твоа; шснова
 землю, и прѣбываетъ. 91. Оучишѣиѣль твоа прѣбываетъ дѣи,
 тако въсачьскаа работна твоѣ. 92. Иѣко ште не законъ твои
 поученіе мое есть, тогда оубо погылакъ выхъ въ сакриавіи моеи.
 93. Въ вѣкы не забудоу шправданіи твоихъ, тако въ нихъ жи-
 вилъ ме еси. 94. Твои есмь азъ, спаси ме, тако шправданіи твоихъ
 възвесахъ. 95. Мене ждаше грѣшници погубити ме; сѣрдѣніа
 твоа разоумѣхъ. 96. Бже какои кончини видѣхъ конць; ширека
 заповѣдъ твоа вѣла. 97. Иѣко възмогнхъ законъ твои, Господи,
 въсь дѣи поученіе мое есть. 98. Паче врагъ моихъ оумоудрилъ
 ме еси заповѣдѣи твоею, тако въ вѣкы моя есть. 99. Паче
 въсѣхъ оучишѣиѣхъ ме разоумѣхъ тако сѣрдѣніа твоа поученіе
 мое соуть. 100. Паче старьцъ разоумѣхъ, тако заповѣди твоеа
 възвесахъ. 101. Сѣтъ въсакое поуть зла възбранихъ погана
 моя, тако да схраню словеса твоа. 102. Сѣтъ соудьбъ твоихъ
 не оублаонихъ се, тако ты законъ положиа еси миѣ. 103. Коль

сладка грѣшаноу моемоу словеса твоа, паче меда оустомъ моимъ.
 104. Сѣтъ заповѣдѣи твоихъ разоумѣхъ, сего ради възненави-
 дѣхъ въсакъ поуть неправды. 105. Сѣктишиахъ погана моя
 законъ твои, и сѣхъ стѣзавъ моимъ. 106. Кляхъ се, и поста-
 вихъ схранити соудбы правды твое. 107. Сакриавъ се до
 вѣла, Господи, живи ми по словесы твоемоу. 108. Велиа оустъ
 моихъ благоволи, Господи, и соудеавъ твоимъ наоучи ме. 109.
 Доуша моя въ роукоу твоею выноу, и закона твоего не забыхъ.
 110. Положиши грѣшници сѣтъ миѣ, и шть заповѣдѣи твоихъ
 не заблаудихъ. 111. Насѣкдовахъ сѣрдѣніа твоа въ вѣкы, тако
 радованіе срдца моего соуть. 112. Приклони срдце мое сѣтво-
 рити шправданія твоа въ вѣкы за възданіе. 113. Законпрѣ-
 стоупницы възненавидѣхъ, законъ же твои възмогнхъ. 114.
 Помошникъ мои и застоупникъ мои еси ты, на словеса твоа
 оуповахъ. 115. Оублаоните се шть мене доукавнотштен, и испы-
 таю заповѣди Бога моего. 116. Приими ме по словесы твоемоу,
 и живь воудоу, и не посрами мене шть чанія моего. 117. По-
 мози ми, и спасоу се и поучю се къ шправданіи твоихъ въноу.
 118. Оучишѣиѣль еси все штеоупаюшты шть шправданіи
 твоихъ; тако неправедно помышленіе ихъ. 119. Прѣстоупницы
 не штевахъ въсегрѣшнѣе земле, сего ради възлюбихъ сѣрдѣніа
 твоа. 120. Пригвозди шть страха твоего пакти мое, шть
 соудьбъ твоихъ оублаохъ се. 121. Сѣтворихъ соудъ и правдоу,
 не прѣдаждь миѣ шидѣнтіавъ ме. 122. Пожди раба твоего
 въ благо, да не оублаветаютъ мене грдѣи. 123. Очи мои скон-
 часта се въ спасеніе твое, и въ слово правды твое. 124. Сѣ-
 твори съ ракомъ твоимъ по милости твоеи, и шправданіавъ
 твоимъ наоучи ме. 125. Раба твои есмь азъ, възвоуми ме, и
 оублаохъ сѣрдѣніа твоа. 126. Врѣи сѣтворити Господеви; раз-
 ориши законъ твои. 127. Сего ради възлюбихъ заповѣди твоеа
 паче злата и топазіа. 128. Сего ради къ въсѣмъ заповѣдѣи
 твоимъ направлахъ се, въсакъ поуть неправды възненавидѣхъ.
 129. Дѣи сѣрдѣніа твоа; сего ради испытаеть ш доуша моя.
 130. Сказаніе словесъ твоихъ просѣкшгаеть и възвоумлаеть
 младѣице. 131. Оуста моя штевроухъ и приахъ доухъ,
 тако заповѣды твоеа жалахъ. 132. Призри на ме, и помози

ме по соуду любитѣи твоимъ твоимъ. 133. Стопы мое направил
 по словеса твоему, и да не оудолѣеть ми въсако безаконіе.
 134. Избави ме отъ клевети чловѣческихъ, и сохрани заповѣди
 твою. 135. Лице твою просѣкти на рака твоего, и наочи ми
 шправданиемъ твоимъ. 136. Исходиша вода изведоста очи
 мои, понеже не сохраниши закона твоего. 137. Праведенъ еси,
 Господи, и прави соуди твои, 138. заповѣди правдоу свѣдѣнія
 твоя и истиную звѣсть. 139. Исташа ми юсть жалости твоя,
 яко завыхъ словеса твоя врази мои. 140. Раждежно слово
 твою звѣсть, и рабъ твои възлюбѣ е. 141. Юноша азъ есмь и
 оуничекенъ, шправданіи твоихъ не завыхъ. 142. Правда твоя
 правда въ вѣки, и законъ твои истина. 143. Скрыи и вѣды
 шкрѣтоше ми, заповѣди твою поученіе мое соуть. 144. Правда
 свѣдѣнія твоя въ вѣки, въразоуми ми и жива коуду. 145.
 Възвахъ въскль срдцемъ моимъ оуслыши ми, Господи, шправ-
 даніи твоихъ възыштоу. 146. Възвахъ къ тебѣ, спасе ме: и
 сохрани свѣдѣнія твоя. 147. Барихъ въ возгди и възвахъ,
 на словеса твоя оуповахъ. 148. Баристѣ очи мои къ оутроу
 поучати се словесемъ твоимъ. 149. Гласъ мой оуслыши, Го-
 споди, по милости твои, по соудѣк твои живи ми. 150. При-
 ближише гонитѣи ми безаконіе, отъ закона же твоего оудалише
 се. 151. Близъ еси ты, Господи, и вси поутіе твои истина.
 152. Испрѣва познахъ отъ свѣдѣній твоихъ, яко въ вѣки
 шсповалъ я еси. 153. Бижде шкрѣненіе мое и изави ми, яко
 закона твоего не завыхъ. 154. Соуди соудъ мой и изваки ми,
 словеса твоего ради живи ми. 155. Далече отъ грѣшника спа-
 сеніе, яко шправданіи твоихъ не възыскаше. 156. Штедроты твою
 много, Господи, по соудѣк твои живи ми. 157. Мнози изго-
 нитѣи ми и стоужаюште ми; отъ свѣдѣній твоихъ не оукаю-
 нихъ се. 158. Видѣхъ неразоумѣваюште и иташахъ, яко сло-
 весъ твоихъ не сохраниши. 159. Бижде, яко заповѣди твою
 възлюбихъ, Господи, милостно твою живи ми. 160. Начело
 словесъ твоихъ истина, и въ вѣки все соуды правды твою.
 161. Книзы погнаше ми тоуни, и отъ словесъ твоихъ оустрани
 се срдце мое. 162. Възрадоуе се азъ въ словесехъ твоихъ, яко
 шкрѣтан користъ многоу. 163. Шправдоу възнавѣдѣхъ и мръ-

зѣкъ ми, законъ же твои възлюбихъ. 164. Семь крати днелъ
 въсхвалихъ те въ соудбахъ правды твою. 165. Миръ много
 любитѣи законъ твои и ижеть имъ съблазна. 166. Чаахъ
 спасеніе твою, Господи, и заповѣди твою възлюбихъ. 167. Со-
 храни доуша моя свѣдѣнія твоя и възлюбѣ а звѣсть. 168.
 Сохранихъ заповѣди твою и свѣдѣнія твоя, яко вси поутіе
 мои прѣдъ тобою, Господи. 169. Да привлжнть се любитѣи
 моя прѣдъ те, Господи; по словеса твоему въразоуми ми. 170.
 Да въидеть прошніе мое прѣдъ те, Господи; по словеса тво-
 ему изваки ми. 171. Штрыгнетѣк оустнѣкъ мои прѣдъ те, егда
 наоучиши ми шправданіемъ твоимъ. 172. Шровѣштатѣ юзыкъ
 мои словеса твоя, яко все заповѣды твою правда. 173. Боуди
 роука твоя спасти ми, яко заповѣди твою изволахъ. 174.
 Възлюбихъ спасеніе твою, Господи, и законъ твои поученіе мое
 естъ. 175. Жива коудеть доуша моя и въсхвалитъ те, и соуды
 твою помогоуть ми. 176. Завлоудихъ яко шечи погышнне,
 възышн раба твоего, яко заповѣди твою не завыхъ.

КАНОН СВ. САВИ ПИСАН 1237-1240 ГОДИНЕ.

У Народној Библиотеци има рукопис писан на кожи, добављен из Старе Србије, у коме је више са службеним песмама изнајпре свима, а после неким свецима преко целе године. На л. 123 има овај запис „А писаше се сие книги великиа тѣмъчнѣи Оукрадомъ а роукою грѣшнѣи прѣзвигеромъ Браткомъ въ дани краѣк Владислава...“ У томе рукопису под 14 јануара има служба св. Сави, различна од оне која је у вишејима штампаним у Божицара и у повије време у Србији.

Како је рукопис писан у кратком времену између смрти св. Саве (1237) и краља Владислава (1240), и како литература ове струке показује више канона св. Сави, — то је један од најстаријих, ако не баш најстарији, овај што долази у служби св. Сави у поменутом рукопису, и што га овде штампамо. По речима строфе треће песме 9-те (стр. 156 ове књ.) могло би се мислити, да су ове песме писане за црквену свечаност при пошењу мошти св. Сави у отачаство.

Канѡнъ гласъ љ. Пѣснь љ. Ирмосъ.

Важноу морскѡю скрившаго дрѣвѡ гонитѡла мѡучитѡла подѣ зѡмлю скривѡ спасѡныхъ дѣти; нѣ мѡ тако штрѡковѡци Господѡи поѡмѡ: славѡнъ бо тако прослави се.

Горѣ на прѣстоѡк ѡдѡштѡго Бога вѡждѡкѡкъ јѡси всѡсрѣдно, важѡне, разоумѣк ѡубѡ благѡга, лирѡвѡныхъ ѡубѡ изѡвѣски, начѡ ѡума бо такѡ се крѡтъкѡ въ сѡкрѡни.

Да своѡн славѣкъ всѡчьскѡи испѡкнѡтъ Богѡ и тебе вѡзвѡбѡи ѡтъ пѡленѡ ти, важѡне, изѡравѡ те; чистѡтою бо ѡукрашѡ те и добродѣтелиѡ прѡвѡсѡшѡтъ и въ грѡбѣк тѡмъчнѡкѡкѡмъ тако негѡдѡнѡнаго те сѡрѡни.

Прѡкрадовѡнѡна дѣквице Марѡе, благѡсловѡна, јѡдинаѡ въ женахъ чистѡга, рождѡствѡмъ твоѡмъ вѣтъхѡсти сѡвѡлѡвѡше се прѡваго Ядѡма и въ новѡи Ядѡмъ Христа вси ѡбѡлѡкоуѡмъ се.

Пѣснь љ. Ирмосъ.

Тебѡ на вѡдахъ повѣнѡшаго всѡу зѡмлю, неѡдрѡжѡно тѡварѡ видѣвши на лѡвѣкѡмъ висѡпта, ѡужасѡно ѡдрѡжѡмаѡ вѣкѡ, икѡтъ бо сѡбѡта разѡвѣкѡ.

Прѡстрѡкѡкъ јѡси роуцѣкѡ къ вѡнѡшѡмоу въ молитѡвахъ вѡдрѡнѡныхъ и сѡбрѡлѡ јѡси чѡда своѡа кѡвоуѡ сѡвѡдинѡнѡвѡмъ доуѡха, и разоумѣти доуѡха крѡстѡвѡнѡшаго се и Бога словѡсловѡти и икѡти икѡтъ сѡбѡта разѡвѣкѡ.

Вѡлико на спасѡниѡ благѡчѡстѡна ѡбразѡкъ показѡлѡ јѡси, сѡкрѡрѡнѡноу бо мѡудрѡстиѡ и лилѡстѡнѡлиѡ и ѡучѡнѡмъ вѡсѡхъ вѡзѡвѡнѡе вѡзѡвѡти, икѡтъ сѡбѡта разѡвѣкѡ...

Богородичѡнъ.

Вѡзѡ мѡужѡ рождѡни јѡгоѡе ѡтъцѡкѡ прѡкѡдѡ вѣкѡкѡ неизрѡчѡнѡно рѡди прѡкѡдѡ дѡнѡци, сѡво нѡнѣкѡ, чистѡга, лилѡстѡнѡна намѡ стѡвори молитѡвѡи си неѡпрѡстѡнѡнѡнѡлиѡ. Икѡтъ бо сѡбѡта разѡвѣкѡ.

Гѡдѡлѡнѡнъ. гл. ѡд: Оудѡни се и...

Анѡгѡлѡскаѡ конѡцѡтѡ ѡудѡнѡни се житѡно ти чистѡмоу, лирѡвѡскѡмъ бо въ лирѣкѡ поѡзѡтъ, ѡустѡрани се рѡдѡ чѡлѡвѣчѡскѡмъ зрѡшѡтѡ на прѡкѡнѡстѡе твоѡе тѣкѡ, видѡшѡтѡ тѡмъчнѡноу и како въ негѡдѡнѡне прѡкѡлѡжи се, и сѡ радѡстѡно приѡпадаѡшѡтѡ мѡлѡвѡнѡ цѡлѡвѡмѡтъ Христа поѡшѡтѡ прѡславѡнѡшаго те въ вѣки вѣкѡмъ.

Глава. II нѡнѣкѡ. Богородичѡнъ.

Пѣснь ѡд. Ирмосъ.

Јѡже на крѡстѣкѡ вѡзѡстѡвѡнѡноу твоѡе смѡтрѡниѡе прѡвидѡ же Янѡвѡкоуѡмъ ѡужасѡно вѡнѡшѡше: ты сиѡнѡхъ сѡвѣтѡе, дрѡжѡнѡи ѡкѡнѡшт се адѡскѡмъ тако вѡсмѡгѡнѡ.

Глагѡлѡмъ вѡзѡнѡмъ вѡразѡумѡи въ се и сѡвѡ Богѡни прѡкѡдѡлѡмъ ѡставѡлѡ ѡтъчѡство си и постиѡже въ свѡгоуѡу Гѡроу и добродѣтелиѡ же прѡкѡвѡзѡдѡ вѡшѡ.

Прѣшды шты небити въ пыти и шты земляныхъ въ невенна, пльтьска же игранна и скырны пльтьскыи возноио локонио покорнаи юси.

Богородичьнъ.

Прѣшестоу ти рождествоу, чистаи, англаска кониства оужасно оудинише се и чловѣчскы родъ вѣрою поклананть се низречениоу ти танькеткоу, прѣчистаи.

Пѣснь е. Ирмосъ.

Богомалениа ти, Христе, юже къ намъ милостивно выше Исана свѣтъ видѣвъ невечри из пошти ютрьноио къзыване, вскырсноуть мрт'ви и вьстаноуть иже въ гробѣхъ и вси иже на земли възрадоуютъ се.

Доухомъ доуховнаи приложъ и жеркинамъ къ возжствоу раждиъ се Исанио испальнаио прореченио из далече постигль юси, къ Синоу постигъ и поклани се аркетоу идѣже стоаста позѣкъ возжствьвирѣ, и гробъ Господиъ шлопкыванъ локвио.

Отъ нераждающисе прошьды штыче съезначалноио слоко и пльтьскою швитѣль створи штыцель ти къ доуши си, свештиньне, кана во возжствьвнаи шты прѣчистыхъ ти источникъ ти сакъзъ твоюю шчио въ царьстви слоужаишоу ти непрѣстаннаио выклане.

Богородичьнъ.

Иже словомъ прострь и доушенио нево чрѣво ти съдѣла, на прѣстоуѣкъ во славы сѣденъ въ оутревоу твою въсли се, чистаи Богородице Марие, юже извра векухъ владыка Иаковаю добротоу благожестноу.

Пѣснь з. Ирмосъ.

Юсть выеть нъ не оудръжанъ въ прѣсехъ кытовахъ Ивниа, твои во швразъ носе пострадавша и погрешенио даннаи тако и чрѣтега шты зѣври шидь пригласаше коустодии храняштии въсоуе лъкоу, милости же ване штавани юсть.

Царствоуиенъ векамъ Божь те испрѣва вълюблъ, свете, токою во юности шкоузданио векамъ показа и властемъ же покоренио милостыни же рачителю, сырмъ застоушника тпана, скръвнштинъ оутѣшенио.

Царства конна въждѣвъ, блажене Саво, Сиона во по-

стигноувъ трудоу же и погы синанскии горы дошды и Бруфта карниъ, пораштане работноцю пльть и доухоу же всь приаѣсни се и съ Христомъ царствоуиени къ вѣки все.

Богородичьнъ.

Иже на роуно въ чрѣво дѣвичи съшьлъ юси, Христе, и яко капаи на землю дѣкьствькныхъ ключъ не разроушншь, нъ шио шветникъ, юже шрови дарова покровъ крѣпкъ, застоушницоу милостивоу.

Кондакъ гл. в.

Избраннаго шты пльни Христовою благожестно и вълюблениаго шты юности возжнемъ доухомъ, юностио процветенио, Сакоу влажнаго и похвалнио вѣнцѣ вѣрнии дьнсь сплетъше и возжствьвную главоу юго вѣнчываюште и възвѣка: радоуи се штыче, возжне швитѣлиште!

Ангель на земли невеснмъ житиель шель се и благожестни векамъ радость и съ беспльтными гласы веѣхъ оуче въдварати се, и те виддоу въ невесныхъ въдварениома, и чоуде се оужасно томоу сице лодоу: радоуи се благожестно наставниче и нечестно потрѣкителю; радоуи се невеснмъ соужитниче и землякнмъ правнио; радоуи се юности въздръжанио и старести подпоре; радоуи се правожкрнмъ покорниче и иретикомъ низожителю; радоуи се светителемъ доброто и прѣподоушнмъ славо; радоуи се невесны чловѣчи и землякны ангеле; радоуи се пастырю возжнхъ словесныхъ швць; радоуи се кротости швразе и безоулиньмъ казателю; радоуи се тваньмъ свѣте и аиухомъ славо; радоуи се, чедолювины отъче, все съ совою приведе къ Богу; радоуи се нмъже избавляемъ се грѣхъ; радоуи се, яко товою царствоу невесному сподоуиомъ се.

Людие: Радоуи штыче, возжне швитѣлиште.

Пѣснь з. Ирмосъ.

Низречениоу чюдо иже въ пишти избавиы прѣподоушныи штрокы нсъ пламини на спасенио намъ поюштинъ: избавителю Боже, благословень юси.

Богатство шира и всеу славо красоты штыче штаель славы ради возжствьвныио прысно соуштене и наоучишь се прѣти избавителю Боже, благословень юси.

Юдина благодѣть штыца изволиши те светителя и посты-
ника и съ апостолы причтѣна, сына же и доуха любокно въни-
юштинь, избавителю Боже, благословень юси.

Прѣвѣши чинь невесныхъ прѣвѣзде, Богородице дѣво,
земляна же юстьства прѣхудиши оуставъ, рождашии паче оума
прѣвѣчнаго Бога на спасение намь поюштинь: избавителю
Боже, благословень юси.

Пѣснь л. Грмось.

Оужаси се и оубои се, небо, и да подвижеть се шенованна
земли, съ оубо въ мрътевцихъ вьмѣни се иже въ вьшнихъ живы
и въ гробѣ маѣк швитають. Дѣти благогласите!

Избавление Христось да въ те и штычествю ти шавь
те свѣтитника; стадо во чьстною крѣвно искоунивъ, дасть те
пастыря просѣкта(и)ти и оучити и шкти. Дѣти благословите!

О прѣславныхъ даровъ, ииже прослави те въ мирѣ Богъ
житие во благочѣствю ти въ мирѣ показавъ, смръть же яко
свѣтаго чьстною; житие же на небеси дивно и прѣпрославлено,
и въити же вьсе наоучи: дѣти благословите!

Богородичьнь.

Странно землянина юстьство рождства твоего, чистаа
дѣвице, и тоуждѣе матеремь твоюго, Богородице, владычице,
нетѣкьнаго ти прижитиа, слоуштають во чловецьскы оумь,
ангелскы же оудивляють и вкрѣхъ же вѣхъ поклонати се и
славити низьглаголаньное твое рождство.

Пѣснь д. Ирмось.

Не рыдай мене, мати моя, възираюшти въ гробѣ югоже
и плътно вѣ-ѣмне зачала юси сына, вьстаноу во и славынь
поудоу и възнесоу се съ славою немалъчно яко Богъ; вѣкрою и
любокно тебе величаю.

Земла покрившиа тѣло ти свѣтаго швычно веселитъ се
оухаюшти, вѣхъ страныхъ славно призываюштин, аште во и
странко въ страныхъ, свѣте, почи, владыка во те Христось
своемоу странѣтвю славно причте.

Да радуеть се цркви словословяшти дьньскъ и да слоно-
сложитъ же невесны кроуць съ нею и съ прѣснми земляни нынѣ
да оусрѣштель прѣвѣштиньное тѣло, нынѣ шть страныхъ

божѣствьнымь мановениемь въ своа си прѣисниль, поюште
тебе величаю.

Но глаголу твоемоу, дѣвице, се вси родою оублажаемь
те чистаа, . . . сказаньнымь ти рождствомь спасени, дѣвице,
и рождствоу ти ипрѣстаньно поклоняемь се.

Свѣтилань.

Светителя Христова да въхваляемь и память юго чьстно
трѣжествуюште, се во намь прѣдстави трѣнизоу доуховноую
южеже насытѣши се и доухомь наслаждени божѣствьно свѣ-
тодавца прославаемь.

На хвал. Господе Стихире гл. л. О прѣслав.

О прѣславное чюдо, земля на немощь, божѣствомь оукрѣ-
плени се, вѣсовекскы пакы низложи и растоюнта чѣда доу-
хомь сьрка ш прѣславномоу ти милосрдию благимь же, Хри-
сте спасе, прослави се въ свѣтѣ свѣтыхъ ти.

Юностию процвѣтние и дѣвѣствьны паодъ постыноу
въздокжанне, свѣтитьное подовни, царское оукрашние, си-
рымь питатель, ииштинь вьшь штыць, швидимымь скорюи из-
бавление, ш прѣславнаго ти, Сава, чюдодѣиства, ииже, Христе,
спаси мира грѣхомь запоуствѣкьнаго.

Царское свѣтитие въ свѣтительскуюю шдеждоу шльвь
се, прѣподовне, и на земли послужилъ юси въ пати яко бес-
пльтьнь, и тронци нынѣ прѣдстоиши съ веспатьными лики
веселе се вкнию: трѣцветаи юдинице, трѣстванна, спаси люди
си всегда сьгрѣшаюште ти свою благоднию.

Слава гл. л.

Божѣствьное трѣжство трѣжствовавше, вкрѣни, и въ шслеуъ
шть дѣкы рожданьномоу Богу съ пастыри и влѣхы поклонше
се и на свѣтлость корюаклениа и крѣштина Христова пости-
гъше, ииже шноделени праздновати прѣсѣктлоую память бо-
гоноснаго штыца вкрѣни сьшьдше се сице рѣкьмь: аште и
прѣстави се шть насъ, свѣтителю благы, нь не шстави стада
своегого ипрѣстаньно моле се, шть немощнаго юстьства нашего
любовьноую молякоу призовь и просѣкитиаи и швѣкитиае и спа-
сань молякьами си доуши наши.

И њиѣ. Богъ. На стиховъ. Свѣштенъи етъ гл. м.

Кто не дичитъ се и кто не влжитъ прѣчестнаго ти житиѣ, влжитъ, сирѣчь, не на вѣснѣтнѣиу живѣнъ прѣлежи се, свѣтѣ, и свѣштанѣ вѣкѣхъ призванѣиштѣхъ те, вѣтъ скрѣви и напастѣи спаси и свѣштанѣ егда своѣ присно молитвами си къ Господоу.

БЕСЕДА СВ. САВЕ О ПРАВОЈ ВЕРИ.

Пошто је св. Сава поставио епископе и раздао им књиге и препоруке — заповеди да се на ново скупи „велики сабор“, да на њ дођу велики игумани (који су имали управу великих краљевских манастира, као што је Студеница, Градац итд., и имали власт мало мању од владичанске), калуђери, попови, ђакони, дакле цело српско свештенство свију редова, па је онда у присутности нових епископа приликом свечане службе говорио беседу о правој вери. Та беседа долази цела у Доментијану (Живот св. Симеона и св. Саве. На свијет издао Ђ. Даничић. У Биограду 1865.) стр. 234—242. Ако се и нема основа мислити, да је у тој беседи у Демантијана баш прави текст Савина говора, без сумње су његове мисли, а свакојаско је цело, пошто је од руке ученика Савина, за нас драгоцен спомен оновременога црквенога беседништва српског. Ми је овде саопштавамо у целини, по издању Даничићеву, у коме је правоше исправљен.

Братие и друзи и стѣци и чеда вогезванѣи, приклоните вогелюбивѣи сръдѣца ваша въ послушанѣи вѣжѣствѣиѣиѣхъ повѣдѣиѣи, и слышана вали сѣиѣ словеса свѣтѣиѣи положите на оубо, кратие, въ сръдѣциѣхъ вашихъ и на свѣстѣхъ доушевѣиѣиѣхъ и на очесѣхъ оумѣиѣиѣхъ и разоумѣите.

Богъ прѣклинѣсръдѣи и чловѣкѣлюбовѣиѣи вѣснѣлнѣиуѣи наѣкѣи лилѣстѣи на редѣкѣ чловѣкѣскѣи, и прѣклинѣиѣкѣи неѣсѣи и сѣиѣи на вѣиѣи, и сѣиѣиѣкѣи вѣжѣствѣиѣиѣкѣи прѣмыслѣиѣи и страстѣиѣи

много различьными божественными плати волею пострадавъ и пресекти родъ нашъ, и светлыи апостола посла въ весь мьръ, рекъ намъ: шьдъше наоучите все языки, крестите ю въ имя отца и сына и святаго доуха. И тѣмъ самъкъ до насъ не достигшемъ, нь словеса ихъ по истинѣ слышавше отъци нашии въкроваше. Нь безъ конца намъ любовь прѣблагъи Богъ, и не хоте ни единомуу насъ погибнути, и по прьвои заповѣди и тѣмъжде образомъ по наоучению и по проповѣданью светлыиу апостолъ въздвиге мене на сие свѣтѣльство, мною хоте недостаткы отъци нашихъ исполнити, и доухомъ своимъ светлыи мьръ повелѣ възкрѣтити еамъ слово свое о нашемъ спасенни, юже съ любовию слышавше съблюдохти, яко да и мы воудемъ причестьници реду светлыиу.

И се прьвою молю вы оубо, братие и чедъ, надеждоу нашу въсоу на Бога възвезьши, прьвѣю же правыи въкры юго да дръжнмъ се: основанна во него, якоже рече апостолъ, никтоже не можетъ положить, нь тѣмъю юже положи доухъ свѣтлыи светлыиими апостола и богоносьнымии отъци, юже юсть праваи въкра, юже светлыиими седмию въселенскыиими съборы извѣштена и проповѣдана, и по сѣмъ на основанни сѣмъ светлыи въкры подовасть намъ злато и сребро и каминие драгои, блага, рекоу, дѣланиа възградати; ни житиа во опасенна осовъ неправою въкрою къ Богоу просекштеню и оупрѣшкю, ни право исповѣданне благыиу дѣлаемъ непричестно прѣдстави насъ можетъ Господени; нь подовасть окомоу вьвати, да съвршении коудеть болни чловѣкъ, а не по недостаткоу храниеть нашъ животъ. Въкра во юсть спасающина, якоже рече апостолъ, любовию дѣюшти; въкроуемъ оубо въ отца и сына и святаго доуха, тронцоу божественноюю поюште, выноу же и съдѣтелии викиныи и съдѣтѣкыныи въскни, видимыи же и невидимыи, единого оубо соущьства, рикше юстьства соущтоу, въ трехъ же лицѣхъ, рикше съставъ и лицъ, глаголюште: не образомъ ни различемъ три Бобы или три юстьства или соущьствьноу въднимъ се разоумѣвати. Въ единого оубо Бога и единого юго престою и всьпльтною юстьство же и соущьство исповѣдавмъ, различимъ же лицъ различно юстьствьна

знаиноуемъ, тронци покланяюште се въ единствѣѣ, и единствьноу въ тронци, единствьноу трисъставьноу, и тронци единьсоущьтѣки и единьмоштьтѣки и съвьзначельтѣки. Сно единою съвѣкъ присносоущьтноу, безначельноу, нерожденоу, вьсмартьтноу, негьмлюштоу, вьстрастьноу, все сътвораштоую и съдръжштоую и промысльноую, въ послѣдньиешъ дни единого отъ тронце ни отъца ни святаго доуха, нь отъ Бога отъца рождьша се сына и Бога, слово безлѣтно и неразѣкьно рождьне се отъ него, и нестворна, единьсоущьтна рождьшомоу, присно съ нимъ соущтаго, отъ невьтна въ вьтне вьсачьскыи привѣдъшаго благестно, и нашего ради спасенна съшдъшаго съ невьск, и въ дѣвицоу оутропоу вьсакшаго се, и прирѣкьныи сѣи къ плати доушькыи, доушоу словьскоую же и мысльноу, не соущьствьтоу отъ тою светлыи и прѣчистыи богородице Марие отъ Бога отъца единьсоущьтно юмоу Богъ слово, за множьство чловѣколювна изволивъи волею отъца и доуха своею съпасти създанию, отъ отъчь ядръ, отъ неудоу же не отъстоути, сьниде, и въ оутропоу прѣчистыи дѣви вьшдъ и плать доушькыноую доушею словьскоую же и мысльноу прѣжде не приетоую приемъ, пронде Богъ въплъштень, рождъ се не изглаголаню и дѣкьство рождьшею съхранивъ негькьно, ни съмоуштенна ни прѣложениа приемъ, нь прѣкькъ юже вѣ, и вьсть юже не вѣ, приемъ равни зракъ, истинною а не привидѣниемъ по всемоу развѣ грѣха намъ оуподоуль се. Съвршениа во юго съвѣкъ Бога и съвршениа чловѣка, не иного ни иного, нь единого того прѣжде въплъштениа и по въплъштении единъ сложень съставъ, того же въ двою съвршеноу юстьствьноу и въ двою юстьствьноу и совьствьноу и въ двою юстьствьноую волю, и дѣтѣкьно овѣма по съставоу склѣшениа, непрѣкькьно съказанемаго того самого, волею хотишта и дѣюшта божьствьна яко Бога, и того же самого волею хотишта и дѣюшта чловѣчьска яко чловѣка. И юстьствьныи во ноуждали оложень вѣкаше, нь волею роди се, волею въззакъ, волею възвекда, волею трюди се, волею оустрани се, волею оупрѣ, въ истинноу и безъ мьчтанна все юстьствьныи и нежьжыи страсти прѣтърпѣкъ чловѣчьскыи, распеть же и

смирѣти въкоути безгрѣшныи, и третин днь въскрѣшиа плъ-
тною, ни идѣвъша истлѣнна, и чловѣчьскою соущѣство безъ
истлѣнна и безъ смирѣти въскрѣси, и на невиса възведе сѣде
о десноую отьца; и пакы приндѣть соудити живыиамъ и мръ-
твыиамъ; якоже възнеси се своєю плътною, такожде пришьде
въздасть колоуждо по своемуу дѣлоу; въскрѣсноуть по, рече,
мрътвыи, и въстаноуть иже гробѣхъ, и сътворивъше благоа съ
правою вѣрою поидоуть въ жизнь вѣчноую, а сътворивъшии
злаа въ въскрѣшение соуда. Къ снмъ же покланяемъ се и
цѣлоуемъ въсечьствыиимъ образъ чловѣчьскаго тѣлеса Бога слога
помазана кожьствыиимъ, и вывша не прѣложена, юже пома-
завъшомоу вѣрою непштоушстоу того видѣти плътно шклатна
се Бога и съ чловѣкы поживша; покланяемъ се дрѣвоу чьствъ-
наго крѣста, и светыиамъ съсоудомъ чьствыиимъ и кожьствъ-
ныиамъ црквиамъ и мѣстоамъ светыиамъ; покланяемъ се чьствъ-
номоу образу прѣсвѣтыи богородице и въсечьствыиыхъ кожиухъ
оугодныи образомъ, доушеварки очи възвѣщаюште къ прѣ-
кообразномоу образу, и въ недовѣштнѣа поставляюште оумъ.

Снмъ, боголюбивни, правовѣрныиыхъ отьчьскыиыхъ прѣдани
повелѣнии; снмъ и мы послѣдоуемъ, и тако вѣроуемъ и тако
исповѣдаемъ, и все иретныи и всеоу иресь ихъ прокланяемъ,
присмлюште светыи всею въселеныи .з. съворъ, вывъшныи
въ Никей .тн. светыиыхъ отьць, и иже въ Коньстантинѣ Градѣ
светыиыхъ отьць .ри., третин же въ Ефесѣ прѣвѣе дрѣкъ съти
светыиыхъ отьць, четвертын иже въ Халкидонѣ .х. и .л. све-
тыиыхъ отьць, петын иже въ Коньстантинѣ Градѣ .рѣд. све-
тыиыхъ отьць, шестын пакы въ Коньстантинѣ Градѣ .ре.
светыиыхъ отьць, юште же малымъ вывъшныиамъ въ никонетѣки
митрополи, седмыи съворъ .тн. светыиыхъ отьць на отьлѣктаю-
ште се чьствыиыхъ иконъ и не въображающныиамъ ихъ или не
покланяющныиамъ се ихъ нечьствыиамъ на христшаны; принима-
емъ все светыи съворы по кожини благодѣти на всако вѣрѣи
или на мѣсто на извѣштнѣа благочестна и юванъгганскаго
житна съравъше се, иже съворьнаа цркви прѣють; и ихъже
отьрекше се светини оци они, отьрицаемъ се и мы; и ихъже
проклаше, прокланяемъ ю и ми. Многоу оубо иресь въ разли-

чна крѣлаина и лѣта днаколы пѣмысли, и много пакыиамъ зло-
вѣрна слоужштынниамъ юмоу беззаконьныиамъ иреси начельныиамъ
въ въселеноую насѣла на прѣвращение и сьмоуштение правыи
вѣкры, ихъже прокланяемъ, и съ нлии помысливъшныиыхъ злыиыхъ
повелѣнии, и гноушаемъ се всакою иреси нечьствыиамъ. Нъ паче
къ всакомоу благочьствно потыштыиамъ се, юже ны оучитъ бого-
слобесныи раки вожини пророци и апостоли и светителни, такоже
и самъ господь нашъ Иисоусъ Христосъ сынъ вожини рече, югда
оть отьца принде на землю и въплкти се и роди се въторое
оть прѣчистыи присьнедѣвы, и заповѣди сьмотрѣниа отьца и
своего съвршии дньне, и всачьскы неизречено распъи се на
крѣстѣ, и третин днь въскрѣсе .л. дныи прѣвѣе въде на
земли по въскрѣсении своемуу, и възити хотѣ на нево къ отьцоу,
оученикомъ своимъ апостоламъ заповѣдаю глаголаше; шьдше на-
оучитѣ все страны крѣстѣте ю въ имѣ отьца и сына и све-
таго доуха, оучитѣ ю влаости всеа, юлико заповѣдахъ вамъ;
и пакы: проповѣдите юванъггане всеи твари; иже вѣроу иметь,
и крѣтитѣ се, и спасетѣ се; а иже не иметь вѣры, осоудитѣ се.

Се же юсть оубо права вѣра вожини, юже крѣтитѣ се въ
имѣ отьца и сына и светаго доуха. И тако обѣштавъшныиамъ
се христшаномъ намъ соущыиамъ молити Бога своего, всегда
хранитѣ заповѣди юго, и творитѣ волю юго всегда; вѣра
ко безъ дѣла мрътка юсть, по речении Иаковаю. Въ вратни
и чеда моя любилиа, якоже и выше рекохъ, оубо да съблюдемъ
съ страхомъ и трепетомъ, съхранитѣ слово кожини и светогоу
вѣроу юго, и трьсветое намъ юго съ чистомъ срьдцьемъ призы-
ваюште, и не лѣкшѣте се въ светыиыхъ молитвахъ, припадитѣ
къ юмоу, исповѣдаюште грѣхы свою, плачюште се съ слъзлами
прѣдъ нимъ, и томоу поюште и прѣпоюште въ срьдцьиухъ ва-
шнхъ всегда днь и ношть не ослабѣюште. Богъ ко исповѣ-
даемъ и молимъ самъ оубѣкраютъ чловѣкы, и доуховьно въхо-
дитъ въ срьдца ихъ, иже доврѣкъ послушають оучениа о Бозѣ.
Нѣсть ко игра оучение доуховьно ни везоуднии мыслни чло-
вѣчьскыиыхъ, нъ светла вѣра вожини проповѣдаема, на шюже
основани выше всеи чинюи светини о Христѣ Иисоусѣ господи
нашемъ, о томъже пророци светыиамъ доухомъ вожиномъ прорѣ-

коше, и апостоли наоучише, и мученици исповѣдаше, и вси светии съхранише, и прѣподобнии отъци насъ порока съблюдоше, аки на нескломкль красоуглыркль камени црковнйкль Христѣ, иже есть прѣноудрость отъца и сила, светодоуховно и сильно и крѣпко и твердо и извѣсто въ вѣрѣ, иже и до селѣ многыше оутѣрають и оутврѣждаютъ и извѣстоуютъ къскль свою вѣроу божествноую, иже и до насъ прѣлагамъ чловѣкомлькъ богатю си милостно достиже, недостаткы наше испаше, пастырѣ истинныи закоудыше ны овце хоте съвкоушити въ оградю невесноую; тою же оградю мы дозрше мысланныма и доушевныма очима, молимъ се ямоу выноу припадающе днь и нощь, и исповѣдающе се ямоу тако самъ дароуетъ изршти намъ помыслити, и низлаголемо съхранити; и волю яго сътворше спасенно отъ него приимемъ въ смыслъ вѣрѣ и въ коудоушитель, ште съхранимъ заповѣди яго вѣрно, иже самъ Богъ повелѣ намъ съхранити, и оуѣшта ны мяздоу невесноую за то, глаголю: аминь глаголю вамъ, иже слово мое съблюдетъ, не имать смръти въкоушити въ вѣкы.

Да чеда моя любима, чьто оубо словесе сего извѣстѣю или праведнѣю есть, иже Христосъ самъ свѣдѣтельствовуетъ, правдою оутврѣдаю? Чьто ли сего волю есть иже не въкоушити смръти въ вѣкы? Оуже во грѣху далече есть невкоушению те смрътною; грѣховныиыи ко въкоушениемъ смрътныи въкоушь въише въ родъ чловѣкъскыи до Христа; того ради онъ въкоуши смръти, безгрѣшныи сыи и бесмрътныи по прьвому родьствоу иже отъ отъца; нь насъ дѣлама въкоуши и пострада, да и мы оноу вѣроу въкоушамъ бесмрътна, иакоже пророкъ рече: въкоушите и видите, яко вамъ Господь; благъ оубо зѣло и правъ и вѣрныи въ всѣхъ словесехъ своихъ, и еса дѣла яго въ вѣрѣ. Тѣмъ, чеда моя боголовна, намъ любештныи яго подолають дѣлати дѣлаеса вѣрна о Христѣ Иисусѣ, господи нашемъ, приимамыиамъ вѣроу бесмрътноу отъ него, даръ толикъ яко не оуѣрѣти въ вѣкы. Тѣмъже ште сна съхраните, блажиныи боудете Богомъ въ вѣкы и блажена боудутъ сръдця ваша и блаженно боудутъ доуше ваше, и

блажиныи боудете, иже волю вѣроу приимамыи и съхраните се чисто въ ныи, на бесмрътныи даръ Христовъ възирающе, и бесмрътна дѣла о Христѣ въсегда дѣлаите, вѣроу чистоу и молитвоу чистоу, съ любовно надеждю къ ямоу имоуште, и съѣсть чистоу къ Богоу и къ чловѣкомъ постомъ и пѣдкниемъ, истинноу при всѣмъ, чистотоу тѣлесноую и доушевно въздрыжанно, храните разоумъ светлаго крштитна просвѣштениа кожна, ииже отърекоумъ се согоны и въскъ дѣла яго; нь въсегда покаянию любеште, исповѣданно грѣхъ своихъ и о нихъ плаканию и съакрению, оправданно, проучению, исправленно житна своего, грѣху нивидѣнию, не оушванию, не блудженно, нь паче житно чисто, яко блажиныи очима родѣ зрѣти. Богъ во ядинъ есть не прѣва и къ неконьчныи вѣкы. И се прѣва заповѣдь къ любештныи яго речна: да къждо къкъ любите господа Бога своего въскль сръдцемъ своимъ, отъ всего оума своего, и отъ всею доуше своею, и отъ всею силы своею.

И да боудутъ словеса сна, иже азъ заповѣдаю вамъ дньсь, написана на сръдцихъ вашихъ и въ доушахъ вашихъ, яко да вонте се господа Бога въседрыителя, и томоу ядинноу да слоужите съ страхомъ и съ трнегомъ, и томоу ядинноу чьсть и славоу възыслаите, и томоу ядинноу приѣкните се, и иименъ яго не клькѣте се; нь да есть слово ваше, иже есть, да есть, а иже икѣть, да икѣть; и въсьма отъкоудъ да не имоуетъ се инъ. Богъ въ васъ развѣ сътворшаго небо и землю; иако же на невели горѣ и иако на земли долѣ и иако въ водѣ подъ землю, да се не поклоните отъ тѣхъ ни послоужите ничемоуже развѣ господа Бога вашего, къ иже крштити се и вѣросте, и отрокосте се танныиу срама, и причештныи къте блажнй вѣрѣ яго и съокыштныи бесмрътноу яго: да того ядиноу неутѣстоупно дрыжите се, за не прѣдъ очима яго все наго есть, иакоже рече апостоль, иже Богъ нашъ огнь пояде есть и отъдае грѣхы отъче на чеда до третиаго и до четвъртаго рода не любештныи яго ни творештныи волю яго, творе же милость въ тѣлахъ и въ тисоуштахъ любештныи яго и съблюдающныи заповѣди яго. Съ

во юсть Богъ богомъ и геспедъ геспедемъ, Богъ великимъ и
крѣпкимъ и страшнымъ. Да да съблюдете заповѣди его, и да
сътворите прѣдъ очима юго вса словеса юанко заповѣдахъ вамъ.
да благо боудеть вамъ и сыномъ вашимъ по васъ, и живи боу-
дете въ вѣкы, аште сътворите добро и оугодане прѣдъ геспо-
демъ Богомъ великимъ, юмоуже слава и величаніе въ бесконь-
чныне вѣкы, аминь.

11.

ИЗ ЛЕСТВИЦЕ ЈОВАНА ЛЕСТВИЧНИЦА.

Јован Лествичник живео је у VI. веку. Држи се,
да је међу 530—550 као младић од 16 година примљен
у манастир на Синају, где је само четири године про-
бавио, а после се уклонио у пустињу недалеко од тога
манастира, те ту остао до своје смрти, која се дого-
дила око 580 год. Главно му је дело, по ком се и про-
звао, *Κλίμαξ τοῦ παραδείσου*, Рајска Лествица. У
тој књизи се узимљу врлине као ступњи, по којима се
може добар хришћанин достајати раја. Знаменито је
по карактеристику књижевног укуса у нас у средњем
веку, што овог дела хришћанске моралне философије
има много преписа међу нашим старим рукописима, и
што се по рукопису сачуваном у Крушедолу зна, да
су за владе деспота Ђ. Бранковића и по његовој запо-
вести и жељи у Смедереву хиландарски научници ис-
прављали текст овога дела по грчком оригиналу и по
старим словенским преводима. (Schaffarik Gesch. d. serb.
Schriftth. 209).

Текста Лествице филолошки изданог нема, те се
и не може знати како који рукопис један према дру-
гом стоји; који је т. ј. писан пре Бранковићева испра-
вљања, а који после. Махом су рукописи познији. Одло-
мак овде ми штампано по рукопису Нар. Библиотеке
бр. 34, у ком су међу другим стварима одломци Лест-
вице. Правонис је исправљен.

О кротости и престоѣ и о беззавѣи и о лоукав-
ствѣ слово. Благослови отъче!

Прѣдъвараетъ оубо сльница заутрѣнныи свѣтъ; всякого же свѣтлоумоудна кротость прѣдѣтеча. Тѣмъ же и свѣта оу-
слышавъ тако тѣхъ степенемъ вчинаюшѣа. Наоучите во се, рече,
отъ мене, тако кроткѣкъ яемь и свѣтронь срьдцець, тѣмъ же
оубо праведно прѣжде сльница свѣтомъ просвѣтити се и тако
слынице кьзрѣти ясно. Ижесть во, ижесть сего не прѣдоуѣк-
дкешоумоу оноу оузрѣти, такоже и вившннхъ оучитъ истинь-
ноу оустроенноу.

Кротость ясть непрѣложноу оума оустроенноу въ чистехъ
и бесчьсти такожде илюшти.

Кротость ясть въ сьмоуштенихъ искрнаго кьзъ оштоу-
штениа и чистѣкъ о шель молити се.

Кротость ясть надълежннхъ заростьноумоу мороу камиь
кьсѣ приражающѣе яемоу вьны разьвивае и никако же позы-
ванна приемае.

Кротость ясть тьрпѣнно оутвѣрждение; любве двѣрь,
паче же мати; расоуднино вина, наоучитъ во Господь кроть-
кине поутемъ своимъ; ослабленно ходатаи; дрзнование въ мо-
литѣкъ, Доуха свѣгаго вьвѣстилиште, на кого во, рече, призроу
нь на кроткаго и вьзъмьвкнаго?

Кротость ясть послоушанно сьносѣнннхъ; братьствоу
вождь; вѣснннхъ се вьсхланннхъ; зарштннхъ се отьвѣче-
ннхъ; и радестни педатьница; Христоу подражанно, аггьаскоу
своетво; вѣсомъ яза и горести штитъ.

Въ срьдцнхъ кроткнхъ почиветъ Господь, доуша же мѣ-
тежна днаволоу ефдалиште. Кротьци же наслѣдетъ земаю;
пачеке овладають, вѣснннхъ же се моужннхъ потрѣбають се
отъ земае ихъ.

Доуша кротка прѣстоу проститы; оумъ же гнѣвань
сѣдѣтемъ лоукавствоу; доуша тиха вьвѣтетнть словеса прѣмоу-
дрости, наставитъ во Господь кроткнне на соудъ, паче же на
расоудженноу.

Доуша права сьжителница свѣтронно, лоукава же прѣзвѣр-

ству отроковнца; доуше кроткннхъ испакнетъ се разоума, гаро-
стьннхъ же оумъ тѣмъ и неразоумно сьжителъ.

Гнѣвань и роугателъ дроугъ дроуга сѣтоста, и не вѣк
сѣрѣсти слово право въ вьсѣдѣ ихъ. Разврьзь срьдце прѣкаго
сѣрѣштннхъ лоукавство; вьторого же доушоу испятавъ, оу-
зрннхъ вѣсваннне. Престота ясть нравъ въ доуши; кьзъ вьст-
роты кь разоумно вькае неподвнжнхъ.

Лоукавство ясть хоудожествоу паче же безобразно вѣ-
совьскоу истинь лишннхъ се и многнхъ танти се мннште.

Лицедрѣство ясть тѣла и доуше соупротнвнхъ оустро-
енноу оумншаннхъ вьсѣли сьплетно.

Беззавѣе ясть тихоу доуши оустроенноу, оумншаннна
всякого прѣвѣннхъ; правость ясть неназырателна мьсль,
вьзалоукавннхъ оумншан, нельжно и непрѣдоустроенно слово.

Недоукавннхъ ясть чисто ястьство доуши, такоже вьсть
свьздана, моленнхъ кь вьсѣмъ творннхъ.

Лоукавство ясть правости прѣвѣнннхъ, прѣвѣннхъ мь-
сль, стонтелства льжоушти, приноуждениа клетвы, сьплетна
словеса, гьлнна срьдца, вьздана мьсти, сѣтерьждена льжа,
ястьствьно проче мьнннхъ, свѣтронно соупротнвнхъ, по-
кланнне лицедрѣннхъ, плача оудаленноу, исповѣданноу кражда, своу
разоумочннхъ, паденнхъ ходатаи, вьскрєннна соупротвннхъ,
досадамъ ослабленноу ооуждениа сѣтованнне, прнтворно вла-
гьгорѣннхъ, вѣсовьскоу жнтнне.

Лоукавственнхъ ясть днаволоу сьвѣштннхъ и сьнннхъ-
ннхъ; тѣмъ же и Господь снцѣ того наеновати наоучи насъ
глаголюштоу; изьваи насъ отъ лоукаваго.

Бѣжнмъ отъ вѣгьга лицедрѣна и отрова мьсти, слншнште
глаголюштаго; яко лоукавннхъ оушнште и потрѣкетъ се и яко
трава скоро ньшнть и яко земае злака своу отьпадоутъ; та-
ковн во соутъ нажитъ вѣсомъ.

Икоже любовь Богъ наеноуетъ се, снцѣ и правость; тѣмъ
же прѣмоудрнн въ вѣсннхъ рече кь чистемоу срьдцоу: Пра-
вость вьзлюентъ те, и пакы того отьць вьгьгъ и правъ Го-
сподь. И сь мнннхъ юго сьпасти се глаголетъ, рече во: сьпа-
слюштаго правннхъ срьдцець и пакы правость доушамъ вьдѣ

и посѣти лице юго. Првое слово и истество дѣтскаго раште-
нина престога безъ пестроты, юже дондѣже наѣше. Ядавк, онъ
не видѣ овнажине доуше своею, нике безобразие пакти своею.
Докра оубо и юже истествовиѣ въ иѣкынѣхъ престога и влажна,
не тако же тако юже отъ лоукавства, отъ трудоуи и потоуи
прѣсаждена. Ова во отъ многыи пестроты и страсти покры-
вають: ова же высочайшаго сьмѣреномудрия и кротости выеа-
ють ходатаи, и овѣи оубо не многа мьзда, овѣ же похваляи а.

Бъси нике Господа къ себѣ прилѣкшти хотѣштин, простѣ
и нељжыѣ и нераванчыѣк нелоукавыѣк яко оучителю въ оуче-
нинѣхъ немногопытыѣк пристоушыѣ. Простѣ во сы и нескложныѣ
просты иѣкыи и цѣлы къ немлоу приходштво доуше быти хотѣ-
штин; иѣсть во престогау прѣлѣкшеноу сьмѣренна видѣти когда.

Лоукавыи истѣ провидыѣ, ѣстивѣ, отъ словесъ помисль,
и отъ образъ сръдчынаи разоумѣвати лѣчтыи се. Видѣхъ
правныи отъ лоукавыѣхъ лоукавствокати наоучыи се, и оудивенѣхъ
се. Како и истествоа свонство начело сице въ скорѣк погубити
възъмоще; ѣанко оудебъ прави прѣпають, толко неоудебъ
спротивныи прѣтворити се могутъ.

Страничство истинныи и поклоняние и хранение оустъ-
нама многа многашти възъмоще и прѣтворше прѣславыѣк
неисцѣлѣнаи, аште разоумъ дѣлать анжежанинѣхъ. Сьмѣтри,
юда како неѣждество и ненаоучение сьмѣрити въ лѣкроу мо-
жетъ, оуказаныи оуставъ мѣленѣ и образъ пакт влажныи прѣ-
стоты. Трѣлажыи Павелъ простѣи выть, никеже во ни-
какоже такоаго прѣпѣянина въ малѣ ни видѣ ни слыша, ни
видѣте можетъ когда.

Простѣ инскѣ, скотѣ словесныѣ, несллоушавѣ, своеу вѣрѣи
скрѣшныѣк кодыштомоу отъложивѣ, не отъречеть жикоткнои кокоу-
штомоу, ни доуша права къ настоиштомоу. Послѣдоуѣть коде-
штомоу юкоже хоштитъ и даже до заколенна спротивѣ глаголати
не вѣсть. Не оудебъ богатыи въ царство и сь мьслныи неслмы-
савныи къ престогау вындоутъ. Падение анжежницеу мотыи оуцѣ-
ломоудри невольне тѣмъ спасение и незловие подакъ. Бори се
прѣлѣкштати си моудрѣвание, и тако творѣ оврѣштении спасение
и правость о Христѣк Исусѣк, Господи нашамъ, аминь.

СВ. ИЛАРИОНА ПОУКЕ МОНАСИМА.

Из истог рукописа, из кога напред саопштитемо
одломак Лествице, видимо и ове неколике напомене св.
Иларiona монасима, из којих се такође види који је
дух прожимао хришћанску нашу литературу средњег
века. Правонис је и овде исправљен.

а. Донеѣк же, оѣвратиѣ, къ пакти юсмы, не прѣстанѣк
отъ подвига. Днѣ аче днѣ подвизаниѣ се о спасении своѣмъ
и не стѣлаганиѣ на вѣрѣи, тако прѣдѣ сьмѣртно вѣстѣниѣ
не идеть.

в. Дрехъ коуди и весель: дрехъ оубо сьмѣренаго ради
житна, весель же прѣтикоу оскрѣвлянии вѣсовьскоу и радоуи
се доушею о Господи.

г. Приходштво напасти сь радостно и благодарниомъ
подъимаи, и на хѣтешата быти по всеу часу готови се.

д. Прилѣкши се Господѣи любовно и вѣроу, и да не отъ-
кавитѣ тебе отъ него всеу доброиу мира сего.

е. Сьмѣржи очи свои отъ видимыиѣхъ; прозри же въноу-
трынныиа очима на воудоуштаи.

в. Да възъмьзита те всеу соуштиеу въ седмыиѣхъ вѣкѣ, и
да възелитѣ се въ тѣмѣк любви осмаго вѣка.

з. Да приидеть ти на оуаѣ хоуждынаи и скоро танаи
оставити, възискати же доврѣшныиѣхъ и въ вѣкыи воудоушты.

и. Перавоти тѣло, свокоди же доушоу, да ти ракотають
тѣкныиоу негѣкныиоу.

д. Не даван же љубави твојој; пакъ бо исти, и въ
любкотоѣ възвоуиеть, и свержеть свободное истъство доуши
и попереть је.

г. Бѣдан се въсканъ скръккннннъ въ вѣкме се, да въ оно
вѣкме всакине радости испавненъ боудени.

д. Тръгъ исти житие се, тѣмъ же поврзи вѣкменнннн
и приими вѣчнннн; отъдаждь отъ себе мала и възми прѣ-
многа.

в. Боуди сынъ въскрсешию и жизни вѣчнннн, яко чедо
свѣтоу и днн, отъчства своего възврати.

г. Не приими тѣмъ, яко яко госта те приемше и въ
скорѣ отъпоустеть, ничто же ти на поуѣ дающе.

д. Отъ невѣсти въ лифъ съ приде, не до здуѣ стави
течине, нь и иште подвиги се поуѣ гнати, до неѣ же въ
врата въидени вѣчннннн граду.

в. Прѣжде вѣчнннннго покоя не почиваи, и прѣжде вѣчн-
ннннхъ благъ не насыщаи се.

г. Боушннннхъ на земли не насыщаи, сѣтъ бо надъ
ними проета исти, и яко пѣвица оуказиши.

ИЗ РУКОПИСА АЛЕКСАНДРОВА.

Рукопис Александров налазио се некад у библио-
теци Српског Ученог Друштва, а сад је својина Српске
Краљевске Академије. Писао га је духовник Александар
год. 1736 и поклонно га је тадашњем митрополиту ниш-
ком Ђорђу, као што сведочи на самом рукопису запис
овога митрополита. У њему су већином песме црквене,
и припада обредној књижевности црквеној.

Рукопис овај, будући да је познато кад је, од кога
и за кога писан, важан је с тога, што се у њему види
у потпуности на што су изашле оне ситне промене
језика и правописа, које се јављају у преписима цр-
квених књига појединце још од првих времена писме-
ности српске. Он, осим тога, вреди и као сведочанство
за годину, у којој се још држао стари српско-словен-
ски изговор у цркви.

Описао га је и комаде из њега саопштио Ђ. Да-
ничих у Гласнику IX. 256—267. По томе и ми саоп-
штавамо три одломка.

Песме свецима Србица.

Сумгшнѣ српскомѣ. Слава. Васчастии празникѣ
свѣтне ти памети. Славашне уче пасеблаженне, любовино савраше
се достоино блаженне те, радши се, благодатино начело людѣмъ
твоимъ, изъ нушке трѣнне ереси искорениши, православино вери
лозѣ насадиши еси. Радши се, трѣнци покорниче, црквамъ въз-
движенне, нириши богатирею. Радши се смеренно шкразѣ, и

странствима зчителю, иже текуще царство ѿриндѣхъ постичаски ка пстини пожилъ еси. Ниша са аггели с Христа вѣселени се, ка немѣже ѿ насъ са ниши моли се, спасти се дшамъ нашимъ.

— Тропарь. Безаставною славою и благодетно просвети се, и по самрти показани светлостъ жития твоего, истачаша миро благоуханно притекающе ка раце мощи твоихъ, и люде твое наставилъ еси ка светъ благоразумия. Симеоне чче нашъ, Христа Бога моли, даровати намъ велию милость.

— Кондакъ. Ангелское на земли возлюбивъ житие, миродржанина и мира вставилъ еси. Поценилъ Христъ, Симеоне, владѣокаль еси, ка немѣже любящихъ те апостолски наставилъ еси ваши: вавашите Бога, яко выи вавашеи насъ.

— Припело светомъ Симеонъ сръбскомъ. Придете васи инокомъ чини, похвалникъ мироточиваго Симеона. Деге Преподобникъ красотъ.

Светомъ Гаври сръбскомъ. Глава. Главн с вавсехъ цара Христа вавискаль, владичествуюца шца вставилъ, горн Ядона деналъ, ижеже висотъ благородна до раба смиреннѣмъ изленикъ, трѣди многими теломъ сдрѣчилъ еси, молитвами же дшамъ просветилъ еси, доврѣ инчаски пожилъ еси, аггелски ка пстини пожилъ еси. Апостолски ка миро набчилъ еси колезани поцениа и странствима хожденнѣмъ мѣчничаскии подвиги савршилъ еси. Кто изглаголетъ твое добродѣтан, нанеке непеснаа на земли притекаль еси, Саво блаженне, чче, пастиръ и зчителю?! На яко предстои Христъ Богъ, моли спасти се дшамъ нашимъ.

— Тропарь. Псти ваводираго ка живанъ наставникъ и пръвостольникъ и зчитель вистъ. Пръвее пришадъ светителю Гавро, штачство свое првскети, породивъ є дшомъ светникъ яко древа маслина свиреннаа ти чеда. Темъ тако апостола и светителемъ врховнаго те чатѣи моань, Христа Бога моли, даровати намъ велию милость.

— Кондакъ. Иже пръвскетителя великаго, апостоломъ савишника цркви прославляютъ те люди твоихъ, преподобне. На тако иже дръзновеи ка Христъ молитвами си ѿ вавсехъ ни веде спасан, да зовемъ ти: радши се, Саво, чче когомѣдрѣ.

— Припело светомъ Гаври сръбскомъ. Придете васи сагласно вавсхвалникъ Гавес сръбскаго. Деге Архирешомъ похвало.

Светомъ кралю. Глава. Данаъ частное трыкаство невѣсна праддѣють мисално земля ка вѣселно сазивающе ка памяти доблаго подвижника Стефана трыбеникодшанаго. Сани ка вавсизредни Христовѣмъ заповедѣмъ хранитель вистъ известниши, не помилова тавоющихъ царствина ради вечни и блаженне ка истинѣ жизни, на расточи и дасть свогнимъ, и мѣчничаскии венцемъ вича се, светен предстои троници неходатанствении самирении просити мирои и грехомъ просити вставленне иже того верою савршающихъ трыкаство.

— На стиховно слава. Царство ези на земли двире шкрмаи, страдалче, и вавреницъ носе смиренно стежа мѣдрование, нишихъ посещаетъ и силъ хвалкъ раздракае. Темъже пръвостава троница царствина вѣшно и мѣчничастеа венцемъ свезе те.

— Тропарь светомъ кралю Стефанъ Дечанскомъ. Ва трыниихъ докле страданихъ подвигъ твоихъ ангеловообразни рани претрпѣлъ еси, и по кончине свои внацѣ ѿ Бога са мѣчничаскии миши вавиремашни и ка землю кроткихъ достоинно вавдрзени се, блаженне. Ѿ насъ моли Христа Бога, даровати дшамъ нашимъ велию милость.

— Кондакъ светомъ кралю Стефанъ. Дрѣваго Константина стежа те цркви благочастнѣмъ, блаженне, и кротостно, правдою и мисастинали, на и великомѣчника и страдалца истинна. Темъже и товою красоти се вашиеть: Стефанъ ми похвала и стврѣженне.

— Припело светомъ кралю Дечанскомъ Стефанъ. Придете васи сагласно вавсхвалникъ великаго мѣчника ка царехъ Стефана. Деге Благочастно поворника.

Царъ Зрощъ. Глава. Ѿ корне царка прѣкраснаа ветавк израсте, благоуханни кринь, блаженни царъ Зрощъ. Из маада вавлюбникъ Христа, благоименить венценосацъ вилъ еси, благочастнѣмъ и верою првскетло сврашишь, благочастнѣмъ скиптреносацъ и првизреданъ и првданиеть, светне тронце, милости миши же и чистотою простране селении вилъ еси дшѣ светаго,

еретическихъ счени величине, церквамъ светлоеъ скрашение, какъ ѿ юности Господь возложилъ се еси, вдови и сироти санакдевалъ штачаски, кражди стголае и мирь стверждае, нищихъ миласе, шидлане изимае, достоленно царствовавалъ штчастни своемъ, завистию же диваволю ѿ сконхъ приснихъ самръ неправедно и безвъременно подьяе еси, и жалость велию штаци сародствес твоелс, не престань моли ти се, молишь се тебе, спасти се намъ ѿ васакого навета, любовию чатърилишь память твою.

— Тронарь. Юотаски цветаше добротю пребкрашенъ царствовавалъ штчастни своемъ, и неправедною самръ и безвъременною подьяе еси, Зрошс вачастни, царскаго корня сладакъ, ари и не ва време сарванъ ва господню житиисъ вавели се, и жалость велию штаци сародствес своемс. Моли се ш насъ творчилишь память твою.

— Кондакъ. Шрасли благородниа цвель прекрасни ави се, Зрошс вачастни, и завистию шенишь вистъ ѿ сконхъ приснихъ, кожель Духомъ просвирень светароднаго павелине светъ вилъ еси, и мичничаскишь венцель шезе се, ва чртвъ невесни кадварави се. Моли се ш насъ творчилишь са любовию светю память твою.

Светомс и слакомс князъ Лазарс. Кто тебе не блажить кадраго делателя заповеден кожихъ, или кто не похвалить вавекрасное твое житие. Саврал бо еси яко пчела любовтрдна многоцветниа добродетели, вбдирю слакс неки земельноу изменить, шко слышишь, нога хромилъ, жазалъ старости, вавель васака вилъ еси милостивною рбкою, мичниа же венцель главлъ свою скрасилъ еси. Христс Богс предьстониши, того слави наслаждае се. Служе моли се, молишь те, Лазаре мидре, трбдомъ твоимъ вичовати ва тишине, спасти се дшамъ нашимъ.

— Тронарь. Красотс вавделель слави вожие ва земельномъ и томс благободилъ еси, и порбчениши ти талантъ добри вавделель, шсрбвенишь еси, ш немъже подвиза се до крове, шндже и маздс болезни своухъ яко мичнишь приель еси венцель ѿ Христа Бога, ереже моли спасти се поющимъ те, Лазаре приснопаметне.

— Кондакъ. Вавьбраньника вавочастниа вавивредна и мичника истинне непостиднаа частни и по дмс вавхвалель те сътадс твоелс, вогомдре, но тако намъ дръзновинне ва Христс Богс, теке слаклишь самиренне испроси да вовеи ти: радши се, Лазаре приснопаметне.

Светомс Маѳумс деспотс. Глава. Ва исходе дивнаго ти преставления чистие дшие твоие, частниши шче, воголена дла мѣжа зриси ва шдежьдахъ красотю сияющихъ лицель светлань и шчила радостниа ва матери свои и шченикомъ глаголаше: шксдс намъ придоше красни мѣжи шие, шниже раздмивши посиринне вожие, тако посла Богъ агтели ва шкрали Идвалина и Курнала, тихо вавети дшисъ твою ѿ частнаго тела твоего, шквете светителю, превлаженне Маѳуме десточдни.

— Стихера. Домъ великаго царства штациль си, превлаженне и шокочавенне Маѳуме, домъ светни тронци вилъ еси.

Шще шкетишь деспотомъ. Стихера. Стефанъ венцель доброти и красота цркви, преподвѣнаа же Янгелина лова частни породи света рождие винограда спаснаго: Маѳума шкциеннаго и Ивонна славнаго, ѿ ниже истачаетъ намъ вавели дшивное, нуже моливалии, Христс Боже, спаси дшии намъ яко милосерды.

— Глава. Придете савори вернихъ, придете ликъ саставилъ, песни яко венци павбцие, вавчавъ чсдию двоисъ, пактию же вшпередисю, доклавстави мшдрованиель верни сно чатъри. Маѳума достошно са Иваномъ славилъ, швою же корень вавлажающа Стефана вавехвалнаго, сиухъ же вавокославие поживша, шгоже ва светителстви прославша, нуже вавшавоци шце рцель: радши се, милости подателю, Стефане вавженне, радши се светителель шдобринне, Маѳуме слави, радши се, пострадаши ш модеухъ своихъ Ивонне преввалне, Шрасли сръвскаго благородна, ниша, тако вавцие дръзновинне с Христа цдра, мирь людель сконель испросити и дшамъ нашимъ велию милость.

б.

Песне о Божию, Богојављењу и Васкреу.

На реждастко Господа Бога и спаса нашего Исуса Христа. Тропарь. Рождество твое, Христе Боже нашъ, кснн миромъ свѣтъ разбна, ва немъ во звездамъ слажеши звездою свѣтъ се тебе кланати се свѣтъ правди и тебе ведети са висоти востока, Господи, слава тебе.

— Кондакъ. Дева данасъ пресвѣщеннаго раждаеть, и земля крктою непристѣномъ приндентъ, агели са пастирми словесомъ, вѣски же са звездою пѣтъ шастѣють, насъ вь ради роди се штроче младо, првечни Богъ.

Богоявлению. Тропарь. Ва Иордани крцающъ ти се, Господи, трончаское тави се поклонение: родителевъ во гласъ свидѣтелствоваше ти, возлюбленнаго те сына имене, и Духъ ва видени голбени извествоваше словеси стерждение. Иже лен се, Христе Боже, и миръ првсвѣръ, слава тебе.

На васкрсение Христово. Христосъ васкрсе изъ мртвехъ самртно самртъ поправъ и сѣщимъ ва гробехъ живость дарова.

— Кондакъ. Иже и ва гробъ сашалъ еси, вьсамртне, на довѣ раздрѣшилъ еси сна, и васкрсалъ еси тако поведитель, Христе Боже, женамъ мурносницамъ радость првсвѣръ и свонамъ апостоломъ миръ даровакъ, иже падшимъ поданъ васкрсение.

в.

Из псалтира.

Псал. 140. Господи, возвахъ къ тебе, слыши ме, Господи, вани гласъ молитви мое, егда вавовъ къ тебе, слыши ме, Господи. 2. Да се исправитъ молитва моя тако кадио предъ тобою, вадение рѣкъ моею жертва вечерна, слыши ме, Господи. 3. Положи, Господи, хранение сетомъ моимъ и дверь шграждение ш сетнахъ моихъ. 4. Не склони срдца моего ва словеса лжквстена, не шривати вини ш гресехъ са человеки творцими незаконне, и не сачетаютъ се са изабраннми ихъ. 5. Покажетъ м

праведникъ мнѣостно и шелчитъ ме, ели же грешнаго да не наместитъ гласи мое. Иже ере и молитва моя ва благоволение ихъ, 6. пожрты бше при камени едне ихъ. Шлшмет се глаголи мое шко казмогше. 7. Иже такра земли проседе се на земли, расипаше се кости ихъ при аде. 8. Иже къ тебе, Господи, Господи, шчи мои, на те шпокахъ, не шили дшш мое. 9. Сахрани ме ш сети юже саставише мне и ш савлазанъ делющихъ безаконне. 10. Кападѣтъ се ва мрежъ свою грешници, единъ есомъ азъ дондеже прендѣ.

ИЗ ДЕЛА ГАВРИЛА СТЕФАНОВИЋА.

У мојој „Историји српске књижевности“ стр. 182 до 183 говори се о месту овога писца у књижевном развитку нашем. Још нешто је о њему писао Гавр. Витковић у Гласнику XXXIV, где су му дела појединице побројана.

Гаврило као ученик оних српских учитеља, који су се са патри. Арс. Чарнојевићем преселили у угарске земље, припада првој генерацији, која се јавља на послу у новим средиштима српске црквене књижевности, у Угарској. Радња његова пада међу 1725—1745 год., те и он, стојећи једнако на земљишту старијих предања, као и Александар (о ком је напред проговорено), сведочи: на што су изашле ситне промене језика и правописа, које су познате од првих времена у писмености нашој. И како је он, са знањем и намером, покушавао писати и језиком чисто народним — то његова дела показују још и то: како би се према староме, српско-словенском књижевном језику (да није било прекида) српски народни књижевни језик развијао. Овај пример има особиту цену за то, што је он једна закржљала и сасушена клица, пошто су одмах иза радње овога писца у цркву уведене књиге словенске по руском изговору (руско-словенске). Тим се, пак, пореметила стара традиција, и тим су се потоњем правилном образовању књижевног језика на народном темељу подигле нове запрете. Нове те за-

преке, ма да су тако спорашње, имале су ипак времена, да се утврде. Незнање, које је у то време на све стране завладало, помогло им је у толико, што нову науку није умело разликовати од старог предања, и што се сврх свега није познавала вредност старих предања књижевних. Тога ради су после у том настали мутни погледи, који су развијању народног језика чинили сметњу — те је требало доста посла и борбе, док су се мисли повратиле на оно гледиште, какво је по природном току ствари владало у време Гаврила Стефановића.

Беседа коју ми овде из Гаврилових дела штампамо узета је из књиге Ближњостињих, коју је Гаврило писао 1741 године. У њој су беседе црквене народним језиком писане, и у почетку он овако правда свој покушај:

Прекдѣ ꙗко прикрѣпѣнахъ писанїи на просто и сразснѣтелѣно знанїе срѣское, за селане и просце люде, такоже глаголет Господ кх Моисею въ зак. л.: Схвѣри кх людѣ люди и да слышетх словеса моя, и вложи словеса сѣа, такѣ азъ глаголю текѣ, людемъ моимъ кх сѣста ихъ, и да разумютх ие и сѣни свое да издѣтх; а не вх ма'лк и чрезх облакх обчїти и глаголати некрѣпїи вх писатѣ, нѣ просто нѣхъ языкомъ ихъ крѣпїтати, тако да вѣса разснѣютх людїе, такоже апостолахъ крѣпїтатѣ, Ап. Кор. гл. в. Слово мое и проповѣдь моя не по приїио чловецкѣ прїемдрости словесехъ ихъ вх явленїи дсѣа снѣа, а дсѣовна дсѣовны сѣрвсѣждающе; дсѣованъ же не можетъ разснѣти, ни приїемлетъ юродѣство во ямоу ѣст — гл. — и пакѣ реч: Шїна, братїе, ашѣ приїдѣ кх вамъ языкѣси глаголю, ксїю вамъ ползѣ сѣтворѣ, ашѣ вамъ не глаголю по открѣкїи или кх разснѣ или кх пророчастїи или кх наснѣи, нѣже во крѣдшїнаа глас дающе, ашѣ сопалъ, ашѣ гдѣси, ашѣ развѣстїа писанїемъ не дадетъ — како разснѣно бѣдетъ писанїе или гдѣнїе, нѣко, ашѣ крѣкѣтанъ гласъ трѣба даетъ, кто сѣго токутѣ се на вранъ? Тако и вы, ашѣ не клагоразснѣно словъ дадетеъ языкѣомъ, како сразснѣютъ се глаголюемоу? Бѣдете же

взъ въздѣхъ глаголюште, а не люди. Иште оуко не оубѣжъкъ снаѣ гласѣ, вѣдѣ подоканъ свѣщенствѣиѣ иноязычаскы и глаголюштемъ лигѣ иноязычаскы.

Штампамо овај одломак овде верно оригиналу. Гаврило пише обично на крају ж, каткад (ређе) и љ, али, како је његова књига писана брзописом, крајња су слова речи обично надметана, те нема уз њих ни ж ни љ. У средини речи љ махом замењује љ. Остало се може видети из самога текста. Акцентуација, такође по старим правилима, колико у њој правила има, изостављена је као и у осталим текстовима, који се овде штампашу.

Глаголю дъ въ недѣлю месопостниѣю иже въ светыхъ оца нашего Прокла архієпископа Константинопольскаго, вышшаго прежде архідиакона скетаго Іванѣна Златоустаго. Глаголю сѣи шъ равахъ и ихъ владыкахъ, раванствію и шъ милостини.

Мало се стрѣпите, браћо, добры христіаны, ево сад е лѣпо време изгласити к вама неко пророчаско из мишгѣи беседаа, на кратко једно слово за чѣдо божіе, за ѡдивленіе говорено. Да велик ти си, господи Боже, и чѣдни свѣи твои пословы, тако, да се једно слово ни шт кога довити нит се изрећи валило може къ похваливаню твою чѣдесаа. Та ето и ја браћо христіани, ктео би вам нешто ѡказивати, и пред вас наместити једнѣ софрѣ накниенѣ божастав'номъ беседомъ, и гоз'бѣ једнѣ част' оучинити на даваш'нѣ покладѣ, него ли сас'ма кратке памети и шѣи'лишгавъ, и кроштово свое благодѣ не имам, сиромашанъ сам, што би шт свога вам трѣда поставиш — то мало хоѣш оу замъ оузеты шт гоз'бе светого Іванѣна Златослова, докле и мены даа Богъ, да бы съ своимъ гаанилѣкомъ свое госте кадгод мало почастиш. Свога слова шѣоби тог не имамъ кроз то, за што но ѡ безаконію сам се

зачеш и ѡ грѣхѣ шт свое ми майке родиш сам се, и цѣнѣ самъ свакога безчинства и злине, а ето кроткы Давидъ царь шт згор с' небесны висиннаа забранюе свакомъ грѣш'никѣ не говорити ни ѡказивати мѣ коме светы божіи рѣчи како и мени пр'во. И то сам тай пророкъ шт себе не вели никоме што шда шта оуста замѣчкава, него из господни воли овако казѣе: Ама грѣш'никѣ е то рекао Богъ: крошто казѣеш мое правце, те свѣим оустима предузимаю мою пренорѣкѣ, кад си ты шпр'заш мое наказиваніе и мое си ты рѣчи за своимъ лѣги шттѣриш, ама и заради тога, да знашъ да кю те из'обличити, и пасти кѣ ти твое дѣло на твой образъ — и боим се, да и къ мени не ѡзбѣдѣ ове рѣчи из'говорене. За то и стрѣпимъ што напред доносити и изговарати шда божіи сѣдбы; него ли толико пак шпет ѡздаюши ми се на божію милость, молим се немѣ говореши ми: грѣхъ юности моеи и невѣдѣніа моего не помени, Господи, нѣ штврати лице твое шт грѣхъ моихъ и дѣхомъ владычинимъ оутвр'ди ме, шткрѣи очи мои, и разѣмю чѣдеса твою, яко пришалаць азъ есам на земли; не сѣкры шт мене заповѣди твое, приклони оухъ твое къ моленію моемъ и сердце мое преклони въ свѣдѣніа твою а не въ лихоимство; да приидеть на ме милость твою, Господи, и штвѣштаю поношаюштим ми слово, не штими шт оустъ моихъ словесе истин'на до зѣла.

Мою моѣш до Бога ш беседи изрекох, него ли шт сад и вы, браћо и сестре, прѣжите ми слѣшаніе ваше данасъ, да вам изговорим, те гладни божіа слова шда овѣд да не штидете него насиѣены дѣхов'не части оучены шт светого писма. Ама и за то вам, браћо, приговарамъ. И тобож ѡздаюши се мотримъ, да би вы побол'ма ѡ црквѣ долазили, и дан на данъ повише вас видѣмо би се овде събраты на послѣшаніе божастав'ныхъ словесаа, ама, како видим, све вас е поманіе овде, и баш ер'гиво доходите. Не могѣ се ш томе досетити што е то, съ шта лі е. Или се вр'ло лѣвите, или баш

не мариште, да или неке големе претежнѣе послове тамо на полю имате и дома. Ама неделѣшм и свѣчанѣм да-ном нѣ ш ком се свѣт'ском послѣ не вали забалити, ни што приватати. Грѣхота е и проклето е то. Шт тога ти не има напредка, него ли голем тѣ е назадак, за што прѣстѣпанш божію заповѣд. Ево оу четвртој заповѣди божішй овако се каже. Просто вам ово говорим вашим ср'бскимъ ѣзыком а не по книжкы съкривено, ни по лѣш'кии, полич'ки лы шипнам, да се коме рѣгам за ѣзык и мегю вама ѣ цр'кви шпотѣ да збѣам и чиним. Овако сам Богъ нашъ сътворитель заповѣда. Свакы добро на своішй памети имай и тога се спомини. Недѣлю, свѣчанъ дан да га имаш свѣтковати. Шест дана послѣй и ѣ томе доконай све твое послове, а седмого два въскр'сенскога што во е недѣлы, да речем безнослица, — тай е данъ господина Бога твога — никаква ѣ ню посла да не др'з'неш пословати, ни ты, ни твои жена, ни твой сытъ ни кку ти. Слѣга ли, роб ли бѣш, слѣш'кини', шегр'тъ, кал'фа, никакво ти челиде кѣшно, ни пакъ ко томе кое год твое мар'вин'че, твой вш, конь, магаре ли, и нѣ ед'но твое бравче ако би кое было, а ни пѣт'ник кои гост твой што е на ноиштѣ код тебе ни за што послено да се не дотиче, за што Богъ твои Богъ е ревнивъ, да речем низмень е и жѣстар на нас те наше непослѣшанѣ и пр'косъ. Недѣлы, праздницы, свѣчаны дни, добро знате, те нису штавлени за послове него за цр'квѣ. Оу те днѣвы дѣжни смо ваз'данъ забалити се на богомолствѣ и слѣшаню слова божіа, прочативаню кои зна книгѣ, и свою младеж насталити на добро, свѣтовати, оучити страхѣ божію, а не на зѣр'ници благе днѣ проводитьи, и с людма се шегати и подмигивати се, подзирати, шговарати; на свѣчане дни свое дѣше спасати а не гѣбити и Бога ср'дити, дизати га нам на зло. То видите да вам божіе речи говорее, а да би ѣ сам ш себи шта казиваш, и невѣ би вам маскарѣ збѣиш, то

бисте добро чинили не доходеши вам ов'де, и за ваше би поштене было што би се на странѣ шдвараали: ама ето ѣ вам кажем волю божію, и изговарам владич'ны глас. Ако оуздр'жите, и то што се каже ѣчнѣните, спасени нѣте быти. Ево ѣ ѣздаюши ми се на Господа Бога по молитвахъ неговы светлѣи ѣгодникаа прѣжам мой злочест ѣзыкъ, за што извѣтра ме на то каа ватра подпалое, и сказивати ми добро ѣченѣ за дѣшев'но ваше спасенѣ. Разберите се исто ш том, ако бы да би когод цареве или спахиско писмо к неговој иран ѣ град оу село ли донеш на кою заповест. Еда би понапре оны ондан'нии люди за книгоноскою распитивали, ко е и чеговишъ ѣ боларинъ; воиак, просиак' ли е книгоноша. Него сви се ѣ едно скѣше слѣшати што се нише, што ли се нише, те еданъ изпред дрѣгог напред се тискаюши и прилѣжно слѣшаюши да би сваишо по реч по речъ дочѣли, пакъ ш том се мислеши да се што не забораваы, или чатацъ да се ѣ чемѣ не побр'ка, извѣстито свѣ по редѣ како но е право да иекаже, и ако кои се ш комъ послѣ и речи не могѣ досетити, то дрошгога за оно распитѣю што е. Ако ли би се пакъ он'де нашаш да би меѣ людма што шалѣ збѣаш и кою вики чиниш, то би се сви на нега шсвр'нѣли и шбрѣжили би га и шсвали ишште и прѣв'нишм измегю се изтерали. Да, брашо своевол'ваа, кад се толико боите и плашите се шт ваше землянске госноде и цара кои но сѣ смр'тны люди ка и мы, давасъ ѣст, а сѣтра га нѣе, и ако ти што неке ѣзети глобом, дати ништа ти не може, а ако би ти и животъ оузеш, дати ти га натрагъ не може, ни ти дѣше твое онъ може оузети, и тако се шд нега страшиш: да Бога ли се не боиш, кои те е създаш и на шваи свѣт изнеш, хранѣ и живот тѣ е ѣказаш и даш, и чим кѣш се на земли боравити, свачим вас е шбдарѣш? Наша смр'тъ и живот ѣ неговој е воли, што хоѣе то може с нама чинити, под неговою смо влаадам сви колич' ми на(с-

смо и никѣд не можемо згѣти, ни се кѣд съкрити изпод негово мѣ рѣке. Вр'ло и вр'ло онако каа заплашени и престравлени к святой цр'кви г' божіем домѣ валало би нам се стрчавати, нѣдеи једанъ дрѣгога, и зндтра съ страхом стаати без свакога говора и кога по себи смишлявани. Послѣшати нам вали гдено аггелски царъ и творацъ небѣ и зем'ли с нама грѣш'ницы беседы крозъ негово пис'мо евангелско, и сам нас съ своіом сладком беседом шлобогыва шт тога плашени землян'ске госпode, те вам вели: не бойте се шт збонца вам телесны, за што после тога ништа вам вѣѣъ више не могѣ оны што досадити ни чим наѣдити. Ако вас и поморе, ама вашн дѣнаа нисѣ кадри погѣбити. Него шт силовитога и снажнога Бога вали нам еш'киле з себи стренеи боати га се, кои по е кадаръ по швой нашой смр'ти тамо з вѣчны пожаръ дѣше наше штслати без одахнѣша мѣчити се. Ето велим вам, тога наипаче вали се боати, и оуср'до вѣнммати мѣ што нам онъ еданъ заповѣда, и то доконавати. А не завета онъ много с нама каа землян'ска господа, него на своішй воли нам е штавиш што хоѣмо да чинимо, и рекаш е: ето ти живот, а ето ти смрть, чега хоѣнѣъ, тога се др'жи, пааси се овога свѣта, ама се вр'ло пази, што кѣ те до после снаи и сѣкобити, шт кѣд по не мож' кѣд измаи. И зарад тога вам се молим, кои по саами тѣ шт свое вам воле долазните, да поччавате и оне нехатне божіе небоише с вами заед'но з цр'квѣ долазити. Вы добро чините кои свакад долазните и божіа слова зченем се наслагуете, а дрѣги никако. А нико сам себе не може спасти ш себи трѣдеи се, ако е за дрѣга мѣ немаран, што ли се ко пеи ш свом добрѣ каде оно дрѣгом ништа не хвайдише. Постарай се ты ш дрѣгом, да Богъ за те провиды. Пише се овако: тво невалашца обр'не на божіе згаагнѣе и злочинца шевѣсти на чистом'ле, многи кѣ и голем дааръ тай шд Бога себи имати.

Нека томе вѣрѣе, да је вѣѣъ шнѣ со тымъ своимъ послом дѣшнѣ свою шт дрѣге тамо смр'ти вѣч'не муке ослободиш. Вр'ла е молитва човѣкѣ за свако мѣ добро кад се ко на само гдѣ моли, ама свенародно скѣпа з цр'кви иште много болиа. Свѣ се людско зактевание накнагма и шт свакога зла заклани, ако исто свеср'до и змилято, без поноса и безас'лено и(з) ср'дца сваком ед'нако из'лази, то она каа лѣп задаах там'нин'скы пред Бога излазы. Што ш молитвы пророкъ Давид говоры: тако да ми се мои молитва кано кадило пред тобом, Боже, исправы. Там'нин исто ондаа мирише, кад је на жеравицы. Тако и моление он'да пред Бога иде, кад се моли мѣ човѣк с фрѣша ср'дца. Доходите, браћо и сестре, з цр'квѣ радо и весело, кад знате где се проповеда божіе слово, за ваше спасеніе вам да буде слѣшаюи. Што Богъ шд нас иште, што ли хоѣе — да ш том вѣнммати и послѣшате; ако ли сте ш том немар'ни ни слѣшате, то знайте шесгени есте. А да како толше далеке мѣчне пѣтеве за ученем ишли бысте, колико е заав'ска царица препѣтовала до **Иерсалима** навѣкъ Соломонове мѣдрости ззети шй? А ево ов'де е сваком цр'ква ближаа, и мѣдрост Христова шт Соломонове много болиа и за нас вр'свѣа. И некуте се дѣго пѣтем бавити, а ни море обилазити, ни велика трош'ка ш том имати, теке исто десет, два сти ли коракана, ни кѣш кѣе големе неволе ш том протег'лити. Цр'ква е свіим ед'но за добро прістоиште, исто сваки к нѣшйзи потежи се и похитай, ако си съ свачим башъ правъ. Мѣи, да правицѣ не погѣбиш, него да је принаспоришъ. Ако ли си грѣш'никъ, догг, да се грѣха шпростинѣъ. И не и зарад себе ни кога ради свога придобіятка нѣдим вас шв'де долазити, юр'но шт свію люди сам и повайгоры и грѣш'нии него и зарад евангелске приповѣдке и апостолскога зчениа. За што ко не слѣнаа светого зчениа, како ли може дѣшомъ се своимъ изсправити? А кажите ми то, да бы ко навлаш

све жмѣриш и не бы зактеваш свѣта ни сѣн'ца глѣдати пакъ говорѣш би да е болѣи мракъ него ли свѣт, ко би шд вас прѣимѣш шд неѣа такавъ свѣт, не би ли сви на страиш шд неѣа се шбр'нѣли и бы га обрѣжили и подсмѣхивали мѣ се за памет неговѣ. То и о светомъ ис писма оученю и свѣтованю свѣтскомъ шсвѣм писма имайте, юр'но божіе слово свѣт се именѣ с писмѣ, и оно е лѣп'ше и иеніе шд овога очевидна свѣта. Оваѣ тѣлесне очи просвѣтлюе, а книжны дѣшев'не разѣмом. За книжны свѣт и пророкъ Давидъ с псалмѣ рѣи. говоры до Бога: моим ногама е свѣта твой законъ. И пророкъ Исаіа пише за евангел'ско проповѣданіе: люди кои сѣ шт пре сѣднии оу мракѣ под сенком смр'т'ном, голем свѣт видеше. А да ко ли може тога човека помилувати кои свѣ бежы с мракъ и не зактева видѣла? Него колико год вас долази оу цр'квѣ, сви вы принѣдите и оне кои но с бах слабо долазе. Принѣди и примили се за свою ти дѣшѣ, повѣци за рѣкѣ, за скѣт старъ стар'ца, младѣиъ млада, господаръ господара, баке младеж жен'ску. Пред Бога оу негов свѣты дѣм иѣди и вѣци, да мѣ бѣдеш вѣр'ны рабъ оу рааденю божіегъ винограда. А то иѣданъ се не штири, да говоришъ: имам посла и неѣмам кад. Смыслите се за евангел'ске званіце што во су зваати на царску вечеру, како сѣ многе мас'ме сѣ затегом своим штговоришм произнели — кои рече: нове сам волове кѣпѣш, идем пробаливати како ће оу ир'мѣ ходити; дрѣгѣи рече: и сам селиште оузеш, идем' га видѣти как'во е; треѣи рече: и се сад женим, ніе ми до тога. И за то раз'ср'диѣ се на них царъ, те и протера из свога вилаета. А вы ли толико не можете себи на божію слажѣбѣ еданъ сахат два ли шдредити; кои ли е то голема те-гоба с сѣхѣ стоеѣи и за час послашати божіе пѣсме и после тога сваки ш свом послѣ провигати за цѣшданъ ил' мѣ беспослицѣ провонити? А да би вам ко злато, сребро, юло, ниѣе бадіава раздаваш, на то ако

би и по великом блажѣ на далеко было, не бысте ли саами и незваны тамо доходили, юште се сви съзывали, и хитро бысте шт по ноѣи оустали и гр'чали сваки данъ, те бы сваки и хитриг посаш с то добы фришко пометали, а не би се затезали, ни се чим извѣтали да не имате кад. А ево шв'де се оу чатаню божіа словеса често раздаю, кои но сѣ болѣи и скѣпли дѣкаата и шт' драгога каменѣ и шд меда сѣ послагаша, што за них велы Давид: премного вр'ло сладка су твоѣ словеса у моме гр'лѣ и с оусты ми више меда шт саата. А ви се тога клоните, и приходи вас, кадъ оу цр'квѣ не долазите, често ни свакад. За то вас и писмо свѣтач'ко вр'ло оукаара и поднаша вам се, а доходце пак дѣчы и хвалы. Него ли, браѣо добра, кои се свакад оу цр'квы находите и овога дѣшевного се меда наслажуете, ако имаате кои коѣ лѣне и нехатне кон'шніе, родбинѣ ли свою, или лѣште жене, децѣ ли, кою мом'чад и девончад, лѣж'нице, слѣге и слѣп'кине, хранѣлице или пасторчад кою, ко е за што прикладан со тым послом и зовите, кое иѣдением и просбом, кое плашением и прѣшненицом, да слѣшаю и шче се цр'кви долазити и примати дѣшев'нѣ хранѣ, а не дивляю о себи. Инак кои ако имате и дрѣжите код себе робове, робинѣ, слѣге ли и слѣп'кине, оучите и свѣтѣните к' христіан'скомѣ аадетѣ и постѣ, пак иѣдите да се крете и шбраѣаю на православниѣ вѣрѣ, за што како свака дѣша томе ако хоѣе може свѣдожити, да е юд'на исто вѣра избрата пред Богом и юд'но е прааво кр'штене сѣиѣно и юд'на апостол'ска цр'ква събор'на, с коѣшм се човѣкъ спаса, а то дрѣго свѣ е с залѣд и ни пода што. Развратили оучители своим инатом, таѣреѣи се, да сваком се по смрти мѣ име славы а за дѣго трае споменом своим, а с коѣш вѣры поста и свѣца шд них не има, таа се свакаа вѣра очиглѣдне проз'нае да ю истаа иѣ-

1. Оно шт дозурено је после поврх прете.

каа лажка а не истина. К' покаанію и божіем праавом законѣ свое подрѣч'не оучите и наказвите; и к' цр'квы и доводите, а шт лаже шдводите, за што како сам истина Христос казѣ да ю баво отаць лажи и помр'чини, а што е год Христово, оно е све истина и свѣтлост, см, а не мр'цаа. Ты си своме домѣ господарь и владалац, оучи свое млагіе свакад и свѣтѣй кое ласком, кое плахом и преѣншм. За што ако имѣ на волю пѣшташ, и на божію и волю не насталиш, то ты кѣш пред Богомъ за них шдговоръ давати и люте скен'це подносити. Ама гладом и голотиншм и не ломи, него лѣпо и храны и одевай како им се коме што пристои, да не тѣжеѣи ходе а сасма и не костоломи, юр' но и они сѣ божіи люди, създаты ка и вы, и вам сѣ шд Бога даати за послѣженіе неко време исто. А то и офицером за воше се приговара, да и почитѣю и кано браѣш др'же. Ако ли и вы не ѣзхраните, ни имѣ одѣла дааете, те они и зарад свое имѣ недоскѣтице станѣ красти, лагати, штимати, домове обіати, и крозь то гинѣти, а за нихов посаш вы шт Бога горакъ сѣд имати. И зарад тога, добры мои господари, имамо се постарати и за дѣшевно спасение ш наши млагы, еда би се побольши на добро и побожны бы были, юр' но сваки господарь мѣсы за свою мѣ челмд штговоръ Богѣ даавати, ако и не ѣчи законѣ и страхѣ божію, за што кад сѣ юднако сложни ѣ лаагы возішцы, ласно е дѣме'дїи лаѣом шпралити. Тако и слѣге ѣ домѣ богобоязливїи з домаѣным юд'нако кѣш текѣ и з домаш'ним шправляю, без бриге господарове напредѣю. Теке исто им, домаѣине, посла находи и подай пред них, нек се ш послѣ забалю, за што ѣзалѣдно лежаніе и беспослица свакомѣ злѣ човека ѣчы и на пакост наводи. Него ли преко вр'ха имѣ не силы ни досагюй, сасма заабѣном ѣ каханю, да ѣ своме юдѣ до Бога не оузднш на те, а Богъ кѣ и послѣшати, и тебе кѣ поразити. Ама и вы кои сте млагы и слуге сте, вѣр'ны и послѣш'ливы своим господаром бѣдите и ѣ

свачем покор'ны, а не хрмецайте, ни рѣчи поговарайте пр'косеѣи и патраг шдговараюѣи. Ако вѣрны своим господаром ѣ свачем бѣдете, то до скоро и вы кѣте добры господари быти и свое пакъ слѣге вѣр'не себы имати, и срѣѣ'ни, честити кѣте быти, Богъ кѣ вам ѣ свачемѣ наспоравати. А ако ли вы сад свое, ако злѣ ако добре имали господаре, зло и невѣрно и слѣжките, а нихов лебаць юдете, ішште и свою плаѣш шд них имате, онай кѣ васъ лебаць оубыти, и никада два добра неѣте стеѣи, него ѣ вѣк кѣ васъ зло и ер'гы тр'ти, юр' но овако вам Христос Господь, ѣ светом евангелію говори: кад ѣ тѣгем добрѣ вѣр'ны нїште были, а да ваше ко кѣ вам дати; а кад сам Богъ не даа, шт вѣд ѣешъ ты стеѣи што и имати свое? Што но пак Христос велы: ко е ѣ малом вѣранъ, тай е и ѣ многоме вѣранъ; ако ли е ѣ малом чемѣ хїлетан, томе се вѣѣъ ни ѣ чемѣ не вѣрѣе і шште и чѣвати се шд нега вали, ка и шт шугавца и пѣспр'ѣе. И не исто пред очима господаревым да право слѣжките и послѣете, ѣгаѣаюѣи людма, него и за лѣѣма и кад га нїе дома, юд'нако брїн'те се радити ш сваком послѣ право и здрѣво, божїи га се каа самога Господа Бога, за што ако онъ не види, види Богъ што ти чїниш, и таквѣ ѣе ти среѣш и пѣшѣ вреѣш дати оус то, како право или служиш и хитлено послѣеш. А и вы онет кои сте господари своим слѣгами, шегргом ли или калѣама а понайболе наамнником и пол'ским послѣнником нихов ѣрок и погодѣш подїшно и цѣло испнїайте и право имѣ плаѣайте, да не тѣже ѣ себы ни на вас пред людма, ни васъ кѣш, за што пише: свакаа кѣ клетва человекѣ заалити и хака мѣ доѣи, хеле свою кѣш'ню челмд пазите, а не мордаавите. Како ли би се ты постараш ш' ниховым душами, каде имѣ тѣлеснѣ потребѣш закіндашъ и не издаешъ имѣ. Вали пр'во да издоволишъ тѣлесно, пак после дѣшевно, оучеѣи и законѣ христіанскомѣ и божїим заповедем. Ако ли те не слѣша, а шно и прошибай га, ама не млати каа говедо или

кр'мче ботом, него с приликом, онако како што те бо-
жїа мѣдрость пошчава и говори ти, до шест до десет'
ли палица, а не више. Ако ли е веће момче, и већа е
кривина, то до двадесет, више не велим сврхъ тога.
Та ако тако забїенъ, со тым дѣшѣ мѣ шт пакла шло-
богиваш и тѣло мѣ до после шд людскога боѣ закла-
нншъ. Ако ли имашъ прохѣ свога срца вѣрна и добра
сдѣлѣ, то га др'жи кано брата или каа сына ти. За што
ако мѣ чїм досадиш и оускиннш' га злом, а ши те
вѣр'но и право сдѣжы, хове те штавити и штити на
дрѣгѣ странѣ, пакъ не мож знати коим кѣш га трагом
тражити и наку. Ако ли га потераш, он не каа п'тица
на даље, пакъ шдѣтити. Што год чинїте, браћо, све
с опрезом и с'расмотрїванем чин'те, а ништа бѣдѣсто,
дѣханем ѣ носъ, по злоби свошї, еда бы и вы зла и
невидов'нице кое штмак'ли и дѣше бы свое спасли, да
съ злом не шдемо с овога нам свѣта. Ш любимицы,
мы сваки по себы за ово наше гнѣло тѣло и вр'ло ста-
рамо се, како би мѣ оуговили, а ш свошї безсмртної
дѣши ни мале мр'вс хичь не хаемо, што нам право ш
том пророкъ царь Давидъ важе, да ѣ залѣд се мете
сваки землїродны человекъ, стиче и кѣны блаого, а не
зна коме га скѣн'ли. Много се ш том брїне и смѣха
се, а иданъ пѣт га исто нестане, тако кан'да никад
нїе ни бш, кано цвѣт скоро свене и каа дим разїгнѣ
се, кано ѣлїев оутр'во се; мѣтїи се збїраюћи богатаст-
во, а ништо съ собом не за'ме, и штїде на дал'ны не-
знаны и вѣч'ны свой мѣ пѣт, те немѣ исто ме'ни и гри-
жа, а дрѣгим ѣ неговѣ домѣ разбациванє и шїренє;
томе тѣга и брига, а дрѣгим ѣ неговѣ домѣ тафра ѣ бла-
гѣ мѣ и слава; онъ гладанъ и иданъ лїнче, а дрѣги мѣ
ѣ добрѣ се дїнче и бол'бол се госте; немѣ шш и леде,
а дрѣгим ѣ неговѣ иманїю гше деб'ляю; томе: шх што
бѣ, а дрѣгом ш' неговым пѣнъ бшкѣ зан'похѣ; томе
довїанє мѣчно, а оном долїванє чаше вр'ш'но; немѣ
сѣзе, а другїи мѣ радо кравѣ мѣае; тай се ѣ паклѣ мѣ-

чы, а дрѣгим негово благо к рѣшы хѣчи: нѣму про-
клетство, а злотворѣм мѣ ѣдовоство, те ѣ неговой мѣцы
и трѣдѣ мѣ шб'їедаю се и опїаю, поносе се, славе се,
шале се, бѣдале се играю, а онъ такр'вавїнк ѣвѣкъ
шлече ѣ мѣцы, дере се, хѣче, тѣжи, ѣздише, вїнче, а
нитко га не сдѣша. Сваки кои год дѣр'ма стиче и спори
свое иманїе а не раздае га за свога му живота на си-
ромаш за свою дѣшѣ Бога ради, тай не исто што себы,
него после нега съ своим збїранем нов'чанїем мнштим
людма вѣч'но погѣб'ленїе провинги и изнаходы. Та, люди
божїи, сви знамо, юр' кѣмо помрети и свѣ овога свѣта
штавити, нїсмо мы каа аридахе безсмр'тны нїедан
нас. То вам не нїсма говорим, да имате позор на себе
и не погинете вѣчно, а сваком сад за живота мѣ стої
на воли ко што хове да има и др'жы овай или мѣ свѣтъ
очай ли, мѣкѣ ли вѣчнѣ или рай, добро свако и вѣч'но.
А да би кои знаш и ш томе се шевѣстиш, за шво мало
шв'де хѣзѣра колико кѣ се тамо плакати вѣч'но ове
свое мѣ бѣдалаштїне, ако се шв'де не исправимо шт
свѣ наше воле с поканим и з' подѣшїем многым, с'
ѣгледанем неволнїкаа и богаалїа — гдѣдайте, мои мїлы,
како ништо нїе шбестоино за дѣго што е год овога свѣта,
него свѣ и свашто скоро проходы, било е пакъ нїе. А
камо га кѣд се е подѣло? Разш'ло се ѣ мракъ тамъ
швамо. По боговѣтны сваки данъ видимо оце и браћѣ
и децѣ нашѣ, где мрѣ и шдлазе, а мы помагаї и вараї,
што е то шд нас те се никако не можемо шевѣстити
и ѣразѣмити сваки ш себы. Да кад нас сама смрть не
може шпреастити ни оустранїти, да тко не нас више
исправити, или како, с коим ли образом вѣћъ смїнѣ
пред Бога изащ и за многе велике наше грѣхово мо-
лїти мѣ се да нам просты? Какви смо мы охоли и зло-
бѣди, да бы нас снам Господъ не шплашїш вѣч'ном ва-
тром сѣмпор'ном, што но е шт све мѣке тамо понайгоре,
то бїсмо сви шїром тамо и довали. Него пресасма е за
то велика божїа мїлость над людма и вр'ло е шбегени-

саш родъ чловѣчаски. Не зактева да би ко погинуѣд. Кои се шбракюю к немѣ и каю се, прашта; а кои пакъ иште на даље шдгагыю и штежѣ се, них за дѣже чека, повр'нѣтога дочекѣе, прицѣга шб'имаа, знаюћи мѣ човечѣ натѣрѣ и слабоѣс и дявол'ско насилване и ласканѣ к овоме свѣту. Зло е то големо, ко што згрѣши и ш том не мари да се скоро кае, пакъ прогѣ текъ онако оваѣ пазарѣ, а не ѣз'ме и няга себы тамо пѣтнине. Многѣ се шд нас теке именованемъ да смо христіаны, и често се причештѣемо Христова тѣла и кр'ви, а по нашемъ житкѣ горѣ смо шт погаана съ злѣм нашимъ завичаемъ, што но Давидъ говори: смѣшаше се, рече, с невѣрны яззици и навикоше нихове натѣре и дѣла. И по койшъ то сликы може быти ко запыта ко си ево христіанин, ама теке што рацѣ рацѣ. А где се то христіан'ско име и чѣе да се именовѣе? А да што ли е таѣ христіанин, може ли ко ш том што казати, по чѣмѣ, по комъ ли послѣ? Да кадъ сте христіани, како се вы по христіанскы живити не паѣчисте него поган'ске пр'ве послове извикосте, бол'болъ ести, пити, танцовати, гристи се и мр'зити мегыю собои, закидати и тѣгы заносити, красти, штимати, ѣовати и рѣжати се, мр'штати, панкати, швадати, шѣгати за дрѣгимъ, злобити во цѣлѣ годинѣ, зломъ повракути, мр'зити, подмигивати се, подзирати, имѣ конати еданѣ под дрѣгимъ, свакомъ зазирати за свапто, поднашати се и подсмѣхивати, злѣ гласове радо примати и слушати и дрѣгимъ разносити, ш тугю злу се радовати, а ш болѣмъ напредѣ печалити, — — — не пазити — — — недѣлие ни кога блага дна и годована ни великы поста, — — —

и иши сврхъ свѣга тога ко смо мѣн смо, на велико се др'жати, поносити се и дичити, цѣфрати се с халинами, проводитьи шамѣ и маскарѣ и игрѣ др'жати чѣѣтске

басне, не глѣдати дни и годове среѣне и несреѣне и пѣтемъ мотрити коби, бапти, вражати, чарати, ш свачемъ, и на зло и штетѣ чинити, звѣзде и времена проматрати и кодъ себе неке записе носити и траавы и корени, ѣзлове сплете за твою ти помоѣ, кое те ѣ горе зло вѣче. Хей, хей, ид'ниче, и свакомъ злѣ кобниче, да ѣ велико ти си зло ѣгаиш, и до кон'ца си Бога штетѣпио и свемѣ се помоѣи лишио. А дрѣгий пакъ чинѣи шегѣ собом, те где стане засмѣхѣе сир'дницю люде, лише без'образно по сокацы и произносѣи неке вражѣе злочесте пѣсме и с дманови плесканѣ. И дрѣга мншга зла так'ва измишляюћи каматѣ двострѣкѣ и мамелѣ на новце оузимаюћи кривомъ мѣромъ и лѣкавомъ рѣкомъ сврхъ цене скѣпо продаюћи съ заклетвомъ досагаюћи браѣи, сиромашниѣ п'потаюћи, и рѣгаюћи се имѣ, зактеваюћи да намъ ко безъ плаѣѣ слѣжы. Молимъ васъ, како се смѣимо христіани звати такыѣ послове намъ чинѣи. Та како се пише, вѣра е безъ добры дѣла мр'тва, ка и тѣло шевѣмъ душе. Доста и доста васъ има, кои ништа не знаѣтѣ што е то христіан'ство, како ли е? Зовемо се христіани, ама не з'намо што е. Много се свѣимъ види не исто кои сѣ млади измеѣ насъ, него и сѣды стар'ци, те маскарѣ проводе и на сокакѣ оу залѣдъ зѣре помам'лююћи се бесвѣстно. Хай да лѣпо ти е то глѣдати, каде старѣ човекъ иде ѣ игрѣ и на кою лѣкр'дѣю глѣдати, і иште и малѣ децѣ и девоичадъ свою вѣѣи собомъ ѣ танецъ и на зѣр'нице, и што ли е безъсрамнѣе шт тога своме оцѣ сина и кѣри изъ млада имѣ на зло оучити?! Богъ ти е дашъ неколико годинна живити да мѣ оугодишъ, а ты свою волю проводишъ! Та знаѣ, чѣмер'ниче, ако ѣспочнешъ оу злѣ и нехайствѣ свой оваяѣ краткы животъ проводитьи, да кѣ ти Богъ сманити твоѣ годивы и прекратити скоро снимити шт тога ти живота колико ти е оуредѣи живити се. Крошъто но тако се пише: своеволимъ мѣжъ шбесанъ свой животъ мѣ ни на полакъ не ѣе стѣиѣи, а што више живы и по своѣишъ воли ходы, то тамо вѣѣс мѣкѣ себы готовы. Ако си христіа-

нин, то ти вама сав свой живот гладнѣ, жеднѣ, голѣ, босѣ, оу тѣзи, ѣ неспаваню, ѣ молитви и ѣ каханю тѣлесном провести до свое ти смр'ти и ни ш чем се не ср'дити. А тѣи Богѣ дав'ши зовѣши се христ'янини, презвеш си свой живот от Бога ти даат назкѣ ш отрѣливаню, на п'анство, на блѣд и игрѣ и шегане, за свѣтскѣ мѣш'ню и злочестѣ беседѣ и свагане с людма, ср'дене, завидност, на крагю и лажѣ, шбегиване дрѣга ти, шпадане, дѣш'манство, гарезѣ и с' шстали злочестым пословы на што по мр'зию Богѣ. Ш човече, шсвѣсти се барѣ штогод оу себи и смисли се ш томе што исто твой б'иров или спях'я ти кадшто скр'ивши, како би пред ним штговараш, а камо ли самом Богѣ што мислишѣ шт свога ти родени чак и до свое ти смр'ти за свашто што си год шд младости до старости чиниш и беседиш и што си кад мислиш или исто помислиш, на свако п'итане штвѣтовати ти на то вама, крошто ли, за што ли си што чиниш, говориш и мислиш. За што и то наше доби живота хокю Богѣ шд нас истезати, за што смо свое време ѣ залѣд провели и не марили што послати онамо искѣпа за наше дѣше и за што на често к' нашим дѣхов'ним дчителем нисмо долазили и нисмо слухали нихова свѣтована ни творили то што нам сѣ казивали. А не ли то, кажите ми мегю нами, ако се што ѣ цр'кви по за дѣго ѣчи и казѣ се, до конца нам е мѣчно и тѣжно чевати и каа на неком пожарѣ да стоимо, тако нам е то за великѣ мѣкѣ. Ама на сокаакѣ и на неком тан'цѣ, где се свира и хегедѣ, или на ком вашем свѣтском разговорѣ и беседы, то тамо престоймо до по дне и више. Ако ли на ком п'ишѣ, то прецѣлѣ ноѣ гѣбени свое дѣше. Довста да е то погоре на вама шт погаана сотон'ско измиш'ливане. За што онѣ је те залѣдне зѣр'нице измислиш и смѣхочив'це да ш' ниховым тым злим послом многе люде потони. За што ты зѣр'ничары еда не чине то? Те ако ко п'естошан штогод шаливо изрекне, на то се дрѣг'я сви з гротом засм'ю. А Христос

велы: горе вам, за што се см'ете, гор'ко ћете после за то плакати. Те кога би нам вамамо таквога нашега дѣшегѣб'ца бѣдалѣ б'юши га срамотно протерати, а мы свеср'до глѣдеши мѣ оу зѣбе и весело се чѣдимо томе. А немѣ се иште ко томе више ср'дце разиграва да више сир'да. А еда се не паходи и доста такве наше браке, што неймадѣ прос'якѣ нов'ца дати, а свираче и хегедѣше имадѣ шткѣд нанмати и сваки час ѣ хегедѣ нов'це бацати, вино вѣши, да се за дѣже баве и играчнице шаком даривати и вражии се дрѣгѣ чинити, мѣжко жен'ско съ собом до пакла сводеши. Те тѣд ли вама божии даатак нам трошити? Со тѣим заисто на своиш' главы сами себы оганѣ ложе. Ако вы не бы гледами и чѣдили се кѣрдизаном, то и они би се тога имѣ посла штстали и не би више на то нѣдили се. Ама зѣр'це не теке што и сладко глѣдаю и чѣде им се, него и беседѣ сѣ имѣ примили. И кад где ѣд'но състанемо се он'де, ш чем би се вамамо рисковом разговарати? Понапре шт свега ш нашоѣ смр'ти, пак шт светога писма да започнемо и говоримо: ово рече егангелист, а то говоре апостоли, оно пророцы, ово тл'кѣю светы оучители. То е далеко шт нас, ни што знамо кано тѣке шт тога проговорити. Ама злочесте речи и вр'ло смо знантили и мегю се казѣмо. Те ово рече гѣдацѣ, и оно свирач, то тай и онаѣ, то оваѣ ѣчины и онаѣ оупослова. Мншге пѣтове и многе мы себы кр'чимо до пакла спѣшиванем. Не то христ'янско, не. См'юши се и прекланюши ларк'р'д'ю, зб'яюши што е врагѣ ѣ волю. Нейма так'вым чекана до вѣчнога добра живота, него ли ѣ ѣд'но з демоны ѣ мѣкѣ штсѣг'ены быти. Ш човече, та за што сам себе терашѣ и измеѣеш се шд живота твога с твоишм неправдом? Заѣрѣ то мислиш да си се ты за то на швай свѣт родиш и човеком си се оучиниш, да благо скѣпамш, а дѣшѣ погѣб'ишѣ, оу разликномѣ ялѣ и п'ишѣ и лепом се пошеню и свакѣ жалост невадилѣ и што ти не за потребѣ оу дом кѣнѣюши? А заповѣда се да

налин'но што год имаш, то свѣ за дѣшѣ ти да даешѣ. Кои те ти е тога помошь шт много юла, да те тр'бѣ болы, а дрѣгн ни сѣха леба нейма доста да се нажвакѣ? Ты се рѣхом и преко мере шдевашѣ, а твое ти е сѣродство голо, босо и свѣга шевѣдно; ты божіе иманіе што ти е препорѣчено за неки данѣ не трошиш' га на божіи пѣт, него ли гѣбиш' га на свою тафрѣ, на врага и сотонѣ, на винно, на игре и доста кѣд не бы валыло издаеш' га, а ни мало се не сеѣаш да хоѣнешѣ ѣебанѣ шгдавати за то. Слѣшай што велы Господѣ к' немилокр'вним людма: Ит'те, топите се шд мене, ѣ вас не познаем, како вы што нисте мое браке сиромашы на глѣдали, ни ѣ пакѣ тако вас не имам воле помоши вам ні ѣ чемѣ; вы нисте слѣшали мога ѣченѣ, такогѣръ ні ѣ вашѣга саданѣга плача не слѣшаам. А кѣ милыокр'вным хонис говорити: Догте благословени мога оца, кои но сте рад мене свѣко зло тр'пили, были гладни, жедны, голи, босы, шзеб'лы, хот'те сад, и штпочин'те, и сваког добра се издоволите вѣчнито вѣѣѣ ѣ небесномѣ царствѣ. Вы ме гладного нахранисте, гола ме шдѣишете, пѣтвика ме з драгом волішм ѣ дом дочекасте, болесном помогосте, сѣк'ны ме и робства шпростисте, жедна на-поисте, свое сѣродство ѣ тѣги и бризи разговористе и подпомогосте.

Ево ѣ, браѣо, хрис'ѣани, свою дѣжност вам исправлям с' оученіем и з добрым по вас свѣтованіем, волю вам божію засвѣдочавам а вы ако послѣшате, спасены кѣте быти; ако ли ни слѣшате, ни то ѣтворите, што вам' се каже, то горе шѣѣгнене хоѣете быти, а нама за то штговора код Бога нейма, него ли доиста, ако мы не бысмо ктели ѣчити и на добро свѣтовати, то бисмо мы савѣ шдговорѣ за вас даавали и люто шѣѣгнены были.

Любимицы! За времена да собом на тай пѣт се спралямо, ѣр' но ако кои халовит на нас вѣтар дѣхне и напаст насѣ кои стиг'не, шд цара ли и воиске побѣна

бѣде, бѣжаніа, харанис ли, штета ли кои, ватра, вода, хараміе, хр'сѣзи ли или кои год помор' се слѣчы што Богѣ за наше г' браѣи немилокр'ство на нас напѣштаа, то ѣ томе све наше иманіе на вѣтар' кѣ се развіати и по врагѣ штити, пакѣ ни за дѣшѣ ни по дѣшѣ коме быти. **Юрѣ** и сѣд земланы ѣ свачем е приличан небесномѣ; кано ѣ цара десечари, хармицари, вамоши ли ин'пани ако кои были, кад се ѣвате оу коме хитленом послѣ, све им се до дѣше ѣзме и ѣ тежкѣ свѣзѣ и затвор до-паднѣ. Ако се не исправе, то и главом своим заплаче. Ето тако и Богѣ болыром сѣдн овога свѣта коим по много поспорѣ, а шни то самы себы шсталию и на себе изждиваю, а за цр'кве и сиромаш не хаю. **Юд'ном** сконом свѣ имѣ оузме, и них шт свое мѣ милости протера те никад ништа више се подмоши не могѣ ни што стѣни и свим людма за ѣкорѣ и шегѣ шстанѣ; или пакѣ них скором смр'ѣѣ сѣ свѣта истребы и дѣше имѣ тамо ѣ вѣч'ны пламен тѣры, где ѣе капи воде желити, шнако како год што е оноем богатомѣ ѣчиннѣ што но е ѣбо-гога Лазара пред врати мѣ на бѣништѣ презираѣ, а негово благо злотвори мѣ развѣкѣ и поѣдѣ, а онѣ ѣ мѣки хѣче и лелече. И то е сваки человекѣ человекѣ дѣш'ман и злотворѣ, кои чіе добро коме по смр'ти презѣме ѣ свою рѣкѣ, а шное чіе ѣ было ништа мѣ не издае за дѣшѣ. А и хак мѣ е. За што се е тврднѣ те за живота мѣ своим рѣком ніе издаваш, те би тамо пред собом и троинном више свѣ готово нашаш. А тако, прош'ло га е благо, погинѣла дѣна, гѣтвардѣ, аманѣ, брате! Докле се добро имаш и ѣ твоишѣ иште владошти стои, ис тога издаи Богѣ ѣ заим хисе; а дотле се по-сти, док'ле имаш што ѣести, да не ѣзме и то Богѣ шт тебе. А кад не ѣзманѣ ништа, то ти неке пост быти, него цр'вныи глад, ни пакѣ кою хвайдѣ е тога поста своишѣ дѣши кѣш имати, ни шд Бога дара, како но што пророкѣ каже. Где се не сіе дѣхов'наа п'шеница, ово свето ш дѣши ученѣ, големѣ ѣ ин'де глад; док се до-

бро имамо дот'ле и што е божје сер'до да издаемо, да бы наше давање како добаръ дрѣг и вѣштъ, правъ ка-лазъ шдвело нас оу небесно богато царство. Ако ли га ѡдр'жишь ты съкр'вѣно ѡ скѣпои, то подикъ ти под кажѣ каа зминны ѡдъ и срдна ти се додарнѣти и штъ ко томе више и болѣ искати и скѣплати. Ов'де гр'ло гѣши именіа несѣт, а онога свѣта наклена ватра дѣшѣ печом сѣши. Како море што е незамзено, с мнѣ-гѣм оу шера текѣшим водами, тако и лаком человекъ бла-гом се не може заситити, ако би мѣ и савъ свѣт вѣ-каш. И кои се е шпасаш со том болеснѣ и до саме свое смр'ти дѣр'ма се ш том стара, шт кѣд би што иш-ште прибавиш, а то свѣ шв'де и шстае. Мы голы наги тамо се преселюемо съ своим добро или злочинством. Ш браћо, на оваѣ нѣт многе нам исправе и многе мо-литве валяю. За великѣ нам потребѣ е много добры дѣла, да би многѣ тамо аггели с нама ишли заклани-юи нас шд оны зли и пакостны што сѣ изпод неба идѣши нам до неба ѡвол'скы страажка. Теке толико да се ш себи смислимо, да бы коме наш нѣт ити ѡ кою незнанѣ далекѣ землю, мегю тѣге люде оу незнан и врлетанъ град. Коли би нам валяло трошка и провадѣца тым нѣтем, боеи се шд злиѣ люды, да где не изгинемо, и пропитиваны како би землю прои'ли и ѡ оваѣ град би оуи'ли, а швѣдаха иште цр'не е и мѣчнѣ дѣши до неба нѣтсюи ѡ велике висине ити, бринѣши се велико како би тамо прои'ли крозь оне многе и люте ѡвол'-ске хараме и харамбане, вѣздѣшне кнезове, изстези-вателе сви нашии злы и добры послова, како и чим би се могли шд них шткѣпити и прои и. Понайболѣ нам он'де валя сѣдрѣгъ смиреніе, понизност, велика по-корност, к людма любов швдаш'наа и до Христа повѣѣа, дѣленіе за дѣшѣ, чистоѣа тѣлеснаа, поканиѣ право, ко томе сѣзе, плач и ѡдихиваніе саданіе за свое грѣхове, кое но може нас без пачариза провести тамо до не-бесны врата и сѣчѣвати нас дот'ле шт дѣшев'ны дѣшма-

наа. За то из далека нам се валя спремати и приѣго-товливати ко томе нѣтѣ, да сѣздо себе не погѣбимо. Не ѡчим вас на зло, да не бисте сѣшнали. За ваиѣ е хвайдѣ а не за штетѣ ово ѡченіе, ни се што теш'коне-сно бремя со тым на вас налаже. А ако би и претенко было носити код кѣше вам тамо на небѣ, за вишѣ би вам хвайдѣ было, сметнѣв'ши га с легка растоварена код свога дома. Нейма велике тегобе оу божнѣй запо-вѣди, ако исто оуздохоемо, и ш том ѡзхаатамо. Кои ли е то тѣка свакад оу цр'кви мало постаити и тако з бднѣм помоѣш кѣд вы е драго ити вам на свое забаве и тр'говинѣ; кои ли е сѣжда сладакъ к' сваком свой языкъ имати и хвалива оуста носити, на моѣ и божнѣю пѣсмѣ а не свѣтску; што ли е полашнѣ, здр'жавати се шт поговора и шт сваке зле беседе, и своие братѣ ни ѡ чемѣ не зазирати ни завидѣти; кои ли напредакъ мы себы можемо имати с оне завидности, ако не исто вражю злобѣ. Што шнѣ понапре завиде оу раю Адамѣ и изюрии га на поле, што ли е пакъ кориснѣе шт тога за тѣшим добром не желити, него оу свом трѣдѣ се до-волити, бес дѣности се трѣдити, те шт свое мѣке немчъ оуглѣдати, а нит'ко те не силы ни вель више мере што даавати, него по твоиѣи шкости, колико си кадаръ и можеш. Ама ш томе ѣе нам тамо шнако быти, што смо кадри и може шд нас быти, а ѡ инат и шт твр-динѣ некъмо да чинимо. А што се не може, не може, то и Богъ и люди виде и не зактева се нит' се шд нас што иште. Ако имаш, подаѣ; ако ли не имаш, Богъ шт тебе ништа и не истеже. Шт сиромаха се не глѣда дѣшба, него давати мѣ се. Теке исто бѣди сва-кад доброволанъ и беззленъ, бѣди богомолицъ и по-слѣш'ливъ цр'квы а шда шта имашъ, по мало дѣлы, кад ти се што пригоды и здѣси ти се ѡ рѣцы. Толико къ цр'кви да смо свакад готовы ѡ свако добы, кад чѣ-емо звоно, рано по д'не и на вечеръ, по три нѣт пост-ны и свѣчаны даана Богѣ се молити, а дома за свега

живота њ свако доби без кое с людма сваде и безамлены мислы, а и на нѣтѣ се тога сѣхайте на сваки данъ, ако и найманѣ было, за што не знамо где кѣ смртъ претећи и ѡграбити како неки хани. Свакад намъ готовым вами се др'жати к ономе нѣтѣ, те шв'де бого-ѡгодно поживим, да тамо вѣчназ блага красна доста-немо, хвалећи нам и славећи ѡ три лица ед'нога Бога оца и сина и светаго духа, сад и свакад и у вѣкѣ, аминъ.

II.

ПРИМЕРИ СРПСКО-СЛОВЕНСКЕ ИСТОРИЈСКЕ КЊИЖЕВНОСТИ.

1.

ЗАПИСКА МНИХА ХРАБРА О СЛОВИМА СЛОВЕНСКИМ.

О овој записци има по готову цела књижевност, које ради ње саме, које с тога што се у целој опширној књижевности питања о глагољници и записка мниха Храбра свуда помниѣ. Узрок је томе што је то најстарија записка о словима словенским. Тога ради је и ми овде увршћујемо. Једно је издање ове много пута штампане записке Вук Ст. Караџић уврестио у своје „Примјере српско-словенскога језика. Беч 1857“. Рукопис је тај сада у Берлину, и описао га је потпуно В. Јагић у *Starinama V*. Један препис из хиладарскога рукописа наштампао је арх. Н. Дучић (Књижевни радови, IV, стр. 115).

Данашње је готово опште мишљење да је мних Храбар припадао ка другој генерацији ученика Кирила и Методија и да је писао негде у Македонији или у Бугарској у самом почетку X века, по свој прилици пре но што је уређена кирилица (сада тако названа грчко-словенска азбука), те да се његова прича тиче управо глагољнице.

Ми овде увршћујемо у српској редакцији П. Ј. Шафарика исправљен текст који је он штампаша још уза

своје дело Památku у Прагу 1851 године. Најбоље је сада издање С. Г. Вилинскога „Сказаніе черноризца Храбра о письменахъ славянскихъ. Одеса 1901.“ с расправом. И с њим је наш текст упоређен.

Прѣжде оубо Словѣни не наикхоу книгъ, нѣ чрътали и рѣзали чрътхоу и гатахоу, негали соуште. Крѣстивши же се, римьскани и грѣчьскани писмени ноуждахоу се писати словѣнскоу рѣчь безъ оустроенна. Ноу како можетъ се писати добрѣ грѣчьскани писмени: когъ, или живеть, или зѣло, или црковь, или чашино, или широта, или фдъ или ждоу, или юность, или азькъ и иная подобная смиз? И тако вѣки много лѣта.

Но томъ же чловекомовьца Богъ, строи все, и не оставише чловека рода безъ разоума, ноу все въ разоумоу приводе и спасению, повиливавъ родъ словѣнскан, поскла или свѣтаго Константина философа, нарицаемаго Кирила, моужа праведна и истинна. И створи или писмена три десете и осми, ова оубо по чиноу грѣчьскану писмень, ова же по словѣнскѣи рѣчи. Отъ първаго же начнь по грѣчьскоу: они оубо алафа, а сын азь, отъ аза начеть оубо. И такоже они подобаше се жидовьскани писмень створише, тако и сын грѣчьскань. Жидове во първоу писме наоутъ алафа, юже се сказаветь оучение съвръшаште, въводимоу дѣтиштоу, и глаголюште: оучи се, юже юсть алафа. И Грѣци, подобаше се томоу, алафа рѣше. И сподоби се речение сказанна жидовьска грѣчьскоу языкоу, да речеть дѣтиштоу въ оучина лѣте: ишти; алафа во ишти речеть се грѣчьскань языкомъ. Тѣмъ бо подове се свѣтан Кириал створи прѣвое писме азь. Ноу како и прѣвоу соуштоу писмени азоу, и отъ Бога даноу родоу словѣнскому на отъкрѣстие оустъ, въ разоумъ оучитиць се коукрамъ, великомъ раздвигниомъ оустъ възгласеть се, а она писмена маломъ раздвигниомъ оустъ възгласеть се и неперѣдають се.

Се же соутъ писмена словѣнска, сице ја подобавть писати и глаголати: а, б, в, г, и прочаи даже до љ. И отъ сиух соутъ четьри междоу десетма подобна грѣчьскани писмени, соутъ же сиа: а, б, г, д, е, з, и, ж, к, л, м, н, ѣ, о

и, р, с, т, у, ф, х, џ, ѡ. И четьри на десетъ по словѣнскоу языкоу, иже соутъ сиа: в, ж, з, ц, ч, ш, щ, х, ѣ, ѡ, ф, ю, ѡ, ѡ.

Дроузни же глаголють: по чьто юсть ли писмень створиалъ? И можетъ се и мнѣшнѣмъ того писати, такоже и Грѣци дѣла десетма и четьрми пишють. И не вѣдетъ количкъ пишють Грѣци. Юсть бо два десете и четьри писменъ, нѣ не напльнають се тѣми книги, ноу приложни соутъ двогласныхъ лѣ, и въ численехъ же г. шестоу и десетъ-десетъ-ноу и десетъ-сктъноу. И скерають ихъ три десете и осми. Тѣмъ же, томоу подобно и въ тѣмъ образъ створи свѣтан Кириал три десете писмень и осми (писмень).

Дроузни же глаголють: чьтому же соутъ словѣнскы книги? Ни того бо юсть Богъ створиалъ, ни то агтеи, ни соутъ иудеконыи, яко жидовьскы и римьскы и иланьскы, иже отъ кона соутъ, и приети соутъ Богомъ?

И дроузни мнѣть, яко Богъ самъ юсть створиалъ писмена, и не вѣдетъ се чьто глаголюште оклани. И яко трии языки юсть Богъ повелѣлъ книгамъ быти, такоже въ евангелии пишеть: и вѣ дьска написана жидовьскы и римьскы и иланьскы, а словѣнскы ирѣтъ тоу. Тѣмъ же ирѣсоутъ словѣнскыи книги отъ Бога.

Къ тѣмъ чьто глаголемъ, или чьто речемъ къ тацѣмъ безоумьнѣмъ? Обаче речемъ отъ свѣтану книгъ такоже наоучихомъ се: яко все по родоу вылають отъ Бога, а не отъ иного. Икетъ бо Богъ створиалъ жидовьска языка прѣжде, ни римьска ни иланьска ноу сирьскы, ильже и Ядамъ глагола, и отъ Ядама до потопа, и отъ потопа, доньдеже Богъ раздѣли языки, при стаьпоткорнии, такоже пишеть, раздѣшномъ же вывѣшемъ языкомъ. И такоже се языци раздѣшени, тако и прави и обычае, и оустави и закони и хьтрости на языки. Югнѣтиномъ же земаю лѣкрини; а Персомъ и Халдеомъ и Асиромъ звѣздочетнио, вльшкенио, врачавнио, чарованио и вьса хьтрость чловека: Жидокомъ же свѣтану книги, въ ниухъ же юсть писано, яко Богъ непо створи и земаю и все, юже на шен, и чловека и все по родоу, такоже пишеть: Юаномъ граматикно, фило-

софию. Ноу прѣжде сего Юанин не имѣхуоу своимъ языкомъ писменъ, но финицкыи пиcмeны писахуоу свою си рѣчь. И тако вѣкъ много лѣтъ. Пандидъ же послѣжде прииде, начавъ отъ алфы и веты шесть на десеть писменъ такъже Юаномъ обрѣтъ. Приложи же имъ Кадаль Милени писмена три. Тѣмъ же много лѣтъ деветно на десеть писмена писахуоу. И по томъ Силенидъ обрѣтъ приложи два писмени. Синухарин же съказа-тель три писмени обрѣтъ. И събра се ихъ два десеть и четири. Но многоу же лѣтѣхъ Дионисъ граматикъ шесть двогласныхъ обрѣтъ, по томъ же друуги петь, и друуги три численица. И тако мнози многими лѣты едва събраше ли. писменъ. По томъ же многими лѣтомъ мноуцкшеми возишемъ повелѣниемъ обрѣтъ се .о. мужъ, иже прѣложише отъ жидовска на гръч-скыи языкъ. А словѣцкыи книги единъ светый Костантинъ, нарицаемый Кирилъ, и писмена сътвори и книги прѣложи въ малѣхъ лѣтѣхъ. А они мнози много лѣты, седмъ ихъ, писмена оустроише, а седмъ десеть прѣложише. Тѣмъ же словѣцкыи писмена свѣтѣиша соуть и четирициша, свѣтъ во мужъ сътво-рилъ и есть, а гръцкыи Юанин погани.

Иште ли кто речеть: иже икѣтъ оустроилъ доврѣ, понеже се постраиють и иште, отвѣтъ речемъ сямъ: и гръцкыи та-кожде многожды соуть постраили, Якила и Симмахъ, и по томъ они мнози. Оудевѣе бо есть послѣжде потворити, иже пръвое сътворити.

Иште бо въпросиши книгачи гръцкыи, глаголю: кто вы есть писмена сътвориалъ, или книги прѣложилъ, или въ кое врѣме, то рѣдѣци отъ нихъ вѣдѣть. Иште ли въпросиши сло-вѣцкыи коукваре, глаголю: кто вы писмена сътвориалъ есть или книги прѣложилъ, то вси вѣдѣть, и отвѣштавше рекоуть: свѣтый Костантинъ философъ, нарицаемый Кирилъ, ты намъ писмена сътвори и книги прѣложи, и Меодие братъ его. Соуть бо иште живи, иже соуть видѣли ихъ. И иште въпро-сиши: въ кое врѣме? То вѣдѣть и рекоуть: иже въ врѣмена Михаила цесаря гръцкыи, и Бориса князя болгарска и Растица-князя моравска, и Коцела князя влатьнска. Въ лѣто же отъ

създаниа всерега мира 4278 (6363=855, а по александриј-ском рачунању 863).

Соуть же и ни отвѣти, иже иудѣ речемъ, а нынѣ икѣтъ врѣме.

Такъ разоумъ, братие, Богъ есть дая Словоцкомъ, имоу-же слава и честь и дрѣжава и поклонание, нынѣ и присто и въ бесконьчныи вѣкы. Аминь.

ИЗ „ЖИВОТА СТЕФАНА НЕМАЊЕ“
ОД СВЕТОГА САВЕ.

Препис овога дела нашега првог архиепископа и књижевника сачувао се у рукопису писаном 1619 у писаници св. Саве код Студенице, који се (некада својина П. Ј. Шафарика) сад налази у Библиотеци Чешког Народнoг Музеја у Прагу. У њему је главна садржина: типик Студенички, повеља Немањина Студеници, и овај живот Немањин од св. Саве. Књига с оваком садржином као да се од старина налазила у Студеници, и за њу је овај живот од св. Саве написан, као што сведоче прве и последње речи прве главе овога дела.

Дело ово св. Сава је могао написати око 1207, приликом преноса моштију Немањиних у Студеницу, када је и сам у њој неко време архимандритом био.

Рукопис је описао и из њега овај живот издао П. Ј. Шафарик у горе поменутом делу Рамѣку. Опширнији опис истога рукописа и издање Типика Студеничког имамо од К. Ј. Јиричека (уника Шафарикова по кћери) у Гласнику XL, а од њега је у другом издању поменутог дела Шафарикова штампана по истом рукопису и даровна Повеља Немањина студеничка.

Одломци за ову књигу изабрани штапају се исправљеним правописом.

I.

Оснивање Студенице и кратак преглед Немањине радње). Нашь свѣтъи монастырь сии, яко вѣдѣти вамь, яко поустоу мѣстоу самоу вышшоу, ловишта зѣкрьмь вѣхшоу. Пришѣдѣшоу же въ ловитвоу господиноу нашему и самодръжцѣоу, царствуюющѣоу въсѣмь сръбьскыи землѣ, Стефану Немањи, ловиштоу самоу здѣк, и изволи се самоу въ поустѣкль сѣмь здѣк мѣстѣк оустворити монастырь сии на покой и на оумноженіе единобрънхъ чина. Сего бо трѣблѣнаго по истинѣк господина ны и отьца, да вѣдомо боудеть въсѣмь намь же и нрѣмь, яко Богъ творен на колыша члвчкѣомь не хотѣ члвччьскѣи гыѣклѣи, постави сего самодръжцаго господина царствовати въсѣмь сръбьскою землѣю, нареченаго Стефана Немање. И окончишоу отьчииноу дѣдиноу и колыше оутвердившоу божию помышлю и своєю мѣдростию, даною самоу оть Бога, и въздвиже погыкшоую свою дѣдиноу, и приобрѣте оть неморьскыи землѣ Зетоу и съ градовы, а оть Ракыи Пилета ока, а оть грѣкьскыи землѣ Паткѣво, Хвостыно въсе и Подриание, Коствръцъ, Дръжковиноу, Ситыницоу, Лавь, Динавань, Гакочинцоу, Рѣкѣ, Оушкоу и Поморавіе, Загрьлатоу, Дѣкѣче, Бѣлинцоу, таи въса. Мѣдростию и трудоу своимь сина въса приобрѣте, погыкшоую некогда оть насипа своєю самоу дѣдину, достѣннаю самоу сръбьскыи землѣ. И посрѣкшениемь кожнемь мирь и тишиноу въсприемьшоу владычествоу його оть въсоудѣоу, въ истинѣоу бо сии днѣмь и страшнѣмь выстѣ въсѣмь живѣоуштинѣмь окрѣсть сего, владычествоу бо його вышшоу лѣз. мѣтѣ сѣхранѣноу и цѣлоу и ни оть кѣеждѣ невѣрѣждиноу. Чѣто бо сего наречемь? Владыкоу ли начѣ и оучитѣла? Оутверди бо и въразоуми въсѣхъ сръдѣца, и настави ны како подовоаеть правѣоу вѣрѣнѣмь христіанѣмь дрѣжати правѣоу вѣроу къ Богоу. Сѣкою прѣвѣкѣ благовѣрїе показа, по темь же и нрѣхъ настави. Црѣкьви освѣти, монастырь сѣзда, свѣтитѣле въ сласть послушаніе, шерне чѣте, къ линоуемь же велико сѣлѣкрїише и любовь имѣе, не надѣюштинѣмь се надежда, оубогымь застоушнѣмь, ништинѣмь крѣпѣтелѣ, нагьне въ домь скон въведе и одѣлаше, сирѣне въспита, оудовице оправѣда, сѣкнѣмь и хромьнѣмь и

немоштыннѣмъ и глаухнѣмъ и нѣмнѣмъ въ истинѣ мати вѣсть, и престо рѣшити все свое на кнѣже въ званѣ изда. Бѣторѣи во Израиль вѣсть, страннѣпрѣмѣльцѣ, землѣннѣ аггѣл, нескѣннѣи члѣвѣкѣ. Тѣмъ же и Богъ прѣвѣзнеси и, и дарова юмоу намѣ, юже начѣ вѣсакого имени. Имени юго вси язѣци покло-нише се. Самъ же създа монастырѣ. И прѣко оу Топаници све-таго отѣца Николы. И друугѣи тамѣжде светоу Богородицоу оу Топаници. Но томъ же пакы създа монастырѣ светаго Ге-оргина въ Расѣ. И вѣскѣмъ тѣмъ монастырѣмъ сътвори оуправѣ, такоже подевають. Посѣди же тѣхъ снѣ нашѣ светѣи мона-стирѣкъ създа югоже и нарече къ намѣ прѣвѣктѣмъ владычице нашѣ Богородице благодѣтельнице. Създавъ отъ мала и до ве-лика, и села прѣдавъ и съ нѣкѣи правѣдали монастырѣ, иконы и сѣсоудѣ чѣстѣннѣи и книги и ризы и завѣсы и таже соутъ писана въ златѣпечатѣннѣи поклѣи юго, начѣ же и въ црѣкѣкѣ написано на стѣнѣкѣ, и съ клетвою и съ заоудѣю, тако да никѣто не поткоритъ югока прѣданиа, такоже сакшнѣте и въ конѣахъ снѣхъ на прѣди о томъ слово.

III.

(Неманѣа оставѣа владу, советуѣе властѣлу и ра-стаѣе се с ѣом). Испѣкннѣшоу же се юмѣмъ аз-моу дѣтоу въ дѣржаѣкѣ юго, владыка же прѣмѣластикѣи не прѣзрѣкѣ моле-ниа юго, юже изъ глаухннѣи срдѣца въздыхавѣмоу, нѣ тако штедрѣк и трудопрѣмѣльцѣ и мѣздопѣдатель вѣскѣмъ хѣте спа-сти се. Приключѣшоу бо се вѣрѣннѣи пакы снѣи снѣотрѣливнѣи снѣи моужѣ вѣсоу мира сего славоу и чѣсть ни въ что же вѣкарѣи, и красѣта жизни снѣо тако и дѣмъ моу видѣма вѣсть, Хри-стова же моужѣ растѣкѣннѣи въ мѣмъ, и разгараши срдѣце юго тако храминѣа юмоу оуготована и сѣсоудѣ прѣкнѣть доухѣи юго светѣмоу, и кѣоторѣннѣи приложннѣмъ въ оумъ юго прило-жнѣшоу Христоу и наставѣннѣмоу и. И тако посѣлавъ свѣ-коуши благороднѣмоу снѣ дѣтѣцоу и все избраннѣе снѣ волѣарѣ, малѣе и великѣе. И свѣкѣоушикъ ю къ сѣвѣк начѣтъ намъ оучѣ глаголати: чѣда моя възлюбѣннаа и вѣспѣтѣннаа мѣною, ѣ се оуѣдѣкнѣ вѣсть вѣскѣи влаи, како Богъ своимъ промысло-

ннѣмъ постави мене владычѣствовати надѣ вами, и въ начѣлѣ какоу прѣобрѣтохъ прѣвѣвѣдѣннѣюю землѣю нашу, и помоштинѣо кожнѣю и прѣсветѣмъ владычице нашѣ Богородице, великоу мошѣи на кнѣ, не олакннѣхъ се ни покоа дахъ сѣвѣк, донѣдеже вѣскѣ направѣю. И Богоу посѣкнѣшѣтѣвоушѣтоу ми приложннѣхъ къ влаи дѣлноу и шириноу, юже вѣскѣмъ вѣдѣмо вѣсть. Вѣскѣхъ же пакъ, тако и свою дѣтѣ вѣспѣтѣхъ, даже и до сѣвѣк, и на-оучннѣхъ вы, како дрѣжати се правѣвѣрнѣе вѣркѣ. Мнози ж ѣно-плѣмѣннѣици вѣсташе на мѣ и обидѣше мѣ тако и пчѣлы сѣтъ, нѣ именовѣ господннѣи прѣтивѣлаахъ се намъ и одоуѣхъ намъ. Тѣмъ же и вы, чѣда моя възлюбѣннаа, не забывѣте оучннѣи своѣго и правѣвѣрнѣаго закона мѣною оустановѣннаго. Оше во дрѣжнѣте на кнѣи хѣштѣте Бога помоштыннѣа сѣвѣк и прѣсветѣоую госпѣждѣу Богородицоу, и мою шѣтѣ и грѣкнѣноу мошѣоу. Менѣ же нѣнна отѣпоуститѣ, владыкоу своѣго, съ мирѣмъ, да видѣте очѣи моѣи сѣпасѣннѣе, юже юсть оуготовѣль прѣдѣ лицѣмъ вѣскѣхъ сѣвѣта въ отѣкрѣпѣннѣе язѣкомъ и въ славоу влаи, па-стѣкѣ моѣи. Книждѣу бо, тако все соуетѣи члѣвѣчѣско, велико не прѣкѣоудѣтъ по сѣкѣрѣти. Не прѣкѣоудѣтъ когѣтѣтѣво ни сѣнѣ-дѣтъ слава, прѣннѣдѣши во сѣкѣрѣтъ всеа снѣ погоушнѣтъ. Тѣмъ вѣсоу мѣтѣмъ се. Поутѣ кратѣкѣ юсть, пакѣже течѣмъ, дѣмъ юсть житнѣ нашѣ, ѣ пара, прѣтѣтъ и прахъ. Въ малѣ пакѣннѣтъ се, а въ скорѣкѣ погыбають. Тѣмъ въ истинѣ соуетѣа вѣсѣчѣ-скаа. Житнѣе бо се сѣкѣи и сѣкѣи, нѣбо ни въ чѣтоже мѣтѣтъ се вѣсѣкѣ възнѣннѣи, такоже рѣкнѣи книги: югда и въ сѣ мирѣ прѣ-опрѣкнѣтель, тогда и въ грѣбѣ вѣсѣннѣмъ се, и дѣкѣе коушнѣо ца-рнѣи и оубѣзи. Тѣмъ же, чѣда моя любѣннаа, поуститѣ мѣ скоро, да идоу видѣти оутѣхъ иерѣвѣннѣи. И снѣи оубѣкѣты оубѣкнѣгаѣхъ нѣхъ добрѣи госпѣднѣи и блажнѣи пастѣрѣ, снѣмъ же вѣскѣмъ лнѣго рѣдающннѣмъ и глаголюшннѣмъ юмоу: не оставѣи пакъ снѣрѣ, госпѣди, тобою во освѣштѣннѣи вѣхоу, и то-бою наоучннѣи вѣхоу, и тобою прѣсѣкнѣтѣхоу се, пастѣрѣю до-вѣрнѣи, полагаѣи доушоу своѣю за овѣце. И никѣмѣкѣ во вѣ-тѣноу дѣни вѣсѣхнѣтѣно вѣсть овѣче вѣкѣкомъ отъ Бога прѣ-данаго ти стада пастѣи. И въ все мѣ дѣтъ твоѣхъ сѣкло-

дени выхель и воспиткии, и иного господа и отца не познахомъ развѣкъ тебе, владыко нашъ.

IV.

(Неманъ оставѣяющи владу светује синове своје).
Онъ же владыкъ старецъ прѣклоудрымъ словесы оубрѣтати ихъ тако отца, да прѣстанутъ отъ рыданна и слъзъ, кожно же изволѣнно вывѣшоу, избра благороднаго и любимаго сына, Стефана Неманю, отъ Бога вѣнчанаго зети куръ Ялейна цара грѣчскаго, сего прѣдасть нль глаголю: сего нарѣкати оу мене лѣкто. Борѣнъ владыкъ извѣдъ изъ оутровы моею. И сего посаждю на прѣстолю оу Христовѣ дарованому ли владычествѣ. И самъ вѣнчавъ его и благословивъ его изредѣкѣ, такоже благослови Исаакъ Икона сына своего вѣсакымъ благословениемъ, и начеть и оучити поспѣшествовати йому о вѣсакымъ дѣлкѣ владычестви его, и благосрѣдоу йому быти на миръ христьянскыи, ижеже йому прѣдасть, богоупасеную нль паствоу, глаголю йому: чедо мое любимою, паси Иеранъ сии мои, и вѣнчавъ о шель, воде и тако овчѣ Иосифѣ. Заповѣдааше йому о црквивахъ пешти се и о слоуженствѣхъ къ нимъ, светитель въ сласть послухати и црковныхъ слоужь, иереи чести и чрноризцѣ навѣдѣти, тако да молеть се о тебе, и въ ничесомъ же да не воудеши зазорнѣ прѣдъ Богомъ и чловѣкы. И другога си благороднаго и любимаго сына, князя Баклана, благослови его, и постави его князя велиа, и вклучи йому землю доволною. И сего заповѣди и тому давь, и постави на ова прѣдъ собою владыкъ отца, глаголаше нма: сына, мою законъ не забываи, глаголы же мои да блюдетъ као срдьце. Дягота во житна и лѣкта жизни и мироу приложеть се кама. Милостыни же и вѣры да не оставяють као, привезита же юе о своенъ вѣн, и напшита на скрижали срдьца као, и оубрѣтета благодѣть. И польшманта блага прѣдъ Богомъ и чловѣкы. Боудѣта оуповаюшта вѣсакъ срдьцемъ на Бога. Я о своихъ прѣклоудростехъ не величанта се. Въ вѣсѣхъ поутехъ своихъ знанта, да прави воудотъ поутне као, а позѣ као да не имата потыкати се. Не воудѣта моудра о сѣвѣ, конта же се

Господа, и оублони се отъ вѣсакго зла. Тогда исцѣленне воудеть тѣлоу као. Члѣкта Господа отъ своихъ праведныхъ трудоу, и начетькъ данта йому отъ своихъ плодъ праведныхъ да испакнетъ се житкнице као многокстемъ пшенице, вино же точила као истачають. Сына, не прѣнмаланта о наказании господни, ни ослабѣита отъ него оларчана. Ижеже во любви Господь, показатъ, и виетъ же вѣсакго сына, ижеже привелеть. Блаженъ чловѣкъ, иже оубрѣте прѣклоудрость, и смрътнѣ, иже видѣ разоумъ. Доучи во тоу коуповати, ижеже златоу и среброу скровишта, дражани же юсть каменна многоцѣнна, не противитъ се си ни ничтоже лоубаво, сладка же юсть вѣсакъ привлекаюштинаъ се юи. Вѣсакъ же драгою недостоюю юсть, дягота во житна и лѣкта живота въ десници юе, въ шощи бо юе богатство и слава. Отъ оустъ юе нехедитъ правда, законъ же и милость на язвѣкъ носитъ. Поути юе поутне добри, и вѣсе стѣзѣ юе въ мирѣ. Дрѣво животнѣ юсть вѣсакъ дрѣжитнѣмъ се юе и вѣсланаюштинѣмъ се на юе, тако на Господа тырѣда. Сие во заповѣдѣ даю вамъ, да любите братъ брата, ижеже не имоушта между собою злобы. Сѣмоу, тако и отъ Бога и мнѣю посажденоу на прѣстолю моемъ, ты повиноуи се и въ послушъ йому воуди. Ты же пакы владычествоуи не прѣковди брата своего, нль нарѣ него въ поукети. Не любен во брата своего, Бога не любить. Богъ любви юсть. Тѣмъ же любен Бога и брата своего да любить. О сѣмъ во вѣсѣ законъ, апостоли наоучише, моучишици вѣнчани каши, и пророци висеть. Тѣмъ же аште хощтета и послушаеша мене, блага земляна сънѣкта. Аште ли не хощтета и не послушаеша мене, оружие ва поаетъ. Бана же, сына моя любима, миръ ва воуди отъ господа Бога и спаса нашего Исѣу Христа, Доухъ вожи да почиеть на као, оубрѣпане и покрывае ка отъ вѣсѣхъ видимыхъ и невидимыхъ врагъ, и настаклаше ва на поуть мирнѣ. Миръ въ воуди, властеле мои и коларе. Миръ воуди и юнши, иже въ воспитяхъ отъ родства матеръ вашихъ. Миръ въ воуди вѣсакъ, стадо Христова словесно, иже Богомъ прѣданою выеть мирѣ, и оупасъ въ невѣднѣмъ сѣхранихъ, тако пастырь добрыи доушоу свою полагаю за вы. Тѣмъ же молю вы,

чеда моя любима, богатки и оубоги, старыи и юныи, держите наказание мое, отца вашего. Бога конте се. цара чкѣте, црквы просвѣтаюште, да и оне просвѣтеть васъ, иериконъ послушаюште, шоревъ къ чьсть накрюште, и къ ливнискскому чинуу склѣренне накрюште, тако да молятъ се о васъ, вы же между собою правьдоу и любовь имоуште, милостьныи не забываюште, и благодѣть господа нашего Исус-Христа и любви Бога и отца и причестие светаго Духа воуди съ вьсклии ваши.

VIII.

(Неманъа видеши да му се примиче смрт, опрашта се са сином своѣим св. Савом). Въ з-данк мѣсеца Февра начеть прѣчто мило ослабѣвати чьстьнаа старость его. Прѣтоу авно блаженни старецъ, господнии Симеонъ, мене недостоинаго и оумалинаго вьсакоудѣ, вьзвавъ ме съ тихостно, начеть ли светлаа и чьстьнаа и сладкаа словеса глаголати: чедо мое сладкоу, и оутѣхо, старости мои, сыне, глаголы мои вьнимай, къ монахъ же словесаи прилаган твою оуху, и да не оскоудѣють источникии живота твоего, съхрани же въ своелъ срдьци. Животъ во соутъ вьсклиъ обрѣтаюштиамъ же. Вьсацѣкль же хранениемъ храни свое срдьце, отъ сухъ во неходишта животоу. Отими отъ себе стрѣльлива оуста и обидниѣк оустыиѣк далече отъ себе сътвори. Очи твои право да зрите, и вьжди твои да помаваютъ праведна. Права течениа твои негана, и поутии свою исправай. Не оуклони се на десью ни на лѣво, поутии во соуштие о десьюю вѣсть Богъ, разврантени же соутъ ниже о шуюю. Ты же пракаа твори оучениа своа, хожение же твою къ мирѣ да боудеть. Сыне, мою прѣклоудрость вьнимай, къ монахъ же словесаи прилаган свое оуху, да съхраниши мою мысль благоу, човкетеие же моею оустыноу повѣдаю текѣ. Храни, сыне, законъ отца твоего, не отерзи наказания матери твое. Сыне мой, нына послушай мене, и блаженъ боудши. Блаженъ во мужь, ниже неслушаетъ мене, и чловѣкъ, ниже поути мое съхранить. Не прилкъши се вьзодукииамъ. Вьзидити прѣклоудрости, да неживеши.

Исправи свѣдѣниа въ разоумь. Кажен во зкльнѣ, приемиеть свѣѣ досаждение; обличае же нечестиваго, порочеть себе. Не обличай зльниухъ, да не възненавидеть тебе. Обличай прѣклоудра, и вьлюбить те. Дан прѣклоудроу виноу, и прѣклоудрѣи боудеть, сказание же праведноу, и приложитъ ти приемати. Зачело прѣклоудрости возазнь Господина, и свѣѣтъ светыиухъ разоумь, а юже разоумѣти законъ повьншение юсть благо. Сльк во нравовь много неживеши, и приложеть ти се лѣта животоу. И въздвижь руцѣк свои блаженни, и положи на выи мои грѣшныи, и начеть плакати се жалостно, сладкоу его люблание дароуе мирѣ, начеть глаголати: чедо мое вьзлюбленое, свѣте очно моею, и оутѣхо и хранителю старости мои. Же, юже присѣѣ вѣкль разоучениа наю. Се, оуже поутиаютьме владыка съ мироу, по глаголоу его, да испакнитъ се речено: яко земля юси, и въ землю тоужде пондени. Не скрѣки же ты, чедо, зре моего разоучениа. Чаша бо си вьскль охыта юскъ. Аште во зѣѣ разоучаевѣ се, тамо пакы свѣклоуниѣк се, иѣкже къ телю прѣсть разоучениа. И въздвижь прѣчестныи руцѣк свои, и положи на главѣ мои, глаголаи: благослове благовлаю те. Господь Богъ благословивъ поспѣшитъ съпасение твою. И да подасть ти въ зельныиухъ лѣкето благодѣть и милость и царство небесноу. И да исправитъ поуть течениа твоего, пакже отъ не-прѣва отъ мене потече, накрѣи неразодоуилоу съ вьою зѣѣ и тамо мою аште и грѣшную молитвоу. Авъ же идъ ницъ на прѣчестноу ногу его, съ сьзлами глаголау: югокыиухъ и великыиухъ даровъ насладиу се отъ тебе, блаженни оеподине мой, Симеоне, непадетиъ же вьсею швиухъ се] окарди и не благодѣтьныи. Приложу се скотѣхъ неслыслыиухъ и оуподовиухъ се наъ, ништь кьвляе добрыи дѣтѣкльи и бьатыи страстльи, срама испакнеиъ, дрзновениа возниа лиши, ооуждении отъ Бога, оплаканы отъ аггьль, сьѣхоу бывае жьсоу, обличаюмъ своєю свѣѣстно, зкльниа мои дѣламъ посрабьенъ, и прѣкде сьирьти лрѣткькь бываю, и прѣкде соуда салье ооуждаю, прѣкде вьскончкьныи моуки сокою моуциамъ юскъ отъ нечачаниа. Сего во ради припадаю къ прѣчестныиамъ ногамъ твоимъ, кланяю се, несли

ИЗ „ЖИВОТА СТЕФАНА НЕМАЊЕ“ ОД КРАЉА
СТЕФАНА ПРВОВЕНЧАНОГА.

У париској Народној Библиотеци чува се једини рукопис, писан негде друге половине XIII или у почетку XIV века на кожи, из кога познајемо ово дело краља Стефана. Пок. Свет. Вуловић по догађајима који се у том делу описују, одређује да је писано међу 1215—1220. Најпре га је издао П. Ј. Шафарик у своме делу *Památky dřevního písemnictví Jihoslovánův. V Praze 1851* (друго издање у Прагу 1873). По томе су рукописе препишвали пок. Ђ. Даничић (1875) и арх. Н. Дучић. Препис Даничићев је остао у његовим хартијама још нештампан. Међу тим је руски исусовац Петар Мартинов издао свој препис у *Памятниках древней письменности 1880*, вып. III, које издаје граф С. Д. Шереметеву Общество любителей древней письменности у Петрограду. Препишвао га је (1887) и архимандрит Н. Дучић, али сазнавши позицију да је дело већ издао П. Мартинов, наштампао је само поређење свога преписа и ошамоване разлике у XXI књизи *Starina Jugosl. Akademije* у Загребу. На послетку је један препис израдио и Љуб. Стојановић. О оба издања писао је и В. Јагић у *Archiv für slav. Philologie XXIV Bd. 556* и д.

Само дело су оцењивали В. Јагић у *Archiv f. slav. Philol. II*; Свет. Вуловић у *Годишњаци VII*. Станоје Станојевић у *Гласу XLIX* и Анд. Гавриловић у *Гласу*

LV (другога разреда 36) претресали су претпоставку: да ли није садашњи текст састављен из два засебна дела.

Ниже наведени огледи узети су из издања Шафарикова.

II.

(Рођење и крштење Немањино). Ткаљ же, о Господѣ Крѣк светителе, шерарски, шери же и чркверизаци, левинци же и братна мѡа, азъ ськазоу ваь, недостонни грѣшнни и оуниани ваь прѣдъ ошкестивель яго, рождении ваь, паче же и вситании ваь Стефанъ, сего светого господи сегого рождество и житие и допродѣтели. Иште и не соуштоу ми тогда ни помьништоу кькьшииуъ жеже о рождествѣ яго, ни слышаниемъ ми слышештоу, жеже кькьшоу великоу мѡежоу въ странѣ си срькьскѡе земле и Диокантие и Далматие и Тракоуние, и озмькьствованѡу соуштоу редитѡу яго отъ братие свое закистие динаволе, они же изкъдъ отъ крамоа ихъ въ аркете рождениа своего рекоме Диокантиа, и извољкинемъ возимъ и прѣкьстие яго матере реди и сего светого отрока, хьтештѡа быти возимъ промыслоу ськькоушителя погыкьшииъ странѡмъ отъчествѡа яго, пастыра же и оучителя, паче же и погыкьшииъ обношителя, на аркетѣ рекомѣ Рыкьница. Оу хьмоу соуштинѡмъ въ земли тои и латиньскѡмъ шеремъ, извољкинемъ же возимъ ськодеи се и латиньскоу приети крѣштинѡе. Въвратештоу же се отъдоу яго на стѡльноу аркетѡ, и пакы ськодеи се въторѡе крѣштинѡе приети отъ роуки светитѡа и архирѡа по срькѣ срькьскѡе земле, оу светѡу и оу всьселашноу и врьховьниѡу апѡстолеу Петра и Павла, послѣдствѡуѡе владыцѣ своемоу пастыроу Христоу, такоже писанѡе въштаеть: тако овоу ськьцоу мѡкѡе сьсакъ испи, рекьше петькоаго же и новаго закона сьврьканѡе. Иштаештоу же вѡмоу въ благоврькьноу и богочестивоу редитѡу яго, възьраста же редитѡа яго на отроче, не вѣдоушта вѡжне тѡни и милосердия поучинѡ, хьтештѡе быти на шель, такоже царьствѡати вѡмоу земькьниани и въ небьскьниуъ вѣдѡрати се съ ангѡамъ.

III.

(Немања управља својим делом очевине). Възрастшоу же јелмоу до отрочины, и привельшоу честь отъчества своего, рекомоу Топаицоу, Ибрь же и Расиноу и глаголемыи Рѣкы, къшоу же претикыи дивакоу не прѣсталаше напасти наносе праведномоу, и оскръбляше и братнею своєю, а не вѣдѣше возоумныи, еже за трѣпкыи напасти трѣплетныи вѣнць плетѣше се на главѣ праведнаго. Зане на грѣкъ лести не помышляше, нѣ отвергъ зловоу дивакоу, еже наказаннемъ братне юго, плакаше се, якоже оудодити Господени и оудоднаи прѣдъ нимъ сътворити. Чоувшоу же воголювигомоу цароу Маноаоу Костанктини града о цѣлагоудрии изытъѣк и сьмѣрении и кротости же сего незлобиваго, привлекшоу се къ ишиевскон странѣ, желею юго видѣти, поусте къ немоу, якоже принти и видѣти. Онъ же потыштатъ се приде къ немоу. Оудрѣвъ же и, и царскыи лозизаннемъ привель и оловиза и, и дикъ се моудрости юноше, и царскыи саномъ почтъ и и даркыи различныи. И отлучивъ јелмоу отъ земли своея дасть јелмоу рекомоу Глоувочицоу, глаголю: тѣвѣ воуди и склени твоемоу по тѣвѣ въ вѣкы, ни съ кымъ же несъовѣштѣно, ни съ ашою, ни по лыкѣ съ ближнимии мѣшии. И о сѣмъ, братне, да не почюдитъ се оумъ вашъ, еже царнею любляшоу и царскою любовию, и почести и саномъ ашожашоу јелмоу, и нынъ же владыкыи прилежно послушашоу юго, зане царъ кышени Господь Исусъ Христосъ любляше и. Вѣдомо во воуди, о любвиици, въсакои пакти, яко люкитныи въскъ сръдцемъ въса прѣвѣрѣвають јелмоу на прѣдънаи. Сего во светаго аште и любляше и царъ, зрѣаше царскыи любкыи, сръдце же юго распалаше се вожскръвныи огнемъ, како оудодити Господени, и храмъ оудодникъ светыи творити. Пришдышоу же јелмоу и ни малы закъскръвшоу, начеть съ посѣшениемъ творити въ отъчестви своемъ оу Топаици храмъ прѣсветыи Богородице, на оустни рѣкы рекомыи Коскыице. И тѣ оукраени и съ въсакыи правдыи црковныи, и оустани къ немъ чрънць сьборъ, съ чьстныи и воголювиыи подроушениемъ своимъ, нареченоу и Янкою. И прѣдасть јен храмъ прѣсветыи,

яко пешти се имъ въсакою дѣтѣлию, и чръницами, и хъже оустани въ мѣстѣ томъ светѣмъ. Она же съ въсакыи послушаниемъ и доворнравниемъ слушаше, съблюдоити храмъ прѣсветыи Богородице, прѣданки јен господиномъ нашимъ сѣмъ светыи. О сѣи во рече моудрыи: жена чьстна въ домоу мужа своего чьсткыи вѣсть вьсера такова и каменна ашоуцкыи. Вьсери бо и камыци земакыи ликутъ се, тѣкыи каини и вьсери, а прорекъ ликутъ благыи дѣла наплкисноу соуштоу яко вьсера и каини ашоуцкыи. Јелмоу же и сина съведени се, оудоднаи творити прѣдъ Господемъ оу домоу мужа своего.

VII.

(Немања војује с Грдима и осваја им земље). По сихъ же въскъ вьста въ Костанктини градѣ имъ царъ мьтши и крѣкопродатель, и раздроуши миръ съ прѣповѣдныи и светыи. Якоже раднигъ оуста скои, мышляше поглатити и ныиныхъ владычества, еже не вьскрети возоумныи ни постике таковаго исправления, нѣ хъте озлобити незлобиваго и светаго, нанесе на се и изгывѣкъ свою и хоулоу на царство свое, и опоустѣниа на землю свою. Пришды бо прѣповѣдныи светыи Силвонъ съ оутърскыи кралеи, и доиде града до Грѣдѣца рекомаго, и въ ськроушение постави юго и въ опоустѣнии коньчкыи. Възраштышоу же се ризѣ оутърскому въ свое јелмоу владычество, онъ же светыи отвратъ се отъ него, иде съ силою своею на градъ Перыи, и тѣ ськроушении силою своею и въ опоустѣнии сътвори и, и градъ Стовъ, и градъ Земель, и градъ Бельваоуждъ, и градъ Житомитскъ, и градъ Сьвѣль, и градъ Лѣшскъ оу дельѣмъ Полозѣ, и градъ Градѣць, и градъ Призрѣкъ, и градъ славныи Нишъ, и градъ Сьвѣль, и градъ Равкыи, и градъ Козьль. Тѣхъ градовъ ськроушъ и до конца основаниа ихъ искорѣни, не оста во камы на камыи, иже не ськроушени се. Шже и не възденгоше се и до сего дьне. И земли ихъ и богатствени ихъ и славоу ихъ прѣложи въ богатство и въ славоу отъчествени своего, и въ славоу вьсакоу и люди своихъ. Приложи же къ земли отъчествени своего оласть ишиевскоую до коньца, Дипланы

же и Моравоу и благодѣльми Брани, призрѣньскоу же область и Пелого оба до коньца съ мѣстами своими. И прѣкываше въ благодарении божи и въ молитвахъ днь и ношть. Повѣди крагы свое, яко Менси Илалика, крестъ Христоу неславно прѣдъ очима носе, и тѣмъ повѣдоу въздвизае на противныи варвары. Диоклитин же и Далмацине, отъчество и рождение свое, истокою дѣдиною своею, населною бывшою отъ рода грѣческаго, и създани гради оу шен отъ роуки ихъ, яко проглаголетъ се грѣческаа область, имже имена сии соуть: Дань градъ, Гардоникии градъ, Дривость, Росафъ градъ рекомыи Скьдъръ, градъ Свачъ, градъ Альцинь, градъ славыи Баръ. Которъ же остави, оутвердиль и и князю дворъ свои въ шель, иже ю и до сѣлк. Проче же грѣде испроврже и раздроуши и измѣни славоу ихъ въ образъ опустѣнина, грѣческаго име истрѣвиль, да не именується се име ихъ отъноудъ въ области тей, а люди свое, иже въ нихъ невѣрдно съхрани, слоужити владыцеству юго съ страхомъ съ оучениыи дѣломъ отъ светаго.

X.

Неманъ оставя владу и одлази у манастирѣ. Коньчавшоу ямоу молитвоу сню, призвавъ къ себѣ подружне свое и сыны свое и архиврета своего, Калиника рекомаго, и пристравникомъ дѣломъ и князе земли свое, иже надъ властью, военоды же и конны, глаголаше къ нимъ: светителю, морилице же и братио моя, се воуди въдомо вами, яко изъ юности моею жедлахъ горѣннѣмъ срьдечныи владыкы моего заповѣдемъ послѣдовати, и не изволи се Господни моемоу. Пына же присѣкъ вѣрне, юже наче се изъ давна, да се и скончатъ. Юже миръ во мои дароу оставшоумоу въ васъ владыцествовати на прѣстоу моемъ, благословеннѣмъ благословиль, и вавъ, такоже благослови Богъ послѣдынаи Новака, господствовати ямоу въ васъ недвижимо. И вставъ съ прѣстола своего, и прѣдастъ и ямоу съ всакыи благословеннѣмъ. Светителю же рече: пристоуи и съкоччи прошение мое. И принеъ отъ роуки юго ангельскыи и апостолскыи образъ чьстныо съ Богомъ

счтаныйи подружнѣмъ своимъ. И нарече се чрньчьскыи и именъ Суамонъ, а прѣдковноюю Анастасию нарече. И доиде до прѣсветыи Богородице благодѣльнице оу Стоудинци. И прѣкысть тоу, оуделаре се съ чьстныи чрньцы въ правнѣк и заповѣди светныи и вогоньныи отъцъ, и никакоже дѣи се. И посла къ ошдьшоумоу прѣди юго воспитанно, глаголюмоу Савѣ монахоу, оу Светою Гороу, възвѣститъ ямоу, рече: вѣды воуди, о мовиаче о Христѣ, югоже просихъ и югоже жедлахъ и югоже възмысахъ изъ всьне вѣрности моею, шь всьне моею доуше, милосрьдовакъ о ликѣ Творьцъ мои, не по мовиъ незаконнѣмъ, шь по прѣказѣ юго и неизречѣки милости и чловеколюбно, съподоби мѣ, югоже жедлахъ, образа юго чьстнааго ангельскааго. Да и ты сърадоу се о ликѣ, и мови се о ликѣ владыцъ своемуу, юже аште и въ вьторыи на десетѣ часъ съподоби мѣ вьнити недостоннааго, да съ токою явлю се дѣлатель винеграда Христоа, принеи мьздоу свою. Възрадовакъ же се доушомъ, рекомыи Сава, и множе оумножиль мольбы свои прѣдъ господѣмъ своимъ, и хвалоу въздавъ съ сказани прѣчистѣи владычници Богородици и рече: благодароу те, Господи, яко вѣки оставилъ въискающтихъ тебе и оупьвающтихъ на те и троуждающтихъ се имени твоего ради. И вьспие ямоу писаниемъ своимъ: греди, господи мои, присьныи раке владыкы моего, греди, прѣдковне, Господь твои жидеть тебе, и всакоу окитѣк оугоровакъ ти юсть. Не постыдетъ во се вьси оупьваощте нанъ. Вьиди въ радость Господа своего, любештныи во юго вса посрѣють се въ благое. Принеи же словеса си мои господни светны, потышта се и възмы крестъ свои и вьскрѣова Христоу, вьстрою тешне творѣ къ желаемоумоу. И доньдъ лине вьспи се тоу въ храмъ прѣчистыи Богородице варафедьске. И тоу съвѣдоуши се прѣкываша въ радости доушевики, въ вѣкии и въ вѣдѣкии и въ мольбахъ чьстныи днь и ношть. Иже претъ и вса братиа светогорьскаа и чьстныи игоумни и вса братиа и поустынкици придоше на посѣштение юго, и поклонни колѣнкъ дроуть дроугоу овлобизаахоу се съ сказани, и вьскрѣоваахоу съ нимъ о пользи доушевики, истезавши отъ него житиа ихъ и правила чрньчьскааго. И

днелнахоу се и чоудесно оужасавани глаголахоу въ свѣтѣ: аште не бы младастивки владыка изволия и прѣсветата яго мати сию Светую Горю въ прифкиште чрънчъскааго исправлениа, не бы и сего привелъ къ намъ, оставьша царство свое и славоу свою. Нъ истинно и възлюбл яго Господь Богъ нашъ, истинно праведнааго къ намъ съобштыника показати мѣста сего светааго. Нъ слава ти, Господи Исоусе-Христе, творштоумоу страшна и прѣславнаа, такоже изволия еси. Хвалоу ти вьдаемъ благныхъ твоихъ, бьмьлюштинхъ въ дни сие. Пошеже сии светы любилиоу си мѣторасъ, тако даръ непорочны и жертвоу пристоноу напроудъ поустъ, таже и самъ петъштавъ се принде. О милосрдие владычное, о неизреченаа чловѣколюбна ти глоскина, еже видимаю се въ насъ. Въ истиноу ко разоудѣхомъ, тако господь Богъ нашъ и пречистаа посѣти мѣста сего светааго и насъ обитавшинухъ къ намъ, занеже донесе намъ крѣпителъ нашего. Пришъдъ ко господинъ мон сии светыи и соустне монастыре вѣсе отъ великихъ и до коньца ихъ, ниединого не остави отъ нихъ, нъ всакымаи дарьми кожде по достоинно ихъ почте, и въ вѣсѣхъ сихъ свѣтлыники свои вьжегъ, и братство свое остави въ нихъ, еже естъ и до сего дане.

4.

ИЗ ДЕЛА ДОМЕНТИЈАНОВА „ЖИВОТ СВ. СИМЕУНА
И СВ. САВЕ“.

Један од најврснијих ученика Св. Саве, који се сам по оновременом обичају скромности назива последњим у реду њихову, Доментијан, написао је, не дуго после смрти Св. Саве, живот свога великог учитеља, 1243, како се чита у једном а 1253, како се чита у другом препису овога дела. В. Јагић је (Starine V, 12) пре за овај други број. Десет (или двадесет) година позније, 1263, написа Доментијан и Живот св. Симеуна, те тако поста дело „Живот св. Симеуна и св. Саве“ које је Ђ. Даничић издао у Београду 1865. Као што је Доментијан, после Св. Саве и и краља Стеф. Првовенчаног, по трећи пут причао живот Стефана Немање, тако је, негде у последњој четвртини XIII века, Хиландарац мних Теодосије на ново причао по Доментијану, ипак са свим самостално, живот св. Саве. Теодосијево дело издао је Ђ. Даничић 1860 у Београду. Осим Јагића у Historiji književnosti и Archiv f. slav. Philol. II, о Доментијану је писао Свет. Вуловић у Годишњаци Ник. Чушића VII. Ниже се наводе огледи из издања Ђ. Даничића од године 1865.

I.

ИЗ ЖИВОТА СВ. СИМЕУНА.

„

Стефан Немања предаје владу свом најстаријем сину Стефану и саветује га. По том прима монашки чин.

Снабъ же сице вѣскль Господемъ Богомъ и молитвами прѣчистае яго матери и доверниа нарочна и вьдрма под-

киномъ прѣподѣльника отъца нашего всѣхъ сице съвершеномъ
 бывающимъ,¹ и по сиухъ всѣхъ божиныхъ благоволеніемъ и
 прѣчиствомъ Богородице, и светлымъ прозрѣніемъ прѣподѣльника
 избра благочрънаго сына своего Стефана, и сотвори его са-
 модержавна господина всемоу владычеству своему, и вставъ
 съ прѣсела своего и прѣдасть и юмоу съ всахъныхъ благо-
 словеніемъ своимъ, благослови юго глаголю: чедо мое любилию,
 прѣсела тии моего владычества владыкою царемъ нескельнымъ
 дарованъ ми юсть, и никомуже силою моею възель юго юемъ,
 нь паче на съвершение мое призрѣ Господь Богъ мой и низ-
 лежи елихъ съ прѣсела сего, и мию възнесе на нь съвер-
 шнаго; и того силою владычествахъ на прѣселахъ семь до
 селѣ. А изъ юности моею жакъхъ послѣдовати Господни мо-
 юмоу: нь яко изволи се Господни моемоу, тако и сотвори
 Господь Богъ мой съ мною. Нь присѣкъ оуже прѣлаи господни
 юже къ моемоу спасению. А ты сыноу мой любиланъ, буди
 благословенъ Богоу вышнему, царствуюшюмоу въ беско-
 чныи ечки; и прѣсела сии мои буди ти Господемъ Богомъ
 моимъ и мною отъцемъ твоимъ благословенъ твоѣмъ и чедомъ
 твоимъ и по чедѣхъ твоихъ и всемоу еклини твоемоу до
 ечки. И Господь Богъ мой да поможетъ ти на немъ, ходо и
 леке и встане съ тобою, сладе и веселе доушоу и сръдце твою
 оутѣшишь светлаго Доуха. И Господь Богъ мой да съхра-
 нить те, и тѣ да ти юсть на всякомъ мѣстѣ покровитель
 твои. И Господь Богъ мой да съхранить те отъ всякого зла.
 И Господь Богъ мой да съхранить възрождение твою и исхо-
 ждение юже къ соупротивнымъ врагомъ твоимъ. И Господь
 Богъ мой да наоучить роуцѣ твои на елихъ и прѣсты
 твою на краи къ соупротивнымъ се твоѣмъ врагамъ твоимъ.
 И Господь Богъ мой светлыми ангелы своимъ да съхранить
 те на всѣхъ поутехъ твоихъ; и светлы ангель мой, юже ме
 юсть храниль отъ юности моею и до селѣ, тѣ да бодеть съ
 тобою, и богатю лиюстною Господа Бога моего да юсть
 вождь паккомъ твоимъ юже и моимъ: тѣ да сплчнть се

¹ Напрет је похваля пророцата хришћанскихъ деци Неманскихъ.

съ тобою на всѣхъ краихъ твоихъ, и роуцѣ твои на паншю
 врагъ твоихъ, и коние твою въ сръдци врагомъ твоимъ, и
 все стрѣлы твою въ очно врагъ твоихъ, и все оружие твою
 въ ребрѣхъ врагъ твоихъ, и да поклонеть ти се сынове отъца
 твоего, по юже благословенъ высть Богоу вышнему. И Гос-
 педь Богъ мой и сила моя да наоучить невѣ твои на съвер-
 шение зде на прѣселахъ семь и въ бесконыи ечки, аминь.
 И по томъ рече архидирию своему, рекомоу Калиноу: отъ
 селѣ юже пристоупи, и скончани Господемъ повѣрною твоѣмъ и
 мною жаламоу. Светитель же всерѣ божетвою прѣсти, и
 пристоупи съ ножици господни повѣрание исплчание.

β.

Стефанъ Првовенчани отписује оцу своему Стефану Неманци у
 св. Гору шалуѣи што је потребно за подизање Хиландара.

Игоумноу же Методиоу послаоу прѣподѣвнымъ де-
 вельнымъ и прѣзвонильнымъ дары посла на основание делюу
 прѣсепельне Богородице, паче же и на съвершение юмоу, не
 юдиноу тѣчно нь и на всеа дѣла пославъ юже на потрѣкоу
 господиноу юго светлоу, дондеже съвершитъ се делъ прѣсепе-
 тельне Богородице, не тѣчно же дары, нь и отъ земие своею
 оудочникъ дасть юже доволно исплчение хотѣния господиноу
 светлоу и чрънцель соупитинамъ въ аркетѣ томъ светѣмъ.
 Послание же отъписа юмоу сице глаголю: Господиноу моемоу
 и родителю ми прѣподѣвному отъцоу Спириноу ракъ светлымъ
 ти и сынъ твои любиланъ. Заповѣдъ светлымъ ти сотворихъ,
 и желание сръдца твоего исплчихъ, и всеа повѣрла ми те-
 бою, господи мои, таме идоуть Господемъ приводела въ све-
 тлани твои. Вышь бо образомъ или конемъ оумомъ съверзникъ
 се азъ окачанъ не исплчиль выхъ светлаго ти повѣрла?
 Како ли заководу добра и влагаа експитанна светлымъ ти?
 Христосъ бо Господь мой доухъ свои въдохну въ ме; а ты,
 господи мои, съ печалию възига ме и наказа и наоучи лию-
 стно Господа Бога твоего Иисусъ-Христа; изредкынымъ наказа-
 ниемъ и светлымъ благословеніемъ оустъ твоихъ и лиюственоу
 ти светю оградивъ не оубою се отъ тѣмъ люди напада-

юштинѣхъ на мѣ окръсть и иноплеменицихъ супротивнаго шатанна. Петръ во Господни своемоу иногда рече: ты, Господи, не оумисени ногоу моею въ вѣки. И коньчюю слышавъ рече: Господи, не только ногу, нъ и главоу и роуцѣк. Такожде, господи, и азъ недостойный рабъ твои непрѣстанно вънию сътъни ти: не тъчно сна приносимаа себѣ нъ и тѣло мое сно земакноу прѣдставляю, ште на потрѣкоу светъни ти. Нъ тъчнѣ пожелѣван, господи мои, и не ослабѣю испакнѣе побѣдѣниа светъни ти и до послѣднѣаго издохновенна моего. Не азъ бо сна приобрѣтоухъ, нъ ты, господи мои, и всѣа твоа; благодарѣтно и синою светааго доуха и съносѣшениемъ владыки твоего Христа ты погыкшию приобрѣте, и реточнѣе свѣра, и оубогыю овогати, и падшию се въздвиже, и неславнѣю прослави, и всечѣстнѣю синою Христа твоего и благодѣтно даною ти отъ Бога прѣчѣстнѣи аракъ безвожнѣиухъ теретикъ отъгна, и јерси ихъ потрѣви, и капишта ихъ раздрѣши, и идола ихъ съкроуши, и злославнѣюю память ихъ събѣхъ потрѣви, и славоу ихъ безъ отѣлка оугаси, и зарѣ благовѣрна прояви въ всемъ отъчѣствѣ твоемъ, и цркви Христова постави, и иконы светънѣхъ обнови, и светънѣмъ доухомъ все онови и все ны наоучи јединогласно славити и въспѣвати прѣчѣстнѣю и величѣннѣю намъ отъца и сына и светааго доуха. Но истинѣ бо јси пастырь добрый: и по истинѣ оуподобилъ се пастыремъ начальникомъ Христоу, любитеаю твоемоу, положнѣмоу доушоу свою за весь миръ, и ты доушоу свою положи за люди отъчѣства твоего, и прогна отъ нихъ мыслѣнныя вѣкы безвожнѣиы напѣдающти на стадо твоѣ и вакѣоуштти въ погыкѣннѣю пропасть: ты все то оуправи, всечѣстнѣиу господи мои и отъче. Азъ же чѣто оупѣку противоу твоимъ светънѣмъ исправишѣмъ? Нъ моли Господа о мирѣ, яко не прѣстоупити ли твоиу светънѣхъ пожелѣнии ни оумалити ли светоположнааго тебею благовѣрна Христова, нъ наче испакнити и законъчати, якоже прѣмоудрии Соломонъ испакни и законъча недокончѣна отъца своего Давида. Самъ бо истина Христова съвѣдѣтелъ јестъ прѣиногнѣиу подвигомъ твоимъ, и светаа цркви прѣсетѣиу Богородице, јоме оубраши прѣвели-

кииу ти богородицѣмъ и прѣмоудрѣтно изваи и величѣишѣмъ оваѣче, и благо възвыси на високоу небеснѣюю, јомеже прѣчѣстнѣиу и неосыпнѣиу молитвѣи всеблагыи Господѣ царствѣниа небеснѣаго и славы јоме неизречнѣиу и боудоушнѣиу благу и бесконъчнѣаго житиа да не лишитъ ны светънѣи ти молитвѣи здѣ и въ бесконъчнѣиу вѣки аминъ.

II.

- ИЗ ЖИВОТА СВ. САВЕ.

«.

Свети Сава постаје архимандрит, враћа се у Србију с моштима Неѣашици, и као игуман студенички почиње вршити своје велико дело.

И достигнѣмоу јомоу вѣкѣни, посла јомоу Богъ аниастъ свою и истинѣю свою и просвѣтитѣнию свою. И ѣкѣиуиу богородицѣнѣиу светѣнѣемъ Николомъ јерископомъ јеринѣскимъ поставленъ бысть диаконѣмъ и попомъ. И аниага арѣта сътворѣнѣмоу въ светѣки Герѣк, и по ѣкѣиуиу вѣкѣниуиу пакы събравише се три јерискони, Никола јеринѣскыи и Диѣанъ касандринѣскыи и Диѣитриѣ адралѣринѣскыи, въ митрополи содоуњској въ светѣи Гофѣи съ митрополитѣмъ сконѣмъ Востадиѣемъ слоужѣше светою литоурѣгию, и томоу съ нами блаженѣмоу кирѣ Савѣк, и благословиѣни и, и сътворѣиѣши и архимандрита, и дане јомоу носити наведѣрнѣиоу и нароукици. Се же сътвориши по съметрѣнию војни и по закону своемоу грѣчскѣмоу, яко быти јомоу архиеписѣпоу.

И тоу же прѣвѣшѣиуиу јомоу въ делѣмъ прѣсетѣиу Богородице хиландарѣскѣю, и подѣнѣомъ светънѣмъ епѣкопѣоу въ небеснѣнѣмъ, и правѣшта чѣда скѣи на прѣвољшоу благодѣтѣ, въспѣса же въ богонеснѣмоу кирѣ Савѣк любѣиуиу братѣ јоме, царствѣоуиу на прѣтелѣк отъца своего светааго Силѣена, аниоголовѣкѣно и аниогомѣлькѣно и аниогослѣзѣно: о ловѣнѣ доуши моеи, о прѣпѣдовѣннѣиу отъче нашѣ кирѣ Савѣ, послѣоушѣи молѣниа моего, и не прѣзри гласа въсѣлаюшѣа ти изъ глѣкѣни доуше моеи, и съкоутѣи мошти светааго и прѣпѣдовѣнѣаго отъца нашего, и сътвори съ нами аниастъ, погынтавѣ се и самъ

прииди къ намъ, о богосекне мыслену колю нисшита, еже
испалити колю отьцоу и синуу и светлоу доуху, и прѣдати
ямоу чеда своего отьчества, различныи цѣкты прецѣктыша,
благовѣршиель и чистотою боголюбия, и оуготовати юмоу люди
свѣршениель, въоружени истовыиель покланиель, ова и по
смырѣти въноу неразлучна шкстие творааста оть вьстока
къ западоу, яко дѣк мьльни влестаюшти на вьстоцѣк и за-
паднелому своему отьчествуо вожьствьноу и недомыслиюуе
сладоеть носити, яко дѣк дньници разоулиааго ськнцѣ оть
вьстока къ западоу идюшти, просѣктыши се зареу разоулиааго
ськнцѣ, Христа истиннааго Бога нашего, и яко дѣк свѣтльк и
звѣздѣк сияюшти свѣтломъ вожьствьныиель просѣктыти хотѣшта
свое отьчество различныи чюдеса, овь лиромъ благооуха-
ниа хоте ю оумастити, овь прѣквѣтлыи чюдеса чюдотво-
рениа свѣтительска; ова оть прѣкбогатааго овогатѣкына на вьстоцѣк
и въ Свѣтѣк Горѣк просѣктыкыша се прѣкноудниоу благодѣктно
любителю своего Христа, и гредюшти пакы на западѣ, тамо
прѣкволюшуоу благодѣкть хоте показати чедомъ своего отьчества;
ова пакыци ранецѣк, штевшроуштитиель глаголь въ Свѣтѣк
Горѣк немьльныи прѣкнели прѣквѣкына поуть житиа сего, и
о Бозѣк прѣквѣкыша стѣкноу прѣквѣкынааго житиа и сѣкдогра-
дие вразнѣ разоулиаа истиннаа носовителю Христова; ова
поустыньнаа гражданиа, въсе горы и вѣктыи овросиельша топ-
лыиан ськзани спонни, и пакы хотѣшта овросити свое отьчѣ-
ство вонами благочестиа и вонами чюдескыиани; ова яко
дѣк рѣцѣк ювангелиескыи оучени, оть вьсточнааго рѣа нехо-
дѣштин, свое отьчество напоити хотѣшта различныиан чюдеса
и оучени прѣкславьныиан; ова органы доуховьна и богосла-
скѣк цѣкыици, свѣтлыи доухомъ вазнаменарѣк, и прѣкноудници
прѣкрасѣкыи владыцѣк своему явлѣкыша се немьльнааго ради
богославниа и чистааго ради житиа юго и прѣквѣкынааго ради
свѣкѣкыниа юго, дроут дроута прѣквѣкыноште, истиннаа пастыра
и по смырѣти неославно нехоушти се о стадѣк своельк, овь не-
вѣскною поимощию, а сии вожьствьныиель и сладькыиель оуче-
ниель и постѣкломъ доуховьныиель пооуштелю въ царьство не-
вѣскною, себою вьсакыи образъ показоуе; раздѣкынаа тѣклесель

и ськвоулиена доухомъ, юште къ житюцѣк оной моудромоу
коупьцоу оупедовиельша се и опрѣктыша многоцѣкныиан вьсерѣ,
и вьсе наркии свое продакыша, и того коупькыша, и тѣкль
оукраиельша се невѣскныиель вьсеромъ Христомъ, ськподовиета се
слаѣк невѣскыи, и свое отьчество просѣктыти хотѣшта, и оки-
лиель вожьствьныиель овогатити и славою невѣскною оукрастити;
ова земле довропаодѣкыи, сѣкаи невѣскно сь вѣкроу приельмьша,
и вожьствьныиель оуашиениель вьмѣкышъша къ се, и рошнелиель
ськзкыиель напоельша и въ сѣкте трудѣк расподелити хотѣшта
свое отьчество, свѣктыиан и свѣрѣктыиан апостоламъ и моу-
ченикомъ сѣкстольникъ и патриархомъ тѣкчяна, сь ангельк ськнѣ-
ствоуштити, и архангельк любини, и Богомъ прославьна, шкстие
твораста оть вьстока къ западоу, подовиета се невѣскныиель
гражданоу свѣтлыи апостоламъ, хотѣшта исповѣкдати славоу
воию чедомъ своего отьчества. Достигышоу же чьсткыноу
иеромонахоу кирь Савѣк къ свое отьчество сь чьсткыиани мѣнѣк-
ли свѣтааго, и юште на край земле своею сьрѣкте и люв-
зыиан сынъ юго, вьликии жоупанъ кирь Стефанъ сь чьсткыиан
кларесомъ царьства своего. И сьткоркыи овыиѣкноуо лювкыоу
на мѣкѣк толь сь псалмыи и прѣкнели, поюште о погон свѣ-
тааго, сь топыиани ськзани лювкыиан сынъ юго сь вѣккыи
чеды отьчества юго лювкыиан прикьсноште се и радостно за-
дрькыноште се сладькыиан оусты обловызааоу и горькыиан
ськзани оумангааоу свѣтлыи мошти докрааго своего оуштелю
и господа ненадѣкыноу видѣкыши и печальноу на вьликоу радости
прѣкложыше се, и недомыслиаюу радостно вьселиа прѣквѣкынааго
испалити се пса чедъ свѣтааго, и богоськворкноу сьтворише трыжѣ-
ство того днье, опоюдоу вьзелиште се, доуховьно и тѣклескно; и
провожденио сьтворише светлоу боголюбиву чедо юго сь сла-
вою и чьсткыо по подобию прѣквѣкынааго Иеранниа; и се вькторыи
Иеранъ прѣкнесиель вьсѣкть не оть Юрѣккыкыиан и оть Свѣтлыи Горы,
и проведише и сынове юго сь доуховьныиани прѣкнели и сь ка-
дныи благооуханьныиани къ оуготопанелому юмоу гребюу оу прѣ-
свѣтлыи Богородице стодьничькыиан лавры, югоже самъ свѣк
оуготова; и положише и въ гребѣк чьсткыо, славиште отьца и
сына и свѣтааго доуха и ныиан и приськно.

Сина же пакы брата¹ пактно и доухомъ съпособника и благословеніемъ святаго Симеона отца но не прквѣ многолюбка и друтъ друтоу въжделна паче злата и камина многоцкна, сии же богоносць, поустынкно възраштенне, въ поустыню възраштенна трѣвоваши, желане свѣтъ свѣтъ, съ нимже Богомъ въспитанъ и великон благодѣти сънодобленъ моливали ихъ и благословеніемъ юдиночадаго сына возна; сии же пакы богоизбраноу екле съпрѣстольникъ отъчествоу своему неотгаснѣую любовь пакіе къ свѣтъи іего, и не могъ сътрѣпѣти разлѣученна іего, и не оставлаше іего разлѣучити се о свѣтѣ. И тако живѣущимъ има въ великон любви и Христоу любителю іего въдварающоу се междуъ нама, и Доухъ свѣтън почиваше въ прѣсвѣтлоую дошоу ію, и къси врази отъчества ію, видими и невидими, подѣ ногама има падахоу моливали и благословеніемъ прѣподовааго отца но. Свѣтъне же црккви прѣвнѣ мироу и безмаленіемъ оутврѣждаемы къ всакон тишинѣ славословахоу Бога, наоучаемы педингополезникемъ богоноснымъ кирь Савомъ, и о късемъ добрѣ сѣкахоу къ слоуживахъ вождествымъ и въ рѣкнѣхъ доухомъ славословнше невскнаго благодателя мироу строителя; и друтъне свѣтъне црккви здахоу се въ великон славѣ божиен повелѣніемъ богацкнааго кирь Савы и любезнааго брата іего царствоуштааго на прѣстолѣ славы іего. И кирь въскъ отъчества ію испакни се мнѣсти возне светно богоносцьоу пришествіемъ отъ Свѣтъне Горы, и благодѣть возна власташе въсоуду, цѣкне шкестне твораше прѣподовааки кирь Савы; сама во истина Христосъ съ отъцемъ и свѣтъмъ доухомъ свѣтъмъ свѣтъмъ въ нель сътворише, Авраамовѣ хъзвннці оуподокише свѣтоую дошоу іего на истоковѣ покинше трисвѣтки и животворннці тронци. И югдаже хотѣаше отъ коудѣ принти къ монастырь въ прѣсвѣтки Богородици и къ прѣподоваамоу отъцоу си светлоу Симеону, прѣжде того пришествна пришествлаше велика благодѣть святаго Доуха и испакнаше въскъ монастырь благоуханна недомыслиааго, и къси соштин въ монастыри оуднелши се прѣчѣуднѣю благо-

¹ Ст. Провоочннн крадъ и онъ Савн.

дѣтно познавахоу пришествнѣ богоноснааго іюште прѣжде того видѣнна, не тѣкмо же монастырь юдинъ, нь и горы и хъли и поля въскъ вѣсанемъ вождествымъ испакнахоу се, и въскраснаа и богоудалнаа рѣкнѣ въсквѣлаше се Господени на въсакомъ мѣстѣ, чѣстырѣкнаа и прѣвнѣша непрѣстаннымъ гласы славословааше се не тѣкмо въ свѣтънѣхъ цркквахъ, нь и къскн члѣккы маакнаи и великыми повелѣніемъ тѣю богацкноу и поученіемъ прѣподовааго отца кирь Савы, велико благовѣрне растѣше, и число много множааше се христоловикихъ людин, и къси цвѣтѣхоу благовѣрнелъ и богацкнелъ, друтъ друтоу заиднше поднзахоу се на въсакѣ дѣло возне.

Сѣмоу же богоносцьоу кноу неотъстоуноу желаштоу въ Свѣтоую Гору, въ свѣтънѣхъ прѣсвѣтънѣхъ Богородице, тако и живѣть іюноу тамо съкончатн, и оумомъ въскъ богацкнелъ братомъ, благовѣрнѣмъ съпрѣстольникомъ святаго Симеона изволенникомъ кирь Стефаномъ, тако не отити іюноу отъ отъчества своего, прѣподовааки же сътвори волю любилмоу, а кноу горѣ доухомъ свѣтъмъ, и въскъ часы днѣвныи и ноштыныи шкествоуе въ слѣдѣ Господа своего, и въскъ страсти іего пакіе написаны на срѣдци своемъ, и не прѣклоушавъ любимааго брата, и оумомъ прѣподоваааго, тако да поудеть іюноу въ домоу свѣтънѣхъ Богородице стоудннчскыи, по реченнѣ Христоу къ Хананн, тако да прѣвѣче чѣда насытитъ се, тако же и сии богацкнелъ хотѣ да прѣвѣче прѣподовааки чѣда своа насытитъ ненасытаемъ ише оучнни анѣлскыи, и тоу прѣвѣчше основанне положи, хотѣ тако да воудуть прѣвѣннці свѣтънннці подовкнн томоу самоу пачи и въскъ свѣтъмъ и прѣподовааымъ. Въ іюноу же прѣвѣч тоу, не прѣста оуче днѣ и ношть, въскъ оутврѣждае въ страхъ возни и ваке, образы добродѣтелкныи самъ собою показоуе, лоучннѣ изкнрае богацоушнѣ, и въскъ прѣдлагае чѣдомъ своего отъчества, и къ богацкнелу наставае, а доушнѣкнааго недоуга лѣсть отъганяе, въскъ по воли божиен хотѣ въскъстити въ царство невскнѣю. Онъ же самъ благословнѣ Богомъ и прѣчнстоу іего матерно, іюште въ Свѣтънѣхъ Горѣ сътворише архднмандрн-

толь, и тоу прѣквѣтнѣмъ прѣпдобнѣмаго нарече звати се архимандритѣмъ игоуменоу светлѣе Богородице стѣудническимъ лавры. Не истинѣкъ бо архимандрита Богомъ наречена кысть, отъ неслѣже и сии богомоуцакъ основа великоу архиепископшо, домъ Сѣпасовъ, рикомоую Житѣчюу, юже зачѣмъ и свѣршии съ благовѣрчыннѣмъ братомъ си великыннѣмъ жоупаномъ киръ Стефаномъ. И нынѣ светлѣе цркви ки по всѣа аркета избрана зачѣмъ и свѣршии, и старыи оукрѣпи, а новыи създакъ и въсе постави на всакомъ благозаконни, и всакии образъ Светлѣе Горы прѣнесе въ своеу отъчѣство кинокниами, игоумениами, сиуастариами, поимааго светлѣмъ Доухомъ въ оукрѣхъ праведныхъ въсегда нарѣе въ срдѣци своихъ, и того силою въсе на благочѣстие приведе: подобе се владыцѣкъ своемоу Христу, неко зрѣздаан оукраившомоу, по томоужде чиноу оны оукраиен своеу отъчѣство всакиннѣмъ благовѣрчнѣмъ и светлѣмъ црквиавани поля и оудолна и брѣда, идѣже не достиже цркви въ створити, тоу крѣсть постави, да на всакомъ аркетѣкѣ имъ возни прославлѣнѣть се по словеси когостѣца Давида: на всакомъ аркетѣкѣ владычѣство его, и да вси вѣрчыннѣ видѣшѣ знамѣни светое по въсе часы распинають кою свою распегомоу на ономъ Христу истиньномоу Богоу нашѣмоу.

Прѣквѣтаментнѣмъ же въслѣоказывама братома въ всакои благодѣкти божишѣ прѣкизовноумѣннѣмъ, и людемъ црквѣмъ въсеуалнѣо благодарнишѣ Богоу въслаоштнѣмъ, яко вѣрчюу страсти и напасти подѣлани отъ прѣкиованиа инопамяннѣмъ, отъ глѣда и пагоуцы всакиннѣмъ навѣждѣннѣмъ въсеоувѣтѣла стараго диавола и прѣва пагоувѣнника реда чловѣчкесаго, рѣчь бо вѣкъ въздвигль междуу братома, Влкъаномъ и киръ Стефаномъ, отъ Светлѣе же Горы прѣшѣтнѣмъ истовноу пастьороу къ единоу склѣрениеи всѣи гради и все земли отъчѣства юю лирнѣе въше; кодимѣ бо Доухомъ светлѣмъ и силою вознишѣ виднѣмоу и невиднѣмоу врагоу ни дадукѣта прѣнесоути се стадукъ своемъ. Онѣ бо прѣпдобнѣмъ чюдотворцѣкъ невиднѣмъ врагы повѣждаани, и сего когостѣца киръ Сапоу на виднѣмъ посклаани, силою невиднѣмоу въороужаю и Доухомъ светлѣмъ омачѣно, юже и тарѣкъ кысть виднѣо.

β.

Свети Сава постаје архиепископом и израбује Србији самоуправу црквиу.

Прѣквѣтаментѣмъ же когостѣмоу киръ Савакъ въ Светлѣи Горѣкѣ въ роукотворнѣкѣмъ юмоу-монастири, и Богомъ поставлѣномъ, когоразоумнѣмъ свѣтѣмъ приелъ въ срдѣци си, и подвигъ се иде на вѣстокъ въ свѣтоу си цароградскѣмоу царю киръ Теодороу, рикомоу Даскароу. И приеть кысть царѣмъ съ чѣстнѣо великоу яко не подобио светлѣхъ; вѣдѣши бо вѣште и прѣва изъ алада въ свѣтѣнни испитана и до конца мира отълоучѣна се, и по истинѣкъ Бога възлюбивша, и слоужѣнѣтѣ юмоу по подобию светлѣхъ; и того ради прѣкизнахъ молиаши и ти благовѣрчыннѣ царь, желѣю како въ причѣтнѣмъ вѣмъ светлѣи него. И многыи дѣни царю дрѣжшѣмоу юго оу себе, и исправнѣкъ работѣ монастырѣскѣмъ вогостѣмъ, и по томъ приелѣи слово рѣшти къ царю о земли своегоу отъчѣства, рѣкъ: скрѣвно и печальнѣо ми юсть, царю, за ше не имають ми земли своегоу архиепископа; паче же и земли многыи соуть окрѣсть отъчѣства ми въ области дрѣжава нашѣ, нь не достигнуты соуть исправленѣмъ вохѣствнѣмъ. Да хотѣлъ кышь да покаи великоу ти царѣство патриархюу, да ли свети архиепископа юдиноу отъ кратнѣ моюи соущѣе съ мною, да си га имають земля отъчѣства ми на освѣтѣннѣ си, и дрѣжава великаго ти царѣства тѣмъ да влачѣють се. Царь же отъвѣштѣвъ прѣпдобнѣмоу, рече: съ великоу радостнѣо вогостѣмъ и вогомыслѣноу прощѣниѣ да испакнѣ ти, Богоу колѣшѣмоу; и хошѣмоу да видѣоу того, южеже благоволи светла доуша твѣма на свѣтѣтельство те. И призвани кыше кратнѣ прѣдѣ цара соущѣи съ прѣпдобнѣмъ; и ни о юдиноу мѣже ихъ благоволивнѣмоу царю, и рече къ прѣпдобнѣмоу царь: яко ни юдинъ отъ тѣхъ икетъ подобию толикоу светлѣи развѣкъ твоегоу прѣпдобнѣи и свѣтѣлости ти вогодарнѣмъ. Прѣпдобнѣмъ же отъвѣштѣвъ рече: яко ни азъ иркѣмъ достоинъ того стѣни. Царь же рече: юште прѣжде твоегоу причѣтнѣи извѣштѣннѣ имѣмъ, яко твоеи светлѣи свѣрѣстѣолиноу кыти апѣстѣлѣсагоу склѣдани, и тебе достоина Богъ ли показалъ юсть; да не прѣкрѣоуи. И прѣп-

дьякныи же рече: аиже на то не готовишюу се, гдѣ да оуи-
штуу толкы иже оуды и толкыи потрѣкы, иже трѣбууютъ законъ
црковныи? Царь же рече: все отъ полаты царства аи да
поставлю, иже юсть на потрѣкы твои светыни; толкы не
прѣксслови светааго Доуха благодѣти; не достоино ти юсть
противити се божию повелѣнню; извѣштено ко аи юсть све-
тыниа Доухомь, и Богомь пороучно ти юсть стадо отъчества
твоего: за не никъ никѣ не можетъ повелѣти о стадѣ тво-
емь иже ты истинныи пастырь. Много же отекштуу се
прѣклодовниому отъ сана того, и не може прѣклодушати коина
повелѣнниа и царевя, и рекшюу юмоу: боуди велиа господня,
пождѣ же царь патриархуу всеа иже о прѣклодовниахъ и о
земли отъчества юго. И скѣтъ божи прѣемь чыстыни па-
триарху Герману и царевя, тако томоу быти по воли божиини
и царевя, и вывешюу дщи наречитюу, и обьявешюу се патри-
архуу по чиню великыи вселенскыи цркви сь многыи
митрополиты и епископы и сь поповы и днаконы, и приведѣнъ
бысть и сии прѣклодовныи кирь Сава на освѣщенне, и поста-
вленъ бысть архиепископомь роукою всеосвѣтнааго патри-
арха вселенскааго Германа и повелѣниемь царевя градскааго
царя кирь Теодора Аскара. Чюдесныи же Богъ прославляе
светыне свое, и сего светааго изравыи свѣтъ юште изъ чрква
матерныа, и юште изъ юности юго обогативъ и къ Светки
Горѣ добрыи дѣлаи божествыниа, и на встоцѣ пакы из-
вѣститыи царю о достоинни светительства юго, и служивѣк
светомь и божествынкѣ скршнѣк вывѣши, и изиде богоносныи
кирь Сава прѣизовнао благодѣти светааго Доуха съподобенъ:
благодѣрныи же царь сътвори праздникъ къ тѣ днь къ имь
нарѣкъ новоосвѣтнааго архиепископа кирь Савы, трѣклетуюе
радосткыи, прѣизовнао всего доволнѣ подавъ всемоу народу;
чытнааго же патриарха великыи даркыи почте, митропо-
литы же и епископы сошутею сь нимь и попы и днаконы, все
клирось по законуу, иже имать великаа патриархуна все-
ленскаа; царь же не твѣкмо законкыи пода, нь и прѣкыше
противоу чысти великааго си царства и сего дѣла многомоуоу-
нааго си свата, и многоу же златоу разданне царь сътвори въ

тѣ днь все отъ полаты своею, иже и выше речедемь, чте
имати чысть отъ светыни юго, иже и высть. И држаши
богосынааго оу себе всечытыни патриархуу дсе дщи, велико
прѣкы тоу сь царемь, оуиштываю и о божествыныи испра-
вленныи и о пользи доушевыи и о рѣкы прѣклодовныи
всакыи образъ чина светааго и апостольскааго прѣданнѣ; и
пакы тѣ светыи патриархуу великыи възлюбюу и, и прѣизовнао
окогати сладосткыи доуховныи и азовою кожествыною,
ризалии свонии патриархыи ськыи и одѣаниемь своний и
мьскы сь седлы всекыи карнемь царскаю чытно почте юго, и
всеоу власть божествыною по воли отъца невеснааго, давшааго
власть сыноу своемуу невесноую и земельноую, и соудъ все
творити, по томоужде образоу и сии светыи отъць отъцемь
всеие вселенныи сыноу мюкиному новоосвѣтному и доу-
ховно рождениому сыноу своемуу дасть юмоу все потрѣкы
прѣкссштнааго чина юго, и станы свои прѣчытынкыи сь
всекою властью божествыною, написавъ юмоу повелѣнне въ
всеоу вселенноую еци: Прѣосвѣтныи патриарху всеие все-
ленныи Герману поставилъ сего кирь Савау архиепископа въ-
скыи срьбскыи землиа и поморскыи, и иже сына сво-
его възлюбленааго посылаю юго въ всеоу вселенноую, что
юсть область мюго светительства правокрѣныи върѣ хри-
стианскыи, да имать область по мюмоу образоу надъ всекаи
грады же и земляи, надъ митрополиты же и епископы и
попы и днаконы по правнаемь божествыниа, кождѣ по
достоинню и все оучити къ имь Отъца и Сына и светааго
Доуха, и тако и мене того всеи да послушаесте, иже юсте о
Христѣ правокрѣни христиане. И испльнъ же всеакого бого-
разоумнаа, и светыниа Доухомь прозрѣ послѣди хотѣшисъ быти
вѣды и напасти и немощыи сиоу на коньцѣ, и разоу-
мѣвъ дьгетоу великааго поутти и мюгааго злата изданне и
многотрудною худатанствомь того светительства, и всемошты-
ною силою божию, и Богоу пособствоуюшюу юмоу всеа
възлюбляаи пакы, и испроси благословенне отъ чытнааго па-
триарха и отъ всего събора вселенскааго, тако къ томоу
пакы не ходити юмоу архиепископу въ вселенноую на оспе-

штенинъ, нъ велико помянуванне его въ прквѣнцѣхъ, и самоосвѣ-
 штенюу быти отъчестивюу его, такоже и кожнѣю помѣштеню
 самодержавнѣю его; по томуужде чиноу и се сѣтвори, тако да
 есть оубоуду въ началнѣ, нъ томуу самому архуиеннскѣноу
 събравшѣю се съ сѣбѣю соель своихъ исповѣнь, и тако освѣтити
 нѣкъ сѣбѣ архуиеннскѣю. Прнѣмь отъ свѣтаго благословеннѣ
 сѣбѣ и своемоу отъчестивюу, и поклоннѣ се чѣстнѣноу патри-
 архѣю, и благословѣтъ бывъ свѣтнѣмъ, и оубавнѣ блгоудѣти
 свѣтаго Духа сподобнѣ се, и свѣтнѣмъ повѣрнѣемъ его
 поднѣвѣснѣноую властѣ прнѣмь, и изидѣ отъ патриархѣ съ ве-
 ликѣю чѣстнѣю вѣкъчестивѣноую, такоже по подовнѣ свѣтнѣю его.
 И пакы прнѣде на поклоненнѣ къ блгоудѣрнѣноу царю свѣтоу
 си, прнѣтъ же и царь любнѣнѣ съ всѣкою чѣстнѣю царскѣю,
 и пакы на еднѣнѣ линого вѣсѣдовѣ съ ннѣмъ о показѣ доушнѣн-
 нѣнѣ и о мнѣстечнѣнѣ сего прквѣстнѣнаго житнѣа, и линого мѣ-
 лнѣнѣ прквѣштнѣнаго, да молнѣ се о немъ и о державѣ
 царствѣа его, и рѣкъ емоу: вѣдѣкъ те подовнѣа оубнѣнѣнѣ отъца
 нѣвѣснѣнаго, сѣбѣнѣнѣнѣ слѣвѣса сѣмнѣнѣ житнѣнаго; и линого
 власта дакъ емоу, рѣкъ: раски и се тамѣ къ свѣтѣнѣ Гѣрѣ по
 заповѣднѣ и по повѣрнѣнѣ отъца нѣвѣснѣнаго; и всѣакнѣнѣнѣ
 дарѣнѣи царскѣнѣнѣнѣ почтѣ его, и всѣоу любѣнѣ срдѣчнѣноу
 показа емоу вѣгѣлѣнѣнѣнѣ царь. А како ли бо вѣкъ комоу сего
 не любнѣти, носнѣнѣноу къ срдѣцнѣи своемъ събровнѣнѣнѣ нѣвѣснѣ-
 нѣноу любѣнѣи рачнѣтелѣа Христа ннѣнѣнѣнаго Бога ннѣнѣго? Не
 тѣкънѣно бо царнѣ и свѣтнѣтелнѣ любѣнѣнѣноу и, нъ всѣи гради и
 вѣлнѣи и всѣи нѣмѣи рода чѣвѣкѣнѣскаго живѣнѣ о Христѣ, всѣи
 нѣнѣнѣноу и тако всѣрѣк нѣвѣснѣнѣнѣ, мнѣстнѣнѣи и повѣрнѣемъ Бнѣнѣ-
 нѣнаго подовнѣи Христѣвоу на нѣмѣнѣи внѣнѣнѣте. Не мѣжѣнѣнѣи бо градѣ
 оубрѣнѣти се вѣрѣноу Гѣрѣи стѣнѣ, вѣрѣнѣнѣноу бо отъ Бога всѣа
 вѣзѣнѣнѣнѣнѣ соутѣ. И порадовѣкъ се радѣнѣнѣ съ царѣнѣ, изидѣ
 оубоуду оубѣрѣнѣнѣ, доухѣнѣнѣи и тѣлѣнѣнѣи.

ИЗ ТЕОДОСИЈЕВА „ЖИВОТА СВ. САВЕ.“

Напред је, при Доментијанову животу св. Саве напоменуто како је негде у последњој четвртини XIII века Хиландарац мних Теодосије на ново написао живот св. Саве. Изгледа, да се ова биографија у средњем веку свиђала више од Доментијанове, јер се налази много чешће у преписима и има и два скраћена преписа руске рецензије (извештај Ст. Новаковића о њој у Гласнику XXXII, 209 и 9. и Љуб. Стојановића у Споменнику III, 79). Биографију Теодосијеву издао је Ђ. Даничић 1860 у Београду под именом Доментијановим, пошто се у свима натписима не помиње и Теодосије као други него само Доментијан као први писац. Пошто је 1865 Ђ. Даничић издао право Доментијаново дело, тиме се и веза међу ова два писца разјаснила. Теодосије је писао још и службу и похвалне песме св. Симеуну и св. Сави. О његовом раду писао је Ст. Новаковић у Starinama XI, 153, по том у Starinama XVI, стр. 9 и д. Изгледа да је исти Теодосије писао и житије св. Петра Коришког и службу му.

Овде се, огледа ради, из Теодосијеве биографије штампана одломак, штампан напред, на првом месту, из Доментијанова пера. То се чини с намером да би се, колико толико, могло видети како стоје оба дела једно према другоме.

Свети Сава постаје архимандрит, враћа се у Србију
е поштива Немањиним.

Пришкдъ же въ монастырь свои Хиландарь, и тогда соу-
штоу епископу Ерисоу Николаю, призвану бывшоу въ Хиландарь,
и светогоу слоужбоу съ многими свѣтеники съвршае, діакона
светаго освѣщаетъ, въ оутрѣки же днь Іереа съвршае. По
сиухъ оутрѣченіи много съ кратіами и съ ништаніи многими по-
лучивши, и ништін оуштедрени бывши, іепископъ и соуштіиамъ
съ нимъ пришедшимъ ѡдаровани въ свои оутрѣдетъ. Светыи
же тако новосвѣщенныи игоумна и братіо благословникъ, и въ-
сѣкъ миръ давъ, пакы въ Карен мѣчаниа келію достизаетъ.
Пришкдъ же къ протоу, тако волю его наче же воже съвршишь,
благословити се хоте шть него; протъ же оуспѣваетъ и, и тако
сына любовно приемлетъ, и тако шть отца благославляетъ се,
и новосвѣщенною роукоу его цѣлоуе, на главѣк свои полага-
етъ. Съ нимже любовно трапезѣк приемныи бывъ ѡбштно и
саовесн оутрѣчени се, въ свою келію штьходитъ, идеже постничь-
скы съвршаше житіе.

О сиухъ же ноуждныухъ ради монастырскихыхъ потрекъ из-
воли се штьцоу въ градъ солоуныскы прѣити, и въшкдъ въ све-
тоую црквию светаго страстотерца Христова великомоучника
Димитрія, и светыи муроточивыи гробъ его любовно цѣлоуавъ,
и светыиамъ его муромъ помазавъ се, и тако въ свои монастырь,
въ Філокаліи, въшкдъ обитаетъ. И тоу бо екъ много давъ злата
на въздвигнутіе монастыра того, тѣмже тако ктитора навѣхаюу
иже къ немъ живоуштин. По сиухъ иде къ светолому штьцоу ми-
трополитоу тогда соуштелому Костандію, съ же любовно и при-
емъ, екъ бо шть много слышалъ иже ш немъ добродѣтели, и
желаетъ екъ видѣти его. Привоучи же се къ то вѣкъ прѣити епи-
скопу Светыи Горы выши реченному Николаю, и съ вса из-
вѣстникъ митрополитоу сказавъ иже ш влаженикъмъ Савѣк и еке
ш отци его прѣподевиѣкъмъ Слѣшникъ, како въ наше рѣди, гла-
голетъ, муроврѣнимъ шть светыиухъ моштин его прославы и
оудивы Богъ. Она же митрополитъ слышавъ, къ чюдо положи
слово, Бога похваляетъ, и светаго чютекъ призывае мекви его на-
слаждааше се. И пришедшоу благонарочитоу дшии светаго прав-

ника, митрополитъ хоте съвршити светогоу слоужбоу, и съ нимъ
Николае епископъ Ерисоу, и Михаилъ Касандріе епископъ, и Ди-
митрій адрианерскы епископъ, оумолши светаго съ ними слоужь-
вникоу вѣрти, шн же повелѣнію повишоу се, съ слоужьвникии вѣс-
крѣвѣнски слоужьк и съ ѡбштиникъ светыиухъ чашъ съ ними вывъ,
и тогда митрополитомъ и епископы благословень бывъ, архима-
ндрита и нарекоши, и накедрьницюу вышегда слоужити светогоу
лѣтоуругію благословиши и носити, и изъшдъшамъ изъ цркви,
ѡбштно тако страшныи и светыи трапезы и павтскыи при-
емни бывши. И тако любовни разѣстааніи светыи сътворъ съ
митрополитомъ и потрекниаа монастыроу съвршишь и юже мурѣ
стѣклѣнцоу шть светыиухъ моштин прѣподевиааго си штьца
ношаше, сию любовному си братоу, самодръжцоу Стефанюу
оудавъ, и вси іакже Богъ о прѣподевиномъ съдѣка, на хартіи на-
писавъ, и съ светыиамъ муромъ оудаетъ. И тако пакы въ Све-
тоую Горюу възраштает се.

Посланныи же сръбскыи землію дъшдъшамъ, и светаго
мурѣ стѣклѣнцоу и съ писании принесен самодръжцьцоу Сте-
фанюу вѣдають. Съ же христолоубць съ радостно великою въ-
стаекъ и покаянае се сына приемле цѣлоуесть, и писанія же
прочетъ, вса послѣдованія божиамъ штедротамъ еке ш прѣ-
подоикѣмъ Слѣшникъ штьци своимъ разоумѣкъ, плачамъ радо-
стныамъ на мнѣзѣк ѡвѣтъ бывъ, благодарие же Бога мнѣзѣмъ
оудивленіамъ штедроты его похвалыи, и призвавъ светителя
своего и въсѣхъ тогда соуштинъ тоу благородныухъ, и въсѣкъ
въ оуслышаніи повелѣкъ посланіе прочети. И вси слышавши ш
благодати божиухъ чюдесъ еке съмышну се на прѣподевиѣкъмъ
его штьци, оудивлени бываюу и Бога похваляюу.

Хоштоу здѣ ненависть краткома сказати, и стюдомъ въс-
тезаю се. Нѣ не братію ѡсоудимъ, нѣ иже сиухъ ненависти не-
ходатаа бывша, шного иже не прѣва грьдостно възнесъ се, въ
сѣрѣк речъ: поставаю прѣкстоль мой на ѡблацѣк и боудоу подобны
Вышнелому, и сего ради съ небесъ и съ силой свѣтъстоуштиншани
силами на землію съвржень высть, иже зависти и ненависти
и лѣки штьца, иже не прѣва чювѣквоуеица дѣволю, иже

прьбномуу чловѣкоу ѿдалоу почьсти позаидѣль, и ненависти подвиг се на нь, тѣмже высокоудимь и равнобожимь ниже саль испадѣ, и шного низложити злокъзынныи оудитривѣ сь и тогда подвигль кѣ ненависти междуу братома. И краждеваше великыи князь Блъкань брата своего самодръжца Стефана во благословеннѣ штьчи. Отъходе во прѣподобныи Силвишъ въ Светую Горю, приемь сына своего Стефана въ свои мѣсто владыкоу и самодръжца вси земли сръвьскон постави, молитвами же и благословеніемь оутвердивъ и рече: благословеніи те благословенъ, а проклятии те проклетъ, и да поклонет ти се сынове штьца твоего, и роуцѣ твои на паштоу врагъ твоихъ, и врагоу твоюу господинь воудити. Но шьсткн же штьчи непокорьствомъ Блъкань шдръжилъ и занести рабъ вывъ, гла глагола въ сѣвѣ: да приванжет се днѣ штьца моего, и тогда свое штьмиштеніе сътворю.

Но прѣставляени же светаго старца, въскань шевразы кѣ подвизат се, враждоуе и озлабаше врата своего Стефана самодръжца, и иноплемнныи языкъ многы въ помощь приемае, вьсташе на нь многашти, хоте шзловити и правдына сътворити, языкъ съвѣтомъ подвизаше. Нъ аште и многы языкъ събирѣе и въскань бранни подвизаше се кыше речинныи великыи князь Блъкань, нь градоу нешвориломоу, иже на молитвѣк и на благословеннѣ штьчи шснованъ кѣ, къ самодръжцоу Стефану, глаголю, приракае се, разсѣдаше се и ничеже своегоу помыслоу оупѣкти възможе. Покрамаши во многашти языкъ шть шего, и шевраштань, и съ соштити съ нимъ иноплемнныи плшти вьдакше, съ стоудомъ въ своа възрашгаахоу се, и страхомъ шдръжили въ тѣсннхъ мѣстѣхъ поути за собою шть Стефана зазыдаахоу, и въ сицевоу враждеваннѣ и гоненнѣ междуу братома въ велицкн поужди, яко къ тѣснотѣ нѣкоши, сръвьсцѣкн земли шдръжишии вывши, и многымъ пакнованіемъ и пролитіемъ крове запоуѣтѣвши, и неораніемъ гладьмъ до конца погыбашити, яко многымъ по тоужден земли разыти се. Сицевыи же не прьва злокѣ сѣкатель и ненавистника довроу диавола плодъ тогда познаше се. Бьсписа же когносномоу и блажен-

номуу Савѣ христеубиикн братъ иже тогда самодръжць Стефанъ, моле и глаголю: во много любовьши сръвьцоу и доуши мои, Господи и штьче светын, оуслыши гласъ плача моего, и вылии въздыханію моемоу и не прѣзри молюу сню. Сътвори съ нами милость, въсприемъ светые и муроточныи мошти светаго и прѣподобнаго штьца нашего, и саль милосръдовае во насъ, шть землю тоужде въ свое штьчество къ намъ сиуъ принеси, яко да молитвами ваю светыми штьчество ваю просѣктит се, и вси мы благословени воудемъ. Кам во штьшдъшилъ отъ насъ, земля наша безаконни нашими шскерьши се и оушина высть кровли, и въ пакнь иноплемннныи въпадоуоумъ, и врази наши подражаше ны, и наше ненавистно поношенію и пороуганію вышомъ соштили шкрестъ насъ. Негли вашими светыми молитвами и вашимъ пришѣтіемъ въсьмилоушныи Богъ милосръдъ во насъ воудеть и разсѣкани наши сквереть въ единю, и противныиу намъ оуничжитъ.

Сицеваа вокин чловѣкъ и того милосръдіа ревнителъ савшавъ, скривить во семь доушию, и по кратѣк тьштит се, печальною доушоу его хоте оутѣшити въкроу неизвѣлаемоу къ Христу, швоже шнь къ оучинкшмъ рече: вьса еанка аште въкроушште просите, воудеть вамъ, съ сню и шнь оуполае, яко вса таже просить шть Бога, подасть емоу, и таже въ Светѣкн Горѣкн чюдотвореніемъ и мурозилитіемъ оудити прѣподобнаго штьца его, сице и въ сръвьскон земли прѣдъ сынани и людами его дръзнованно надѣе се, яко пакы прославить и оудитъ Господь. И на видѣннѣ чюдннхъ чюдесъ, илиже дикымъ Богъ въ светынхъ своихъ, поемнеть съ собою прѣподобныи моуже шть Светые Горы, иже когнозреднымъ житіемъ сльнццоу подобно сияюште тогда вѣахоу. Съ силами светлыми светые и муроточныи светаго и прѣподобнаго си штьца въсприемъ мошти, въ свое штьчество въ сръвьскоую землю шьствіе съ нами творить, да таже на вьстоцѣк въ Светѣкн Горѣкн самовидци вывши кожнхъ чюдесъ, илиже Богъ своего прослави оугодника, сиуъ и западнимъ истинно възвѣстетъ, и таже пакы на западѣкъ въ сръвьсцѣкн тажде и сиуъ приходитга оузреть, и сиуъ въ своа пришѣдши вьсточ-

ныиъ сказати въдоути, и шть въсѣху единоглаголюиимъ Бога прославляиимъ въ свѣтъсѣху светынху своиухъ приснославимъ прославляети се.

Възвѣсти же свое самодръжцоу братоу съ светыми штьца и муроточивыми моштаи къ шлому шкъствию и яко достоинно въ срѣтении силъ оуготовити се рекъ. Сѣ же яко оутышна добрыи христіюлюбивыи Стефанъ недооумкиныи радости исполнь вывъ, что въздади Господни, глаголаше, за вса тажъ въздаст ли? Гдѣ азъ постыжень въсѣху оудостити се шть тоуждестранствѣа, шть Горы Светыи, светыи и муроточивыи мошти свѣтаго и прѣподобнаго господина и штьца моего оуспрѣкти, и съ силии иже шть шногъ шкътъ желаннаго ми, евоже въ срѣдци моеиъ носѣ не видѣваху, самою доушоу мою, рекоу, господина брата моего видѣкти и светыи невкарѣстливии любви его насытити се. Слава тебѣ, ѡ всѣху благии Господи, яко чловѣкыи шть насъ штьведе, аггелы снѣ сътворь, пакы къ намъ по твоии благности сиухъ послади еси. Недооумкю се, Христе мой, похвалити те, земля ескль и пеньель, твоии милости оудивашѣ се.

И авіе свѣтителя своего съ прѣподобными чркъоризи и съ въсѣмъ причѣтомъ цркъовнымъ поемъ, и съ благородными линогыми подниг се, краа же свое и грѣчскыи землю дошъдъ, и тоу чѣстнѣ чѣстныи чѣстныи и свѣтынху съ светыми прѣподобнаго си штьца мошти оусрѣтаети, съ кадильи же и благооуханными вонами въздоухъ испакнаюштво, сиухъ приемахоу, фалами и шкъни ѡ памечи подобиы прѣподобнаго штьца въспѣваюштво, слазали же и радостно покланяюштво се, любовно цѣлобахоу, очеси же и лица яко ѡскерыти се хоташтво, сиухъ прикасахоу се и на своихъ роукахъ въздвижоуштво ношахоу, свѣтаго же и богоноснаго Савоу таковыми ждѣ слазали лубвьно въси ѡвѣмлюштво цѣлобахоу и шнѣху светынху моуже иже шть Светыи Горы съ шнѣмъ пришьдшииухъ, благодѣтъ имъ не могоуштво въздати, глаголахоу яко таковоѣ прѣбогатоѣ скровиштво въ землю ихъ принесшииухъ. Си же пакы самодръжца Стефана линозѣки любви и прѣвеликому его сѣкрѣнио оудивляхоу се, не штедѣши во царскыи вагѣрѣнице, что ли глаголю малолѣкинаа

самою тоу чѣстнѣю свою главоу въ прѣсть земльноую подѣкланяше прѣдъ ногами прѣподобныиухъ припадаѣ, молиштво шть всѣху и благословѣнѣа просѣ прѣети. Сѣ же по Давидоу глаголахоу: рѣдѣ правынху благословит се, и нами благословѣнь боуди. И тако въси благодаривши Бога оутѣшѣнѣ въ коушѣ и покои пелочнише.

ИЗ АРХИЕПИСКОПА ДАНИЛА.

У старој српској књижевности има зборник житија краљева и архиепископа српских који се у позније време звао „цароставником“ [тј. књигом о царствима] или „родословом краљева и архиепископа српских“. Томе зборнику је основу положио архиепископ Данило, који је живео у другој половини XIII и у првој XIV века, заузимљући талентом и ученошћу знамениту улогу у тадашњем религиозном и политичком животу српском. Критичним издањем тога дела (Животи краљева и архиепископа српских. Написао архиепископ Данило и други. У Загребу (само натписни лист а остало у Београду) 1866) обогатио је нашу књижевност Ђ. Даничић.

Радњом својом архиепископ је Данило припадао првој поли XIV века († 1337). Разговорно је по том да он није израдио цео свој зборник. Ну колико је у том зборнику Данилово, колико ли других, није још поуздане означено. О овоме су писали В. Јагић у својој *Historiji književnosti* 183 и д., Фр. Рачки у *Književniku* II, 218—229, В. Јагић у *Archiv f. slav. Philologie*, II, 37 и д., Ив. Павловић у чланку „Књижевни радови архиепископа Данила II“ у *Просветном Гласнику* 1888, стр. 203.

У ову књигу ми узимамо четири одломка из издања Даничићева (без издавачких бележака и упутница). За прва три може се казати да заиста припадају Данилу, а четврти непознатом или непознатим настављачима његовим.

Браћ Милутин предаје краљевство брату своме Милутину.

И сицевиме глаголы вкштавь, и тако въ ть часъ посъла сълы свое къ братоу своему младѣнѣмоу Милоутиноу, глаголю ѣмоу: скоро сътвори шествие къ мѣкѣ, яко великы тайны вкштаније начѣ съ тобою. Онъ же паче яко слышавь о таковои вѣкъзи ѣго, тѣшѣно иде къ ѣмоу. И приидѣшоу ѣмоу въ мѣсто глаголемое Дѣжево въ области жоупы рашьскыи, и тоу вѣнко рыданне и плачь сътвори надѣ братомъ своимъ. И глагола ѣмоу благочестивыи и христоволюбивыи краљ Стефанъ: любивыи мои брате, се оубо виднии, якоже сътворихъ, въздасть ми се: да къ семоу оубо прочею не имамъ владычествовати на прѣстолѣ семъ, иже възехъ силою родитѣлю моемоу; нь по сиѣхъ аште прѣквоудоу на прѣстолѣ семъ краљевствоуе, тѣкло мое мотышии казники не исповѣдывшани начѣтъ искоушено быти отъ Господа. Но дѣлаю въ менѣмъ велико сътворихъ вѣса сиа илютъ принти на мѣ. Полишаво во како въ вѣкы царьства коудоуштаго отпадохъ, вѣсхотѣвъ маловѣкъмиѣнѣи слабѣ. Болѣкъ во иже отъ гнѣны ожидають мѣ, прѣшныи оубы и тѣла вѣкъшиана, чрѣвѣ и довитыи, скръжьтъ зовѣомъ, скръвь и тоуга огньныи рѣкы. Да кою слово изъметъ мѣ, възлюблене, кѣто ли прѣдъстанеть ли и поможеть мочиноу? Ты же, драгыи мои и любивыи брате, възьми вѣкънаць мои царьскыи, и сѣди на прѣстолѣ родитѣлю своему; Богъ во повекиають тако; и въ многолѣтънѣмъ животѣ коуди краљевствоуе и вране отѣчѣство твоѣ отъ насана коюштинѣхъ на те. Господь же мои Исусъ Христосъ да оутвѣрдитъ те и оукрѣпить, и сила Дроуха свѣтаго да окриають те, зашриштаюшти те отъ нападини доукавааго; ангель господьнъ коуди присѣно съ тобою, съништоу ти и ходиштоу, хранѣ те и вѣселе доушоу твою. И по сиѣхъ дарова ѣмоу прѣстолъ свои царьскыи, и по достоианно прѣславиши и рѣкоуште: много лѣта сътвори Богъ благочестивоуоу и христоволюбивоуоу и самодрѣжавноуоу вѣсне сръбьскыи и полгорьскыи земле Стефаноу кралю Оурошоу. И вѣса соушта по сиѣхъ иже на потрѣкоу дасть ѣмоу, дары многочѣстныи и злато и свѣты замѣтъканы многоцѣнныи царьскыи, коня же

своего и оружія своею, јерже на себѣ самъ пошааше на тѣлѣхъ своихъ, сына вѣса дастъ юмоу глаголю: прѣпоизаше се оружіемъ своимъ по ведрѣхъ своимъ, силнымъ; спѣши же въ воляшата къ Богоу, владычествоуе въ отъчествии своемъ. Того во владыкы вѣсѣхъ Христа никогда не отъчаше се, закону божественныхъ писанинъ прилежно поучаше се, родителата не вѣсчествуи на съ вѣсакнымъ благоговѣнствомъ прилежно почиташе, тако да приложетъ ти се мѣста живота; ништа и оубога не прѣзри, да не съ богатнымъ оубѣдѣмъ люте постраждеша; и истины не отъстоуи, глаголетъ во владыка нашъ Христосъ въ светѣхъ ювангелии: аште въ истинѣхъ прѣвоудетъ, истина съблюдетъ въ. Молю же те о Господи, възлюбленнымъ мои брате, сына вѣса съхрани, и не имать ти нанти вѣла; аште ли и найдеть ти, воуди хвалу ми господнию благоговѣно въ вѣкы. И глаголи вѣсгда и нанемъ господнимъ противаша се юмоу; и юмоуже недоуумѣвши се јерже соуть Богоу оубога, оу того јединого проси, и по пророкоу исплнить ти Господь вѣса прошения твоя. И мене же любимаго ти врата не отъчаше се въ любви сръдѣца твоего; азъ же оубо въ отълученнѣхъ ждрѣни лихъ Господемъ идоу, тако да не съ ноуждею люте страждоуште въ житии своемъ прѣкидеши въ иные вѣкы. Подобаеть же ны самовольно вѣдати се къ страстемъ и болѣзнемъ тѣлеснымъ, јерже во по воли вѣла сътворихомъ и ноубога Богоу. Противоу же тому сына вѣса приидоше на ны. Тѣмъ въ печали помноухомъ те, Господи. Оутѣрдилъ же јерго глагола вогоразумьшымъ, и тако сътвори растаніе съ възлюбленнымъ братемъ своимъ, идѣже дарока юмоу владычество въ Расѣ, въ мѣстѣхъ рекомѣхъ Дѣжвѣхъ. Сашъ же съ благочестивымъ и христомлюбнымъ краљемъ Стефанъ, јерже, о любимици, дрѣзноу рѣшти вѣторааго Нева многострадалнааго, или скорѣю рѣшти Авраама праведнааго и странномлюбивааго, или оубо гости любви и ангелы приобрѣте на старость себѣ, јерже и съ господнимъ мои тѣхъ правомъ докродѣтели рѣвноује, славоу вѣлаааго царьствена и прѣстоу спон оставилъ, и съ прѣста же отъ тѣхъ маловѣривныхъ ничесомуже отънюдь не вѣсхотѣ, и вѣставъ и иде въ область дрѣжаки своею, въ землю нарицаемоу Мачва, јерже далъ юмоу вѣхъ тѣсть јерго

краљ оугрскыи. Тамъ во приидѣ съ подружнемъ своимъ благочестивомъ кралицею Катериною и съ некоторою честию владык своихъ, съ во благочестивымъ носе въ сръдѣци своемъ съкровиште многоцѣннааго вѣсера Христа, и того вѣсеподательною благодѣтно хоте оубогати се, и тоу землю приидѣ въ ню осѣтити ю, и люди по оучениемъ божественныхъ писанинъ въ тѣлѣхъ и мѣстѣхъ соштитнымъ неразумьнымъ къ себѣгоу вѣвести спасѣнааго живота. Чѣто во рекоу, о любимици, азъ сълѣривши Даниилъ, или чѣто прѣкѣю възглаголю? Отъ коудоу ли начноу сего благочестивааго моужа великимъ трѣуды и страсти, подвигомъ же вѣсповѣдлымъ и вѣдѣнымъ и обшоштнѣмъ стоаніемъ, непрѣсумѣлимъ же источникомъ сакъ јерго? Кѣто во оубрѣштеть се отъ такоуныхъ хоте вѣса по имни прѣдъложити ками сего неизглаголааго чудеса, јерже лиаостыне къ ништинимъ, и малодоушнымъ оутѣшениа, и скръвентнымъ съпостраданіемъ, и обидимымъ изкавителамъ, кохъстивнымъ же цркви вѣла многосѣтлааго свѣтланика? Сеюу во Господь посылаеть свѣтъ свои и истину, да та оубо наставита и и введега и въ велико и вѣсердѣчно покаяние и трѣуды богоубоудныи, о нихъже поноудихомъ се слоко състачити, јерже възможно.

Ѣ.

Бралица Јелена подиже задужбину, манастир Градац.¹

И по сихъ некотороу вѣклии лишоукашоу, вогорудѣнаа мисль вѣзде на сръдѣце сего блаженнаго господѣ Юанни, и вѣспоиноуѣвши глагола: се здоу очима моима хвалу кохъстивныхъ цркви, јерже вѣздигоше христомлюбнѣмъ моужемъ отъ основанна на слаослокии вокии, себѣ же въ вѣчноую память. Да подобаеть и лихъ попеченіе сътворити, аште Богоу благоволившоу да сътвори храмъ въ имѣ прѣсветнаго вогоматере, нели та воудеть ми измолительница въ дань соудныи. И тако ставши на молитвѣхъ начеть молити се съ теплымъ сакъламъ глаголюшти: о прѣсветаи мои владыцице, господѣ

¹ То је без оуимѣ Градац вѣше Брвенска, Упор. Мишићева „Киселица Србија, Београд 1874“ стр. 630—657.

дѣво Богородице, вѣнчани на сѣмкрѣннѣ моеѣ и оустѣдри немощь мою. Се во дръзѣю окаяната къ теломоу ти прѣдъстатѣльствуоу, надѣюшти се на бесчисленною мнѣлость твою, и прошоу же и молю се, дароуи ми съ дръзновениемъ и любовию вѣкра срдьца чиста начети о Господи и свершшти храмъ въ имя твоѣ светое, въ имяже прославляти се имени сына твоего и Бога моего, и текѣ же, моя госпожде, въ коупѣ. И тако начеть здати цркви прѣдвикнуою въ имя прѣсветно Богородице праздникъ Благоевѣщеннѣ мѣста рекомо Градѣцъ, сама же оубо подвижаюшти се не начюшти покоя ни въ дни ни въ ношти, како бы възможнѣ юи съ оустрѣхомъ свершшти таково дѣло, яко начела вѣ глаголюшти: се оубо твѣрѣниемъ чаю присти вѣчкнѣ оутѣшениѣ тебе имоушти прѣпѣтою яко анѣироу твѣрдоу и извѣстнѣоу. Ты во вѣкѣ все желание мое, и любви срдьца моего отъ тѣбѣ не оутан се. Аште бо о сихъ не благоволиши яко да свершнеть се, мы оубо къ соуѣ троуждаемъ се зиждоуште, якоже рече апостола: нѣсламы доволни ничеже о сѣбѣ слыслати, нь доволство наше отъ Бога. Къси же людие яко дръзави юю тоу повелѣ къскамъ свраннѣмъ быти, и хоудегыи хытрѣце обрѣтѣши хотѣшти да сѣтвореть яко на прѣдвикно въздвиженнѣ храма того, злато много и бесчисленно иштедѣно даюшти къскамъ работаюштинѣмъ, яко да никѣже отъ таковыхъ боудеть овиднѣи силою или да кто въ нѣчесомъ възнегодоуетъ, нь къскамъ всакъ довол прѣзвоннѣно даваши, якоже оубо моудрии и разоумнии строитѣль. Сна же блаженныи госпожда **Юлена** даюшти имяи пиштоу въ подокнѣнѣ вѣрѣи, оумираюшти оубо любовию срдьчною, и покаениемъ оумилни се, благодѣтъ бо воина вѣ глаголюшти оустѣнѣи юю; пророкъ бо рече: възвашѣ праведнии, и Господь оуслыша ю; и апостолау глаголюштоу, якоже рече: и пондоу въ нѣ, и коудоу имя въ Богъ, и ти боудоутъ мѣкъ въ сыны и дѣштери; сна во блаженна, [въ память прииѣдшии и възспоменуѣшии яко о сѣдѣтѣннѣхъ юю, слъзы горькыи отъ очно исходѣште тѣдра юю испльнѣахоу, и въздахоуѣшии глаголаши: оуь есоуждению сѣвѣсти моею и неначинаши грѣховъ моиъ вѣлѣи слымоушгяють доушоу мою, оупованиа же никаже

ниѣю спасению. Въ грѣсѣхъ бо истѣнхъ си доушоу и въ нечистотѣкъ безаконнѣ оудавиу си оумь, и въ глѣнныи тѣлѣннѣи погрѣзе тѣло мое, и лѣзѣкъ възклоненнѣи мѣкеть мѣкъ: нь овачи слышоу писаниа светнѣихъ книгъ, яко обрѣтѣюшти ны къ покаяннѣи и глаголютъ: яко всакъ вѣмѣтраши сѣе въ печалинѣ, рѣчи, въсьма рѣкъ вываетъ егѣнѣкъ. Прѣкложетъ бо чловекълюбно твоѣ множествоу безаконнѣи чловекъскнѣихъ. Глаголютъ бо козѣствѣннѣи Паялъ: нѣдѣже оумножитъ се грѣхъ, прѣзвоннѣюе въ благодѣтъ. Нь чтоо сѣтвороу азъ грѣшнѣиша, стоуда испльнѣннѣиша? Прикры бо срамота лице мое и тѣкснѣи ли соутъ отъ въсоудоу. Оубы мѣкъ, отъ коудоу начноу плакати лютаи ли и неоудѣкъ исповѣднѣи безаконнѣи? И о чѣмъ прѣвѣкъ въплачоу се? О чѣмъ ли къстѣно или о чѣмъ възрыдаю? О множествокъ грѣховъ моиъ или о разоучении отъ Бога? Помысли, доуше, какоа оусьрѣнтоутъ те по исхѣдѣкъ твоимъ отъ тѣла! Се моуки разоумнѣию гѣтѣють ти се, анѣели же мѣри и немилѣстиви хотѣшти те въсхѣтити; мѣри нына и възови къ Господоу Богоу глаголюшти: азъ юсамъ земля и пѣнѣль, чѣрвъ а не чловекъ. Молю те благаго, не прѣзри мене, нь вѣнчани въ помошь мою, Господи Боже слысениа моего, дароуи же ми вѣрѣи обрѣишнѣи, даши моитѣкоу моитѣмоу тѣбѣ. И оумнѣннѣи очнаи зрѣшти яко Доухъ светнѣи поспѣшкѣствоваши сѣмоу храмоу скоро свершшти се, сна ко госпожда моя веселиемъ доуши подвижалаши се о сѣмъ храмѣкъ прѣсветнѣи покоушти се, аште бы възмогла скоро свершшти въ животѣкъ своемъ. И тако зрѣиши стѣкнѣи въздвижаюшти се светааго храма того, въ веселии срдьца красоваши се глаголюшти: оутѣрѣждениѣ на те надѣюштинѣмъ се, Господи, оутѣрѣждѣи црквию твою сно. И ты же, госпожде Богородице, порѣчнѣице животоу моемоу, съ оубо храмъ начѣннѣи въ имя твоѣ светое съюдини юго въ светнѣи съборнѣннѣи и апостольскнѣи црквиамъ; хотѣштинѣмъ же прѣкъвати въ имя даждѣ имяи благоевѣрнѣи и чистотоу и цѣломоудрнѣи слыслѣ оустѣвляюшти юже на ннѣхъ лютнѣихъ настоании и прѣтнѣннѣихъ сѣвѣтъи яко въздвижаемы на светнѣи храмъ твои дръзавнѣю вѣрѣннѣиоу силы твоею таковыхъ ннѣлоки, мѣръ же и тишиноу дароуи стадоу твоемоу съвлодоушти и оутѣрѣж-

даюшти дръжавоу благоустроену краля сръбьскыи земли; и ти бо въсоу надеждоу свою на те възложише; и вою же ихъ съхрани подъ кровомъ крилоу твою; силы же иноплемьныхъ языкъ хвалиштинихъ се на дръжавоу отъчества ихъ, любовьно дръзновнииша напоушти къ сыноу своему, и матерниши ти молитвами вьсегда посласушканиа его напоушти, таковыиша сътвори, тако да възвратеть се съмъкрени и посрамлени; люди же дръжавк ихъ свьледи невръднано, какти ихъ исплакнаюшти вьсакого плода вага и въразоумнаюшти ихъ слоужити нямъ нелицемъкриво правьдою, тако да вьскани въ коуцк славити се Христосъ Богъ нашъ и пркъветое име твою нына и въ вьскопъчьныи ефкы, ланинъ. Сеюу же храмоу пркъветыиша помештию кожинею свьршишьшоу се, такоже оубо конноу которомоу прославашоу въ повъдк и оугодно посласужившоу царени, радуюеть се приимши дары многы и чьстныи отъ роуки его, тако и сна христоловниана вьселаше се сикова дкля свьршишьши, и глаголаше: слава Богоу спдеполашомоу ме сикова дкля свьршишти. И съ лны же свьршениихъ шери сътворшишихъ молитвоу въ оутврждении црковьнои, и обьшошьномоу стоеанию бышьшоу и славоу великоу, вьса подовьнаа ркниа кожьствьнаа юлико на похвалоу пркъветыиша Богородице прьздникоу Благоуштеннаа юе, такоже и въ оутрк свктяо прьздниоуашкни, доуховьно же и тьлаескно оутркъшишьши вьскъх юлико пришьдъшнихъ въ прьздньство те, многыи же дары и милостыиша дарова въ ть днь; оуставы же црковьныиша оутврждаюшти, чрьнице избраныиша съвькоупашкни, и тоу повелк пркъкати нямъ, оуставишьши нямъ оуроки законьныиша, иже дръжеть невръкькьно и до сьлк, такоже и вьсеюу причьтоу црковьномоу, такоже въ ты дни оустави вожьствьнаа, и вьсечьсткнии ко нгоумени юлици пркъдръжнше домъ юе тако твореть Бога воюште се и заповъди кожьствьныиша. И сама юште къ животк своему исплакни домъ съ пркъветыиша Богородице вьсакыиша доволъствомъ, юлико ршти ли книги вожьствьныиша и съсоуды свьштныиша златы и сьрбьныиша оукрашныиша иногочкъныишани добротами, иконы же окованыиша великоушкькь златомъ и оупъштреныиша изредьныиша вьсереомъ и драгьныиша каминьомъ и исплакныиша моньтлами свьткыхъ,

завкъса же златы и ныиша же правды црковьныиша даровавши юлико невсоеуднано; бо кратьцк бо изрече: вьсе житие свое и невсчтено богатство славы землянаго юе царьства тоу дарова; хранишы же и села многа изврана приложи мкътоу томоу свктяому, хрисовоуды роукоположениа своего оутркъдишьши, въ нихъже садръжеть се вьса приложениа юе, и вьса юлико на потркъвоу соушта храмоу пркъветыиша вьсе дасть глаголюшти: ты оубо сама, о пркъветая моя владычице, исплакни съ домъ твои свьтныи вьсакого доволъства. Тоу оубо поставашкни власти и начелькныиша, днаконы же иже пркъдръжати великобогатаа и ркниа домоушныа, и сиухъ глаголы богоразоумьныишани и поучениельтихъныиша оуфкънтавають глаголюшти: вратыиша и отьци и чьда възлюблениа, приидкте и посласушанте мене гркъшьноую, и страхоу господьноу напоучоу вы. Дължкно юеть прьвое вамъ Бога воати се и томоу оугодноаа творити, лоукавыиша и мръзькыиша дкьткани дааче себе сътворите; бо оубо въ пророк Давидъ рече: не ревньноуи лоукавыишоуштиникъ ни завиди творештиникъ безаконниа. Тьжде ко таковыиша обьачиша рече: оудръжани грдынииша и оуфкъташы се неправдою и нечистотою своею, и тькькъ съкочьчаше се и погыбеша за безаконниа свои. Молитъ же Господа о погыбкани ихъ глаголюиша: въздвигни роуцк твои на грдынииша ихъ до конца, да постыдеть се и посраметъ се и погыбноуть; за ние безъ правды безаконваша, и такоже Господь грдынииша протншеть се, съмъкренииша же дають владьткь. Бы же, чьда моя възлюблениа, помонкте тако земля юесте и пепель; тькькъ же не боудкте грдынииша ни величаша. Съккъдктьелъствоують бо свьтныиша книги, рече: не създана вьсть чьловкъомъ грдынииша; пророкъ же Исая глаголюеть: не даждь величию своею доуше, и не оузриши приидкнииша страшкно, доуша ко пркъзоривааго оставанаема юеть Богомъ и падаеть въ роуки враговъ своихъ. Вьшь же глаголю о сиухъ: вьса юлико богатства соуть домоу сего пркъветыиша пркъдръжнши роукала вашииша, подовають вамъ ништедьно давати отъ сиухъ въ роуки ништнихъ. Рече бо: милосуден ништааго въ заныиша Богоу дають. Юе же ко таковыиша дають, тако рштиниши, и юдиномоу от таковыишихъ, Богъ въ милости богатъ сынъ сътвореницю пакы възвратитъ въ лкето свое. Не боуди

же кама нескытственою тядно пшкѣти се или оупикати се, а ништини и странкни и маломошткни да алычють, къ мѣсто скарѣти лютьми глады сконччакуюште се. Пшмыните во оны иеранкты, на ншхже приде гркѣк и погырѣан; рече во: сѣдоше людие тастн и пшти, и вѣсташе играти, и въ томъ разгрѣкаше Бога, и падоше въ юдинъ днь два десете и три тшсочште; да и вы таковаго ооужденна оупонте се, и вѣдште мелите се тако да не вшндете къ напастъ, съномъ тежккомъ не отегччакуюште се, рече во: не оускни, да не окроуаюши се погоуши върѣне оупованна вллагаго, якоже и Салмансонъ седмоплетенкы паннице власъ главы своею; конкствкншхъ книгъ оученно и наказанно покыноуште се, и законкныя оуставы юанко црковьнаго прѣданиа съ радостно исплкншюште тако да сввршшоу мяздоу свѣк приокрѣште. И юзыкъ вашъ отъ клеветы оуставланте и оустынкъ ваши отъ лести; рече во: потрѣбитъ Господь все оустыны лстникы и юзыкъ велерѣчивъ. Да вы оубо не прѣлоушанте пооученна глаголъ мошхъ, да благо вамъ воудеть. Миръ же кожн прѣспѣваюн въсаъ оумъ чловѣчь да оутердытъ вы къ любовь кожню, тако да юдинкани оусты и юдинкы срьдцемъ славите прѣсветою тронцоу, отьца и сына и светаго доуха. И снѣ глаголы блаженныя оусрьдано приемлше юанко снѣва чѣда юю нже порождена доухомъ свтымъ, вкштрѣкна же къ влзкн вѣрѣк пооученнемъ снѣ христоловккы.

7.

Слрт кральце Желене.

И прѣкыканошти снѣ блаженна госпожда Юрѣна къ царьсѣккъ дворѣк своемъ въ лѣсетѣк рикомѣкъ Бршнацѣхъ, и начеть колѣкти вѣрѣкѣк, и разоуарѣ тако пршпѣк днь прѣставленна юю. И юанко соуштншхъ въ то вѣрѣкѣ съ нѣю вскчкствкншхъ чркънцъ и иерн старѣць избраншхъ юю, такокншхъ прызвакнш оклавленомъ же лицемъ и оуноклѣка очма соушти, и отьврзкши сладкоглаголанна оуста своя, и глагола намъ: братнѣ и отьци и чѣда моя любилыя, разоуарѣкнте тако житие мое оуже конччаетъ се и се пршкрѣвна юсть доуша моя до скарѣти. И

извѣстна же вѣдѣк ꙗко не нарѣю гонешоути скарѣти въ волѣзни снѣ. И тако ꙗгда оуслышаше снѣккыя глаголы блаженныя, вьсть въ ншхъ скръвь и рыданно и вѣплъ велнкъ. И горько плачюуште се глаголахоу: о докрая госпожде и мати наша, по чѣто тако ненадеждно окрѣвляюши доуши наше? Се во тако слышахоу таковыя глаголы твою, въ недооуарѣкни соуште вси безгодноу печално колѣклемъ се. И снѣ блаженна оутѣкши нхъ вскчкствккъ сладккншн глаголы оустъ своихъ, и въ тѣ часъ ни мало закьсѣркѣкши начеть въсмыати вѣсткншкы къ вѣсоу землю дрѣжзавы своею, къ юпископомъ же и игоуменомъ и юанко слакншхъ дрѣжзавы юю, писаннемъ рекши: приидѣте, о любилнци, и видите прѣставленно мое; въ поуть во идоу, въ ншкѣ ншкншкѣ не хѣднхъ. И юанко слышавкншншхъ таковыя глаголы снѣ госпожде своею и влзкыя питательнице, рекоу възлюбленнн, подобно вьсть томуу яко въ оно вѣрѣкѣ, югда вьсть прѣставленно богоматере, апостоли облакы по въздоухоу въсхуштанн идѣкахоу на погрѣкание юю, такожде во и въ прѣставленно снѣ блаженныя вьсть, мѣк вѣкшншоу мкннтъ се, за талко скоро оуслышанно въснѣ землѣ дрѣжзавы снѣ христоловккыя тако доухоу светомоу въсоудоу провъзвѣктнвншоу ити скоро на прѣставленно снѣ блаженныя, тако во въ истинноу вѣк видѣти ли отъ въсоудоу идоуштншхъ юанко соуште славкншхъ, такожде и ништни и странкни, хролинн же и слѣкни, ншкѣ вѣк питательница снѣ блаженна госпожда лгѣ. И вьснѣю свбороу срьвскыя землѣ свкравншоу се къ нѣю къ слаккнш дворѣ юю зовемын Бршнаци, ншкѣ оубо сьлѣкреномоу Данилоу соуштоу въ то вѣрѣкѣ юпископоу цркъкѣ светаго апостола Христова и прѣвомоученна архидиакона Стефана въ лѣсетѣк рекомѣкъ Баньска, и яко слышахъ о прѣставленно снѣ блаженныя, скоро потѣштавъ се юанко силъ и окрѣтохъ се тоу съ прочнннн братншнн, юписконы же архимандриты и игоумены и вьсего свбора отьчкствкнш юю. И тако оуслышн блаженна госпожда Юлана пршкствкнш наше, паче же и оузрѣкшнш насъ, вьсклонившн се отъ одра своего, на ншмѣкѣ вѣк лежшти, и въздвншнш роуцѣк свои къ вьсотѣк небскѣкн и рече: благодароу те, владыко Господи Боже мой. Исусе Христе вшштерынн и милостивкн чловѣк

вѣколюбкче, яко съведокиа мѣ юси грѣшнуюю ракоу твою въ днѣшкни днѣ послѣдывааго ми живота оудрѣкти очима моима пришествиѣ сиуъ господни моухъ, рабъ же и служитель твоихъ, да самшашки глаголы нхъ и божественнаи рѣшнѣ възрадоуо се о прѣсладчанишии имени твоѣмъ. И по сиуъ глагола: отъци светни, вѣса юлико вѣстѣ обычнааго рѣшнѣ, начынише въспонте Господени. И вѣскаль оубо намъ обстояштемъ одръ блаженныи, възрѣкыше на юю, и вѣ видѣти лице юе яко лице ангела божна или яко дароу савнѣчноую многоцѣтканиа допротами сияюштоу. И яко разоуиѣхомъ ю хотештоу прѣставити се, жалестно одръжкни памоуште се къзыпихомъ: о госпожде наша и мати, видимъ те велики готовештоу се къ отъхожденно. И начынишиа оубо намъ надъгровьнаа рѣшнѣ, и вѣса юлико на подекоу прѣставленно сеи блаженныи, и тоу соуштоу съ нами боголюбовилому моужоу въсвещенному юнисконю рашсконюу киръ Павлоу, и по сиуъ мало покъсьрѣкыши юи приотъ обѣштанна светныхъ и прѣчистыхъ таинъ. И сѣтворыши молитвоу помели се къ Господоу о вѣсен дрѣжавѣ отъчественна юе съ савзали сице глаголюшти: благодароу те, сладкыи мои Исусе, о вѣсѣхъ твоихъ благныхъ, юлико не прѣзрѣкаль мѣ юси грѣшныи отъ прѣбааго днѣ живота моего даже и до нына. Нъ молю те, Господи, призри милосрддыниаа ти очима отъ прѣстола славы твоѣе на дрѣжавоу отъчественна моего дарованую ми тобою. Оутрѣди ю въспонштѣною десницею твою. Дароуи же оубо людемъ твоимъ боати се имени твоего светлаго. Рабы же твоѣ, и сыны моѣ, оутрѣди въ любви твоѣи, яко да чистыиа сръдцеиа дѣлѣчноую ти хвалоу въсмыають въ вѣсе днѣи живота своего. И о вѣсемъ же мирѣ молю те, Господи, дароуи юмоу тихоу и безмякельноу житию пакти, и юлици правдыноуштемъ днѣ покоя моего, съхрани нхъ силою твою. И въсноу събороу, юлико вѣ прѣдъстоиштинхъ прѣдълицемъ сеи блаженныи, вѣскаль миръ дастъ рекоушти: миръ вы, о господи отъци и братие, лице свѣщенныкы; миръ вы, всещестыни чръкци; миръ вы, шереи и вѣск причтѣ цръковныи; миръ же и камъ, чедѣ мои любовырѣи; миръ же и камъ, ништин и оубозни и маломошткни, вы во молитѣ Бога

за мѣ грѣшнуюю и оуслышани вѣстѣ. Вѣскаль же отъ малыихъ даже и до великихъ съврѣшено благословениѣ даровакыши, и вѣсакого нхъ по юдиному оутрѣдывкни сладкыиаи глаголы поучини своихъ, и по сиуъ знаминакыи се роукою своею крестообразно и причче: Господи Исусе Христе, въ роуцѣхъ твоихъ прѣдаю доухъ мен. И тако съ славою благодарити Бога прѣдасть доухъ свои, великоу въплѣи и рыданно въшшоу по вѣсен области дрѣжавы сеи блаженныи; и тако въсвещенныи юнискени съкоутавкыи тѣло блаженныи госпожде Юлиа, и поюште оубо рѣсени надъгровьныи, възкыши тѣло юе, и вѣхоу идеушти кроткыиаи шествиемъ къ гробоу юе. Въ те бо вѣрѣмъ прѣстаклениа юе вѣстѣ възвонштѣниѣ вѣтрно и зима мота не мала належшти, и тѣкаль не скоро шествие творештинимъ нѣкъ съ тѣломъ блаженныи, и мало оубо арѣста прѣшдыше почиладоу поюште ангоукальныи рѣсени божественныи. И тако несоуште тѣло блаженныи съ великолѣпною славою приидоумъ въ славыни монастырѣ юе Градѣцѣ. И тоу пакы сѣтворыше вѣса обычнаа съ въсещестыниаи чръкци арѣста того юлико о погрѣении блаженныи, и не хотѣхомъ погрѣсти тѣла юе ожидаеште пришествиа сына юе вълюбовнааго, благочестивааго и прѣкысокааго краля Стефана Оуроша. И мало пождакыи, прѣвѣи прииде прѣсвещенныи архиепископъ киръ Сава въторый съ вѣскаль причтоумъ великыи цръкве, по сиуъ же прииде и благочестивыи краля сынъ блаженныи съ вѣскыи властѣкыи и вѣскыи савныиаи своиаи къ славѣ царьскѣи. И тоу великыи плачь и рыданно сѣтвори трѣлаи власы главы своеѣи и поврѣкъ се надъ тѣломъ боголюбовныи матере своеѣи вни се къ лице свое и въплие глаголаше: о мати мои и госпожде, како азъ недостойныи завоудоу желаниа сръдця твоего и волѣзни троудѣ твоихъ, юлико подыстѣ о мирѣ? Христось бо доухъ въдыноу въ мѣ, а ты же мѣ въспита наказоушти мѣ разоумьныиаи глаголы поучини твоихъ, яко отъ неисчръпаемааго источника медоточныхъ оустъ твоихъ. Нъ о благаа мои питатальнице и вѣрѣккюи и неворимаеи забрало отъчественно своемуу, се исплнѣнастѣ се сръдце мое рыданна и плача ангоа, и недооуаѣкю се, котороу рѣшнѣ изречеа оустѣк мои къ похвалѣ твоѣи,

блаженная. Не оубо отъ недостатка оума моего възвоуше ти похвалити твою величїа, и глаголю: блажена юси, мати моя, госпожде, сладчайшии кормительнице юности моею и заступьнице животоу моемоу; блажена юси, яко величааго ти ради бедина и богооутодьныхъ дѣянии обитѣль сътвори се светѣи троици; блажена юси, яко кръстьныиць знаменїемъ ограждаюшти се сѣри динавоульскимъ растрѣвала юси; блажена юси, мати моя и госпожде, яко сѣме добраго плода Христа въскрѣла юси въ бразды твою доушевїиць; блажена юси, яко источникомъ слъзь твоюхъ омыла юси скръны доушевїиць и тѣлесныиць; блажена юси, яко неисповѣдываюхъ ти ради милостыиъ якоже къ ништяиць и странїицаиць Бога сѣкѣ милостива явила юси; блажена юси, яко сиротамъ кормительница и печальныиць оутѣшенице, овидываиць же извѣщенїе твое было юси; блажена юси, яко Богоу прїетѣныица ти молитвами посѣбствуюещи намъ въ краицѣхъ; блажена юси, яко чѣда отъчестива твоего твою хвалеть се радующе се; блажена юси яко имя твое въ книги животыиць написа се; блажена юси, яко въ лики многострадалныиць мучениць причте се; блажена юси, госпожде и мати моя, непрѣсыхаемки источникъ воды живыиць, напои сады юностиааго възраста чѣда прѣхвальнааго отъчестива твоего; блажена юси, яко молитвами твоими скитра дръжавы благовѣрныиць краля всѣи сръвскыиць землю оутверждають се; блажена оубо и земля испльнильшии се масти пакти твоеиць; блаженъ оубо и ты светыи храни прїемши тѣло твое блаженое; блажена юси, госпожде мати моя, и пакы рекоу: блажена; азъ во грѣшныи твоими молитвами чаю прїети прощение грѣхоуь моихъ въ грозныи днь испытанїа въсѣхъ чловека. И сїиъ глаголомъ похвалкыиць глаголаныиць отъ възлюбленнааго сына юе, благочестивааго и прѣвесокааго краля Оуреша, отъ всѣхъ тоу соуштяиць малыиць и великииць възвѣщааша се плачь и рыданїе на многъ часъ громоу подовань, яко и самомоу лѣстоу томоу подвинути се и нечувственому камению на рыданїе и слъзы прѣложити се, зрѣште самодръжца сице горько плачуща и рѣкою слъзы потепляема, и по сицъ всемоу оутотеканїю къ погрѣшенїю пренѣвѣшоу, самъ благоч-

стивыи и прѣвесокии ты краля Стефанъ Оурешъ прїемъ роукама своимъ тѣло блаженые матере своею госпожде Юлены, и съ прѣосвященныиць архїепископомъ кирк Саволь и съ съборомъ всѣосвященныиць епископъ и игуменъ, и неосуште сїю съ псалкыи и прѣсѣми боляствыиции къ оутотеканю юе гровоу, послѣдоущоу всемоу освященоу събору и царьскомоу синьклитоу, съ прочнии великожи и болари сїю христолоубивыи, и всемоу народу отъчества юе, и тако положи и къ оутотеканю юе грѣкѣ въ велицѣи и прѣднїицѣи цръкыи прѣсветыи дѣвы Богородице славыааго юе благовѣститїица, юже сама сїа блаженная госпожда Юлена отъ основанїа достолюбиѣ възденїе. И благочестивыи и христолоубивыи краля Стефанъ Оурешъ вѣло прѣклоуиць милостыиць въ ты днь раздѣ яко прїелючїи се ништи и странїи и маломощыи къ прѣставленїю сїю блаженые госпожде матере своею. И съ всѣмъ же съборомъ отъчестива своего повеселиъ се доуховно и тѣлесно, и пакы възврати се къ царьскомоу прѣстоу своему. Ни же прочи разидоше се всакъ въ своя си славиште светою троицоу, отъца и сына и светааго доуха, и възвѣлаюште память блаженые рабы Христовы прѣподобныиць Юлены.

д.

Рат краля Ст. Дечанскоу са бугарекыи царя Михаилом.

Въ прѣмѣ во дръжавы королевства сего благочестивааго и христолоубивааго велицѣи мѣкѣ и ненаксти вѣставши на сего отъ цара болгарьскааго Михаила, съ во царь вѣ зеть прѣвесокомоу кралю Стефану Оурешоу родителю сего благочестивааго краля, тѣмъ во хранииць бѣ и крѣпнїиць и възденїиць въ прѣмѣ немощи юе, достоноу во вѣ поменгъ творѣ юмоу и любовь паче лѣкры, яко рашти и чедолюбивыи отъць вои о немъ, якоже вы на слагоу юмоу и крѣпость; и сего не поменоу соуемоудрыиць яко сътвори юмоу съ прѣвесокии краля великою любовь и вса благоа, нь сего всего отъкрытъ се и възденїе великоу краля на сего благочестивааго краля, хоте отъчестиве юе озлобити, и хвал се яко поставити прѣстоуь свои въ дръжавѣ отъчестива юе, и таково юдинемысливо съкѣтованїе

ныи и любовь маловръкънью съ царемъ гръкъскыиъ, якоже и вьсть. Въ скорѣ ко мысли нхъ расына владыка Христова до земли, и оухыштрениа нхъ быше ни въ чьтѣже. Тако бо сна зломыслииа вѣштаста глаголюшта: приидѣмъ и оубиємъ и, и наши боудеть достоинио, льншше локвани тако не оузритъ Господь, и не оуразоумѣеть Богъ Николай. Нъ высажен оухе не слышитъ ли? И създаемъ око не съматраеть ли? Днаволъ бо инавиди добра не-прѣа инавиствникъ родоу христьянскоу испакни срьдце сѣмоу цароу въгарьскому великыи зависти и неспытости; не вѣдѣкани вѣсь локвани тако хоти принети чуждено и въ скорѣ лишаемъ бываеть своуъ, и оумараемъ бываеть, съмѣренъ и посрамленъ, по богоотъцоу: и да боудеть дворь поустъ и царство юго принимаетъ инъ, и боудуть сынове юго сри и жена юго вьдова. Лишасани бо своуъ въ скорѣ горько въспачоуть се. Съ бо неславно злоую мысль мысль и ськра тьмы тьмами въсакнухъ ѡзвнхъ, и въздвиже се на погубленнио отъчествиа сего прѣкысокаго краля, шьстенио творе отъ славкнаго града Трънѡва. Съ же богемикныи краь по прѣданио отъчоу въ вьдѣки вѣрѣк вьспитѣкни, и вьноу страхъ гесподнь ныи въ срьдци своємъ, никомже на силуо свою оупе ванъ нъ на Господа, по богоотъцоу Давидоу: помощь моя отъ Господа сътворьшаго небо и землю; томоу оубо печаль свою възвѣштае и съ топьянии сьзлами вьнии и глаголю: Саваете Боже иеранавъ, ты юси сила моя и крѣпость и неоворнаюю основание и дръжава отъчествоу моемоу; ты оубо съматрашии вѣдоу мою и печаль мою, юлико начѣтъ на ми соупостать мон. Нъ владыко Христе, сътвори по волн твоени, якоже хьштеть лииость твоа вьснсалнаа. И тако прѣкысокыи краь посла сьмы свое въ сѣмоу цароу въгарьскому лирныи и любовьныи глаголы вѣштае юмоу рькы: помни въ оуакъ сво- юамъ, драгын и любияи брате краиествѣа ми, тако ни юдиньне дѣтѣли зьаме не сътвориу ти прѣтикоу зьлоамъ твоимъ аиогымъ, тьже ты вьдасть ми; ни въ оуакъ мовель положуъ зьлоу мысль о тѣѣ ни о дръжавѣ царства ти. Нъ слыноу тако аиогы ѡзвкы вѣде съ собою шьствоуеши въ земни отъч- ствиа ми; нъ прииди въ разоумъ истиньныи любови Христова,

и възврати се отъ грѣва гьрости своєю, и къ прѣкои любови приаоди се, юже никъ къ родителель аиоимъ, тькожде и боуди съ аиою. Съ же непрѣклонноу и зьлоу и мысли ныи въ срьдци си не прѣложи се въ съмѣреноумудрио, и не вьнеть на любовь- ныио юго глаголы; нъ скорѣио тьштаныи начеть творити на сего прѣкысокаго краля глаголю: хьштоу оубо врати се съ то- бою. Видѣвъ же прѣкысокыи краь несклѣреноу волю юго, и въздвигъ роуцѣ свои къ висотѣ и възрѣкъ на небо, отъбрѣкъ богохвалкнаа оуста свои и рече: скди на хьроувниахъ, и на сѣрафиахъ почиваши, въсвидѣноу око, Боже вьснѣ твари ви- димыи и невидимыи, или оружио силы и крѣпости твоенио въ скорѣ сътвори, владыко, лвьсть твою мьждоу аиою и снмъ, да разоумѣють вьси хвалити се на дръжавоу отъчествиа ми, юже насади и оутѣрди дѣвница твоа, тако ты юси Богъ юдинъ славкнъ по вьси земни. И тако повѣа прѣкысокыи краь скрати се вѣкъ вь воймъ земле срьбьскыи отъчества своѣго на поле глаголемою Довриче; то бо поле дншьно юеть и вьнио въ мѣстѣ рѣкомъ Топици, приаека бо въ рѣцѣ Моравѣ. На томъ бо поли аиози отъ дръкыиныхъ царь страш- ныи врани мьждоу собою сътворенио. Тоу же и съ прѣкысокыи краь надѣкани се врати се съ царемъ въгарьскыиъ. Събранѣ же концѣ сего благочѣстиваго и прѣкысокаго краля аиогую аиожьствоу избраныхъ кон, и готоваштоу се юмоу къ рати, и ожимаюштоу прищѣствниа зьломыслиааго цара, и тако при- доше скхѣдници юго къ сѣмоу господиноу краю глаголюште: вѣстѣно ти боуди, прѣкысокыи краю, тако въздвигъ се царь съ силами своими отъ града своѣго славкнаго Бьдиниа отъ рѣкы глаголемою Доунава, и идеть въ дръжавоу краиествѣа ти въ мѣсто рѣкомъ Зьмьльнъ, и тоу хьштеть врань творити съ тобою. И въ ть часъ поелъ прѣкысокыи краь вою свое, и ошакнѣвъ се тьштѣно иде прѣкю юмоу; прозрѣкани бо благо- дѣтъ божио хьтештоу съпосовѣствовати по сѣмъ прѣкысоцѣкни крали. И иды съ кон своими прииде въ монастырь свои въ светомоу мочичикоу Христокоу Георгыио Паргьричскомоу; и тако падъ прѣдъ образомъ мочичика Христова начеть мочити сьзлами землю, и моле се юмоу и глаголю: крѣпкыи въ моч-

ченицѣхъ страсотръпче Христоу Георгие, видѣ великую скръвь и тоугу сръдца моего, и ври помози ми въ краи си на лютаго сего цара, хвалшта се на отъчествие мое, и на силу твою, также ижегда посовѣствова господиному моему Симеону Немани на краги юго, да и азъ грѣшникъ, видѣвъ силу крѣпости твоее, прославилю имя твою светое, и оукрашу съ светымъ образомъ твоимъ, и приложу храму твоему самоу многолю правды избраннью. Такжеже и къ светому отъцу Николему соштемому въ Саранданорѣ мольбою творе приидѣ къ греху тѣла юго, и съ вѣрши властельи земли сръбьскыи о помощи моему обѣтование велико творе съ славами къ самоу прѣподоубьному и блаженному отъцу. И тако слышавъ яко царь вьгарьскыи приидѣ съ самоу своею стонть въ державѣ юго въ мѣстѣ рѣкарѣль Землянъ, на крѣгу изрѣкы доволныи Струма и пакноуѣть окръстныи державы твое, и тако скоро шьствие сътвори, и ста близъ юго съ вой своими на рѣцѣ Каминьчи. И тако слышавъ съ царь пришествие прѣвысокаго краля сръбьскѣ зѣла, мнѣ яко не къзвонько юсть прѣвысокому кралю врати се съ шлемъ и съ силами юго. И съелание имоушта между собою покъсѣкета два нан три дни; ожидаше же господиъ краля съвѣоупаюшща воекы своею, ижекторыиъ властельи оубьскѣкыишии на работѣ юго. И въ день петкѣ ношти тое оконьштнѣю мольбою сътвори къ владыцѣ своему непрѣстаньно вьшии изъ глыбины доушкыиыи: Боже, вьзначьныи и вьконьчныи владыко, Госпеди, творьче небу и земли, сѣди на вышкыиу и на сьлѣренныи призирани, вѣдѣ ко, владыко, яко отъ многожества безаконни моухъ иже съ дестонь възрѣти къ высотѣ твоеи. Нѣ припадаю къ милости чьлѣкколѣвни ти, и гьголю: вьждѣ, владыко, насилне воююштинѣхъ на раба твоего и хотѣштинѣхъ безъ милости расчутити достоинне твою. Нѣ не намъ, Госпеди, нѣ имени твоему даждѣ славоу; и соуди, Госпеди, окидѣштинѣхъ мѣ; и не яростно твоею обличи мнѣ, нѣ по милости своии сътвори съ рабомъ твоимъ благо въ се вѣкамъ, яко да постыдетъ се и посраметъ се и погьвьнуотъ; и ангель твон, Госпеди, воуди сътоужаю мнѣ; и съкроуши ю, Госпеди.

силоу твоею, яко да не къзвонькоу постынути на мое отъчество, также, Госпеди, послуша мьлкъ господина моего, оубоданика же твоего, светаго Гьвы, и молитвами того посла ангела своего и прокъзе Стрѣла княза вьгарьскыи страны, ижегда хвалштаго се на отъчествие раба твоего прѣвѣкычанаго краля Стефана, такжеже, Госпеди, по милости твоеи послаи силу крѣпости своеи и мѣк рабоу твоему, да не вѣждоу сего соупостата моего короушта се съ мною, яко да славою имя твою въ вѣкы, аминъ. И разоуаѣ съ вьгочьстныи краля тако оуслыша Богъ мольбу юго, дьневи соувотѣ свѣтаюшти, и вьсен коньцѣ юго приспѣкыи къ немому, самоу же цароу мьнѣштоу, яко не хотеть прѣвысокыи краля врати се съ шлемъ, и въ незапоу оубо тако рѣшти въ само полоудьне соувотьнаго дне опькыи се съ вой своии, и иде тьштьно на рать. И дошкыишии мнѣ мѣста того, въ мѣльже вѣ самоу прѣвысокому кралю прославити се съ вьмоньтныишии сконии вой, и начеть ихъ крѣкыишии и сладкыишии гьголы съвѣтетити, яко и сильныи царь македоньскыи югда сътвори вранъ съ царемъ перьскыиъ Дариель; и тако яко видѣвъ царь вьгарьскыи пришествие господина краля изькыдъша противоу самоу на вранъ, и въ вьнцѣ мьтеки вьшь, и яко ноудниъ и не хоте иде противоу самоу на вранъ. И господиъ краля оустрои свое вой на пакы яко съмыслно и разоумно, юдиноу честь избраннѣхъ вой своихъ отълоучи съ сыномъ своимъ мадыиъ кралемъ ити въ рать, самъ же съ другоу чьстно воекы; и тако оустраи се на вранъ гьголю: о имени твоемъ, Госпеди, поужи краги мое, и повѣждоу ю. И тогда вьстроушине тьрукы враньныи съ окѣю повѣждоу оружию сьракаюштоу се, и кони вькомъ рьжоуште, и вьплю великоу вьвѣшоу, юноше прѣвысокаго краля тащи оубо оустроени на вранъ на вѣк роуцѣ стрѣлаюште и ничьже не погьвѣшюште, и начене врати се моштьно, и стоаагоу крѣкыи не расчодѣште се ни юдинъ отъ другоаго. И тако короуште се, вьсть падиню много вьгаромъ, и тако одолѣ сила сръбьскыи. Видѣвъ же царь Муханъ падиню вой своихъ и начеть вѣжати, и вькѣштоу самоу сила господина съпеть нозѣ коню юго, и съпадѣ

съ коня съкроуши късе тѣло свое. И тако видѣхше вон господина краля падение його, припадше оумрътвише його оруженіи сконани, и тако издыше. И възлозихши тѣло його на коня принесоме и къ господиноу своемуу кралю. И видѣхъ прѣквысокий краля сицево падение цара того възломисльнааго, и тако въ незавоу отъверъвъ богоухвалнаа оуста свои, и въ оумилонни сръдъца въздѣхъ роуцѣкъ въ высотѣкъ си прѣкѣлю прослави Бога сѣдешааго на хероукиарѣхъ, и богоухвалнѣю прѣснь съ Давидомъ въспеть глаголю: кѣто Богъ велии тако Богъ нашъ? Ты јеси Богъ творен чоудеса једини; и се азъ познахъ тако велии Господь; и поможѣ моя отъ Господа сътворѣшааго мене и землю; и на те, Господи, оутвърдихъ се отъ оутровы, изъ чрѣва матери моею; и вси јузъци обидоше ме, и нишель твоимъ противлаахъ се нахъ; и јегда съврааху се коупьно на ме, принети доуноу мою съвѣштаюште, азъ же на те оуповахъ; и се книждоу тако погыне вѣкрѣтко отъ мене, и не вѣкъ възискаен доуше моею; и се велии Господь нашъ и велиа крѣпость його, и разоуноу його икѣтъ числа. И глагола къ славнымъ своимъ: приндѣте къса порождениа отъчествина моего, и сликъствоуйте съ мною Господеви глаголюште: днѣвнъ јеси, владыко, въ вышкыниихъ сын, творен чоудеса; и съказаль јеси въ јузъцѣхъ силоу твою видиноу днѣсъ къ поможѣ нашоу отъ лица крѣпости твоею. И снѣвъ глаголюмъ глаголанымъ отъ прѣквысокааго краля, снѣвнѣше тѣло оувазвлѣно сего соујемоудрѣнааго цара и положше прѣдъ очима господина краля; и прозрѣвъ його лежшѣа прѣдъ совою оучоуждена въсакыне почести и славы царскыне, и высокымъ грьдѣниемъ оума своего и несъакисльною хвалою своею оупоугаема и соушта тако рѣшти сарѣху, съ же господинъ нашъ прѣквысокий краля ваньмъ слово богоотѣца, и глагола: видѣхъ нечѣстивааго прѣквызноснѣа се тако кедръ анваньскыне, и аммонды, и се не вѣкъ, и възискахъ, и не оуфѣте се лѣкето його. Снѣвъ же вываютнымъ, вон же и силы господина краля вѣхуоу гонште силы и многы јузъцы цара Анваньскаа, овы сѣкроуште, овы же стрѣлаюште, друугыне же водоуште, инныне же оураноны ведоуште съ ноуждено къ прѣквысокомуу кралю и сыноу його младомуу кралю Стефану. Иже оубо и съ

младыи краля вѣла прослави се къ рати тои тако Нисоусъ Павинъ на иноплемѣнныи възловившешо Израила, писанно јетероу съвѣдѣтельствоуюштоу о немъ: тако јонъ вѣкъ тѣлоамъ нь велинъ ратоворѣцъ; Монени во боговидѣцъ того Нисоуса Павина въспитѣкъ въ гонѣнии и чистотѣкъ и цѣломоудрии слоужшѣа јемоу и по немъ въторыи вождь въсть снѣмоу Неранлевоу; тако и сего прѣквысокааго краля въспитѣкъ въ чѣстотѣкъ и цѣломоудрии наказоује и оуче богомоуъзыниини глаголы. Вѣдѣаше во јакъ хонштеть выти въ лѣкето його вождь и хранитель отъчествио своемуу. Снѣвъ же по ванѣцѣки и странѣцѣки крали въшкыни въ тѣ днѣвъ, и отъ толѣкыне крѣпе проантѣно отъ тѣхъ кезвожыныихъ и поганьныхъ јузъцы пришедшынѣхъ на землю сръкьскоу съ снѣвъ царель, рекоу тако тои самон рѣцѣкъ глаголюмои Строуцѣкъ извѣншти се всен въ крѣвъ, съѣккасли во вывааху јакъ и польскаа трава по богоотѣцоу: неѣкакъ јеси къ оужаеѣ главы снѣкыныихъ, прѣштѣниемъ во силы своею оумали јо, и јарестнио твоею низложи јо. Быше во троупина тѣлесъ нѣхъ звѣрель земьнымъ, и пакти нечѣстныне нѣхъ пѣтицалъ нечѣстнымъ; не вѣкъ во погрѣбае нѣхъ. Снѣвъ же въше въ поможѣно оукрѣпнымъ своимъ и къ подражанио и пороуганио соуштинѣвъ многымъ јузъкель. Съ же господинъ мон прѣквысокий краля поленоу въ оуарѣкъ своюмъ глагола владычнѣкъ рекоуштеть: всаеъ възносен се сарѣкрѣтъ се а сарѣкраен се възнесеть се. И богогласнѣки цѣккыници, апостолау Павлау глаголюштоу: поинѣте се подъ крѣкыкою роукою кожиною, да възнесеть вы въ крѣпе скръви нашею, тѣ во печеть се ванѣ. Тако и съ прѣквысокий краля полкне глаголы снѣвъ, не възиде јемоу високоухвалнаа мысаль на сръдѣце поѣкдѣннѣмоу сицевааго цара отъ крѣкыкыныхъ съ силами його, јакже и боговидѣцъ Монени Сиена цара аморисеа и всаа царѣствина ханааньска. Того же и съ господинъ мон ревнѣноу сарѣкрѣкыни моудрости не възнесе се хвале се, нь на Господа нѣмъ надеждоу и тѣкъ хвале се глаголаше: токою, владыко мон сынае Христе, съѣктын снѣхъ нечѣстивыныхъ разорше се, и съ царь възломисльнымъ не сынае се многымъи силами сконани; мене же непомѣтнааго прѣкпопаса силоу твоею; не на лоукъ во мон оуповаю, ни оруженѣ во мою поможѣ ли, нь ты самъ, Господи. И јакъ же прѣ-

когда сильным царь македоньскыи Александръ сътвори въ краи съ царемъ персьскыиамъ Дариемъ и Перомъ царемъ индийскыиамъ и повѣдивъ ихъ, нмы въ роукоу своєю тѣлаа ихъ и люкъзно плакавъ се ихъ, повелѣ за съ чьстие погребети; тако и съ прѣвысокомъ краемъ прославникъ се надъ тѣлаомъ цара сего, и глагола юмоу: не доваѣ ли тебѣ земля царьствина твоего, юже имѣ, и держава и наркниа богатства твоего? Но чьто оубо потышта се на отьчьстие мое? Не люкъзныа ли ти и люкъзныа глагола въсмылауъ быти ти въ люкъви съ мною? Не благодѣтъ ли койна на покаяние те настакаване възвратити се оть зьлоамъ своиямъ? Но жесточьствоу же твоемоу и некланюу срьдцюу чьте чьуждею наследити се оубо линаемъ вьсть своихъ? Нъ оубо сътвори прѣкрѣкниа и глагола съ мною, да наче одолаѣтъ множество правды твоеяе зьлоамъ монамъ, юже ти въздауъ. И не бѣ глаа ни прѣкштанна оть него, но неже юзыкъ юго бѣ съвезалъ се оубою сьарьтъною разлеучити се доуши юго оть тѣла. Въ оутрѣки же днь, юже юсть по краи тей крѣккони, сего прѣвысокаго краля сьвраноу вывъшоу въсемоу сьвороу юго въ днь недѣльниа, и въ чьсъ прѣвыи дкне приносятниамъ юемъ юго злато много и свиты царьскыа и богатство немьчьтено, коне же прѣкрасны сего цара въгарьскааго и снамъ юго, юже въздвигоше се на отьчьстие сего прѣвысокааго, се во въсему славоу ихъ и богатство, юже нарѣаоу, прѣдасть Господь въ роуцѣ семоу прѣвысокомуу краю, юкоже юсть въ притычи: мое юсть срьбро и злато, и даль ю, юмоу же чьштуу; и пакы: аште лине послоушаюши, богатство царь скикен. И въсклѣмъ великожамъ цара того, юже юше въ рати, снхъ въсклѣу прикедоше прѣдъ лице господиноу краю юмоуште оковы желѣзьныа на ногау своихъ. Многынѣ оубо оть нихъ не юмоуштинѣмъ въкря юко погеуваюиъ юсть царь ихъ, нъ мкништнѣмъ юко гонезюу сьарьти въ келкон тей краи, и въ незнаюу повелѣ господиу краю изнѣсти тѣлаа мртвоа сего цара. Они же видѣвъше истинюу и горко въсплакали се виоште лица своа всен юдиньнѣмъ глаасомъ възвнше глаголюшъ: о люкъмыи и сладкыи нашъ господиу, крѣккыи царюу, тако ли погыае, и нына лежиши не нмы никоююже потрѣкы оть

славы царьствина ти? Гдѣ нына прѣстола твоя златыи? Гдѣ слава богатства твоего? Гдѣ многоцѣккыии ентери твои и каминна драга, и свиты златы различныа? Гдѣ оубо мысли твоя? Быстани, и вькдѣ скрѣвъ нашюу великоу и тоутоу приквочьшоюу се намъ дньсь. Се оубо лишени славы своияе и въ велицѣ оуничижени прѣдъстоламъ ведоми съ ноуждею, юмоу же и не чьштеамъ. И тако начше молюеу творити къ прѣвысокомуу краю глаголюште: благочьстивыи и христолокииыи и Богомъ поставленныи краю, се мы всен видѣмъ благодѣтъ велиае сьвѣщюнтоу се на тебѣ дньсь, и господина и хранителя нашего надъна се подъ роукою твоею, юкоже видимо юсть. Нъ нелини, прѣвысокою ти краивьство, юлико юсть выаъ сильнъ и крѣккыъ съ нашъ господиу царьствоуе многокыи юзыкы, и юлико бѣ въ скорѣкъ ючера нмы славоу свою, дньсь же оуничижень и оукорень, юко и прахъ, и приемяе сьарьтъ сикогоу кролкѣ державы своияе. Нъ помилуи насъ, прѣвысокою ти краивьство, и зьвели прѣславыною твоею рѣкниа погребети тѣла сего господина нашего, въчера оубо вывъша ратныа твоего, нына же юко недостоянаго ти раба. И господиу краю самнакъ молюеу ихъ, и ськштанне сътвори съ вськыи сильныи сконани, и тако съ чьстие повелѣ рѣкнѣсноу быти тѣлау сего цара, и положюу быти въ цркъвенъ скетааго моченика Христова Георгьина въ мѣстѣкѣ рекоаркѣмъ Нагоричьскааго; и тоу лежить и до сего дкне въ хвалоу Богоу, въ прославляение же и чьсть семоу прѣвысокомуу краю и въсемоу отьчьстиею юго, юдѣже лежить тѣла сего цара въгарьскааго Муханна. И ть чьсъ господиу краю послаа вѣстьныкы къ прѣосвященномуу архиепископуу въсене срькьскыае и поморьскыае земли киръ Данилау и къ подроушине своемоу благочьстивѣкѣ кралицѣ и госпожди Марии и къ въсемоу сьвероу земле срькьскыае, тако въспнсаеъ нмы глаголаю: вѣсте вы боуди, юко помощню велиаею и застоушкленнѣмъ скетааго господина ны прѣкнедобьнааго отьца Сианона и Савы, и молитвами вашими застоуванѣмъ и оукрѣплѣмъ и силою скетааго Доуха въороужаеамъ и заштитѣемоу краивьствоу ли и съ прѣкьзлюкленнѣмъ сыномъ краивьства ли Стефаномъ, и съ конъ монамъ, юже рекоу чьда отьчьстия ли, оного зьлокъз-

нѣнаго врага цара Българомъ принѣдшаго съ многими силами ѣзика инепленнѣннѣхъ, и хвалѣнѣ се на отъчѣство краљевства ли, съ снаи оубо краљь сѣтвори въ дрѣжавѣ краљевства ли въ лѣтѣ реконѣмъ Земльнѣ, и Богоу помогнѣмоу ли, и снаи тѣ моштѣныи и многѣе побѣднѣхъ, и самого того влодѣкѣ начелника цара оумрѣтнѣхъ, и много боратѣство ихъ и славоу вѣсхитнѣхъ, тако вѣданоу ли помѣстнѣо господнѣю. Да о сѣмъ оубо върадовавшѣ се, и такоже вѣсть достоинѣ, вѣздантѣ хвалоу Богоу въ помѣстѣ нашоу. **Ж**акоже оубо идемъ на прѣдѣлѣкѣнѣнѣи налѣ поуть въ дрѣжавѣо царѣства землѣ българскѣе. И съ гласѣ хвалѣннѣи господина краља слышавъ господнѣи прѣосвѣтѣннѣи архѣепископъ киръ Даниилъ, и великоу трѣтоу и оужасъ, ина же одрѣжнѣи вѣкѣ, не довѣды сладоучаюштаго се господнѣоу краљу, и сна вѣса отъверѣкъ и радости многѣе испакнѣкъ се и отъверѣкъ богохвалѣнаго оуста свога, и прослави прѣкѣе вѣскѣхъ Бога сѣтворѣшаго милѣсть съ ракомъ спонѣи, и даровавшаго яемоу таковоу снаю и вѣрѣность побѣдѣнѣи в се врага яго и снѣстатѣ. И тако сѣтвори вѣспѣсаннѣе по вѣскѣхъ монастырѣкѣхъ землѣ сръвѣскѣе хвалѣнѣи непрѣстаннѣо Бога, прѣкти же параканѣи и по достоиннѣи великаа и чѣстѣнаа славогласнѣа, инакѣ Богъ славити се; самъ же съ менъ господнѣи въ молѣкѣкѣ и молѣтѣкѣкѣ слова прѣкѣывавшѣ, вѣсчслѣннѣе же милѣсти и члоѣкѣоловѣна божѣна благѣсти поучиноу налѣе въ свѣкѣ, и вѣсѣгда прѣскѣе горѣ доухомъ свѣтанѣи о богодарованѣкѣкѣ яемоу стадѣкѣ, иже Христова чѣда, истинѣннѣи и богооугѣднѣиан рѣкнѣнѣтѣлѣ оучѣтелѣо своѣмоу Христоу и оугѣднѣнѣоу яго, прѣсѣкѣтѣтелѣо же и наставнѣнѣоу землѣ сръвѣскѣе, прѣосвѣтѣнѣоу архѣепископѣоу киръ Савѣкѣ, вѣсноу непрѣстаннѣо молѣкѣоу творѣ въ оутѣвѣрѣдѣннѣи и вѣрѣность сѣмоу прѣкѣвѣсковоу краљу, ѣдиносоуштѣнѣоу во вѣкроу любовѣ сръдѣчѣноу о Госпѣди налѣкѣста междѣоу сокоу.

ИЗ „ЖИВОТА КРАЉА СТЕФ. ДЕЧАНСКОГА“ ОД ГРИГ.
ЦАМБЛАКА.

Кад је најезда турѣка у последњој четвртини XIV века почела рушити средњевековне словенске државе на Балканском Полуострву, Србија је одржала се дуже од Бугарѣке. С тога су учени Бугари тражили склопишта у Србији. Један од ових је Григорије Цамблак, родом Триовљанин. По истраживањима А. И. Јаѣимпрскога, Гр. Цамблак се родио 1364; год. 1379 находити се међу ученицима славнога патријарха Јевтимија у Триову; год. 1389 био је већ на Светој Гори у лаври св. Атанасија; год. 1394 постао је јеромонах; год. 1401 послао га је патријарах Матија у Молдавску, и тамо је остао готово до године 1406. По том је — ако не после 1398 приликом преноса моштију св. Петке из Триова у Србију — био у Србији, и тада је написао живот краља Стевана Дечанскога по тадашњим предањима. Око 1409 отишао је у Русију, где је 1414 рукоположен за кијевскога митрополита, у ком је чину умрѣо око 1418—1420.

Живот краља Ст. Дечанскога од Гр. Цамблака познат нам је по издању у Архиву за jugoslavensku povjestnicu IV у бугарској редакцији и по издању из рукописа Владислава Граматика из средине XV века у Гласнику XI трудом дра Ј. Шафарика, у српској редакцији. О самом Владиславу Граматнику и о његовој радњи упореди Ђ. Даничића Starine I, 44—86, и осим тога Гласник XXII, 233—265.

Одломци избрани за ову књигу штапају се по издању дра Ј. Шафарика, исправљеним правописом.

и.

Стеван Дечански кажњен од оца ослепљењем, добива своје очи чудотворством и наклоношћу св. Николе.

Анлоутињ, иже по великомоу Силноноу четвертми, раждаеть Стефана, великаго благочестна стана и царствена вѣнцѣ. И юже въ свершеноу лѣтоу възраста вѣше, текоушгоу на лозѣ вѣкми, обрадованъ же и свѣтлѣ къ вѣсѣмъ, страху гонедно поучаше се присно, и тѣмъ отъ вѣсакое оукаланю се зѣла, и многоа оубо иже отъ юности моужа исправленна, благопрестоупнѣ къ вѣсѣдоуштинѣ, тихъ словемъ, милостивѣ къ страждоуштинѣ, гонднѣ же толико възноушаше се, яко таковомоу ниже понѣ того очима шклати се. Тѣмъ и вѣсѣмъ сръдѣца и разоума къ того любови расплаваоу се. И къ вѣше вѣшнѣаго положенъ помѣстника сѣвѣ, и къ томоу јединемоу вѣкше. Нѣ что пострада? Завистъ динакомъ подвиже, доброю присно ненавиди; слоужнино же таковоу жина тоговъ слоужитѣль. О мѣхъ сѣзъ! Аште прѣродителско въ ран великомоу-дрне прѣможе женѣскаа лѣсть, зѣкъ чѣто не хотѣше сѣтворити стѣпгалемихъ! И слышите.

Приходить царица къ цароу; лице показоуеть дрехло; не оукрашенъ и неокичнѣ въходъ; сѣзъ испоуштаеть и иже отъ въноутрѣ палинѣмъ прѣвѣцаеть гласъ, — и, да сѣкративъ ривоу, на осклѣненне отѣца подвижеть прѣвородномоу сыноу, сыноу въ истиноу подовемоу Исаакоу благопокоривѣмъ и послушаниѣмъ. Не вѣдѣлане оубо онъ иже о немъ оумышляемѣа, нѣ и анжаншнми отъ князевъ и вѣкмоужин танно оучилъ вѣше къ вѣкшеи отъ иже таме странахъ съ анжѣствемъ кон оукаланити се и отъ иже оубо на нѣ сѣнѣвѣаемие извѣкати лѣсти, свѣршнѣк же въ вѣсѣ сѣдрѣжанне царствена одѣати се. Нѣ не вѣсѣотѣ сѣхъ послушати колѣне соудикъ возни юже о немъ осклѣненне на пользоу вѣсакоемоу быкаюштен, иже вѣсѣдоушкно на того чѣловѣколюбне сѣе възложннѣмъ, неже чѣ-

вѣсѣскаго сѣвѣта и немошти. И прѣвѣвѣаеи прочне правды дрѣже се и незлобна, анлоушнѣю же и моушѣами сѣе ограднѣ. „Бладыко вѣсѣхъ, глаголе, и Боже, видимѣе же и невидимѣе творн једине сѣдѣтелю, вѣсѣи сръдѣца сѣвѣдѣтѣлѣствѣваннѣхъ, вѣсѣи прѣжде вѣса вѣтна нѣхъ; помышленне же чѣловѣсѣске исповѣсть се тѣвѣ, и останкѣ помышленна прѣвѣдоуѣтъ ти, — вѣжде, аште јестъ неправѣда въ сръдѣци моушѣ; вѣжде, аште поутѣ вѣзаконна въ лѣвѣк. Испытаен сръдѣца и оутрѣвы, Боже, праведно, вѣжде, аште истинѣнаа соутѣ о нѣхъже ола-голоуѣтъ мѣ, и соуди праведнаа, и оутини неправѣдно на мѣ ожесточивѣшоуо се родитѣлноуо оутрѣвоу, и прѣвѣрати на анлованне анлоусти двѣжоуштен се стѣрѣаленне. Иже при Јестирѣ оукротивѣи вѣсѣлѣкѣшннн се гѣкѣ Исоуироу цароу андинскомоу, сѣспѣи оубо мене, вѣсѣзритѣло владыко, въ вѣдѣк соушѣа, и вѣзѣкъ јелико не оу неправѣднѣи соудѣ подѣмети хотѣшѣа отѣца же моѣго и цара, вѣзѣрѣнаго прѣвѣкѣи и порѣчнаго дѣшннн; ты во окованне извѣдини моужѣствемъ, и твои лѣшѣкѣа нѣнѣсѣтѣно сѣнѣнаа, много вѣкѣи цароу!“

Онѣ доваствѣвѣннн Стефанъ тѣсѣнѣтоу сръдѣца своѣго Бѣгоу јединемоу вѣдѣмо творѣ и на нѣ вѣсоу надеждоу сѣспѣнна възлагае въ царѣсѣкѣнѣхъ хѣждаанне благоговѣнѣк оубо и вѣлагоннѣк, радѣстнѣ къ вѣсѣмъ показоуѣ овычан јестѣствѣннн. Къ прѣдѣстоаннн же иже къ отѣцоу сѣлѣкрѣи вѣкѣаковъ и спѣнѣтѣнѣмъ овракъ лѣкѣе по негнѣк; нѣ оумѣлѣа прѣмышленна сѣла о таковокѣмъ начинаннн, яко да, и неправѣдною назвою искоушнѣ бывѣ, правѣднѣннѣмъ вѣкѣнѣемъ отъ жѣконѣчѣннѣе вѣкѣнѣають се роуѣа, јерѣже, кроуѣк троудовъ и потѣвъ юже о негнѣк, невъзѣможнѣ сѣнѣдовити се помѣу. Чѣто иже отъ зѣдѣ дѣстоаннаа оумѣленна и сѣзѣамъ повѣсть! Прѣвѣдѣк женѣскаа лѣсть; повѣдн се царица прѣкѣмоудрѣсть женѣсѣннѣмъ оушѣнѣреннѣмъ; подѣклѣннн се отѣчаа моудрѣсть женѣсѣкѣи славоути; оутѣсе родитѣлнаа топаѣта жѣны вѣстоуднѣомъ; јѣтъ бываѣтъ правѣднѣи неправѣдно, незлобнѣи наѣкѣтоамъ лѣтѣмъ, анлоустиѣннн неанлоустиѣннѣе, — и, о вѣзѣрѣстна! очно аншѣають се. И да не вѣкѣто отъ иже не доврѣк вѣнѣмѣнѣшннѣхъ възѣкнѣтъ мѣ, сѣа слыше, Стефана оубо похѣлати, и того же дѣстоаннѣ-

хвальнаго и свѣтаго нашими словесы овѣщѣствати: да не боудеть таковаго безвѣстна, тогова бо отъца яко благочестна и правна нашу вѣру поборника съ свѣтыми нами, и яко отъ Бога того моштемъ негдѣкне сълюдинымъ поканиемъ се тѣмъ, и цѣлоуемъ освѣщенію приоблашты, и молимъ того о насъ къ владыцѣ хедатанствокати, яко имоуштоу многоу ради исправленію къ нѣмоу дркновенію: нь женское облачашемъ иже съ дивводемъ съгласно, и вазороу милоу подлежить, зане, послоушавъ тоу, немилосердна соудоу отъдасть прѣбороднааго, таже таковаго соушта, якоа Соломонъ сказоуеть, рече бо: сынъ прѣмоудръ веселитъ отъца; нк и о сынъ не вазирати нѣмоу дѣлжно ість иже доврѣ разоумѣкаюштинь, нбо и великыи Кестантинъ и првыи христіаномъ царь толнныи и такоу велико въ благочестіи и прѣмоудрости, іствѣствыи же и вырѣшывши жены лоубавы вѣровавъ словесемъ ажыныиамъ, сына своего Приска оубитъ, добра же и блага моужа соушта, таже послѣжде сию оубѣдѣвъ съблгавшоу, и тоу оубитъ соудомъ праведнымъ.

Индѣте ли, възлюбленни, жены лоубавство, слышасте ли оудовъ прѣкѣственоу снхъ коварство? Но чѣто оубо таковыи и богопросвѣщенныи же и прѣмоудрыи Константинъ не избрѣте прѣжде сыновынааго оубинства тоу злато казнество? Иште бо сие оубѣдѣвъ бы, не бы на любвѣнѣнааго соудъ изнесавъ нь на тоу самоу, въ нѣнже днѣколь вѣсѣдоушнѣ, послѣжде же оубѣдѣ югда раскатанемъ ничѣто же полѣзѣвати можаши, ннже сына въскрѣснтіи моштно вѣ. И іже не оусмотрн прѣвѣіе разоумѣному окоу прикрывшоу се лоубавыиан глаголы злыиы жены, не съдѣкани оубинства позна чѣто сътворилъ ість. Тожде пострада и йдама, вѣдѣаше бо яко довро послоушаніе іже заповѣда съдатель и злато прѣслоушаніе, прѣмоудръ бо вѣ яко чоудноу дѣло роукоу вожиноу доушею словесноу и оульноу почтнѣ, и вѣдѣаше довро и злато, нь зри свѣтѣнника злато, како прѣвѣіе жноу оуловн, жноу же йдама повноу кесноути се отрѣчному дрѣвоу, и іже прѣжде вѣдѣахоу отъ іствѣства прѣслоушанна златоу сие дѣломъ навнкоше, покорнѣше се златоу свѣктоу. И многоа ннѣа такоаа и числоу

довольна отъ вожѣствыныиу писании вѣдѣтъ, иже о снхъ оупралиноушннѣ се, намъ же къ поѣкти слово да обрашталтъ се.

Иже оубо Стефанъ сие пострада, оулиленіе лишннѣ зрака, мѣсто же вѣше, идѣже сие съдѣта се, полѣ Оккчи имноуемю, идѣже и храмъ молитвѣнымъ вѣше великому архиверархоу Христоу Николаю. И мотѣ отъ колѣзніи страдалѣдоу пробадѣмоу и изнемогшоу послѣдннѣ и лежштоу не безъ мала мрътвоу, ишти сконьчавмоути се снмомъ тѣнкомъ объеть вываеть, и зрнть моужа прѣдѣставына нѣмоу, свѣтнлоѣкнѣно видѣннѣ имоушта, свѣтнтельскою же одеждоу оудрашнѣ соушта — благодѣти же свѣтасть на лицн моужоу снаашн — носшта на деснѣи своен длни обѣ іего изврѣкннѣ очн, и глаголюшта къ нѣмоу: „не скрѣи, Стефанѣ, се бо на длннн менѣ трѣи очн.“ И съ словомъ показоваашн нѣмоу носнмоу. Онъ же, яко мнѣкннѣ се, глагола къ нѣмоу: „и кто іеси ты, господи мен, иже толнкоу о мнѣрѣ прилеканіе творн?“ И шавлен се: „азъ іесль, рече, Николае мирликииескыиу іепнскоу.“ Въсклоннѣ се оубо отъ сына, Богови благодарннѣ възвсмылаше съмѣрннѣмъ срьдѣца и того оубоудннкоу, познавашн же и нѣккоу не мало овльгчаннѣ колѣзннѣ.

Таже отъ тоудоу въ Константины градъ послаавѣ се заточнѣ вывъ тако и съ двеннн іего дѣтлнн, вкторыи по младакнѣстоу носшннѣхъ възраст. И въ обнѣтѣли въсѣхъ Бога и въсѣдржнтелѣа прѣкывати повелѣно бысть отъ ннже тогда царствоушнѣааго Андроника глаголю Палеолога, ннкому нѣмоу къ нѣмоу прнходнтіи въ вѣсѣдоу заѣштѣвъ разнѣк нроумноу обнѣтѣли и навнже онъ повелнть. И тако прѣкываашн довлнн оусрьдѣно прѣнѣсе заточннн ноуждоу, къ свѣк такоаа прнсьно вѣштѣае: „трѣи Стефанѣ.“ Въ трѣпѣнннн вашемъ сѣтѣжнтіе доуше вашѣ, рече Господѣ, нь и въ прѣмоудрости писано іствѣ: тако злато въ грѣннннн некоуен нхъ напасткнн, и яко въсплоднѣа мрътвоу прнѣтъ нхъ. И благодарѣ ннѣакоже прѣстаашн, апостола повнннѣае глаголюшта; и благодараны вывантѣ. Нь и чѣсто молаашн се и колѣнопрѣклоненннн многоа теораашн. Братнѣамъ же на правнло съвнраѣемомъ, тѣ прѣвыи окрѣтаашн се, стоѣ до съврѣшнннн прѣннѣо неподвнжнѣно, тако и настѣюшнѣмоу самому

и вѣкъмь братиамь дивити се того въдрости и тиштанно. И сиѣ ради паче отъ вѣсѣхъ любили вѣше и милоубемь, и вѣсаво прилежанне о немь показываюу, и често къ немюу вѣсѣдѣваюу, пользоу не малюу приемиаште, многоа отъ писани къ въздржанно тѣмь изглаголюшюу, къ спаш и апостола въ срѣдоу приводше оучиша: недостонна быти страданна ны нашньнаго вѣкаши къ хетиштен славѣ открити се въ насъ отъ Бога, и юлико вѣкшьяни нашъ чловекъ оветьшаваець, толико вкноутръшьяни обавяваець се. Сице онь свои страданна въ екторе полагаши, прихощегтихъ къ немюу брати пользоу приемиаше, и словеса много сльвкренею имощишани, мнѣжанне же оучительнае, тѣмь юже отъ постыничества обавръчаваши волѣзши. Не оутанне се такоаи и самодръжьца, икъ и онь слышатель къ похвалномюу прѣкыванноу моужа, и вѣсѣ вѣше къ оудивленни, того любилию крѣпке объявляемь, тако и често къ вѣкѣ того призвати въ царьскан и многоа о пользи съ нимь вѣсѣдовати. Такоа во юсть докродѣтель, моводворотьяныхъ оубо вѣкчеть къ вѣкѣ, злобныхъ же стыдѣти се сею творить.

Пошто за тимъ юшъ подуго говори о побожномъ животу и делима Стефаномъ за време његова боравлѣнъа у Цариграду, завршюуе причюу о очима Стефановимъ овако:

Петюе акто тогоа прѣкыванна тамо оубо сверъшаше се, и чьстѣки павети наставани чюдотворицаго оубца Николаа вѣдѣние вѣсноштънне сьтиараши се по обьчнемюу оуставоу обитѣкан. И скѣнтамь запаленне вѣше много и каденне. Степанаше и Стефанъ въ оубъ наречѣмь юмоу актетѣ, изъ главини доушекьянне въздыхае и моленна творе сръдѣца скрощениюемь. Да юкоже скдоше по обьчню и чтенню на срѣдѣк пречитанемоу имощюу житие коупно и чюдеса великаго сего оубца, отъ троуда многоаго, на столѣк скде, Стефанъ вѣздѣкма се, и зрить очима сръдѣца своего оного вожьствьянаго моужа, юже прѣжде томоу явльшаго се, и прѣдѣставяша и рѣкша къ немюу: „иаша ли въ павети юже прѣжде рѣхъ ти, явалъ се?“ Онь же юкоже мьрѣше се, пады на землю, того оубо познавати глаголаше Николаа быти великаго, реченна же отъ него не помьрѣти. И милостивыи онь: „рѣхъ ти, рече, не скрѣвѣти, въ

моиъ во роуцѣк твое акици, и сиѣхъ тебѣ показахъ.“ Онь же въ павети сиѣхъ прихощегти явланне се и къ ногамъ светителю припадати и милованна просити. И явлан се: „юже тогда рѣхъ ти, рече, нына посланъ юсамъ испькити.“ И юкоже подаванне видѣние, того въздигъ и вѣкьтною знаменне на лицы сьтворе, очие же край прѣстѣпьянни косноухъ се рече: „Господь нашъ Исоусъ Христоу, юже сльвпаго отъ рожданна вкоченвѣи, и твоима очима прѣвѣи дароуеть зракъ.“ И онь оубо невидимь бысть. Съ же трпетьянъ вьшъ и въ себе пришѣде — о неизреченаго ти милосрдня, Христе! — зрѣше, юкоже и прѣжде. И тако живъ възъмь юкоже хощаше, тѣмь же образомъ неходитъ изъ цркъве и въ кевани вьвъ, на землю пады сльвзы изавялаше, на многоа чьсмъ отъ новодарованыхъ оубѣхъ зѣкнѣи сльвкьянне дары принесъ давшюму и, прѣси вьнаше, землю и пешель себе вѣмѣнаше, недостонна себе таковоу благодарствѣю глаголаше, икъ многоимь моужамъ и томаниемь. Такоаи ко соутъ светни: вгда величанишнне сподобляють се, тогда сльвкрѣкшана моудрѣтвюуютъ. Да юкоже доволно въ сльзахъ явльше, оуброуомъ очи закрывъ, живюмь пакы въ цркъвѣк приде, стюе по обьчнемюу. И тако вѣсѣхъ оутан се прѣкноу-дривнне оумьшланнвляи, и ни отъ кого же познанъ бысть зракъ явльти сплю до днье югда избра юго Богъ царьствовати правдою, и пастыра постави своемуу юго отьчествюу, юкоже слово повѣсть къ прѣдьяныхъ.

β.

Стефан Дечански подиже манастир Дечане, себи задужбину.

Юльма же неизреченнымъ желаниемъ вожьствьянни крѣпчяе дрѣжимь — и чьто въздашь Господеви о вѣсѣхъ нѣже въздасть ли? прѣсно на сръдѣци навѣю, извои храмъ здати въ славоу Христеу вѣседръжителю, и тоу свое оусрдие полежити вѣсе. И актета обьхуе по вѣсѣи своей обавести многоа же: и разнчяна, искаше таковоу дѣлоу приличное. Окрѣта юсть же вккотооие актета въ прѣдѣкѣхъ хвостьянскыхъ дѣкьчяне имощемо, и тако сие доврѣкь сыгда, сльзани многоимни благодарствѣи вожьствьянне и къ соуштивымъ съ нимь вѣльмоу-

жель окрашть се: „коль страшно аркето се, рече, икеть се нь доль вожин“, такоже рече Икошь. Они же: „пророка оубо, о царя ськлякиши, къ исламѣ слышахомъ глаголюшта къ Богоу о царя: желанне срьдця его дакъ иси илюу и хотѣшиа оусткноу его икѣн аншаъ юго — нына же салышиа дѣла навькохомъ.“ И царь съ обрадованиемъ къ нимъ: „и чьто мьикѣ иню желателькиши, о другоуь воголовьзаныиъ изредкни, отъ таковаго аркета моемуу съглашаюшта се оусрьдино?“

И тако съ словомъ. На скорѣ повелѣваше каменоскъщцель принти и отъ поморьскыиъ градовъ начельники зданна томуу прѣдъставити, салъ же, сѣни томуу поставасиѣ, тоу прѣкываше, аркетоу краснемуу оудилемъ се. Есть во на высочаныиъ аркетоуь лекантѣ, дрѣкесы вьсачьскыиаи съчнштено; многоуктвѣно во и многоплодно исть аркето равьно коупьно и значьно; воды же вьсоуду текоуть сладьчаныиъ вьлицькыиъ тоу источьныкомъ издаемомъ и рѣккою вьстроу напашемъ, ижеже вода аного оубо прѣжде вькоуса красованне подаеть лицоу, аноканше же по вькоусу благорастворенне тѣлоу, тако никому же мюшти насытити се лювокъстна воды. Высочаныиаи же гораи обькьлеме отъ западыиъ стороны и снхъ стькыиаи затваряеме, и отъ соуду здравьныи въздоухы овладаемо. Отъ вьсточьныи же страны полне велико селоу приоуподобляеть се, тоюже рѣкою наводнаемо. И аркето оубо таково; обитѣли же оустроенне чьстьне и достоуважно. Градь прѣкѣ сьтваряеть окреть дьгетоу и ширною довольнь, чьстьныи стькыи оутвьрждиъ; врата же обитѣли прѣкоу цькковьномуу лицоу къ южьной мало клонштя се странѣ; вьрхоу же снхъ стькыи прѣквлени оутвьрждиъ, тако цькковьномуу высотоу съравьнати се вьрхоу; по стѣнахъ же града окреть вьлине инокомъ приаѣпане, такоже икѣомъ пьтчина гькьзда, наьже и ключають се пророчьскоу слово „вьхъ тако пьтчина оеовантна се на вьдѣ.“ Трапезоу же великоу оубо зданномъ сьдѣла, вьчаныиоу же хоудежьствомъ дѣлаетна, магерне же и магнни въ пространство оустроено, нь и игоуменне, чоудно икѣоу дѣла и поукети достоно творить, и вьса по редоу и въ дѣпотоу сьздавъ, оловомъ покрываеть аногомъ. По срьдѣ же снхъ вьсѣхъ благодѣпыиан онь и вьсѣкыиъ-

ныи вьдшыиъ храмь, отъ вьноутрѣ оубо дьгетоу и широтоу аногоу наькѣ, высотоу же толикоу, тако и счи оустроуждавати зрѣштинь, араморозваньныи стькыи подрѣжимоу и камарани разлчьныиаи испьштеноу, отъ вькѣ же оустроуганыиаи араморы сьставленъ аногочоудны, вьропидьныиаи коупьно и вѣкыиаи и котораажеже каина къ другомуу съчлѣнение, днѣно и хоудежьства высочанше, тако юдинь мьикѣти се камень вьсего аного храма лице, прѣчоудно къ адиномуу сърасаствѣа вьдоу съчетано хьтрьостию къ неизречькѣи нецкѣ авьлѣсемо до вротѣ, тако благодѣтъ обьнставати аногоа зрѣштинь. И присьно каиньнаа доврота и величьство вьчаныиоу прѣтваряеть храмоу красотоу, извакышныиъ излншкѣ къ достонодѣкншо того сьдѣлакыиыиъ. Златыиъ же и сьреваньныиъ сьсоудъ и юлика свѣтнѣства одѣянна и сирчьскаа тьканыиа вьсеры и аногоцѣкыиоуе каенне наюушта къськѣнне не даеть ли съписовати.

Толикъ и такоу храмь сьздавъ вьсѣдржьтѣлю Богоу прѣдаеть, тако и настоатѣлиа призвакъ равьноагѣльнааго аного пратѣства, Арсениа иимень, моужа въ доврѣдѣтѣлоу сьтарѣкыиа се и постыничьскыиаи поты довольно прѣтроуждена; аногоа села и приходы по разлчьныиъ аркетоуь тогоу области обитѣли приаожки къ потрѣкыиъ братни, такоже и въ прѣкоудромѣ того хоусоволенемъ стоеть даже и до дньсь, тогоу юже къ Богоу показоуюште желанне и оусрьдино. И снѣ вьса томуу вьроучи. Тако и цьккокъ вьдкѣе о основани доврѣлоу посктѣтѣлю великому Николаю вьлѣзъ обитѣли отъ вькѣ въ вьсѣданыиыиъ того вьскѣванне. Нь и вьноутрѣ обитѣли отъ южьныиъ страны великааго олгара другын олгартъ въ чьсть и слагоу сьтѣаго сего стѣца исть.

у.

Прича како Стефан као светац своју задужбину брани од насыла војничког старешине.

Нь и другоу¹ вьшии лювьби прѣдъставемъ сьвѣдѣтельстве начѣ прѣкааго страшкѣкыиши, юже и съ вьшии счи наши

¹ Напред је био говор о сличним самовољствама једног начелника, којег је била поставила царица Јелена (Душановица).

видѣше, и инни мнози зрѣшае вѣше. Юнкца оного глаголю, иже дѣлаомъ и имѣе подобно сътежавшаго, подобно бо юнкцоу игоумоучноу и дивнагоштоу въ монастырь приде, отъ иже тогда благочестивѣе обладающтихъ послаанъ бывъ къ складчину мѣста, мекдоусоварѣе бо тогда прилоучивъши се рати ненадежданин и честни пакнове творадоу се и кровель не мала изланина. И тако возоумнь, по писаномоу, рече въ грѣдци своемъ „ижесть Бога“, растѣк же и орази се въ начинанихъ, вса бо иже въ обитѣли къ роукоу нарѣе окрашташе иможе и коиа юмоу вѣше, игоумоу же тѣкмо честь ирѣкоую малоу хѣкеа и нынхъ петрѣквѣ дати повѣрѣ, и се не югда онъ хошеть, нь югда прозволить даен, и никако же къ юмоу приходити вѣсканъ иже въ монастыри запрѣти, нь и аште кѣте по обычюмоу къ настоиштелюу полкзы рады пришлъ бы, исходе отъ игоумна выпадаше въ роуку того слоугамъ подобно ловитькыниамъ пкъсомъ назирающтиамъ и желаемымъ ожидающтиамъ ловъ. И аште оубо инокъ вѣше таковыи, вѣсчестна анюга принимае и прѣкштениа; аште ли миранинъ, раны довольны вѣзимаше, и въ кладѣ нозѣ юго овьсмахоу се люте. Нь блаженъ оны и въ истиноу христѣвы овьце звѣра оного прѣкштениа ни въ чѣте же полагахоу, пастыроу же вѣнимахоу, икоже лѣкно вѣше, вѣкрою теплою и горштинимъ оусерднелъ шнштоу приносше довольню и иже на потрѣкоу овильноу, и никакоже тоговы люкаве ни понѣкъ въ маатѣ трыкѣхоу разлоучити се, и прѣкывлахоу пречю чаюште юже съ вѣше оутѣкинина помошть, съ настоителемъ юдино дрѣжеште, юдиноуодрѣкстоуоште юдинѣки оусты вѣды оною молаште се принети отъложенне.

Мало ирѣчѣто отъ соудоу прѣиде вѣкме, и писаньли на кониство призванъ кываетъ Юнкць. Нѣуже въ области нарѣше подвигъ, съ величаннелъ мнозѣкль грѣдѣше, завѣштавъ ирѣже надъ вѣштѣки оставилъ вѣше, множанне прѣдѣтателѣкстоуоштаго оскрѣмлати, тако да, оустрашикъ се, отъ обитѣли отлоучить се; нь аште того опрѣкштеть вѣзиратикъ се своєю роукою оубити того клетвали анюгами заканиаане. И овь оубо, икоже рече Давидъ, назирааше грѣкшнымъ, ничѣто же вѣсправъдовакышаго Госпедь же не оставлааше юго въ роукоу юго, заню зрѣше

такъ приде днѣ юго. Онь оубо тако нарѣе достинѣ въ нарѣе, идрѣе градъ ирѣкии овьстоиште вѣхоу. Игоумнѣ же въ подвизѣк сын, пошти многи сконьчаваане мѣде се, таже и въ юдиноу пошти, по скрѣшении оутрѣнааго ирѣкии оставѣтъ въ црѣккѣи, юдиномоу паналонароу вѣдомъ. Отъкѣрѣвъ же копѣчѣе, въ немъ же моучникъ лежить сѣкзми того светѣки роуцѣк цѣлолаше и таковаа къ юмоу изъ гавькны доуше прѣкштѣкаю: „виздѣ озловление наше люди твоихъ, Христовъ воинѣ; виздѣ облакъ печали, насъ прикрывъши; виздѣ послѣднелю пераконштение твое юго достоянниа; виздѣ, тако юже ты Богоу въ жилиште сѣзда обитѣкль, снѣ скрѣшъши Юнкць вѣртопъ сѣдѣла развоинкомъ; виздѣ, и не прѣкльмчи!“ И снѣ оубо онъ изрѣкъ, отъ црѣккы исхождаани.

Къ тѣ же часъ Юнкцоу въ воинствоу съпештоу съ другы своимъ зрѣтъ къ сѣрѣ тако вѣзиратикъ се вѣше отъ воинства, и прохѣждааше монастырь къ црѣккѣи грѣдѣши. И тако припрать лимондетъ и въ глаголомата царѣкаа врата вѣидѣ, мнѣрѣше се къ столу настоиштааго и тамо того оубити съ иже въ роукоу юго желѣкзноу палицю; нь скрѣтаешъ юго страшнѣк ирѣкии моужь царѣкыниамъ одеждѣи оукрашикъ, отъ мѣста изъшѣдъ идрѣе копѣчѣе стѣнтъ, брадою дългою и прѣскдою, таже и написанъ юсть, и оудари юго по лицоу и прѣсѣхъ ламбадою юже въ роукоу имааше, да тако ламбада вѣрѣккыниамъ оударѣнелъ прѣклемити се мнѣрѣше и полъ юею отъпасти. Юнкцоу же вѣспеть оиратити се къ вѣрѣкстоу, страшнѣк онь, того постигноувъ, оудари таже коннелъ съ оставѣшннѣк отъ ламбады по сѣрѣдѣк лѣдвин къ хрѣвѣтъ и въ диспоую мнѣкцоу, рѣкъ: „се тѣвѣк мѣзда, тако да навѣкиниши не свѣрѣкити се на мою обитѣкль и люди.“ Рыкноувъ оубо тако звѣръ иже томоу подовькыи и отъ сына вѣскочнѣк прѣкнѣмаааше на мнозѣк стѣне вѣрѣккычание и роукоу на мѣста полагаю чѣте, таже когноуштелюу подвѣши казнь; оираштааше се на дѣкно и на лѣкво пѣстѣнѣ. Соуштинимъ же съ нимъ другомъ къ оужасѣк мнозѣк кывъшннѣк и тако изоумленомъ на анюги часы ставъшннѣк, юдва же послѣк ирѣкогда томоу въ сѣрѣк пришѣднелю вѣпрашахоу оуѣрѣдѣти ненадежднааго оного прѣкнѣмаганна иноу. Онь же и не хѣте

повѣдаше истинноу. И тако пламенемъ зѣланиемъ дръжкимъ послѣднимъ страдаше, да якоже и въ монастырь принесенъ бысть, лека седмь седмиць сѣгивающитиимъ пактемъ же и костемъ мѣстѣ проведенихъ, тако и самыимъ зрѣти се въноутрениимъ, и тѣмъ подобынимъ образомъ сѣгивающимъ, тако зѣлосрадно извъ онѣхъ по въсеноу монастыроу сѣрѣташтитиимъ се сътоужати. Языкоу же отънадышоу и зорьбемъ расцѣпакшиимъ се отъ зѣлканаго зѣлостества, и вѣк видѣти иже прѣжде грѣдлага лекишта подовьно мрътвкоу изъ давьна вывѣшомоу и сѣгивѣшомоу. Оумниено очима видѣшии и неутѣкшииа сѣззакъ начинише! Разоумѣти же се оумною тѣнкостно много страшнѣкшии. И, о чудо, не во прѣжде издасть доушоу по ѣстѣства длагоу, таже тѣклоу свенствѣшомоу подыажати тѣкшии, нь тѣклоу сѣгивѣшомоу прѣкѣю, грезьнѣк же и шовычнѣк, въноутрь доуша дръжима вѣк ноуждно къ наказанно прочнихъ, та же и самоую тоу послѣжде ноуждно отъдасть. О добраго прѣдѣстѣтелкства, о скороаго прѣмышлениа Стефанова, о свенствѣнааго о своихъ рѣчехъ поволекшиа! Яви не во метеке прѣстѣлахоу, мѣквы оутолши се, козлогласованна мѣкчахоу, по сѣрдѣк монастыра вывѣма бесчинна отъ сѣрдѣк вѣкхоу, и того сѣличнаа чѣта отъронна вѣк. И да сѣвѣкоупак рѣкоу, очисти Господь зѣлаю люди своихъ Стефана посѣлакъ. Глашнѣи иже Богви приракающнн се и цѣрковьнаа въсумштати зѣлающнн; слышнѣи, тако же отъ огниа отъвѣрагнѣ, да оуцѣламоудрѣтъ вѣсь прѣдрѣчнѣие страшнѣие повѣсти, паче же по шенномоу: смѣрть кратѣ твоего, да накажеть те!

8.

ИЗ „ЖИВОТА ЦАРА УРОША“ ОД ПАТРИЈАРХА
ПАЈСИЈА.

Патријарах Пајсије седео је на патријарашком престолу српском 1614—1646 године. Врло марљив за свој рад, за књиге и за своје дужности у опште, а видећи да у реду владалаца српских нема ни „житија“ ни службе мученички убијени цар Урош, последњи Немањин, коме су у његово време кости нађене и у прикрито поштовање узете, као што он сам у животу томе приповеда, а као што и Трношац (Гласник V, 75) казује — он је написао и житије и службу по историчким књигама (српском летопису, родослову и хрисовулу пећском, као што их он сам набраја) и по причању пређашњих архијепископа „тако прѣкѣгда таки ми се въ самъ и единою и двашти: по что ме, рече, завѣнѣю прѣдѣстѣ?“ То је учинио после 1614 за времена његова архиепископства (Гласник XXII, 215: а ина слышакъ отъ светеночнѣшнѣхъ архѣпископѣхъ прѣкѣжде насъ вышнѣхъ).

Према томе дело ово по времену свога постава (1614 до 1646) и по животу свога писца не би припадало баш на ово место међу овим примерима. Ну ми га ту стављамо управљајући се по реду историчких лица.

Иначе се на први поглед онама, да је ово дело познијега доба. Из њега се може боље видети, шта се

у првој поли XVII века приповедало него колико се знало о старини српској. С тога у овом житију добар део тонова нагиње к народној традицији, која се у њему чудновато меша са старим начином писања житија, којему је очевидно писац тежио. Исти се карактер види и на језику. Разуме се, да се, при таком општем карактеру дела, не може очекивати велика историчка тачност; али опет зато није нимало мање занимљиво да знамо каквим је родом рађала љубав и литерарном оригиналном труду у приликама какве су биле прве половине XVII века.

„Житије цара Уроша“ од патријарха Пајсија и белешке о самом Пајсију издао је Н. Руварац у Гласнику ХХП. Одатле и ми узимамо овај одломак, штампачући га исправљеним правописом.

По прѣтеченим многымъ лѣтомъ правителю Балканиноу, дондеже храбръ бысть царь Оурошъ яко вѣсти ѿмоу .зи. лѣтъ, толѣкъ вѣкъ въ разоумѣ, яко дивити се вѣкъмъ, прѣсѣкваетъ дѣнь отъ дѣни въ благости и разоумѣ, старыихъ свѣтъмъ не прѣсмалѣ, младыихъ же свѣтъмъ дрѣже. Того ради искони довра ненавидѣи днѣволь въздвѣже рать между младѣмъ царемъ и Балканиномъ, и многоу лѣтекоу вывѣшоу и распрѣ помеждоу или въ тѣмъ дѣни, ови спомогатѣли цароу Оурошоу, и по правѣдѣ такѣ и ѿсть, а ови Балканиноу, по неправѣдѣ, яко вѣсти многоу лѣтекоу и развѣстѣоу и неправѣди. О неправѣдномоу соудоу и жалостѣ велиа вѣкъ, понеже съ насилемъ въсхытитѣ прѣстолъ ѿго; по толѣкомъ клети и завѣштани, пакы прѣстоупника свеа показа; по толѣкомъ докрети, свеа въ тамоу вѣрному и ровѣ изры; и ѿже сътвори сице въ малѣ и приши правѣдныма соудемъ.

И тогда събороу вывѣшоу въ градоу Призрѣноу, въ храмѣ архистратига силы господьне Муханла, ѿже ѿсть на рѣкѣ Быстрици подѣ градомъ выше лѣста Призрѣна, ѿже създа отъ основанна прѣкысебъи царь Стефанъ, и провинци ѿмоу съ тѣломъ гдѣкъ высть. Събороу събраншоу се не малоу, и архи-

епископоу тогда киръ Данилоу и митрополитоу, и епископъ и игоумень и свѣщеннонокъ и инокъ и немало лика благочестивыхъ и въсь сънѣмъ сръбьскыи ѿже подѣ областноу тѣку. И соудимъ или Балканинъ, не повиноваше се, глаголю: мѣрѣ прѣданѣ ѿсть. И съборъ съ архиепископомъ и съ вѣкъмъ народомъ: вѣкъмъ, да ѿсть на тѣмъ нароучено, дондеже доспѣють младыи царь възраста, и ѿгово ѿсть по редоу и по колѣноу: прѣстани, Балканине, насилити! И ѿнегоу лѣтекоу вывѣшоу и малѣи — оуки неправѣднаго соуда! — и никако покерити се хотѣ. Тогда патриархоу съ съборомъ рекъшоу: слава тѣбѣ, Господи, дѣлотвѣрѣкѣи и многоимѣстивѣ, призри съ высоты свѣтъне своею на озлобленне людии своихъ, и видѣ неправѣдныи соудъ, ѿже съ насилемъ възимають. И разидоше се въждо въ свои, и Балканинъ раздѣкваетъ на три чѣсти: Оуглюши въдасть Герезъ, и нарече ѿго кесара, а Гонка депота въ Трапезонтоу, сирѣчь Трѣновоу, а самъ въ сръбьсконъ земан.

И тогда благочестиваи царица съ сыномъ своимъ свѣршають цркъвъ оставѣшою отъ благочестиваго и прѣкысебѣаго царя Стефана въ Чрьнои Гори не свѣршена и троудомъ и подвигомъ и помоштию прѣчистыне владычице нашеи и Богородице, и своихъ прародитѣль помоштию и застоупленнемъ свѣршають цркъвъ прѣславную въ похвалоу и славоу оусыщенна прѣчистине и прѣлагословенныи владычице нашеи и Богородице и приснедѣкы Марие, и до дѣнькъ шеноуютъ се чрьногорска Богородица; понеже царь Стефанъ великыи вѣкъ основалъ, и недокрѣшима вѣкъ смърть постижаеть ѿго. Такожде и въ Скопнио противъ градоу цркъвъ въздвѣжаеть прѣславную въ или женоначельныи Троице отъ основанна, понеже прѣжде малѣишъ высть, ѿште отъ прѣродитѣль създана высть, глаголю же Милоутина, и наречена высть митрополиа прѣвопрѣстольна ѿште при великомъ царю Стефаноу; послѣди же младъ царь распростраши и оукрашаеть всакыи красотами, иконами чѣстныиши, и седеждами, и съсоуды красныиши, и тоу ѿсть выла чюдотверьна икона, ѿже ѿсть троероучица и до дѣнькъ въ хиландарьсконъ цркви, — послѣжде вознемъ попоучитѣнемъ и агарѣкыи насилемъ разоверѣки вывѣши коньчыкѣ, и до

дньсь лѣсто знавало юсть. И прѣкло нѣшто сьвершають, нѣкому вѣдоуштоу о сѣмь тькьло Балкашиноу и сѣкль владѣнцямь. О Балкашине, боуди те испьки сатана и поучи те оубиствоу, такоже иногда Юдоу на Господа своего и оучителя, кто те научи отьрѣкти тѣкло праведнаго въ цркви вьнеутрь? Бьсако вознелъ сьмоу тринелъ. По малѣ же шѣкь вьсть, такоже иногда оубенъи Кань Авела и Господоу вьпрашаюштоу: гдѣ юсть брать твои? — онь же отрицае се, яко не вѣсть, и Господь: кровь врата твоего вьпиеть къ мѣркѣ, тако и сѣмоу оутанти се не могутъ: къ скорѣ шѣкь вьсть.

Мати же пачоушти чеда своего, и сьбороу вькьшоу къ царьскынухъ полать, и сьродьствоу сьбравьшоу се, и плачоу и рыданно не малоу и вьпрошенно дроутъ дроуга: чьто вьсть дньсь? Сѣ мати сына нштоушти, раки цара нштоуште, и по вьсоудоу оьктицлахоу нштоуште, и ничьто оьрѣктахоу. Оуби ноужди налекнотей! Царица же великаго и хукараго Стефана прихедить къ Балкашиноу плачель и рыданнелъ и сь полать-нынши, и вьпрашають: гдѣ юсть младъ царь и чьто вьсть, и како понде? И Балкашинъ глаголе: ни азъ не вѣкъ, чьто вьсть; ште боудеть порекновалъ прародителель своимь и шькъ въ Светоую Гору, кто вѣсть? Мати пачоушти и преси вьюшти отьходьданне, и посилають до града Голоуна и до Светыне Горы, и по вьсоудоу обискавше, и ничьто оуспѣше, вьспеть вьзвратиле се. И вьсть плачь къ плачоу, и рыданно и вьклоу не малоу: оуби, чьто вьсть младомоу царю, како понде, чьто вьсть юмоу? И ничьто полъзы вьсть.

По малѣ же прослоу се югово неправедно оубиство, и юште къ томоу прилежише плачь и рыданно оть сьродьникъ и знаемьныхъ, и отьхедеть въ монастырь оубьннина прѣсветыне Богородице и вьпрашають се оть прѣстателя, и вса по тькькоу ськазоують. И оубѣрнъ се и оумолн прѣдстателя отькрыти ракоу и видѣти, и тогда гораша жалость вьсть, и рыданно и вьплъ. И лъкьзаеть, и царьскою диядиною тѣкло облагаеть, и оуброусель покрывель лице юго, и къ малѣ живота себе не лишн. О жалости лютыне и ншоуфннелъ! И въздви-заеть ю прѣдстатель, и оучрѣждаеть доухьбьннши вьскданн;

мьнелъ ю, и сѣкло нѣшто сьвершають, нѣкому вѣдоуштоу о сѣмь тькьло Балкашиноу и сѣкль владѣнцямь. О Балкашине, боуди те испьки сатана и поучи те оубиствоу, такоже иногда Юдоу на Господа своего и оучителя, кто те научи отьрѣкти тѣкло праведнаго въ цркви вьнеутрь? Бьсако вознелъ сьмоу тринелъ. По малѣ же шѣкь вьсть, такоже иногда оубенъи Кань Авела и Господоу вьпрашаюштоу: гдѣ юсть брать твои? — онь же отрицае се, яко не вѣсть, и Господь: кровь врата твоего вьпиеть къ мѣркѣ, тако и сѣмоу оутанти се не могутъ: къ скорѣ шѣкь вьсть.

Мати же пачоушти чеда своего, и сьбороу вькьшоу къ царьскынухъ полать, и сьродьствоу сьбравьшоу се, и плачоу и рыданно не малоу и вьпрошенно дроутъ дроуга: чьто вьсть дньсь? Сѣ мати сына нштоушти, раки цара нштоуште, и по вьсоудоу оьктицлахоу нштоуште, и ничьто оьрѣктахоу. Оуби ноужди налекнотей! Царица же великаго и хукараго Стефана прихедить къ Балкашиноу плачель и рыданнелъ и сь полать-нынши, и вьпрашають: гдѣ юсть младъ царь и чьто вьсть, и како понде? И Балкашинъ глаголе: ни азъ не вѣкъ, чьто вьсть; ште боудеть порекновалъ прародителель своимь и шькъ въ Светоую Гору, кто вѣсть? Мати пачоушти и преси вьюшти отьходьданне, и посилають до града Голоуна и до Светыне Горы, и по вьсоудоу обискавше, и ничьто оуспѣше, вьспеть вьзвратиле се. И вьсть плачь къ плачоу, и рыданно и вьклоу не малоу: оуби, чьто вьсть младомоу царю, како понде, чьто вьсть юмоу? И ничьто полъзы вьсть.

По малѣ же прослоу се югово неправедно оубиство, и юште къ томоу прилежише плачь и рыданно оть сьродьникъ и знаемьныхъ, и отьхедеть въ монастырь оубьннина прѣсветыне Богородице и вьпрашають се оть прѣстателя, и вса по тькькоу ськазоують. И оубѣрнъ се и оумолн прѣдстателя отькрыти ракоу и видѣти, и тогда гораша жалость вьсть, и рыданно и вьплъ. И лъкьзаеть, и царьскою диядиною тѣкло облагаеть, и оуброусель покрывель лице юго, и къ малѣ живота себе не лишн. О жалости лютыне и ншоуфннелъ! И въздви-заеть ю прѣдстатель, и оучрѣждаеть доухьбьннши вьскданн;

юдва икогда оутѣши се. Главоу Богу въздаше тако изво-
ливишоуоу, по Новоу: якоже Господени годѣ бысть, тако и
бысть, и коуди иже господение благословено отъ нына и до
вѣка. И юдва икогда оутѣши се. И нико о сѣмь не оувѣдѣ;
возахоу се Блъкашина. Онъ же раздѣлаше власти якоже и кыше
рѣхоу: Оуглешоу кесара Серизоу, а оу Тръновоу Гонка, а саль
въ сръбьскон земли.

О КНЕЗУ ЛАЗАРУ.

У „последованіе въ память святаго и блаженнаго князя
Лазара князя самодръжца въснє сръбьскыи земли“, које се
сачувало у једном некада дечанском рукопису, који је
сад у Нар. Библиотеци у Београду (види опис у Глас-
нику XXI, 99 стр.), имамо кратак живот князя Лазара
од непозната шпца, који је могао бити написан на
крају XIV или у самом почетку XV века. Кратак тај
живот саопштавамо овде исправљеним правописом како
је и у Гласнику XXI стр. 159 и д. саопштен.

Съи светки и прискне поминанельи князь Лазаръ отъч-
ствомъ и рождениемъ и възпитаньемъ сръбьскаго колѣна вѣше,
рода славьна и свѣтла и нарочита, благочестивыиъ родитѣлюи.
И яко рожденоу выкъшоу ишоу, по рождествеѣ своимъ растѣше
и крѣплаше се Доухомъ светлымъ и прѣкѣплаше въ вольшииъ.
Таже и върастоу лѣтоу достигшоу въдасть се царьствоу-
штемюу тогда цароу Стефану въ службуи, и ради кротости
и блага овьчана и доврѣдѣкли иго и хуарьства санемъ по-
читаетъ се отъ цара и прѣвнъ въ полатѣ иго поставляетъ се.
Таже повелѣниемъ самодръжца съдрожькыицоу сѣкѣ съчета-
ють, съредьшицоу цареву, дъшти никоего кельможа. И та рода
свѣтла и славьна и нарочита, корѣни икожего царьскаго, пле-
мене святаго Симона Немани, прѣваго господина Сръбляемъ.
И бысть отъць сынокомъ и дъштеремъ.

Брѣмени же не малоу прѣкшдышоу царь Стефанъ отъ
житна сего тѣкынаго прѣселяеть се въ ипрѣходимыи вѣкы

и прѣдвѣдѣнныи бывають царствоу сына царевъ царь Оудрошъ. И тако сръбьское ескитро сдържаше и правѣше. Брѣклини же малоу линошьдышоу оставляють и съ житию; въ линошк скрѣпи и напасти отъ своихъ землю. Таки прѣмиславомъ и благоколѣниемъ вознѣмъ кротости ради и правды и добродѣтели и благоосъчанъ възводитъ се присно въспоминаемымъ сынъ мюужь князь Лазарь на прѣстоль сръбьскыи. Прѣвѣю благословляють се отъ архирероуоу роука и всего причѣта и събора сръбьскаго и тако самодръжць бывають Сръбьлемъ, прѣкываю и проваждаю житию свое въ въскаои добродѣтели и кротости и правды; вѣше во кроткь зѣло и тихъ и милостивъ и правосудна также кто ник, и не яко овладаю вѣше, нь яко отъць чѣда своя назираю и наказоуе. Архиреромъ и свѣтникомъ и инокомъ прѣдстоиаше и почести прѣдпосылаше, старце по апостолоу почитааше, вѣлможе сръбѣаше, юныи наказокаши и любовь подаваши. Обидимыи застоупаши, нарѣкаши и око милостивно и роукоу прострътоу и податанеюу. Пагыи сьрѣкваши и страньныи оудоклаши, расслабеныи оупокоиваши и далече соуштинь монастыремъ потрѣбнаи посылаши. Вѣскаъ въсакъ въсакъ бываши да единого доуха прибрѣштеть югоже и жѣдаши въ сръдци своемъ изъ маада. Грады и цркви създаши и обнаваши и ныи отъ основаниа въздвизаши въ славоу и въ хвалоу и чѣсть господоу Богоу и спасоу нашемоу Исоусоу Христоу, и въ оутверждении и крѣпости отъчѣстоу своемоу, христьянскомоу родоу.

Въздвизе же и храмъ отъ основаниа въ славоу иже въ слакѣ възнесшомоу се Христоу Богоу нашемоу на мѣстѣ нарицаемѣмъ Равьница, выотою и красотою прѣбоудилемымъ и чьтыркли стълпы оутверждѣнъ и живописанномъ озаренъ юго, начрѣтанномъ и въображенномъ, въплъштении сына божиа и прѣчистые юго матери и свѣтныи юго и не изъчтеныи чюдесъ, и страсти иже пострада по насъ да насъ възнесеть въ прѣвное достоинне, златомъ и шароуы различьныи оукрашѣнъ юго, и съсоуды сръбьскыи различьны и позлаштены обогатѣнъ юго. Потирѣ, дискосы, кадильницѣ, ващие, риниды, блюда, чаше слаужительныи, дверьце сръбьскыи позлаштены, свѣштынцѣи тѣмъ-

же образомъ, иконы великы и дробьны, окованы и позлаштены и крѣсты чѣстныи такоже окованы и позлаштены и висеромъ и каменномъ много чѣстныи оукрашѣны, златѣе различьныи, отъ вуса и злата истъкана и вагра. И прѣсто ринти въсакыи виды добродѣтелии оукрашѣнъ юго и оудокривъ. И до ныиа стонтъ такоже икъи цѣкть не оубедаемыи, и зрѣть се и видѣть се въскаъ прихѣдштинь. Таки градомъ оградѣнъ юго и сѣдшии шрѣзи оутвердѣнъ, трапезоу же създавъ, широтою оубо и выотою и доволною аркрою, иже и нарече оубѣдѣнцоу, и велии сьградѣнъ и приѣшѣнъ къ зѣдоу такоже гнѣзда пѣтичаи въ оупокоении инокомъ и въскаъ хотѣштинь съпастѣ се. И прилежнъ съа и доухомъ зѣло много и доволно, винограды насадѣнъ и окоштина различьнаа. Таки събравъ въ шель иножѣство инокъ и аероу съставивъ и оманте житию оустроивъ, яко дивити се линошкь отъ дальныи страныи прихѣдштинь. Поставляють же въ нихъ игоуаниа икъоюго мюужа Арсениа именовъ, мюужа соушта добродѣтелиа и доволныи оукрашѣнъ.

И понеже не довлѣиаше землю отъ многоу линошкь добродѣтелиа, нарѣкаши во въ сѣтѣ Доуха свѣтаго благодать наоучаюшта юго прѣстрати се въ большиниу, създа же и друшын храмъ, лекашъ къ вѣсточькии странѣ въ подгори мѣста того близъ великыи лавры, и больницоу оустроивъ въ оупокоении велиштинь инокомъ и страньныи и расслабеныи. Силь тако въваоштинь радоваши се Христовъ ракъ, князь Лазарь о въсѣхъ добродѣтелихъ вывѣшнѣхъ отъ него хвалоу и славоу въздаваю Богови о въсѣхъ дарокашнѣхъ землю отъ него, и проваждаши житию свое тако въ простѣтѣ сръдциа, милостивно и кротостно оукрашѣнъ.

Брѣклини же не малоу прѣшѣдышоу постиже и насъ грѣхъ ради нашихъ погоуѣстнаа стрѣла, изманактѣни, яко да не хвалитъ се въсаа тларь прѣдъ Богомъ, и подвиже се Ямоурать царь ирѣкымъ, съ иножѣствомъ Ягарнъ, яко ниже моштьно изъчѣсти ихъ, яко вѣти при нихъ наша тако рѣка мала при мери и яко оупѣстоупльши и съпретѣнъ сташи нашии земли иноудоу немощно вѣ оуклонити се, идѣиаше во зѣкръ тако мль ры-

кни, немъ погакити стаде Христова и отъчество наше безъ
вѣсти сътворити. Не събра себе трѣкоаини и въ мѣстѣ потрѣк-
ляеть се отъ земли съ шумомъ память юго. И тако видѣвъ
дикыни съ мужь князь Азаръ бывающие оплачнне брани,
рекнуче ривнованъ по Бозѣ и по отъчестви своему. Къспри-
юмъ свѣѣ мученичскыи онъ гласъ и възгласивъ воюмъ и вла-
стеломъ своимъ оутверждае и оукрѣпляетъ ихъ глаголю: идѣмъ,
братие и чѣда, идѣмъ къ прѣдлежащии намъ подвигъ възра-
юште на мѣждовѣдательа Христа. Скарътно дѣлжнана послую-
жнмъ, пролѣмъ крови наше, скарътно живнъ искоушамъ и
оуды тѣлесъ нашихъ дадимъ нештеднне на посѣчнне за бла-
гочестне и отъчество наше, и въсако оушлестивитъ се Богъ
на останкы наше и не потрѣкнть родъ и землю нашу до
конца! И тако оукрѣпнмъ ихъ и оутверднмъ и молимоамъ.
Тако оплачнне брани и скражнне бывшоу толико звѣа и
грохотъ вьсть, и тако и потрѣсти се мѣстоу идѣже сна съвнше
се. И толико крови изана се, тако и слѣдъ конемъ познати се
скрозѣ крови изанамаки, и много мрътвнцъ безъ числа вѣши, и
Амира царь перскыи оубиенъ вьсть тоу. Таке и съ дикыни
мужь свѣтъ князь Азаръ. Оукрѣпнмъ юго множество Ага-
ренъ и юмнн юго, приведнъ вьсть съ множествомъ властель
юго, тако овице на заколенне. Таке одвѣчина вьсть чьстна
юго глава съ множествомъ своихъ юмоу властель мѣста Не-
нина .л. данъ Подракатель вьсть Христоу, изанавшемоу кровь
свою юго ради, и вьсть новнн мученикъ Азаръ, въ дни тне
послѣдннею и приведѣ съборъ велии мученикъ Христоу Бозоу
своемоу въ вышнни Иероусалимъ, такоже древле Исоусъ Навннъ
люди вокинъ въ землю обѣтованую. Таке погребнмъ вьсть князь
мѣста того въ антропоани.

Но вѣрннн же мѣстѣ възлюбленнн сынъ юго князь Сте-
фанъ сьдржатель вьсть свнтра сръвскаго. И ривннннею
многю распалаемъ, съ матрне своею Свннннею приомъ
благословнне отъ архнереа, таке събравъ множество народа,
юпископы же и каннны и проумнн свѣтне оспѣклн юго съ
множествомъ шонъ и отъгнвнше чьстнне юго тѣло, о чюднн,
и сврѣтомъ је негнѣнне тако шнннъ благооуданнъ, и възмъ-

ше юго съ свѣтлнми и ваднми, и прѣнесонн, и положнне и
чьстнне въ свои юго монастырь, идѣже и до чьна лежнть въ
рацѣ, творѣ цѣлѣны и подаванн здравнне вѣкрою прихуденннмъ
къ шлому.

Снн подкнзи и борнннн и троудн и волѣзнн новаго ве-
ликомученика Азара, югоже молнтлнми съподовн насъ, Бозе,
въ царьствн своемъ, аминъ.

ПОХВАЛА КНЕЗУ ЛАЗАРУ.

Ова лепо написана похвала находи се у рукопису Нар. Библиотеке, из кога је Даничић у Гласнику XI штампао Слово љубаве деспота Стефана, а у Гласнику XIII ову похвалу у целини. По карактеру своје рукописе је зборник различитих религиозних и морално-забавних чланака у средњовековном религиозном духу.

Похвала ова није у рукопису у целини сачувана. Из онога што се сачувало и што је Даничић у Гласнику XIII штампао, ми штампамо све осим у средини уметнутога еписода о Агари.

Истина утѣ тиш на свѣтъ прѣшкдѣшиш, людино, пламена и всакъ родъ чловѣкъ, моучника дѣнь почтѣкъ, праздноуиць веселии се, призовѣкъ моучника, призовѣкъ: прѣиди къ намъ, ѡ Лазаре, прѣиди. Ѡзари насъ свѣтомъ, наже ѡзари тебе троица свѣтаа. Паче меда во намъ сладчанишъ всама моучниа твоего дѣньскъ дѣнь. Что рекоу намъ кѣлици свѣтлыи оубѣдѣзъ кесѣтныи твои вѣрѣхъ? Нѣ съ высокъмъ проповѣданѣмъ такоже ѡблакомъ по высотѣкъ носимъ на трѣхѣстѣкѣ вѣрѣхъ скъзыаю: прѣидѣте, ѡ свирании съборѣ и всѣхъ родѣ земли срѣпскыи, настоѣщаго весѣла дѣнь почтѣкъ. Рѣдѣмъ праздничнаа дѣньскъ, вѣстрѣвимъ златокѡванною трѣвою въ настоѣшти дѣнькъ праздника нашего, паче же въ нарочити дѣнькъ весѣла нашего. Дѣнь съ во въ истинѣ вса испланишѣ се свѣта, нево же и земля: нево, яко свѣтлѣю сѣньца сѣиши и лѣче простирании утѣ запада на вѣстоцѣкѣ, земля яко утѣ шѣе ты скъданъ вѣстѣ, и небесаъ тѣю подошѣноу се показалъ исти. Дѣньскъ цркви твои

своѣ благолѣпнѣ оукрашають, и радоуѣи се всю въселенноую къ свѣтъ съзидаетъ глаголюци: сърадоуѣте се мнѣ, матери цркви. Блаженна азъ къ градѣхъ, съдрѣжоу скровици, евоже прѣжде врази завистию низложиши, нѣ се дѣньскъ и мнѣ и всѣи земли всама весна благоуханѣа. Дѣньскъ агели утѣ неже прѣиникши съ чловѣкы трѣхѣстѣоуѣють. И въ ѡкнѣтѣ. Се во вса вѣтѣха прѣидѣше, нова же насташе. Дѣньскъ вса земля веселитъ се, се во настоѣщаго весѣла благолѣпнѣ, дѣньскъ мѣчникомъ начело и главизна, иже настоѣщи съборѣ събра, Лазарѣ юсть. Си намъ паче вѣрѣхъ ѡкнѣныхъ праздничкѣкъ праздничкѣкъ наста. Дѣньскъ сѣньца лѣуче своѣ простираеть, и ѡзараеть всѣго мира концѣ. Дѣньскъ благодѣтъ намъ спаситѣлна вѣкъ намъ всѣа. Дѣньскъ кѣвѣтѣши вѣтѣри утѣ запада на вѣстоцѣкѣ проповѣдоуѣице твоихъ чюдѣскъ силѣ. Се во изыде утѣ запада на вѣстокъ вѣкраниѣ твоѣ, ѡ нови моучниче Лазаре, блаженъ еси дѣньскъ мы паче всѣи видимыи и невидимыи твари. Блаженъ въ истинѣ и тривѣлжени. И въ ѡкнѣтѣ. Блаженъ еси блаженныхъ землю наследѣи. Дѣньскъ моучници аиць съставакши въ славики намѣти твои, блаженъ шѣ гласъ владыцѣкѣ вѣрѣхъ съ тобою вѣспѣвають фальмскы вѣзываетѣ: проидѣхомъ скрозѣкѣ огнь и вода, и извѣла ны исти въ покан. И се нына что добро или что красно, нѣ юже намъ жити въ коупѣкѣ ѡ тебѣ, владыко Христе. Дѣнь съ снѣ младоѣ твоѣ стадо радоуѣет се и веселит се проречѣскы вѣзывает: вѣзываетъ се паче вѣрѣхъ владыкѣ иже въ Юудѣи. Дѣньскъ лютыи шѣноѣ, лютыи и свѣрѣпныи лѣице лютѣи и утѣрѣиоенно ишѣдѣ на твоѣ стадо ирѣдѣкѣ нападаеть. Нѣ въ скорѣкѣ вию свое поسرائенноѣ шѣи мѣрѣскоѣ лице вѣкнѣтъ. Ѡ подвига твоего, евоже на всакъ часъ ѡ насъ показѣши! Ты еси пастырь добры, положиши доушоу своѣю за насъ. Кѣлици похвалами похвалимъ те? Кѣ юзыкѣкѣ достоинъ тебе похвалити? Нѣ ѡ моучникомъ похвало, Лазаре, прѣиди къ намъ невидимо, и стани по срѣдѣкѣ вѣрѣхъ насъ, и назнаменанъ ирѣкени праздничныи, да не прѣкѣоудѣмъ такоже шѣце не видѣице пастыра. Ты еси пастырь нашъ, добрѣкѣ спасы стадо своѣю, юже ты вѣрѣчили юсть владыка Христѣсѣ. Да не прѣкѣдѣи насъ пастырѣ, евоже не свѣтамъ, да не распоудитѣ стадо твоего, евоже събралъ еси, и евоже ради чѣстѣиѣ своѣю

крѣвь избавилъ еси. Паси върочное ти стадо, паси. Подаждь намъ роуки помощи, подаждь. Призри отъ высоты, и видждь свѣршана чѣда твоя въ храмѣ твоѣмъ. Възгласи миръ намъ! Изърци блага въ доушахъ нашихъ. Прѣвѣди въ насъ мольба се непрѣкотно владыцѣ Христѣ, также древле Мшуси в Іеранію. Бѣжи, в безаконное сънанище и злыя лѣкнище мотое порождѣніе. Днѣсь во намъ всѣшнѣ въскрѣсенія нови шрази в снаѣ крѣста твоего, владыко, также низложи се краѣя некрѣпкаа снаа. (С) снае крѣста, кто доволнъ изглаголати или въспѣти снаа твою? Твѣѣ во дрѣжнѣ не боли се сѣтн краѣихъ. Ге во сѣтѣ съкроуши се, и мы извакихом се снаю твою, всмѣтны крѣстѣ! Тогою моченици събори оукрѣпимели мочителнѣ повѣдишь. Те во дрѣже моченики Лазарь штѣстоушника Пзманаа повѣди и повѣдителна на врагы показа. Подаждь себѣ, в чѣстнѣ крѣстѣ, моченикѣ, подаждь, да оупасеть снѣ малое твоѣ стадо, да тогою пасемъ по дльгоу славиамъ иже на твѣѣ расшншяго се. Подаждь себѣ, в крѣстѣ, также прѣжде Константинѣ, подаждь себѣ и нына намъ царствемомѣ. Днѣсь во, в крѣстѣ, тогою цркви оукрашена моченичскыя подвигы празднуеть. Радоуи се, в Лазарѣ, крѣстѣноснѣ, и пакы рекс: радоуи се, да радоует се днѣсь съ нами вса вселеннаа въ память твою.

Въ истиню во, кратіе, икѣть похвалы иже икѣть достоникъ. Гамъ во рече пророкомъ Господѣ: азъ прославляюшнхъ ли прославаю. Въ истиню прослави Лазарь Господа отъ все доуше отъ все крѣпости. Тѣмже и достоникъ прославлюнъ высть отъ него. Видѣте ли, в мовианци, дрѣзости моченикови в насъ! Видѣте ли повѣди на діавола? Шко не тькаю прѣжде скарѣти помагаше намъ, нь тпѣкнше по скарѣти помагаетъ намъ, и также пастырѣ доушу свою полагаетъ за шце свою и не дасть какоу расхытити ихъ, сице и шнѣ аще не ки также градъ закраи штерждѣнъ съхранилъ насъ, колики бѣди принови выхомъ, колики напасти, колики ненаксти, колики досади, еме отъ иноплеменихъ, сна же отъ своихъ? Нь также кокишъ птенце свою съблюдаеть и подѣ крилкѣ свои сквираетъ и съблюдаеть ихъ цѣлы и некрѣдннхъ, сице и шнѣ насъ. Отъ велике шнѣ вълѣкни се въ сыноухъ воѣнхъ и насъ шсвети своею крѣвию.

не възды на насъ мльчѣ сѣкы насъ. Отъ велике съ нами прѣвѣшаетъ, сѣтѣ съкрѣши се, мы же избавленнѣ выхомъ. Благословнѣ Господѣ яко сътвори избавленнѣ людѣмъ своимъ, и въздыжи шветшавншю и надшоую се сѣбно, и благошводи тоу показати славиѣ себе и штѣѣ и светомѣ доухѣ, и нарици тоу новѣи Іеранѣ. Нь что въздали Господѣи, еме шнѣ въддасть намъ? Кош икѣни и иножѣство даровани? Не можетъ оумъ чловецкыи то изрци. Нь, в шперннѣ съворѣ, гредете, възроушнели и мы съ Давидомъ богоштѣемъ глаголюще: въскрѣси, Господи, въ покой твоѣ. Ге шivotъ шветннѣ твоѣи. Съ днѣсь, вѣже сътвори Господѣ, възрадоуили се и въвѣстали се въ нь. Пошпанамѣ праведникѣ веселите се, люднѣ, възвѣсли се неко, да възрадоует се земля, и да сърадоуют се земли сен земли всточннѣ и все земли западннѣ. Ге во штѣетъ Господѣ поношеніе мовѣ. Мшуснскы въспоманъ, люднѣ, дадимъ величѣ Когоу нашему. Пурѣде богоштѣѣ Давидѣ якоуе прѣдѣ сѣшннѣмъ ковчигомъ скакаше играю, мы же нына швразшмъ съкытѣи цркви прѣдѣ лицемъ ковчегѣ, въ шелѣ въ шкѣто скривали мочи моченика. Вся прѣславна твоя, в Лазарѣ, истинна шправданнаа въкѣѣ и въкѣдѣкна въ истинѣ и сладчанина паче меда и сѣта, иуже мы жлаемъ насытити се, и въ шегда тѣѣ жлати намъ отъ тебе възданія въсприемимъ шшгѣ. Радоуи се, в Лазарѣ, и пакы рекс: радоуи се. Кто оутрѣждаеть се глаголю: азъ не оутрѣждѣ се твѣѣ глаголю: радоуи се. (С) сладкаго гласа и вошн и шнѣ! (С) непого моченика дѣлани прѣславнхъ! (С) тврѣдаго адаманта и непоколеблемого стѣпна Лазара! Аще ки ми мочно коу въселеннѣю на похвалѣ днѣ сего днѣсь съзвати твоего чѣстнаго правдника, и въ шкѣтѣ, в чѣстнѣ люднѣ, давидскы во яко маслина плодѣнѣ въ домѣ воѣи процѣл еси, и яко ведри ливанскыи и яко крѣнъ благоуханнѣ. Радоуи се, конне Лазарѣ, ты во также звѣзда отъ запада на востокѣ снашнѣ. Радоуи се триацѣти и некса оумомъ прѣвѣсхѣде. Радоуи се, трѣкѣшнѣ доушно и просвѣрени оумомъ. Радоуи се иже своимъ врьхѣ свою крѣвию вѣкнѣцѣ шплеты. Радоуи се, крѣнѣ, благоуханнѣ въсоу въселеннѣю чюдесни шшгннѣ. Радоуи се, тронци проповѣдннѣ. Ты еси Лазарь, съчетаи се съ апостоли, съ моченикы.

съ пророкъ и съ ангелскимъ ликомъ. Кто съ, ѣмоуже ризы чръ-
влени и кагѣница шть кровнъ вброшениа? Бъзвѣститѣ цркви
и възглаголите въ оуши ви сего пришествіе. Кто съ юсть, гла-
голите въ ши мѡи. Еда съ юсть, югоже прѣжде въздефхъ,
моѣ оукрашнѣ, моиаъ чедомъ раскранимъ скраниѣ? Еда съ
юсть, югоже завистию възсѣткше крази низложити и сѣтъ
моѣго зрѣннѣ такоже тѣмницю мрачними тѣмницами дръжати,
и не възмогши? Еда съ юсть въдовствѣ моѣмъ женихъ? Греди,
ш женише. Греди, и въздажди въздвоирнѣмъ миръ зала по дѣ-
ломъ намъ, тако не разсаркше твоего пришествіа на помѡръ
моѣ. Прѡиши шрѣже и вѣстани (и) не закѣннши. Бъзи стѣкми
извѡ(цррнѣ) въ сръдѣца нхъ, еке на ме извѣстри(ш)е безаконни.
Не трѣпѣ шрѣхъ к томъ (по)ношеннѣ на ме. Колнкъми жрѣтва-
(ми) мръскимъ шскерннше ме! Греди, (о)свети ме кровню свою.
Прѡиди, паденнѣ моѣмъ подьноре. Сѣвери ли чѣда расточннла,
нхъже завистию крази шть мене възсѣтнше. Сѣвери нхъ въ шрадъ
моѣ. Паси чѣда моѣ, да не сѣрѣтъ вѣкъ шть стада моѣго, да
не расѣднть нхъ завистию свою, такоже прѣжде, еда не вѣк
съ ннши. Да не въздрѣмнше око твое. Да не ослабѣета нозѣ
твоѣ. Паси ли стадо, югоже ти въроучнхъ. Прѣкнши шть нхъ
безаконнѣмъ варвары. Да не прѣстаннши ворѣ се съ ннши ш миръ
и ш стадѣ моѣмъ. Радоуи се, моѣ неоусыпаемѣ око, ш Лазарѣ.
И пакы на прѣкал да възведемъ. Лазарь нже спаннѣмъ все зѣкъзи
прѣвѣснше, Лазарь страннѣмъ прнскѡннѣ, прѡповѣдннкъ трѡнцн,
пѣкнннѣмъ свѡводнтелъ. Лазарь цркви непѡкѣлюлн стѣмъ,
волцннѣмъ крачъ, нагымъ шдѣннѣ, Лазарь ннѣкѡмъ конкеда
крѣннѣмъ на вѣси и спаснтелъ. Радоуи се, ш Лазарѣ, апѣстѡлѣкъю
ти прнѣкаю, и пакы рѣс: радоуи се. Радоуи се, крѣне шть
трѣннѣ вѣ(шн)ви намъ, конномъ шрѣже непѡвѣ(дн)моѣ. Радоуи
се, поустннннѣмъ наставннѣ. Радоуи се, Лазарѣ, плаваоуириакъ
крѣннѣмъ и тнхѣ пристаннѣ. Радоуи се, шзлюбленнѣмъ штѣмъ-
стнтелю и акжнцнхъ шкнчнтелю. Радоуи се, плачѡнцнхъ се шрѣ-
шнтелю, и снрымъ ннтателю и нагымъ шдѣннѣ. Радоуи се,
крѣннѣмъ благофннѣ, и възвнцнмъ ннтателю. Благословенъ шво
есн, ш Лазарѣ, благослови ме оубо тѣмъ благословнраго.

11.

ИЗ ДЕЛА КОНСТАНТИНА ФИЛОСОФА „ЖИВОТ СТЕФ.
ЛАЗАРЕВИЧА ДЕСПОТА СРПСКОГ.“

Деспот Стефан Лазаревић доста је међу старим
владаоцима српским показивао највише воље и труда
око потпомагања књижевности, а у његово време жи-
вео је Константин, названи философ, који је, прежи-
вевши свога заштитника, четири године након смрти
његове (дакле 1431 или 1432) написао живот деспотов.
То је без сумње најзнаменитије оригинално дело срп-
ске књижевности XV в. С именованом Константином фило-
софа и деспота Стефана вежу се неки почетци регене-
рације српско-словенске књижевности, који су ишли
понајпре на утврђење правописа и текстова Светога
Писма. Из те радње сачувано нам је једно граматичко
дело Константиново, о ком је Даничић расправљао у
Starinama I. Последнице промењенога правописа, које
би се све могле свести на овај извор, онајају се у
више рукописа, а побележене су у кратко у књазини
Ст. Новаковића „С археолошке изложбе. Београд 1874“
стр. 19. У опште и опширније говори о писцу овом и
В. Јагић у уводу к своме издању напред поменутог
Живота деспотова у Гласнику XLII, 222 стр. и д.

Одломци овде штампани из живота деспотова узети
су по поменутом Јагићеву издању.

“

Бој косовски.

Оударкшоу же и Орѣканѡу, въздкнзаетъ се сынъ юрѣннн
Орѣканѡвѣ, Авѡуратъ глаголемнн, и покѡри анѡжанннхъ за-

пада. Прочие же на благочестиваго князя Лазаря въоружаетъ се. Съ же не сътрьк прочие ждати и прѣндрѣшти оуди свое паче же Христовы, развѣщасны и отръзасны, нь яко да стоудь сиухъ отъ въскхъ потрѣкитъ, или самого оудрѣти паче же съ свѣдѣтвастивати мочениемъ. Вьстакъ оубо обьдрѣжиаъ мысакли сицевѣли ведеть се на Измаилиты, и сьраженно кыкъшоу на лѣтѣкъ нарицавакъ Косовѣ вьстѣ сице. Мочужель ратъннимъ съ ратуюштинимъ се прѣдъ скитры, вѣши же ирѣктѣо вьгороднѣ рѣкло (Анлош), своемоу господиноу югоже обьлааоуоу закидштин и невѣрна лѣкнааоуоу. Тъ же яко да покажетъ вѣроу, вькоуирѣ же и мочужество, оирѣктъ подовьно вѣрѣме, оустрали се къ самому великому начальникоу тако отъ вѣзан, юмоуже и тако поуть сътворише. Югда же вьлизъ вьстѣ, и ависе опьлачаеть се и вьнзыи мьчѣ вь того самого грьдааго и страшнааго самодрѣжца. Тоу же и самъ отъ нихъ падаетъ. И вь прѣвѣе оубо оудѣлѣвають соуштин о Лазарѣ и вьсприюмлють поѣкдоу. Нь не оуже прѣме изьваивниа вѣ. Того ради сьмь того царя вьзмаають пакы вь той салон врани и оудѣлѣвають, Богоу тако попустивьшоу, тако да и великши съ мочучениа вѣнцѣмъ оубезеть се и юже съ нѣмъ. Чьто оубо по сиухъ? Блаженни коньць постизаетъ оускчениемъ главьннимъ, прѣжде юговѣи вьждѣлѣкни друзѣ, прѣдѣвараюште юго много оумилениемъ молвниемъ юже прѣжде юго коньць приети, тако да югооу коньчиноу не оудрѣт.

Вьстѣ же сѣи вранѣ вь лѣто зьвоцѣ лѣтца Юния и. Тъ же оубо мочуничества коньць приети и видитъ се нѣша тако живъ вь нѣнже самъ създа великою овитѣкѣ глаголемоую Равницоу, лѣтѣ оубо отъ нѣхъже вьсприеть и съ нѣи же лѣкствуюеть на невѣскхъ. Тогда же, тогда не вѣкше лѣтца вь вѣскѣ странѣ той, идѣже оумилениаи гласъ рыдательныи и вьпль ничесомоуже подовѣштин се не сакшавше се юанко и вьздоухъ испльнати, тако оубо вьсти вь прѣдѣлѣкхъ вѣскхъ сиухъ Рахиль плачюшти се и не хотѣани оутѣштин се не чедь свенхъ тѣчно, нь съ вознзбранннимъ господинемъ, тако ирѣтѣ и ирѣсоуть.

к. И тѣ оубо постнже вь вьгостотельнаа и прѣвѣваюшта да оставиамъ о црквиныхъ и свитѣломъ любочестнаа вьданиа

и ирѣненихъ раздрѣшениа и авиаетъ тако отъ источниа изьлиаемоую вьсакою добродѣтели видѣ и запорѣдъ съкршениа.

ка. Вь своемъ оубо жнотѣ създа грады тврды, създа же и Кроушвѣцѣ глаголемыи, вь нѣмъже създа краснѣкшоую црковь великомоу прѣвомоученикоу, архидиаконоу Стефаноу вь мѣавоу о присьнопомѣнлѣкѣмъ сьнѣкъ своемъ. И сѣи оубо о сиухъ.

кв. Дѣль же онъ иже и грѣмъ наричани по своимъ иухъ юзыкоу тьвоимнѣтѣ, тако свѣкшно вьзраштаеть се къ вьстокомъ юже оскѣти на прѣстолѣкъ отъчнѣи и царствинѣ отъ вьсоудоу оутвердити. И аште кѣто о сиухъ понеситъ аи, тако вь кою пользоу сѣи вьлѣкштати, и таковни да шьдѣши вь царствьннхъ книгахъ лѣтописанихъ и оувѣдеть тако царствовавшин прѣжде аште вь Иеросолѣкѣ дрепѣк, аште же и вь царствуюштинѣмъ градѣ коупно окрѣтвннхъ житна писаниоу прѣдають ашежае и пространѣкѣе, како во изѣкѣтѣкѣи житнѣ благочестивнмъ и свѣтнмъ господамъ нашнмъ сътвориамъ. И оубо назнаменати дѣлають.

кг. И юже оставшии сирѣи и отъ сиухъ расхушениа оумасюште се, не во тѣчно отъ Немилитѣ вѣкда налѣжаше, нь и западнни окрѣтѣ на вранѣ оуготовише се. Вь томоу же и мѣждоусовьнаа раздрѣшениа, юже сѣмъ подроучении, ни же тако свои оуди вьвѣшии, юанко съ Марьдохеимъ вь гаданихъ паче же пророчествннхъ сьмогннхъ рѣшти юмоу: и се гласъ и вьпль мѣккы, грѣли и троусѣ, и мѣкѣа на земли, и се не два злиа нь авиши съ прѣсмькѣаюштинѣи се, юже придоше врати се. И вьстѣ гласъ и сьмоутише се вьса отъ гласа вьпльа иухъ, вѣскѣмъ людемъ дѣнно тѣма и сьмуракъ и мѣккы и врани, и оуготоки се вьсакъ юзыкѣ врати се. И вьзвнхуомъ къ Господоу отъ гласа вьпльа иухъ и вьстѣ отъ источниа мѣла вода аногѣа и рѣкѣа велика, свѣтѣ и сьнѣце вьсена и рѣкѣи вьзвемени се и пожѣрѣши славьннхъ. Сѣмъ оубо сице, посмлають се хѣдатѣе отъ сьмысла великааго, и тѣ во рече, юкоже Навоуходеносоръ вь оуарѣ своихъ: овиоу вьселѣннѣноую тако и тѣнѣ роукѣю мѣнѣ. Хѣдатѣомъ же сьгласнѣннмъ съ господне благочестивою о дѣштерѣи юи мѣкшѣи Оливѣрѣкѣ и съ свѣктомъ патрѣарха и вѣскхъ свѣтѣннхъ събора и вьсего снѣкѣнта, вьдаеть сѣи вь

женоу Ялицѣ великому, въ юже спасено быти стадо христинитно отъ вавкъ гобуштинѣ ю. Идетъ же тогда и приснопомыслимый братъ снѣ къ самодержицѣ съ сестрою и отъ толѣ поракштина вметъ сръбская страна юже самъ Стефанъ и съ братемъ своимъ Вавкомъ и съ благородными своими и съ прочими на вьсако мѣсто въ служение юаюу приходити. Обаче же отъ толѣ вавкъ царь онъ не якоже Максиміанъ, любочествомъ краскамъ се мстивѣкъ о вавцѣмъ Константинѣкъ юже погубити того, нѣ съ вьсакою истинною и чистою любовию юанко о сынѣкъ вавлоквѣкъ къ селюу належане, якоже окрестени въ главицѣкъ, и прѣдъ вьсѣми вьсточными снмъ свѣтъкамъ се якоже прѣкымакъ савнцѣмъ вторымъ или прѣсветлоу днаницю.

ка. Достославная же и велемоудрѣная мати и многыи избраникы матери прѣвѣсходштина оставши якоже по Соломоноу рещи мужьствѣная жена оубо и снѣ ни единой добродѣтели известавши, якоже вѣдетъ окрестыни вьси, алаести почрвыши отъ тою речѣ юже надѣлавши се и вьсприетъ. Нѣ и въ начелѣкѣ толѣцкѣ соушти и мирьскыи вѣштен, въ нѣже недоуакти и въ акнѣтоу вѣшнѣ не жена тѣкыю нѣ и многыи въ свѣтъцѣхъ Дисеусъ. А юже вожьствыиныхъ и свѣтеныихъ оукрашени, кѣто изречетъ црквиамъ же и обитѣламъ любочестнаа раздаванна! Кѣто не оудивитъ се зрѣ снцевому спреженно въ единомѣ вьзирающтихъ Богоу и къ чинениихъ прѣвѣсхидити заповѣден и вѣнчана исправлане кождаше се.

в.

Београд и Ресава.

ли. И оубо обьхѣде землю отъчѣтка своего и окрестынаа савиривъ, друугы сътвори и отъ дрекле нарекынаа се тѣчно сръбская въ нѣкая вѣкына, и та къ свѣкъ прилекче: нѣкыиныхъ же и покорн. Сицева же западный царь тако савншавъ худатанѣ посылають къ ловкѣи тако въ. Съ же вѣркамъ подевно обрѣтъ югда друугъ селюу быти, поклонсара любочестыикъ вьсприетъ и оучрѣди довольно, тако то юаюу обьчани вѣши и съ по-

савѣшнымъ оутверди любовь. Таке якоже рѣхѣомъ обьхѣде и сьгладанѣ землю си обрѣтають мѣсто прѣддречнааго Бѣкаграда глаголю и испрошъ се отъ Боугрь, по шже аште и въ прѣдкѣлѣхъ сръбскыиныхъ лжкыю юсть, тако на сръдци и наштоу земли оугрьскѣи обрѣтають се. Того ради и завѣтъ съ снмъ полагають и дѣла касаетъ се. Оутверждають же обьхѣде прочне своею грады, отътргышию же се прѣжде и Исмаильты самовластно, тѣхъ вьзетъ: соудне же тѣми поставленн прѣжде сами вѣжаше.

ма. Нѣ оубо Иноуоуаманъ вьздвизаетъ се въ вьсточномъ отъчѣскаа вьзискати. Сицева савншѣ худатанѣ посылають къ приснопомыслимому въ юже аирьнаа оутреюниа сьлажити: югоже сѣ вавкыиныхъ любочествомъ благочестивн съ вьсприетмасть же и сьлагаетъ аирьнаа. И тако съ отхѣдитъ къ господѣи своелюу.

и. Отъшдышоу же селюу олакчаютъ се въ вьсточныиныхъ прѣкындѣ царь Иноуоуаманъ и брата своего Яскага отъ мѣста въ мѣсто гонѣ оувиваетъ и страны прочне вѣхъ покори, вѣхъ же савири, друугыю же воеваше.

на. Съ же ни же въ малѣкѣ почиваетъ, якоже аножицею девѣствовавши, не касаетъ се оубо прѣддречнааго града, юже оубо вѣши тѣ вавкыиныхъ древыиныхъ и (въ) красныиныхъ мѣстѣхъ сы, якоже аножицею рѣхѣомъ, якоже и аште гдѣкъ въ вьселеньки, паче же пространкыиныхъ видѣкыиныхъ и тако крѣмы кораблюи ва царьскана, и оутверждениа вьсакого и прихода ништою же вьсакою. Нигдѣкъ же мыслию подобна могохѣомъ полонити ни же приѣкыишта такова ни пришьствѣнаа водою и по соуши, юанко оубо аножьствѣомъ тѣлаамъ аште кы подектоушити, поментъ же принти и олакчѣ се вьноутрѣнаа вранѣ въ нѣлапоу изити. Аште оубо сицева града кѣто гдѣкъ рече? Сицева же деспотѣ оузрѣвъ и сьлотричъ и скорѣю нѣже ли онъ равкно апостольнымъ аште и вьрзо юсть реченою и сьпѣкыикишию оутраиваетъ вьса къ тѣштинѣому. И кѣто доволнь юсть писаниюмъ изрѣити юанко положениа и видѣкыиа и докроты, юанко же вьда и шалкѣкъ аножыиныхъ же аножыиныхъ вьноутрѣ и вьнѣкоудѣомъ люди, вьзвѣшениа же юже якоже соломонитѣскою юже

о Иеросалимѣ рещи: отъ зданиа сѣнь бываше прѣдѣломъ или вавилонская крѣпкая врата възвышаша и стѣнь же и раи повѣшаша, на нѣ же онѣ грѣды възвышѣ глаголаше: не сна ли азъ вса създахъ крѣпкою десницею и високою мышцею. Сна же въ истинноу изъ царьскихъ лоуцьшамъ възрѣшиа имоуть: нѣ деспотъ оубо сълкрененыи глаголы ювательства слова всагда прочтаю и тькоую избраныиамъ своимъ и поучаю тѣхъ оучительскы, вѣше же и царьская прѣоукрашая възвышенномъ много икстрѣнамъ, прѣконы же окрѣсть града прѣизредныи изъ выкѣ днѣхъ стѣнь. Бѣше же яко седмьорѣхъ съ въ истинноу, ибо вышашаи грады и краснѣшаша и Синоу съмотрительствомъ подовѣ се съ вышнѣаго Иеросалима, югоже ради и пророкъ тамо вѣншетъ: радоуи се вѣкло дышши Сиона, проповѣдоуи, дѣштери Иеросалима, яко въ вышнѣашинѣхъ юси и пришествише царьво оубрѣкыши юси. Кѣторыи же иже о рѣкахъ и иже сею въ нѣмьже коракали прѣстанншѣ съ сѣ(вер)ныи страны великому градоу иже нижнѣаю Иеросалимоу подовѣ се, анте и съ вѣстока пространии хотѣаше якоже глаголаше: въ вѣселеньки ко подовни Иеросалимоу не видѣхъ, яко же сею града ни же кѣто истинно речеть ино глаголен провѣкъ **И**ако, на сѣмоу въ аркетѣ **И**акоа ранкаа рѣка къ вѣстокоу пролиаюшѣ се. Въ сѣмъ оубо вторѣахъ градѣ всако подовнише подъ Сиономъ идѣже живонѣшынъ гробъ. Трети же идѣже прѣстанншѣ шеть царьскихъ кораблемъ, иже и аножество оутврѣденыи имать. Четвѣтыи великая коула подовншѣи сѣмоу домоу Давидоу и прѣковомъ и зданомъ и аркетомъ. Пѣтыи же сею прошьдъ, въ нѣмьже царьская вса съкровишѣа. Шестыи иже сѣмоу съ вѣстока стальъ раздѣлашеи оубѣ коуля, юлико въ истинноу по Соломоу рещи: стальъ Давидокъ, на нѣмьже висеть тьсоушѣа шитова и вса стрѣлы ихъ. Съ якоже нѣкое чудѣ изредно зрѣтъ се съ вѣсѣхъ дальнѣиыхъ прѣдѣламъ на шалкѣсѣхъ оутврѣденыи. Седмыи въ западоу съ царьскихъ вторнѣамъ възвышенномъ домомъ. Сирѣокъ же сѣхъ оубо прохѣждаше влорокѣстишынъ съ къ коракалиако ташнѣамъ поутеаъ. Ипать же горьшии грады великынъ врата четвѣра, на вѣстокъ и западъ и сѣверъ и югъ, пѣта же въ вѣноутрѣннѣи грады вьводншѣа.

Великая оубѣ на вѣстокъ и югъ иже ставши велиции и мѣсти веригамъ вьдннѣамъ, къ западоу же малаа дверь, иаоушѣи мѣсть и сна, къ сѣвероу же малаа и та вьводншѣа въ дальнѣи грады къ рѣкамъ. Дверъ же въ коуля вьводншѣа и сна мѣсть иакоже такоже прѣкъ прѣровъ на веригахъ. Иааше же прѣстоуи съ юга тѣчно, съ вѣстока же и запада и сѣвера жестоко и пакы рѣками оутврѣденыи. Цркви же великая съ вѣстока градоу, идѣже яко къ кедрьскоу потокоу съходѣ къ Гетьсиманинѣ подовнѣ се. И сна оубѣ митрополиа оуспѣише прѣшествише владѣнше и иааше окрѣсть овынѣнѣаство вьсакынѣи сады оукрашѣна различныи садовина съ аножныиамъ достояннемъ, сѣлы же и оитѣки иныи, иже оубѣ вѣсть прѣстоа митрополиа вѣаградьска, ювѣсарѣа вѣсѣхъ сѣвѣннѣихъ земля. Сна оубѣ цркви богатѣиша вьвѣаше се паче иныихъ въ дѣни благочѣстиааго сею. Сътвори же и црква отъ основаннѣа въ первоаи трѣамъ светителѣамъ великынѣамъ въ погрѣбаннѣи духнѣроаы цркви тою. Създа же и страннѣопрѣакинѣоу вѣннѣамъ и црква въ нѣи въ иае светааго чудотворѣа Никола на коуля сладчашѣи и насади садовина вьсакого избраааго плода и приложи сѣла и достояннѣа много, въ иеиже вѣннѣи и страннѣи прѣклии и оустравоу тѣамъ поданыи. Сѣира же отъ вѣсѣхъ странъ своныхъ богатѣишеи люди и всели къ градѣ токы и оудостои, якоже равнѣапостоынѣамъ вѣ-тѣиу къ градѣ своимъ нѣгда. Дасть же и освобождение градоу томоу отъ вьсакѣсѣиыхъ вѣшѣи, дасть же и зарѣтъ снѣкъ съ вьсакынѣамъ оутврѣденыиомъ непокѣкнати се, въ нѣамъ же и благодати кожно иже на нѣамъ вьшнѣеи, свободы отъ порабѣтѣннѣаи шнѣтъ и печать златоу иаоушѣоу оубраы градоу снѣкъ подастъ, яко хотѣи коуплю кою въ страну вьсакоу сътлорнѣи, приннѣтъ книгоу съ печатью, яко града того житѣль вѣтъ, не дасть ннѣдѣже царнѣи ни же прошьетнѣа. Испроси же и оутврѣди отъ окрѣтѣннѣихъ седе господѣ странаамъ нѣи и отъ сѣаого крааи и не снѣхъ странахъ снѣцею свокождение трѣяннѣомъ. Прочеи же отъ окрѣтѣннѣихъ вѣсѣхъ странаи непрѣстанно дѣнь дѣни пачнѣи приходнѣи и въ мало прѣамѣ чѣсто вѣкло насаи се грады тѣ. Въ велико аножанѣа вьвѣашѣ, тоако дългорѣкынъ съ не насытѣашѣ

се. Тѣмъ и иште отъ своихъ странъ прѣисавъ пославъ събра и насаи, ижеже Невелина иногда къ Переселинъ. И оубо мнѣжаю градь сего окрѣмаше и сѣктакаше всѣкан потрѣками, и велико домъ царьскимъ. И сице оубо въсе дни живота своего градь съ просѣктакаше и възрастааше, и велико яко къ Переселиноу и семуу възгласити и рѣшити: възведи окрѣсть очи свои и вниждь съврана ти чѣда. И снѣ оубо о снѣхъ.

и. Никъ же пакынъ градь въспомноути намъ нахѣдитъ, иже къ вышнемуу Переселиноу стѣвю имать и подобие. Желаше оубо поустыняники сълаголати и съвдварати се съ силами несытно нарѣкаше. Снѣ же любовь возжествнаго желанна въшѣда когда въ кнѣхъ любо скоро възимають, въпераетъ и оустраивють горѣ, радовааше се оубо о снѣхъ и сладѣцѣкъ въсприемаше иже Крискъ ошъ съкровиштемъ многостранкнннмъ илѣже отъ злата кераиды и вркѣни, съмѣтраше же тако да въсегда тѣхъ съ совою имать. И вѣды яко мальчанине иште прѣдпочтено въсагого причитаюштен въ великою чѣсть видѣннѣ и зрѣннѣ оубо жданнѣ горы и пѣла и поустыню изискою идѣже възмажеть желаемую ошѣтѣкъ мальчанине селюнине възстаити. Окрѣть же прикладѣннѣе и доврѣннѣе, идѣже оубо вѣше домъ выти, иже и молитвовакннѣ дѣла касааше се, и основаннѣ въдрѣжакннѣе се въ имѣ светлѣе тронѣе въседръжавнаго божества. И по въседоу оубо въсакнннѣ тынганнѣе и вшѣтѣми доврѣннѣи и многочѣсткнннѣи дѣлаатѣи хѣудежкнннѣи, живописатѣлѣи же искоуслѣкнннѣи, иште гдѣ оубо, и златомъ многнннѣ шаровъ цѣкѣты. Песылааше бо се даже въ остроки и по въседоу. И сице оубо многнннѣ и невзреченннѣи истѣштанинѣе съврѣши се и оукраши се домъ же и градь окрѣсть юго, ошѣтѣжннѣе съвѣстоу же селюнине въснзреднаѣ. Събра же отъ въседѣкъ прѣдоумышлѣннѣе, досточюднннѣе иноки и въсели тоу. Подаетъ же и приаони села и винограды, иште же и по въсѣхъ странахъ своихъ подѣнисавъ дасть (своодоу): съкровишта же здѣкъ днѣ отъ днѣ възлагааше. Сътвори же свѣкъ грѣбннѣи тоу, идѣже маломъ послѣжде положи се. Дасть же и многоцѣкнннѣи иноны въснрнѣе и златомъ оукрашннѣ, кннѣи же слоужбѣннѣе въсакннѣе испѣннѣе, слоужбѣннѣе одѣжде и сѣоудѣи

црѣковннѣе доволнѣе съ великнннѣе въснрнѣе и златомъ оукрашнннѣе толико много, и велико и Светлѣ Горы избраннѣе великннѣе лѣры прѣвъсхѣдити, иже и тѣхъ мнѣжаю тѣ оукрашннѣе вѣше на кѣждо сѣкѣтнннѣи же глаголю многосѣкѣты и златомъ снаюштен. И кѣа оубо прѣжде рѣшити иже здѣкъ принесе и оукраши! И чннѣе вознзбраннѣе вечерѣ господннѣе съдѣкати се многочѣсткннѣе сътвори сѣрафиноу подоѣ се.

Призываетъ же патриархѣа, тогда оубо Кирилъ сы, съ вѣсѣмъ съборомъ сръпскнннѣе прѣосвѣщенннѣе, игоуменъ же и прочннѣе вѣсѣхъ чѣсткнннѣе мѣужннѣе южте же и благороднннѣе вѣсѣхъ на ошѣнѣеннѣе храма въ днѣ светлѣе петндесѣтннѣе, югда доухъ светлѣе огннннѣи лѣзыкѣи нанѣе на светлѣе оучнннѣе Слова и Бога. Прихѣдетъ же и мнѣжѣство ншѣтннѣе къ равнѣе полѣучннѣеи мнѣстннѣе, юже въсегда нескоуднѣе подѣаше тѣмъ. И вѣши видѣти, мѣошѣстнѣе праздннѣе трѣжѣствоушѣтннѣе, и велико соломоннѣе рннѣи, югда домъ ошѣен, и възвесааше се людинѣ, не тѣннѣе мнѣгаи животнаѣ снѣкѣдннѣе, ижеже тѣмъ, нь мнѣгаи дарованнѣе сънедѣлннѣе се.

Начетъ оубо видѣти ошѣтѣкъ снѣ въ лѣтѣ 839, а прѣжде сего лѣта прѣстаѣи се благочѣстнѣеиа госпѣжда Ювгнннѣи, мати сего тѣзонаннѣеаго. Снѣе же мнѣжѣскаго ошѣа имѣ възспрнѣть и полѣжна высть въ своѣмъ монастыри, нарнѣе-лѣкъ Любѣстннѣе, оуспнннѣе прѣчнстѣе Богороднѣе.

Снѣ оубо двоѣи зданнѣе града царѣствоушѣтаго о шѣмъ же прѣдѣвъспомноушѣмъ мѣломъ прѣжде и храмъ въ Рѣсѣкѣ въ въсе дни живота своего ннѣгда же ошѣудѣкъ приошѣтѣрѣжаѣе въсакнннѣе лѣучнннѣе прнѣворомъ же и назнрнннѣе. Тѣмъ не въ мало вркѣмъ състапннѣе се въ юже съ повѣстнѣе враннѣе сълагати нь въ мнѣгаи лѣта.

у.

Смртъ деспѣтова.

и. Нѣ плажннѣи око оубо гѣвъзы и дары цароу посылааше, око же зѣлаю ошѣоде, юже иште храмъ божѣствѣнѣе възденнѣ-

ноути и отъ тоу слыша яко островъ възветъ ть, въздвигъ же идѣаше въ Бѣлградъ, и бывъ на лѣстѣкъ нарицаемѣхъ Главницы зовомо, обѣдовавъ изиде къ юже ловити и ловишюу юште възвѣкъ крагоуица на роуцѣкъ своен. Югоже привлекъ не по подовино понаане, юже до здѣкъ вѣса по подовино и оудилеюишелемъ произведен и теорин, и на коюждо страну прѣкланаше се съ коня пасти. Югоже подысавше съ оконѣхъ странѣ водѣкахоу до стана. И въ шаторѣкъ бывъ лекаше възвѣкъ оудилеюи видѣкине, тѣчию юдинъ гласъ испустивъ: по Гюркга, по Гюркга глаголю. И сице ничѣтоже отѣкшатакане даже до зноутра, югда и доухъ свои прѣдастъ Господени.

Прѣстави же се въ лѣкто зѣцле, въ двѣ днь лѣксца Юлиа въ соувоу въ часъ зѣ днь. Югда же съ коня несквиргъ вывають, высть къ градуу гроль такою юдиною внезапоу, якою же никогдаже намъ слышати и страшны, отъ югоже часа и тѣма высть по вкесн странѣ тон, юлико поштѣ лѣкѣти быти юже въ захождени слынца мле пакы просѣкшати се. Сна же яко въ полуу днь выше.

пз. Снакъ же сице вывѣшныи и кою оудилеюише гласы не слышати вѣкине тогда! Анцомъ къ земли паданна и кровель отъ сиухъ пролитна и сна юлика не яко господина тѣчию рыдаюишныи нѣ яко отѣца лѣвочѣстѣна. Таке оубо посылають по Гюркга, сами же поемаше того нескѣхоу въ гробѣници. (О юже вшти лѣвочѣе воивода Силакъ оустраанше!) юже самъ създа въ Ресаѣкъ. О лѣвочѣстѣнаго воишества лѣвочѣстѣнаго господина! Не възрѣкше тогда ни жены чѣда ни страны свою ни ино ничѣтоже. Таке и съблизъ тоу нѣгдѣкъ исманитѣскоу воишествоу соуштоу нѣ ни жикотъ свои ни въ чѣтоже вѣарѣнише, къ юже положити того въ лѣстѣкъ идѣкше повелѣкъ. Тамо же вывѣше кѣне жалостѣныи яко гласы не слышати вѣкине! Анцъ съдранна и власовъ трѣзанна и свѣтаа вѣса оумети вѣарѣнаемана: въ лѣксто во лѣвочѣстѣныи одежде въ крѣтишта, и сна аште гдѣкъ полетноута шочѣкана не полоучь възвѣкъ на оуди расцѣкилане къ юже странѣю вѣсако быти въ странѣкъмъ изарѣнони. Конен же обрѣзанна и прочаа. Оутрѣскныи же витезомъ слоугамъ юго изоудилеюише гласы вѣиноштиниль: къ комоу прочеи насъ по-

слышени? Чѣто дръжавѣкъ твоен съгрѣшихоумъ и сице насъ въ внезапоу отѣгонни? Гдѣкъ твоюго подовина слымы же и красоты и лѣвочѣхъ даровании обрѣштемъ? Отъ нына сладости и красоты лира сѣго лишихоумъ се; отъ нына сири и странѣни обрѣтасиль се, юлико и соуштиниль въ шочѣстѣкъмъ образѣкъ растрѣваюишныи се и власы вѣарѣныи пометаюишныи. Анчочѣстѣныи же и свѣтлыи нѣхѣже и тѣ даже до толѣкъ изредѣкѣкъ почитааше и олокизаше, и инѣ ино нѣкъчѣто вѣкшаше подовино горѣсти. И вѣса въ изоудилеюише прихѣждахоу юлико аште къ възгласити свѣштинѣноу или диакѣноу: юште моливъ се о вѣларѣки памети прискѣнопомынааго господина деспота Стефана. Нѣкъчѣто отъ слыкѣныи власы своен вѣарѣныи трѣзанъ възываше: ни, шочѣ, никакоже слыкѣши сна ршти. И възвѣкъ коупно изъ гласныи срдѣца яко лѣвомъ подовиште се рыноувѣшель, и сътворише въ истинноу новини Исранитѣкне новелюу Исранлю пачѣ вѣлии. Ради же вѣрѣменѣнаго тѣкшанна съкѣкино опрѣтавшѣе положение въ цркви о дѣскѣныи въ храмъ възходѣште. Въ градъ коупно възходѣтъ, глаголюше Бѣлградъ, и прихѣдетъ, страниль възвѣкъ възвѣштеню высть вывѣшше, юже възвѣкъ къ граду вѣкшати и остроны.

пд. И нѣхѣже въ градѣ вѣкине въ внезапоу видѣти странѣно изарѣнише: свѣтлаа чрѣныи по възвѣкъ коупно жѣкъ же и дѣкѣн, и ликы яко съставильше сърѣктахоу вѣлѣчѣстѣнаго вѣскрасѣныи дворъ. Дроузи же въ градѣ жѣдоуште, ни же прѣдѣ градомъ. Прихѣждахоу же дроузи въздѣарѣнааго яко по обѣчѣю прѣвомоу, коупно въноутрѣни по чиню яко югда съ господиноумъ своимъ, кони же избранѣне въпрѣдѣ, вратарѣне же вѣскдѣкъ сиухъ и коупно вѣсакъ чинѣ. И вѣкто изрѣчѣтъ вѣкло оудилеюише гласы, идѣкше кон лѣкъ обрѣктааше тѣхѣкъ или югда въ градѣкъныи вѣнидоше и придоше въ въноутрѣнаа въ вѣкло рыдательныи гласы вѣкшатаюишныи, вѣлѣчѣстѣноу господи и вѣсе вѣждѣарѣноу сѣстрѣкъ състранѣстѣвѣавѣшюи коупно и избавѣкъ отѣчѣстѣноу си съ Богомъ хѣдатанци, якоже дръвѣнаа Юсѣдиръ она. Здѣкъ оубо лѣвочѣе юлико и отъ избранѣныи изоудилеюише се и яко къ въздоухѣ зноувѣше сѣдѣкахоу и прѣкшнѣмогѣкне вѣхѣхоу. Нѣхѣже кодею окливахоу соуштини о нѣхѣ. Вѣкѣкъ же града и въноутрѣ

седмогърахаго прѣсни проводныи въздоухъ испльнааху и кѣ-
жештихъ отъ странъ и приходештихъ и въ вѣсѣхъ градохъ же
и странахъ подобно. И часомоу оубо тогда оуподобилъ кою
отъ вѣка оудливиною рыданне? Прѣкрати во рече, Богъ въ
плачь празднигы твои Иосифа пророка. Слышахъ рече Юфрема
рыдающа: наказа ме Господь и наказахъ се. Аште же плачь и
вѣль, иже о Моуси прикведеахъ, иже възвратише се вси
людие съ плачемъ велиемъ, възвратише се и старци отъ горы
Иванъ съ рыданнемъ звѣкънымъ, възврати же се и Исусъ и
Елазаръ съ стенаннемъ. И вси коупно непрѣстанно рыдаху
днии а: оставилъ юси насъ, глаголюште, оугодниче вожи: въ-
скоую лишилъ юси насъ, изыкраныи вождохъ: лиши же и насъ,
вождохъ нокаго Иеранна. Въ якоже и Даниа и трехъ отрокъ въ
плѣшени рыданьми неизреченьми и стенаньемъ звѣкънымъ
Иеранъ превеждааш. И не тѣчно си ииже владычествованне
иъ и Светла Гора прѣкложае и царьствоуишти градъ коупно
и вѣсамъ градъ и страна идѣже слышано вѣсть въ вѣсеньскѣи,
вѣлко и Исмаилтомъ дивити се. Мнози же и отъ сихъ пла-
кааху о немъ яко въ истиноу.

Г. Въ оубо приходештоу благочестивомоу господиноу Гюръ-
гю не тѣчно юго пакы подобнаа въздоухъ испльнааху плькомъ
сѣрѣтаиштиньмъ и пожданаиштиньмъ: тѣгда же якоже прѣкоую
ослаоу оштоутише. Ибо кждо смръть и разграбленне ожи-
даше оуже. Тогда и коула вноустрьнаа отъверзаеъ се юмоу,
прѣжде не вѣхотѣ отъверети ю влюдыи сно. И въ цркви во
господьскыиъ обычаемъ на прострѣтаи не въиде и саоужькѣ
скыршиишнн се о господьскон славѣ не даеъ ничеже рѣшти,
иъ въ мѣсто сего вѣль рыданьми въ въздохъ слышаше се.
Самъ же оубо съ вѣсѣми въ царьскыиъ же вѣвшоу юмоу,
пришдыше вси иже надъ вѣштѣми поставлени вѣху прѣждѣ-
нишмъ, подаеъ вѣсамъ жьзль свои власть яко. Съ же съ пла-
чемъ велиемъ пакы вѣсакомоу самъ юго подаеъ.

ТУЖБАЛИЦА НАД БУРЪЕМ БРАНКОВИЦЕМ.

Г. Луб. Стојановић назвао је тим именом спис не-
кога од блиских духовника из околине деспота Бурђа
Бранковића над још непогребеним телом деспотовим.
Ми бисмо рекли да је то нека врста надгробне беседе
деспоту. Дајемо јој овде места као спису пуном осе-
ћања и топлоте, да би се и та врста књижевности по-
казала. Издање је којим се служимо г. Луб. Стојано-
вића у Споменику Српске Краљевске Академије III,
стр. 90 и д.

Въ мѣсто зидѣ. (6965) мѣсеца декемвриа мѣ-
днь прѣстави се Господинъ деспеть Гюръгъ въ
граде Гмедереке.

О чудеси страшномоу чюдѣкиши же гласъ тиушнн и прѣ-
высоки и въ вѣсѣхъ благопоучѣкиши владыко мои скеты и
схборѣкиши лже, мачниши сице и не даши ми медоточи
гласъ твои соупроужници, нашии же свѣтѣкиши госножде и ца-
рици, и прѣвждѣкѣкишмъ и сладчанишмъ твоимъ чедомъ вѣсѣмъ.
Како сѣ сѣтворилъ еси, глаголи ми, о вожьствѣкиши и свѣсте-
иѣкиши гласо? Си, рече, мачно и не вѣштаю паклѣкиши правед-
номоу соудѣи и Богоу моемоу сѣ покелѣкишоу, за еже земаишмъ
и тѣкишмъ олаожнѣ есмъ тѣломъ, иъ не мыслѣне мачно ниша
прикасае се Господоу Богоу моемоу по възможномоу, и о своихъ
ми и мовѣзныхъ монѣхъ присно моле се повѣдохъ на вѣсачьскыхъ
кразѣхъ и напастѣхъ въ настоишгаа мѣста тѣмъ даровати се.

Насъ же своихъ како оставилъ еси? Како горѣоу и волѣз-
ныио осырѣнѣ прѣтрьпѣишмъ; како прѣтрьпѣишмъ мрочноу нѣштѣ?

Кто же насъ покрываетъ, извою вѣднѣюю, ради твоего ошкетвiа? Какъ крѣпкою зымоу и коурное дыханiе и такое влчненiе прѣидѣль многоцѣннаго пристанища и высега вышивше се? Кони чистыиа очима сльнце оубришь сладчаншему нашему из невану отъ сѣрди насъ оугасноу волѣзникъ, и волѣзныи покрывноу? Какъ вьзрiмъ на небо, также горко и тѣшнее вране прѣжде вѣрмене показа намъ ради дивентныи се звѣздамъ? О звѣздо горька что сiе намъ вьзвѣсти? Къи мачъ явиль еси покинаюште нашу жизнь: кое волѣзныи вьзвѣстныи невѣдомо отъ насъ вьзвѣсти намъ? — Хотѣши выхоль оубѣдѣти горкое сiе знаменiе тогдашнего вѣрмене, тако ради насъ ованыхъ высть, и твоего творѣца и нашего сьздателя, Господа Бога, извоган выхоль оумолити о непрѣтръннмемъ злоу, иже пострадохомъ. — Кони погани не тресоуштыи се земаю шьствоуемъ; кои же сѣтъ наша срьдъца и колѣна расгли ради покрывнiа нашеи чьстныи и свѣтныи главы? — Твѣкъ же оубо оумрѣшоу, мы како живемъ? — О земля, и сльнце, и въздохъ, и проча о тваремъ творенiа, что изените? Прiидѣте, сь нами вьсплачьте, сь нами вьзрѣданте, сь нами сѣтоунте сѣтованiе велiе, и нехотрѣнно прѣтрѣпете! — Акъо оубо намъ рѣшти, кто дастъ главѣкъ нашеи воду, и очесемъ нашимъ источникъ сльзь яко подокаеть намъ волѣзныи страсть лютоую вьсплакати. Недоволи же намъ соуть капле дждевнiе, и рѣчныи водамъ строюе къ потребоу сльзаль, вь еже испльнити намъ дажноую потребоу. — Где намъ сладчанни живеть криветь се? Где сѣтъ очима нашими оугасе? Где отъ юности даже до старости сила и крѣпость, юже оужасоше се и подивише се цары земьсци, и начельници и князы изычкьсци, иже твое боры и побѣды прѣкхьзодоше древныхъ великыхъ и чюдныхъ мочкин: Ахiлае же, Галафона и Иаѣандра, и иныхъ вьсѣхъ силѣкнишыхъ? Где лжнѣкнии гласъ, иже ради господь царствѣкнии и обладаѣлѣкнии знаменателна дръжава? Где прѣкраснее и вьжделѣкниое страныхъ очю зренiе и вьсего зрака, иже такоже магнитъ жельзо пркльче и окрѣмлае и наставлае послушное соуштыхъ оубо достонныхъ произволеньи сьтварае, веселе и животворе и на высоту наставлае вьсѣхъ: соуштоу же сьпротивныхъ не

хотѣк праведнѣк окрѣмлае и страхомъ грѣме и мрачныхъ стеллае ради тѣчю малаго зрѣнiа? Где христоподражателно срьдъце и роука, иже чьтвоеконьчнаго мнра милостинного и подарнiи вьса наснштаоу се?

И ты седмѣрѣхы, иже прѣжде велики граде Константiноу, нына же вьсѣхъ малѣкнишыхъ градохъ посаѣдѣкнии, и малѣкнии царьскыи прѣстоулѣк океаннѣхъ хрiстiанъ, вьзрѣдан прѣжде сѣтъ, праведнѣк осуждаемаа, иже плачу и рыдаю достоннъ выи ради нашкдншаго ти растѣкнiа, иже извѣкниши се отъ нечьстивыхъ, рыдан; рыдан же и нына правдѣкниаго и блаженѣкниаго и свѣтаго нашего господина Георгiа, деспота вьсѣмъ Срьвлемъ, только свѣтнѣкниа и чьстнѣкниа, благорадѣстнѣкнии долѣк, вьсѣмъ иштателна и печаловника. Твоя же прѣжде чѣда, нына же отъ твоего лишнiа горкии пакниици, иште архирене и свѣтнѣкниоци и доуховници и свѣтеници, и елико же вьси оштин людѣ, елици же богато милостинно и благодѣлѣкство при животѣк блаженѣкниаго и свѣтѣкниаго господина нашего приемше, елици же источникъ милости познаше, елици же богато сь благозвонемъ одарннше се и испльннше се, иже начѣ мѣри юсть, — сь нами вьсплачете; сь нами вьзрѣданте, сь нами вьзвѣпите: оубы, оубы! Сь великымъ вьклицанiемъ вьзвѣпите вьждо насъ вьсѣхъ вь себе вьнiоште: оубы мнѣк, оубы мнѣк, о иже наше велiе тѣштѣты, вь худатанство высть твое, свѣтѣкнии владыко! О колико зло пострадохомъ! О колико оужаса и страха испльнени выхоль! Колико дажгота вѣрмене налекнѣнтаго вь насъ тѣннаго и мрачнаго облака облакчнн или прѣснѣтнн мнштно вы! Иште оубо камени выиши, и камени нечовѣстьвѣкнии не оубо когда извоган выхоль, сего твоего толка и такоаго благодѣканiа ихъ зачѣтѣ выти когда, тогда оубо тѣчю сладчаннаго зренiа же и вьзпрнѣтiа завитлики коудель, егда насъ вьснѣкдна покрыветь земля.

И ты оубо, чюднѣкнии и свѣтѣкнии владыко мов, иже триаккьтнн покрыветь гробъ, — такоже вьспрнѣлае вьрѣнхъ, иже оуботворае еси милостинн неизчрѣпаемннхъ источникомъ, сьвосвннцоу иже къ сицѣныхъ свѣтѣкниоую и прнсно сьтлѣннцоую вьсакыи депредѣлѣкнн явленнѣк твоео соупроушннцоу, нашу

же господю богоподражателю светкишою царицю, въсприими же светкиши ради доводѣтельны жизни, яко познах еси, яко въскхъ превзыде доводѣтели твоя жизнь, прѣжде же въскхъ благочестивіе царя, и тѣхъ великихъ же въ доводѣтели и постничествѣ ежекхъ въсприемъ еси, блаженкиши, и трѣпкіа вкниць, о нхъже лютыхъ прѣтрьпѣхъ еси сжмотреніемъ великъмъ ѿихъ приваженыхъ житіа коньцоу, ради оубо сиухъ и всякихъ твоихъ благъ нхъже оуботовалъ еси, мы же по праведномъ близъ праведнаго соудіа, мноуже свонствивѣк и благочестивѣк поравоталъ еси, въселеніе раиское, веселіе се съ Израаиломъ и Исаакомъ, Иаколомъ и съ всеми праведными, — моли оубо, блаженкиши и светкиши владыко, и о сконхъ ти вѣкхъ: о твои соупроужници и светкиши наши господю и царици, яко да въсакыхъ нужднихъ избавить се въ настоителъ жити, и въ скончаніе е мирноу и праведноу сжартъ, яко да праведкиши и благочестивкиши и та въздасть; — моли о свои отрасли, отъ благаго кореня блага же отрасли оцѣкыши, благонарочитаго и высокаго деспота въсемъ Сръвномъ и светаго господина нашего Лазара, иже въсакыми просѣкышина владыкии явленки дѣкан, да благонаслѣдіе чедь, и сыны сыновъ оузреть и на доучина въсходженіе шире оубо въ томъ света твоя мола потрѣкышии воудеть, якоже наследника твоего и свѣтлѣкышиаго и светаго господина сждѣеть, яко ради твоихъ молебъ, благонарочитаго, и врагы все подь ноги нѣкѣ, и все того послонное доврѣ окрѣмлае и оуправлае, и подокное благодареніе все даюшгому Богоу въздасть; — моли о блаженкиши, о цѣломоудрѣкышии и много тѣвѣк рыдаюштон и светкиши дѣштеры, иже довротоу и вркѣме тѣкла иждикши ради къ Богоу правіе вѣкы и благочестіа, родительскіе любви и благаго повинованія; — моли о блаженкиши, о чьстикишии двонци свонствивкишиихъ твоихъ чедь, господи же нашихъ, стѣкны же благочестіа, живыхъ моученикы, иже настоитѣаго свѣкта лишеныхъ ради правыи вѣкы и повинованія, сошгнхъ же мыслѣнаго свѣкта наследникы и вѣкныи жизни: все оубо мошгна ти, светкиши, яко присному господню равоу и вожкствивныхъ его зановѣкди дѣлателю и исплнителю.

Мене же трѣколаннаго рака и молекника гдѣ оставилъ еси? Хотѣхъ вѣхъ съ твоимъ светымъ ошкстѣимъ сжотити мои окланики доущи; нѣ сіе не вѣсть ради моихъ грѣхонъ. Гдѣ оврѣштоу тѣже по все дѣнии благодарѣтельства твоя? Гдѣ сладчаніе и медоточное твое въсприетые, иже веселити ме и напашотти ме въ глажишоу даже до костѣки и того самого мозга, въсакое не оврѣштоу когда, нѣ отъ нына воудоу, стѣкы и плаче и рыдае даже до жизни моеи числа.

Приндѣте оубо вхен, новы ликъ съставилъ, иже присни боу архіереи и начельници и свѣтеношноти и иночествуюштен, и ноуждикышии житѣаіе Константинопа Града, и вхси христомѣнитти господнии людие, и роуки ваше въздѣкыдите съ великъмъ въсканцаніемъ праведному соудіи ежекхъ и чловѣколювцоу Богоу съ сѣкзани въседоушно молиште се, и томоу възвнѣимъ: чловѣколюбче, владыко храврихъ же и светыхъ господь, оучини тѣхъ, ижеже носѣкытѣеть свѣктъ лица твоего веселіе ежекхъ светыхъ твоихъ въ книзе жизни въ раисѣкыи шити съ свѣктыии агѣан, съ Израаиломъ и Исаакомъ и Иаколомъ, съ праведными прѣкнодокишии ежемъ моученикы, мноуште молиштоу се о сѣмъ прѣкнодокишии и прѣкнестоую владычицоу Богородицоу, ликъ апостольскыи и пророкы и ежекхъ светыхъ нхъже молишлани спедовилъ се оубоучити еке просилъ.

ИЗ СРПСКИХ ЛЕТОПИСАЦА.

Летописи српски могу се сви поделити на два главна типа: на летописе пространије и краће. Краћи су прете белешке о догађајима, као што ће се позније видети; пространијих има више редакција. Најстарија би била она, за коју се по речима самог увода може мислити, да је постала у XIV веку поводом превода Зонарина, Амартолова или другога код византијског свода опште историје, где је писац хтео српски део, којег у грчком оригиналу није било, попунити. Најпознија би пак била или она што долази у хронографима састављеним у Русији, или она, коју видимо у летопису тропишном или Редословљу царя српских штампаном у Гласнику XXI.

Ми ћемо овде по рукопису копривничком, који је Шафарик у своме делу Раматку издао, и по пећском, који је познат још из Хиљфердингове књиге о његову путовању, а о коме се данас важе зна по Јагићеву делу Ein Beitrag zur Serbischen Annalistik (Archiv für slavische Philologie II) саопштити одломак пространијег летописа српског. За тај одломак може се према ономе, што се о горњим рукописима зна, држати, да доиста припада XIV веку.

Одломак из краћих летописа, који ће обухватити прву половину XV века, саставићемо из више сад штампаних познатих кратких летописа.

Правопис је у оба одломка исправљен.

Ради познавања најновијих мисли о овом питању и ради ширег прегледа дотичне литературе, можемо препоручити напред поменути чланак Јагићев.

I.

ОДЛОМАК ПРОСТРАНИЈЕГА ЛЕТОПИСА.

«.

Из рукописа копривничког.¹

Понеже къ краткѣкъ сложено вѣсть о имени дрьвѣньныхъ вѣкѣкъ и скоро текучицихъ временѣхъ и лѣтѣхъ и о бывшихъ царѣхъ, како царствоваше отъ начала и по потоуѣ даже и до сихъ послѣднихъ вѣкѣкъ, по добно вѣсть вѣспоменути и о срьбьскѣи земли, како оубѣрена вѣсть, кѣто ли начелствоваше къ нѣи и къ сѣи послѣднихъ наша вѣкѣина. Къ тѣмъ бо намъ наче слово прѣдъказати благомоуѣно и вѣсакое почести достоино. Ииши къ се намъ къ нѣи велици свѣтѣльници мироуѣ, сви апостолаи равночестѣни, друзи мироуѣчѣци и чудотворѣци, ииши оучитѣлии велици и архирерѣи достолажени и апожаство прѣподобьныхъ и праведьныхъ.

Къ нѣхъ же иши се великии отѣцъ нашѣхъ и прѣкии свѣтѣльнии къ тои землѣ, свѣтѣи Симѣонъ Немана, новѣи мироуѣчѣцъ, оубѣрѣникъ православѣи, потрѣкии ѣрѣи своего отѣчѣства срьбьскѣи земли. Рѣди же и сыны г. Стефана, прѣвоуѣкѣначнаго краля, и Балкана, княза вѣсон Зѣти и хѣмьскѣи земли, и свѣтаго Савоу, прѣкѣлаго архирерѣископа. И велика линога добродѣлѣина и милѣстѣиѣ свѣкори и храмы въздѣиѣи и православѣи вѣкѣи, икѣтѣ мошѣно изрѣшти, окачи сама благодать свѣтаго Дѣуха на нѣмъ изѣви. Сѣзда же и цркви великиѣ, Стоудѣницоу же глаголю, великоуѣ лавроу прѣсвѣтѣиѣ Богородице, и оу Теплицѣи храмъ прѣсвѣтѣиѣ Богородице, и свѣтаго Никѣлы храмъ митроуѣино, и ииши вѣлѣстѣльниѣи храмы, иѣже не досѣхѣомъ вѣспоменути. Стефанъ же сынъ ѣго, приемиъ благословѣниѣ отѣца своего по Никоуѣ, вѣсѣноу по добноу вѣсть

¹ Увѣрѣно су исправѣ које је А. Вукомановић у Гласнику XI, 159 приопштио.

отъцу своему, глаголю же благолюбивъ, милостивъ, благъ, кроткъ, благоумъ, и велика сила подобна, доверк правъ и свѣлоуданъ отъчство свое. Роди же и сыны д.: Радослава, Прѣдслава, Владислава и прѣваго Оуроша. Съзида же и великоу црквию, архиепископию Житъчоу съ иными многими храмы. Остаиваетъ же краиство сыноу своему Радославоу. Прилоучи же се Радославоу краю жена Далида она, наи рещи поими **Изабель**, и велика пестрада, нь оваче несмыкденъ высть юхидною. Владиславъ же по немъ прѣвмаетъ краиство, и ть же богоугодно и благочестно поживъ. Съзида же и храмъ великъ и чистъ, славною възнесенне Христа Бога нашего, глаголемыи **Милешевъ**. По сѣмъ прѣвмаетъ краиство братъ его прѣвыи Оурошъ, иже и наречении хрпавкии краиъ. И ть благочестно поживъ, и доверк правъ православне отъць своихъ. Многа же озлобленна и скркви отъ оурьскаго краиъ приюмаетъ по пророческому слову: многи скркви праведныи нь отъ всѣхъ избави юго Господь! Роди же и сына два, Драгутина и Милоутина, иже наречениихъ Стефанъ краиъ и Оурошъ краиъ. Съзида же и цркви великыи, Сопокани глаголю и Градъць, и ина достоудивнаа исправленна сътвори рѣвноуе православно своихъ родитѣли. Прѣдслава же, сынъ прѣвѣкнчанаго краиъ Стефана, топлоу вкроу разгорѣвъ се и божестьвнныи свѣтаго Духа распаливъ се огнемъ, и вѣса краснаа вѣка сего ничто же вѣлкънѣ, изволи иночскою житие, послѣди же поставляетъ се архиепископомъ въ своемъ отъчствѣ по светомъ Арсени, третии по светомъ Савѣ стрин своемъ, и ть же Сава наречень вываетъ и въ всѣмъ подобнь стрию своему. Стефанъ же, Оурошевъ сынъ, по своемъ отъци прѣвмаетъ краиство, и паче на локви возию и на православне распаливъ се, и достоудавно и благоучестно свѣлоуданъ отъчство си, пожитъ богоугодно житие, инокиихъ любѣ, старьце почитаетъ, младыихъ питѣи, въсакоу же правдоу и истиноу испльнае, въ снѣ же постомъ и молитвою свое тѣло оудроучае, велико изрещи ирѣтъ мощные. Роди же и сына два, Владислава краиъ и Оурошица. Ть же Оурошица свѣтло въ благочестни кончиноу приемъ, гробоу прѣдавъ се, полежаи высть

въ митрополи ахивской, и благодатно свѣтаго Духа миро изаниаетъ, такоже юсть вѣдомо всѣмъ. Владиславъ же изгнанъ высть дѣчаньскыи краиель на Оутре, и тамо конць приемлетъ. Стефанъ же краиъ, сиухъ отъць прѣжде речении, създавъ црквию свѣтаго Георгина оу Расоу, и блажиноу кончиноу постизаетъ, измѣнивъ земльнии царство нескное въ лкто звѣкѣ (6825=1317). Съ же Стефанъ краиъ, похвалении отъ дѣл своихъ, при животѣ своемъ признаетъ врата своего, свѣтаго краиъ Оуроша, и тамоу вкроучаетъ правити краиство отъчства си. Съ же второи Оурошъ прѣвмаетъ краиство, много съ въ милостыни, такоже ны отъ краиъ и царъ никто ни прѣкѣи ниже по сиухъ. Гдѣ бо не слышаше се югова милостыни и правда по всѣхъ языцѣхъ? — Достизаетъ же и вѣсточныи страны, глаголю же Шверсолыи и Синаю и югнѣтскою землю, и по вѣсон гръчскон и словѣнскон земан, даже и островы поморскыи и залерскыи, тамо вѣсеудъ югова милостыни достизе, и рѣвностъ и любовк, таже о Боуѣ, овлаи се. И цркви създаше се, и больницы смншине се, такоже тамо живоушныи выти въ оудивѣнии, пошеже и Богъ оудиожи царство юго, царствова во лкта .лв. Съзида же въ отъчствѣ своемъ цркви великыи и чистыи, и сиухъ оукраси, такоже и до нына виднаю юсть, глаголю же въ Светон Горѣ великую лавроу, долъ прѣчистые Богородице хиландарьскыи, и свѣтаго правдоученика Христова Стефана при градоу Звечани, юже юсть Баньска, идѣже и свѣтые юго мощи лежатъ, и вѣсе стѣны златомъ оукраси, такоже мѣрети се полити наи позлаштинъ выти. Юште же и црквию юникопно градчаньскою, и оу Призѣкѣ митрополию и свѣтаго Стефана и оу Скопни троивручиноу и свѣтаго Георгина на Гѣравѣ, и въ Нагоричиѣ свѣтаго Георгина и въ Голоуѣ свѣтоу Троицоу създавъ и оукрасивъ, и полатѣ вѣдигъ и хрисовоудъ оутрьдичъ оу царъ гръчскиихъ, яко да юсть въ змлетъ домоу прѣсвѣтые Богородице хиландарьскыи. Съзида же и въ богосъзданѣмъ Константиѣ градѣ цркви, и больницы вѣдиге. И кто можетъ сиухъ въ кратыѣ изрещи юлика съзида и обновн по нынѣхъ земляхъ, что же ли юсть въ сиухъ кънѣти?

Одаци благочестивно и когдоугодно поживъ блаженни конциъ постизають въ лѣте 7300 (6829=1321). Реди же и сына два, Стефана краля дѣчаньскаго, Оуроса третиаго, и Константина, иже въ Звечани градоу лежеть светлыя мощи його.

Ѣ.

Из рукописа пѣскаго.¹

Съ же Оуросъ по истинкѣ краснь и достоинькѣ видѣниемъ, младъ же смисломъ, прѣизлиха милоствѣ и кроткѣ яви се, старьчьскыя свѣкты отлеще, младыиъ же свѣкты приемле и любѣ, тожде полоучи, иже и Ровоамъ онъ, ни ршти иже Миханъ царь грьчьскыи отъ своего рака Василиа пострада, по добно же и съ отъ своего хранения пострада и многоа озлобленна и мести и томленна прѣтрьпкѣ, глаголю же отъ Балкашиа и Оугашиа. Съ же Балкашииъ съподои се отъ него чести деспотьскаго сана, по томъ же и вѣнчавають його, послѣди же и сьринуу його съ прѣстола отчьства своего и възлагають на се вѣнцѣ кралявства срьбьскаго, вратоу же своемуу Оугашии въроучають страны земли грьчьскыя съ саномъ деспотьскыя чести. Тыи² же безаконныи мужькѣ, иже и пострада въ изгнании царьскыя чести отчьства своего, нь пакы по средкѣ земли своея въ свои земли и чести царьскон къ Богоу прѣходитъ въ лѣте 7300. лѣтца Декавриа д. днь, коньчюу жалость земли срьбьскон оставилъ. Къ тожде прѣжде того прѣставленна лѣте съгнавшиа його отъ царьства Балкашииъ краля и Оугашиа деспотъ отъ сыновъ Пзмаианецкѣхъ съ прѣлиогыиыи мнѣжствомъ кон своихъ повнени выше на рѣцѣк глаголемки Марица, яко ни тѣлесемъ ихъ окрѣсти се. По синыхъ же вѣсѣхъ прѣлиають начельство благочестивыи князь Лазарь, ни же сынъ ни же вноукъ прѣжде реченихъ царн племени кого, нь тою земли срьбьскыя отъ прѣродитѣль своихъ рождению и вьспитѣниѣ кѣ не отъ прѣпростыиыхъ. Родитѣли

¹ Почетан, управо сво о Урошу, узет је из Шакарна, по истом горьам рукопису, а наставак је из пѣскаг рукописа, по лозаду која је наштампана Јагѣ у горе помелутој својој расприци.

² Оваде настаје пѣсени рукописе.

того вѣнахоу възлюбил, нь прѣвни въ полатѣ царьстѣки прѣжде реченихъ царн и саномъ почтени же и оладаште, въ домохъ царьскыиыхъ зрѣхоу се. Балкииы же въ сьредствѣк ѣкци самодрьжцель вѣнахоу, иже иже приаоучають се отъдаленшыи се сълоучи се тогда. Жена же того отъ самыя крове царьскыя. Нь да не кто зазираю възлюбилъ се зазираю съпрѣженно сныиъ наѣкии разоумъ и расоужденне, никако же самоу зазритъ; иеть во расоудительныиши повелѣно мужькии о сьредникохъ, кыиы възимати се, кыиы же ли оудалати се ради крѣвоцѣсна. Сего ради и здѣ расоудившы ижеже паче таковыиыи сьредникоиъ прѣштено иеть възимати се, иже и высть. Съи же приемъ прѣжде реченоую дрьжавоу земли срьбьскыя, кѣ же мужькѣ благъ, кроткѣ, сьаркрень же прѣизлиха, ижеже и се являють того прѣлиогое сьаркрение: сѣдышоу же томоу на дрьжавьнѣкѣ прѣстоатѣ царн прѣвныиъ, никако оубо, възвысилъ се, потынта се постанити себе царемъ же или кралемъ или деспотомъ, нь въ сьаркрении своемъ благо разоумьрѣкѣ прѣкмыеть даже до днь нехода своего, носе иже Богомъ же и царемъ самоу прѣвѣкѣ даною. Прѣжде во самодрьжцѣ, цара Стефана глаголю, отъдѣливъ, иште при животѣ своемъ, страноу единою своего царьства томоу въроучають, сею долати се и князь страны оное нарицити се. Иже и въ чьсть самодрьжаниа царьскаго вышѣ, не хоте излѣкити князьскаго нарицаниа, нь се обнесе иже, ничиамъ же мьншии въ вѣсѣхъ прѣвѣствоваштихъ кралиаи же и царь прѣжде того вывѣшнихъ показа се, ижекыиъ любѣ, старыиъ почитоую, младыиъ питѣю, ниште милоую, ижеже мнѣжкѣ наѣкѣи того Давида и доушоу Авраама ниште любивкаго наѣкѣи видѣше се. Милоствѣ во вѣлыи вѣк; не тьчно во по земли срьбьскон тогемы милоствыи зрѣхоу се, нь въ вѣсе вьсточныиыи страны прострѣши се, въ страны же иерупьтѣскыя и Гинаю, Иероусалимъ десежахоу и пакрѣхоу се творимыи. Създа же и црковь великоу тако и съ градомъ светомоу Христа Бога нашего възнесенно въ Петроуекѣ на рѣцѣк глаголемки Равница, въ ижеже и обьште мьншомъ състави житие, и ижеже кожьствькыиыи храмы, обѣхъ понавляе, другы

же отъ основанна въздвизае. Роди же и сына св.: Стефана, иже и деспотъ, и Блжк. И сице въ вѣсѣмъ добрѣк и благочестно вѣкъ прѣсѣкнае. Въстаеъ иже вѣсего востае царь отъ сыновеъ Изидиловѣхъ, Моуратъ нае иноушта, и вѣсоу грѣчскоую и вѣлгарьскоую землю прѣвѣмъ и на сего приходить, вѣсчисленно множетво вѣды съ собою: сыновеъ Агарини съ Татари, Карлинане же съ Сарханити, Грѣкы же и Бѣлгаре и Арваниты. Тѣмоу же съ поганинани настоупаюштоу юзвыкы, сѣмоу же вѣлгочестне не попуштаюштоу попати и светлиашта вѣкыстѣкынама и вѣрѣтъ оуничженѣне оскеркити, и сѣраженно между оконома вѣвѣшоу, и въ сѣраженни тѣмъ нечѣстивки наславнѣкы падаеъ отъ мѣча по сѣрдѣкъ развою и тѣказь и доушею съ множетвѣмъ своиуъ вѣгопротнѣкыниуъ вон, остаеъ же того сынъ юдиноу. И къ конкцоу сѣраженна того, не вѣкыа что истинноуе рѣшти о сѣмъ, изданъ ли кыиъ отъ своего вѣвѣ храненна нае паче соудѣо вѣжно о сѣмъ сѣвѣвѣшоу се, и въ роукахъ того вѣзима, и по многыиуъ моукахъ сѣмъ чѣстнѣоую и вѣлговѣкыноую главоу юго отѣкѣче. И по тѣмъ подѣроучинѣкы вѣзима вѣсѣхъ. Прѣжде во того сѣмрѣти въ лѣтѣ третне сѣкыце въ тѣмоу прѣкложи се, тако и вѣвѣздамъ въ пладѣнѣкъ вѣвити се и лоуѣкъ въ вѣрѣкы, показоуе вѣкдоу хѣтншоую кыти отъ сыновеъ Изидиловѣхъ. И въ прилѣкитинѣмъ тѣмоу градѣкъ погрѣчно вѣстѣ тѣкло юго светѣо въ лѣтѣ зѣвоѣ (6897 = 1389). И по шѣмъ прислѣмотъ начѣкѣство сыновеъ юго, Стефанъ деспотъ, юште же и матери юго соуштити. И нашиуъ ради грѣхъ, оуничжѣшѣмоу отѣцаиуъ вѣвають подѣроучинци, и того вѣвѣкитанинѣ съ вѣтвоею сыновеъ юго вѣдѣкыши отъ того рѣчноу, тако гдѣкъ люво конѣцъ житиѣа постигоу, индѣкъ же индѣ тѣкымо въ троудѣкъ зданна моисѣоу цѣркѣе положити ли се, юже и сѣтворнѣне съ сѣвѣтѣмъ патриарха и антропоитѣа и игѣумѣнѣа и поуѣтѣнѣноуо прохѣдѣштинѣкы житиѣе. Вѣси сѣвѣрѣнѣне се въ рауѣкъ моужа откѣвѣлають грѣкы и оуѣрѣлають светѣне мошти юго цѣкыа и нерѣшнѣмы, и лювоуо вѣлговѣнне испѣушѣаюште, такоже и нынѣа вѣднѣны соуѣтъ. И прѣкыснѣне и въ юже отъ шѣго сѣзданѣкыа монастыри чѣстѣнѣкъ положнѣне въ лѣтѣ зѣвоѣ (6899 = 1391).

II.

ИЗ КРАТКИХ СРПСКИХ ЛЕТОПИСА.

Юште Шафарикъ у својѣоу кылизи *Ramátky drevního písemnictví Jihoslovanův*, Prag 1851, штампѣоуе вѣратке српске летописе, сѣставивши свѣд од ѣних осам у јѣдно. За тај посао узѣо је осам рукописѣа: Сечѣнички, писан околѣ 1501, Рачански, писан око 1671, Давидовиѣв — око 1554, Магарашѣвиѣв — око 1672, Светоандрејски — око 1700, и Хиландарски, писан око 1552, но по Рајѣвиѣеву прѣпису од 1758. Годнѣе 1883 штампѣоуе је Љуб. Стојановиѣ у Гласнику IIP „Српске родослове и летописе“, а издаваѣе је посебнѣх летописѣа и по томъ вѣставѣено.

Хѣтеѣи ради примерѣа показати одломак и из ових кратких летописѣа, ми смо се подухвѣтили, да са Шафариковимъ свѣдомъ спорѣдимо и оно што је од оно доба штампѣано, па да покажемо ради углѣда јѣдан део краткога летописѣа прѣма садашнѣоу граѣи јѣднаке вѣрѣте.

За тај посао смо изабрали прѣву половину XV века, а од граѣе прикупили смо, те уз Шафариковъ свѣд употребили, летописе ових издавалаца:

а. — В. И. Григоровиѣа из додатка кылизице „О Сербии въ еѣ отношенѣяхъ къ сосѣднѣмъ державамъ прѣимуществѣенно въ XIV и XV столѣтѣихъ. Казань 1859.“ Ту је издавалацъ такоже даѣо свѣд од чѣтири рукописѣа, јѣднога из библиѣотеке Дерпатскоуоу универсѣтѣта, јѣднога из Царѣве Библиѣотеке у Бѣчу, јѣднога који је В. Григоровиѣ прибавио у Хиландару, и јѣднога, који је онъ прибавио у сѣлу Гѣбарову близу Пловдивѣа.

б. — Јов. С. Поповиѣа у Гласнику I, 163.

в. — А. Вукомановиѣа у Гласнику XI, 144.

Та се два издаѣа толико (скоро од слова до слова) слажу, да су или оба потѣкла с јѣдноуоу рукописѣа, или су рукописѣи, који имъ за изворъ олуже, сѣ свимъ јѣднѣки.

г. — А. Вукомановиѣа *Пѣвѣтѣа вѣтъ вѣтѣа и о царѣвѣнѣхъ вѣсѣхъ редѣвѣа* у Гласнику X, 244 и даѣе.

д. — Ст. Новаковића „Одломак српскога летописа“ у Starinama VI, 19.

б. — В. Јагића препис уз чланак Ein Beitrag zur Serbischen Analistik у Archiv für slavische Philologie, II.

е. — Ст. Новаковића записе извађене из Призренског поменика на кожи у Гласнику XLII, 10, 11.

Све што у тим изворима долази сведено је у једно и уређено као што следује, тако да је за основу узиман увек текст најјаснији или најчистији, па је из осталих попуњано, ако је што било више у њима. Варијанти, који се овако нису дали спојити, стављени су у заграду. За ово издање свод је овај упоређен и са напред наведеним сводом Јуб. Стојановића од године 1883.

1402. Ђе лѣто 6910 царь Давидъ оуби цара Баазита подь Ингоуремь Юла .кж. (издаде ко юго деспотъ Стефанъ).

И то же лѣто оухвати (свеза) деспотъ Стефанъ Георгиа Балковника оу Цариградоу.

Ђе лѣто 6911¹ Сентемвриа .г. оукраде Редонъ Георгиа Балковника изъ соужникства оу Цариградоу.

И то же лѣто кон вьсть деспотоу съ Тодурци и съ Георгиемь на Триполе (Дрѣнополе) Новосвирна .ка. (И то лѣто разки деспотъ Стефанъ Моусино на Дрѣнополе — Триполе — Новосвирна .ка.)

И вь то лѣто пакши Стефанъ Ситкшицоу.

1405. Ђе лѣто 6914 прѣстави се госпога княгиня Милица, мати деспота Стефана, зенома шочексы кура Евгинна, Новосвирна .ка.

Ђе то же лѣто прѣстави се Никодимъ Гръчникъ на рождество Христово.

1408. Ђе лѣто 6916 съконьча се Гръгору Балковникъ, братъ деспотоу Георгиу, Марта .д. (Гръгору .г. сынъ Балка Бранковника).

¹ Да се голше од створена света превезу на голше од рођена Христова одузика се за месеце јануар до краја августа 5509, а за месеце септембар до краја децембра 5509, Виза Гласник XII, чланак С. Сретеновића.

Ђе то же лѣто вьсть зьлама зина.

1409. Ђе лѣто 6917 Юна .л. пакшише Тодурци съ Балкомь Срѣбие (Пакши Балкъ .л. сынъ княза Азара — Балкъ Книжикъ — Срѣбие — срѣбиеоу зьламо).

1410. Ђе лѣто 6918 Юна .л. (Юла .л. — .л.) закла Моусина Балка Книжика (Кнежевина) и Азара Балковника сестриника моу, брата Георгиеа оу Плавдиноу (Плавдиноу).

1411. Ђе лѣто 6919 Юна (Юла) .л. Моусина брата си Чалашно (Чалашно) оудаби.

1412. Ђе лѣто 6920 Гювгара .л. дого царь Моуратъ подь Ново Брѣде (и не приши га).

1413. Ђе лѣто 6921 царь Моусина разки деспота Стефана на Бръквинци, и расина Кроушвикца и Петроуек и Сталак и Копришанъ и доуге градове. И кезь числа ашожество веда христианьскаго оуби сабломь.

То же лѣто Моусина расоу Бьлгаре и прѣсели Яцила .кж.

Ђе то же лѣто .л. Юла загыне царь Моусина отъ брата соултана Кришине, отъ деспота Стефана, на рѣцѣ Некроу подь Копришанемь.

И то лѣто оцари се Кришина.

Ђе лѣто 6922 Октоавриа .кж. дого Гюрагъ или Голоуна.

Ђе то же лѣто прѣнесоше госпождоу деспотицоу Еланю отъ Голоуна деспотоу Гюргю вь женоу Декемвриа .кж.

Ђе то же лѣто ожени се Гюрагъ Балковникъ.

1418. Ђе лѣто 6926 създана вьсть Ресава. (Оусганине се оу новоу мавроу Ресавоу светине Троицы).

1419. Ђе лѣто 6927 Фервара .д. оумрѣ Мирьча (Мирьчета) господинь Влахомь. (Прѣстави се вьаньши вьиводе оугро-влахискии Иванъ Мирьча Гювгара .ка.).

1421. Въ лѣто 6929 Августъ мѣ. пакни Блаже соултанъ Кришчина.

1422. Въ лѣто 6930 Априла мѣ. (мѣ.) оуларѣ Балша господинъ Зетѣк, и соултанъ Кришчина Юна мѣ. (мѣ.). И вѣдари се сынъ его Моуратъ.

Въ лѣто 6931 Септември мѣ. оуларѣ царь кагарьскыи Костандинъ.

Въ то же лѣто ходи деспотъ Стефанъ подъ Сладарь. И не полоуци ништо.

1425. Въ лѣто 6933 Априла мѣ. (мѣ.) прѣстави се госпожда Мара Кавковница, сестра деспотоу Стефану и мати деспотоу Георгу.

1426. Въ лѣто 6934 ходи Моуратъ подъ Кроушевць и пакни Сръбле.

1427. Въ лѣто 6935 Юла мѣ. прѣдъ Панирѣкъ днюу въ петакъ вечеръ свитаюштон соукотѣ прѣстави се благочестивыи господинъ Сръблемъ и вѣскыи странами подоунавскыи деспотъ Стефанъ. И господствова лѣтъ мѣ. и много плачь Сръблемъ остави яко выти вѣноу весплоднюу. И вѣрочи землю сестричнюу своему Георгу Кавковнику.

Въ лѣто 6936 одеспоти се Георгъ Кавковникъ и царствова лѣт. лѣтъ. Сынъ Георгъ реди л. сыны и дѣштери м.: м. сынъ его Грыгоръ, м. Стефанъ, л. Лазаръ; м. дѣшти его Мара, иже дана вѣсть въ жѣноу царю Моуратоу (Павлитоу), м. дѣшти его дана вѣсть оу Пѣльце за Орхана князя пѣльчкыаго. Си же сынови деспотои Грыгоръ и Стефанъ саблѣтею одржиши отъ цара Моурата.

Въ то же лѣто открьши се Юрелина оу Голоушцоу, и даде се Тохромъ, и пакниши Брашчичо.

1430. Въ лѣто 6938 мѣ. понедѣльникъ оупали се цѣкъ средь-

никъ иже.... (Тоже лѣто оупали средьникъ иже оу Запалинио).

Въ то же лѣто приши царь Моуратъ Голоушъ Марта лѣт. въ недѣлю цѣктыноу, и вѣсть много пролитие крѣпе.

Въ то же лѣто създанъ вѣсть градъ Снедерево въ л. лѣто царства деспота Георга.

1432. Въ лѣто 6940 ходи царь Моуратъ на Оугре подъ Брашичо (Брашовъ — Брачико).

То же лѣто лѣксца Августъ реди се Лазаръ.

1433. Въ лѣто 6941 Юла (Юна) мѣ. въ сѣкдоу полрече сѣбныце въ полоу дѣне (въ часъ л. дѣне) по вѣсен вѣсенѣнки, и вѣкздамъ шѣлѣшникъ се тако въ пошти, и вѣше оупони анози.

1434. Въ лѣто 6942 Априла мѣ. оудаде деспотъ Георгъ дѣштеръ свою Вадакушинуу за Ораша.

Въ то же лѣто Демьонина мѣ. потрясе се земля.

1436. Въ лѣто 6944 оудаде деспотъ Георгъ дѣштеръ свою Мароу царю Моуратоу.

Въ то же лѣто оуларѣ Радосавъ Мицалевникъ, великыи коньведъ, Генгара мѣ.

1437. Въ лѣто 6945 коньча се Калотанъ Роусота Априла мѣ.

Въ то же лѣто вѣсть принѣствие цара Моурата съ Клаши на Оугре подъ Сивникъ. И вѣсть зѣлки понедѣльникъ.

Въ то же лѣто¹ попали Зоупровникъ Кавкашникъ (попалише Оугри) царева (тоурьска) дрѣва подъ Кроушевцьемъ и разши Яли вѣга на Годошнюу (Годошню) Авраамовина.

Въ то же лѣто оуларѣ Жигмоундъ (Жигмоутъ, Жигмоунта) кракъ Октоверина мѣ.

1438. Въ лѣто 6946 царь Моуратъ пакни (разши) Сръбле Августъ мѣ.; пакни и попали Коучичо и Брашичо и

¹ Овај локалaj мѣбу попал летописци у 1435.

приним градъ Боркчъ (Боракъ, Борча) и Равкинцоу, и расна Острьвицоу (и манастиръ Равкинцоу). Въ то лѣто изгорѣ Скопие и въ шель много доушь сьгорѣ.

1439. Въ лѣто 6947 Янгоуста з. на Прковракине оуки Ссевекъ Явранезовикъ Новокръгане на Трипело. (И оувише Тоурци Новокръгане на Трипело).

Въ то же лѣто приниши Моуратъ Смедереве Янгоуста м. (кз.) и Ресавоу, и изведе Гръгоура и Томоу, и пакши оугръскоу землию, и градове разви.

Въ то же лѣто (Мана л.) оумрѣ (на Кониловоу) краля Ялверта (Ялверта).

1440. Въ лѣто 6948 хеди царь Моуратъ подь Бѣлградъ и не оуспѣ ничьто.

Въ то же лѣто оумрѣ Дань воєвода Юла л. Въ то же лѣто извише Тоурци новокръдъскоу воескоу на Макрешоу.

Въ то же лѣто доиде деспотъ Георгъ отъ Оугръ оу Баръ и оу Зетоу.

1441. Въ лѣто 6949 съвеза царь Моуратъ на въскресешии Гръгоура и Степана, по тѣмъ ослѣпи ихъ Мана м.

Въ то же лѣто Юна лк. (Юла лк.) вьторнишъ приниши Хадомъ-пана Ново Бръдо и шиє градове (свѣ сръбьскє градове).

Въ то же лѣто отиде деспотъ изъ Дубровьника на Оугре.

1442. Въ лѣто 6950 оуки Инкоуль Мезитъ-вѣга на Бласѣхъ Марта лк.

То же лѣто вьсть наша подь Бѣлградомъ, и съвиза градъ Жръневъ (Жръневькъ, Жръневанъ, Жръневанъ).

Въ лѣто 6951 Сентемьрна з. (л.—лє.) вон вьсть Инкоулоу и Хадомъ-пани на Влазницѣ (на Влазкнице на вланикѣн земли), и ваноу оуки.

Въ то же лѣто съвезани Тоурци Блада воєводуу, и поставише Миркшоу. Изиде Басарава, и главоу землоу отъ-

сѣчи. Того ради Тоурци пакшише вланикѣн землию, и Тръговиште позналише.

1443. Въ лѣто 6952 изведе деспотъ краля Владислава и Инкоула, и воєкани до Златицы, Новомирна л. (Изиде деспотъ Георгъ съ Оугры, Доунавъ прѣкъдѣ, на Златицоу и разви ваноу подь Нишѣмъ).

То же лѣто развише деспотъ и Инкоуль Хадомъ-паноу оу Коуновици.

1444. Въ лѣто 6952 Феврара м. оугорьникъ пакши тоу Изгоурувикъ и пороки и неѣче Ново Бръдо. (Овоише Тоурци Ново Бръдо и пакши его Таоуць, и неѣче воескоу сръбьскоу на Ситинцѣ. И тоу землию погыбѣ новокръдѣна воеска на Риварѣхъ.)

И то же лѣто оулири се деспотъ съ царѣмъ лѣксеца Янгоуста м.

И то же лѣто деспотъ Георгъ приниши опетъ Смедереве и Ново Бръдо и вьсоу сръбьскоу землию, и оуакзе оу Смедереве Янгоуста лк.

Въ лѣто 6953 Октомьрна лк. погыбѣ краля Владиславъ на Барнои. (Оуви царь Моуратъ краля Владислава на Баркнелоу).

1446. Въ лѣто 6955 Децемьрна м. (кз.) донесоше госпождоу Яваноу отъ Моурисъ Лазароу, и вѣкчани ю и саномъ деспотѣства. (Ожиши се деспотъ Лазаръ, и постави се деспотомъ).

1447. Въ лѣто 6955 лѣксеца Февроуарна з. днь оу понеѣкѣннишъ дньмъ л. часъ троушь вьсть л. крати. (Погресе се земля два поутѣ).

1448. Въ лѣто 6956 хеди царь Моуратъ на Моурие.

Въ лѣто 6957 разви Томъ краля воекьскога Томаша Сентемьрна м.

Еъ то жде лкто лксеца Октолирина лз. въ петакъ днелмъ
 лнежаство лзвмкъ събоупи се вьсточнннхъ и западъ-
 ннхъ странъ. Начельници: оутрьскомоу лзвмкоу Шико,
 Ягарномъ Моуратъ. И въ вон педь Приштинемъ, и
 зкля лнежаство троуповъ чловчкскнхъ паде. (То жде
 лкто разки Моуратъ Шикоула на Кесевоу. — Бысть
 вон на Ситъници Октолирина лн. И оувиенъ вьстк
 Шикоула).

То жде лкто оуирк царь Моуратъ.

И въ то лкто пркстави се епископъ кроупничкскн Шкоу
 лксеца Октолирина л.

ЖИВОТИ СРБА СВЕТАЦА.

Овај круг старе наше књижевности обухвата обично
 не само српске земље, него и српске и бугарске, управо
 земље југословенскога православља. С тога у њ улазе
 и свеци Бугари, те по томе налазимо у овом кругу
 живот Јована Рилског, живот Илариона Могленског,
 пошто су се, према духу онога времена, мање осећале
 ситније племенске разлике а много већма религиозне,
 потпуно противно данашњему времену. Како пак овај
 круг старе књижевности није још уредно ни разрађен,
 те ће се за њ открити временом још грађе, ми га узимамо
 по данашњем нашем сматрању, те износимо одлом-
 ке из живота оних светаца, који су доиста припадали
 нашем народу.

Што се самих дела тиче, поменуто је већ, да се
 тешко може ухватити разлика међу животима влада-
 лаца, који би по предмету свом били чисто политично-
 историчка врета, и међу животима светаца, који би по
 предмету припадали историчкој црквеној књижевности.
 Али ма да су и једни и други животи једна иста књи-
 жевна врета, опет, по природи самога предмета, у жи-
 вотима светаца претеже религиозна страна, као што
 у животима политичких лица и нехотице нешто јачи
 тои има страна чисто историчка. С том мишљу, да би
 се показала и она прва страна књижевности, ми овде
 узимамо два одломка из живота св. Саве као свеца
 и додајемо му одломке из живота архијепископа Да-
 нила и Петра Коришског а цео живот арх. Максима,
 који се такав и у Србљаку налази.

а.

Како је св. Сава чудом повратио у здравље ослабљенога у Жичи.

(Доментијан (211—213).

Чујдо о въздвиженни раслабљенаго. Иногда же сошитоу јелмоу къ домоу Сьпасеиѣ въ мѣстѣ рекѣмѣ Жичи, и тоу вѣ иѣкѣ члѣвѣкъ въсь ослабленъ роукама и ногама, отъноудъ не могу прѣсто стати. Сего прише мѣ прѣпѣдовѣнии по истинѣ оученикъ Христовъ, подои се владыцѣ своелмоу рекѣмоу: вѣроуѣи въ мѣрѣ и дѣла иже азъ творюу и тѣ сътворишь, наче и воляна сиухъ; владыка же јеро Христосъ слово мѣ въстави раслабљенаго въ овъчии боуиѣмъ ли. мѣтѣ сължешта; вѣроуѣнии же Петръ апѣсто мѣ Юниа раслабљенаго въздвиже; сини же прѣпѣдовѣнии, вѣторыи апѣсто мѣ, тогоже владыки силоу навѣи, и молитвоу въздвиже раслабљенаго отъ многѣхъ мѣтѣ сължештаго, по речии светѣхъ отъцѣ светогорѣвѣхъ: можаши бо, рече, и мѣртвѣи вѣскрѣснати, и оукланаше се за целико јеро скрѣрение. Къзвѣмъ же раслабљенаго и вѣнесе и въ црквию свѣгоую, и овъ нештѣ късоу ста на молитѣ прѣсе помѣшти съ вѣше; и никѣмоуже сошитоу съ нимъ въ црквию разѣк томоу самѣмоу и ослабљеному лежшитоу прѣкъ ообразѣ Христовѣмъ, и многѣи молитвѣи сътвори въ вѣшнѣмоу милѣсти податѣлю, прѣкою о свѣк, такоже Павѣ глаголетѣ: всѣмъ архѣиерѣи приносе жертвы прѣкою о свѣк, по томъ же и о людѣхъ невѣдѣхъ; и въ подвизѣк приажѣно прѣдѣстою, въсь оиѣвѣсѣкъ се доушею свѣтѣлоу, и оумѣмъ богѣмыслѣниимъ прозрѣ седми свѣтѣлаи невѣса, съ слѣзѣми топлѣнѣи изъ глѣбѣни доушевѣнѣи зовѣ, въздишѣ прѣпѣдовѣнии роуцѣк свои на высотѣ невѣсѣноую моле се и глаголе: саваоте Гоже, неразориѣмоу основание, и салѣкѣ правѣдѣноу, непединѣжиимъ камѣни, крѣпѣкаа сило, непрѣкѣкаавѣимъ жѣзѣ, прѣвѣкѣчѣнии источѣниче и поутѣ истоваго спасѣниа, и оброуѣчѣниче истинѣнѣи славы, наследѣна неконѣчѣемаа ништа, начѣтѣче боудѣишнѣи мѣ благомъ, неспѣкъ десѣнѣиимъ и шоуѣи мѣлага, даѣи мѣ благодарѣтѣ свою члѣвѣкомъ оуѣвѣдѣти тѣе истинѣнаго

Бога; ты бо милѣуѣши и съпасѣиши своєю волюю и прѣкѣнигѣнѣи штѣдрѣтѣи своиимъ, хѣте съпати се късакомоу члѣвѣкоу и къ разоумѣ истинѣнѣи прѣити; и ты, Госпѣди Исѣу Христе, сыне Бога живѣаго, живѣи къ вѣшнѣхъ съ јединѣсоушнѣнѣимъ и јединѣродѣнѣимъ отъцѣмъ ти и съ светѣнѣмъ и благѣнѣмъ и животѣорѣшнѣимъ ти доухѣмъ, въздвигоуѣи слово мѣ дрѣвѣи раслабљенаго на одрѣк лежшѣаго, и въдоѣрѣниа сына на погрѣшѣниа носѣма, и прѣказѣнѣи слово мѣ оиѣстѣнѣи, и страшнѣнѣимъ и въсьмогѣишнѣимъ и милѣсрѣдѣнѣимъ гласѣмъ четѣворѣдѣнѣвѣнаго Лазѣра адоу изъ чѣлѣстѣи истрѣгоуѣи; ты нына въсьвѣдѣнѣимъ окомъ твоимъ и вѣде прѣзри съ высотѣ своѣи вѣзѣрѣкѣнѣи, и оуслѣши молитвоу раѣа твоѣго оупѣаюшѣаго на тѣ, и прѣиди невидѣмоу силоу твоєю, скрѣроушѣи мѣ ключѣ адоу мѣ, и растрѣзѣи вѣрѣкѣи скрѣрѣнѣи неѣзрѣчѣнѣимъ и вѣсѣисѣлѣнѣимъ милѣсрѣдѣиѣмъ, прѣиди и вѣде на сего раслабљенаго, и свѣоди отъ одрѣжшѣи јеро вѣрѣкѣи, и растрѣгни соузы вѣрѣкѣи грѣхѣвѣнѣихъ, и овънови свою тѣарѣ, да всѣи людѣи твоѣ разоумѣютѣ силоу твою вѣсѣисѣлноую и милѣсть твою вѣсѣконѣчѣноую, и да вѣскрѣи салѣитѣ се прѣкѣрѣгоу; и вѣвѣлѣкѣнѣиѣи мѣ твоѣ отъца и сына и свѣтаго доухѣа, нына и прѣсьно и въ іѣкѣи. И конѣчѣрѣкъ вѣкѣишѣи молитѣк, ослабленѣи же јеро отъ сына вѣсѣконѣчѣи и хѣждаашѣ, славоу вѣсьмаю Богу и прѣпѣдовѣномоу оуѣдѣникоу јеро јерѣмонахоу кирѣ Сѣвѣк, поволеу чоудѣтворѣкоу, прѣстѣвѣшѣмоу и слово мѣ свои мѣ светѣнѣимъ, на зѣмѣи сошитоумѣ неѣвѣсѣноую власть неѣоушитоумѣ отъ владыки своѣго Христа вѣзати и раздрѣкѣнати грѣкѣи на зѣмѣи.

β.

Како је св. Сава молитвама повратио у живот краља Стефана Ирвовенчаног, да би га могао закодуђерити.

(Теодосије по Доментијану 160—165).

Сѣцѣла оуѣво посрѣкѣиѣво мѣ Бога јѣе на оугрѣцѣки зѣмѣи свѣтѣмъ сѣдѣкѣи се чѣдѣса, мног же мѣрѣ штѣ вѣсоудѣи молитѣи мѣ Богу и хѣдатѣнѣво мѣ скрѣрѣтѣнѣимъ свѣтаго архѣиѣскѣпо мѣ Стефанѣмъ благѣчѣстѣиимъ навѣи, и посѣбѣтѣвоуѣ-

(шта)го имя Бога въ покон людемъ какъ благо прѣвѣщаште похвалашоу. По снхъ же Стефанъ благочестивкии волѣзшии шкеть кыкъ кракъ, призванъ же врата своего нына хвалишаго, и много же мзаникъ его, светлаго и аггелскаго и иночскаго шквара сподобити его, светомоу же ш сѣмъ никакоже того послушавшоу, егда во, рече, вѣрне таковомоу твоюмоу прошенію пріндець, азъ самъ къ сицевыкъ послужоу ти. Оустрашоу же се емоу шть волѣзшии, и светомоу къ своа архієпископоу шшдышоу, пакы Стефанъ кракъ волѣзшии тежчашшоу шкеть кыкъ, плачевно же въсписавъ къ светомоу, моле его прінти и сподобити его светого и аггелскаго и иночскаго шквара, тоже во, рече, не к томоу въ житіи сѣмъ зрѣти мене имаше. Светомоу же подвигшоу се, и скоро къ своему братоу и доушоу, Стефанъ скорѣ житіа изышды, къ Господоу штиде, шкварау же иночскамоу николюже самкшоу сподобити его, светого ожидаште, и ни краковѣство же комоу шть сыновъ своихъ шставляшоу: краковѣство не мое, ркшоу, нь воже и есть и трюждышаго се ш немъ светого владыкы и врата моего, и также прѣвѣ мнѣ медитвалии и благословеніемъ дасть є, и нына емоу же Богомъ наставляемъ такожде да подасть є. Шшшвомъ же его и въсклкъ малынкъ и великыкъ плачюштинъ, и гронаа готовиштинъ, къ срѣтніе же светомоу поустиніе гааголюште: не къ волѣзшии трудныи теченіемъ себе, владыко светы, вдаждь: братъ твои и братъ иночскаго шквара къ Господоу штиде. Светыи же архієпископъ врата своего прѣставленіе самшакъ, ороужіе волѣзшии доушоу его прохощаше, скоро же шть носенгаго коша его съскды, многыи рыданіемъ слзынкъ благодаривъ рече: слава Богоу ш сѣмъ. За неподобленіе же въспрѣти иночскаго шквара братоу его и шкваш аножае паче оумрътїа его ш сѣмъ оскрививъ се, глагола: яко азъ шквашшии сѣмоу виновныи быкъ господиноу братоу моемоу, нь также късѣгда и нына паче, Господи, Господи, не шстави мене о сѣмъ скрѣкно къ животѣ моеи прісно потапати се. И съ плачемъ великыи на земли принадаеть, и пакы вѣстае молаше се глаголю: владыко господи Исоу Христе, Боже нашъ, иже безначеломоу Богоу и штѣцоу своему неконы еи съвезначельнъ, скрѣпенсочиткии же и съшѣстьвѣнкъ, сынъ еди-

печдыи, послѣди же вѣрнѣи изволеніемъ его нашего ради спасенїа къ оутроуѣ прѣсветыи и въсенпорочныи дѣквы Маріє възмоужно шть Доуха светого и прѣсветыиу юе крѣви неизреченно въшавшѣ се, и рождѣ се, соутого же на земли Богъ и чловѣкъ съ нами пожил єси, и шѣстьствомъ чловѣчкѣства надъ Азаремъ прослзвивъ се и шѣстьствомъ вождѣства властно адоу изъ оутровы сѣго нештити, и изъ грона четверѣдныи въздвигъ, Марѣк и Маріє сестраиа его жива прѣдѣставивъ сѣзвы оутолїав єси, прошенїа за отрока сътѣнча не прѣзрѣкъ єси, Хананїю за дѣштеръ страждоушшоу молашшоу се помилувалъ єси, Шрвоу дѣштеръ шть оумрътїа тако сына вѣставилъ єси, вдовича сына на погребенїе носїаи шть одра въздвигавъ єси, и азъ грѣшныи дѣнкъ шнѣкъ оуподоблю се, принадае молю се твои благоети такоже шнѣкъ древае и лени нына оуслышавъ помлаоуи, тогда бо ты и нына и въ вѣкы прісно тѣжде єси. Бѣса же тѣвѣк възмажна, не немощно же ти єсть ничтоже, въ роукоу же твою доуше и дыханїе късєи тїари. Ты во животѣ съдркшии и скрѣтно окладаши, и развѣк тѣе вѣкѣтѣ спасаюштарѣ. Въсписавыи словомъ твоимъ прѣсѣрѣтломоу твоюмоу и благомоу покли аггелоу раба твоего доушоу врата моего възвратити, дѣнкыи дѣнь до прихощити ношти пакы живоу емоу быти, оу твои прошоу благости, въ нѣже възмагоу, оухраноу и аггелсвыиыи и иночскаыи шкварами, емоу же вѣкъ жєае. Оуштедон оубо нына и мене грѣшнаго, такоже и оиѣкъ прѣвѣ не прѣзрѣкъ єси, тако да и азъ ракъ твои помлю твое еке ш пакъ шлѣсть, дрѣзновенныи и оуспрѣдикии поудоу проче живота моего тѣвѣк оутѣдне работати Богоу моемоу. Многшю же вѣкрою и дрѣзновеніемъ глагола: аггелъ бошїи, ш имени господа нашего Исоу Христа глагола ти: възврати доушоу раба своего, врата моего, тако да прїшды къ челоу пакы въдоушнѣвласна шрѣшшоу. И тако коша въскдннѣ скорѣ поуть гшаше, глаголю: на те, Господи, оубовахъ да не постиждоу се. Прїшды же надъ врата своего, и плачюштинѣ шть него штѣрѣваше, и штѣншшии съзвалии чѣствоє доволнѣ лице его шкрѣннѣ, ташшии же въ срѣдци глаголы къ ташнѣвѣдцоу и въспшдцоу скрѣпшныиу много ш немъ молаше се. Прѣстрѣ же свою на срѣдцѣ его дѣсноу

светаго роукоу, и намень светые троице крета швразомь по нагоу снѣ написавь, и акѣ подвижи се въ роукоу своєю шнгоутихь, и по прѣсехъ же его шезавь, и сиухъ пакы топавухъ и въдоушнелюныухъ швръхъ, и шкло такоже мѡднѣ се оусланиавь высть, и възрадока се, слово же Христова въ прѣдъстоитиавь свѣшвомь его и къ всемоу народоу глаголаше: не плачите ни мавните, не оумръхъ краавь, нь спыть, и доуша его въ нѡмь юсть. И яко се шть сына того възвѡждаше глаголю: встань, господи мои, глаголю ми. Тогда же шнхъ шть скарътнаго сына штьеръзь очи свои, и светаго познавъ и по роукоу его приемь се, и снѡ цѣловаше, подьеть же кывъ светымь, и авнѣ въздвигъ се сѣде. Кто твое, Христѣ, силы изгалають? Кто же штедрѡтъ твоихъ испѡхъть ашожество, иже оумръхъ и въдоушнѣмь истиноу и шциниркъ и грѣкыми матери земли прѣдати се оуготокалаемь, мѡлтвами светаго пакы въдоушнелюны и въ скорѣ живь кыванѣ. Дивство же шъ сѣмь и оужасъ на прѣдъстоитиухъ высть, и шть всѣхъ едино сылашнѣ: Господи, помилѡуи зваше се. По сѣмь же светымь и агтелскымь и великымь шночьства швразомь светын архѣпископъ того оукасивь, Шлѡнъ монахъ въ Стефана шкето того именовавь. Тогда же и старкъшаго сына его Радеслава въ роукоу его приведь, и кравоуство дати томоу светын велитъ. Шнхъ же: азъ властѣю скѣптра, ты же мѡлтвами благословнѣ. И тако шночьскаа, въ ниухъ кѣ новѡвѣкань, прѣмаѣ цѣловаше, и паче царекыныхъ прѣкыныхъ висерныныхъ шъ сиухъ послѣднихъ власкыныхъ радоваше се. По сѣмь же прѣсвятыхъ страшныхъ, воззныныхъ и живѡтворитиухъ Христовыхъ тавнъ светын архѣпископъ приемшиа того выти шподѡникъ, и вса также по оуставоу на шель сѣврѣшнѣ, благодароу те, Господи, рече, яко оусланиа мѡлтвоу мое, и такоже жѣлахъ, рава твоего, врата моею, видѣхъ, прѣмаѣ же пакы въ шнрѣ, Господи, доушоу его, да такоже шъ въздвигнѣи его и шъ прѣсталавнѣи его пакы прославитъ се намѣ твое светое. И тако въ роукоу светаго архѣпископа речениавъ Шлѡнъ монахъ дрѣжнѣ, сладыцѣкъ веселе се и Бога благодарѣ, въ роуцѣхъ его доухъ свои прѣдасть. Какъ же прѣдъстоитиавь плачь оуднѣлѣнѣмь шсталакынымъ, Бога же славиште и светаго, светости

его чюждаоу се, яко такова Богъ мѡлтвами его къ ниухъ сѣдѣа чюдеса. Светын же архѣпископъ съ епископы и съ свѣштенникы, съ сынѡвы же его и съ благовѣдыми ашожыми въздвигнѣи, и съ шнми великыи лавры иже въ Стѡуденици светаго Шлѡна дошѣдше, и тако шлаавы и шкѣсан и ашлѡстѣю еже въ шнштинѣмь тако дѡстѡннѣ и вѡсооудно почѣхъ его, и тоу оубѡ въ цркви светые Богородице клань светаго Шлѡна, штъца его, положише и. И снѡ оубѡ тако также шъ въздвигнѣи и шъ прѣсталавнѣи Стефана благочѣстиваго и прѣмаѣ крава светымь архѣпископомъ Богъ сѣдѣа чюдеса. И шнстоже также къ дрѣвнѣныхъ и светынхъ прѣкѣ вышшаа чюдеса швѣмь снѣмь нына сѣдѣканиа слыше не швѣкроуи. Не хѡуждыши во дрѣвнѣныхъ и великыухъ и съ светын высть, шкыухъ же ашожыми доврѡдѣтели и прѣхѡде тави се. Сего ради не двѡоуавными помышланиаи шъ сѣмь вѡлѣкѣкыи се, Павлоу великыиу оутвѣрдыи се, и вѣкроуиуи рекѡуште: Иисусъ Христѡсъ вѣра и днѣсь, тѣжде и въ шкѣкы. Въ дрѣвнѣныхъ оубѡ и къ нынашнѣныхъ люкытиавъ Бога вса посѣкѣють се въ вѡлѣкѣ. Каса во вѣлавиа вѣкроуиштелѡу, рече Господѣ.

Из живота архѣпископа Даниила.

Сего блаженнаго свѣтителя киръ Даниила кывѣша прѣсвѣштенна архѣпископа въ сѣе сръбьскыи землѣ, начѣло житиа его истина: высть шкѡюю благочѣрѣноу и благочѣстивоу ашлѡстивоу правѣдноу родитѣлю сынъ, также вѣкта богата и славына шкло окрѣмляющѣа днѣи шкѣа сего въ доврѡдѣтели величѣк, и въ тои прижнѣта сыны и дѣштери, и сего же господина мѡего и оучитѣла вѣснѣтаста въ цѣкѡмоудри и въ вѣсацѣкыи благочѣрѣкыишѣни. Мѡнѣтъ во аш се, ашкъ недѡстѡноу, прѡтнѣоу благомоу и доврѡрѣсторѣномоу житио его велико отъ юности, и сѣмылоу шнзгѡлоламоу, яко юште въ оутрѡвѣкъ материавь высть названѣавъ Господни оутѡдно и шпорѣчѣно послѡужити. Отъ шѣлиже во знати шѣлоу высть отѣца или мѣтерѣ, тогда вѣсѣхъ шѣальныухъ велико ашра сего отъврашталѣи се не тако отърѡче мѡекѣи ныи къ матери своєю, съ же паче къ Господоу

изволение нарк приактати се. Досирквншоу же юмоу въраста юнотьска, Богъ прѣквилосердѣи и прѣкштѣдрѣи, класки чловѣколюбивѣ, съ радостно приемаши въсакогѣ гредоуштагѣо къ немѣоу, посылаеть и сѣмоу блаженноу свѣтъ свои и истинѣо своѣо, и любовноу стѣклоу оузви срдѣце юмоу, тѣмоу хотѣти и того желати съ радостно словеса и дѣла, слоухомъ же и очима и помышленнѣмъ. Начеть же и просити се оу родитѣлю своѣю, яко да въдадутъ и на оучение книгамъ; она же не въсхотѣста того сътворити, вѣста бо обличена скарѣтио прочинѣхъ чедъ своихъ, тѣкъмо сего юдинагѣо наркѣта къ оутѣхоу наа, и того ради не можаста и откѣоустити, гл҃голюшта къ сѣвѣ: кою коудеть наа приобрѣтѣние, откѣоучивша възлюбленнагѣо наа сына, тѣкъмо да вольшоу скръкъ примѣвѣк? Съ же блаженнн сѣмыслѣно и разоудѣно сѣмотрнѣкъ сѣвѣштанио родитѣлю своѣю, и разоудѣкъ яко не хшнтѣта и въдати на желанноу юмоу хотѣннѣо, начеть нескати кого въ окрѣкъ яко да ведеть и къ оучитѣлю. И окрѣтъ иркѣоште юдинагѣо отъ сѣродкннѣхъ своихъ, и того оуѣкштавѣ, ведѣтъ вѣсть наъ къ оучитѣлю иркѣолюму отаи родитѣлю югѣо. Тамѣ же юмоу приведѣноу, и волюю велѣние принѣтъ вѣсть оучитѣлескъ тѣкъ. Вѣдѣкани бо и коюю благоѣркнѣою родитѣлю вѣкани сынѣ. И видѣкъ приаканнѣе югѣо оуерѣдѣно, начеть и показати въ поучнннѣа благана. Съ же въ истинѣоу наставлѣннѣмъ Господѣмъ изъ юности въ въсако благоозоуаннѣо, и въ того воли поучаю се дѣи и поштѣ прѣсѣкваннѣе гл҃кннѣоу словеса книгннннѣхъ въсе другы своѣо соуштѣе съ нимъ въ оучилнннѣти; и отъ ннхъже трѣкѣованнѣе прѣкѣкю сѣказанннѣа словесннѣмъ, по малѣк вѣсть наъ оучитѣль, яко дивити се въсѣкъ и глаголати: отъ коудѣоу сѣмоу скорннѣ разоудѣ хѣоудѣжѣства, не въдоуштѣе яко не кони прѣкнѣоудрѣста истинннѣа Богъ сего избра сѣвѣ, и отъ спанннѣа свѣта присносоуштѣкннѣагѣо озари оудѣ юмоу, хѣте показати югѣо образѣ класгѣти своѣю. Родитѣля же югѣо скръкъ шанѣоу наркѣта и жалованнѣе о разоучнннѣи чѣда юю възлюбленнагѣо. Нѣ пакы яко слышѣста да такоуоу класгѣтъ сѣкннѣаоштѣою се юмоу, прѣкложнѣта и на вожно колю, яко да тѣ юдинѣ печеть се наъ.

Кр҃пленнѣмъ же иркѣоторнннѣмъ лннѣоувѣшнннѣмъ сѣмоу вогѣлюкннѣоу отѣрокоу, помѣштнѣо божннѣоу въса поучнннѣа словеса вожѣствнннѣхъ навлѣе приакѣе неослабѣно, шанѣоу желанѣо житнѣо нескѣрннѣоу цѣкломоудрннѣа и чннѣтѣоу, постѣоу же и въдѣкннѣо и молнтѣкъ, юанѣо крѣпнѣцннѣи и богѣослоухннѣаннѣи моуши твореть. Югда во которагѣо чрннѣца хѣтѣк оуэрѣкти, ннкогда не оставлѣаннѣи, дондѣкѣ не хѣтѣк прнѣтъкъ покланнѣти се юмоу, и любѣвнѣкъ охѣоупати рнзы югѣо, желанѣо подѣоувѣствннѣо образѣ лннннѣкскѣагѣо, въспрѣкстаннѣи люлѣ се Господѣи и гл҃голю: благодарѣоу те, бладыко менѣ, и славлѣоу те за лннѣогую и ннслѣкѣоованѣою твою класгѣтъ, юже творѣ отъ юности моѣю о лннѣк недѣостнннѣкннѣи и до нына творнннѣи: нѣ спѣоовнѣи мѣ прнѣвтнѣоу въ вѣркѣ образѣ лннннѣкскѣа, и въ томъ сѣкннѣоуднѣи мѣ очннѣстѣоованѣо оугѣоуднѣо послѣоужнѣти ти въ вѣцѣкъ сѣмъ, и напраки стопы моѣ на поути твою класгѣтъ, яко да по ннхъ текы юдро виднѣтѣкъ воудѣоу дннѣкнннѣхъ ти чѣоудѣсъ. Юанѣо бо слышѣаннѣе о чѣоудѣсѣхъ славынагѣоу града Шерѣоусалнннѣа нлнѣи тѣже въ Светѣкннѣи Горѣк, лннѣогуу лннѣаскъ наркани въ оудѣкъ своѣмъ, како бы тамѣо шѣствннѣе сътворннѣмъ.

Пакннѣшоу же юмоу въ лѣкѣроу сѣвѣрннѣшоу юнѣшѣ, и тѣже потрѣкѣвна Богѣоу и чловѣкѣоу любѣвна, такоа навннѣкннѣшоу и ннѣа лѣоучннѣа сѣвѣраоштѣоу, вннѣе югѣо тако потрѣкѣвна и въсѣкнннѣмъ овлннѣаннѣмъ оуѣкраннѣа, вѣзеть югѣо къ сѣвѣкъ благочѣствннѣи кралѣ Стефанѣк Оурошѣ, и по малѣк показа юмоу любовъ сѣвѣрннѣшоу. Вѣса бо такоа по сѣмотрнннѣе вожно вѣше. Пороучно же вѣсть юмоу прѣдѣстоѣати сѣмоу благочѣствннѣоу кралѣи и любннѣооу юмоу вѣти яко юдннѣооу когѣкѣоу отъ вѣноутрнннѣннѣхъ; и юкоже колъшнѣ юмоу лннѣостъ и любѣви вѣк, толкннѣи вѣштѣ сѣвѣкраннѣе се, помѣкнѣ глаголъ рѣченннѣмъ въселѣннѣскнннѣмъ оучнѣтѣлескъ и апѣстѣоломъ, велнѣтъ ко рѣкы: Господѣ грдѣнннѣмъ прѣтннѣвнѣтъ се, сѣвѣкраннннѣмъ же данѣтъ благодѣтъ. И богѣотѣцѣ: срдѣца сѣкѣроушннѣа и сѣвѣкраннѣа Богъ не оуничжнѣтъ. Съ же блаженннѣи отъ юности своѣю наъ желанннѣе къ Господѣоу не подннѣкѣе оумѣа своѣгѣо отъ того, нн въсѣкннѣи юанѣо краснѣа лннѣа сего и малѣо-вѣркнннѣннѣа тѣкннѣи не прѣкнѣтъ се, нѣ яко въркѣ пактннѣи и славы соуѣтънннѣе въса прѣкѣвннѣидѣ, крннѣкъ наркѣоу доухѣоовннѣкѣкѣ надѣидѣ сѣктннѣи лѣоукавагѣоу лѣоуленннѣа, въсѣгда зрѣ подѣоубннѣа вѣркннѣе, како

бы казюмль приети образъ мнишескый. И сему прво рече-
номуу благочастномуу краю Оуренюу въсхотѣвшюу походити
цркви вожьствыиыиъ же въ дръжавѣ юго, и тѣмъ съ юкрою
любовнѣ поклонити се и дарованна многа выдати намъ, тако во
объеждае цркви многи съ великою славою и приде въ домъ
свѣтлю тронце на мѣсто речема Сопелани. И тоу мнѣши радости
и веселию прѣдненьюу бывшюу о пришествии того благочести-
ваго, и сему Боголю любямоу юноши тоу соущюу, обрѣте
нѣкоего чрквица богоугодна въ вѣско дѣла доуховно, и того
оубѣшта яко да испакнитъ юмоу дѣла желаю, николю та-
ковыя таны въдоуштоу тѣмъа сима юдинѣма.

Отъидъшюу же семуу благочрвнномуу краю отъ мона-
стира того, и въ вечеръ днѣ того оконъчавъ дѣла слоужьбы, въ
ноше пороучио въ прѣдстоати томоу благочестивомуу краю,
и съ друугы своимъ доуховно и тѣмъа веселии се къ мнѣшк
сладкыиъ и доврорадуемкныиъ глаголы вѣштае намъ, и сямъ
отгоштеннымъ отъ мнѣшаго троуда, начаше пошнати се. Съ же
господниъ мои вѣсгда неусыпнѣю око намъ къ молителю
Христоу и желаю таковаго дѣла полѣучити, на шже оуповае
дръзноу, вѣставъ отан поштно съ юдинѣмъ отъ отрокъ своихъ
изиде Господемъ наставаемъ къ отинию невладемаго приста-
ништа еже житию чрвнчскоеу хотѣ въсприети. И приидъ въ
монастирь великаго архуиерея Христова Николы иже на вѣкгоу
рѣкы глаголюиыиъ Ниръ, мѣсто зовомо Конкчюуль, и тоу отъ
роуки прѣидевиааго игоуина Николы приети образъ чркви-
ческый, и наречено имъ юмоу вѣсть Даниилъ мнишъ. И благо-
дарнѣк мнѣсти подателя прѣварааго Бога испакнитѣааго
юмоу вѣса прошенна къ спасенно, и тако въ монастыри томъ
начетъ жити съ вратнѣю монастыра того по воли веленѣ,
мнѣмъ яко юдинъ отъ нѣхъ неослабнѣю подвизае се, и въ свѣ-
тнхъ молитвахъ вѣсгда прѣбывае, и съ величымъ смѣкрѣ-
пнѣмъ ракетае днѣ и ношть. Въ днѣи по съ вратнѣми работае
монастирскыиъ работы, въ ношти же ни мала нѣкоя въкоушавъ,
нѣ оуломъ величѣмкныиъ люкыиъ въ вышкннхъ оу прѣктола
владычнѣа въдварае се, яко прѣдъ очима зрѣ грозкноу: испѣ-
таннѣ конъчнѣаго въздавнѣа, и глаголюе себѣ юдиномоу: о

окаине, плачи се дѣлании своихъ лоукавыиъ, и пемыли како
отвѣкштѣаши вѣсарьтнѣоуу цароу испѣтаюшѣоуу на соудѣ
дѣла твоѣа. И тако съматрае мнѣмъ юдиноу въсприети въ
срѣдци своемъ, яко вѣса оугедна творити Богоу и сънасти
доушоу свою съ горѣннѣмъ и чистотою и послушаннѣмъ вели-
кымъ. Тако во начаю начетъ прѣвѣсходити житие юго до
того, яко образоу юмоу быти вѣсѣмъ вратнѣмъ соущнѣмъ въ
монастири томъ, непрѣстанно съзвкнѣе источникы мнѣ отъ
очюу своюу, мѣчкыюу и жекдею и нѣкнѣи мнѣгообразкнѣиыи
троуды доуше тѣла своѣа.

ѡ.

Из живота Петра Коринкоу.

(Главики XXIX.)

Отъ страны оубо иже въ Диокантн хвостыиескыиъ съ свѣтн
высть. Отъ села же ютера Зинванра нарицаемаго, благочрвнноу
же и благочестноуу хрѣстннѣоуу родителю сынъ, иже и по
рождаствѣ юго свѣтнѣмъ крѣштнѣемъ просвѣткнѣа и, и егда
же оустравыишоу юмоу свѣтнѣмъ въдане и оучити се книгамъ.
Кроткѣ же си оѣло из дѣтѣска отрокъ, и по вѣсѣмъ тнхъ
вкразъ и нравъ намѣкнѣи и простою и величивою доушою, и
послѣди на немъ коудшнѣоууоу благодать къ юнѣк възрастѣк
вожюу промѣлаше. Мнѣшнѣи по яко мнѣсскымъ желаю, на
игралишта и позоры свѣрѣтнѣици юго неходкштѣ и сего же въ
оубѣштѣиоу пошти нѣдкштѣ, оубѣрѣпнѣахоу се, шномоу же сиухъ
нѣтргншоу се и не любодръжнѣю въ сицевнхъ быти рѣшнѣ, и
тамо не хотѣлаше ити, и мнѣшнѣи же о немъ родителю юго
въ сицевнхъ оубѣтаюшѣнѣмъ и въ немъ глаголюшѣнѣмъ: оубо-
рнѣно родоу и поношеннѣ наше, по что съ друужнѣоуу радѣати
се не изыдени, нѣ вѣсгда мѣчнѣи и величкнѣи, тако сѣтоуе
ходнѣи, что оубо сицево съ нами твоѣ прѣкнѣаннѣ, вою же
таны пемыслъ въ срѣдци своемъ носѣ не нѣвѣктнѣи намъ?
Онѣ же яко мѣадкнѣицѣ величнѣемъ не коутае и ославнѣи се
нѣчесоже глаголаше, оученно же пачѣ прилеже и мнѣшнѣю въ
цркви поштнѣемъ неже въ домѣ прѣбываннѣ и ни о пишнѣи же

ни ѿ одѣжди скръби твораше родителюма, аште не щни сами ноуждено что шть сиух дали бы ємоу.

Бъ въкоуся же светынѹхъ книгъ деспѣвъ Іевареїа заповѣди поучаше се, и слыша въ немѣ Господа глаголюща, иже любить шца или матерь паче мене, ижесть мнѣ достоинъ, оставити же родителю и тѣ помышляаше, и аште гдѣк штъшъды кого рабѣтаюшта Богоу оверѣштеть, и тѣ съ нимъ работати томоу съвѣдоушъ се, и снмъ оубо поучашѣ се ємоу. И акїе штъцѣ Господоу штїнде, мати же разбавъ сына своего іако штїити помышляеть шштѣтнѣкнїи, и іако матери обывчїи приємшїи се швѣи єго и плачюшти се глаголаше: не остави матерь свою, чедо, помнїашїи въ доветве моеу, оуштедрѣ сиротѣство сестре своею, дѣтѣскоу соушѣтѣ; ты вѣси іако съ Богомъ тѣвѣк тѣчїю и сїю єдиноу оутѣшїе дѣшїи мои имамъ: не остави оубо мене, молю те, да не плачєшь скарѣти въкоушоу тѣвѣк ради, и слово имашїи дати Богоу о моемъ оушнѣнїи: не нждоу тѣвѣк мєк іасти или бракоу причетати се, прѣквоудї оубо іакоже хощїашїи, тѣчїю не остави мене. Шнѣ же матернее срдце растрѣзїаемоє помнїовавъ и многымъ сакзани ѿ єке тогда штїти оудрѣжанъ вѣсть, акїе же домошнїю печаль по шци прїемъ и о сѣмъ послѣоушїаю матерь свою, работаше съ козавнїю повинюю се, поштенїемъ же крѣпильнїемъ паче шлажъ се и сего ради іако поносилъ, соуходьдѣцъ званїе се, врѣтїшѣ же шетро по тѣклоу пошаше и развѣк матери нїкому же званїютоу, сего бо ради и множанїи плачь матери єго о немѣ вѣваше, зрїшїи єго юностнїи цѣкѣ поштенїемъ неоушїаюшта, шшкѣствїа же єго воєшїи се, и іако хощеть оставлїаше и жити. Но сїухъ же и матери єго прѣставлїшїи се и дшптерь свою томоу штавлїшїи къ Господоу штїнде. Онѣ же матерь оубо сакзани и надѣрѣкнїишїи шфальнїи и паметїдостошнїишїи достошно почѣтъ, и єке что въ домоу оверѣкѣ раздасть нїштїнамъ, славоу прїемъ и памеже шть не прѣва помышлїлъ єкѣ, штїити тѣштанїе се, и пакы юнѣтѣствомъ сестры своеє, іако не имоушѣтѣ комѣ оставїтї ю, оудрѣжанъ вѣсть. Ыпресїешѣ бо томоу: аште посагнѣти за моужа, сестро моа, хощїашїи; она же чїстѣтѣ любовнїи ѿ словоєи томѣ тѣшкѣ си вѣрѣнїкнїишїи и къ немѣ глаголаше: аште

самъ брака оуѣрѣганїи, по что нїкѹхъ въ немѣ вѣдїшїи; жнїкъ Господѣ и жнїва дѣшїа тѣма, іако того не сѣтворишъ, нїже штанѣ тѣвѣк, Богъ твои, Богъ мой, и нїдеже вѣселїтї се, нїдѣ и азъ с тобою, и іакоже поштенїемъ жнївїшїи ты, жнїс и азъ с тобою, тѣчїю не остави мене. Анѣго же моливъ ю, и іако посагноути не вѣлаюгѣ оуѣрѣдїтї ю, глагола: вола господнїа да боудеть.

Изышѣднїа же изъ села и изъ домоу шца и въ црквишїи нїже выше тогожде села свѣтаго и врѣховнїаго апѣстолшмъ Петра апѣстола, шть старца оубо и же живоушїаго тоу нїчѣствїемъ агѣлскы шобразъ прїемъ прїєдошнїи, тоужде же и хїзїноу потѣкѣ прѣкѣвати, близъ сѣвѣк же и сестре свои пенграднїи, братѣскнїи оубо прѣкѣвїста вѣкнїемъ же поштенїемъ и мошїтїамїи къ Богѣ оуправнїаста се. Блїжнїишїи и знаемнїишїи и по пакти сѣршднїи чедномѣ изышѣствїю и ѿ Бѣзѣк прѣкѣвнїю нѹхъ оудїкнїаше се и къ нимъ прїхѣдїшѣ потрѣкнїа нмъ прїношѣшѣ. Анѣго же ѿ сѣмъ прѣкнѣдовнїишїи нѣгодоваше и тѣшкѣ анѣгошїи прїхѣд сеє вѣрѣкнїаше, глагола же къ свои сестре: анѣго намъ крѣкѣк сїонѹхъ, іако нї радости нї скрѣви нѹхъ видѣтї, прѣкѣвати пользно. Она же рѣкнїи: іако колїшїи, господи. Къ ннѣ же странѣ, вѣставшїа, къ Іатнїк нарїцаюшѣтѣ се штїндѣста, и тамо пакы близъ цркви свѣтаго и врѣховнїаго апѣстола Петра постнїи подвѣгъ сѣршїаюшта прѣкѣвнїаста, нѣ нї тамо дѣкнї доверѣдѣтѣлнїишїи шть прїхѣдїшїишїи оукрѣтї се вѣсмогѣста.

Прїкѣдовнїишїи же дрѣвнїишїи слышїе штъцѣ жнїтїа и вѣлшїишїи подвѣгѣ нїкоушїтї се оуєрѣдѣтѣсе, поустїннѣ нїдеже нїзнаюмъ вѣтїи, постнїгноути желаше, сїоноу же прѣсно ошѣтѣство сестре ємѣ твораше. Анѣго же о сѣмъ тоужаше глаголаше: ѿ коль вѣлїа напастъ жнїа сїи прїкнѣчїи ли се! Стоужь же сїи, єдиноу вѣставъ, повѣкѣ. Сестра же єго шштѣоушїкнїишїи, хїзїнїс нїчѣсѣмѣ намѣшѣтѣ вѣставлїшїи, по немѣ тѣчалаше, и прїшѣднїа до горы єтерѣи вѣсокнїи прїлѣкнїшїи градѣ Прїзрѣкоу, іаже єсть выше села Корнїи нарїцаемаго, и на тои горѣкѣ покон прїємнїаюшїишїи поутнїаго же ради трѣда, сестре єго нїзнїмошїи и оуєнїснїишїи, прѣкнѣдовнїишїи же, аште въ горѣкѣ разѣкднїшїи се камнѣ швѣрѣштеть, вѣнїтїи къ нѣ оуєрѣдѣтѣропанїе и въ немѣ

аште благоволиши Бога и животъ свои оудиниши скончати поучавахъ се и съ женою прѣживати въ поустини вѣдѣно и неохотроено помышляши, глагола же къ себѣ: лоучиши ли паче сестры прѣдпочети Бога и оному въ вѣкѣхъ окрѣпнѣти, сею же не въ вѣкы прожити пользѣнью.

Въставъ же на молитвѣхъ и покланіе се глаголаше: Господи, ты вса вѣки, и ты вѣки еже и твоѣ сердце моего желаніе, яко твоѣ ради любве и нына сестроу мою сію единѣ въ поустини воставахъ, яко ничилъ отнюдоу запынѣно поракотати ми твоѣ Богу моему хотѣншоу, направи же ме по твоѣи благодѣсти, идеже начело покаянїа поаже, ш своихъ ми заицъ истинною понокѣ се. И азъ оубо изволеніе и оскѣти, ты же трыпкнѣи и до конца житїе въ поустини си дароуи ми; молю се и о скѣхъ равѣ твоѣи, сестре мои, твоими штедротами благоизволи, къ агтеломъ твоимъ влчанимъ настаию, идеже покаянїемъ твоѣмъ оураждаюшти животъ свои скончатъ; не забуди, владыко, иже въ дѣвѣствѣхъ чистотою, поштинїемъ трѣды же тебе ради. Покрыю же въ кровѣхъ силы твоѣи штъ въскѣхъ виднанихъ и невиднанихъ скѣти дѣвоушъ, яко да и азъ, равѣ твоѣи, и о спасенїи еи върадоую же се и възвесело се. И аше въразомъ крѣста чьстноюу глаголю еи зивнанимъ и спитѣ сию встави, рѣкою же слъзъ о разоученнѣи извнано, и въшкъ въ поустыню потанъ себѣ штъ ное. Сна же штъ сна въстакши и влкъ себѣ сею не видѣвшии, именьи же его нигоушнѣи призиваше, и тако на дѣло искашии и не оскѣвшии его, разоучѣк, яко штъ не прѣквѣ ашѣкшѣта, штъжѣкши во штъ ное. Много же въ горахъ плакавшии и вѣплемъ вѣшномъ сердце свое разтрьзаюшти глаголаше: оубы лирѣ, яко погывоу; оубы лирѣ, господи брате и наставниче спасенїю; оубы лирѣ, сладкыи мои скѣте, како твоѣхъ лишихъ се, гдѣ оубо прѣвѣтала еси, где же мене встави въ дваренїи се? Штъ лири наю твоѣхъ встави се, и ты нелиастнико на поустини единому ме встави въгломъ штъжѣкши еси! Оубы лирѣ, что оушнѣи подїоу и чѣсо довоу, како оубо смѣрѣтнїемъ своимъ вѣвѣста вѣвѣшии и не аше конецъ животоу въ немъ приоу и смѣрѣтнїемъ сіе вѣди да вѣхъ не пострадала, нына жива ошнѣи вѣсѣхъ кончно и злѣк погывоу.

Оубы лирѣ, окаянїемъ что сътворѣ, или како се дѣждоу! Горе воша светаа, смѣрѣти прѣшѣ къ твоѣхъ въсприети, и понкѣ ты милостива ми вѣвѣшии прїими оубо и мене злѣк, даю же и грѣбомъ нишходноу не твоѣхъ сътвори, не к томоу ко въ мирѣ въвратити се или въ немъ быти благоволю, ни во достоити ми жити господи врата моего не видѣшти.

Сна и линога плачу достоина съглаголавшии и тако плачюшти се и рыдаюшти и къ людѣи ниш идѣже незнаема быти шшѣдши, въ дѣвѣствѣхъ же и цѣлооуднїи, въ поштиннѣи же и молитвахъ, якоже штъ врата навикнѣи проведиши житїе и добро и къ Богу вѣвѣшии и оуговнѣи емоу, и къ томоу прѣкстави се, извѣкшнѣи же послѣди приеми прѣкподовннѣи о прѣкставиенїи же, благодарнѣи Бога радоваше се, вѣк во и молтва штъ него вѣноу къ Богу вѣвѣюштии ш шен тако да спасет се. Снце оубо иже ш сестре прѣкподовннѣи съдѣла се.

Прѣкподовннѣи же по шшѣствѣ сестры свои вѣшкъ на гороу светоу нарицаемоу и шкрѣтѣ же скаштраю, и искаше ликѣсто идѣже въ хъвнѣхъ прѣживати потыкъ себѣ; шт тоудоу же съшкъ оскѣте доль стѣкиаи оскѣтоннѣи вѣвѣшнѣи, къ нѣхъ же и шшѣтеры линогнѣи сошнѣте. И на единому же стѣкноу високоу покѣткши приемише се. Яко се на стѣкнѣ вѣдѣно въвѣшкъ, штъ Бога же тако съготованиоу вѣшкноу на шен шшѣтероу оскѣтѣ, и вѣкшв Бога благодарнѣи, ш шен възвѣстан се.

Прѣкно же вѣтромъ и въ очно сакнѣс, къ шен же житы вѣсели се, мразомъ оубо мразомъ и сакнѣмъ пошваннѣи, поетное съвѣрннѣи страданїе, стошнїа его еже въ молитвахъ, колѣкноклананїа же линога и вѣшнїа прѣкна или еже въ вѣшнѣишнѣи вѣдѣннѣи слъзъ оубо и оушнѣнїа его аште по достоанїю скажѣмъ, невѣрно лѣкнѣннѣи и невѣрѣннѣи вѣвѣшнѣи се, оубо же штноудѣ и бездомнѣи вѣкше и нишесже въ шшѣтере нашѣ татлн крадома разѣк очрнѣккшнѣи тѣла и на немъ ноуждннѣи роуѣ влѣкннѣи и сіе прикрѣвнїа ради оудовѣ, нѣхъ же стидѣ прѣкшѣца шѣлшннѣи полнѣшѣи, вѣшннѣи же мало рѣшнѣи тако и вѣсплнннѣи кролѣк вѣсакноу оушѣхъ и вѣрнїа дѣма прѣккшнѣи, шшѣтѣю ко доволнѣи вѣвѣшнѣи дѣвннѣи вѣлнѣи лѣктораснѣи и горькнѣи воукошнѣи живоудѣ съвѣраю, аште и

сія ништею нарицати достонть. Ниште же его шть горь сладка твочуштіа вода, иже и жеждоу оучрачештіи и не анигомь сномь поракотештіи. Аиште ли же бы кто боголюбовиць, знаен его, мало хѣква коли принесель, поклоняю се примаше, не аниганти же приходештіи или приносити йому что аниго молещи и, иже комоу ш немь сказати зарѣкнуташе, да не анигошамь оузнань, и прогнань воудеть. Она же малю къ каменни стѣркѣ присланию се екъде примаше, нарѣтъ же паче мекькыи оуѣждь цѣкавлешь, на крини во сѣанькь оуань възыраю радоваши се, иже и Голомоноу славою по гласоу иже въ ѿвагеліа господа Бога моего Исусу Христа цѣктомь красотою прѣкшкюштіиуь.

е.

Живот архиепископа Максима.

(Гласник XI, 125, издание А. Вукомановића).

Схи блаженны и дивны Маѣимь бысть шть корня благочестиваго Сумешона Неманы, сынъ же деспота Стефана. Стефанъ же бысть сынъ Георгіа деспота. Схи же Стефанъ мѣдрестію и храбрѣствомь прѣвеходе анигоуь, красотою же прѣкшланъ, тако прѣести се о храбрѣствѣ его и о раздѣе до самого Аширк Амьсрата. Онъ же въждемь видѣти юго, коуши и съ братомь Грѣгѣромь, послаеть къ отцѣ ихъ Георгію, послати емѣ сыны своею на виденіе Марѣ царице, и въкрою и клетвою стирждивь възвратити ихъ аниро въ своя си. Отъць же, въкрѣ юмь, послаеть ихъ къ Аширѣ на посѣкреніе дщери свое, Ашира же весело и любовно пріѣмаеть ихъ. Они же анигѣ храбрѣсть показани на конскомь рыстанію, тако въ ненависть неединиѣти Агарени храбрѣство и красота ихъ. И тако скнивають клеветы лажистныю. Съ незаконнаго сѣкѣта, ш неситіе држвости! Пристѣпають къ царѣ глаголюшће: аще пѣстини здрави такоуе храбрѣце, мы оубо послѣжде шть ихъ побѣждены въдемь; аще ли неказниши ихъ, мы зелою и штьчкство възвемь въ наше достонаніе, такоже и бысть. И тако окаяны царь скрѣхъ въкрѣ свою и клетвѣ прѣкѣтѣшиць, окая брата аниаеть зениць очныуь. И тако къ штьцѣ ихъ послаеть, штьць же слышавь и видѣвъ

ихъ жалости и рыданіа нестѣкнимаа исплакнивь се анигоа нарицае глаголаши. Послѣжде юдва въ сѣркь кыкъ, повелѣк прѣвести аниожество неманятель, екъде на земли рече неслати ихъ, дондеже ихъ оурезнѣ въ крѣвы ихъ. И тако въ такоуѣи жалости по малѣ вѣкшани житіе оставлаеть и юниши сынъ его Азарь на прѣкѣтомь господѣства възведеиць бысть. И томуо юдино мѣкто царѣствованиѣ въ Господѣ штьходитъ нескрѣпниа таа дѣша, и самъ Грѣгѣръ штьходитъ въ Хиандарь, власы шстризаеть, Стефанъ же пріѣмаеть деспотѣства сань. И тако храбрѣствѣ на Агарени, юлико моуши сѣкѣта не вѣкшомѣ, оставлаеть отъчкство и штьходитъ на западъ, кесарь же ш немь сѣкѣдѣкъ, призываетъ юго къ сѣркь, жалѣе и люкжно оучрѣждае, диве се прѣкшдрѣости юго. И даеть юмѣ въ знюконіе Бѣкъ градъ иже въ Фриоле, и тѣ бракъ съчетавае се, поѣмаеть сѣркь соупрѣзницѣ, дщирѣ князя арканитѣскаго Аранита храбраго курь Аггелію, и тоу раждаеть благого и краснаго отрока блаженнаго сего Маѣима. И въдаеть се шчити се скрѣпниан кнѣгамь, он же скоро извѣиць богоудхювеннаа писаніа до конца. И тако въдварае се въ дворѣк кесарѣкь. Бѣши оубо красѣтъ юго и мѣдрѣости дивлауѣ се, и тако и самон дщирѣ краювои въжделети красѣты юго, и юдиноу вѣстѣдне къ немуоу рѣри: колѣ юсликъ азъ подокиаа? Блаженъ же рече: ономѣ иже Адама и Бѣкѣ из раи изведиомѣ. И тако посралаиць ю и шть сѣркь штразивь. И по сѣмь слышавь сѣрѣкь кракъ о немь и шъ братѣ юго Іоанне, послаеть къ кесарѣ послати ихъ къ немѣ, и тако съ чѣстію штишѣины выше. Оставлають Фриолѣ, и възжани моуи отца своего и матери и приходеть къ краю, люкжно приети выше краюемь. Въждаеть аиць штьчкство ихъ Сремь, и тако сво доклястѣшиць храбрѣкани на Агарени. Поукаланы вѣхѣ краюемь, даваеъ же кракъ срединицѣ свою сѣмь блаженомѣ Маѣиму именовь Сѣкѣла, тако быти юмѣ ихъ женѣ; блаженны же рече: аще хѣршии юрѣкъ оставитъ да възвемь, она же не въхѣоте. Он же чиста шть шѣе сѣркь съвлоудь, и стани се вѣкѣу остризаеть чѣстныю свою власы, приходитъ къ иже шть него сѣзданы монастырь, написавь сѣркь къ вышній Іеросалимь, Сѣкѣла же раскаавши се штьходитъ къ иже шть ныуь иновниамь, и таа остризаеть власы,

Иванъ же братъ юго и мати и вси власти лихотъ плачь и жалость сътворили: онъ же слышавъ Христа къ живицеи глаголюща, тѣмъ оставилъ и неѣхавъ испрѣчь. Не оставилъ лихоты помяну коначи жалость оставилъ родъ сръжскыи, по скаржти же брата юго поимъ вылаеть Младшии кралои и всѣми властѣми, пакы прѣти деспотства санъ. Онъ же не вѣсхотѣвъ, оубо приходитъ иноплеменикъ въ домъ нхъ и штычѣство, иноплеменикъ же онъ изгонитъ нхъ. Блаженны же Младшии кралои отца и брата своего и матерь, приходитъ Радъль стратиати влнкомъ, христовъкъкъ же прѣимаетъ нхъ радостною душю и веселѣемъ сръдца и тѣмъ покой полдчають тако въ своихъ си. Пенавиди же допраа діаколь въздвизаетъ рать мекдъ стратиати оубо Дакѣ, Радъломъ и Богданомъ воеводомъ, и влнзъ скаржнѣи вышнѣ, блаженны же Младшии тако крлатъ притѣвъ по сръдѣкъ оубоу паккоу, и вогомъдрнѣмъ разслаомъ своимъ оубоу оубоу стратиати, и мѣкоу оубоу утвердивъ, лихоту възвратиши се къждо въ свои си, славице Бога и оубоуника его. Она же воеводѣ любови положнѣи въ светомъ, юмѣже не хотѣнѣтъ, въкѣднѣ херотонисанѣ на прѣкстолъ архіернѣства влншкаго. И по вѣкми Радъль воевода шхѣднѣ къ Господѣ, милостиваа тѣмъ душа мнѣсти сподѣи се. И по нѣмъ приходитъ злоправны Мухна воевода. Светы же призрѣвъ югоу злоо коварство, тако прѣдати хощетъ къ рѣцѣмъ агаркнѣкомъ, оубоуираетъ оубоу светымъ, и посилаетъ глаголати неконѣмъ шты властию юже послати къ краю сгарьскомъ лихота сътворити. Онъ же штырѣаетъ юго съ вѣкми. Светы же таи всѣхъ своихъ кралои, и тѣмъ рѣкъ Ольтъ прѣхѣднѣ, и тако безъ страха кралои достизаетъ, и всѣмъ пакы о лихотѣ доврѣкъ сѣтраиваетъ, и книги кралои къ Мухны пославъ. Къ томъ не възвратиши се на свои прѣкстолъ, ниже пакы иноплеменикъ онъ остави юго въ свои юго мѣнастирь, ни испроснѣ шты своихъ сватовъ Икннѣ Стефана и Марка мѣкѣ доврѣ и вѣднѣемъ кралои. Крѣшѣдомъ тако воеводѣ, съ помощію Іованна икѣкого воеводи тѣмъ въздвизаетъ благоукии оубоу къ намъ благоукии Богородици иноукъ мнѣкѣства, събравъ тѣмъ мѣкѣмъ воеводи и вогомѣмъ свои чѣда съ славами наказѣ глаголаше: подвизанте се, христовѣмъ братѣ

и попецѣте се о своемъ спасеніи, се вѣкми скаржнѣи юсть, и поскѣннѣ скаржнѣи прѣближають се. Мнѣмъ пакы о сѣде и ш мѣцѣмъ и ш възднѣи вѣкѣдѣмъ, къ Господѣ шхѣднѣ, югоу шты мѣдѣмъ кралои, мѣкѣмъ Гибаріа ш днѣмъ. Пошкѣтѣнѣють же всѣмъ прѣкѣдѣмъ на шхѣдѣ душѣ юго, тако вѣднѣи юмъ дѣла агтѣмъ къ шкѣмъ патрѣархѣмъ мѣкѣмъ, Яданаіа и Куріа, къ шкѣмъ кралои, шкѣмъ шкѣмъ, и невѣрнѣмъ шкѣмъ оубоу, и рѣи юмъ: шты вѣдѣмъ къ намъ придѣмъ благоукии си мѣкѣмъ? Югоу кралои не мѣкѣмъ сказати, по лихотѣмъ же знаменнѣмъ и въ шкѣмъ шкѣмъ къ Мухнѣмъ шкѣмъ пакѣ юго, ш мѣкѣмъ, шкѣмъ тѣмъ цѣло и невѣрнѣмъ кралои съ шкѣмъ, благоукии въкѣмъ шкѣмъ шкѣмъ и оубоу, тѣмъ знаменнѣмъ и шкѣмъ шкѣмъ, съ вѣкѣмъ къ шкѣмъ прѣближають. Шкѣмъ же се съворѣ юго къ шкѣмъ шты юго шкѣмъ шкѣмъ.

III.

ПРИМЕРИ ЗАКОНА ДРЖАВНИХ И ЦРКВЕНИХ И СПО-
МЕНИКА ПРАВНИХ И ИСТОРИЈСКИХ.

I.

ВИЗАНТИЈСКО-РИМСКИ ЗАКОНИ.

Кодификација римскога права извршена је за Јустицијана I (527—565) у Цариграду. Позиције се сеобом народā и разним другим догађајима положај знатно изменио. Мало по мало у Источном Римском Царству са свим је узео превласт језик грчки, и старо римско право почело се не само преводити на грчки него и подешавати према измењеним околностима. Једна таква прерада јесте Василија Македонца (867—886) *Градски Закон* (*Προχαιρος Νόμος*). Претежни развитак црквене просвете, који је, на послетку, на све стране меродаван постао, освојио је и на пољу правном. Пошто је црква вршила, по аутономним правима својим, и судску власт, нарочито у питањима наследства, тестамената итд., црквено се право по околностима самим помена са правом грађанским, и старањем црквених власти израдише се црквени зборници у којима се, уз чисто црквене наредбе и законе, знатан део давао и законима грађанским (римскоме за сувремене потребе на грчки преведеноме праву). Црквени зборници с таквим обликом (с црквеним и грађанским садржајем) јављају се у IX веку, исто време када је и словенска књижевна радња отпочела. Тако је 883 год. постао Номоканон

патријарха Фотија († 892) у коме су црквени закони, наредбе саборā и светих отаца, а у који је ушао и Василијев горе поменути *Προχαιρος Νόμος*. Тај номоканон је познат у два облика, у старијем и у млађем, и њега су позније попуњали и тумачили књижевници Аристин (око 1118—1143) и Зонара (1159—1169). Позније је, око 1835, Солуњанин Матија Властар начинио синтагму (зборник) црквених и грађанских законских наредба азбучним редом, узевши у тај зборник што му се, по мишљењу онога времена, чинило најпотребније.

С примањем хришћанства у словенским државама, Моравској и Панонији, Бугарској, Србији и Русији разумевало се и примање византијског законодавства, нарочито црквеног. С тога су за потребу словенских држава и црква превођени нарочито номоканони, тј. зборници црквенога и грађанскога правништва. Колико су до сад проучени рукописи словенских преводā, они показују да су Словени, готово стопу у стопу, прагнали развитак црквено-правне књижевности у Византинаца. Пошто је у то време књижевност у Срба, Бугара и Руса била једна, извесно је да су пре св. Саве Срби учествовали само преписивањем послова рађених у Бугарској. Кад је пак св. Сава прихватио се уређивања самосталне цркве у Србији и васпостављења краљевине, он је за потребу српских земаља изабрао да се преведе ондашње најновије издање Фотијева Номоканона с објашњењима Јована Зонаре (1159—1169). Изгледа да је то издање онда било најбоље цењено, и њега су, без сумње, препоручили св. Сави дебри знаоци, у којих је он распитивао шта треба да дā превести за потребу своје цркве. Тако је овај свето-савски превод (око 1219) за у напредак постао главно законско дело за православне Словене. По једноме запису из 1262 године, у време бугарскога цара Константина Теха, тројица су бугарских писара преписали тај свето-савски превод за кијевскога митрополита Кирила II.

Из тога су потекли данашњи руски преписи, којима је главни предстаник *Рязанска Крмчија* (препис од 1284). Њен текст је употребљен и за штампање Крмчије у Русији и у ново време, те је по том и сад у употреби. Овој законској књизи средњег века Руси су први дали име *Крмчија* или *Крмчаја*. Наши записи на преписима из XIII века зову је *Номоканоном* (по грчки); преписач морачки од 1613 назива је *Закоником*.

У XIV веку одмах је преведено и дело Солуџанина Матије Властара, о ком смо напред спомињали. Тако је у своје време за потребу нешто црквену а нешто државну преведен сав главни рад црквено-грађанског византијског правништва. Уз превод синтагме Властареве преведен је и *закон Јустинијанов*, који се даље међу примерима налази.

Књижевност овог предмета све је већа. Можемо поменути V. Jagića *Opisi i izvodi iz nekoliko jugoslavenskih rukopisa, Starine knj. VI*; Зигела *Законникъ Стефана Душана. Ст. Петербургъ, 1872*; Т. Флоринскій *Памятники Законодательной дѣятельности Душана. Кі-свъ 1888*; Ст. Новаковић, *Законик Стефана Душана цара српског. Београд 1898*; И. П. Срезневски *Крмчаја књига српскога писма XIII—XIV века, Starine III*; дра Н. Милана *Канонички зборници православне цркве 1886*; д-ра Н. Милана *Крмчија Савинска Задар 1884. итд.*

Угледа ради наводимо примере из разних одсека ових зборника нешто по преводу свето-савском (око 1220) а нешто по преводу из времена Душанова (1335—1349).

22.

Из Јустинијанова закона.¹

(Превод из времена 1335—1349).

§ Занисанѣи.

1. *Иште* воудѣтъ члвѣкъ крѣстомаъ же лѣтъ и занисѣтъ кою вѣштъ никомѣ прогоненѣмаъ ихъ колѣю своєю, и пакы по-

¹ Одломак који под овимъ насловомъ додвои, штампанъ је и Зигелъ у својој гори помянутомъ делу по препису В. Н. Ламаннога с овогъ истогъ рукописа.

творитѣ се расипати, или поштѣтъ соудомъ расипати, такоу не такмо срамотоу да приметѣ, ихъ и о вѣсакии речѣи истиннои да се не вѣкроуѣтъ и да платитѣ главоу колѣю онѣдѣи воудѣ оуписана аналогѣи. И ономоу и вѣселоу оу члвѣкѣ ниште расипати, да икѣтъ господарѣ, ихъ да се дастѣ ономоу съ кылѣ или прѣкнѣи, а оуѣтъ вѣтъ сѣхранѣмаъ.

2. *Иште* кто дѣлатѣи нишетѣ икѣмоу и приишетѣ оу иви: ако и ономоу дѣмоу конъ иштѣ писалѣ оставѣмаъ что лѣбо — да се не вѣкроуѣтъ.

3. *Иште* поликѣ записѣи прикѣи икѣмоу, а послѣкѣ не истече прикѣи отѣ очина илииѣ, да плати поликѣ отѣ сѣвѣкѣ, поиже иштѣ писалѣ што не видѣмаъ.

4. *Иште* се кто притѣ с икѣмаъ за икѣю вѣштѣ, а иматѣ писанѣи о томѣ, терѣ га крѣво, а послѣкѣ емоу воудѣтъ на помѣштѣ, терѣ га изитѣ, да моу се по томѣ не прие ни вѣ что.

5. *Иште* кто проу иматѣ с кылѣ о икѣои вѣшти, и рѣчетѣ: имѣмаъ съмаъ кинѣоу записѣоу ихъ ю смѣ изгоудѣмаъ, да дастѣ ѣ свѣдѣтъмаъ достоинѣмаъ да га оправѣ.

6. *Иште* свѣдѣтъмаъ лѣозѣи свѣдоуѣютѣ за единоу вѣштѣ и не свѣдоуѣютѣ вѣои единако, да се не вѣкроуѣютѣ.

7. *Иште* кого потворѣтъ о клеудѣкѣ, или о татѣкѣ, или о коои лѣбо такоои злои вѣштѣи, и воудѣтъ повинѣмаъ, и дастѣ лишто икѣмоу да га оправѣ, а послѣкѣ се изнаѣи ере иштѣ крѣво — кою кѣи подѣлѣ казѣи онѣдѣи татѣ, да подѣметѣ онѣдѣи конъ га и оправѣмаъ.

О преданѣи и коупленѣи законѣ.

1. *Иште* кто продастѣ ниѣоу или кинѣоу, или ише что и оузме отѣ цѣкѣи полѣ, и пакы се оуспѣкѣи да не прода, да кратѣи цѣкѣоу, а своѣ да сѣи оуларѣи оштѣ. *Иште* ли се наѣи ере иштѣ данѣи и мало кылѣи отѣ полѣ цѣкѣи, да стоитѣ коупѣи, како иштѣ и продана.

2. *Иште* моужѣ что продастѣ отѣ жѣнѣи имѣнѣи, а жѣна оуларѣитѣ, коѣитѣ се моужѣ своѣго, а послѣкѣи поштѣтъ, — да се кѣзиратѣи еи вѣсе, и да се расипѣи тѣи коупѣи.

3. Аште кто хоштееть продати оу селѣ каковоу любо вшть, да ю не предасть надворьнемуу чловекоу, изъ тогдашн сѣла селаниноу, понеже не крѣпкаа есть коупла таи, онъзи коупци не имать пользоу разекъ прѣти што ю даль.

4. Аште кто продавають хрѣшню или шивоу или виноградъ, или мань, прѣжде да обличить ближникомъ и обштинникомъ да оны коупеть. Аште ли они не ехсхотѣ коупити, а онъ да прода надворьнемуу, кто хоче коупити. Аште ли не обличить ближникомъ и обштинникомъ, нь предасть отан надворьнемуу чловекоу, да соу воьны обштинци и ближницѣи противити се и до десетого лѣта цѣноу кратити и достоинѣ оузѣти, а ех десетомъ лѣтѣ не пакати ништа.

5. Аште кто коупить кою вшть отъ чловека мада, кои есть педь очю областѣю, и оузнаеть емоу отъцъ и оухоюеть расипати коуплю, да есть расипана.

О виноградѣхъ и нивахъ.

1. Аште кто дастъ виноградъ или ино што другомоу да направить, да аште не оувршнить како се ю обшталъ направитѣи, да сѣ е воьны господарь свое оузети безъ рѣшн, аште и линого трудоуль есть онъзи.

2. Аште кто оузаветъ виноградъ оу исполю, тере на врѣме не оврѣже и оуконо и спраши како есть подово, да есть лихъ изъсего трудоу. Аште ли онъзи кои есть оузель винограда, расказывъ се, пошлеть господарю винограда глаголю: неськъ такы направити виноградъ, изъ прѣжде времени прили си виноградъ, и аште не радить господинь винограда, несть повиньны исполнитѣи ништа. Аште ли есть зашьль господинь некамо винограда, а схи расказывъ се оставитъ виноградъ, егда прѣидѣтъ господинь винограда, двоинноу плода да платитъ исполнитѣи.

Законъ дѣлатѣльскъ.

1. Аште кто прѣкореть чуждоу враздоу и оулаитъ ближньомуу, аште есть оучинилъ поновъ, да есть лихъ нега, аште ли есть посѣль, да есть лихъ и сѣмена враздопрѣимникъ.

2. Аште два земли дѣлатѣла между собою зговоритъ се завинити иниме, аште коудоуть между иниме два или три вѣрны сѣдѣтели, да прѣкывають мена непоколѣбляю.

3. Аште два дѣлатѣла сждоужитъ се изъ крѣме посѣпанѣа, и оухоюю една страна отлоучити се, аю се коудѣ и сѣме посѣвало, да се не раздѣлеть: аште ли есть разараю опоновилъ, да опонови и другы такожде, по томъ да се раздѣлитъ. Аште ли друга не имать, съ кыль кю оратѣи, да га не воьны оставити.

4. Аште земли дѣлатѣль имать о ныеѣ или о виноградѣ проу и прѣидѣтъ безъ знаменѣа дѣлавьнаго и славовольно поживеть, аште имать и правиноу, о томъ да есть лихъ. Аште ли есть безъ правды крамоуль, двоинноу да платитъ.

5. Аште двѣ сѣлкъ имають проу о прѣдѣлѣхъ или о нивахъ, да расмотритъ соудѣа, и прѣдрѣжавьномуу аного лѣта томуу да есть оправданѣе. Аште ли коудѣтъ оуставъ дожны, да есть непоколѣбляю.

6. Аште дѣлатѣль раздѣлитъ сноиѣ десетное кроуѣ колю наоуштаго шивоу и сноиѣ одѣксетъ, да отжанеть се тако татъ отъ изъсего плода нивнаго.

7. Аште дѣлатѣль оузаветъ шивоу исполи и на врѣме не поновить, изъ посѣеть сѣме на лице, да се отжанеть на вѣхъ отъ плода нивнаго, тако и лажъ прѣкаываь господина шивѣ.

8. Аште дѣлатѣль земли взидѣтъ оу лѣтшюу аного дѣлатѣла съ оупросомъ, да ю дрѣжитъ л. лѣта, по томъ да отстоупитъ.

9. Аште кто посѣеть чуждоу шивоу безъ оупреса да есть лихъ и сѣмена и орашѣа.

β.

На Градекого Закона

(Царя Василия Македонца *Πρόχειρος Νόμος*).

На переводе сѣно-славского око 1220 год.

Царь Василије Македонца (867—886) радъ је био да олакша и унапреди употребу Јустинијанова права, које се готово било заборавило, па је наредио да се садр-

жица Институција, Дигеста и осталих законских наредаба у једно збере и преради; да се изостави што је застарело; да се дода по нешто ново што је потребно и да се све грчким језиком изради. То је *Πρόχειρος Νόμος*, којему су наши преводници дали име Градскии Законъ. Тај *градски закон* ушао је по том у горе поменути византијске зборнике и преведен је заједно с осталим деловима њиховим.

Арх. П. Дучић је из горе поменутог правнога зборника, преведеног по наредби св. Саве, преписао и издао на свет (по препису Крмчије Морачке) *Градски Закон* у Гласнику 2-ог одељ. књ. VIII (Београд 1877) и по други пут у Књижевним Радовима, књ. IV. (Београд 1895). Из тога дела примера ради наводимо што слеђује. Превод је тежак, често неразумљив, и без грчког оригинала мучно му је свуда смисао погодити.

I.

Гранк .дл. о састављенин обштиним. — .а. Састављаеть се обштина: или дондѣже живиں соуть обштинившии се, или до вркание, или отъ вркание, или отъ въсприѣтiа. — .в. Ђь састављенин обштиним ничѣже не подоваеть о отърицанын сѣкнѣтвати, по истѣствоу же обштиним иже везъ вркание отрицае се повиникъ истѣ. — .г. Иште ивѣкъ вѣсего наикниа боудеть и наслѣдiе и остављение и даровѣкъ, и вѣсь привитъкъ за истѣштнiе вѣдаеть се. — .д. Иште сѣкнѣтвалимъ обштвоу быти ижеже подовкно прихѣдкштѣмоу вѣ единому отъ насъ праведьномуу наслѣдiю, не о томъ иже отъ завѣта мѣнимъ се глаголюште иъ о законьномъ. — .е. Саставляють се обштина дѣлаемъ, и словомъ, и вѣктинкомъ, и раздрѣшають се отъриченемъ страсты и оубожестьвомъ. — .в. Саставляють же се и о вѣсакомъ наикнии и о коупки и о линезѣки и о једини вѣшти и между неравниимъ обштиниоу наоуштнани, оубожекишии тако надъ вѣскамъ проче вѣ наикнии, тѣштаниа ради, противоу вѣноситъ. — .з. Иште просто боудеть обштинiе, и не речеть се при комъ лишиеть се састављенио, о изовлаикѣмъ

когатѣствѣкъ и привитъцѣкъ отъ преданиа и коупаниа, наинюваниа и оедѣкниа саставляють се: привитъкъ бо истѣ иже отъ страды иккѣмоу прикоудеть, наслѣдiе же и остављение, и даровѣкъ вѣ одрѣжанiе икъ вѣакнеть се; даровѣ бо ижеже мѣзда некогѣо вѣакнѣиаштѣ се прививають наикъ. — .и. Иште и сѣкнѣтають до скончаниа речѣнаго вркание раздрѣшиты обштиним, подовкноу виною раздрѣшають се; что ви тако вѣсприѣтiе о немъ же састави се не боудеть, или досѣднѣмъ и пакостъникъ истѣ обштиникъ, или икѣсть приплодiа вѣ наикнии наикѣ састави се обштиним. — .л. Иште отрекоу се остављѣнаго мѣркъ обштиника, еликоже оубо притекоу дондѣже оубѣкѣть обштинѣ вѣваеть, пагоуба же тѣкѣмо на мѣ зрнть, привитъкъ же обштиникоу; томоу единомуу истѣ и пагоуба обштина. — .м. Иже отъ свогѣо невѣркѣниа прикнѣчаютьсѣ, да разоуарѣють обштиникъ иште и вѣ линогѣхъ другѣхъ пользоу сѣтворилъ истѣ. — .н. Састављѣшии се дакѣ вѣ вѣкѣмъ обштинiа отъ обштиним дають се, и иште прѣкѣде сложенiа дагоу, единаче бо отъелано истѣ, обштинiе раздрѣшитъ се, о сложенiи другѣ другѣ оутврѣдають. — .о. Иште заато сѣвѣраемъ обштиним наикнѣемъ, и погѣвѣрѣтъ мѣю, обштинѣ погѣвѣло истѣ; иште же не погѣвѣрѣтъ, иште не састави се обштинiе, иште же отлоучивъ мѣю, и прѣкѣде даке не сѣвероу, погѣвѣнеть, едина азъ пагоубоу приемоу. — .п. Обштиникъ мѣи о обштинѣмъ наикнии и тѣкѣвномуу издаданiю и обштинѣмоу издаданiю повиникъ ми истѣ и не отъѣмаетъ другѣоу другѣоу. — .р. Прикнѣчаютьсѣ обштиникъ не вѣкѣтъ, тѣкѣ же данiе по сложенiи и цѣкни. овѣце иште отъ развѣоникъ вѣвѣкти боудуть, обштинѣ вѣваеть пагоуба; иште же оурадѣны коудуть, едина, иже ие наикше, пагоубоу прикнѣтъ, дажѣкѣ бо истѣ тѣрѣдоу стражоу наикти приакни оуцѣкнѣние, и подоваеть отъ обштинiа издаданiе, иште вѣ обштинѣ даны кѣши части ти, иште и паче вѣ цѣкноу положнiе. — .с. Иште обштиникъ, на обштинѣоу коупноу пошѣдъ, вѣпадѣтъ вѣ развѣоникъ и пагоубвѣтъ своѣ вѣато или наикнѣе, еке иште на коупноу вѣвѣль боудеть, честь пагоубы да вѣкѣтъ обштиникъ и иже о врачивании издаданiе. Такожде истѣ иште и корѣкѣмъ сѣ коупѣкѣмъ негѣштѣ се и пагоубоу прикнѣтъ, вѣда сѣкнѣ мѣра

не як мѣштане купляе прѣнесты. — .зг. Уже въ общинѣ срѣ-
бровъ предаши, не творить община уже сѣбѣ транзы емоу при-
вѣщаютъ. — .зв. Аште же братіа, общинія ради, наслѣдіа
родитель не раздѣлѣть, не твореть въ общинѣ уже отъ вырѣшѣ-
ныхъ прѣтешае. — .л. Общинникъ положившій въ общинноу
начѣ ирѣхъ, аште общинить общинѣ домоу, изъбраніе да имать
или издавнаша или възети прѣжде скончанія четворѣхъ лѣксець
по обновленныи домоу и нарѣти о истезаніи приобрѣтение, или
и домоу въ господство по четворѣхъ лѣксецихъ възети, или начѣ
уже о общинныи прибытка възети доучишию, единачѣ во не
хощетъ нарѣти домоу; сего ради четыврѣхъ лѣксеци оутвер-
ждно юсть, понеже по сиухъ законъ господство дають обновля-
шасюу. — .д. Отхудѣи общинне ради купляе тѣкляю на свою
потребуу бываюштен издавнаи кѣмѣнѣть се въ общинноу.

II.

Грань .л. о раздрѣшеніи общинныи и наима.
— .а. Раздрѣшають се общинна: погниаюштенъ лицьмъ и
нарѣнио или коли или житію; лицьмъ оубо погниаюштенъ, егда
кто отъ ныхъ осуждениъ боудеть на смърть или въ заточеніе
и разграбленна боудеть общинна, или оумрѣть общинноу смър-
тію; погниають же нарѣніе аште отпоудъ не останеть се его,
или строеніе измѣни се, въдане бы въ цркви, или отнето;
волюю раздрѣшають се, егда стрѣкоуть се, или осекано кажде
свѣкъ начнетъ купляю дѣлати; житіе же раздрѣшають се егда
или въпрешеніемъ или соудниста измѣнишиемъ, или виною об-
щинія, або о раздрѣшеніи общинни позываю на соудъ отчи-
четъ се іюю. — .в. Аште о проданіи или о наивѣкъ съставитъ се
общинна, и по смъркти единого бываюштіа тѣштета и прии-
тѣкъ общинѣ юсть. — .г. Виштинъ сынъ върастома же лѣтъ,
аште раздрѣшишь общинноу въ комоу; аште же и дѣлжнаа
емоу дароуіеть сѣбѣ кого отианія, не можетъ по томъ гла-
голати тако надѣю се быти тѣбѣ наслѣдникъ раздрѣшихъ или
даровахъ. — .д. Уже о единои иирѣ кто позываю на соудъ и
пакы раздрѣшаю, аште и пакѣ пакѣдетъ, ирѣктоже колѣк не
истѣкетъ ни приложитъ таковыи ради кинна, обаче тврьды имать

еже отъ ирѣхъ кинъ подобныю емоу на того, въ немлоу же
раздрѣши соудъ, что бо пакѣ о покладѣи раздрѣшишиъ боу-
детъ, иише же о занавѣкъ позывати іюю на соудъ.

III.

Грань .ли. о зданыи покыхъ домовъ и о поставь-
леніи ветъхыхъ и о ирѣхъ ирѣштѣхъ.з. Работы
налагати на общинѣ домоу единъ отъ общинникоу, безъ волю
дрогугаго, не можетъ. — .д. Егда срѣдѣкъ соштинъ тѣкенѣ или
широце, прѣмери свои домоу, аште и виште имать двоинадесети
стопоу теснаго или широкаго мѣра, да не отиакѣтъ се изъобыль-
ноу и въ своилоу домоу да не приаюнитъ се, не на пакость
во людскомоу поутѣ двѣнадесети стопѣкъ повѣркъ запоуѣдъ, въ
якоже не теснишоу быти въздоуху двоинадесети стопоу между
двори. Егда же великии обрѣшѣтъ се стѣгнашь или оулицамъ
лѣкра, иигоже отъ шовъ не оусти, въ градуу нарѣти своиа цркла.
Аште же вѣтѣхышь соштенъ дворома, обрѣшѣтъ се между
или чистѣ въздоухъ тѣкенѣ сынъ двоинадесети стопоу, никомоу
же отъ ныхъ не лѣтъ юсть прѣвъ ветъхынъ образъ възыншети
свои дворь, или прозоры великіе творити. — .ли. Общинне стѣкны
инединъже отъ общинникоу не можетъ раздрѣшати или обни-
вити безъ волю общинника, понеже ирѣтъ единъ господинъ. —
.лв. Онѣ нага лѣкета ирѣтъ възыншениа възыншати домоу. —
.лг. Аште надѣшии обновляшаю, въхощетъ възыншети и, испа-
костити соудыниаъ окыцель, или ино что сътворити на ирѣдѣ
соуекдоу, поуднѣкъ юсть и подовіе и строеніе прѣдънаго домоу
и ветъхынъ образъ хранити.дг. Аште стѣкна твои на мои
домѣ прѣкласнитъ се аште и полъ стопи, поуждоу ти твороу да
оправши ію. — .л. Аште дрѣкво соуекда моего, по срѣдѣкѣ до-
моу моего стою, велико прострѣ корніе, основанію домоу мо-
его ирѣдѣ твореть, повѣркниемъ княза да поноуждениъ боудеть
соуекдѣ мои пошкити і.лв. Аште отпоуститъ ми се
работа, якоже лѣтъ ми боудеть мою прѣкклади на твоихъ по-
ложити домоухъ, и тако пребивъ твою стѣкноу, тоу положишь
мою прѣкклады, по сѣмъже ивехъ ію, и десеть лѣтъ прѣккыхъ не
полагаю мою прѣкклады въ выкышихъ сквожиахъ, аште же

прѣвѣннѣ сквознѣ тако отворины ѡможе вѣхуу егда извѣху изъ ниуъ моѣ прѣкладѣ, ни единоеже ти вѣрѣнѣ оустроити свобожденіа; аште же, ликѣ прѣкладѣ извѣннѣ, ти сквознѣ заградѣ и зазида ю, и по зазиданіи десеть или двадесети лѣтъ прѣидѣ, прѣвѣннѣ ти свободженіе, таковою бо виною възель еси господьство сіе за толико вѣрѣнѣ зазидани нами сквознѣ. Аште же ничтоже не сътворилъ еси новѣю, нь оставилъ еси сіе нилъже образомъ вѣхуу, цѣлѣно юсть въсегда работи праведною, и въсхотѣвшѣю ли, аште прилоучитъ се, по десети или по двѣдесѣтоу лѣтъ пакы положити прѣклады на твоѣи стѣнкѣ, въ тѣхѣжде сквозинахѣ, ничтоже не противитъ ли се понеже не сътворилъ еси сѣвѣ сквозженіа зазиданіемъ.

У.

На Синтагмѣ Матије Властара

(Превод изъ превена 1335—1349).

О коупленіи и проданіи законѣ.

(Сѣставъ д., глава б.)

1. Коупленіе и проданіе сѣставляетъ се внигда оубо о цѣнѣ оубѣ отъ сѣглашаштінхъ се пристанетѣк стране, иже оубо коупъ сътворилъ о цѣнѣ, продаи о продаемомъ, аракоуноу же даноу вывѣшоу. И раздрѣшаштѣ се коупамъ, аште оубо коупнѣць юсть раздрѣшани, погоуѣлнѣють аракоунъ; аште ли же продавецъ, соутоубъ еже прѣемъ юсть аракоунъ подати понѣуждаетъ се.

2. Дръженъ самъ въ шарѣи не можетъ движимѣю или недвижимѣю коупити вещь или сокою или иишнѣмъ развѣкъ отъ сѣворнаго, рекъше одѣ вирьчѣ царьскаго, ибо и отъ вѣшти отпадаетъ и даннѣю цѣноу не испрѣемлѣетъ.

3. Вѣсхотѣвши вещь или по силѣ отѣемъ аште не възра- тити и оустаминити тоу, некрѣпнѣкъ сію коупѣетъ.

4. Аште сѣворнѣ вирьчѣа, рекъше царьскѣи, за сѣворнѣи дѣлѣкъ продавъ вещь дѣлжника, иже тѣ сами дѣлжникъ иже заемникъ можетъ принести дѣлѣкъ и откоупити вещь, въсѣху бо прѣдпочтѣннѣ юсть сѣворнѣи.

5. Аште сѣворнѣнѣхъ истѣзатель, рекъше вирьчѣи, по пошлѣннѣю внижоу, продасть село неблагоуравноу отъ сѣворнѣнѣхъ,

не възрашгаеть се продажда. Аште ли безъ повѣрѣннѣи внижа боудѣтъ, или поахсти, или кромѣк правнѣю цѣнѣи, възрашгаеть се.

6. Недорастѣшаго недвижимѣа вещь добрѣкъ продаеть се за свои емоу дѣлѣкъ или за отъчѣскѣи или за сѣворнѣи, такѣкакѣ при тѣлѣнѣкѣмъ соудѣи отречѣи.

7. И аште проштѣиѣ възраста въпроситъ юрѣкнѣи, не продаеть недвижимѣю вещь кромѣкъ дѣкрѣкта, рекъше соуда извѣктнаа, ихъ иже ихъ залѣкъ полагаеть. Аште ли же продаеть, можетъ не тѣчѣю тѣ самъ ихъ и наследнѣици проданнѣиоу възра- тити въноутрѣ лѣкта по лѣ-тихѣ лѣктохъ. Такожѣ же и залѣкъ коупнѣи или залѣкнѣи можетъ то възвратити даннѣюу испрѣ- емлѣю цѣноу въноутрѣ речѣнаго вѣрѣннѣи. Подѣвоаштѣе же комоу оустаминѣнѣи, рекъше оправданіе, отсылаетъ се и наслед- никъ того; проштѣиѣ же възраста проси моужь оубо одѣ л. лѣкта, женское же одъ ли. лѣктъ. Ты же разоумѣки сѣворнѣи възрасть быти одѣ лѣ. лѣктъ.

8. Приставникъ не можетъ снраго коупити вещь, иже печаловникъ его или промыслникъ.

9. Добрѣкъ възражають юрѣкнѣи иже по ахсти залѣкъ про- даше тѣхѣ печаловнѣици.

10. Иже кромѣкъ ахсти сѣглашеніа и не противѣшта се за- кономъ, да прѣвѣннѣють тѣрѣдо.

11. (О навѣктоуѣиштинѣхъ обилѣе коупнѣцѣк). Иже обилѣе рекъше въвѣннѣство навѣктоуѣиштинъ за еже прѣдвоупѣ- кати продажда, или сларати, или вѣрѣннѣи скоупности оиндати, коупнѣи оубо соуште отъ коупнѣства да оупразнѣтъ се или да заточѣни боудѣтъ, иишти же ихъ сѣворнѣю дѣкло осѣуждають се.

12. (О равѣхѣхъ). Коупленѣ въвы равъ аште оубо богать юсть, да исплнѣннѣють еже о сѣвѣкъ цѣноу, аште ли оубогъ юсть, л. лѣкта да работѣ коупнѣшѣмоу и, и тако да отпоуштаеть се.

О заемницѣхѣхъ и залогоу.

(Сѣставъ д., глава в.)

1. Жѣна прѣдпочитаетъ се о прикъи отъ прѣвѣннѣхъ дѣлж- никъ моужевнѣннѣхъ; не прѣдпочитаетъ же се съхѣ о иже прѣжде брака дарѣ.

2. Жена прѣпочитаеть се о прикыи отъ народнаго дьлга, рѣкше царьскаго, развѣк аште гдѣ прѣдны вѣше.

3. Отрицаеть законъ мужевы проданіе творити и залогъ прикыиынаго иманія, аште и выеаюштіа жена съпристанеть, да не жиньскаго вѣстѣства гнидѣсть погывѣкль тою иманію сѣтворить.

4. Аште ли же жена зрѣшти мужка иже своя тою залагаюштіа, и оумьлача, оушхитреніемъ яко прѣкастити хотѣшти замѣнаюштіаго се съ мужемъ ево, тогда непомагаема есть; прѣкаштаніемъ бо се жинамъ полагати се прѣданыемъ а не заковарныиамъ.

5. Аште за мужевны дьлгъ изложитъ свѣк жена ихъ сшоуакъ или своиамъ иманіемъ сего свободити отъ дьлга поучитъ се, аште обѣштакыши се не подадѣк, ни же подати къ томоу да не исте-вана боудѣтъ; аште ли подадѣк, вззети взспетъ данкою можетъ яко отъ кластѣакъ соушгѣи.

6. Аште каа жена въ заелнемъ записанымъ съпристанеть своему мужоу или подишетъ и свое иманіе или свѣк подѣ дьлгомъ сѣтворить, ничто же таковою крѣпкою вѣсть или дръжитъ се, либо единою многошгѣи таково о тоижде вѣштѣи боудѣтъ, либо ообенымъ либо народнымъ дьлгъ, ихъ тако выти якоже аште ни же писанкою было, развѣк аште иавѣк оукажетъ се яко иманіе ихъ ообеню ие, рѣкше въ жиньскоую петрѣкбоу вззето вѣсть.

7. Занюкакыи сконухъ, отвьргаю оуказъ, соутоуко количѣства охддрѣжиаго обычаемъ да повникыи боудѣтъ дьлжнкоу.

8. Иже отъ залога пріети вывѣши плодыи причитають се ихъ дьлгъ, и аште доволныи боудоуть ихъ вхселоу дьлгоу раздрѣшаетъ се вьна, и взздаютъ се залогъ; аште ли и множанни соутъ дьлга плодыи взздаютъ се изаишѣствоуюшти.

9. Плодыи винограда или выви или периволи причитають се ихъ дьлгъ не тхькше иже пріети ихъ и иухже можаше пріети и за невѣрженіе погоуеы. Аште ли чшо поврѣдѣи отъ сѣухъ проу пріемаеть и о сѣмъ.

10. Аште занюкави не отъ свое вьны погоуеы залогоу, несоудныи вѣсть, подобаетъ же емоу оуказати яко погоуеи, прикляюштіаа бо се не вѣдѣствоуютъ занюкавшомоу. Не можетъ

по прилоучаю погоуеыи вѣштѣ истезати дьлжнкоу; аште ли боудоуть свѣкштаніи, да погывѣкль залога свободитъ дьлжнника, се крѣпкою есть.

О прикѣгаюштіухъ ихъ црѣккѣи отъ напасти.

(Сѣтавь 1., глава 17.)

1. Оуставшамъ не лѣтъ выти комоу иже отъ когю мого прилоучаа прикѣглацѣк отъ свѣгынъ изклаити црѣккѣ; иже ли сіе дръзноуть сѣтворити, иже свѣштѣиотаннѣства сѣгрукшнѣемъ да подлѣжитъ моученію.

2. Иже ихъ свѣтоую црѣккѣи прикѣгъшаго своееклатикѣ от-трьгъ, выемъ и остризаемъ да заточитъ се.

3. Ни же моужеоушнцямъ, ни прѣклямоудѣкамъ, ни дѣкви-цепоухшнтинкомъ еже отъ свѣтиаштѣ сѣхраниши оутверждѣи, ихъ и отъ тоудоу извлѣчении таковою и томленіе нанесши, не во иже таковаа сѣгрукшаштѣиухъ штедѣти подобаетъ, ихъ наслоуемыхъ и обьидимыхъ дасть се отъ закона. И иѣсть оубо моштно свѣкла крѣпити се иже отъ некрадомыхъ лѣкстѣ оутврѣждѣиамъ обьидѣштомоу и обьидиломоу.

4. Ништоже иже ихъ црѣккѣи прикѣгаюштіухъ ноуждено да отѣмаетъ, ихъ вьноу прикѣглацоу тавлюшнкоу да творитъ свѣштѣишнкоу и отъ того сѣхъ извѣкитнѣемъ да пріемаеть прикѣгаюштіаго еже законныкѣ вьзыскати се и оустранити се еже нанъ главизикѣ. Аште ли кто покоуситъ се роукою отъ црѣккѣи оттрьгнути прикѣглаца, таковыи ли паницѣ да прикѣтъ, и тогда подевноу прикѣглаца да иштеть главизноу.

О запалѣиѣи.

(Сѣтавь 1., глава 18.)

1. Аште кто стрѣкнише своеи ныи хотѣ пожити и взло-жити ихъ ие огнь, огнь же, и ашаю то прѣкшнѣоуеы, тоуждено пожекетъ ныи или винограда или ино что, подобаетъ соудѣамъ истезати. Аште оубо по невѣрженіи или инепоуеыетѣк вхсн-аннѣшаго огнь сѣи вѣсть, или не вранилъ вхселоу силою еже не прѣкшнѣоути напрѣдѣ палиноу — яко некрѣкѣк сицеыи и нера-днѣк оооуждаеть се. Аште ли вхсѣкыи оиъ вранилъ вѣсть,

вжизаемоу же вѣтръ причаде и огня пламень на вѣжденьнаго принесе, неповинныхъ схи естъ иже огонь испаливѣ.

2. Яште отъ коного прилоученія дѣмъ вѣчнѣ запаалитъ се и отъ тоудѣоу огонь истекъ схлизѣоу лежштѣе запаалитъ, ничимъ же осѣуждаеть се иже прѣжде запааливѣ се.

3. По прилоучаю вывѣшеню запааленіе праштаеть се.

4. Иже храмннѣоу или стѣгъ пѣшницѣ пожегъ въ вѣдѣннѣи кѣнѣ вываеть прѣкѣе, и огнѣмъ схлизаетъ се.

5. Яште кто запааленіе вывѣшоу за еже сххранити свои дѣмъ разоритъ соудѣдннѣи, празднѣуетъ акоудѣе, рекше тѣштѣта, люво огонь достннѣе, люво прѣдоугашнѣи вѣсть.

О дрѣжимыхъ въ оубахъ.

(Выставъ ф., глава д.)

1. Иже епископомъ заповѣданнѣо естъ възѣкштати еже въ странѣ старнннѣкштѣоуштннѣи, обиднѣ обидѣкштннѣи.

2. Епископи да посѣштаетъ соудштннѣи въ тѣмннѣахъ въ всакоу срѣдоу и петѣкъ, люво рабнѣи люво скѣводннѣи боудѣутъ и да оустрааютъ князе творити о ннхъ елика законнѣи повѣлѣвають; непокараюштннѣи же се князь да възѣкштаетъ царѣоу о ннхъ.

3. Епископи дѣлжннѣи соудѣи оустраати князе вхнѣутрѣ дѣннѣи .к. и испѣштати ихъ тѣмннѣоу въвѣкштннѣи рабнѣи. Яште не авѣлають се владыки нхъ вхнѣутрѣ .к. дѣннѣи, поустити нхъ.

4. Подобаеть властѣломъ на вхсакоу недѣлю посѣштати соудштннѣи въ тѣмннѣахъ и повѣлѣвати, да члѣвѣкѣомѣннѣи о ннхъ стражнѣи тѣмннѣи приажеть, и яште тѣмъ не наоудштѣмъ промышлати.

О расѣужденнѣи оубннѣства.

(Выставъ ф., глава д.)

1. Оубннѣство отъ завѣкштаннѣи сматраеть се, яште мыслѣи имѣмъ естъ оубыти, или не. Отъ боудѣоу же естъ обрѣсти, тако и оударннѣи не оубенѣи же тако оубннѣа моучитъ се, яште тѣмнѣо

вхсѣотѣк оударити, томннѣи естъ тако оубннѣа. Таковое же запрѣкштннѣи отъ оударннѣаго оруднѣа сматраеть се, и естъ воленнѣоу оубннѣствоу томннѣи.

2. Яште оубѣо почѣтннѣи естъ оубннѣи, раснѣоуетъ се, сннрѣчъ схвѣрштннѣи прѣмѣлѣтѣ разѣгравлѣеннѣи налннѣи. Яште ли же сѣкѣрѣ, лнхѣоу и звѣрѣмъ да прѣдѣаетъ се.

3. По невѣдѣннѣи же оубннѣи и по невѣрѣннѣи, петѣлетнѣоу подѣмѣннѣи затѣчннѣи; невѣлою же оубыкштѣомѣоу прѣштннѣи даваеть се.

4. Иже о моужѣоубннѣахъ законъ лхстѣ възыскоуетъ а не велико невѣрѣннѣи. Тѣмъ же яште кто нхъ съ высѣтнѣи вѣргъ камень или вѣтѣкъ отъ дрѣва и оубннѣтѣи кого, не подлѣжитъ сѣмоу закону.

5. И иже фѣскъ, еже естъ сѣдѣмоуштннѣи ннже нештѣовѣи се оубывѣвѣи, и подлѣжитъ еже о моужѣоубннѣахъ закону.

6. Заповѣдавы комоу оубыти, тако оубннѣа сѣудитъ се.

7. Въ вхсѣкѣхъ схвѣрштннѣиныхъ подобаеть искати яште отъ промысла или по слоучаю схвѣрштннѣи кто, и сннѣ или по закону или кротчаннѣи томннѣи наносити.

8. Оубывѣи вхсѣдѣкштѣаго или ннхсѣдѣкштѣаго соудѣдннѣа огнѣо прѣдѣаетъ се.

9. И иже нашѣдѣнаго, рекше наахапѣнаго оубыкѣ, ннже о жнѣотѣк вѣдѣштѣовати, неповннѣи естъ.

10. Яште въ поштнѣи крадоштѣаго оубыеть кто, тогда безѣ томннѣи прѣкѣываетъ, егда не люжашѣи кромѣк свои бѣдѣи поштѣдѣти его.

11. Новаа же свѣтѣннѣаго патрнѣарѣха Андѣанѣста и прнснопомѣнаѣмаго цара Андѣроннѣка повѣлѣваеть: иже оубннѣствоуштѣаго, того тѣмнѣоу моучити по законѣкѣ дѣкштнѣи же его не раснѣовати оубннѣствоу не схдѣкштѣовѣвшннѣи, раздѣкштнѣи же того богатѣство по числѣоу свонѣи емоу чѣдѣ, дати едннѣомѣоу оубннѣномѣоу чѣстѣ. И начѣ яште въ оубѣожѣствѣк живы вѣкштѣи и при жнѣи и чѣдѣкѣхъ отнѣдѣк, едннѣоу же оубннѣа чѣстѣ прилагати ихъ царнѣоу.

12. Иже мѣадѣннѣа оубывѣи моучннѣи оубннѣства подлѣжитъ.

Главы Масальшияского злочестиваго повелѣннѣа,
изеты ѿ книгъ ихъ.

(Светошениа провол. пренеа В. Јарша).

Глаголють, яко живеть съ чловекомъ състашно сотона и по всемоу ѡдолжвють юмоу; — яко сотона и екен съдржьеть оумъ чловекомъ и ѡстество чловецько приовьршено юсть доухомъ лоукавымъ; — яко живеть сотона съ Доухомъ светлымъ въ чловецѣ и тако ни аюстоаи чисти вѣхуоу дѣиствуюющаго поспѣшиши; — и тако и крщение не свѣршаветь чловека ни вожествныхъ же ташъ причинию не ѡчириють доуши, нь тькмо ѿ тѣхъ петъриализаа молитва; — яко саркшнъ юсть чловека съ грѣхомъ и по крщении; — тако не крщениемъ приемлетъ негнѣимыа и вожествныа ѡдежде вѣриши нь молитвами; — тако подовають и ѡстрастнѣ принети и причестнѣ светаго Доуха въ човѣствѣк и въ всякомъ извѣршениа быти; —

— тако доуховниа енотръюдоу и вирюдоу видить грѣхъ и благодеть дѣиствующемоу и дѣиствующемоу; — тако юсть ѡкръвение вываоще къ човѣствѣк и въ саставѣк вожествныхъ тако въ повѣршениа; — тако шгнь съдѣтель юсть; — яко доуша не имоуци Христа въ човѣствѣк и въ всякомъ дѣиствѣк жилище юсть гадома и падожитымъ звѣрѣмъ, се юсть всякыа противныа силы; — тако юствествомъ соуть злаа; — тако екаи и слово впаде въ Марно; — — — — —
яко дѣкна подовають доушамъ създати се въ чловецѣк, рѣше, юдина приовьршена чловекомъ, друугаа же невѣсьнымъ; — тако моуши юсть, рѣше, принети човѣкствѣно саставъ светаго Доуха чловекоу въ всякомъ извѣршениа и въ всякомъ дѣиствѣк; — тако моуши се можетъ тавити се вѣреть и въ свѣтѣк и въ нѣкое вѣрканъ швѣржати се чловекоу прѣдъстоющемоу въ жрътвеницѣк и приносити юмоу три хѣквы съ дрѣвнымъ масломъ мѣшныа. —

И юри же гноушають се и роушнаго дѣкаа, яко не рѣшотна крестнанома; по чести же и южи ѡ шрицхъ вчловецькыа кквѣдет глаголюще, яко не прѣдъ людѣи просершымъ или раслаблнымъ в'доуцима, юнже различнымъ напастыаи ѡдржьимымъ или вѣрдомъ тѣкашымъ или недоути или горекыаи дѣланикы

или развонникъ или вар'варъ нашьственома или въ нѣккыае таковома вѣдъа въпадшымъ даати подебно ѡрицириши се шриа или кьсама благодѣкание начинаощимъ, нь тѣкма все даати; себе во нарицають быти по истинѣк шрице доухомъ. — В снѣмъ же приложимъ и црквиамъ и жрътвеникомъ прѣвѣршениа, якоже тѣхъ линошомъ и въздрыжникомъ въ црквиныхъ оубо не прѣкывати свѣрѣхъ, доволномъ же быти нѣмъ въ своихъ црквицахъ молитвами. Толомоу же быти глаголахоу молитвы ихъ силоу, яко саарка же и оученикомъ ихъ човѣствѣно Доухоу светлому тавити се. Басношюветъ во, яко подовають хотѣшиаа спасти се на толицѣк молити се, яко ничтоже ѡшдѣ и иного не съдѣкаощемъ, доидѣкши ари оубо почюють грѣхъ, якоже дымъ нѣккыаи или шг'нь или змиа или нѣккыаи таковома звѣрѣк и молитвою изгошымъ и човѣкствѣно и молитвою шкѣд'шоу юмоу. Доуха же светаго пакы въходѣ човѣствѣно приемють и тавѣк въ доуши пакюють човѣствѣно въхода доуховнаго. И томоу быти истинномоу крестнаномакѣмоу швѣршениа; ни въ крщениаи во црковнѣкыаи ни въ поставлениа причѣтнѣк светаго Доуха ѡшодѣ не причѣтити се крщениамъ, нь тькмо молитвами ихъ трудошымъ приовьреть се и приемють и свѣкыа крщениа нѣккое светаго Доуха швѣршениа, ари прѣкывати въ шхъ въхоощеть и тѣхъ оучити се повѣршениемъ, якоже и презвитеромъ нѣккыаи рѣшинымъ; яко вѣкрою Доухъ светын исповѣдаемъ пакти а не човѣкствомъ, исповѣдѣши и ти, молитвы ради нѣмъ с шмиа причѣрати се човѣкствѣно доуховнаго. Толома же юсть въ шхъ вѣличаниа боушеть, яко приовьршениа се въ шхъ рѣши доуховнаго човѣкствѣно влажити нѣмъ тако свѣршениа и всякого грѣхуа свокодны и лоушнѣ и храниши и почитати яко не повн'ни к томоу вѣдѣмъ грѣховнымъ, нь беспечалоу оутѣхуоу и брашымъ изовѣлиае и всако пакти нѣмъ слоужениае и шроу и чьсть. Ѻ шхъ же лнзени по таковома нѣмъ ѡ шхъ свѣдѣтельствѣк свѣршениа югоже свѣкыа соуть ни крестнаны нарицати сподоулають, скареднѣма различнымъ и злата крадениемъ и въ блондѣхъ пад'ши се тавиши се. Многа же и друугаа къ прѣдѣ речнымъ влѣдоуть, яко же и правы закон'ныа всмоуришиа раздрѣшають и брака ѡтѣстоуаощи; яко въздрыжники приемлють и влакеть, и

отцами и матерем и чедомъ некрѣжениемъ крмленна не твореть, свѣкъ же вса приносяти повѣрѣвають. Равы же вѣкраицие ѿ господи своихъ готове приелаютъ и ѿ различныхъ грѣхъ и тѣмъ приходицие бесплода иркового покаянаго и свѣкии презвутерскаго господетка, свѣкии степенни правлы црковными изреченыхъ вьскорѣкъ шчирати ѿ всякого грѣха шпецелеть се, токоже аще кто анословоуции молитевѣ ихъ наоучивъ се оученикъ готовъ тѣхъ прѣласти коудеть, яко и ирквию ѿ таковыхъ прѣжде измѣниина грѣховнаго приводити намъ на поставленне причѣтннкъ, алетно молеринамъ исписконы възложить на не роуку, ѿ лиилыхъ въ нихъ въздржаникъ свѣдѣтельство алетно въземлюще. На се же тыреть се не якоже причѣтнические степенни чѣстны творцие, иже и ш самѣхъ исписконѣхъ не вркгоуци яко аще хочеть, нь власть иркову и господство свѣкъ изокрѣтаюцие. Иркини же ѿ нихъ ни причестити се коли таннъ глаголють, аще причѣствина свѣтаго Доуха чюувствьно не почюуютъ вывша въ тѣ часкъ. — — — — — Не вркгоутъ же оудовно и ш шлоученин, клноутъ же се без колзани и рететь се, проклинають же лицѣкарно юресь свою.

е.

Тимодеи презвутера светые великие цркви Кон-
стантина града къ Иваноу презвутерѣ и съсоудо-
хранителю светые Богородице иже къ Хаалко-
пратни ш различни приходиштихъ къ
благочѣстижи нашей вкрѣ.

(Светославски перевод, прелле В. Јаганѣ).

а. Глаголють, яко коволюжде чювквою раждаюцу се въ тѣ часкъ вѣскъ соурѣствьно съвкочупиаетъ се ѿ весоужденна Адамла наследникомъ его, и яко тѣ вѣскъ на влаа дѣлаа подвизаетъ чювкка соурѣствьно съ шныкъ съвкочупаъ се.

б. И юци глаголють, яко светое крѣциине ничтоже не пемагають на прогнание вѣсоу томоу: иркетъ ко доволно светое крѣциине корѣкны греховные ѿскри есродны соуци некои чювккомъ.

г. Глаголють, яко едина прилежна молитва ѿгнати можеть того вѣкса, храканиемъ и плюваннемъ молеряго се изгонноу томоу вѣсоу яко дымоу видероу се или яко змию вьнигда исхедить, и яко семоу вышпоу причѣствие прочие свѣтаго Доуха на молештиа се вывають, чюувствьно светомоу Доухоу нашѣдшоу и видимоу соуцоу.

д. Глаголють, яко прѣсѣфтѣки и животворцини тронци, иже юсть по соурѣствоу вѣски твари невиднаа, пактныма очыма быти виднаѣк ѿ приходициихъ къ глаголемое вѣстрастие и единѣкы вывають виднаа таковыма чювккомъ пактѣскы ѿ нихъ оупираема.

е. Глаголють, яко трѣе състави ѿца и сына и свѣтаго доуха въ единѣ съставѣ сливають се и прѣлагають се и яко божѣствьное юстьство прѣкварають се и прѣлагають се въ неже аще хочеть и воить, да сачкентъ се съ достонными свѣкъ доушами.

ж. Глаголють, яко сѣкне и слово выпаде въ Марию и тако тѣкло юеже въсприеть ѿ ние Господь, вѣсоу вѣ испакно, и изгнавъ вѣскы и тако шваѣче се въ ние.

з. Глаголють, яко чювкка юеже въсприеть Господь ѿ Марие, шегда оудо сего въ доухъ прѣложи, шегда же въ тѣкло, и яко то тѣкло господне не шнсано вѣкше, такоже кокаствькное юстьство.

и. Глаголють, яко по изгнании вѣкса того ероднаго чювккомъ, юеже вывають храканиемъ же и плюваннемъ, и къ томоу не трѣвоуиеть поста чювккъ или много доушвнаго или тѣлеснаго въздржаниа къ наказанию тѣлесе, нь ни оучениа же доушоу оуправляюцаго, яко и тѣклоу свовожденоу страстнаго въздржаниа и доуши к томоу не приетѣк соуцини на горшине сввараинна, такоже и доуши и тѣклоу въ вѣстрасти прочие вывшама.

к. Глаголють яко по вывшаи иже ѿ нихъ вѣстрастии прочие и хютерие быти презрѣкти чювкци могуць, и невидимые снаы чюувствьно видеть. Тѣкы же и кызманоу скачюуци вѣскы прискакоюци аинеть се и прѣкты швразоують стрѣлати вѣскы.

ли. Глаголють, яко душа иже въ нихъ доуховнаго чловека по глаголюмъ ѿ нихъ вестрастни прѣлагають се въ божественное и не тѣмъ ною юетьство.

ли. Глаголють, яко свѣтаго тѣла и крове Христа истиннаго Бога нашего свѣтае причинише ничтоже не поможетъ или вѣдѣти достоинно или недостоинно причинающихъ се снхъ, и яко сего ради тѣлаю црковнаго шршениа никомже не подобно шлоучати се нпрѣклоу снхъ соушоу и не яко животворяаго съ страхомъ и съ вкрою снхъ причинають се, яко Бога въликршнаго се соушнхъ же и оубренихъ.

ли. Глаголють роучнаго дѣла яко мръзѣка соуца шпрщати се и ѿ толк доуховни себе пашоують, яко расоуждаюци икъть мочно ни же праведно дѣлоу прочею чоувствьномуу такемнмъ причасати се шмироуци и въ снмъ апостольскою прѣданнм.

ли. Глаголють яко по глаголюмъ ѿ нихъ вестрастни сноу ашогомоу издаюци себе дхновеннмъ дхнствоуюаго въ нихъ лоукаваго вѣса выкаюраа снниа яко пророчества проповѣдають и снн яко ѿ свѣтаго Доуха въ дхновна оучетъ вкровати, вндѣнна снн свѣта пашовати прѣкщраюци и прѣкщраемн.

ли. Глаголють недвати алаостыи просицимъ ни вдопцаамъ же ни сиротамъ ни соушнмъ въ разанчнмъ напастехъ или вѣдѣмъ тѣлаемнмъ шдржнмнмъ или развоннмъ или варварьскнмн нахождннмъ или икъмъ въ такемнмъ вѣды внадинмъ, нь вса паче сѣбѣ даати повелѣвають, по неже тнн соутъ яко въ истиноу нишнн доухомъ.

ли. Глаголють яко иже издати себе икъомоу по глаголюмъ вестрастни на шнроу и на блондѣ не повинно юеть и безвѣдно, яко к томоу неповннмоу соушоу ялоу никомнже страсти, нь власть ялоу пашоуш шреченнмн страстьнм скврннте се.

ли. Глаголють вѣдѣти въ которѣмъ строеннн соутъ скончавннхъ се доуше и себе срьдцеѣдѣце ашетъ, якоже вѣдѣти извѣтнмо по прилоучаемъ и по шбачаемъ чловецьскы швразы.

ли. Снн жены оучителе покелѣннмъ свою юреси поставають, не тѣлаю моужель просто ршнн нь и юркомъ снмъ

старѣшнншествовати повелѣвають, главоу сѣбѣ жены ствараюште и истинноую главоу Христа Бога нашего вѣкствоуюште.

ли. Снн въпрашаемн ѿ своихъ нмъ покелѣннхъ штметнннн бывають и вестоудно и оусрьдно прокшннють все тако мшдркствоуюште или моудркствовавннм. И ротеть се безъ страха яко такемнхъ покелѣннн нннндетъ и штврщтають се нхъ, яко ни иже ротннн се ни иже клети се не можетъ вѣдѣти по вестрастни, якоже тнн глаголють доуховнхъ бываюшнхъ: ротннн же се и клети се власть нмоуштемъ шт оучнтель нхъ прѣданнн.

2.

ИЗ СРПСКИХ МАНАСТИРСКИХ ЗАКОНА.

Чим је Стеф. Немања почео манастирима давати имања и села с великим пространством државине, установио се и обичај да се манастирским властелинствима дају закони, по којима су се имала управљати. Касније су у властелинство појединих манастира улазили читави окрузи, и знаменитост је поменутих законика расла све више. Законници манастира Жиче, Бање (у Свето-Стефанском Хрисовуљу) Грачанице, Дечана, св. Арханђела драгоцени су споменици старог српскога права. За све готово знамо да су постали правилним суделовањем законодавног тела. У њима је сачувана прва оригинална српска радња на законодавству. С тога на њих обраћамо пажњу, износећи ниже неке у чланцима из појединих најзнатнијих хрисовуља.

а.

Жички законик.

Жичка законик краља Стеф. Првовенчаног из прве четвртине XIII века (око 1220) уписан је у своду куде којом се улазило у двориште манастира. Тако се сачувао до наших дана. Одредбе су његове врло знамените, као што се види из примера који се ниже наводе.

Бъ свакъ храмѣ Спаса нашего, здѣ да поставляютъ се вси кралеи, хотѣнті быти дрѣжавѣ еси. И архиепискоупише и епискоупише и игуменише здѣ да поставляютъ се.

И сие жоупе приложихомъ подѣ власть сиеи цркви: Крошчаньницоу, Меракоу, Борьчъ Лениници ескѣ, Бѣланца, Дѣвечь, Лоугомира, Расина. И власи вси сие кралевскѣ дрѣжавѣ.

И сие жоупе что приложихомъ цркви Спаса нашего, съ сими да не имаю протопони дворскѣ никорѣ области. И што доходи отъ поповъ или отъ влахъ или земляски люди что е поповска вирь, что се оуземал на людехъ, да се та иса оуземлю еси цркви.

И никли епискоупинак не соу дошли жоупе, да оузила протопона дворски половиноу вири поповскѣ, а иерею крѣховина попомъ, да одѣ тога не оуземал протопона чести, нь все то епискоупъ да оуземал.

И сие .д. жоупе, Юльшаница, Иноука, ова Ивѣра одѣ испрѣка нек оулазилъ протопона, да и иште да соу отъ протопонъ свободне.

И .д. манастири кралевци: света Богородица студеничска, и светы Георгие оу Расѣ, и светогорьски манастирь, и света Богородица градьчска, тѣми .д. ми, ни сламли или, ни гдѣ или соу села подѣ коиши епискоупинак да не имають надѣ ниши никорѣ области епискоупише.

И е поповьскѣ поставлени сиѣ манастирскиѣ области и е всакѣмъ доуховномъ исправани прѣдлагани та все на архиепискоупа.

И е поставлени игуменьскѣ, ижеже по правдѣ избеи кралевство, сего архиепискоупъ благославлеть вѣжествено, а краль даклетъ ему жьзль, и целовъ его поставлеть его игумена.....

б.

Свето-степански или бањски законик.

Хрисовуљ краља Милутина манастиру Бањскеј, близу Звечана и Митровице, од године 1314, нађен је 1889 у султановој ризници у Цариграду. Издао га је Српска Краљевска Академија трудом Љуб. Ковачевића 1890 у Споменику IV и В. Јагић (Светостепански Хрисовуљ краља Стефана Уроша II Милутина. Беч 1890) тропшом Земаљске Владе за Босну и Херцеговину. То је најлепши до нашега времена сачуван споменик славне

владавине краља Милутина. Свето-стефанским хрисовуљем краљ Милутин је поклонио око 75 села и засе- лака, 8 катуна са више од 500 пастирских породица, неколико планина и на годину сто спудова соли у Св. Србу и 200 перпера у новцу у Брскову (на царини).

И се законъ людѣмъ цркъвнымъ.

К'то соу мѣроу три м'ти, а заре д'вѣ м'ти, а пресоу три м'ти. И сокал'никъazine ралине д'вѣ м'ти, а заре м'тъ, а пресоу д'вѣ м'ти.

И виноградъ всакъ да копаа, и пошь, и днакъ, и штрѣкъ, и всацни манстерне тако и прочни работ'ници, кто ли га не оукопаа до ескрѣсина, да моу се воль оупаде.

И с'кно да косе тако мѣроу три м'ти и сокал'ници и манстерне в'си јед'нако, и на накосицоу всакъ да излѣзе к'то може косоу дрѣжати за јед'нь днь разлѣк' попа, такожде и на спашигнине за јед'нь днь, и на зд'квинне. Ако ли коуде на далечь, да по јед'нь шт коуште, и за л. дњи да покосе и спасти и здѣно.

З'гона да ѣк.

Б'кд'воу да шрю јесни јед'ноу а в'кд'ве на плоуѣ мѣтъ, и что шрю да влече и возе а да не крѣшоу.

И на ср'нице всакъ да ж'не три дњи.

И како вси косе с'кно, такожде да и гради граде.

С'кно да се не оузнааа людѣмъ оу монастырь, разлѣк' ако принде господарь и попитаа монастырю с'кно, тѣзи да се оузнае.

Работа мѣроу три м'ти, лихо сокал'никъ, житотрѣкленне, оу магоп'ници стошине, слаадъ, на годиште десетъ цѣкъ, три мѣт'ти дѣлга а комель широка по штарю. Хлеба мѣроу три м'ти на годиште да даю, и шглави да даю, а ине работѣ в'се јед'нако, разлѣк' Зете и Палак, заре соу далече.

И ине мѣтохис в'се редомъ да дрѣже недеминоу.

Слаадъ Стефанне днѣи кога мѣтохиса чинни, тѣзи да га и донесе и штрѣчи.

И в'сакъ да донесе трѣк' кѣкле п'шнице.

Сокал'никъ кѣда сѣ оуменовъ или с калогеромъ како гредѣ на цркъв'ны поскѣль, да се цркъв'нымъ хранни, а кѣди сѣль гредѣ, свою вран'но да носин.

Кѣ цркъв'ному добытку ничин добыт'къ да се не приставла, ни оу шѣце, ни оу краке, ни оу ковыле, ни оу коне, ни оу свинне, ни на поли ни оу гради. Ако ли се ч'то штрѣкѣ, да се оузнае цркъви, а кто коуде приставлаа, да се накаже.

Сокал'ници да помагаю шити цркъви и транѣк' и кра- мѣлѣхъ полатѣ.

Манастире кои своје мѣне имаю, да с'кноу дрѣж'не и направлаю мѣне цркъвени.

Калогеръ да не излага ни шт које работѣ своѣга прата или сына или кого шт реда нь оу кои нѣхъ је работ'к' оставилъ, тоу да работаю.

Оу коемъ мѣко сѣлѣ кои мѣко манстеръ, ако им имати много сѣновъ, јединъ шт нѣхъ на шчинѣ мѣстѣк' да вѣтае, а инни да соу работ'ници.

Сѣнове попоки, колици в'нигоу извоучѣ, вси јед'ноу землю шчиноу да дрѣже, а кои не наоучин, ако моу штѣць попокикъ, а шнѣ да коуде сокал'никъ, ако ли моу је штѣць мѣроу три м'ти или сокал'никъ, а шнѣ да коуде что моу и дѣкѣ вѣль.

7.

Дечански законик.

Дечански Законик се налази у Хрисовуљама Дечанскога Манастира, велике задужбине краља Стефана Уроша III, по томе манастиру названого Дечанског. Своју хрисовуљу краљ Стефан је дао Дечанима године 1330. Њу је син му Стефан Душан краљ (потоњи цар) око 1335 године потврдио. Те су хрисовуље опширно размотрене у делу Ст. Новаковића „Село“ (Глас Срп. Краљ. Академије, XXIV. Београд 1891).

..... И осквѣди краљев'ство ми влахѣ Нам'дократерове одѣ в'сѣхъ работѣ и понесе краљев'ства ми, понесе нѣхъ мало приложнѣхъ, и то оубого.

И мегохна Пандократорова да не дава позвола, развѣк кри-
ноу прѣводноу в'сако село, ни пернере зааслаиѣ, никогаре подан ка
кравлев'ства ли.

И се законъ мегохнаиъ црквииниъ: мѣкроп'си кои земаю
држе да ерю .л. м'тни: пшенице .л., ов'са .л., проса .л., вино-
града мѣть мѣкромъ тако и по иныхъ црквахъ.

З'гона да наиъ иѣ.

Бѣдвоу да илаю (всаки ралио), и што се оузоре вѣдвоиъ,
тези да се вѣд'воиъ и с'врстоуе.

И сокал'никомъ законъ: пшенице мѣть, ов'са мѣть, проса
мѣть, винограда мѣть.

Блази Костадинов'ци и Гонлов'ци да пасоу лавишию ко-
виъ, а другоу лавишию Тоудоричев'ци и Соушичане, а овце
Ратиници и Световрачане, а говеда Кар'динштани, а свииню
Акичинов'ци, и влахъ к'то ковила пасе, да не оузила вѣкаѣга
отъ ковила, нь да се храни мѣсечиномъ, а к'то овце пасоу, да
оузилаю на Георг'ниевъ днь едь .р. овцы ов'цоу съ тигнеремъ,
и што изгоуи, да плати, а мѣсечиноу да оузилаю.

Срѣвиъ да се не жени оу Класкхъ: тако ли се ожени, да
ю веде оу мѣкроп'хѣ (да ю колаторъ).

Зем'ла црковна да се николюре оу вхъ не дава.

И кто приде к цркви, ако ю сокал'никъ, да се к' сокал'-
никомъ посади: ако ли ю мѣкроп'хъ да к' мѣкроп'хомъ, г'де воуде
окилине земаю.

Одтеса да иѣ ни отъ когаре села ни колариноу, ни сокал'-
никоу, николюре, развѣк комоу га краиъ даа.

И за ратаю, колико има игоуинъ плоуговъ оу коюмъ селѣ,
едъ тога села да постави ратаю кога хокю.

Из законика Арханѣловоког Манастира.

Прогласивши се царем, Стефан Душан је 29 априла
1348 основао у Призрену своју славу задужбину, ма-
настир светих Арханѣла код Призрена. Као и друге
велике задужбине, тај је манастир добио своје власте-
листво и свој законик. Хрисовуљу је тога манастира

штампано Јанко Шафарик у Гласнику XV и П. С. Срећ-
ковић у књизи Синаи-папа.

И милостию Божиомъ и благословиниомъ господина па-
триарха кур'линкина и всега збора, повелѣ царство ли да сѣда
игоуинъ светого Стефана и Пандократоровъ и Арханѣловъ на
зборѣ на всевнѣк транезѣ съ игоуини заврѣдскими.

И да се стави игоуинъ ондѣ отъ киокине, кога избере
патриархъ и царъ съ зговоромъ братио манастирскихъ.

Ако ли се не шврѣте таквѣ подовиъ, да се прихедн шт
Хиландара.

И да се не измете игоуинъ развѣк ваниа дѣла.

Иконома и еписарха и всекога владалца да не ставни
царк ни милостинскъ царскъ, развѣк игоуинъ зговараю се с бра-
тимиаи.

И да се стави иконома и еписархъ и доунаръ и пара-
иконемъ калодуторъ, а вѣлацъ да иѣ владалцъ оу манастири.
Дворане вѣлаци да не стою оу дворѣ нь да им се да стани
извѣкъ манастира.

И да се праздноуе праздниъ црквиини поюмера .л. днь.

И кьди прихедн митрополитъ на праздниъ, да се дароуе
дванадесетѣ пернеръ кола ждрѣвѣцъ.

И кьди прихедн патриархъ въ манастир да моу се да-
роуе конъ.

И кьди ставни игоуина — конъ.

И да иѣ колиъ игоуинъ ништа штдати ни оучинити безъ
зговора иконома, и ваште и еписарха и доунара.

И мѣртникъ хрѣквниъ и вини како ю оузакоиниъ свети
кралъ оу Банскои.

И да се даю киеѣкъ хрѣкъ всекъ једнакъ оу срѣдоу и
оу петѣк и оу понедѣљникъ једномъ днь хрѣкъ, а вино и си-
ютра и вечеръ, а оу постѣ свакии днь једномъ развѣк соуботе
и недѣлаю.

И да ю виноу транеза.

Ако ли се кте шврѣте старцъ больиъ, да моу се даю
мѣртникъ тако и на транезѣ.

И да се даје на Дмитровъ дньъ благословеніе игоумноу .и. перперь, а црковьникомъ по четири перпере, а прочинимъ калоугеромъ по трии перпере, и да се даје калоугеромъ капамъ по двѣ таринкѣ и вѣлна да се даје калоугеромъ вѣкъмъ еднако, ками кои је оу Баньскон, и кланше.

Калогерине да соу оу послушанине игоумна и прьвинухъ братъ, а кто ли не име слоушати, да се изведе ис порте.

И да се даје на портоу .и. лефртика.

И кто се оверкте калоугерь закоуочюе жито, или вино, или динаре даје оу камагоу, да се ижде.

И да не ходи калоугерь изьмъ манастира не благословие се оу игоумна, а игоумиъ да съ нимъ песна кога игоумиъ хекю.

И кьди се пре сами людие црковьнии, да намъ никто не соуди развѣк игоумиъ.

А што се пре съ ирѣкии людии, за краждоу, за земаю, за конь, за проведь, да идоу прѣдъ цара, а за ине соудове да идоу прѣдъ митрополита и прѣдъ игоумна.

И когла Архаггеловѣкамъ людемъ да ирѣкть съ ирѣкии жоупании развѣк мьгто совоамъ въ Архаггелю.

И гдѣ любо воуде соудъ глоба да юсть цркви.

И ако се оверкте на црковинемъ чловѣкоу кражда, половина наводьчин, а половина цркви и кражде и глоба.

ИЗ ЗАКОНИКА ЦАРА СТЕФАНА ДУШАНА.

Кад је Стефан Душан срећним ратовима раширио своју власт без мала на целу Македонију, смисли да Србију прогласи за царство и да новоме царству узвиси углед новим законодавним уредбама. Тако су у два маха, 1349 и 1354, донесени многи закони, којима је задатак био да утврде и оснаже унутрашњи ред у царству. Стефан Душан је тиме својој царевању подигао најјејачији споменик, пошто је тај Законик данас један од најобилатијих извора за познавање стања у Србији и на Балканскоме Полуострву његова времена.

Законик се Душанов сачувао у врло многим рукописима. Оригинални текст најбоље је сачуван у рукописима Струшком и Призренском. У почетку XV века, за владе деспота Стефана Лазаревића (после 1402) законик је у неколико пречишћан стилистички. То се види у рукописима Атонском и Бистричком. Та четири текста и јесу сада главни извори из којих познајемо ово политично дело Стефана Душана.

Књижевни извори у којима су штампани текстови и објашњења Душанова Законика сада су ово:

Т. Флоринскога Памятници законодательной дѣятельности Душана, царя Сербовъ и Грековъ. Хрисовули. Сербскій Законникъ. Сборники Византийскихъ Законовъ. Кіевъ, 1888. — Зигеля Законникъ Стефана Душана I. Ст. Петербургъ 1872. — Ст. Новаковића Законик Стефана Душана цара српског. Београд 1898. Врло је знатна и

пуна садржинно студија д-ра К. Ј. Јуричека Das Gesetzbuch des serbischen Caren Stephan Dusan, објављена у XXII књ. Јагићева Archiv f. slav. Philologie поводом новог издања Новаковићева. Ниже се наводе збирке чланака по најстаријим рукописима. Број чланака је по издању Ст. Новаковића напред поменутом.

«.

Из наредба државнога и административног права.

ГРАДОВИ, СЕЛА, ПЛАНИНЕ И ТРГОВИ.

Градоуѣ грѣчѣин коуѣ јестъ прѣлъ господинь царь, што имь јестъ оучиниакъ, хрисовоуѣше и престагань; што си имаю гдѣ и дрѣжи до сѣгазѣн сѣбора, тозѣн да си дрѣжи и да имь јестъ тврѣдо, и да имь се не оузме ништо. (Чл. 124.)

Градоуомь да иѣсть присклице, разѣк кон иде жоупанинъ, да хѣди кѣ станинѣнѣ или малъ или великъ, да моу прѣда конь и стань вѣсъ; да га схлѣнуѣк станинѣнѣ сѣ вѣсѣмь; и кѣда си понде оиѣзѣн гестъ, да моу прѣда станинѣнѣ вѣсе што моу боудѣ прѣлъ; ако ли моу боудѣ што поганоуло, вѣсе да моу плати. (Чл. 125.)

За града виданѣ. Гдѣ се градъ обори или коула, да га направѣк граждѣнѣ тогазѣн града и жоупа што јестъ прѣдѣлакъ тога града. (Чл. 127.)

Планинѣ што соу оу земан царства ли; што соу царѣвѣ планинѣ да соу цароу, а црѣковнѣ црѣквѣмь, а властѣкесѣ властѣломь што јестъ оу чинѣ дрѣжани. (Чл. 81.)

Село съ сѣломь да пасе, коудѣк ѣдно село тоудѣки и друго; разѣк завѣлъ законитѣхъ и либадѣ законитѣхъ никто да не пасе. (Чл. 74.)

Жоупа жоупѣк да не понаса довитѣкомь ништа. Ако ли се нанде ѣдно село оу този жоупѣк оу кога мѣно властѣклина, или јестъ царства ли или јестъ црѣковно село, или властѣкличѣна, ономоузи сѣлоу никто да не заграи пасти — да пасе коудѣк и жоупа. (Чл. 75.)

О трѣговѣхъ. Што соу коудѣк посѣкли Гаси гѣрѣк до сѣгазѣн сѣбора, тоузѣн землю да си имаю. Ако соу комоу вла-

стѣклинѣмь вѣзь правдѣк оузеи землю, да се соудѣк сѣ нимь властѣкѣ законѣмь свѣгѣго краиа; а отъ сѣда напроѣда Гасинь да не сѣчи. И што сѣчи, оногазѣн да не тежи, ни людѣи да не саги, тѣжѣмо да стѣи поуста, да расте гѣра. Ништо да не заграи Гасинѣмь гѣрѣк; колико јестъ трѣкѣ трѣгоу, толикозѣн сѣ сѣчи. (Чл. 123.)

СЕВРОВ САБОР.

Севрова сѣбора да иѣсть; кто ли се обрѣти сѣборѣнѣкъ, да моу се оуши оурекоу и да се осмоуде повоудѣмь. (Чл. 69.)

ПОРОТА.

Повелѣка царство ли. Отъ сѣда напроѣда да јестъ порѣта и за много и за мало. За велико дѣло јестъ лд. (24) порѣтѣнѣци а за помѣны дѣлѣ лд. (12) порѣтѣнѣкъ, а за мало дѣло лд. (6) И тызи порѣтѣнѣци да не соу вѣкѣны никѣга оулирѣти, разѣк справѣти или окрѣвити. И да јестъ вѣсака порѣта оу црѣкѣ, и пона оу рѣзахъ да ихъ заклѣни. И оу порѣтѣкѣ камо се вѣкѣ клѣноу и кога вѣкѣ опраѣ, тызѣн да соу вѣкровѣни. (Чл. 151.)

Како јестъ вѣмь законь оу дѣда царства ли оу свѣгѣго краиа, да соу велимь властѣломь вели властѣкѣк а сѣрѣдинѣмь людѣмь прѣтивоу друѣжѣна ихъ, а сѣврѣдѣмь ихъ друѣжѣна да соу порѣтѣнѣци, и да иѣсть оу порѣтѣкѣ рѣдина ли пѣзѣкѣнѣка. (Чл. 152.)

Иновѣкрѣцѣнѣк и трѣговѣцѣнѣк порѣтѣнѣци половина Срѣвъ а половина нахъ друѣжѣнѣк, по законѣмь свѣгѣго краиа. (Чл. 153.)

СУДОТВО.

Вѣсаке соудѣ да соуде по законѣнѣкоу право, како пише оу законѣнѣкоу, а да не соуде по стѣрахоу царства ли. (Чл. 172.)

И кто неколѣнѣкѣ доуде на дворѣ царѣвѣ, да се вѣсакомоу оучинѣ правда, оскѣнѣкѣ отроѣ властѣкѣскога. (Чл. 72.)

Соудѣмь (да) не за котѣкѣ ни опраѣкѣ никакѣкѣ. Кто се опраѣ, да не даѣа соудѣмь опраѣкѣ. Роупѣкѣ на соудѣкѣ да иѣсть, и опадѣнѣи и оудѣкѣ; тѣжѣмо да се соудѣкѣ по законѣмь. (Чл. 84.)

Соуді коудѣ гредоу по земли царства ми и своен обла-
сти, да нѣсть вольнѣ оузнати оурока по силѣ, ни ино што слово,
развѣк поклана што моу кто поклонн отъ своего хѣтѣнїа. (Чл. 110.)

О земли и о людехъ црковныхъ што имаю сѣ инїи
соудѣ црковныи; а кто изнесе мнлаостноу книгоу а или рече,
мнлаостника имамъ — оу тозїи книзе и оу тоемин мнлаостникоу
ништа да нѣсть, развѣк да се соудѣк по законуу царства ми,
нхъ кнпоу да оупросе царство мїи. (Чл. 78.)

Книгѣ царевѣ кою приносѣ прѣдѣ соудїе за што слово,
тере нхъ потвори законнѣк царства ми, што сѣмъ записалѣ кою
слово книгоу, онезїи книгѣ кою потвори соудѣ, тезїи книгѣ да
оузнаоу соудїе и да нхъ принесоу прѣдѣ царство ми. (Чл. 105.)

Ѣ.

Чланици на феуднога права.

ФЕУДНА ПРАВА НА ЗЕМЛЮ И БУДЕ.

И вѣштине вхсе да соу сведнїе отъ вхсѣхъ раветѣ и по-
данькѣ царства ми, развѣк да даю сокиѣ и венскоу да коюю
по законуу. (Чл. 42.)

Властѣкѣ и властѣкличикын иже се оуѣктаю оу дръжавѣ
царства ми, Сербїаѣ и Гръцїи, што вѣсть комоу дало царство
ми оу вѣштїноу и оу хрисоволїи, и дръже до смр҃гази свѣора,
вѣштїне да соу терѣдѣк. (Чл. 39.)

И отроке што си кто имаю, да нхъ имаю оу вѣштїноу;
тѣкѣм што кїѣ властїаннѣк престїтїи а или моу жена а или
сынѣ, тозїи да вѣсть свокодно, а ино ништо. (Чл. 46.)

И отроке што имаю властѣкѣ да нѣмъ соу оу вѣштїноу,
и нхѣхъ дѣкце оу вѣштїноу вѣкчїноу, нхъ отроке оу прикнѣ да
се не даѣ нїкѣда. (Чл. 44.)

И ако се оу жоупи жирѣ рѣди, тога жира цароу половина,
а томоу властїанноу чїа ѣ дръжава, половина. (Чл. 190.)

Колоу властїанноу прїнде да зїмоуѣ чловѣкѣ, да дава
травїноу одѣ .р. кокиаѣ ковилоу, отъ овѣць овѣцоу сѣ аганѣ-
цѣмъ, и отъ .р. говѣдѣ говѣдо. (Чл. 197.)

МЕРОПОС И ОТРОПИ.

И што соу села мїропшїннѣ царства ми, по Загорїи и
иноудѣ, црковныи людїе да не гредоу оу мѣкропшїннѣ ни на
скїно, ни на оранїе, ни на виноградѣк, ни на єдиноу раветоу, ни
на мѣлоу ни на вѣлкоу. Отъ вхсѣхъ раветѣ оскведнїи царство
ми, тѣкѣм да раветѣаѣ цркви. Кто ли се нандѣ изгнѣавѣ мѣ-
тохїю на мїропшїноу и прѣкчїоуѣ законѣ царства ми, тѣзи вла-
стїаннѣк да се раснѣ и накаже. (Чл. 34.)

46. Мѣкропшїноу вх земли царства ми да нѣсть вольнѣ
господарѣ оучинїти прѣк(зѣ) законѣ ништа, развѣк што вѣсть
царство ми записало оу законїцѣ, този да моу равета и дава.
— Яко ли моу оучинїи што вѣ(зѣ) закона, повѣлѣва царство ми:
вхсѣмъ мїропшїхъ да вѣсть вольнѣ прѣкти се (сѣ) своимъ господа-
даромъ или сѣ царство(мѣ) ми, или сѣ господамъ царїцѣмъ, или
сѣ црквиомъ, или сѣ властѣкан царства ми и сѣ кнѣмъ слово. Да га
нѣсть вольнѣ нїкто дръжати отъ соуда царства ми развѣк да
моу соудїе соудѣк по правдѣк. И ако оупри мѣкропшїхъ господа,
да оуѣмнчїи соудїа царства ми, како да плати господарѣ мѣкро-
пшїхъ вхсе на рокѣ, и по томъ да нѣсть вольнѣ онѣзи господарѣ
оучинїти зѣ мѣкропшїноу. (Чл. 139.)

Мѣкропшїноу законѣ: по вхсїи земли оу недѣлю да раво-
таѣ два днїи прѣнїароу, и да моу дава оу годнїе прѣкнїроу
царѣвоу, и заманицѣмъ да моу сїна коси днѣ єднѣ и вино-
градѣ днѣ єднѣ; а кто не има винограда, а онї да моу ра-
вѣтаѣ ннѣ раветѣк днѣ. И што оуравета мїропшїхъ тозїи вхсе
да стѣкнїи, а ино прѣк(зѣ) законѣ ништо да моу се не оузнаѣ.
(Чл. 68.)

Отроци и мїропшїи кон сѣдѣ заєдно оу єдноу сѣкѣк, вхсѣмъ
плакнїи коїи прїходнї, да плакнїю вхсїи заєдно на людїи. Како платоу
плакнїю и раветоу раветѣаѣ, такози и зѣмаю да дръже. (Чл. 67.)

И кто се оуѣктѣ оу єдиноу коупнѣ, или вратнїцїи или
етѣць отъ сынѣк или ннѣ кто одѣлнѣ хѣкѣвомъ и ннѣнїемъ —
и ако коудѣ на єдноу огнїштїи, а тѣмзїи одѣкнѣнѣ, да равета
яко ннїи мѣлн людїе. (Чл. 70.)

И кто вѣсть чїгѣ чловѣкѣ прїнѣмъ нс тоуждѣ зѣмаѣ, а онѣ
нѣ повѣрѣаѣ отъ своего господара отъ соуда, ако даа книгоу ми-

лостноу цареву, да се не потвори. Яко ли икъ дасть милости: да моу се врати. (Чл. 115.)

Повелѣва царство ми. Никто ничѣга чловека да не прима, ни царство ми, ни господда царца, ни црква, ни властѣлань, ни прочиѣи любо кто. Чловекъ да не приимъ ничѣга чловека безъ кнѣжѣ царства ми. (Яко ли га кто приимъ), такози да се каже кто мово како и некрънѣнскъ. (Чл. 139.)

Такожде и троговѣк и кнезовѣк и по градоуѣхъ чѣга чловека примоу, такожде образомъ да се кажоу, и едадоу. (Чл. 141.)

И людѣи властѣланьциѣи кон ежде по црковнѣнѣхъ селѣхъ и по катоуѣнѣхъ, да походи вьсакъ кх своемуу господароу. (Чл. 22.)

ПРЕСЕДИЦА.

На земли царства ми, рѣкши на мѣкрѣнѣнѣхъ, да не оузнаю властѣлань присѣлице ни иноу кою платоу, развѣк да плакю отъ коуѣю. (Чл. 156.)

Отъ села напѣкда присѣлице да несть ни ежде ништа, развѣк ако се слоучи велика властѣлань стегонши оу жоуѣк, или помала властѣлань, кон (дръже) државоу на се и не имю оуѣкѣи ничѣи мѣгю совоми и мѣгю своимъ државомъ, тѣзи да плакю. (Чл. 155.)

7.

Из наредѣба поестуѣка граѣанскогъ суѣоѣа.

КАД КОИ СУД СУДИ.

Соудѣи да прохѣде по земляхъ коудѣк комоу юсть область, да оуѣкдаю и да испракю оубоуѣхъ и ништѣиѣхъ. (Чл. 179.)

Кто юсть оу области конѣхъ соудѣи, вьсакъ чловекъ да несть вельнѣк позвати оу дворѣ царства ми или каю имю, тѣкмо да гредѣ вьсакъ прѣкдѣ своего соудѣи оу чини коудѣк области, да се расоудѣи по законоу. (Чл. 182.)

Станицѣи вьси царства ми да гредоу прѣкдѣ соудѣи што имю соудѣ мѣгю совоми за вьрждоу, за гоуѣара, за тата, за прѣкѣми людѣи, за крѣвь, за землю. (Пр. 183.)

Иште соу оутроѣи, да се соудѣ прѣкдѣ своимъ господарѣи како мовѣк за свое дьвоуѣк; а за царѣк да гредоуѣтѣ прѣкдѣ

соудѣи, за крѣвь, за вьрждоу, за тати, за гоуѣарѣк, за прѣкѣми людѣи. (Чл. 103.)

Црковнѣнѣи людѣи о вьсакѣи правдѣк да се соудѣк прѣкдѣ своимъ мѣгюполити и прѣкдѣ епископы и игоуани. Кога ста чловека ова едне цркви да се соудѣи прѣкдѣ своимъ црковомъ, или отъ двою црковоу коудѣкѣ два чловека кога се приѣта, да имъ соудѣи оуѣк цркви. (Чл. 33.)

Кон властѣлань стою оу коуѣкѣ царства ми вьсѣгда, ако ихъ (кто) при, да ихъ при прѣкдѣ соудѣномъ дворѣскимъ, а имъ никто да имъ не соудѣи. (Чл. 177.)

Соудѣи кон се ништоу и за право кон за крѣво што се не оучинило прѣкдѣи сѣга закона и што се ежде оучини, вьсакъ соудѣи кто гредѣ... (Чл. 186.)

Кон соудѣи юсть оу дворѣ царства ми, и оучини се вло, тѣкмо да се соудѣи. Иште ми се оуѣкѣтѣ вьрѣца на мѣкрѣми на двоу царства ми, да имъ расоудѣи соудѣи дворѣскимъ. И никто да се не позика на дворѣ царства ми имю область соудѣи конѣхъ есть поставило царство ми, тѣкмо да гредѣ вьсакъ прѣкдѣ своего соудѣи. (Чл. 175.)

Градоуѣи вьси по земли царства ми да соу на законѣк о вьсѣкѣи како соу вили оу прѣкдѣи царѣ, а за соудѣи што имю мѣгю совоми да се соудѣи прѣкдѣи владѣлѣи градскимъ и прѣкдѣи црковнѣнѣи клѣросомъ; а кто жоупанинѣи при гражданинѣи, да га при прѣкдѣи владѣлѣи градскимъ и прѣкдѣи црковомъ и прѣкдѣи клѣросомъ по законоу. (Чл. 176.)

КАД СУДИ ЦАРСКИ СУД.

Повелѣва царство ми соудѣи. Иште се оуѣкѣтѣ велико дѣло а не оузнаю расоудѣи и расправѣи кон любо соудѣи великѣ коудѣкѣ, да гредѣ отъ соудѣи еднѣи еж оуѣкѣи онемазиѣи пѣрѣцема прѣкдѣи царство ми, и што хѣтѣ соудѣи комоу соудѣи, вьсакъ соудѣи да оунисоуѣи како да не коудѣкѣ потвѣра, и да се исправи законѣи царства ми. (Чл. 181.)

За три работѣ, за некрѣоу и за крѣвь и за развѣкѣи владѣнѣскимъ да идоу прѣкдѣи царѣ. (Чл. 192.)

ПОЗЫВАЊЕ ВЛАСТЕЛИНА НА СУД.

Властѣлиникъ на вечерѣи да се не позыва, развѣкъ да се позыва прѣкѣе овѣда и да моу се прѣкѣе приповѣда; и кто боудѣкъ позванъ прѣкѣе овѣда съ прѣставомъ и не прѣиде на овѣдѣ, да юсть кривъ, и прѣстетон властѣлиноу .л. воловь. (Чл. 56.)

Властѣлиникъ велѣи да се не позыва възь книги соудине, а прѣчиликъ печать. (Чл. 62.)

Кжди прѣиде властѣлиникъ с конскѣ домоу или конъ любо велѣи, ако га кто позыва на соуд, да боудѣкъ дома .л. неделю, тоузи да гредѣ на соудѣ. (Чл. 61.)

КАД НА СУД НЕ ДОТЕ ВОЈИ ЈЕ ЦАРЦА ПОЗВАО.

Кто позовѣкъ кривѣца прѣдѣ соудѣ, позывавъ и не поиде на соудѣ их сѣди дома, овѣзѣи конъ юсть позванъ ако прѣиде на рокъ прѣдѣ соудѣ и отстетон се по законуу, тѣзи да юсть прѣстѣ отъ тогозѣи дльга, за конъ е кытъ позванъ, ере онъ позывавъ дома сѣдѣи. (Чл. 89.)

в.

Чланци о трговини.

Скраата и малѣк и велике роуке потрѣвна трговѣцѣи да гредѣоу свокодно к(зѣ) забавѣкъ по земан царства ми да продаю и коупюю и трговѣю како комоу тргѣ донеси. (Чл. 119.)

Ако се гдѣкъ слоучи комоу любо гестѣи или трговѣцоу или калоуѣгерѣу терѣ моу оузме что гоуса, или татѣ, или конъ годѣкъ забавѣ, да гредѣоу тѣзи кѣси къ царствоу ми, да нимъ плати царство ми што боудѣоу изгоувиан, а царство ми да ниште кѣфалѣе и властѣке конѣкъ боудѣкъ поутѣ прѣдѣданъ и страже прѣдѣданѣ, и вхсаки гостѣ и трговѣцѣ и латиници да прихѣди кѣ прѣвѣлицимъ стражамъ съ вхсѣкамъ, што има и носи, да га стража страже прѣдѣдава съ вхсѣкамъ. Ако ли се зьгоди терѣ што изгоуви, да юсть порѣга вѣкровѣли чловѣци, што рекоу доушомъ ерѣ соу изгоувиан съ онѣмъзи порѣтницѣи, този да нимъ плати кѣфалѣе и страже. (Чл. 160.)

Цариници царѣкъ да нѣкътъ волѣици забавѣти или задрѣжати кога чловѣка да моу коуплю прода оу вѣзѣцѣици; волѣици да

прохѣди вхсакѣ по трговѣцѣу и коломъ да похѣды вхсакѣ скоомѣ коуплюмъ. (Чл. 120.)

Да нѣкътъ волѣици властѣлиникъ ни малѣ ни велѣици ни кто любо задрѣжати и зарѣучити своѣ люди или инѣ трговѣцѣ да не гредѣоу на трговѣцѣ; да гредѣ вхсакѣ свокодно. (Чл. 121.)

г.

Из наредѣба казнѣнога права.

ПРЕСТѢИ ПРОТВѢ ФЕУДНОГ ПРАВА НА БУДЕ.

Меронѣкъ ако повѣкѣи коудѣ отъ своѣго господѣра оу иноу земляно или оу царѣкоу, гдѣ га овѣкѣтъ господѣръ нѣговь, да га ослоудѣи, и носѣ моу разпорѣи, и оуельчи, да е опѣтъ еговъ, а ино ниште да моу не оузьмѣ. (Чл. 201.)

Кто прѣводити дружинѣаго чловѣка оу тоуждоу земляно, да моу га даа самосѣдѣаго. (Чл. 93.)

Людѣи црковѣници конъ дрѣжи црковѣна села и велѣи црковѣни, а прѣгнали соутѣ меронѣкѣ црковѣни или влахѣ, онѣмъзи конѣо соу разьгнали люди да се свежоу и да нимъ се оузьмѣ земляно и людѣи да ихъ дрѣжи црковѣа догдѣ скоупѣ люди конъ соу разьгнали. (Чл. 32.)

НАСТАЊЕ НА ДОБРА ПОВѢДѢЦѢА.

Ако се овѣкѣтъ властѣлиникъ или властѣлиничѣкъ повѣдѣцѣкъ и никъ кто любо царства ми, терѣ оустанѣоу на гравленѣе окольна села и жоупѣ на нѣговоу коукию и на еговъ довитѣкъ што боудѣкъ оставѣа — онѣмъзи конъ този оучници, да се какоу како нѣвѣкрѣници царства ми. (Чл. 144.)

ВЛАСНИЧѢИ ПРЕТВѢИ ПРѢВО ПРАВА И ДУЖНОСТИ СВОИХ.

И ако се нандѣ владѣцѣкъ црковѣни оузьмѣ лигѣо, да се расѣи. (Чл. 24.)

И лигѣоупѣлици и епископѣи игѣуани по лигѣоу да се не поставѣкъ. И отъ сѣда кто се нандѣ поставѣици по лигѣоу лигѣоупѣлици или епископа или игѣуана, да юсть прокѣлетъ и онѣмъзи конъ га ю поставѣици. (Чл. 13.)

И калогѣрь кон сврже расе, да се дрѣже оу тѣлници
докаа се обрати опетъ оу послушаніе, и да се неденъса. (Чл. 19.)

Властѣле и коэфаліе царства ли кон дрѣже градеѣк и
трыговѣк, нисте отъ нѣхъ да не приае чѣга чловѣка оу тѣл-
ниціоу безъ кнѣге царства ли: аште ли кто кога приае прѣ(зѣ)
заповѣдѣ царства ли, да плати царствоу ли .ф. пернѣрь. (Чл. 184.)

Тѣмъжеде образомъ кто дрѣже тѣлнице царства ли да
никога не приае ничѣга чловѣка безъ кнѣге повелѣній царства
ли. (Чл. 185.)

Властѣле кранитници коа конса тоуга греде и пани
землю царѣоу, тѣрѣ прѣиде опетъ прѣзъ нѣхъ землю, тизѣн
властѣле вѣсе да платѣ прѣзъ конѣхъ прѣиде дрѣжакоу. (Чл. 49.)

Кон је властѣлинь на прѣселнице, комоу пизаомъ кое зло
оучини, земан паномаъ или коуке пожеже, или кое лове зло
оучини, такози тазн дрѣжака да моу се оузме, а ина да не
дастѣ. (Чл. 57.)

Ако ли кон властѣлинь задрѣжи трыговца, да плати .т.
пернѣрь; ако ли га цариниць задрѣжи, да плати .т. пернѣрь.
(Чл. 122.)

Трыговци кон гредоу по цареве земан да икѣтъ кольни
никон властѣлинь или кон лове чловѣкиъ закавити по снѣк, а
или разкити коуцаю, а динаре моу снаомъ накрѣнтѣн, кто ли
се нанде снаомъ растоварниць или разкалѣць, да плати .л. (5)
скѣтѣ пернѣрь. (Чл. 118.)

Кон се поротници клкноу и оправѣк оногази по закону, и
ако се по тоози оправѣк полничѣ оvrѣте истинкно оу оногази
оправѣчѣ кога не је оправила порота, да оузме царѣво ли на
тѣхѣн поротницехъ по тисоуцоу пернѣрь, а кикѣ по томъ да
несоу тизѣн поротницехъ по тисоуцоу пернѣрь, а кикѣ по томъ
да несоу тизѣн поротници вѣкровани, ни да се кто отъ нѣхъ ни
моузи ни жинѣ. (Чл. 154.)

§.

Чланица из казненога судеког поступка.

У кривичи сваѣ за се одговара.

За невѣроу вѣсакоу сврѣкшени, братъ за брата и отѣць
за сына, родимъ за родина, кто соу одѣлѣн одъ оногази оу

своиѣхъ коукаѣхъ, кто је не сврѣкшнѣ тѣхѣн да не плати ништа,
разѣк онѣзи кон је сврѣкшнѣ, тоговѣ и коуки да плати.
(Чл. 52.)

КРИВИЧНО ЛЕМСТВО.

И кто зло оучини, братъ или свнѣ, или родимъ, кон соу
оу единомъ коуке, вѣсе да плати господарѣ коуке, или да дастѣ
кон је зло оучинио. (Чл. 71.)

Властѣле и властѣлинички кон гредоу оу дворѣ царства
ли, или Грѣкъ или Пѣкѣць или Срѣбинѣ, или властѣлинь, или
ниѣ кто лове, тѣре доврѣде совомаъ гоусара или тата, да се
онѣзи господарѣ каже како татъ и гоусарѣ. (Чл. 173.)

И кто прѣда сына оу дворѣ, и оупроси га царѣ: вѣкровати
ли га ю, и рече: вѣкроуи колико и лии — ако кое зло оучини,
да плати онѣзи кон га је прѣдаѣ. Ако ли такои или дворити
какои дворе оу полѣтѣ царѣвѣ, што сврѣкши, да плати самѣ.
(Чл. 51.)

И ако се сврѣте гоусарѣ онѣдѣ прѣзъ дрѣжакоу кранитѣ-
ника и пани гдѣ годѣ, и опетъ се врати съ паномаъ, да плати
кранитѣниць самоседно. (Чл. 143.)

Коукици кон прихеде ноштѣо на ложинѣ, ако иѣ не при-
поусти владалѣць или господарѣ села тоган да свѣкгоу оу селоу
коукици по закону царства ли како вѣстѣ оу законѣниѣкѣ,
ако што изгоуи поутинѣ, онѣзи господарѣ или владалѣць и
село вѣсе да плати, ерѣ иѣ несоу оу село оупоустили. (Чл. 159.)

Ако ли кто оужеже извѣвнѣ села гоуино или снѣ, да плати
околина, вома да да пожежѣцоу. (Чл. 100.)

Кто ли се нанде оужегѣ коуки или гоуино или сламоу,
или снѣ, да тѣзи село даа пожежѣцоу, ако ли га иѣ дастѣ,
да платѣн онози село, што ни пожежѣца патиѣ и платѣнѣ.
(Чл. 99.)

И ако гоусарѣ оукраде свинѣ царѣвѣ, да плати околина.
Ако ли се оукрадоу свинѣ, да се соудѣн свинѣарѣ съ жоуномъ,
что рече соудѣ. (Чл. 191.)

Ако кто позна лице подѣ чловѣкомъ а коудѣк оу горѣ оу
поустоши, да га повѣде оу прѣкрѣвнѣ село и зарѣучѣн селоу.

и неволик да га дадѣ прѣдѣ соудѣиин; ако ли га не да село прѣдѣ соудѣиин, што покаже соудѣ, да плати село тезѣн. (Чл. 92.)

Градца зѣмля што је около града, што се на нѣн гоуци нан оукрадѣ, да плати тезѣн ихсе околина. (Чл. 125.)

Яко је врьдо поусте ликто жоупани, села околина кола соу около тогази врьда, да вьодоу стражоу. Яко ли не оувьодоу стражоу, што се оучини оу томьзи врьдоу оу поустоши четета нан гоуса нан крага нан ког зло, да плакѣо окьавна села, коньк љестѣ речень вьлѣсти поутѣ. (Чл. 158.)

Кто ли оуарѣ а наа едно село оу жоупе нан ликто жоупани, што се зло оучини томоузи селоу, ихсоу тоузи зловоу да плати околинаа. (Чл. 58.)

И ако коньк липкше оу коньк селоу, а не воуде га село оукило ни одьгнале, не оуарьло оть Бога, да не платѣ ништа. (Чл. 199.)

с в о д.

И сводѣ коньскан и иньихъ добыткьк, нан конь родѣ, правьда. Что се гоуци нан оукраде, томоу да даа сводьника да плати вьсако самоседьмо. Яко ли рече: коупихъ оу того зелькан, да оправѣ доушвиници оть гьлѣкѣ. Яко ли га не оправѣ доушвиници, да плати зѣ гьлѣма. (Чл. 193.)

Яште кто што оухвати гоушвино нан крадено, анцель, нан силомь оуветѣ, вьсаки о томь да да сводѣ. Яште кто коудѣк коупник гдѣ люко нан оу зельан царства ли нан оу инои зельан, да да о томь сводѣ: яште ли не да свѣда, да плакѣ по закону. (Чл. 180.)

доказиванье судьинном.

Дворанѣк вьластѣосны ако оучини кою зло кто оть иньхъ, кто коудѣк прииаревник да га оправѣ отьчина дружина перотомь. Яко ли љестѣ сьвѣрь, да хьити оу коткьк. (Чл. 106.)

И ако кто пониште соудомь гоустара н тата, а не коудѣк окьавниа, да нль љестѣ оправьданѣе жьезѣо што є положило цар-

стве ли, да га оузнаю оу вратѣхъ црьковиньхъ оть огниа и да га постави на светѣи транькѣ. (Чл. 150.)

уточнште.

Конь се соужьнк дрьжин оу двороу царства ли, терѣ оутече на дворѣ патриаркинѣ, да љестѣ свѣвѣдник; и такожде на дворѣ царевѣ, да љестѣ свѣвѣдѣ. (Чл. 113.)

Конь чьловѣкь оутече нск тьлинце, сь чиньк прѣидѣ на дворѣ царства ли, нан љестѣ чьловѣкь царства ли нан црьковны, нан вьластѣкаскы, сь тьмьзѣн да љестѣ свѣвѣдник. Яште љестѣ оутѣкьскьк, оу тогази чьловѣка што коудѣк ставиль, тьзѣн да има комоу коудѣк оутѣкьскьк. (Чл. 112.)

ИЗ СТУДЕНИЧКОГ ТИПИКА.

Пошто је основан Хиландар, старањем св. Саве израђена су за манастир тај правила, тако званн типик. Из животописа Стефана Немање и св. Саве зна се да је св. Сава, долазећи у Цариград, увек одседао у манастиру св. Богородице Благодатнице, и да су и отац му и он томе манастиру чинили прилоге. Види се, да је живот и ред тога манастира веома омилио српском светитељу, јер је правилник или типик тога манастира узео за задужбине свога оца, манастире Хиландар и Студеницу, изредивши да се на словенски преведе. Типик Студенички издао је др. К. Ј. Јиричек у Гласнику XL. Типик Хиландарски издаван је више пута. Најбоље је издање епископа Димитрија (по самоме срп.-словенском оригиналу) у XXXI Споменнику Српске Краљевске Академије. С тим је издањем у вези В. Јагићево поређење с грчким оригиналом у XXXIV Споменнику, из кога се види како су управо постали ови типизи, по којима се унапредак развијао калуђерски живот мање више и у осталим манастирима.

Ниже следују огледи из Студеничког Типика по издању д-ра К. Ј. Јиречека.

О сказанин д. године и о вечерни и о панахидѣ и о полуноштиници и о оутрѣници. Глава .з.

Въ девѣтоу же годиноу, тако и прѣдне године, подобаетъ ꙗвити, капалное оудрѣние на сие васъ зовоуште, тако обичан. Я на вечерню же ꙗвити снаждарево оуказание, како подобаетъ вывати, ѿвѣдно прѣдъствашася. И панахидоу по рѣдоу коупно,

такоже и навечерницоу по вечери, въ нѣхъже и колѣнопоклонение выкають по законуу, ѿгда ꙗвѣтъ праздника. Праздникоу же глаголемъ „Богъ Господь“ наоутрѣноу илюште. ѿгда навечерница поетъ(ъ) се, шерѣю речию обичноую молитвоу, падати вѣль на колѣноу, ѿже и на конци прѣве године, и къ игоуменуу оухе приканиати добро глаголюште: „простите мѣ, о Господѣ братие, сѣрѣшнихъ дѣлаомъ и словоу и помышлениемъ.“ И вѣль давати илюу проитнию, глаголюште: „Богъ прости те, отъче.“ И къ вѣль просити сие него, приложивше: „прости и пѣль ты, чистиши отъче! Сѣрѣшнихъ во и дѣлаомъ и словоу и помышлениемъ.“ По томъ же оумилеи оиъ къ вѣль глаголетъ: „Богъ молитвами светихъ отъца прости вѣль вѣкъмъ.“ По томъ(ъ) же вѣставише и подокно илюу поклонение выдѣше, въ келіе вѣше пошѣдше, нештноую вѣшоу слоужбоу по законуу сѣрѣшнине, и тако вѣкъмъ къ похвалѣ вышнѣвъ и къ весели доухокрѣкъ, и къ сноу обратити се, доидеже подкланенарухъ, часъ(о)вникъ слышѣвъ вношти и подокноу вѣрѣе онамо оутѣдѣвъ, къ игоуменуу пришѣвъ, и подокноу отъ неѣ молитвоу приемъ, таже тихомъ(ъ) гласомъ „благословите свети“ кроткомъ гласомъ възываетъ. въдарикъ(ъ) же тогда въ капалце и сѣрѣше вѣкъмъ подавъ, недвижастъ въ на полуноштное слоужение, юже и тѣ самъ поетъ творѣ и подокноу цркви сѣрѣштное вылизание. По томъ же великое кланѣе кланѣтъ, по томъ(ъ) же и ѿрѣдѣноу, и възовѣтъ вѣкъхъ васъ на оутрѣние (такое) словосаение, илюу же почитание тако подобаетъ творити. По звенкѣ(ъ) же оударени благословѣиеть се Богъ отъ дѣнѣнаго илюшѣта шерѣа тогда, и по образуу чѣстнаго крѣста прѣдъ свѣтѣю тронѣю съ божіею похвалоу с(ъ) кадилицѣю, въ же „лаши“, чаюште трѣветѣю ꙗвити. Икѣно по -дѣ. и -к.-номъ псалмѣ и не обичанихъ тронарихъ и по „Господи, помилуи“, съблюдоюште по тѣкъмоу тако подобно сѣхъ ꙗвити, и саилому шерѣю ешити вѣкъ божѣствннн храмъ и вѣкъхъ некадити. И тогда прѣдъ свѣтѣми ставъ двѣрѣли, образомъ чѣстнаго крѣста кадилицѣю знаменуоють и коупно съ знаиениемъ словоу въспѣати прѣкетѣки тронци, сице глаголе въ оуспѣшание вѣкъмъ: „слава свѣтѣки единосоушѣтѣки неразѣклѣки животворѣтѣи тронци и нына и

присно.“ И по аминѣ чаюшѣоу ювлинскагоу .з. ѡамакъ акноу почети славно и тихо и смотрѣно, мало по малку възглашати глаголы ѡамакъскыя, да отъ сего имаютъ вси непритканыи и незаблудно сиу прѣкити. И по коньчани .з. ѡамакъа по рѣдоу въсоу свиршавель оутрѣною слоужбоу, яко сназарь оубавоуѣтъ. Не оубо бысть о днѣвнои слоужбѣ вашей и поштнѣи оубаване, рѣшти же намъ и о доушеспасномъ исповѣданни. Я о трапезѣ съга слово да пождитъ.

Подобаетъ оубо игоумноу, аште приелаетъ дѣтѣце доухоуноу, наоучавати кратнѣ, паче и по юдиноу наоучавати и направляти на доушенользноу спасение. Аште ли неприелаетъ, то избѣрати юдиноу цѣломудрѣи живоушѣаго, имати га отьца прѣко игоумноу и по намъ въски кратнѣ. Я иносиднемоу же отъ васъ иного отьца наѣкти повѣрѣваель. Аште ли не обрѣстетъ(ъ) се тако подокни оу кашель чиноу, да и ода ирѣкыу инѣкыу благѣвноу живоушѣиу приелати отьца вамъ, нь въѣкаъ юдиноу и наоучавати се отъ него, послѣошати хѣтѣштиу исповѣдати и въсакоу подокноу цѣкаоу прилагати. Быти же повѣрѣваель юдиноу вѣрѣми, по югда почнетъ се оутрѣнѣ словословление, въ намъ же, юже за все прѣкывають въ монастыри, а ныи равѣте не печалѣоуште да се врачѣють, а по навечеринцахъ, иже соу въ ирѣи въноуטרъ работници. Коуди же и снѣ: аште како не изираднѣ иеть игоуманъ, по неже оумножиа се иеть краткѣство, да повелн комоу годѣ отъ шорн или ода ирѣкыу гѣвѣкине кратнѣ, многыу и неразоумныу павишлениа приелати, помышлениа же, иже въ днѣу и въ часѣкыу моутеть насъ, ныи дохѣдитъ паче отьноушѣтнѣиу быти, а не съмоушѣтнѣиу твѣрѣкине сътворшнѣиу оставляти, снѣиу врантати о Господѣ. Я о ину же иеть врачевани, яко оупрашатъ, и прилаганиа къ игоумноу приелавоушѣиу, да приповѣдають, и онъ подобноу испѣвление да дѣлаеть. Исповѣдаюшти се, да ничѣоже не скривѣтъ, вѣоште се ирѣкако, да не своиу ради съвѣдѣкии просиште, оубоють се, нь вса чисто съгодившиноу се да одыривѣтъ, паче ныи тѣкаъ рѣшти подокнаа намъ добро: что оубо вамъ, кратнѣ, ирѣмениа зрѣште на докро снѣ и вѣла на доушеспасноу слоужбоу испѣкываюшти се потъ-

цѣтѣ, и въ тихѣе се доушеспасноу прѣстанѣиу испѣкыноу прѣстанѣтѣ. И въѣкы оума вашѣоу подвигъ, и доушевѣрѣдноу помышление чисто а испѣкыноу отькритѣ, яко прѣдъ Богомъ а не прѣдъ члѣвѣкомъ творѣште испѣкывание. Богоу же вѣдѣк и авратъ юмоу проу въпросѣтъ юмоу. „Погоушнѣи ко“, рече ѡамакъи прѣкыцъ, „въѣтѣ глаголюшѣи акъо.“ Неоубавно ко исповѣдаюшти се въѣкыиу съвѣдѣкине ради, въсакоу нечистѣства, въѣкыиу карѣи и смѣоушѣтениа, своа помышлениа прѣкываюшѣиу, радѣстни коудѣтѣ ли и весѣли, яко къ надежди приовѣрѣтѣи испѣкыноу спасениа. Исповѣдайте же се не дроутъ на дроуга вноуоуште, въ раскрѣчение мало въпадѣи или ютере дроутѣ прилонѣ, и снѣ испѣкыиу полагаюшти и соуда паче иштоушѣтѣ. То ирѣтѣ исповѣданнѣи, иже приадаюшѣиу вамъ, о петрѣкѣ ко глаголи тѣкленѣи. Снѣиу ко въсакоу иеть време, а ныи же вѣрѣмени испѣкываниа испѣкывание доушевныу страсти, да аште о коемъ раскрѣчени глаголати хѣштѣтѣ, въсе перѣоугание и вниа, свѣрѣшѣнаго кового люво иеть, на се потыитѣ се писати и наѣкѣтати. Аште ли о ютерѣкыу ирѣкыу страсти, и тѣкыу чнѣсти исповѣдите, да имате павѣдѣти се и вѣдѣ двою пользоу, къ чнѣстному же доушеспасноу прѣти здравнио, и къ високоу творѣноу савѣрѣниоу обѣрѣшти се, юже имѣоуште подокни въ истинѣоу коудель Богоу рекыноу: „наоучите се отъ мнѣ, яко кроткыи и великыи савѣрѣи срдѣцѣи“ глаголюшѣи. Что ли иеть дроугаа истнѣиа авлѣна кроткыаго и савѣрѣна срдѣцѣи, или яко оубаване приелати всю свѣрѣкыу хравѣкиноу и свѣкыу възѣкыу пороугати се. Толико оубо доверыу ина истинѣоу иеть исповѣданнѣи, безъ негоже не мнѣ ли се никоу же спасениа оубоучити.

Глава .д. о трапезѣ и о санѣ, како подобаетъ.

Вѣрѣкѣи ко иеть прѣчѣи о трапезѣ помноути, и о идишѣи и о прочиу, иако ко съставѣоу тѣкленѣоу оубавоуѣтъ се. Икоже оубо и мѣ отъ двою сложѣни ислѣи, доушѣоу же глаголю и тѣкель, такоже, иже соутъ монастырю. За доушѣи ко юмоу подобно разоудѣиетъ(ъ) се, юже върѣкѣкыу вса ковоушѣнаа слоужба, тѣкао же тои самъ монастырь и юмнѣи намъ на петрѣкѣоу тѣкленѣи. По неже доволноу се съ Богомъ о доушѣи самоу рѣ-

кесмы, дкно юсть и о тѣлеснѣ прилоучено рѣшти и о шити оублачити, и о инои житни, юанко манастиря състакоу до-
волю поминають се, испытно исказати наик, юже юсть не
линедирити о петрѣвахъ върашати хотиштомуу свои монастырь,
да рекоу оубо и сие и лие оубо възлюбленымъ отъцымъ и брати
подокно прѣдати. Певышнемуу диоклизмоу въ парктѣ юже юсть
не анафорѣ сѣкти по малю и испити, возжестивки скончавши
се литургии, подовають събравшимъ се въскль тоу ескети, ча-
юштимъ на трапезоу позванна. Оударениемъ трапезнаго сѣда
вышнюу, лене съ литургисавшимъ шеремъ коупно изкъдъ-
шимъ поклонение игоуиному творити. Но томъ же обываши
фламъ почети въ оуслышание въскль, томъ же поити на
трапезоу томоу же игоуиному и въскль, юанко на прквоу задние
на трапезѣ ескети оуказани соуть не оскоудно, въ сию же трапе-
зарно въходештимъ и речены фламъ съ молитвою малюу скон-
чавшимъ, и ескети по чиноу игоуиномъ оуказаномоу и прѣдъ-
ложена съ похвалою оубоушати. И сие боуди камъ въскльте
аште кто одъ флама и молитвы оушиштѣ се, да въскльтити
трапезарь игоуиномуу, рѣшти же юмоу и виноу оушишшиа, да
аште благословие, прѣстити юмоу, аште ли да метание тво-
рити, юанко игоуиень поклантъ. Бывати оубо и обываши чте-
ниамъ на оубѣдѣхъ по обичаю, не рѣштитишито никомоуже, ни
метоушито се, не сѣкшати оноу пользоу съ мирьскыи въскльми
ни правдынословыи. Юдинъ же игоуиень что велитъ, глаголюште
оушмаю, да аште кто оупрашають юго, отъвѣтъ такожде да
творити, аште възможно, малымъ иркыи и съвъкоупленымъ
глаголы. Аште ли кто слоушитаю юсть и мете се, рѣштимъ же
и рѣштите се, и сметаю чытению безвѣрѣлиныи и неподобныи
въскльми, да юга оутѣшають оуставляю трапезарь. Аште ли
юго послюшашъ не оумакнеть, нь словетворити рѣштимъ и
юште, отъ трапезы безъ хари да дкнштѣ се, и въ ненаднина
запѣкшенина да въидеть, аште ли да инако юго сѣкритъ, како
игоуиному годѣ. Сѣданиа оубо ради никоме рѣшти трылаю,
Господоу да коудеть приетно братна по Покѣ живюштите, и
николи же завидѣти о ескльшити равно съ мирьскыи и здѣ-
тани себе одъ иркѣхъ оуказати, сами себе, тыштимъ се прѣкль-

нашавши, таме соуть о союштии словѣ а Госпоу иркыи:
„воимъ се иркзестъ отъ Господа въсамъ въсогрѣдѣ“, рече возж-
ствѣниоу писание „и Господъ грьдымъ противитѣ се а сѣкрит-
нымъ дають благодѣтъ“. Да иркеть оубо сие въ васѣ! Да не оубо
николи съвѣршени иркюште оуакъ изволиште, юже иркзестъ
быти прѣдъ Богомъ, нь паче приемать благодѣтъ отъ него и
влизъ васѣ иркети юго, тако юже срдце сѣкритныхъ, ни да
истиному рекоу, хранимомъ быти възлюбленомъ. Аште ли кто
огоре окрештетъ се одъ васѣ сего ради, гиркляе се дѣтъ слоу-
чению, или дѣло прѣдълагаю, не ждеть покланниа игоуинова
и не стоить на оуказаномъ дѣктѣ, покланне о Господи послѣ-
дне дѣкто да оуказють моу се, да наоучитъ се мирьскыи оу
мирѣ остакаати. Аште ли же юсть неподобно въздѣк и нечисто,
и юште кочитъ се и притъ се, и по оуторомъ и третиемъ
пооучени несправленъ прѣквоудеть, да изгонеть юго изъ мона-
стиря, такоже ирккоу фламѣдноу юже юсть погырѣкана юза, да-
лече ирккано отъриноути, да и прочинамъ отъ васѣ не прѣддасть
юзе свое. „Възлюбилъ бо ю зловоу паче отъ допрѣдѣтели прие-
мати“, такоже иркето рече прѣклоудры. И оубѣдоуштимъ нымъ,
да не подасть дроутъ дроутоу заднина никомоу ни питна, ни
до малы капле съвѣсити съ виномъ, нь кто петрѣкоу имать,
и анокшити сиѣхъ нечеса слоучитъ се, да подиштитѣ се малѣкѣ,
паче же чытно съ говѣниамъ, и да прѣситъ оу игоуиена сиѣкѣ
глаголы: „благослови отъче! Петрѣка ли ю сѣмоузи.“ Аште
оубо онъ повелѣи, прииан доврѣк трѣквенание. Да аште не да, да
оушавши пакы въ сѣкѣ и съ мѣчаниемъ ескди и благодарениемъ.
Се ко творимъ не анадванна ради иркюного, тако се ирккыи
лишть, и скоушине ради, нь да не коудеть то въ насѣ, толико
оудръжавати сина паче братно наше покета, кого бо ради сина
сѣккавати тыштимъ се, аште иркеть на ваии оутѣждению, братно
моа, такоже рѣхъ, нь говѣнио венѣк сие и благочыстиею камъ
въсподниание, да не дѣкта здѣк отъ анокыхъ оушени приимемъ.
Вѣсоу трапезоу разавѣси, да иркеть шито отъ ненаказанахъ и
ниговѣниыхъ, да не коудемъ различни, юже югда шють; дроутъ
дроута да почитають, прѣкварашите прѣкжде, пити же и отъ-
шати, нь тако, нь въ хѣтѣнио прѣкѣцию почитие. Къ симъ

же и многых искорѣноужьскъ несмысленство и наоучаемъ въ малѣхъ доволноемъ быти и въ потрѣбныхъ, коупно же и въздрыжання здѣкъ настоу валь иѣнци. Нѣ отане воудеуштелому тѣлюному дѣлоу и невладеиному, да не ривоу и оукраденому, въ вась оудедать, аште еи иѣсть ли тѣлюно дѣло, юже отани вывають въздѣкъ авано и сие. И отъ Иоана вожаствиное мнѣоуесть влгстелино, сиѣкъ глаголе: „всака покрывна творе не исходить на свѣтъ, да не обличи се отъ свѣта дѣла лоукаваа.“ И апостола глаголетъ: „всако обличено свѣтъ юсть, яко слово оуказоуесть, яко невладеиное тѣлкъ соупротиво юсть.“ Коимъ благод(а)ти, брате мои, свѣта оставашисши дѣла и тѣлкъ творшии? Бою во се, рече пресе, валь оуко творе. А юже Бога мркли, не вѣши ли се? Да о доврѣ ли се вѣши? Ни, прѣвакши, молю ти се. Нѣ сие многы свѣдѣа творештне и скон поирашете разоумъ, и оутанти се лнеть, юже ли выживаетъ се по средѣ срѣдца и плакати нхъ не отъметоу се, но неке се зло нмоуште разоумкють, оувы мрк! и грѣха не открывають. Нльже аластивъ воуди Господь, и къ ползѣкъ подобно и сиа сматраю тѣхъ наставляю. Нль же быти, отъноудеуже изыдоло, овѣдокавшии оубо и обмыне молитве ривши, и вѣставшии иѣти по закону, по молитвѣкъ толн же къ своимъ понти велшамъ. А на вечерю юже хште вечерати и останеть отъ молитвѣкъ, и въ тожде осужденно да выпадегъ, яко и на овѣдѣкъ лншии се. Да се оупрашають и тои, и виноу не наркне благословноу, ни си юсть оудрыжання ради не нль на вечерю, неповинны юсть, хѣккъ оубо валь хотишннль вечерати тѣлюно юдинъ да прѣдлагаютъ се и того по малоу. Аште ли соу, и иѣкогого по малоу овешта, не хотѣшино игоуиновоу, и то съ благодарениемъ принаркте. Питне же обмыннль красовольнъ по закону да подаютъ се. Аште ли оубо слѣучитъ се праздникъ иѣккыиъ кратиналь праздниоужьскъ слѣучитъ се, съ свѣстне игоуина да не хранитъ се сие исправниие на вечери, нѣ яко почитающемоу годѣкъ, тако творите. И да въхедитъ подиконемъ на вѣторая наденя и да исправляють, валь достоало въ прѣвхъ шети и остали соутъ, и чѣо ради останне вьло нль. Да аште нль юсть вина благословна, то неповинны соутъ: аште ли вѣснобсна, то

не оставати нхъ повелѣваемъ шати. Ни сие во юсть хвално, юже везъ) благословенна вина оставати отъ наденна. И сѣмоу паче и помоучноу быти и изгнаноу, аште лончтне.

О свободноу быти монастырю. Глава ш.

Заповѣдаю оубо вѣкль валь отъ господа Бога вѣседръжителя свободноу быти сѣмоу светому монастырю оды вѣскъ тоу владоуштихъ, ни подъ кмыиже да воудеть, нѣ подъ юдиноу прѣкрѣктою вогородицею владѣктельницею и прѣпедовнаго отъца нашего и хтитора молитвѣкъ и игоуиноушнтаго въ нель; съблюдати же и исправати и крѣлити и овладати юмоу монастырь свѣтнн си, и съ игоуменомъ възлагю га на владычествоушнта сѣю землею велнега крапа, иже воудеть претикоу вѣклинени: того да имать осѣктителя, хтештаго прѣвѣдѣкти кон любо монастырьскон правдѣкъ. Къ сѣмоу ко заповѣдаю велкоу валь почьсть наркти и молити се о нель, и велкя помень наркти, яко имене самого хтитора мркетю: валь же и монастырю сѣмоу светому всакою властне ипоравештнеу быти, ни прѣктворимоу, всакоюдѣкъ ипрѣкласеньноу и инизаркноу да имате. Аште ли кто въхештетъ когда въ иѣккою лѣкто оды монастыря вѣзети ни оды ирковнаго, иконъ свѣтхъ ни съсоудъ чѣткыиъ или завѣкъ или книгъ, любо отъ сѣль монастырьскыхъ, ни владѣ, ни въ докытѣкъ или въ кон любо вѣшти: да иметь кто откломчатн оды монастыря, любо владычествоушн сѣю землею, или ирѣхъ кто подъ ниль соушннль, ни епископъ, ни самъ игоуинъ, ни въ нель кратна искоушнншомъ дѣмонскыиъ подвизаемъ створити что такокою: завезоужьскъ сѣю силою отъца и сына и светаго доуха, и провлнаемъ, да не воудеть причесткн тѣлоу светому и крѣки господа Бога и спаса нашего Исус(а) Христа, и Богоу матери владычнцы нашей владѣктельнице, и анаѣкла да воудеть, юже рече вожаствины апостола, и кветвоу да имать ти, отъць, и наслѣдникъ да воудеть прѣдатею Нюдѣкъ и причестникъ, иже: „възми, възми, распши юго, и кровь юго на нель и на чедѣхъ нашихъ!“ въиношннхъ да юсть причесткн тѣла. Трѣкоашннн во онъ и трѣкетнн, кто

годѣ юсть прѣстоупивы сию заповѣдь. Тѣмъ же спашь заповѣдникомъ, да соуть съблюдена и съхранена невѣднимо.

О поставленнн игоуменовѣ, како подавають стати игоумену. Глава .лѣ.

Подавають же прочее и о поставленнн игоумена прьвою ванин лювви творити невѣкложно и невѣрѣстоупно. Инте хощете игоумена поставити, сико оуказоуемъ: яко нашъ светый съ манастирь прѣсветыи владичице наше господа Богородице благодѣтнице почтенъ бысть отъ благоукрънаго и христелюбнаго краиа, блаженнаго отца нашего и хтитера господина Симеона, да юсть въ почтнн манастирь и игоуменъ си да юсть въскъхъ игоуменъ вышшии и да нарицаютъ(ь) се прьвыи. Югда же сего ставити, сико да вывають. Да събравъ се иконома и икласнархъ съ старкшиновъ братновъ, и да идоуть къ самодръжцанному господиноу все срьбьскєе землю, и молвоу юмоу въслотъ, яко да приишетвино створитъ въ манастирь снн. И да поиметь съ собою епископа и игоумене светаго Георгия въ Расѣ и светыи Богородице Градчкєе, и светаго Николы оу Теплицн, и друугаго Николы оу Казноиикыхъ, и друугаго светаго Николы оу Дьбри, и светаго Георгия оу Дьри. И с(ь) тѣмъ приишдино юмоу, да събирають иконома и икласнарха сего мѣста и ине старце, ине соу подовни въ сьвѣтъ. И въшьдъ въ црьковь владичествоуи и тѣмъ въскъмъ съ нимъ, да съвѣтъ створеть, и да извероуть молва прѣподобна, ине воудеть архимандритъ въскъхъ игоуменѣхъ и пастырь стадоу сеноу. Сице же да вывають юмоу поставленнне: приишдино вѣркамнн светыи слоужьбе, да облачитъ(ь) се свѣтитель епископъ и съ въскъмн тѣмъ игоумены и съ иркамн чьстныи иерѣкн, и да приведоуть хетнистаго быти пастыра въ сьмъ светѣмъ мѣстѣ. И поставивъ юго прѣдъ собою епископъ съ въскъмн тѣмъ игоумены въ видѣнино цькель, паче же господьствоуиштоу прѣдъстоиштоу, и съ благословениномъ да облачеть юго епископъ въ светыи ризы по рѣдоу, якоже подавають. И светоую наведьрннцию самъ пискоупъ съ благословениномъ да наѣкшають юмоу на мѣкоую ведроу. Спашь во образомъ архимандритъ си и слоужьбы светыи да творитъ. И въскъшноу

юмоу тоу съ епископомъ и съ игоумены и скончавшииъ ивъ светоую литоургии, и положеноу вышшоу светоому вьггелно на светон трапезѣ, а спашь прѣдъ прѣсветою, и речеи трьсвето и тропаръ „помяоуи ны, Господи, помяоуи ны друуга. Господи, призри съ небесе и виждь“, и речеи тропаръ и код. . . . оупенино светыи Богородице, и подають се оды свѣтитела и отъ въскъхъ игоуменъ поставленнмоу светою вьггелно. И ве-доуть и прѣдъ дьри. И приходитъ држжакныи господинъ все срьбьскєе землю и поиметь и за роукоу отъ светыхъ дьри и приводитъ юго къ прѣсветѣкн, и въскъмъ ставъ яко и отъ роуке самъ прѣсветыи и подавають юго игоумену, и ве-дъ поставитъ юго на игоуменскоиъ мѣстѣ и речеть юмоу: „достоинъ.“ И тоу акше рекоуть въ гласъ вси „шти: „достоинъ.“ И воудеть цьлать юмоу прьво господицествоуи, по томъ свѣтитель, по томъ прочнн чьстнн старци по рѣдоу, и поють код. Златоустыцю гласъ „д. „отъ небесе повѣдоу прииеть“, и по томъ икьтенино и отъпоустъ. И по томъ слашть се господицест(в)оуи и по томъ архимандритъ поставленн. Сего во дѣла повѣркваюмъ самоому владичествоуиштоу всею срьбьскою землю, да прихде поставляють архимандрита сего, того поставляю и господина и хтитера оу себе мѣсто, да юсть освѣтитель и съблюдитель сего светаго манастира, и просто рекоу, яко иметь наѣдѣтн светою се мѣсто, тако пакъ прѣвета владичица господа Богородица благод(а)тница да въздасть юмоу зѣдъ владичествоу юго и въ вьторое приишетвино Христево. Зѣдъ во не имать области никто, ни епископъ ни инъ кто. Сию заповѣдь даю вамъ отъ господа Бога и спаса нашего Исус(а) Христа и отъ прѣсветыи владичице наше господа Богородице благод(а)тнице, яко да не воудеть зѣдъ игоуменъ поставленъ по ирковому наговоренино ни по не мьздоузданнно, а не воуде достоинъ. И пакы: да не измететь се поставленн зѣдъ, аште не воудеть юмоу иркетерныи вины вьино и овланяемоу прѣдъ въскъмн, и не могоуштоу юмоу исправити се ни не могоуштоу юмоу покаяннн о томъ приети.

Подавають проче оуказати о одежди вьрнн. Съвьдоушати се оежди прѣдъ все годнште, приишдиноу же Филиповоу данни,

да събирають игоуань и иконома късоу братию и да раздають одеждо по редоу, такоже стени стонтъ старшкинствоу. Се же да дають се нмъ на годиште: раса, кошкоу, постеле доволно, и влание, маньтна, тако комоу раздереть се, чркъшинамъ по .и. дѣлкъхъ. Расе же и обоуште не възраштаванъ оу манастирь ветхого, а ине одежде, аште не примаетъ игоуань ветхого, да не подають новаго. Цркъвеникомъ же да дають се свкште ради по .л. златици, и благословенноу хиторова да се дають шеремъ на годиште по .з. златиць.

О волници и о работаюштихъ болѣки. Глава .л.

Речь выше икшито мало о колештихъ братии нашей игоуменовоу волю: все, еже ихъ промышленно, самоу есть наложено. Подобають(ь) же и о сихъ болшию оуѣдѣти. Заповѣдаем(ь) же изврати волнымъ враню въ образъ добра свкше волницоу, и одрове поставити волнымъ на вълаженне и на покинште, и работника нмъ давати, тако силъ работати въскль. Аште ли по лонимъ грѣхомъ и мнози оу ивоу оупадоуть, да да нмъ стан .л. работника, ароулоу великою, еже есть огниште оу мкди сковано и пркисимо, въ немже волштинмъ оукропъ топити, и ине, еже соуть ошкль на оуткшнине и вълаженноу же, еже соуть въ садени и въ шити и въ прешихъ потребахъ. Игоуменоу по всегда не рѣтко въ волницоу приходити и вседоушно поткштити братию и комоуждо принести потрквиана, и братия же наша волна, да не въ сие оуздаюште се, обратеть себе илоуште просити люда икша, еже не коудоуть ни въ слоухъ слышан и никомже видѣли ни въкоусли, нь да сядраже себе и свкрають се, доволни коудоуште въ ошкхъ иднѣхъ, въ шухе и пркше есть и моштно манастирю принести, та принести. Аште ли и работати нмъ, заповѣди ради, еже заповѣдаемы, нь неоупрашати ихъ повелѣваемы, свкрено же паче жити, тако подобають мншомъ, дати къ трыѣкшнн мяздоу, еже есть оушннннн поухтнмъ, и волкши тоуга. Ходатан боуде нмъ отъ Бога насладити се.

№. 1189. 29 august. Raguzii
Kulin, Bosniae banus, pactioanam facit
cum Gervasio, Raguzii comite, de mercatura
Raguzinorum in Bosnia.

origin. membran. in Bibliotheca caesarea
Petropol.

5.

СТАРА ПИСМА.

α.

1189. Кулин бан босански уговара с кнезом Крвашем, послаником дубровачким, о правилахъ торгованья по Босни.

Miholich Monumenta Serbica. IV.

Ъ нмъ шца и сына и светога доуха. Ъ вань восьмьски Кшань присезаю тѣшк, кшкѣ Крвашш, и въскль грашамъ двкровьчань правы прѣтель выти влмъ шдь свѣк и до вѣка и правъ ген држжати съ влмы и правс икрс, до колѣкъ сльмъ живь. Еши двкровьчане кире ходѣ по моимъ владанню трыѣкше, гдѣк си кьто хокѣ прквати, годѣк си кто мине, правова вкроев и правымъ сръцемъ држжати е безъ въсакогъ вкледн, развѣк про ли кьто да спонсць волюшъ поклонь, и да нмъ не вѣде шдь монухъ чештвниковъ силе, и до колѣкъ с мене вѣдс, дати нмъ свѣкть и помокъ, вакоре и свѣк, коликорѣ моге, безъ въсѣга зьлога примысла. Тако ли Богъ помаган и сие свето евангѣлие. Ъ Радое дѣккъ жамъ ишеахъ сию книгъ повелова банова шдь рождетва Хрѣстова тисѣка и сьто и шсьмъ десеть и деветь лѣтъ, лѣкшеца Явгѣста с двадесети и девети днь, свкченне главе Иована крѣтитѣла.

β.

1198—1199. Стефан Неманя, велики жуван српски, оснива манастир Хиландар и даје му земље.

Monumenta Serbica. IX.

Ис-кони сътвори Богъ небо и землю и чловѣкы на ней, и благослови ю, и дасть нмъ власть на веки творн свои, и

постави шви царе, другтне кнезе, нини владикы, и комоужде дасть пасти стадо свое и съблюдати е шть всакого зема нахощаго на не. Тѣмъже, братие, Богъ прѣчилоstinны оутверди Гръке царьки а Оугре краьки, и кожежде зника раздѣлишь и законъ давъ и права оутстави и владикы надъ ними по правоу и по законуу раставль своєю прѣклоудростию. Тѣмъже по мьнзѣки его и неизьякрьѣки милости и чловѣкомлюбно дарова напинаь прадѣдомь и напинаь дѣдомь вобладати синовь земаовь срьбьсковь, и вьсакоѣко Богъ строе на оушка чловѣкомь не хоте чловѣчи гнѣкли, и постави мѣ велига жоупана, наречнаго въ свѣтѣмъ крьстни Стѣфана Неману. И швиновиу своєю дѣдиноу, и колше оутвердиу божиновъ помокно и своєю моудростию, даноь ми шть Бога, и въздвигоу погнѣшнью своєю дѣдинь, и приоврѣтоу шдь морьске земае Зетоу и съ градовы, а шдь Ярьванасъ Пинотъ, а шдь гръчьске земае Лавъ с Дьпланемъ, Гальвоциноу, Рѣке, Загрлатоу, Дѣвье, Бѣланцоу, Лепинцоу. И божиновъ помокно и своияь тооудомь та вса приоврѣтъ, посѣкшениемъ божиномъ миръ и тишеть вьскриемьноу владичьствоу моемоу шдь вьсоуда, вачехъ по(о)правати мьсль свою и поучавати оумъ свои, вьждѣквати и ници се ш доуши свои, въ которое число вьчѣтнь вьдоу въ днь страшнаго сѣда, и како ки моцно вьспрнети ми ангельски и апостольски шкразъ и послаѣдквати владичьнемъ глаголомъ: вьзьякѣтѣ нго мое на се, и наоучитѣ се шть мене, ѣко кротькъ вьсь и сьлѣкрень срьдцень; нго во мое благо и вѣкне мое лько есть. Миновьшоу же вѣкмени многоу Владика мои прѣчилоstinны не прѣзвѣрк мелниѣк сьлѣсканиѣк своего, нь ѣко шедры тѣдоположнникъ и мьздовьздатель, иже рече нескерьными своимъ оусти: не придохъ призвѣати праведникъ нь грѣшникъ въ покажнѣ; и мьнкъ по милосрьдью его вьнезапоу прикаочьшоу се вѣкмени ѣсно, и вса мира сего чьсть и слава ни въ чьтоже ми вьлѣкнина вьсть, и вьсоу красотоу житиѣ сего и дивно вьзьярѣние ѣко и дымъ ми вьсть видимо, а Христова любви паче привезоваше се къ мьнкъ аще и къ недостоинноу. И вьнезапоу вставиу владичьство мое и вьса моѣ, различнаѣ моѣ, Христоу изьвольшоу тако и прѣсвѣтки госпожди Богородици, и сподов(и) мѣ грѣшнаго све-

таго нга его благога, и шьвѣрьника мѣ шьтвори чьстьнаго и ангельскаго и апостольскаго швразъ малаго и великаго. Семоу же коньчавьшоу се о мьнкъ, оустрою семоу вьваемоу, вставиу на прѣстолаѣ моемъ и въ христорочанѣмъ ми владичьствѣк лоубьльнаго ми сына Стѣфана, велига жоупана и сьвастократора, зети шдь Бога вѣнчанана кирь Ялѣнѣк цара гръчького, и аще и не достоинъ ракъ Христоу нарици се, Симеонъ мниу, благо-словниу и вьсакимъ благословениемъ, ѣкоже благослови Исакъ Иѣкова, сына своего, еже посѣкшѣствовати емоу ш вьсакомъ дѣлѣк блазѣк оу владичьствѣк своемъ и благосрьдоу быти на миръ крьстникъскы и ш цркви(а)хъ ници се и о служениу въ ниу и никакоже быти вазорноу шдь вѣсѣхъ Творьца и Господа. По сьмь же изьколениемъ владикъ моего Исоу Христа, ѣкоже вѣца-ваеть писание: никоториже пророкъ въ штьчѣствѣк своемъ приеть ешь, начеть подеизати се мьсль моѣ изити ми шдь знаниѣк моего и дѣти и постигноути иѣкое лѣкето и тоу полоучити сьпасение. И не остави мене Владика мои и моего желаниѣк, паче ко радѣть се ш грѣшникѣк каоци се. Изидохъ изь штьчѣства своего въ Светоую Гороу, и швѣртоу монастырь иѣколи вьвѣши, зокомъ Хиландарь, вьвѣдение светые и прѣславкине владичице наше Богородице, идѣже не вѣ камень ость на камени ноу развалинь шднотѣ; и потрудивъ старость свою, посѣкшѣствоуюроу ми сыноу ми, велимоу жоупану Стѣфану, сьподови мѣ Владика мои быты емоу кьтитороу. И чьсти его погнѣшнѣ вьзискахъ, и швиновиу и по изьколению владичице Богородице, и да, ере неспросиу парике оу цара оу Призьрѣкиѣ, да дахъ шдь ниу монастыроу оу Светои Горѣ, светои Богородици оу Милнахъ, села Вьпровира, Момоушоу, Гламодравы, Ретинлоу, Трьни, Ретивьцица, Трьновьць, Хоча и друта Хоча и трьгъ тѣниге, и дѣва винограда тѣниге насадиу и оулиѣниѣк д.: едьнь оу Трьневѣхъ, други оу Давьшорѣ, трети с Голшнѣк, чьтврѣти с Парнѣхъ; а за коньжде оулиѣникомъ по дѣка чловѣка, и паниноу Богачоу, и шд влѣхъ Радова соудьство и Тьсрѣиво, а вьсеге влѣхъ ро, и дахъ шдь вьтѣка чьто моѣ, и оу Зетѣк, кобыле и соли а сьпоудовь. И аке кьто шдь монастырьскиу лѣди вѣжи или влѣхъ подъ велига жоупана или код инога кога

степана великаго жьвана немана
membran. in mon. Chilaudar. D. Avram.
16404 Св. Гора 40. Р. Ј. Јафар. Рамјатку
т. ју. 5. Бром. 2. (ex Miklosich)

да се кракаю шпеть; ако ли шдъ жьпаньхъ лъди архиде с
манастирскѣ лудѣ, да се кракаю шпеть. И вьса еинко дахъ
манастирени оу Светоу Гору, да ик тркек ни моему дѣтетени,
ни моему оуноучетени, ни мо(емоу) ро(ди)моу ни иномоу нико-
моури. Ако ли кьто сие прѣтворн, (да) моу Богу соуди, и да
моу с соупьрница свѣта Богородица на страшноу соудни
шномъ и фьз грѣшникъ Шилонъ.

Крестъ Шилонъ и подьписание.

7.

1233. Св. Сава, архиепископ сръски, даје повластице мана-
стиру св. Николе на Врањани.

Mon. Serb. XXII.

† Спасъ нашъ рѣкъшо(м)с: славицъ мѣ прославио; иже
испометь мѣ предъ члоуки, исповѣль и азъ предъ штьцемъ
моимъ, иже юсть на небес; и, аще ктѣ постидитъ се мене и
моу слобѣ въ родѣ сѣмъ прѣклободинемъ и грѣшнемъ, и
Спасъ члоукъски постидитъ се шго предъ ангелъ божи въ слави
своеи. Шго во ради и си христовици мѣжъ Пларіонъ, шсвѣ-
щенны епископъ зѣтски, последѣ словесемъ Шпаса нашего, много
тѣди подьютъ с своимъ шетителствемъ: прѣки во кьсть си
шетитель зѣтскѣ земли поставленъ мьною, начело вьсакои
вери . . . ктѣво предъстаканеть се, доньдеже члоукъскоу юсть-
ство с шенчанъ вожьет(вьнымъ) наставитъ се. Шмоу же пошлю-
бивоимъ епископъ зѣтскомъ Пларіонъ тѣждьмъ се во своимъ
вожьетвнемъ стаде Богъ двоимъ крѣпость, и шце мѣри пакѣ
вьсхот . . . тѣудити се, и в Брањина . . . створи
жилице Господени цркъвь вожію шветаго и прѣклобод-
наго штьца нашего чюдотворца Николи, и вьсели тѣ неколико
црквирицъ къ славословію вожіе. Си же швети и вожьетвни
храмъ шьршникъ юго и прѣда юго мьне, и да не има сь шмакъ
никоуторіе швласти епископъ зѣтски. Азъ же Сава, архиепи-
скопъ сръбскіе земла, заповѣдъ давио шть Господа Бога спаса
и вьседрьжителя и шть моего сакренія, иже вьдѣтъ по мьне
архиепископъ, да не порабощи(о) вьдѣтъ сѣ шветѣе место, и
не коньмъ вьзрокѣмъ штѣшрѣтъ ю мѣстоу архиепископъ, ни

ни работѣ заповѣдети намъ, нь да прѣкниаютъ с вьсакои вожь-
етвни швободе шть коѣ годе ише швидѣ, и да мѣ юсть шдъгово-
ритель и шсвѣтителъ архиепископъ, и оу сѣмъ вожьетв(ш)номъ
храмѣ да помин(ю)тъ се архиепископъ с мѣстѣ епископа зѣт-
скаго. Аще ли ктѣ иметъ сѣ шветѣе (мѣсто) нечлѣмъ швидѣти
или равнѣтнемъ или вьсхрѣшнемъ шзниманемъ нечеса шть сего
шветаго храма, такои да юсть проклетъ и тѣклетъ и завезанъ
оу си векъ и вь вьдѣши шть Господа Бога вьседрьжителя и
спаса нашего Исоу Христа. Инашъ и подьписахъ, да юсть вь
шведѣніе в сѣмъ. И кога епископъ постави старѣ-
шинъ по сѣмъ, и поставише шть житиѣ сего да
(и)вѣрствъ вратіа ж с мѣстѣ сѣмъ шветѣмъ, тѣ да пон-
дѣтъ (къ) архиепископъ, да га вьлагословитъ архиепископъ, да намъ
вьде старѣшинна с мѣстѣ сѣмъ. И да се не поставаютъ по мѣтѣ
или по наговорѣ старѣшинна с мѣстѣ сѣмъ. И да се не вьзѣмѣ ни-
что с мѣстѣ сѣмъ шветемъ шштръ цркви или извѣмъ или с
жине или с мѣтѣе. Кто ли извѣности шветомъ мѣстѣ сѣмъ
кшомъ люко шлѣдо, да юсть проклетъ а завезанъ. И молю се
шштеримъ бити по мѣне архиепископомъ намѣстникомъ моимъ,
сѣ мѣсто швидѣ азъ, юрѣ юсть вь шдѣтемъ шштрѣе штворѣно
юсть, и вьсѣмъ правѣкрвнимъ намъ христовымъ помѣнь юсть
с мѣстѣ сѣмъ и прѣкнѣтѣ вьсѣмъ христовымъ, и азъ швидѣхъ, юре
не има гдѣ тѣкати, юрѣ юсть с шштрѣе, д(а)хъ моу шть мѣ-
тоуіе Шпаса с Плавинци шть мѣста, гдѣ юсть шмакъ швети Ш-
ванъ с Плавинцъ с м вьрѣдо, гдѣ штонъ крестъ, коудѣ сѣ
тегокира шне-Плавинцъ и шмакъ с Дѣсковицъ. конъ потѣкъ шть
Гостилаа тѣче, и коие члоукъ тѣзи посаде на томъ мѣстѣ, коие
мѣ сѣмъ азъ дакъ, да не има надъ шми швласть ни вьльможа
ни архиепископъ ни югшвь шштрѣе ни шнь кьто ни малъ ни
вѣликъ, ни вѣлике работѣ ни малѣ ни винограда да тѣже
ни шне никоуе работѣ, ни на шсть да не хѣде, ни да прикладѣю
швѣрка, ни кшиске да не тѣраю, ни шнь ктѣ шть прочиуъ шла-
ствѣмъ да швладеютъ шми, нь да сѣтъ шьршени работѣшци
шветомъ штьца Николе. Каше же христовіе молю шштерію
бити по мѣне архиепископъ, да ви шшрѣ вожію
шветомъ мѣ(стѣ) (сѣ)мѣ. Шшдѣваютъ во вьсакѣмъ къ цркви при-

*apographo veteris scripturae, quod notatum
 quia saeculorum scripturae veteris
 Petrus Petrore Nigri (M. Klorik)*

лагати и давати а не шть цркве снимати. Сего ко ради пи-
 сахъ и подписахъ и прѣдадохъ въ вако стверждиѣ и съхра-
 ненише цркви места сего въ лето 7291ма. Богоу же слава въ
 веки. Аминь.

Сава вожнию милостно архуиупискспъ сръв-
 ске земле и поморске. #

д.

1234. Стефан Радослав, краљ ерпски, обриче Добровчанима,
 да ње их ослободити царине и осталих давања,
 ако се врати на краљевство.

Mon. Serb. XXIII.

† Стефанъ, въ Христа Бога вѣрны краљ вѣсхъ рашкихъ
 земель и тревоунискихъ, оуноукъ святаго Симеона Немане и
 сынъ прѣвѣкнчанаго краля влажно почившега Стѣфана мо-
 наха, Радославъ. Къ лѣто 7291ма, излѣзохъ прѣдъ вратомъ ми
 Владиславомъ за правокрѣна моего и за негова ради великаго
 прѣклетъевства, придохъ оу си градъ Добровъникъ: князь Петръ
 Болеславичъ и Тѣдръ Крѣсичъ и съ вѣскаи властелы шѣкниновъ
 градскою вѣдъ мала и до велина прише ми съ почестию, и
 много ми почестише, и правокрѣно ми послужилише. Видѣхъ кра-
 левство ми толкоу вѣдъ ихъ почеть и вѣрно послужение, и
 сие оучинивъ имъ и оутвердихъ, иакорѣ ако ми Богъ да, и коуду
 господарь, како съмъ вѣль, да си хѣде съ своимъ си трѣти по
 вѣски земли власти краљевства ми свѣодно и по Халъецк
 Земли и по Зетѣ и по вѣскимъ трѣгомъ краљевства ми, а да
 наъ се царина не вземае ни вѣдъ мала ни до велина, и мого-
 рыши халъьске, и дань, что даете за Рѣкоу и за затоньске
 винограде и за величке винограде, вѣдъ тога вы шѣвопага кра-
 левство ми, да не даете ничеаре; и за винограде жрѣновъ-
 ничьке вѣдъ дѣдъ вашихъ и вѣдъ штьць вы дори до пасъ до
 дньскъ, что сте посадили лозинь земле краљевства ми, ни то
 много ни мало, працаю вы, да сте вѣдъ тога свѣодни, и дани
 да не даете. И вѣдъ дньскъ по шноуге земле мое да не покри-
 юте ни юдане педи ни лозовъ ни житомъ ни вокомъ конимъ.
 Хѣе ли что шѣкнива ваша прѣкъ сие оутвергенише краљевства

ли что прилкнути мое земле, сѣкне мене клеветя, поневае
 вы встаете оу прѣклетъевствѣ. Оудрѣте ли се кто чловѣкъ
 зѣль ни вѣдъ монахъ ни вѣдъ вашихъ потварае сие, оу томъ
 да иѣ вледи никѣре, нь то да се исправа соудомъ правымъ
 божествиннымъ, иакорѣ да е право и невѣрѣшкно краљевствоу
 ми и ваъ вѣрнымъ ми приятельмъ. И кто коуду подъ роу-
 кою краљевства ми, коудукоу ми съ милостно божествъ и
 прѣчистьле него матере оу моемъ господствѣ, ни то вратъ
 мои ни стрыць ми ни вратоучедъ ми ни инъ кто любо вѣдъ
 волакъ краљевства ми, кто хѣе сие потворити, не малъ гнѣвъ
 и наказанне има испрѣити шть краљевства ми. По животѣ
 же моемъ наконъ мене ни встане дѣте мое ни оуноучи ни
 праоуноучени ни инъ кто любо присни мои, и хѣе сие потво-
 рити, Богъ да моу соуди и свѣта Богородица, и крѣсть чьстны
 и вси свѣти оу си вѣкъ и оу коудуки, нь съвршишѣ коудуки
 вашки вѣркѣ и люкки и клеветѣ шнои, коюеъ ли се хѣете
 шѣкати ш всель къ миѣ и къ послѣднимъ моимъ. Сего во
 ради сие оутвердихъ и подписахъ роукою краљевства ми въ
 лѣто више писано, мѣсеца феврѣвара .д., индиктиона .д. (и да
 е сѣдъ с крѣмнѣхъ по старомъ законѣ вѣдъ Михаѣла дъне до
 Георгева дъне.)

Στέφανος ῥῆξ ὁ δουκας.

*orig. membran. in l.
 arch. vis. Vienna*

е.

1234. Андрија, велики кнез хумски, утврђује
 пријатељство с Дубровчанима.

Mon. Serb. XXIX.

† Къ намъ штьца и сына и святаго дсха. И князь вели
 халъьскы Андурѣи съ вѣскаи властелы своимъ какис се князь
 дѣровъчкѣмоу Жанъ Данилоу и властеломъ дѣровъчкнмъ и
 вѣски шѣкниѣ градскою с господа Бога и с свѣто юванъгели
 и с чьстны животворити крѣсть господнь и с .лш. свѣтхъ
 штьць иже с Никои, да имъо лиѣкъ съ ваимъ с вѣски, како еѣ
 и мои старѣ имали с вашими старѣишыми с стары законъ, да
 вы ю штворена земля моѣ с вѣсхъ вашихъ печалехъ, а правина
 да етъ, а ваъ чловѣкъ, ки приде с землю мою неволею,

кому е некана правина, и неиспљена мѣ еде, да стане и да
счини правинѣ: ако ли приде така чловеѣкъ, кому ѣк некана
правина да мѣ се не сѣзаве ни тѣмъ коньць, докѣ поиде с свое
мѣсто и тамо да счини правинѣ по томъ, и да не приде вѣрхъ
васъ с вашими врагоми: ако ли сие прѣстоуплю, да ми сѣпне
Богъ, света Богородица и вси светы.

5.

1240. Матија Нинослав, велики бан босански, утврђује
мир с Дубровчанима.

Mon. Serb. XXXV.

† Ђъ нин шѣца и сына и светого дѣха аминь. Дѣто
сплѣкниѣкъ господа нашего Исоу Христа тисоуца .с.м., мѣсеца
Марьта .кв. дѣнь индикьта .л. вн хѣтѣнии внишнега нашего
господа Бога Исоу Христа, и назъ велики банъ босански Мати
Нинославъ по милости божи своноу си добро хѣтение придохъ
си с Дѣбровьчанима къ старимъ ми приятиеломъ, властеломъ и
шпѣкниѣкъ градскѣк, а придохъ си сь монимъ воларинамъ, сь кон-
водомъ Юришамъ, тѣмъчина Радона и вратъ юговъ Симонъ,
пѣхарьникъ Мироушна, Закавъ Продаса, Приносъда Сѣфинаръ,
Славько Поличникъ, Градиславъ Тѣрѣвикъ, и беретескою воларина
кнѣза дѣбровьчького, Николава Тонискта, и сь приписанимъ монимъ
воларинамъ кляхъ сѣкъ кнѣзъ и вѣси шпѣкниѣкъ градскѣк с вѣчни
миръ и с љубьѣѣк, како се вде подьшиѣк: азъ Мати Нинославъ,
по милости божи вѣкни банъ босански, сь монимъ воларинамъ
кельнемъ сѣкъ тѣе, Николава Тонискта, кнѣзъ дѣбровьчького,
и вѣсѣ(ѣ)мъ властеломъ и вѣсѣкъ шпѣкниѣкъ градскѣк с господа
Бога нашего Исоу Христа и с пресветѣ Богородицѣ дѣкино
владикѣ Марно и с чѣстьни животворци крѣсть и с света
божи евангелиа и с светого Пласи, влаженега мѣсѣчника, и с
вѣси светѣ сгодивьши Богѣ шдъ вѣка сь своноу волоу, чистѣмъ
срьдѣцемъ, сь правоу вероу, безъ вѣсакога пронадѣства и
ве-в-лаѣкъ лисли. Да ви стою с вѣчни и тѣрѣди миръ и с
срьдѣчѣк љубьѣѣк и с вѣсамѣ правьдѣ, и по землѣ и владание
моѣ и монухъ сынъ да си хѣдите свокодино и прѣстрано вѣсъ
вѣсѣкѣ дѣсѣрине и вѣсъ никѣрѣкъ нѣмѣ даннѣ, и паче да мон

кѣмети и мон људие и мон владѣльци да ви љубѣ и да ви храни
шдъ зла сь правоу вероу; и ако нѣкто шдъ монухъ кѣмети
или шдъ монухъ људие чинѣ ви кришиѣ, да се при прѣдѣ љубѣ,
и та да или сѣдѣс правн сѣдѣ, и тако ви та правниѣ не чинѣ, то
и кришѣ; и ако сѣкъ развратитѣкъ сь кралемъ рашьки, да васъ не
дѣмъ ни вашъ добитѣкъ, паче да ви схранѣ сь вѣсѣ(ѣ)мъ вашимъ
добиткомъ; и цю се чинило прѣ и послѣк, да сѣкъ при, и да не
изьма; и да приде с Дѣбровьчанима, да на мѣ не вѣстане никѣ-
торѣк, де та сѣмъ с своу землѣ сѣда, кѣто хѣце искати, ницѣ,
де та сѣмъ радѣ правьдѣ счине, ако пра(кѣ)де ни счинѣ, то та
кривѣ. И сѣкъ шци: ако вѣрѣсѣ Герланиа Кляха, да сѣкъ при прѣдѣ
кнѣземъ дѣбровьчькимъ; и тако вѣрѣсѣ Кляхъ Герланиа, да се
при прѣдѣ баномъ, и инѣмѣ Кляхъ и инѣмѣ Герланиа да не
искѣмъ. И да сѣкъ некога кришѣна мѣшѣ ни чинѣ, да та кришѣна
сѣкъ сь правноу искѣрѣви. А сизи миръ и сизи шѣтеѣ да сѣкъ
никакорѣкъ никимѣрѣ деломъ и никимѣрѣ коньцемъ да сѣкъ не рѣши,
ни да сѣкъ подьнѣрѣк, ѣкъ паче да вѣде тѣрѣдѣ с вѣки. И хѣце,
да вѣсѣкъ се, цю вде писано, с вѣки да вѣде тѣрѣдо шдъ монѣ
самога и шдъ монухъ дѣтѣ и шдъ монухъ шѣсѣ и шдъ монухъ
кѣмети и шдъ монухъ људи: и кѣто сие прилози или та сѣмъ
или мон сынъ или мон шѣсѣкъ или мон кѣмети или ни кѣто
годѣ мон, да Богъ га сѣпѣѣк и света Богородица и вѣси светѣ,
ки сѣ вде писани. Миръ божи сь нами аминь. Сѣдѣ сизи миръ
и шдъ сие шѣтеваннѣ сѣ .л. кнѣгѣ: юдѣкѣ кнѣгѣ сѣзѣмъ банъ
велики Нинославъ сь своимъ воларинамъ, а дѣсѣкѣ кнѣгѣ сѣзѣмъ
Николавъ Тонискта кнѣзъ и шпѣкниа градскѣк. И да ѣкъ никѣрѣкъ
изьма на инѣго Герланиа ни на инѣго Кляха ни на самога
искѣца. Азъ Бориславъ Консаниа кельнѣ сѣкъ вѣчни миръ и љубѣѣ
имѣти сь дѣбровьчаномъ, како ѣ сѣде приписано.

7.

1253. Стефан Урош, краљ српски, потврђује Дубровчанима
повластице, које им је дао отац његов.

Mon. Serb. XLII.

† Сие мѣмѣ повѣкѣние пише краљѣство ми љубѣкѣномъ
си прискѣномъ кнѣзъ дѣбровьчькомъ Марѣѣласъ Гѣвѣргѣне и вѣсѣ(ѣ)мъ

*Donna
in potu
toto reg
rogi in
dualit
Joz je
dijon sup
uphron
ja bla*

властельномъ и вѣсѣи шпекниѣ градскои, такоже оудь сего дѣне
 ѣ азъсѣга до сѣда, кон поставляемо по законѣ наши прѣки,
 да си хѣде ваши кѣпци по моеи власти свокодѣно никомѣре
 зао нверѣкни, и паче ако си хѣте ити с тѣсѣ земаѣ с кѣпцани
 сконани, да си идѣ никимѣ сѣравномѣ, не прѣте да гредѣ на
 трѣге краиѣства ми и подавѣше дохѣдѣкъ господьски ми, тамо
 же да хѣде по земаиѣ продаюѣкъ. Яко ли си кѣто шнѣхъ
 свлѣоби стати влѣза ради ми на Гѣкици или гдѣ, да си стане,
 и вниѣ да даю дохѣдѣкъ господьски. Кто ли се шѣрѣте прѣсѣд-
 шавѣ повѣланѣ краиѣства ми, да се накаже гневомъ наказа-
 ниѣмъ краиѣства ми: шѣрѣте ли сѣкъ кто шѣтѣ ниѣхъ трѣговѣцѣкъ
 нѣ шѣдѣ на трѣгѣкъ, или гдѣ гѣде ставѣ, нѣ давѣ сѣрѣнога до-
 хѣдѣкъ краиѣства ми, да нѣмъ сѣкъ свлѣмаѣкъ кѣпцани, како је и
 прѣкѣи нѣзѣмано нѣ недѣшнѣмъ на трѣге господьске. Не шѣине
 ли ми правѣдѣкъ, и прикрѣжѣкъ нѣмъ клѣтъѣс мои властелинѣкъ, кон
 хѣке вѣти на сѣдѣкъ, и сѣрѣче нѣмъ сѣрокъ, такѣци сѣрокъ, како вѣде
 мѣно и кѣпцѣмъ свѣрѣтити сѣкъ с градѣ нѣхъ свокодѣно сѣ свѣкани
 свонани правѣдани: ако ли се кто шѣрѣте прѣкъзъ сѣрокъ или с
 моеи власти или с тѣсѣи земаѣ, да нѣмъ се кѣпцани свлѣ.
 Шѣине ли ми правѣдѣ, и свѣхѣте имѣти чѣстѣ краиѣствѣс ми, како сѣ
 имѣли господниѣ шѣкѣс, како ли се сѣ шѣкѣкани, и подаде ми,
 шѣто ми сѣ си нѣхъ властѣлѣкъ шѣветовани: братѣ Янѣдри и сконѣмъ
 си братѣмъ Гѣоломѣнѣ и Тѣдорѣ Бѣдѣчнѣкъ и Петрѣ Жѣнѣ Богѣ-
 данинѣкъ, да стою к нѣмъ с томѣмъ шѣвѣкъ, конѣмъ нѣмъ (с)ѣмъ сѣ
 клѣмъ прѣкѣнѣмъ кнѣзѣс Жѣнѣ Миѣхѣнѣс и с сѣганѣнѣмъ потѣрѣ-
 гѣниѣ, до конѣкъ шѣни начѣс с мѣрѣкъ стоѣти с правѣоѣкрѣнои вѣрѣ.
 И шѣе моеи повѣлѣниѣ да нѣмъ вѣде шѣверѣниѣ.

Сѣтефанѣмъ Шѣрошѣ по милѣсти.

2.

1253. Кнѣз Чѣрномир шѣли се на Дубровчанѣ, шѣто су
 ѣеговѣ лудѣ похватали и продали.

Mon. Serb. XLIII.

† Оудѣ кнѣза Чѣрномира драгомѣс ми прикрѣтѣс кнѣзѣс Дѣ-
 бровѣчкѣмъ Герѣргѣи Шѣрѣкани и вѣсѣмъ властѣломъ Дѣбровѣчѣ-
 ки(мъ). Сѣ шѣо ми сѣте писали и порѣчали, вѣсѣ рѣкѣзѣвѣхѣ: да

ѣре сѣте рѣкли, ми дрѣжимо вѣкрѣс и прикрѣтѣствѣко тѣвѣкъ и тѣвѣнѣмъ
 лѣдѣмъ, то, властѣлѣ не мѣгѣс ѣа покѣрѣти, види се та вѣкра и
 прикрѣтѣствѣко: придѣши вашѣи) лѣдни, и шѣе мѣога чѣловѣкъа Дѣ-
 кани, и дошѣтѣкъ свлѣше, и послахѣ къ вамъ: вратѣте ми, и не
 даѣте нишѣрѣ, нѣ паче га продаѣте; и пакѣ сѣте дрѣсѣ лѣди,
 трѣи чѣловѣкѣи тѣре жѣнѣс, и пакѣ послахѣ къ вамъ, и не даѣте
 м-н-хѣ, нѣ с продаѣте ѣдѣне зао мѣре а дрѣсѣ, како ви хѣтѣки;
 и пакѣ ми сѣте мѣога чѣловѣкъа Рѣхѣтѣс, и продаѣте га: и пакѣ
 ми сѣте мѣога чѣловѣкъа Дѣслаанинѣ, и сѣда га дрѣжѣте. Да ѣре
 ми сѣте писали, да ви нѣшѣс вашѣога чѣловѣкъа, ако хѣкѣте ви
 мѣрѣкъ мѣе лѣди вратѣти, и шѣо ми сѣте свлѣи, ѣа вашѣога чѣ-
 лѣкъа да нѣшѣс. Я ѣре говорѣте, властѣлѣ, а да нѣкъ заѣди чѣловѣ-
 комъ одѣ Цѣкѣтата до града, то с томѣмъ по воли ви сѣ, ѣре хѣ-
 кѣте, да имѣмо прикрѣтѣствѣко Цѣкѣтата до града: тѣко с прикрѣ-
 тѣлѣмъ вѣкрѣнѣмъ, вѣзѣвѣдѣкъ с прикрѣтѣлѣмъ, а мѣо ми ѣдѣнѣмъ чѣловѣкъѣи
 ѣдѣнѣмъ не сѣкѣди онѣсѣ Цѣкѣтата, нѣ ако хѣкѣте право, да одѣ
 Цѣкѣтата до Мѣошѣнѣта да нѣкъ заѣди. И шѣо виѣхъ хѣтѣкъ къ вамъ
 говорѣти, не мѣгѣс тога вѣсѣга шѣнѣсати, нѣ и тома, по чѣто је
 мѣо чѣловѣкъѣи говорѣти, вѣкрѣши га. Богѣ ви данъ здравѣиѣ.

6.

1327. Сѣтефанъ краѣ Дѣчанѣски прѣсуѣхѣуѣ споръ меѣу игуменѣмъ
 хѣландарѣкѣи Герѣвѣсѣнѣи и сѣломъ Кѣсорѣнѣиѣмъ.

P. J. Šaf. Pamäty, v. 2, 96.

Ишѣи и повѣлѣкъа краиѣствѣко ми вѣ свѣдѣниѣмъ вѣскомоу,
 како приде краиѣствѣкоу ми вѣсѣчѣстѣи игѣуѣнѣмъ Сѣветѣмъ Гѣорѣ
 Яѣдѣна, прѣкѣсѣтѣмъ Богѣродѣнѣцѣ хѣландарѣкѣиѣ, кѣрѣ Герѣвѣсѣнѣиѣ
 соудѣ прѣкъдѣ краиѣствѣко ми, сѣ сыновѣи тѣнѣкѣиѣ Харѣдѣошѣла
 Дѣитѣромъ и Борѣслаковѣ. Гѣовѣре игѣуѣнѣкъ: ошѣрашѣи ви соудѣди,
 властѣлѣмъ господѣина краѣа, како прѣтѣнѣи зѣламо и вѣрѣдо хѣлан-
 дарѣско послѣиѣмъ лигѣю Кѣсорѣнѣиѣи и сѣли хѣландарѣкѣиѣми! Гѣ-
 вѣре Дѣитѣрѣкъ: ми не знамо нишѣи, зѣламо је и вѣрѣдо кѣсорѣкѣско.
 И тако и соудѣи краиѣствѣко ми, да повѣдоу ли старѣнѣкѣиѣ жоуп-
 лѣнѣмъ, достѣовѣкѣнѣиѣмъ чѣловѣкъѣи, да сѣ закѣлноу страшнѣмъ закѣ-
 тѣнѣмъ, дошѣдниѣ на лигѣю да ошѣкажоу, коудѣкъ је лигѣа Кѣсорѣкѣлѣмъ,
 коудѣкъ ли хѣландарѣкѣско. И посла краиѣствѣко ми Гѣрадѣслава

Пошика пристава, и придоме стариници на мигю, и закле их пристава: тако да несте проклеті отъ госпеда Бога и прѣчистіе матере поживе, и цари доможе, и дѣтѣца наша, како несте криво, коудѣ ю мига хиландарске земли, и вьрда, и Коеріемъ? И шни се закляши страшнѣмъ заклетнѣмъ вси въ юдино, и оуказаше мигю. И прже шдъ Шейковнцѣ оузиъ дѣлаъ поутѣмъ кесоріемъскимъ на гнѣли поутѣ на дѣлаъ, и по дѣлаоу надъ Коуріаніемъ, право по дѣлаъ на Прькоушъ на Шекороушоу, право низъ дѣлаъ на Рывнѣмъ. Я се ииша стариникомъ: Хрѣна изъ Бѣлаго Пола, Болько Дрокоуновичъ, Божикъ Братосаликъ, Станіло Балѣношикъ, Битанъ шдъ Хвалача и Гурое, Шливеръ изъ Радилевѣцъ, и Драгошъ Крѣна, Драгіа Хранковичъ изъ Шгодьнога Пола, и Радое Дванкъ (?) и Радета, Дѣка Битановичъ. И оутѣсавше мигю, приде игоуникъ съ приставомъ, и Дмитръ и Бориславъ прѣдъ краљество ми, и хотѣшнѣмъ своимъ игоуникъ и старци всталише Дьмитроу съ братомъ штъ своею землю комадъ Ческова да се похране, доклѣ ю хотѣшиъ звороу хиландарскомуу. И къди оузици манастирь, да ти има свое, ни соуда ни пре, и никіамъ закавнѣю все, мало голѣмо, како ише мига. И тоу постави мигю: штъ Коуріанѣа поутѣмъ по дѣлаоу выше Ческова, на дѣлаъ оу камиъ, и дроуті выше села подъ дѣломъ, и трети ками мимошѣ село на дѣлаоу, и шдъ тега камина на десноу оу доль Церовѣцъ, из дола на десно на дѣлаъ, тере право дѣломъ оу Ривнѣмъ. И тоу говори игоуникъ Герасіе, и доуховникъ краљества ми, ваца пірга морского, кур Шедоснѣ, и старци краљествоу ми ш мигахъ метоха кроушнѣмъского, и завѣлаъ, що имаю. Изнесоше хрискоуль родитѣла краљества ми краля Оуроша. И посла краљество ми челица Градислава и поведе старце жоуплани, и оутѣсаше мегоу шдъ Ривника на Сънциа на Возникъ по дѣлаоу, како се ками вали на десно право, на градици выше Пенорца, по дѣлаоу на Герафѣ(м)овѣмъ крѣстѣ, и штъ крѣста право на роуше, на локвоу, за градици, на Нѣлоу црковѣ на Домарѣкѣ, низъ вьрда оу рѣкоу Любѣжнѣю, и вск низ рѣкоу выше Пицере на Горні врьдѣ, и шдъ вьрда на десно, на Белованъ, на Гемілоу, на Јуланѣмъ доль, по дѣлаоу на Покръвѣнѣмъ, за Хвалаче, на Пенорцѣ, на Жръвѣнѣ,

на Црвнѣ Камі, на Топѣ стоудьноу, на Мьдроу Главоу, на градици поутѣмъ по дѣлаоу, како се ками вали к Недградію поутѣмъ по дѣлаоу на Гоубавѣцѣ на Боудакѣмъ Крѣстѣ на распоутѣн, како се ками вали оу Шоупѣмъ, по дѣлаоу надъ винограда Петровикъ, ише Петровикъ швъ десно поутѣмъ оу Дрѣмъ, ише Дрѣма на лѣво поутѣмъ вѣскѣмъ и штъ поута на десно поутѣмъ выше Паскалицѣ на дѣлаъ, право низъ доль Оуѣшнѣмъ, право оу Бистрѣоу, из Бистрѣи на Горни Дрѣмъ, тере право мигю швъ Шейковнцѣ на поутѣ кесоріемъскѣ оу мигю выше писаноу. Сего ради записа и оутврьди краљество ми знаменнѣмъ и слово краљества ми въ вѣко оутврьждению и свободоу, іако да си има света цркви прѣчистѣмъ Богородицѣ хиландарскѣмъ снѣ все выше писано въ вѣкы нешѣмъмамо никіамъ. И кога Богъ изволи господствовати въ земли штъчѣста краљества ми, или соуродникъ или сынъ краљества ми или егоже изволи Богъ снѣга выше писаного и записаного краљества ми, никомоу снѣга не потворити, нѣ паче вољше потерѣдити. Кто ли се нагѣ, или владетеликъ великъ или мал, или кто лоубе въ земли краљества ми, таковы да се распе и накаже, и да плати .л. сѣтъ перперъ, и да естъ невѣрнѣ. Паче такового да разорит госпеда Богъ и прѣчиста мати поживѣ хиландарска въ днь страшнаго соуда Христова и да га оубѣи сила чѣстнаго и животворѣнаго крѣста, и да естъ проклетъ штъ .лти. светыхъ штъцѣ никанскыхъ и .д. святѣлѣстѣ, и да естъ причтѣнъ съ Иудоу и ривнѣмъ: крѣкъ юго на насъ и на чедѣхъ нашихъ. Аминъ.

Въ Христа Бога Стефанъ владетѣрнѣ краљ.

Повѣдѣшнѣмъ госпедуна краля и стариници оутѣсано, записа Ранко догодет оу Сврьчинѣмъ к лѣто звал. мѣсеца Сѣк(твѣра) .л. днь.

ж.

1332. Стефан бан босански утврђује мир с Дубровчанима.

Monumenta Serbica LXXXV.

Въ имѣ штъца и сина и светаго дсха. Снѣ писанѣ шдъ перогина сина Божиа лнѣтъ .л. тав. лѣто, индикѣтнѣмъ .л., ав-

всета мисца .л. данъ на свете Марку, господинь банъ Степанъ стверди законъ, ки ю прѣво вно мѣсто Босишль и Дубровничль, да знаа всеки человекъ, кои ю законъ прѣво вник. Ако има Дубровчанинь кою правдоу на Бошаниноу, да га позволе прѣдъ господина бана или прѣдъ негова владѣоца, река да моу не вѣде удворѣти. Ако Бошанинъ зашии, да ни дѣжанъ, да мѣ нарече прѣсеки самошестъ, кою лубо постаки банъ реде, ако вѣде подоканъ вѣдъ вана реде тко, да мѣ ес поротници вѣдъ негова племена, кога мѣ хотино; а тои да се зна, да не може теѣи повегнѣти, а кез не може прѣдъ никого мѣ наречи. Ако ли говори Бошанинъ на Дубровчанина, да га позволе прѣдъ Дубровчани на поредъ. Ако зашии, да мѣ нарече прѣсеки самошестъ, кои ес с Босни, на свою волю, а Дубровчанинъ да може повегнѣти треѣхъ, ако ле прѣсеки, коимъ нарече Бошанъ, а река такоге да не вѣде Дубровчанинъ. Кои ес с Босноу, да томъ поротници с Босни, а кои с Закрышо, такою с Закрышо, а инемъ с Закрыши, тими с Закрышо такою поротници да ес и Бошанинъ з Дубровчани. Я кто Дубровчанинъ оукине или посече с Босни или Бошанинъ Дубровчанина, таи правда да ю прѣдъ господиномъ баномъ, а вездъ да гредѣ банъ на нихъ. Ако вѣде скда Бошанина з Дубровчаниномъ с Дубровници, да есди князь дубровачки и есдию, а глоба шкнии. Ако има скдъ Дубровчанинъ з дубромъ скномъ и Босне, господинь банъ да не има печали. Ако ли се позволе прѣдъ бана, да даде вездъ господинь банъ, с цю се вездѣ. Ако Бошанинъ схити с Дубровчанина за коня, а шкъ вѣде шрадѣи или схшениъ, а прави Дубровчанинъ: мо-ю конь влаци, вола: га самъ кшно, не знаамъ вѣдъ кога, волаи покю, вѣдъ кога ю кшланъ, вола прѣсеке самошестъ, чистъ дѣбога да вѣде. И ако Бошанинъ вѣде дѣжанъ, а повеги изъ Босни з дѣгомъ, да мѣ нию кшре ни рѣке вѣдъ господина бана. И ако Бошанинъ изьме довитаку дубровачки на верб, и книга вѣде с Дубровници, ако князь и есдию пошлю, да ю книга права, да ю верована, да плати Дубровчанинъ и безъ прѣставцине. Ако ли татъ или хѣсаръ земе Дубровчанинъ с кановъ владано, тко се бжю да плати Дубровчанинъ безъ при-

ставцине, а господинь банъ всеки шесть колоба на свою глаас. И да се не вратѣ, ако ратъ вѣде, чеа Богъ зашии, мѣсто Босишль з Дубровничль, да да господинь банъ Степанъ река Дубровчаномъ .л. мисца, да си погю с Дубровникъ слокедно; на то нль е вера господина бана Степана. Я Дубровчани да жиез хѣмскою землямъ с нихъ закономъ с прѣвль. Я шемлиши писано сведокъ жшанъ Крѣкша и велики воюкода Владиславъ Галишникъ и Вокосае и Тирчникъ, Радосаеъ Хлановникъ, Степко Радосаликъ, Милошъ Бѣокасиъ, Стефанъ Дрѣжчикъ, Бѣдисаеъ Гонсаликъ, Владисаеъ Бѣокасиъ, Миотѣи Дрѣжиковникъ, Прѣвисаеъ Милократикъ. Я вѣдъ Закрышо жшанъ Неаѣанъ Прѣвилоникъ, Благко Дубровковникъ, чеоникъ хланъ Иванъ Бѣдисаликъ, Дивошъ Тирхордовникъ, Гонсавъ Бонслагникъ и Бранешъ Черпникъ, князь Павла Хрѣватиникъ, Станацъ Гонсаликъ. Я сион книгъ писа Прѣвою днѣакъ велики славнога господина бана Степана, господина свемъ землямъ восанцель и хѣмьцель и донемъ краомъ господинь. Я сани прѣписанъ хрѣсковон, кои прѣкнише покисарѣе дубровачци вѣдъ господина бана, Асче Марка Аскаревика и Феличъ Матинъ Пѣанчешка, како ю законъ вно мѣсто господиномъ восанскою старомъ и вѣдъ почела свете печивша, да се не помете, паче да се зна, шсон да храни господинь банъ с свою кшю, а дрѣги хрѣсковон да храни господина бана Степана Степанъ Бенчаликъ. Прѣписахъ вѣдъ заповеди княза дубровачкого и свега викиа, цю ни се видѣло, тои писахъ, ни прѣписохъ ни шккохъ, и запечатихъ печатю шкнии дубровачке, и потерѣдихъ, яко да ю всакомъ веровано тако грамотикъ шкнии дубровачке с врѣме княза Макрокитика шлѣкано Исъ Христа затае. лѣто, индиктиона, .л., мисца шктовра .лг.

2.

1321—1333. Стефан Урош, краљ Дечански, потврђује дар казанца Дмитра св. Николи Врађинског.

Mon. Serb. XCIII.

† К тѣмъ, шерарѣю и чюдотворчѣ Христовъ Николаю, припадаю моле се, помилованьшии твоимъ скорымъ заступле-

ниемъ и Бога моего понабавляша ми и изведъша ми изъ
 гавыны рока прѣисподняго; заточна ми бываша родителемъ
 крамьства ми, не волюю ни хотѣниемъ юго ни закнство
 заныхъ и проворамыиныхъ люди, ни тын пасторникъ и поми-
 ловакъ ми и дарова ми столь штычества моего: того ради ви-
 дѣкъ крамьство ми храмъ твои юже оу Бранинкъ и приложе-
 ние крамьство ми, юже приложихъ, къда господовахъ Зетою,
 неразорено и неовѣржиднико родителемъ крамьства ми ни паче
 оутверждено, и крамьство ми приложи и шри потиркын съ
 всакимъ оутверждениемъ, юже занисахъ оу господствѣк си,
 къда не вѣхъ крамь, те все правни и метоуио да наа све-
 тын Никола съ всѣми правинами, также лѣпо и подовано све-
 тынак и вожьствыиныхъ црквиамъ своею правни и метоуы
 дръжати. И видѣхъ крамьство ми правовѣрною пеработание
 властлина крамьства ми, казньца Дьмитра, и видѣхъ желя-
 ние югово (иеро)уи, иерою и чудотворцоу (ско)ромоу къ
 помирехъ Николѣк Бранинскомоу, идѣже и грекъ оустрии прѣ-
 ставинно скоемоу, и испреси оу крамьства ми село свое Бръ-
 челъ приложити светому Николѣк съ всѣми мегалии и съ всѣми
 правинами села того, яко до живота своего тѣмъзи селоу да
 се хранян казньца Дьмитръ и югова жена, а по животѣк юговѣк
 да юсть цркви съ всакимъ оутверждениемъ; и ако (се) югова
 жена шмоужни по юговѣк смръти, да не метиха съ шѣмъзи
 селоу; ако ли се не шмоужни, да наа храноу шть цркви, а
 цркви светого Николаи да дръжи село Бръчелъ..... всѣми
 шѣми людями села того съ всѣми правинами яко ни
 метоуио, законъ и тоужде свокодоу якоже и прѣж...
 (села) и метоуио, тако селоу биты терьдоу и непоколѣбиоу.
 Кто ли се шѣрѣте сна потворишь господствоуиен или сынъ
 крамьства ми и соуродникъ крамьства ми, или кога Богъ
 изволи вы(ти) господствоуиоуио, да моу ю соуррникъ Богъ
 и прѣвета Богородица, и часткынъ крестъ да моу иѣк помози-
 н(никъ) въ си вѣкъ и въ при(оу)цини, и светян Никола да моу
 ю соуррникъ на кѣторомъ пришетян. И шдъ властель вели-
 кыхъ и малихъ (кто) се шѣрѣте испакостивъ что моко до(моу)
 светого Николаи, да принае грекъ и наказанне шть крамь-

ствоуиоуио(го, и) да плати краю .т. перѣперѣ. Сего ради
 подыпиоуи въ свѣдѣнне всѣмъ.

† Стефанъ Оуршъ крамь. †

Р.

1345. Стефан Душан крамь увида царинску дажбину, коју је
 у Требињу подигао Давижов.

Mol. Serb. C.

† Нише крамьство ми, да юсть вѣдомо всакомъ, како
 придше покласари властян дѣбровьчци крамьствѣ ми подѣ
 Съръ: Пиро Грѣвини и Марьтоу Чрѣкенъ и Паске Гвчетику,
 и говорише крамьствѣ ми на сѣсѣ Давижива, како є шчинилъ
 трѣгъ на Турѣвини, и шзнаа шдъ тошара динаръ, кто греде и с
 Дѣбровьчци, изъ Дѣбровьчци, и шдъ дебитка, кои греде с Дѣ-
 бровьчци. И говорѣ Давиживъ прѣдъ крамьствѣ ми: шзнаана
 є и прѣжде шнази царина шндѣкзи. И говорѣе покласари дѣ-
 бровьчци: тази царина не шзнаана шдъ века шдъ века, шдъ
 коле свѣтъ сталъ. И крамьство ми изнае, ерѣ не шзнаана
 тази царина и с моухъ дѣдъ и прадѣдъ и с родитела крамь-
 ства ми и с крамьства ми. И створи шнасть крамьство ми
 всемъ властеломъ дѣбровьчцимъ вѣлимъ и малимъ: да не шно-
 гази трѣга на Турѣвини, како га и прѣжде не било, и по села
 сега да не шзнаа Давиживъ Дѣбровьчаномъ ни царинѣ да ни
 кога доходука ни трѣговцѣ дѣбровьчкомъ, ни Блахъ, ни Гръ-
 винѣ, да ни коумъ, и кто греде с Дѣбровьчци, изъ Дѣбровьчци;
 и всади властян, кои те стоати по Давиживѣ, да не шзнаа
 царинѣ тези до века ни с сына крамьства ми да ни с кога
 настоицаго крама с Гръвлянъ. И сие заниса крамьство ми, да
 ю терьдо и нераорѣнио до вѣка. Кто ли потвори сие за-
 писанне крамьства ми, да юсть проклетъ шдъ господа Бога
 и шдъ прѣчистие Богородице и шдигитри и шдъ светихъ апо-
 столъ .лв. врьховникъ, и да га шне и порази сила чьстнаго
 креста Христова, а такови потвориши да ми юсть некрѣнь, и
 да плати тиесѣр перѣ крамьствѣ ми. И сию шнасть прѣ-
 рѣчи господинъ крамь подѣ Сършъ, лѣксеца шхтѣбра .ж. въ
 лѣто швнд.

† Стефанъ крамь.

Око 1346. Цар Стефан Душан чини поклоне гробу краљике му краљице Теодоре у манастиру Вањској.

Споменик С. К. А. IX.

Славими въ троици шче безначални и присносштни съ дхѹмь, мѣдростию повелѣкъ вѣти светомоу твоюмъ живи(штѹ) изволиях юси благочестиваго небеснаго твоего на земли прво-мѣченика архидиакона Степана, и того възмоу(внѹ) юси тако ктѹ доволнѹ изглаголати, днень въ светнѹхъ своиѹхъ творен чюдеса, любовию къ сѣбѣ призываетъ пркомѣчника Степана, школѣшию тако кринѹ слани рѣкою сѣбѣ насадилъ юси, молитвами просѣктившаго благоуханнимъ (до)мѹ твои кожьстни, вѣнже изволиях юси въселити юго, тако стапнѹ тирѣдѹ, цѣломѣдрнемъ и словесѹшаю цркви твою, Христе Боже, миръ же просѣктившѹ се павашилъ твоимъ, и зкрѣпленъ ме помоштию твою... (молитвами твоими причестникъ вѣдѹ живота вѣчнаго.

Изъ ракъ твои благочкрни и съ Богомъ самодржѣцѹ Стефанъ пркви царь Срѣблянь и Грѣшань, Полюрино и западнимъ странамъ, изволихъ тако чедо послѹ(ши) господди и матери царства ми благочестивои кралицѹ кира Ѡвддорѣ, и за благословенниа ради и помена, и зашти грѣбъ юеу къ шемѣже лежить зсѣпшнѹ тѣло рождшнѹ ме прѣжде по пакти, имѣже юи вѣди вѣчна паметь. И снѹ дарование што юсть прѣжде даровале царство ми чыстномоу манастирѹ светаго ми чыстномѹ манастирѹ светаго Степана.

Бело Кичикѹ с мѣгали и съ вѣкаи правинами села того, како юсѹ држкали прѣво проинариѹ, прѣжде прилежинна царства ми цркви, и земаю што юсть држкаль Бенѣчи такожде и црква да има и држки съ вѣкамъ шдтесомъ села того. И ктѹ икѣтъ извѣлъ човѣкка изъ села Кичикъ прѣжде прилежинна цркви, шдвонова сѹ прилежинна цркви, да не извѣде и не иселикто човѣкка изъ Кичикъ. И шште царство ми прилежи с Палакѣ село Улоино с мѣгали и штесомъ и съ все(ми) правинами села того, и съ павинномъ и съ ливадами како сѹ проинариѹ држкали, да има црква светаго Степанадни и до вѣка. И шште прилежи царство ми с Дабочицѣк сѣкки

гробоу матери ми царства ми оулианикѹ Гѣ..... три санианици и съ саниари: саниарѹ Прика, саниарѹ Драга, саниарѹ Икѣгослапъ з братѹмъ з п.....шкѣцѣхъ д. санианици и съ саниари: саниарѹ Драгина, саниарѹ Икѣанько, саниарѹ Баслак з братѹмъ, саниарѹ Галинь. И снѹ все прилежинѹхъ въ помень господди и матери царства ми кара Ѡвддорѣ, имѣже юи вѣди вѣчнамъ (паметь), аминь.

И што се шврѣтаю люди на сѣлѹхъ тѣхъ, ктѹ икѣтъ извѣлъ изъ нихъ или иселилъ човѣкка, докле ихъ икѣтъ (прилежи)ло царство ми цркви грѣбѹ матери царства ми, да ихъ сѣда не извѣде ни исели, паче ако се ктѹ и вѣде ...мо разкшлѹк, шдтолѣ досѣк до стѣпсанниа царства ми на царство, с кога се находит човѣкка сѣлъ тѣхъ, в.....ихъ юсть пошшталь, к' цркви да грѣдѹ всакъ на свою мѣсто.

И снѹ все настановитѹ заатѣмчатною швич..... словѹ царство ми дарока и штерѣди да прѣквиваетъ снѹ хрисовоуль царства ми никимъ не потѹ..... до дни и до века докле юи манастирѹ светѹ Степанъ, да юсть непоколе(вилѹ) грѣба матери царства ми, и снѹ прилежинне свѣкамъ въ

ѣ.

1351. Стефан Душан цар навирује се с Дубровчанима за неке дугове.

Гласник XXVII, 295.

† Нише царство ми како доходи к царствѹ ми поклицарѹ вѣнѣтѣчки Никола Георги марикѹ Бладнички и Симе Бенѣшникъ и Маринѹ Бѣшникъ и Жике Чрѣкинь поклицари дѣбровѣчѣци. Исканѹ на царствѹ ми разлогѹ и дѣлѹе црѹ сѹ имали с царствомъ ми, и разлогѹ се царство ми ш имали прѣдѹ поклицаромъ вѣнѣтѣчкимъ ш вѣкѹхъ разлогѣхъ и ш вѣкѹхъ дѣлѣговѣхъ мѣанѹхъ и великиѹхъ црѹ юе царство ми имало ш имали шд коли юе царство ми прѣвѣло краљевство и до царства. И оучини царство ми ш имали разлогѹ къ мѣсто зѣвни (6858) мѣкѣца Октября .к. днѹ и шета имѹ царство ми дѣлѣно зѣ тнѣскѹ з. сѣтъ пер. вѣнѣтѣчкиѹхъ хрѣте .г. пер. И юеце имѹ юсть царство ми дѣлѣно за дрѣво које се юе с мѣтѣк развилѹ терѹ шзела господи царица, тнѣско .з. сѣтъ пер. вѣнѣтѣчкиѹхъ, а всеге црѹ

имъ jestъ дължио царство ми за мои дългъ и за дългъ го-
спою царюѣ и цю имъ смъ платилъ за влаетеле царства ми
ѣд тисѣкъ .спз. пер. вѣнѣчькихъ, и сико и зглави ш нилии цар-
ство ми да имъ плати царство ми смю динаре за .л. годица.
Да имъ да кто бѣде цариникъ с Светомъ Сръги кѣиеръкъ солии
дѣровъчьки за три годица по .л. сътъ пер. всако годице вѣ-
нѣчькихъ и юште кто бѣде цариникъ вѣтски да имъ да за
три годица по .л. тисѣки пер. вѣнѣчькихъ всако годице, и
юще кто бѣде цариникъ с Призрѣне да имъ да всако годице
по .з. сътъ пер. вѣнѣчькихъ хугѣ .д. за три годица, како да
имъ се плати више писани дългъ за три годица како имъ ю
свѣтно царство ми.

Мѣсець Октебрь и .з.

о.

Драгослава Баросова кѣи продаје куѣу и земљу у Призрену
Ману, Драгиничиу брату.

Гласник XXXV. 119.¹

† Кръсть Доврославинъ Каросове хтере † кръст сына ю
Прьвослава † кръсть дрѣго ю сына кѣиеръ Никомила † кръсть
хтере ю Ран † кръсть мегнице ю Белехинне хтере Богославе †
кръсть дрѣгослагнице Бабиче. † кръсть сѣлагника Доврослава
попа Свѣтъка зети † кръсть финъ и всѣхъ ю детець †
кръсть Милошевъ кѣичина зети † кръсть ковъ и врата мѣ
Богдана Кюрини вишци и прие † кръсть Доврославе (съ сыно)мъ
си Прьвославомъ за всѣ сѣлагники и сродники ако имъ цю
говори а Прьвослава да вдгаварать а кѣиць да ю скоедънкъ.
Б или ѿца и сына и светого дѣха. И Доврослава Каросова хти
и с моили више списаними съ любовию и съ хтениемъ поста-
висмо чьстни и жи(во)творцици † кръсть Манс, Драгиничинъ
братъ и продасмо мѣ дворъ нашъ, . . . к а ширина ви двора тога
вд Бабичине земле седмъ на десете лакъть, а съзъ Белехининъ
землѣ тридесети лакъть и съзъ Ранковѣ и съзъ Богданов(оу)

¹ Што је у заграда попуњавано, то је наме.

(зѣ)млѣ дине тридесети лакъть, а съзъ царевъ вѣрът и долъне
стран (длин)на два десети и юдънкъ лакъть. Цена ви двора
тога смѣлъ мѣтръ сребра. (Поу)тъ двора тога скоедънкъ с коло-
возомъ. Да вднѣска да си вѣлада Мано шни(мъ) дворомъ тако
сѣри вари(ни)къ лѣки имати, харизати, прикисати, продати,
(за д)шнѣ дати али замѣнѣти. Кто ли се нагѣ од насъ или вд
нашега рода пос некое време Мана а за шнѣли дворъ цю
мѣ продасмо да се не чѣие всакомъ сѣде царевъ и црковномъ
и да платилю наложио цркви.

И томѣ сведоци поплъ Давижинъ, поплъ Пелача, Иванъ Ми-
лановъ зетъ къ Ранковик, Степаниць, Радковъ, Довромиръ,
Милевъ зет шинъ Глимак, Бабича, Балованъ, Зинъ, Гѣрко,
Милошъ Кѣица, д ръ Сивирница, Михо тельчаръ.

† Палѣстникъ Никола вѣдъ матѣре вожие призрѣнске на-
писа и по

л.

1379. Балша потврђује повластице које је брат његов
Ђурађ дао Дубровчанима.

Mon. Serb. CLXXXIII.

† Да jestъ вѣдомо всакомѣ. И господинъ Балша по ми-
лости вожие створиць милость градъ Дѣровникѣ, моши крати
и сръчанемъ приателемъ, споменѣюке старо приателство и лю-
бовь, кою сѣ имали с мошмъ кратиномъ и съ мномъ, а ми ми-
салио такогѣре и воле, да хѣде трьговци дѣровъчьки скоедно
по моши земли, и да кѣице и продаю всаки трѣгъ и жите, и
да понесе, вѣде с имъ (дра)гъ, и да плакию царинѣ, како сѣ
прѣко било, по .л. динара штъ мантие, а на Даню и на Криес
Рѣкас да плакию, како сѣ плакиали при животѣ врата мога, го-
сподина Гюргия, и по вѣои земли моши да сѣ на законъ, кон
сѣ имали при Гюргю; и за снѣ рѣкохъ, ако вѣде комѣ Дѣров-
чанинѣ цю свѣто вѣдъ мога човѣкка или вѣдъ мене, да се вѣе
исправи. И на томѣ даю вѣкрѣ мое и мошъ влаетель, да не
потврѣс, иѣ да скрѣиѣ до мога живота. Писа се снѣ повѣла къ
лѣкто зѣвни, мѣсеца новѣра .л. дѣнкъ, с Рѣтъць.

1380). Кнез Лазар даје село манастиру Ждролу (сад Горњаку).

Mon. Serb. CLXXXIV.

Богоравно и исподателно исаког царьска словеси господь наших Исусомъ Христомъ, или шть нештна бытии створи се, и чловчьское юстьство паче всеи твари почать не тькимъ же оладати вси твари земнородныхъ даровавъ имъ, нь свѣства своего примѣнивъ, рече разваннаю вещи шть каа живыхъ шть очеса съдѣла, и самовластно юстьство чловчьское створи, люцерная же юго теплѣ и милостивѣ свѣства своего стьчество овца и желателно шрициамъ сыновьство того невзыбранно даровавъ и подражающимъ колѣно юго страсти, еже изволи за спасение наше, паче же и овцныхъ створи славногю въскрешения своего кеселью, за югуже ради изволи хедатанцъ быти прѣчистю владычицъ нашъ Богородицъ, застѣницъ нашъ и прѣдѣстательницъ и покровъ твердыи и поможини, юе ради и азъ надѣю се милость полжити на страшнѣмъ и немилѣмъ сѣдинири господа нашего Исуса Христа, идѣже зыгели съ архангеломъ прѣдѣстою, того ради и азъ благоверный кнезь Лазарь, самодръжць всеи сръбьскыю землю, потыщахъ се малюе сие приношение принети владычици моеи, прѣсветои Богородици, и създахъ црковь въ мѣстѣ рѣкомъ Ждрело Браничкскомъ, и приложихъ и справихъ псакии петрѣками, илнко довольно домъ прѣчистые Богородице: село Бистрица съ веками мѣлами и правинами, како неходи шть Чръте низъ поле изворъ Мислѣковце, и на състанѣ Бистрице Орѣловница и посрѣдѣ дѣга горами Виновъ чръвны, и на рѣци изворъ село Новаци, село Бистрице, село Станица съ веками мѣлами, село Ковариѣ и съ нимъ Хахули, с Бѣкичаница, село Бошановьць, на Млави и Дшавъ Костелъць и Бискупанъ съ Тръстеникомъ съ веками мѣлами и правинами, Виръ више Пореча и Грѣвнъ, с Звиждъ село Болси и село Кршеница, с Омолю село Осанице и Делне Ядъско съ Кисилевомъ, градныи пѣтъ, Блаженкиевъ лазъ, Проконъ, Бръковинъ, Слатина, Головрькъ, Шланикъ, Мачкоче Падине, Дъбъ, село на Млави, ови Марѣвѣци съ веками мѣлами и правинами, Зръчнъ и Смаковци, Млава и прѣдѣ

Млава дѣръ, Пагриница, на Швини Орѣховъ Ключъ, село Осаница съ веками мѣлами шть Кошари съ Хахулемъ подѣ дѣланемъ и завръднемъ, такожде дѣломъ на стѣни штьтоки тою, идѣже прѣстала оу Млави. И сие малюе мое приношение домъ прѣчистые владычице наше Богородице молю исаког, ежеи Богъ изволи по мѣкъ господьствовати, сѣмъ малюмъ малюмъ приложению шпотворениъ быти нь паче потвердениъ: тко ли сиа дръзи разорити или штети шть выше писаныхъ да разори юго госпедъ Богъ и прѣчистаго тогю Богомати, и да ю причтѣтъ Шудѣ и Яри и тѣмъ иже речеи: крѣвь юго на насъ и на чедѣхъ нашихъ, и да мѣ юе сѣрѣница мати вожина на страшнѣмъ сѣдѣ. Мѣсеца августа д-го.

Въ Христа Бога благоверный кнезь Лазарь.
Дѣго 1380.

σ.

1399. Дубровчани призају краля босанскогъ Стеоју у ред својихъ племиња и поклазају му двор у Дубровнику.

Mon. Serb. CCXXVIII.

Во име великога Савача Бога нашего, рече жеде, въ начетакъ штьца, въ испанение сина, въ скрешение всепрѣсветаго дѣха. О великославна прѣвета тронце, слава тебе, въ те покрѣтихю се, и твою прѣкрасю вожатвеню благодеть, сподобланъ насъ по свои сааткеи и неизрѣкомю милости съдръжати и правити вѣрловании намъ даровани градь Дѣрвинъ, еже ю очас(т)ькыя нашего, и всѣмъ съ вожемъ изволенемъ въ наши дръжави, шъ свемъ Бога слакцие, изъвѣла Богъ и велика . . . сръчана, паче и немилѣмъ милость прѣкисокаго и слазнага господина Стефана Стеоа, по милости Хръста Бога краля Сръбьскыи, Босне и всеи западнѣи странаи и к томъ, и хоте насъ властель и всѣ шкинѣ града Дѣрвинка за свою сръчани и въ свемъ почтене прѣкателью, какою смо вили с прѣве госпедѣ сръбске и с босанске, какою с юго прародителя господина краля Тврѣта и с ине госпедѣ сръбске и босанске . . . до рѣчнага краля Стеоа, такожде же да всѣмъ и шемъ прѣкателью, а краевство да и(а)съ мюки и съдръжи почтене како и

прародителю господу сръпска и босанска. Я саде ми князь, властел и вса шкина града Дсеровника, санслень и слотрше великш любавь и сръчанство, кою сѣ имали на насъ господу прѣва родителю реченога господина краля Стотою, и како сѣ насъ сздръжали и почитали, а навашино саде видевъ великш милость и любавь, кою къ намъ по неговои милости прѣстире господинъ краля Стотоа, хтиє, да толика милость и любавь да нехарьна не бѣде, паче въ свѣик слава и много харьна бѣдетъ, счинисмо на великш часть и на сзъвишено господинш кралю Стотою, кою годє сме швете и законє имали с прѣшомъ господомъ прародителю яго, з господомъ сръпскимъ и босанскимъ и с кралемъ Терьтквомъ до реченога краля Стотою, све този стерьдисмо и становитисмо до дни и до вѣка да имамо з господиномъ кралемъ Стотомъ, и цю по неговои милости нека шдъ насъ речени господинъ краля Стотоа, да га прѣклемо и счинисмо нашего властелна и шдъ нашего вѣка, за то да ю видимо маломш и великомш, счинисмо и прѣкисмо са великомъ славомъ и любовью, яко шдъ данашнега дне напѣрѣда прѣкисмо и сатворисмо господина краля Стотою за нашего слаткога и много сръчаного и с свѣимъ почтеного властелна коликю юднога насъ вѣкника какогю и ми властелє Дсеровачци, и толикогє все неговє, кои сє прѣкверѣтш с господина краля Стотою, и неговоє шнѣче и прашнѣче, цю ю лишко коликю, да сѣ наши властелє и шдъ нашего вѣка; и за вѣкю славш господина краля Стотою да ю видимо свакомш садашнемш и последнемш дарьваємо господинш кралю Стотою полачш с мистомъ с Дсербьникш, коикю ю полача прѣко вѣла нашего властелна Марѣна Бш(и)ка, а юсть школо тєи полачє гратцкє полачє, тѣзи реченш полачш господинш кралю Стотою с ваиринш с племенитш с вѣкє вѣкома немш и неговєль синовомъ и неговєш шнѣчно и прашнѣчно шдъ данашнега дне напѣрѣда, да ю коланъ господинъ краля Стотоа и неговои синовеи и неговоє шнѣче и прашнѣче реченш полачш дарьвати, продати и шставити за дшш, счинити цю намъ вѣдє на волю и како намъ драго, како сме шдъ своєшх ваиринш. И шцѣ ми князь, властелє и вса шкина града Дсеровника швѣраваємо сє господинш кралю Стотою с Хрѣста Бога шведжителю и въ

прѣкисетш Богородицш и въ силш часнагю и животворнагю крѣста господина и въ .д. евангелистє и въ .лв. врѣхонєхъ светихъ апостоловш и въ .тш. светихъ штацш, иже сѣтш въ Никию, и въ свѣшх шдъ вѣка Богш сродившєшх, тако нами и нашими последнемш селшши вѣше писаномш не вѣти потворєш ни поколебимш, паче с свѣимъ становитш до дни и до вѣка. И на сєи вѣше писанє прѣкєже напѣрѣдо князь Икє Гшдшань, Андре Юрк Гочетикш, Стефанъ Аскарєникш, Маринъ Бшникш, Маринъ Бшчиничикш, Миханло Менчетикш, Пана Гарановикш, Маринъ Кавшжикш, Марѣнъ Црѣвникш, Матко Градикш, Миханль Бобалєвникш, Андреа Бєнчшань, Добре Калєвникш, Дялко Бєнєшникш, Живє Блшчєвникш, Никола Менчетикш, Живє Ашчикш, Аска Бшникш, Силко Бшникш, Никола Жсрѣговикш, Марьтєло Црѣвникш, Бшєкша Бобалєвникш, Маринъ Бшдачикш, Блашє Горьгочєвникш, Климе Гочетикш, Силє Гочетикш, Михочъ Лукєрєвникш, Паско Гшдшань, Марѣнъ Барєвникш, Кашноє Бєдачикш, Нишша Гршветикш, Нишша Бшцикш, Сшхатъ Жамановикш, Марєє Бистєтєвникш. Писанє ва избранєи полачє и вѣщицє вєголюбимагю града Дсеровника ва лєга рєжаства Хрѣстєва на чтсє. лѣтѣ, лѣксєца ф(єр)кара на лє., и повєлєсмо га печат(ити) нашомъ законшмъ подьвєсєкю печать вєголюбимагю града Дсхєвника.

г.

Стефан Стотоја краљ босански даје Хливно и оболнну
војводи Хрвоју.

Гласник XXIII, 48. Rad. VI. 205.

Ва намє шца и сина и свєтєгю дсха дашнє. Ми Стипанъ Стотєк по милости господина Бога краля Сръблєвєль, Босни и Црѣморѣю, Хшмєци земли, дольнимє краємъ, западнимє странамъ, Зсєрѣк и Сєли и Подрѣкию, и къ томш, на вѣшє и на вѣше спєлнимє и даємо видити вєакомш члєвникш коликш сє дєсєтоє, да вѣгда господь Богъ прѣкнѣчє са вѣшиьнагю господствєа своєгю на мене раба своєгю, и счини ми наслєдника и господина ва землєшх рєдитєль и прарєдитєль моєшх, творєи милости и записанѣкш вѣринєль сєбєгь за вѣрна посєлєжєнѣкш; навластитє краљєство ми ш сръца хотєшє добровєльно платити вєовєди

Хръвою и нѣгоу снѣ князъ Башии и ино шеталоуи тко ви виль, и ми хѣтѣе добровольно да нѣмъ вѣде тирѣде, нѣма и ино остаюи, снѣсахъ подѣ мою срѣднѣи печать отворена два листа: еданъ Бѣсканиръ Сѣмьковичѣю и Бѣскъ Иланчичѣи и жѣпанъ Радою, да пою с Ханько и да зберѣ владанѣ к себи: шендѣники, племенитѣ люди, инѣ вѣрѣе доврѣ люди, кои ви се шендѣи прѣкирѣки, да нѣхъ шитаю до нѣхъ рѣтѣ, тко ви коѣ племенитѣ шѣ корѣна с ханьаньскои вѣрѣовинѣи и с жѣпѣи, почаньши шѣ запада до вѣрѣовинѣи цѣо прѣкѣтѣи градъ вѣскѣрѣчкомѣ, навластитѣ када посла Лѣошъ краљъ два десѣти и д. рѣтѣи на мѣнѣхъ поставитѣ вѣскога с нѣхъ правинѣи, надѣ чимѣ тко ста шендѣи с оио вѣрѣи, ере Лѣошъ краљъ вѣзда лѣвланѣ правдѣ сѣ нашѣи прѣкианѣи. И снѣсахъ с дрѣги листъ ка вѣснѣмъ шендѣникѣмъ племенитѣмъ лѣдѣмъ и канѣтѣмъ с кога лежѣ лѣншѣтѣромѣи нѣспѣсанѣи шнѣхъ рѣтѣникѣмъ, да повѣдѣ право, цѣо естѣ тко с Ханькии. И шендѣници, зговѣрѣкѣши се и скѣрѣнѣе се еднѣимъ гласѣмъ с канѣтѣмъ, послаше краљѣвѣстѣи ми, снѣсахъ с створѣнѣи листѣ подѣ петъ на десѣте печатѣи, за еднѣи с нашѣи лѣдѣки коѣ вѣхѣмо послаанѣи мѣс не говорѣе еднѣимъ гласѣмъ: господѣи, прѣкѣсѣли сѣ нашѣи прѣки прѣдѣ оиѣми двадѣсѣти и четѣрѣки; коѣъ тогаи по смѣрти нѣхъ, ми дѣца нѣхъ, два кратѣ насѣ двѣнадесяте шѣ двою на десѣте племенѣи шендѣници ханьаньсѣи, нѣнѣ се вѣскии скѣнѣмъ нѣменѣмъ и свидѣчише прѣдѣи наѣи, еднѣо Блашко Рачичѣи шѣ Бѣскѣрѣцѣ, дрѣго Галѣшъ шѣ Вѣрѣдокъ, третѣи Прѣтѣкѣо Блашѣчичѣи з Дѣвѣрог, а четѣврѣто Кѣнѣицѣна Мѣратѣиновичѣи изъ Мишѣи и Прѣдѣисавъ изъ Бражѣранѣи и Зѣрѣки изъ Завѣрѣдикѣ, Драгошъ изъ Тѣомаѣи и Юранъ Сѣчѣичѣи изъ Оѣрѣвѣскѣ, Зѣтихъ Прѣчѣичѣи з Гѣвѣацѣ, Цѣвѣтианѣрѣ нѣсѣ Каѣланѣи, Коѣи з Бѣскѣрѣцѣ, Сѣкѣроѣи с Вѣрѣковѣи, присѣгѣши свидѣчѣюѣи чисто и право стѣнѣе се с правѣи лѣншѣтѣромѣи, говорѣе: Господѣи, шѣ корѣна нѣчѣре ино нѣ Ханько ни градъ вѣскѣрѣчѣки, шѣ завода почаньши до Вѣрѣовинѣи нѣго тѣвога прѣкога вѣло и сада тѣвоѣ: колѣнъ е дѣрѣжати, колѣнъ е шѣдати, нѣзнамьши с ѣскѣи сѣлихъ вѣмо Коѣхъичѣи третѣкѣица и шѣ оиѣнѣ третѣи естѣта два дѣла шѣдѣмѣрѣтна Галѣшии и Бѣсканѣи, коѣи е ти данѣи, и то сѣ шѣна сѣла с нѣхъ и вѣснѣ Коѣхъичѣемъ дѣмъ шѣ

третѣи, и сѣ тѣми сѣи вѣиан градъ вѣлѣтѣи, и то сѣ шѣна сѣла: прѣко с Бѣскѣрѣци шѣдѣ третѣи третѣи, с Загорѣчахъ тоѣикоѣ, шѣ третѣи третѣи, с Тѣрахъ тоѣикоѣ, с Сѣмьрѣчахъ тоѣикоѣ, с Тѣрѣкичѣихъ тоѣикоѣ, с Вѣрѣкѣичѣихъ тоѣикоѣ, с Коѣошѣчѣанѣичѣихъ тоѣикоѣ, с Шѣвѣзѣличѣихъ тоѣикоѣ, а не тога и нѣсѣ третѣи шѣдѣ оиѣно дѣою дѣмъ шѣдѣмѣрѣтѣио гѣдѣ Рѣшѣара Юѣрѣкѣ дѣтѣици нѣто сѣжѣ. И ино нѣзнамьши чисто краљѣвѣство нашѣ, да е нашѣ госпѣоцѣко шѣ корѣна и градъ и жѣна, и шѣдати и дѣрѣжати, и да вѣоли сѣмо гласѣ нашѣмъ да цѣкѣтѣ шѣ послѣишѣихъ коѣи вѣдѣсѣ, и да дѣши не вѣдѣе прѣтѣишѣи, тоѣи наѣдѣсѣмо чисто. И не повѣрѣаюѣе шѣ срѣца нашѣга вѣрѣнѣхъ сѣвѣжѣи и сѣвѣжѣнѣкѣи вѣошѣде Хръвоѣкѣи князѣа Башии, дахъ мѣс и занѣсахъ князѣи вѣикома за племенитѣ градъ ханьаньскѣи и сѣ вѣснѣмъ жѣноѣмъ и зѣ дѣхѣтѣици и сѣ трѣгѣокинѣми, почаньши з доѣи шѣ завода с наѣи: Вѣрѣдѣавъ, Анѣшѣчанѣи, Завѣковѣи, Сѣмьковѣичѣи, Миѣрѣкии, Рѣчѣкии, Лѣчѣичѣи, Чѣхѣошѣичѣи и вѣсѣ Вѣрѣхѣокии ханьаньскѣи, да е рѣчѣноѣмъ вѣошѣдеи Хръвоѣю и князѣа Башии и ино послѣишѣемъ с вѣиѣи вѣикома за племенитѣ, и о сѣ шѣдѣмѣрѣти, нѣзнамьши шѣ третѣи третѣи цѣо е Коѣхъичѣи с нѣхъ сѣлихъ, нѣзнамьши нѣто сѣжѣ Рѣшѣарѣкиа, каѣе сѣмо прѣкои нѣвноѣвали, нѣзнамьши цѣо е гѣдѣиѣ Гѣтиана Дѣвоѣрѣковѣичѣи з вѣратѣомъ сѣи Инѣдѣрѣкѣшѣемъ и стѣрѣцѣемъ с Юѣрѣемъ и нѣхъ послѣишѣи цѣо вѣи дѣрѣжалъ: а ино вѣсѣ з гѣорѣ рѣчѣнои вѣошѣдеи Хръвоѣю и князѣа Башии и ино послѣишѣемъ с вѣиѣи за племенитѣ; а тѣомъ свидѣоци и рѣчи(ц)и вѣлѣстѣи нашѣи: шѣ Коѣиѣ: князѣи Парѣалъ Рѣдѣиновичѣи з вѣратѣомъ, князѣи Миѣрко Рѣдѣоѣвичѣи з вѣратѣомъ, вѣошѣдеа Сѣмьдалъ з вѣратѣомъ, тѣначѣкѣи Бѣтѣало з вѣратѣомъ; шѣ Хѣмьскѣи зѣмѣи: вѣошѣдеа Рѣдѣичъ Сѣмьковѣичѣи з вѣратѣомъ, вѣошѣдеа Вѣсканѣишѣи Миѣлатѣковѣичѣи з вѣратѣомъ, князѣи Юранъ Рѣдѣиѣковѣичѣи з вѣратѣомъ; шѣдѣ доѣнѣхъ вѣранѣи: Вѣлѣдѣисавъ Дѣвѣрѣкѣичѣи з вѣратѣомъ; шѣдѣ Зѣсѣорѣ: вѣошѣдеа Вѣсканѣиръ з вѣратѣомъ; шѣдѣ Подѣрѣкѣнѣкѣ: Дѣрагѣиша Дѣничѣишѣи з вѣратѣомъ. И тѣомъ прѣкѣташѣи шѣдѣ дѣвѣра: Юранъ Дѣрагѣнѣичѣишѣи з вѣратѣомъ, а шѣ свѣитѣи: Хръвѣатѣишѣи Сѣмьковѣичѣишѣи з вѣратѣомъ. И тко не сѣи нѣрѣшѣи, насѣ оиѣи нашѣихъ послѣишѣихъ, да е прѣкѣлетѣи шѣцѣи и снѣномъ и свѣтѣицѣмъ дѣхѣомъ и дѣ-ми еванѣлѣиѣсти и кѣи апѣстѣолома и сѣи нѣзавѣрѣанѣи

и писани Богъ съгодившими, и да е прѣчьсьникъ Исди. Писано на стольномъ листѣ с СѢтисци мѣсяца Декабра и. днѣ рошества 48. лѣтъ. Вскорна дѣлкѣ.

и.

1404. Кнез и општина дубровачка одговарају деспоту Стефану за његову неку тражбину дуга.

Пущаба Сри. свом. I. бр. 126.

Славноиѣ и вѣлможномѣ господинѣ деспотѣ Стефанѣ по милости божиши въсон сръбскои земли господинѣ вѣдѣ владѣщаго града Дѣрвоника, кнеза, властель и вѣдѣ вѣсе шкнине много любимо поздравленье. Господинѣ деспоте, ето како ю чсти, юрь се ю вѣлкость господства ти ирѣче спора-сръдица на Живька Мегатика и иѣга стѣ свезали и свзали мѣ царине, кола, рѣне и рѣде и вѣсе цю ю вѣло с кѣки, а сѣди, господинѣ деспоте, вашои милости ли говоримо и свѣдокѣмо, како нашѣ Дѣрвочанинѣ Стѣпко Павловикѣ напалъ ю шкниѣ сѣ реченѣмъ Живькомъ с вѣемъ цю но сѣ рѣне, рѣде, кола, кѣки и пратежѣ с кѣки вѣсе ю вѣло на полѣ: половина Живькова а половина Стѣпкова, а ваша милость зна, да вѣдѣ постанья сръбске госпде имамо ш ними красне свѣте и почтене записе, како дѣшанинѣ Дѣрвочанѣ трьговци хѣде слободно по вѣсон ни хѣ дръжати ш ни хѣ трьгомъ и благомъ, никимъ невѣзверано, съмюдени и шваровани, некою се ирѣдне силѣ ни свѣтка, и вѣси ти добри закони и слободѣцине свѣтѣмъ родителномъ твоимъ и по томъ свѣтопочившомъ госногомъ ланкомъ ви и славикѣмъ господствомъ ти потьврѣгени и вѣло исправлени, како вѣло господство ти ирѣ. И за то молимо вѣлкость господства ти напалъ свое приятие свѣдржи с томъ како по твоио милости юси до дѣна сѣ свѣдржалъ, и молимо цю ю Стѣпкове половине вѣди ти милость заповѣдѣть повратити мѣ и ш слободити да си работа своею работѣ и шправѣ слободно. И цю ти ю милость вѣдѣшиши намъ.

и. Марта 48. и .и. лѣто.

х.

1435. Кнез, племићи и општина дубровачка примају поклад војводе Стенана.

Mon. Serb. CCCXXIII.

† Ба име штаца и сина и светаго дѣха аминь. Ми кнезь, властель и вѣса шкнина града Дѣрвоника даемо ва виденю

ф.

1415. Кнез и општина дубровачка жале се деспоту Стефану у обрану права својихъ люди.

Пущаба Сри. свом. I. бр. 233.

Славноиѣ и вѣлможномѣ господинѣ деспотѣ Стефанѣ милости божишомъ вѣсон сръбскои земли и Подшавью господинѣ вѣдѣ владѣщаго града Дѣрвоника, кнеза, властель и вѣдѣ вѣсе шкнине много любимо поздравленье. Господинѣ деспоте, ето како ю чсти, юрь се ю вѣлкость господства ти ирѣче спора-сръдица на Живька Мегатика и иѣга стѣ свезали и свзали мѣ царине, кола, рѣне и рѣде и вѣсе цю ю вѣло с кѣки, а сѣди, господинѣ деспоте, вашои милости ли говоримо и свѣдокѣмо, како нашѣ Дѣрвочанинѣ Стѣпко Павловикѣ напалъ ю шкниѣ сѣ реченѣмъ Живькомъ с вѣемъ цю но сѣ рѣне, рѣде, кола, кѣки и пратежѣ с кѣки вѣсе ю вѣло на полѣ: половина Живькова а половина Стѣпкова, а ваша милость зна, да вѣдѣ постанья сръбске госпде имамо ш ними красне свѣте и почтене записе, како дѣшанинѣ Дѣрвочанѣ трьговци хѣде слободно по вѣсон ни хѣ дръжати ш ни хѣ трьгомъ и благомъ, никимъ невѣзверано, съмюдени и шваровани, некою се ирѣдне силѣ ни свѣтка, и вѣси ти добри закони и слободѣцине свѣтѣмъ родителномъ твоимъ и по томъ свѣтопочившомъ госногомъ ланкомъ ви и славикѣмъ господствомъ ти потьврѣгени и вѣло исправлени, како вѣло господство ти ирѣ. И за то молимо вѣлкость господства ти напалъ свое приятие свѣдржи с томъ како по твоио милости юси до дѣна сѣ свѣдржалъ, и молимо цю ю Стѣпкове половине вѣди ти милость заповѣдѣть повратити мѣ и ш слободити да си работа своею работѣ и шправѣ слободно. И цю ти ю милость вѣдѣшиши намъ.

и. Марта 48. и .и. лѣто.

х.

1435. Кнез, племићи и општина дубровачка примају поклад војводе Стенана.

Mon. Serb. CCCXXIII.

† Ба име штаца и сина и светаго дѣха аминь. Ми кнезь, властель и вѣса шкнина града Дѣрвоника даемо ва виденю

Мѣсѣца Генвара .д. днѣ с Дѣрвоникѣ лѣто чѣуѣ.

всакомъ маломъ и големомъ по семь нашель списано а подь
нашимъ законемъ печатю, ере приде к намъ с Дсеровникъ
кнѣзь Прѣвѣсакъ Похвалникъ, витезь почтени, а посланемъ не-
говнимъ славнога господина воеводе Степана и ш неговнемъ
листвемъ верованнемъ, а подь неговомъ вперованемъ печатю,
и на намъ речного господина воеводе Степана постаки с нашъ
комшнъ с покладъ дени кѣше злате, порезаю и. антара и г.
шиче и д. афаръ са два каменка: а подь оша шичеть постави
више речени покладъ, да ю комашъ речени господинъ воевода
Степанъ ка свако криеме самъ своимъ гласкомъ съети или своимъ
саграмъ пославъ лиеть а подь своимъ печатю законемъ речени
покладъ. И ми кнѣзь, властель и ва шкина града Дсеровника
прѣвѣсно и записасмо с вперъ и с каетъ нашъ, како да ре-
ченомъ господинъ воеводи Степанъ згора речени покладъ не те
погнѣсти ни на мане прѣти за виеднога чловека кою сеган
снѣга ни за виедно днелъ ни на мане прѣти, нѣ мѣ се свободно
и невздржано дати на негоу кою, ни за прѣдже ни за
виеданъ или сърокъ, кон би на свѣти могоу вѣти, да мѣ се
сдржати не море: ако ли ки, цѣ Богъ не дан, теръ цѣ вѣло
господинъ воеводи Степанъ, тада да се наа дати више речени
покладъ своимъ господина воеводе Степана. А сеи се писа на
изавранон полаче и виекници когюлювнанаго града Дсеровника рож-
ства Христова чсла. лиеть, а дана мѣсеца октѣбрьа. А
шиса логофеть Никша Звездникъ по заповиеди госпотца дс-
рочачкога, а запечати великомъ законемъ печатю владѣчаго
града Дсеровника.

ф.

1443. Тестаментъ госпође Јеле Саудаѣвице, вѣри кнѣза
Давара.

Пущѣла Сри. соом. II. 121 стр.

Предь господина кнѣза дсрочачкога Никши Пшцика своимъ
виекомъ на пѣоне прѣзвѣнкъ дсрочачникъ Никандаръ старецъ иерс-
валимски и. Никанъ калѣгеръ и Доврько Марьинъ, и свакога
нихъ шеска закласмо ерѣхъ тестаментъа почтенога споменѣтиа
госпође Елѣ вившагю господара господина воеводе Саудаѣа

кон речеши Попшомъ и дшшомъ нихъ да шки тестаментъ юсть
шчиннаа госпога Елѣа с своимъ добрѣмъ здравю шетою и с свою
добрѣмъ свѣсть и намъ га предаа своимъ рѣшомъ а подь свою
печатю, а хѣте да се издржи цѣ се с нимъ сдржи, кога те-
стаментъа юсть почетакъ шкан:

Ка намъ штца и сина и светарю дсха с свѣствю тронци
аминъ. Ми госпога Елѣа дари светочивнанагю господина
кнѣза Давара да ю на свидѣнѣ всакомъ комъ се подола и предь
кога се сеи писанѣ извѣнсе шглядати како по милости божи
и сина ми господина воеводе Степана сатвори ми милость и
да ми свою рѣчечъ кади се са мною стаа с Горчанехъ цѣ
годе нихъ есде владѣчила вѣдъ вѣнана могоу да м-ю тврдо
и невколебнано вѣдъ него и негове дѣнѣ. Гаде за речена го-
спога Елѣа чино речъ за живота моего добри свѣсти с мои,
ако би ми се прилашчала самрьтъ: да съкле господинъ воевода
Степанъ шне две скитѣ с Никши Тамарика и цѣ ю кѣтѣшнъ
златомъ финѣранъ и да ю господинъ воеводи Степанъ и
крѣла вѣла и петцать дскарь кон ес с дсшнѣ Полстниовникъ
такон з довтѣлемъ како гредъ: и пашѣ з впершомъ, ако ю ми-
лостъ господина воеводе, да се да госпоге Елѣе воеводине и
шѣе шгавѣе мое с камнемъ и са впершомъ и шботци вѣнѣци;
и Владисавъ да се да ромѣча сръбрьна позлакана и прѣстѣнъ
с очцѣмъ замавѣмъ и мори свѣте цѣ ес прѣ мни; и господични
Катамене шботци мали и лѣтца злата; и Тодерѣ мое шшчѣ
да се да позасацъ на пашѣкни тканѣце. И прѣстѣнъ с комъ ю
камъ сафинъ и вѣданъ вилѣжацъ и шетали прѣстѣнци и крѣла
мала кнѣзъ Ваатѣс, а сръбрьни есди кон ес с комшнъ здѣсно
и пѣхари и цѣ ю црѣккѣ светарю Георгина и новѣ црѣккѣ пре-
свѣтѣки Богородици да се владѣчи а ино да съкле господинъ
воевода да м-ихъ плати, цѣ есде право да ми се покряю
црѣкка кою самъ чиннаа за мон гроу. А икона злата коа ю с
комшнъ како самъ записала с властѣан и такон и да есде свѣтръ
ли госпоге Дѣспине: ако ли би се Дѣспине самрьтъ прилашчала,
да есде тази икона госпоге Елѣе воеводине.

А цѣ е тисѣца дскарь с комшнъ моею и заклинномъ го-
сподина ми и сина воеводѣ, да м-ихъ даа госпоге Елѣе да шна

с мојеми дѣховникыи поделн за мою дѣшн: наипрво ѡдь ихѣ да се да госпоге Деспине .с. дѣкаты, да ми се пою летѣрдію и да се раздѣли милостынна и мојеми грьбѣ гдѣ ми се прѣлачн леки да се да .с. дѣкаты, да ми се пою летѣрдію иностано и да се днѣли милостынна. И црквѣ свѣтаго Георгия с Горци додохъ ѡлево кѣшиѣ за .ѣ. дѣкаты да се покривѣ црквѣ и шче да ныѣ се даа за манаторѣ .л. дѣкаты и ѡван челоудъ кою ю сада прѣ лини кон ви се прѣлачнли на самрѣти мое да се дастѣ дѣховникѣ мојеми старѣцѣ ерозолиимскѣм Никандрѣ .л. дѣкаты и кацгерѣ Ивванѣ .л. дѣкаты, и Бокосавѣ Толарниѣ .л. дѣкаты и поѡс Теодусиѣ .к. дѣкаты и Дѣце .ви. и владыкамъ Рѣже и снѣн нон .л. дѣкаты и Батални дѣцери Николанѣ .л. дѣкаты и Добрыко ако ви се тада прѣмерѡ на самрѣти моеи да мѣ се да дѣкаты .л. и кою се згодѣ на самрѣти моеи дѣвоике да ныѣ се да прѣкнѣи колико се може зговорѡмѣ, како да се сдѣме, а ѡстала челоудъ да се пѣлашѣю з договорѡмѣ колико се звыможе.

И цю ҃е посталено с трѣгѣ с Авра Шиговниа с Барѣ шесатѣ дѣкаты тизн дѣкаты да стою црквѣ новон с Горци цю самѣ зчинила прѣскетон Богородице мон грьбѣ и по лини и да наѣ црквѣ дѡбитѣ ѡдь тнѣхѣи дѣкаты чнмѣ се окрѣмѣати и виногради кон сѣ с Дѣсехѣ цю самѣ кѣшила и с црквѡмѣ свѣтаго Георгия замѣнила и ставѣлаѣи виногради и ннѣ и маслицѣ с Барѣ и сошла тон да ми гѡсподникъ вѡевода потвѣрди црквѣ речнѡи и по моеи самрѣти да вѣдѣ томѣи ктиторѣ и шкрѣпнтель мойа днѣка гѡспѡга Юлена вѡеводинѣ и ныѣ князь Владиславѣ или ви ныѣ гѡспѡцтѣо или чнѡ ныѣ ѡнѣ ѡ томѣ попчѣне да ныѣтѣ и на мою самрѣти ако се ви кон сѣди шкрѣпн срѣверѣни да звыме гѡспѡга с црквѣс нѡѣс на ныѣ расѣдѣене да вѣдѣ цю ви кон недостатѣкъ црквѣи а ѡнѣи тнѣмѣ да на правѣ. И цю ви кою покѣкнѣ вѣло или кннѣ или цю мѡво ныѣ да се прѣложи с ѡкѣ црквѣ гдѣ цю прѣскетон. И цю ми си рекаль Кѡнѡ по старѣцѣ Раднѣ с свѣотѣрѣице црквѣи корѣчанскѣ цю кою гѡспѡствѣс ви дати, цю ли колыш нѡмѣс да ныѣс и ѡбылѣнѡ да ѡво цю ли мон салнѣо прѣнесѣ Бога молекнѣи прѣчнѣтѣс Богородицѣс шнннѣхѣ и дннсахѣ са рѣкѡмѣ дѣховнагѡ ми ѡтѣа старѣа Никандра Юрѣзалиица цю кнѣ бити гѡспѡствѣс

ви и ннѣмѣ тѣѡѡмѣ и дѣшнѣи нашоѣи а юдѣнако юе все покѣкнѣи и тѡѡѣи и с тѡѡѣи кѣкнѣ прѣхѡди и на салѣкѣс дѣшнѣи нашоѣи, да закѣналь гѡспѡдинѣи и сннѣи ли кѣзѣ гѡкѣа вѡевода Стѣпана ба свѣтѣю трѡицѣс юднѣнѡсѣрѣю и нерѣздѣнашѣю и ка страшнѣи сѣдѣ кѣторѡгѡ прѣчнѣствѣи сннѣи вѡжннѣ югда прѣдѣтѣ вѣзѣдати колышѣдѡ подь по дѣлѡмѣ юѡѡ, такожде и мою днѣкѣс гѡспѡго Бѣлаѣс закѣналь како ѡкон мою пнсаннѣю непѡзѡити ныѣе паѣи на мѣнѡ прѣкнѣсти нѣ все да вркнѣтѣи и испѣшнѣтѣи за жнѣѡта нашѣгѡ и по самрѣти нашоѣи и шче аѣе ви кон недостатѣци нашоѣи вѣли цю ви поѡвѣло поѡкнѣи се ѡ насѣи и ѡ нашоѣи дѣшнѣи да ви своѣмѣ благѡмѣ поѡлѡтѣе и испѣкнѣтѣе ѡ насѣи и ѡ нашоѣи дѣшнѣи, врк ли самрѣтѣи и жнѣѡтѣи с вѣшнѣи рѣкѣ прѣлагѣмо а прѣдѣ Богѡмѣ.

Пнса се сѣи пнсаннѣю въ лѣтѣ зѡднѣ рѡжѣтѣа Хрѣстоѡа заблв. лѣтѣ лѣтѣца Пѡлѣврѣа .кѣ. данѣ с Горѣчанѣхѣ.

о.

1451—1481. Мухамед II, султан потврђује привилегије дубровачке.

Mon. Serb. CDXLVIII.

Милѡсти великаго гѡспѡдара и великаго Пѣнрѣс сѣлѣана Мѣхѣмеда, сннѣи великаго цара и великаго гѡспѡдара сѣлѣтана Абдѡрата, закѣналь се с жнѣаго Бога стѡворѣшаго ныѡ и зѣмљѣс и великаго нашего прѡрока Мѣхѣмеда и с сѣдѣмѣи мѣсѣфѣи, цю вѣкрѣкѣне ли мѣселѡмѣи, и с рѣд. прѡрокѣи вѡжѣкѣхѣи и с дѣшнѣи ѡтѣца мѡкѣго и дѣкѣа мѡкѣго и с жнѣѡтѣи мон и дѣтѣца мѡкѣхѣи и салѣлѣс, кономѣ се ѡпасѣю, како ѡдь данѣшнѣи гдѣи и напѣрдѣа закѣлѣхѣ се чѣстнѣѡмѣс князѣс и вѣастѣлѡмѣс дѣсерѡвачѣцѣкѣмѣ, и ѡпѣкнѣи ныѣ послѣшнѣи на порѣтѣс гѡспѡдѣтѣа ли почѣтѣна вѣлѣстѣишѣна своѣкѣа сѣ дарѡвѣли Нѡкѣ Бѣннѣи, за тѡѡи поствѣнѣхѣи ш-тнѣмѣи прѣкѣс вѣкрѣс и лѣсѡѡѣи на нѣно, и кѣ свѣаѡмѣс чѣлѡвѣкѣс и трѣговѣцѣс ныѣхѣи и кон се вѣзѣлѣкѣ дѣсерѡвачѣннѣмѣ, вѣкрѣкѣ вѣкрѣс да ѡ доге речннѣи занѣлѣс царѣтѣа ли на мѣнѣ, и да ныѣи нѣ зчннѣс разѣлѣнрѣкѣи ни кою чѣтѣтѣс ни шнѣлѣи ни ныѣхѣи зѣмљѣи ни ныѣхѣи вѣладѣнѣюи ни ныѣхѣи трѣговѣцѣамѣи ни ныѣхѣи лѣдѣмѣи ни ныѣхѣи

и маныюль, ни господство ли ни вѣрки ли ни сѣваніе ли ни
ижданіе мои сѣга ни ткуе подь господствомъ ли ни тко ли
даа харачь, него да ꙗкъ нихъ и нихъ зымаи и нихъ асди с
законѣ нихъ свободни, и асди скакого языка по морѣ и по сѣхъ
да морѣ к нимъ доходити и с владанкѣ нихъ како с евако сло-
вѣднѣ мѣсто и словоданъ грады, и за тои да не имая забавѣ
ижднѣ шдъ господства ли, ни шдъ кѣмга мюга чловека ни
шдъ кѣмга ли харачиника. И шче намъ зчинихъ милость, да
морѣ нихъ трьговци и нихъ асди съ иманыюль и съ трьголь
ходити безъ ижднѣ забавѣ по зымаи царства ли по Романен и
по Натолне, по морѣ и по сѣхъ и по вьгарьскен зымаи и по
Сръбькѣхъ и по вьшкѣи зымаи и по арванашькѣи и по
Босни и по сѣхъ градошкѣхъ царства ли; и да намъ се не званѣ
пѣтъна царина ни шдъ нихъ трьговинаа ни ижданъ доходакъ,
него да пакыю с мѣсто, гдѣ преда, законнѣ царинѣ шдъ р-
аспри двѣ аспре, како ꙗкъ законѣ с Арнополѣ, и с Пловдинѣ
и с Кратовѣ; и ако си не продадѣ трьгъ, да си га звымаѣ сло-
водно, и поидѣ, кудѣ намъ вѣдѣ драго. И шче намъ зчинихъ ми-
лость, да си зымаю дьягове свое, гдѣ нхъ имая, вьсѣгда;
ако ли тко здрѣ с вахъ, да се заклинаю по законѣ два али
три Дьбровчани, да намъ пакыю дьяжиники; ако ви имали кою
прѣ с Тьрци мѣто мисломани и Дьбровчани, да погю прѣдъ
кадио и да како ѣ повеликю колекъ, да вѣдѣ; и да не вѣдѣ
привѣма юднои за дрѣгога, него и вѣдѣ дьяжинъ, да пакы;
ако ли ви тко звыма гутѣ иманык, теръ пошаль с Дьбровчаник,
да мѣ се зчини ссѣдъ по законѣ, да не изыгѣи чловека иманыю.
И шче намъ зчинихъ милость, ако ви кон Дьбровчани зырили
с зымаи царства ли, да мѣ не звыма иманык ни за ни ни-
юданъ дрѣги чловека, него да догѣ рѣди неговь, да си зымае;
и ако ви царство ли имало коѣ разьширяѣ си на коѣкъ го-
сподарѣи или источнѣкѣи или западнѣкѣи или инѣ коѣ зымае
по морѣ и по сѣхъ кѣмга гудѣ зыма, князь и вьштемъ дьбро-
вачьки и нихъ асди да стѣе свободни, а трьгольци нихъ да
ходѣ словодно по зымаи царства ли. И шче намъ зчинихъ
милость князь и вьштемъ дьбровачькѣи, тко гедере шдъ
нихъ задалъ, терѣ мѣ зчини кою злокѣ с нихъ рѣсарѣ или нихъ

трьговьцѣи или нихъ иманыю только вьзвѣки чловека колюко
д(а)ликъ, кон сѣ подь господствомъ ли или кон ли харачь даю,
да намъ шетѣ плати, кою ви мѣ зчинилъ, и да прили шдъ го-
сподства ли гневъ и рѣвьство надь собою; и да пошла князь
и вьштемъ дьбровачьки, мѣсто конемьвра прьви данъ свѣдѣ
годинѣ вьштемъна своега са тиебю и петъ сать дьската златѣхъ
внѣтачнѣхъ с даръ. (Мѣсто ноявриа .1. данъ с Констандино-
полькѣ).

act.

1501. Ахмет наша ономьѣ Дубровчане, да редовно плабаю
данак монасиа манастира Хиландара и св. Павла
у Св. Гори.

Mon. Serb. CDLXIX.

Милостию кожною и нарекомъ синаяю и прѣсѣкѣтаго
ли господинаа цара сьвѣтанъ Бѣзъвьтъ хана и всеи зымаи
приморьскѣи и рѣмьскѣи и караманьскѣи и натольскѣи и
романьскѣи и вѣше имѣи милозѣи зымаи, господинокаа иза-
браньга поглавькаа и милозѣиога вьзера и кипа егова Ичмать
наше князь шбранѣи и вьштемъ дьбровачькиа. Авьштемъ
поздравленъ и за здравьѣ шрошенъ да прили мѣмнѣство ви,
и да да Богъ сьши и вьскоми писаниѣ шпрѣсти ви живѣи и
здравѣи и вьсѣловъ, а ли снѣи живѣи и здравѣи молѣи го-
сподинаа Бога. По толь, вьштемъ, вьдѣловъ да ви ѣ, какои
дошѣи вьштерѣ на портѣ господинаа цара шдъ манастира сръпъ-
снѣхъ шдъ Хиландара и шдъ свѣтога Павла изъ Свѣте Горе,
и хотѣи господинѣ царѣ да скажѣ све милои и голѣи, по кон
пѣтъ ѣ вѣстави и за шроу царѣ Гѣкѣиа едиѣи цркви на Сръ-
соланѣ ижднѣ доходакъ, и какои ѣ шнѣи црква погнѣлаа, и по-
санѣ царица Мара с вѣли какои ѣ начинила, да шнѣи дохѣда-
чацѣ даѣте с тои два манастира вѣше рѣчнѣиа, и естѣ давали
за ижднѣиога годинаа, и пакѣ естѣ ижднѣиога годинаа, едиѣи
зла жѣна ижднѣиа вѣштемъиога естѣ тои смѣла, и ниестѣ намъ
дали тоишга дохѣдачѣ шдъ ижднѣиога годинѣ. И га теи кѣ-
сѣдѣ чѣвѣ шдъ нихъ и прѣцнѣиъ, какои ѣе пошѣи, не дахъ намъ
говѣрити господинѣ царѣ, какои шнѣи, ки вьсамъ вьшѣи привѣтель;

за тои акоу мене за приаателя држките, и мои советъ примате, ш-ниан се самидите и цю намъ е до сада држимоу, поведанте намъ и напредъ, да намъ нихъ работица не гине. Ако ли мои советъ не примате, кин знате, када шпетъ доѣдъ господинъ царъ говори, м-н-хъ оставити не ѣмоу. И са вѣнѣ, властее, послахъ к вашои приаазни сабѣс мога Радичъ, шдѣ тен работѣ цю намъ рече, вѣршитѣ мѣ, речени ес наше. И Богъ кн веселн и с части садръжи.

6.

СТАРИ ЗАПИСИ.

α.

Запис из јеванђеља Вуканова.

Види Ст. Новаковића „С археолошке ископке у Кијеву, Воюград 1874“, стр. 25, и напред у овој истој књизи стр. 75.

Понеже мнози начеше кнѣги и покѣсти држати, ѣже ш извѣсткнхъ вѣрехъ, слючи се мнѣ, грѣшникомъ присно шиломъ и хшждшномъ вѣкхъ и ни достоиномъ наз(ы)вати се именами симъ мнѣниа Сумешна, извѣстити еса по редѣ, ѣже свѣршии Бладикъ вѣкхъ: проишнелъ и моленнелъ мене грѣшникаго Сумешна старьца, бываго ми икогда в мирѣ и ѣще Бога алаоцино не различнѣ штъ рода, ино моленнелъ мое не вѣше, токмо то: Господи Ис. Христе, сподоби мѣ недостойнаго достоинѣ быти подыети иго твоѣ на се. Шнѣ же ѣко благъ и милостивѣ рекы грѣдѣцаго (по) мнѣ не иждн(с) .. испак(ни) (желание) мое в скорѣ оу и шк.....го же чаахъ за аниогне дни, и ѣще свѣрш ми с манастир .. вѣ швѣршити и пакн шждѣкѣ(шюу ми) се, понддихъ се изити изъ манастира и шдѣ вратнѣ и послѣдовати Богѣ, не помаловахъ себе, ни пошдѣкхъ немощныа старостиере своѣю за мнѣ и любвншю братнѣ штавенхъ и сестры и инѣ прочю да швѣдѣть се глаголемоу не пророкы ни апостолы, нѣ салѣкии Господѣи нашими Ис. Христеми: всакъ штаваши матеръ и братнѣ шна прочаи и по мнѣ шдѣ сте кратъ приеть животъ вѣчны. Давидъ во пишеть, каи полкѣ с крѣви моеи, югда шнидѣ вѣ истѣкннѣ, юда испѣвѣть ти се прѣтъ или извѣстити истинѣ твою, се крѣми поканиа настонѣ ѣко икѣтъ с шмръти помнннѣ тебе, вѣ

а дѣ же кто исповѣсть ти се... и вса съмысликъши ми побихъ се страннь быти къ своимъ родителю и брати, приемле досаждение и скорение и шча вклеветание шдъ злыхъ чловѣкъ, а шдъ врага напасти и брани и наче вѣхъ, нѣ азъ та вса..... лю за ние Христова, поменше (сло)во Давидова, тако тебе ради порѣзанъ быхъ всъ дне и та тѣждъ быхъ знаемымъ моимъ, и страннь сынъ матери моеи. Снмъ же вѣкъ свѣршившимъ се мною грѣшнымъ, сподобихъ се жити с Пекн с градѣ Раск, и написахъ сие книгѣ своему господиу великому жшпанс.....

О низреченнымъ Богъ и вожьствыи таны чюе..... самодержьныхъ властѣхъ, тѣкъ же изрекъ ш нихъ, жасаю се зѣло змоль же и саголь, шбаче дрзидхъ въспоминаю величинахъ и подпигы дошвѣныи таже свѣршии невѣсны царь ш такоу хъ властѣхъ, понеже владыки Господь нашъ Ис. Христосъ чьстныи вѣнцыи великомъ жшпанс Елькс, владычествующюемъ своею сръбьскоуиъ землею и зѣтскоуиъ странощюи и поморьскыи грады и нынѣшкыи прѣдѣлы владородномъ владявномъ великомъ жшпанс Елькс сына самодержьнаго господина швласти своеиу Стефана Немане.

β.

Зане владыке рашкога Григорија од 1305 на помоканоу
преписаном из архиепископскихъ кнѣга.

(И. И. Срезневск. Starina III, 300, 301.)

Какъ объяви господиу и шци и кратиу и чѣда, господу нашему Ис. Христуу вса прѣдържѣиоу и владощюу и свѣдоущюу, глаголющюу лирь и величюи на боюищю се его, и великимъ его промышлениемъ прозидоше на свѣтъ словѣнскыаго языка богедьховенныи сие кнѣга, нарицаемые помоканоу, помрачени во вѣхъ прѣжде сего швлакомъ моудрости яланьскаго языка, нына же швласташе рѣшии истълкованы быше, и благоустроено вожиею тасно снають, невѣдѣиша тлоу шгонере, и все просѣкшаюири свѣтомъ разоуанымъ и ш грѣхъ избавляюири. Ксакъ оубо оучитѣль, рекоу же епископъ или прѣзвучеръ или инъ кто оучитѣльскии самъ прѣдържи, аще сихъ кнѣга не вѣсть

добрѣ, то ни самъ себе знають кто юсть. Принимоуи же въ глаголющюу богедьховенныхъ сихъ кнѣга, шкоже въ зрѣцаѣ самъ се оудити каковы юсть, и какомуу подобаетъ юмоу быти, и доуругиу познають и наоучити. Изиде же на свѣтъ нашего языка вожьствыи сѣ писание потыранномъ и любовиюиу иноуою и жлаиномъ из маада шсвирнаго владочьствыаго и прѣшсвирнаго и прѣлага архиепископа ксеиу сръбьскыиъ земле курь Савы сына прѣподобнаго шца Шимона, прѣлага наставника ксеиу сръбьскѣиъ земли. Съ же владочьствыи архиепископъ и кралѣство шновни и шсвети въ сръбьскѣиъ земли. Писаны же быше кнѣга сие мною моужемъ зѣло грѣшнымъ, иже оубо шобразомъ лииухъ архиерѣиу саномъ, епископъ рашки Григориуи вѣторы, тогда живощюу ми въ домоу светыхъ апостоль иже въ Раск. Написахъ же ю домоу прѣсвѣтыиу Богородице хиландарьскыи, иже въ Шетѣи Горѣ, и молю васъ, господиуи и шци и кратиу, во шсвиранию светаго швора вашаго и наставника вашаго прѣжде каишаго игоумена Курника, и пакы настоющаго наставника вашаго игоумена Арѣкина, оушинуи те оу поменъ, и поменуи те врата вашаго и сѣлоуужькиника Григориа. За то во и потроудихъ се ш сихъ кнѣгахъ, некии кнѣга шветыи каишыми молитвами шставленныи принакъ великихъ грѣхъ моухъ. Молю же почитающюи и прѣписоущюи, съ многомъ вниманиемъ чьтѣте и прѣписоуи те Господа ради, не моужте ни оуѣти ни приазжити, понеже иѣсть ничтоже криво, нѣ шправлене и прѣправлене, длаци во и трици прѣидохъ и не шстави хъ ни единого слова ни строку. Сие во кнѣга писаны быше изъ архиепископанахъ кнѣга, и самъ азъ грѣшныи Григориуи потроудихъ се и не тѣхъ кнѣга шправихъ сие кнѣга, да не соут ничтоже криво. Шци и кратиа, молю се и припадаю възъдъхѣте къ Господу ш лиркъ грѣшнымъ!

Глаголюи епископъ рашки Григори вѣторыи, моуже шчѣство гробъ, мати же земли, а богатство грѣшн.

Сие шветыи и вожьствыи кнѣга, глаголемые законъныи, написаше се въ дни владочьствыаго и шветороднаго господина крааы Оурена, тогда шветитѣльства държѣиоу правило Исѣкстядиу вѣторомуу, написе же епископъ рашки Григориуи вѣторыи,

въ дамоу святыхъ апостолъ. Ахто же въ зьвгѣ. Свѣршиши се
Богехи на сладоу, нами диникъ.

Г.

Зане Исаяе монаха о поразу краля Вукашина на Марици.

Зане овај налази се уз рукописе псеме над њимама и Дионисија Ареопагита, која је у Бечкој двореној библиотеци. Штампано га је најпре Мандошић у изданци S. Joanni Chrysostomi homilia in gamos palmarum, Vindobonae 1845, а по том у издан Chrestomathia palaeoslovenica, Vindobonae 1861. По овом другом и на је овде штампано, одређујући старо-словенски за ериси изговор.

Понеже оубо мнози прѣдъ мнозѣмаи вѣршени и дѣти и по различныхъ мѣстѣхъ окрѣтоше се въ словѣнскѣхъ нашихъ языцѣхъ, проклагающе вожьствынаи писаниа отъ многопрѣмоудраго и художнаго и вѣло скоупаго языка велическа въ нашъ языкъ, нѣже ина не чловѣки тѣмъмо вѣдома соуть, нѣ въ книгахъ паче живихъ Богомъ написана соуть, нѣже послѣде и дѣти и наказанья и художествомъ разума велическаго языка, вѣште же добрыми дѣлаи, въ вечероу слнчкынаго дне захода, седморичнаго рекоу вѣка и моею жизни скончаюнаи, сълучи се и мнѣкъ написиоути мало грѣчскаго языка, толко, велико мѣсти ми разумѣти скоупость того и тежестъ проклаганна отъ оногъ въ нашъ языкъ. Грѣчскыи по языку оно оубо отъ Бога испрѣва художникъ и прѣстранъ вѣсть, ово же и отъ различныхъ по вѣршенимъ многопрѣмоудрѣцѣ оумитрѣнѣмъ вѣсть; нашъ же словѣнскыи языкъ отъ Бога оубо добрѣ сътворѣнъ вѣсть, по нѣже вса, велика сътвори Богъ, вѣло добра: нѣ оумишенимъ многоучениа многочастивыхъ слова мужици хитрости, ижеже онъ, не оудостои се. Колико оубо аште отъ оногъ нависоухъ, не хотѣхъ косноути се соупшнихъ паче мене, рекаше проклагати отъ грѣчскаго языка въ нашъ, по реченоуоумоу: высочашнихъ тебе не шти, и глаубочашнихъ тебе не испытоуи, вои се и оногъ, иже пострадаше и въ ветѣскѣмъ и въ новѣскѣмъ писании, иже прѣковидште дрѣвостыкѣ съвѣше вожьствыныхъ прикосноути се. Нѣ обаче вожьствынымъ слнчъ мужемъ, прѣкосвѣтенымъ глаголю митрополитомъ богоспаснаго града Сѣкра, нуръ Θεодосиемъ прѣчестынымъ приноужденъ вѣхъ на прѣковѣденно, и въ дѣ-

потоу мною въ таковоуоумоу моужоу отъ ангель по вѣнцѣкѣмъ Дионисию посѣкшенимъ приелашоштоуоумоу безъ расоуждениа покшоути се, съ во истинныхъ вошии чловѣкѣ аште и кѣто друугыи; житие во сладко съшати съ наѣкаше, съспасително же подражати и пользыно, не тѣкѣмо во языку въ оучении наѣлаше пользынъ слышѣштинѣмъ, нѣ и житие много мнѣжемо подражающтинѣмъ пользыно, паче же подоканѣти ми истинною рѣшити: ианко языку оубо вѣшегда глаголати неуподобляемѣмъ наѣкаше, толко и житие вѣшегда творити неспитишнѣмо, вѣшегда во и прѣсно по апостолю задѣнѣи оставаше, на прѣдѣнѣи дѣканиа видѣнѣи прѣстираше съ. И сице съкѣлаше любовчѣстна и любовоучениа и прѣмоудрости въ коуѣкъ съ милостынею наѣлаше, тако не мнѣзѣхъ вѣти вѣторни. И сице ономоу влаженоуоумоу си и ина не мала велича дѣлаюштоу и къ богооумоудѣншо прихѣдештоу, и многы снѣи сокою дѣлашныи оумештоу, азъ, не предрѣзноуѣмъ ниже на свою вѣршность слова и разума надѣше се, не воуди то, нѣ слнчъ, ижеже рѣхъ, поноужденъ вѣше и на того богооумоушнѣкыи и свѣтыи молитвы надѣше се, почехъ и прѣклѣжихъ свѣтаго Дионисиа Прѣпагита съ посѣкшенимъ и ексодомъ или отъкоупомъ сего свѣтаго ми владыки и застоупника, и ина прѣжде сего приложихъ, и по слнчъ, велика вѣшнѣдранъ свѣтыиши его молитвами дасть Богъ. Пою же се рѣшити, иже азъ прѣклѣжихъ свѣтаго Дионисиа, аште и прѣклѣжихъ его, съманшнѣи неспитишнѣмоу не мало высотоу богословна и свѣтаго крашнѣи прѣмоудрѣсть, истинноу свѣнхъ грѣчскѣ доврѣкъ съвѣды. Кышгоу же снѣ, свѣтаго Дионисиа глаголю, въ добра оубо вѣршениа почехъ, ижеда пожѣстныи оубо црѣкви и Светаи Гора рѣвѣи подокыкѣ цѣкѣкашоу, ижеже икѣши садъ при источнѣнцѣхъ прѣсно написемъ; свѣршихъ же тоу въ вѣкшнѣи вѣсѣхъ вѣкшнѣи вѣршениа. Вѣгда? Ижеда огрѣкѣи Богъ хриштинѣмъ западнѣишхъ странъ, и подвиже дѣшеть Оугрѣкѣи вѣсе ерѣвскыи и грѣчскыи вои и брата своего Вѣвѣшнѣи краиа и шнѣ вѣкшнѣи многы, икѣкѣ до шѣсти дѣшеть тысоушнѣ избраныи воиски, и пондоше въ Македонно на изгнѣншо Тоурѣкѣ, не соудикшѣ, иже грѣкоу вошии шнѣтоже мѣшѣкѣ прѣтнѣоу стати. Тѣхъ оубо не изгнѣше, нѣ сами отъ нихъ оуби-

они выше, и тамо кисти ихъ падохе, и непогрѣены прѣвѣши, и много множество они оубо въ острие мѣча оумрѣши, они же къ запакиению ведени были, и ꙗкии же ихъ и гонимоу быше приидоше. И велика ноужда и зломлющие обана въсе радды и страны западныи, велики ниже оуши слышаста ниже они видѣста. Но оушении же моужа сего храбраго, деспота Оуглуше, просышаше се Измаилѣчине и полетѣине по всеи земли яко птице по въздуху, и овѣху оубо отъ христианъ мѣчемъ закладоху, овѣху же къ запакиению отъвеждадоху, а оставшиихъ смирѣть безгледна поже, отъ смирѣти же оставшии гладемъ погоулюени были; таковыи во глady въсетъ по всѣмъ странамъ, якоже не въсетъ отъ сложенна мироу, ниже по томъ, Христе милостиве, да бзудеть, а ихъже глady не погуши, сихъ попуштениемъ возиемъ въци поштню и днню нададоште смирѣдоху. Оубы, оумилонъ позоръ въ видѣти! Оста земля всѣхъ добрыихъ поуста и люди и скотъ и инѣхъ пашовъ, не во вѣкъ княза ни вождя ни наставника въ людихъ ни избавлюштаго ни спасаюштаго, нь въса испакнише се страха измаилѣцкаго, и срьдца храбрая добавствныихъ моужин въ жинъ славѣинио срьдца прѣложнише се. Въ то же врѣме и племъ сръбьскыихъ господъ, седмыи мѣно родъ, коньцъ приетъ. И въ истиню тьгда оубаааадоху живни прѣжде оумрѣшиихъ, и въкроуйте ли, не азъ, иже невѣжда по всемю исль, нь и онъ прѣкоудрин въ Юлингхъ Анканине не бы могъ писаниемъ прѣдстави ноужде, какъ постижіе христианы западныихъ странъ. Хотѣшти же оубо прѣписвати и прочитати сию книгоу, милостиви и незавержливи поудѣте, молю се, мѣио оума немошти и недостатъкоу, и сами, по инеже и вы, чловѣци и чловѣчьскыимъ подьялежеште, трѣбоуете милости отъ Бога и прѣштинна отъ чловѣка, прѣштиню своему и мени сънодолате, оу Бога испрашаште оставение вездѣмъ моего ованьства грѣхомъ.

И имя же въ иноцѣхъ мѣи хоудаго аште хоштши оубѣдѣти, начало тмаоу юсть осморицьюе число, ерѣда же двѣсьтъноу и прѣкоу, коньцъ же десетое съ юдиныимъ накончавастъ. Актѣ же тьгда течаше шестигосудитъноу осамьсьтъноу седмъ десетъ и деветое, индиктионъ девети. Давшиоуоуоуоу

же благоуоуоуоуоуоуоу и начети се и съвирити благозвольшоуоуоуоуоу слава, чьсть и покланнио къ вьскопѣчькине еꙗкы. Аминь.

д.

Натие у цркви Зерае близу Прилина.

(1371—1393 Галонии VI 186, Mon. Serb. CLXXII.)

† Изволенемъ господа и Бога и спаса нашего Исоу Христа и твоего свѣтлаго прѣсвратенна и по милости прѣчистие богоматере съзида се светы и божествни храмъ сынъ въ днн благодѣствнаго и христвлюбнаго самодръжаннаго въсво сръ(в)скине земліе и пошорно и Подшанио цара Стефана трѣдомъ и подвигомъ рава вожнего мѣнѣа Германа; индѣини же господствомъ благочестивыхъ тѣху господъ христвьскыихъ царъ Стефана и сына его царъ Зрвша прѣкоу господство сие земляе благовѣрныи кракъ Балканинъ и сынъ его кракъ Марко. Въ днн же ихъ въдрьжадъ сие светое мѣсто штьчьство свое свето почивши прѣсвирити антрополитъ цуръ Іванъ Звиграфъ и братъ его іеромонахъ Макаріе Звиграфъ, видци светого ктитвора мѣнѣа Германа. Но прѣчѣствно же и тѣху господъ начеть господвати велики Ямира Павзить, и сынъ свето мѣсто начеть разарати се шпоустѣвати, за шо не кние таи тизи ктитври шкормати мѣсто сие, нь благословише и дадоше сию шбитѣмъ варинъ свою не по ижди или по ишван нь своимъ хотѣкиимъ Константинъ конетъ своимъ и шгоуѣмъ дѣтцамъ, и Константинъ и сыншеи его Іакшъ и Калоуъ и Дмитръ штырале се и шновнише, и шкрѣнише, да имя юсть въ варинѣ. И ктѣ кѣ разорити или инакѣ шчинитъ, да ѣ проклетъ шть господа спаса нашего Исоу Христа и шть прѣчистие богоматере и шть тин. светыхъ штець никанскыихъ и шть свето почившиихъ ктитвръ и шть всѣхъ светыхъ. Аминь.

е.

Натие монахише Јефимје на свиленѣи покрову шеза Лазара.

(1339—1399 Mon. Serb. CCXXX.)

Въ краснѣхъ мѣра сего въсписал се іоси шть юности твоею, ш шокі моученичѣ, конекъ Лазарѣ, и прѣрика роука Господна

въ всехъ господахъ земельныхъ крѣпка и славна похва та. Господетоваа юси земляею штычества си, и въ всехъ благыхъ възвесила юси въроченне ти христиани, и мужьственнаы срдцель и желаннѣе благочестѣа изышль юси на зѣа и сьпостата вожьственнѣхъ цркьвъ, расоуднѣв нестрѣпноу быти срдцѣ твоюмоу зрѣти христиани штычества ти овладѣаннаы быти изманинѣ: аще ли сего не полоучиши, штавити тахнѣ висотѣ землянаго господѣства и швагрити се крѣвно своєю и ськькоупити се съ кон невѣснаго цара. Тѣже и дѣк желаеме полоучиакъ си, и зѣа зьль еси и моучина вѣникѣ възпрнѣакъ еси отъ Бога. Нына не въ завннѣ постави възмоаванна ти чѣда, нѣже срихъ штавиакъ еѣ прѣкнѣствнѣе твоиѣе, тѣе во оупразнишоу се въ невѣснаа всѣла вѣчна многи скрѣви и волѣзни шкани възлюбленнаа ти чѣда, и въ ановѣхъ скрѣхъ житне провождатъ, овладѣанн во соутъ изманинѣ, і прѣкьоумъ всѣи помощи твое. Тѣже молимъ се, моли се, въ шпрѣмѣ владыцѣ въ възлюбленнѣхъ ти чѣдѣхъ и во всехъ нѣже съ любовно и вѣрѣо слонженнѣхъ ны, печалѣмъ во ановѣхъ сьпрѣвена соутъ възлюбленнаа ти чѣда, адоури во хѣкькъ нѣхъ въздвигомѣ на нѣхъ кьвъ великь, и твоѣа блага въ завитъ поставше, во аичннѣе. Нѣ аще и прѣшль еси отъ житѣа сего, скрѣви и волѣзни чѣдъ твоѣхъ вѣси, і тако моучинѣ дръжновнѣ илани къ Господоу, прѣклони волѣзнь къ вѣчнѣахъмоу те Владыцѣ, просі ановѣктное въ благнѣхъ житнѣ възлюбленнѣхъ ти чѣдомъ проводитьи богоугоднѣо, просі православнѣи вѣрѣкъ христианскѣи невскоуднѣо стоати въ штычествнѣо ти, просі повѣднтелю Богоу повѣдѣу подати възлюбленнѣхъ ти чѣдомъ, князоу Стефанѣу и Балѣоу, на невдани и видани враги, помощь во аще прнѣмъ съ Богомъ, тѣѣкъ похвалоу и благодареннѣе овладѣанн. Сьверн лнѣ своиѣхъ сьвѣекдннѣхъ, свѣтихъ моучннѣхъ, и съ всеми помоли се прославльнѣоу те Богоу; възвѣкти Гергѣю, поднгни Димитриа, оутѣди Овдворѣ, поими Меркѣрѣа и Прокѣпѣа, и а. моучннѣхъ севастннѣхъ не штави, въ нѣхъже моучннѣи воюютъ чѣда твоѣа възлюбленна, князъ Стефанъ и Балѣкъ, просі подати ны съ шты Бога немощи, прнди оубѣо на помощь нашу, идеже аще еси, на моѣа же малаа прнпужѣна прнзри, и въ ановѣа вьмѣкннѣа сіа, не по досто-

иннѣо во тѣѣкъ похвалоу прнпѣсохъ, нѣ по сіѣкъ малаго ми разоума, тѣже и мала възвѣзда чаю. Нѣ не тако ти, во аман мѣн господинѣи и свѣти моучннѣи. малоподатаннѣкъ князъ юси въ тѣкннѣхъ и маловѣчннѣхъ, коамн пачѣ къ невѣкьудннѣхъ великнѣхъ, таже възпрнѣакъ юси шты Бога, телѣсно во странноуѣо мнѣ въ страннѣхъ шкрѣмнѣахъ юснн изоканѣо, нына же шкѣодоу прошоу, да шкрѣмннѣи мѣ, и да оутнннннн боуроу аютоуроу доуше и тѣла аюого. Шрннѣа оутѣкднѣо прнпѣснѣтъ сіа тѣѣкъ, свѣткѣ.

5.

Поговор из Охтоиха Црнојевиѣва од 1493—1494 год.

(В. С. Караѣлиѣа Примѣри Сербско-словенскѣога језика 10—11.)

Нонѣже оубѣо въ тронци ѣдннѣо покланѣамн Богъ ѿ невѣтѣа въ бытнѣ манѣкннѣель прѣкѣдѣмъ всѣа и на кьннѣа дѣклѣмъ сьзда чловѣка, евоже овразомъ своимъ почьтъ невѣладѣама же и овладѣаннѣа всѣи и скрагьманнѣа себе сѣдела и нѣже по нѣомъ редѣомъ желѣанннѣхъ прнчѣстннѣхъмъ ево быти, такоже великнѣе къ патрѣарсеу Авраамъ, нѣже не писаннѣмъ нѣ навѣовнѣо сподѣвн се въ двѣмъ прнѣти тронцоу, посаждн же Аврннѣи глагола Богови лнѣамъ къ лнѣоу, нѣже и начертанннѣе скрѣжалъ прнѣтъ ѿ него, и назнаннѣае извѣкнѣннѣе закона снѣхъ ськроуши. Но сем же ѣдннѣорѣдннѣи сьмъ слово, благоволеннѣемъ штыца невѣредна и сьпосѣкннѣемъ своимъ и ськрѣшннѣемъ ѿ штыца невѣроднаго, сьмоу же сьпрнпѣсоуцнѣаго, швомъ сьгосподѣствоуюраго свѣтаго и живѣтворѣраго доуша, благозволннѣи невѣрчѣннѣи испльннн сьвѣктъ, въ прнпѣодѣвоу Марно, овѣси се и рождѣ се възь матерѣ на невѣси, на земли възь штыца роди се, и пострадалъ възнѣсе се. Тѣже намъ не соурннѣмъ Авраамѣу же и Аврннѣеу подѣвнннѣмъ, еже Богови сьвацѣатѣльнѣомъ быти, дастъ намъ писаннѣа, въ нѣхъже грѣрѣоци тако въ царскнѣхъ скрѣвннѣхъ положи невѣстрѣчаннѣе во гатѣктѣмъ. И по снѣхъ шннѣи вожьствннѣа аюужнѣе, Далмѣскнѣи же и Нѣвснѣѣкъ и Кельма, навѣтнѣмъ Доуша аюучѣамн, прѣкдѣшнѣ намъ прѣкнѣслѣовити къ трнслѣкнѣнѣмъ вожьствѣ трнслѣтннѣи гласи агѣельскннѣи словѣсѣамаго къ вьшннѣхъ изьвѣавствѣоуамъ писаннѣа целомѣуднѣо наставннѣа, печалѣмъ прѣкнѣнѣннѣе, къ Богоу прнпѣрнѣннѣе вннѣоу велѣаго благодарнѣа, и словомъ пасоуцнѣе се не

сѣтрѣхемъ. Последн же грѣхъ ради нашихъ постыже насѣхуци насъ исманлътска железна паница, оубы не просто бѣоци, нѣ оубиваоци, и придоме языкци въ достоиніе воіе, цркви рад-дрѣхуцише. Видекъ азъ въ Христа Бога благоверни и Богомъ храними воевода Зети господинъ Гюркъ Цркнѣвникъ оумаленіе светихъ книгъ расхиреніемъ и раздраніемъ агаренскыхъ чедъ, възревновахъ поспшиемъ свѣтаго Дѣха, и сътъвнхъ форум, на нхже въ едно лѣто весимъ чловекомъ свѣршити охтенхъ ѿ д-го гласа, въ словесловіе Богови насъ оукрѣпашомоу. Трѣдихъ же се ш сѣмъ и роукѣдѣнсахъ сіе самрши свѣршити минхъ Макаріе ѿ Чркнѣ Горн повеліемъ господина ми Гюрга Цркнѣвника, при всеосвѣршеніемъ архіепискоупе зетскѣмъ митрополите куръ Бавуле. Тѣкаже старцемъ яко штѣцемъ, свѣзрастнѣмъ тако братѣмъ, юнѣтамъ тако чедомъ, чѣтоуцимъ или поюцимъ или прѣписѣоуцимъ молю се и колѣномъ касая се аще не роукою нѣ языкомъ лѣвке ради Христоу исправати, и насъ оусрѣдно трѣдихуцихъ се ш сѣмъ благословати, да и ви оулоу-чѣте шноу Балмѣно еже въ Израілю: благословрен те благо-словни и кѣноуци те проклетн, и: придете благословни Сѣтѣца моего, наследуите оутѣгованю ками царствѣно, въ шемже да живѣастѣоуемъ шѣмъ славици шѣца и сына и свѣтаго дѣха. Сѣвршише се сіе книги ѿ витѣа въ лѣто зѣв. а ѿ рождѣства Христова тѣоуциа .84д. крѣгъ сакнѣ .д. а лоуни .д. индѣтѣишъ .а. дѣмѣишъ .в. шѣхти .д.-вѣно, вѣато число .в. лѣкѣца Гюн-вара .д. дѣнь.

Поговор из календара и часловца Божидарева, штампана у малѣмъ форматѣ за путнике, у Млецима 1520 год.

Извѣленіемъ шѣца и сѣноспѣшнѣмъ сына и свѣрши-нѣмъ свѣтаго доуха азъ грѣшнѣи и мѣкши въ чловецѣхъ не-достоини Христоу рабъ Божидаръ Боуковникъ, пришѣдшоу ми шѣ шѣчѣства моего шѣ зѣмлю Дѣокантискѣно еже іѣсть въ прѣдѣлахъ македонскыхъ, шѣ града нарицаемога Пѣдгорца вѣнѣ соушѣ града гласѣемого Дѣокантѣно, еже шѣкогда сѣ-зыда Дѣокантѣнѣ вѣсаръ вѣ имѣ свое, дѣшѣдшоу ми въ градѣ

Венѣтѣни индѣхъ съставляюшѣнхъ вѣжѣствѣнна писанѣа на типарѣхъ Фроути же и Грѣкы и инѣ языки жѣланіемъ въжѣделѣхъ и наша ерѣкѣскаа же и вѣлгарѣскаа такожде на типарѣхъ сѣста-вити. Молюхъ се вѣсѣлаагосрѣдѣмоу чловекомѣоуцоу Богу, въз-кратѣхъ свѣк на поучиноу неизмѣркѣлаемоу благооутрѣвѣа его, да поспѣшит ми на сѣа до свѣршенѣа, аште роудѣтѣ оутѣоднаа вѣсѣлаагѣмоу Христоу вѣлданѣкъ моемоу. Богомъ свѣдѣтѣль-ствѣоую, не дахъ свѣе ни мѣла покоа, мѣла же и шѣнна моѣла дрѣкѣаніе, ни пошѣдѣхъ шѣтѣ имѣни моѣхъ юже ми далъ іѣсть Господъ, дѣнѣдѣкѣ извѣсти ми дѣла на свѣршнѣи. Се благо-дѣтѣно Христа моего вѣлданѣкѣ на свѣршнѣи дѣла присѣхъ, и свѣршнѣхъ въ тоужден зѣман вѣсѣлаа писанѣа цркнѣннаа вѣнѣцѣкѣи словеси, и дрѣоутио книги сѣписѣахъ полѣкѣшнѣи словеси иже въ поуѣ ходѣшнѣмъ оудѣвѣ носѣма кѣвѣаотѣ. И аште вѣсѣлаагы Господъ Богъ поспѣшит ми, хошѣтоу прѣнести вѣсе типари вѣ-линѣно же и мѣлѣе въ своемъ шѣчѣствѣоу, да испѣкнѣмъ вѣсѣко не-дѣстѣчѣство въ вѣжѣствѣннхъ цркнѣнхъ книгѣ, юже іѣсть оумаленѣе инѣокрылѣи языки.

Тѣкѣ же колѣкѣ прѣклѣомъ молю се и мѣли се дѣю пою-шѣнѣмъ или чѣтоушѣнѣмъ или прѣписѣоушѣнѣмъ аште роудѣтѣ шѣто погрѣшѣно исправати и благословите а ни кѣкѣте, да и вѣ шѣдѣвѣте се оуслѣшати страшнаго и нелицѣкѣрнаго соуд-нѣа вѣагы шѣнѣ шѣкѣтѣ: прѣндѣте благословнѣи шѣца моего, наследѣте оутѣгованѣноу ками царствѣноу шѣтѣ сѣлѣнѣиа шѣрѣ, южеже воуди оулоушѣти вѣсѣкѣмъ намъ славиште вѣси коушѣно шѣца и сына и свѣтаго доуха и шѣна и прѣсно и въ вѣкы вѣкѣкомъ аминѣ.

Почѣлѣнѣемъ господина Божидаря Боуковника шѣдъ Гюрникъ, Пѣдгорчанина трѣоуцихъ се ш сѣнхъ сѣписѣнѣхъ азъ шѣкѣнѣ-нѣшнѣи и мѣкши въ шѣоцѣхъ іѣркѣонахъ Пахѣлѣи шѣтѣ шѣтровѣ дѣокантѣнскаго езера. Молю ви, шѣтѣци и братѣа, аште роудѣтѣ шѣто погрѣшѣно поюште лѣвке ради Христоу исправати и насъ ш сѣмъ оусрѣдно трѣдихуцихъ се благословите а не кѣкѣте, пошѣже не писа Доухъ свѣтѣ ни агѣль, нѣ роука грѣшнѣаа и крѣкѣна и доухъ оушѣлѣи шѣкѣнѣны и грѣшнѣи.

Съхранише се сіе светые книги, въ нихъ же списахомъ синаѣаръ безъ тропариуъ и часословьцъ иакже поштнуюю и днєвную службу и молитвы различныє въ оудилєній доушевицкы и акадїсто прѣсветныє Богородице, и славак и катавасїє вьсего лѣта празникомъ нарочитымъ, и пакы списахъ параклїсе светымъ, по днєхъ седьмичныхъ мольбы и службоу светара вьскрєсєнїа и вѣкаа житїа и мучєнїа избраннымъ светїимъ въ двое книгъ.

Сїе съхранихомъ въ лѣто зьзд. а шть рождьства Христова зафк. кроуць сьвѣцкоу .д. а доуни м. индикьтїонъ і. ашахта .д. Мѣсеца Марьїа .з. днь оу Бїнцїехъ.

9.

Поговор из Јеванђеља штампана у Рујиу 1537.

(В. С. Караџића Примери српско-словенског језика 21.)

Изъколєнїемъ штьца, повєлѣнїемъ сина и сьносѣнїемъ светара доуха и пошвїїю въ тршнцїи славїмаго Бога и прѣчїстїе владїице матерє его и наше Богородице, списаше се сїе светїе и вожьственїе кнїге въ лѣто зьзмє. въ швїтєи глаголю Рєшїицкїи швдъ подькрїанє павнїне, глаголють се Понїккїи, на рѣкѣ глаголють се Бѣаскаа, и сьас, глаголють се Брѣтѣцїи, прѣ храмѣ светара и славьнаго великомучєнїка и повєдшєнєца Христова Гєвурьїа. Трѣднхъ се ш сьмъ азъ грѣшнїи, свєгїи сашомъ, а богати грѣхомъ и Христѣ рабъ монахъ Тєдшєїє, нь ш сьмъ, молю се вьмъ, кратнє, или чѣ(тєу)цїє или прїиєс(ю)цїє, исправлїантє, а не кланїтє, заради Бога и своє доуше, понеже не пїса Доухъ светїи ни аггєль, нь чловѣкы малєблїкы и славєлєцкїкы, нь и пачє сьмъ. Глава съхрїшнїтєлю Богѣ, аминь.

1.

Поговор из Јеванђеља штампана у Београду 1552 трошкѡ Тројана Гуидулића Дубровчанїна.

(В. С. Караџића Примери Српско-словенског језика 18—19.)

Вьсєвидѡу и прѣкларамѣс Богоу слава и вѣлїчїє, даюцємѣс съхрїшнїти вьсєко дѣло вьлаго, еке ш шємъ начинаємо, томѣ слава и дрѣжака въ вьсконьчїиє вѣкы аминь.

Понєже иже въ тршнцїи покланяємы Богъ благоизволи црковь свою испакнїти светымъ кнїгами въ словословїє и ползѡу прочїтаюцїимъ, сєго ради і азъ Христѣ рабъ Раднїша Днїтровнїкы вьзрѣвовахъ поспѣшнїемъ светара Доуха и мовѡвїю еке въ вожьственїмъ црквєамъ написати сїю доушепаснїю кнїгоу четворєвлагѡвѣстїє, еке Доухъ светы апостѡльскымъ оусты шрїгнѣ въ познанїє и испакнїиє словословїю трїслєкнїачнаго въ єднїствѣк покланяємаго вожьства, и не пошєдѣхъ ш мовєго вєгоданнаго именїа, дондєкє сьставїхъ слога на тїпарєхъ, нь вьнєзамѣ прїидє грѣдїи часъ сьмьрѣты, и вьзєтъ доухъ мои, и по сьмьрѣти мои шставїхъ сїє фѡрми въ двѡм мєамъ.

По сїхъ же азъ Трошанъ Гоудѡуанкы ш велїкаго града Дѣвровнїка, по прѣставлєнїи княза Раднїше поноуждєнъ вьхъ въ еке принєсти сїє фѡрми, и вьзєхъ и принєсохъ въ домъ мои фѡрми сїє, почєхъ и съхрїшнїхъ сїю светсїю доушепаснїю кнїгоу глаголюшюю тетрѡїєвангєль, и ш вєгоданнаго ми именїа не пошєдєхъ, ни тѣкаш мовємоу покою дахъ, дондєкє прїидєхъ до съхрїшнїа дѣлоу.

Повєлѣнїемъ господїна Трошана Гоудѣлика трѣднхъ се ш сьмъ писанїи азъ грѣшнїи и мновєвѡкаанїкнїи и мншїи въ нїноцѣкѣхъ шрѡнонахъ Мардарїє ш монастыра глаголюмаго Мрѣкшнїа црква, иже шєтъ вьлєзь Чрнїє гори.

Молю же юныє и ськєзрєстнїє и старїє, чьтѣцїє или шшоуцїє мовєє Христѡвѣк ради исправлїантє, понеже не пїса Доухъ светы ни аггєль, нь рѣка вѣрїна и доухъ оушнїи, шканиїи и грѣшнїи.

Тогда же вьсточнїмъ странамъ вьладѡцєромѣс велїкомѣс Янурєхъ сьлтанъ Сьалїманѣс.

Съхрїшнїе се сїє светые и вожьственїе кнїгы въ лѣто зьзд. кроуць сьвѣцкоу .д. доуни м. мѣсеца Явгѡуста .д. днь, въ Бѣаградѣк.

деѣа си

ш сьвєск.

Поговор из Пентикостара штампана у Мркшиној цркви
1566 године.

(В. С. Караџића Пријери српско-словенског језика 17—18.)

Понеже их троици покланцями Богъ благодѣлом оукра-
сити цркви свою различниимъ кингалии, тѣкшии и азъ Христѣ
равъ Їермонахъ Маардариѣ благодатию Божию желаніе имехъ и
любовь къ Божиствиннымъ црквиамъ, молихъ се всеплагоми пла-
дыцѣ Христѣ моимъ, да ми посрѣштитъ къ желанію моимъ, да
свършишии и сіе дѣло, еже начехъ дѣлати, съ пндикостарь,
Богъ на славу, а на похвалу всемъ светлымъ и христіанымъ
на пользу, понеже съмислахъ вѣкамъ старости моеи, како вѣкамъ
смертнѣе приближають се, и житіи наше не многовѣкиишо,
такоже пророчествоуетъ великии пророкъ Давидъ: дѣнѣ лѣтъ
нашихъ въ нухъже .о. лѣтъ, аще же въ силахъ .л. лѣтъ, множае
ихъ троудъ и волкъши, сего ради трѣдихомъ се о семъ дѣлкѣ
вѣкимъ хотѣнимъ, елико възмогхомъ постигнѣти. Понеже во
вѣклицѣи ноужди и тоужѣ о семъ троудихомъ се, молю же
юни и свѣзростнѣе и старѣ, аще не роужкою нѣ ѡзыкомъ, аще
воудеть что погрѣшено, поюци лювѣк ради исправляйте, и насъ
трѣдившихъ се о семъ благословите, а не кльните, да и вы
оудѣните оудѣшати страшнаго и нелицемѣрнаго сѣдѣ гласъ еже
речеть ш дѣкнѣю стѣюцимъ: прѣидѣте благословини отъца мо-
его, и наследните сготованное вамъ царствѣи ѿ сѣложеніа лира,
иже вѣди всемъ намъ сѣдѣчнѣи благодатию Божию.

Тогда же многими царствѣи царствѣиоцисъ вѣанкомъ царѣ
тѣркомъ сѣлтанисъ Сѣлиманисъ.

Прѣкаго же архѣпископуа и просветитѣла и оучитѣла сръв-
скаго, новаго по истинѣ апостола, куръ Савы, прѣстоломъ вѣк-
скимъ светитѣльствоуюцоу архѣпископуоу куръ Макарио.

Схвѣршии се сіа свѣта и вѣжѣствна кинга глаголюмаа пнд-
дикостарь при хрѣмоу свѣтаго вѣзиснѣи, еже юсть Мркшина
црква, ѿ вѣтѣи въ лѣто .звѣд., а ѿ рождѣства Христова зафѣн.,
кроугъ сѣвнѣцѣ .зв., а лоуни .л., златѣ число .л., основаніе .кн.,
епѣхта .з., лѣкѣца сѣк. .л. дѣнѣ.

Прѣи вѣсѣвѣциинномъ митрополѣте смедѣрѣвскомъ куръ
Захарѣи, и прѣи ѡоуличнѣи же мркшиньскомъ Їермонахѣ куръ
Савы.

Троуди же се здѣ грѣкшии равъ вѣжнѣ попо Жинко и равъ
вѣжнѣ діакъ Радоуль.

IV.

ПРИМЕРИ КЊИЖЕВНОСТИ ПОВОЖНО ПОУЧНЕ,
ВЕЛЕТРИСТИЧНЕ И АПОКРИФСКЕ.

1.

ЖИВОТ СВ. КСЕНОФОНТА, И ЖЕНЕ МУ, И ДЕЦЕ ИМ
ЛОВАНА И АРКАДИЈА.

Побожна ова прича ушла је у „Пролог“, а овде се узима из једног на кожи писаног рукописа XIV века, и штампана се с неколиким обичним правописним променама.

Колики су утицај ова и оваке приче имале у средњем веку, јесу ли се читале и колико, најбоље се може видети из речи Доситијевих, којима приповеда како је у детињству читао Пролог. „Имајући природну склоност што ново научити — вели Доситије — кад бих год био у цркви, сакрио бих се у олтар, дочепао бих се казанија или ти поученија, пак бих читао до савршења црковнога правила. Толкованије мога магистра помогло ми је, да разумевам прологе. Ниједан није остао непрочитан од мене; много би ме пута попови карали, што кварим црквене књиге, но залуду. Две три године ово чинећи, евангелије и прологе знао сам на памет. Ко би ме год хтео слушати, казивао бих му од јутра до ноћи повести из пролога. Где би год мајстори и момци шили, ту бих ја ишао казивати казанија и житија различних светаца. Сваком

би се миљило слушати оно што не зна.“ (Жив. и прикл. Лајпциг 1783, стр. 23). Познато је, да је тим поводом Доситије отишао и у манастир. А оно што је у XVIII веку у очи самог почетка нових идеја у нашем народу деловало толико на њега и његову околину, још је више деловало на духове XII—XV века у нас, у времену кад је моћ оваких идеја силнија, а супротних далеко слабија била, или је никако ни било није.

Месеца Генара из житије светог Ксенофонта
и жени и децу њего, Лована и Аркадија.

Оче благослови!

Сказание о светомъ Ксенофонтѣ. Бѣше во мужь благоверьнъ, на всѣ заповѣди божиѣ повиньнъ. Нарече и жену, и та бѣше испакънена благоверьна. И причедиста два сына, да въ лнзѣхъ радости въспитаста ю, хотѣшта своему наркнино причестьника оставити, и наказавша ю всемоу благодѣланно и вси прѣклоудрости чловѣчьскѣ, и поустини на въ Биритеньскы града наоучити се всеи прѣклоудрости божи, и закону и помысоу прочитати оу власти, а не вѣдоушта, какова нѣхъ благодать ожидаеть. И идеста оучити се. Я здѣ отьць и мати благостроуюшта и ништимъ подаюшта ништеу, страньнимъ трапеза не подвижаше се, цркви прискиташа и манастиремъ и тѣмницамъ подаюшта, югоже трѣкоують, нарѣста же славоу великоу благодатию своєю. Приде же вѣрѣе божиюмъ повелениемъ, и разволѣ се отьць има. Бѣставши мати и написавши книжицоу и поустникъ сънома своима, глаголюшти: гредити домове подвижнѣ, да задесита отьца съ доушею, доньдеже се не прѣставитъ. Слышавша же сына и придоста, и видѣк отьць сына своа пришедша и прѣдстоюшта, и плакасте се, и обрадова се отьць юю, и повелѣ има сѣсти полъгъ себе, и начеть оутѣшати отьць сына своа, каже и глаголю: чедѣ мои, юже азъ оуждоу свѣта сего прѣлѣстнаго, нѣ видѣла юста мене, како юсмъ творилъ, да и всѣи же соу любили и члви, мали и велики, не властнѣ моею, нѣ божию волюю. Искль клицалъ

ни на кого же: то ни била, ни овадила никого же, ни зла
речь николюжи, ни малоу ни великоу; икъсь оставилаь цркви
вожне ни вечерь ни за оутра, то ни прѣзрѣлаь ништа, ни
альчюшта, ни странна не оставиуь, ни скръьна не привидѣхуь,
и юште въ тѣлицуь приключению не оставилахуь, нь давалаь
сьмь пиштоу и одеждоу; пѣкники изкавилаь юсьмь; не въсхотѣлаь
добротѣ чюждеи; то ни познахуь жени иною развѣ мать ваю,
дэньдеже реди ваю, и по томь юськ чиста сѣкѣ, и телеса своа
Бога ради схранюхѣк. Тако же и ви, сынка моя, и чедѣ мои
дразѣки, яко юста мене видѣла творѣшта, тако и ви творѣшта,
да и ваю Богъ благословитъ и дни ваю оудажитъ. Сирию и
въдовине хранѣта, больные присѣштанта, осуждаюштею безъ
вѣни застоупанта, миръ гонѣта, светлюю молѣта, паче въсего
юже въ поустиннахуь и въ горахуь, и въ танихуь земли; мана-
стире присѣштанта, чрквирицель молѣта се и чтѣта ю,
якоже тѣхуь ради Богъ милоуе въсь миръ. Трапѣза мѣнихомь
да стѣтъ, яко юсте видѣли, црквилаь слоужѣта, молѣтъ не
оставѣта кожне ни за оутра ни вечерь. Матери своен хотѣние
творѣта и волю, въсе, юже ви рекохуь, творѣта, да и Бога оу-
зрѣта и коудета радовала се въ вѣкы вѣка. Мата въсего дости,
злата и сребра, хранѣта рѣкы свою, яко своа чедъ възлюбленаи,
юже старе, то простѣта и крѣме нѣкъ данта до живота ихъ.
Ико юста мене видѣла, тако и ви творѣта, да спасета се и
достѣнна коудета царствюю невисномоу. Хотѣние матере своен
творѣта и послушанта ю съ страхомь божиель, вѣста бо и
ва, яко за дѣла и волю Господню творѣтъ. Заповѣди тыне
схранѣта и миръ кожн юсть съ вама. Оынема же стѣнѣтиама
и плачушѣтиама се и глаголюшѣтиама: оче драгы, не остави наю
сириуь и не оучиненоу, нь помолѣ се Богови, да въ пожелъ любо
и икъколко лѣтъ и юште, да въ наю скръшѣлаь и хотѣние
своен скончаль о наю. И пресльзѣвъ се отъць юю, и възвѣдхуь
вельни, и рече: югда повела ли Богъ възвѣшти на одрѣ сѣмь....
помолѣ се Богови. И тои юшти хотѣние ихъ дарова Богъ. И
видѣ Богъ, сына отъца своенго оустравляша се рада вѣста, и
преславѣта Бога, и здравъ вѣсть отъць юю. Рече отъць къ
нииа: придѣта, чедѣ мои, послушанта мене и къ Биритѣк сконч-

чѣта оучение своен, и пакы подвижне възвратѣта се, да ва
оучение, тако да ва коудеть Богоу оугодно. И въсадѣкъ та въ
корабля и отпусти ю. Платоушѣтиама же има вѣсть посрѣдъ
мора велика, вѣстроу же въкышоу великоу и боурьноу въкышоу
мороу, потапати начеть коравь, да съвръгаше вѣтрѣла тоу же
платоушѣтиаь въсплакаста глаголюшѣта и молѣштоу се: владѣко
Господи, Ис. Христе, наричюшта се молѣшта въскхуь светыхуь, и
пакы рекоста: Господи, не прѣзри създанѣа роукоу своеню, нь
даждь ли нына помѣштъ за множество милѣсти твоеню, из-
кави ни отъ печали снѣ, скръь и печаль и вѣда велика обиде
ни въ снѣ крѣме, амлади земляи прѣставленѣмь се, изкави ни,
Господи Ис. Христе, да въдохмь изкавалше се коуре снѣ до-
стѣнни были творѣти хотѣние твое, Господи, и оуѣрѣсти
прѣдъ тобою великоу милѣсть. Помени, Владѣко, молѣтвы ро-
дѣтель напѣхуь, любо и тѣхуь ради молѣтвы не въведи насъ къ
адѣ. Паче паче боурѣи въкылоуштаюшти се и вѣдѣкъ велицѣки
въкыши, почоудѣне се владѣшѣти коравельмь, извръгаше ладѣю,
и въскѣдѣше въ нѣ на спасение сѣкѣ, вѣжаше, оставѣше снѣ
отрока юдына съ ровѣнишѣти своими, зрѣште въсе скончание,
и приелѣша се врата по шни роукама, съ плачель вънѣста
глаголюшѣта: спаси се, оче, спаси се, мати наю, спасѣте се и
въ ракъ, спасѣте се и въ гостѣне влажѣнни, глаголюшѣта къ
сѣкѣ братѣ братоу: спаси се и ти, братѣ, и пакы плачушѣта се
и глаголюшѣта: гдѣ юсть пороучение оче и матере, гдѣ ли юсть
заповѣдѣль ихъ съвръшѣние, гдѣ ли добра дѣла оче, гдѣ ли
молѣние молѣваль ихъ? Въса та быше и ни въ чѣто же не быше
ни наричѣше се, въсе въ неправдоу быше, наю грѣкен прѣклоушѣше
отъчѣниаь молѣтельмь и матерѣниаь. Не оуѣрѣте ли се никѣже
въ домоу отъца моего, достѣнѣ да въ молѣтва юго помѣгла
нама въ снѣ крѣме тѣшкѣю? И пакы къ сѣкѣ рекоста: братѣ,
къен достѣнни соутъ Богоу, нь вѣкъ достѣнна сѣкѣ жити на сѣмь
сѣкѣтѣк. И пакы роуцѣк свои въздѣкыша на нѣво и молѣтвоу къ
Богоу въздѣкаста. Блѣни же боурьные повываюу коравля.
Отрока же приелѣша се цѣлѣкаста се, плачушѣта се съ сѣзѣми
глаголаста братѣ братоу: юже нама не видѣти се на сѣмь сѣкѣтѣк.
И пакы цѣлѣкаста се врата, и развы се коравь на четоро, и

ю се конжедо нхъ за дръво и расплоуше се по срѣдѣ мора, таможе кождо нхъ вѣкии несутъ, возниемъ же повелѣннѣмъ оухрании вывше, извержени вывше къ страню тирекую. И оны же вѣше нагъ и разанишаше ставъ: како се хощеу дѣти, како ли идоу сице нагъ си, како ли хощеу на очи чловекомъ изити стиде се. Отаць мой зѣло хвалаше мнѣншскы образъ, да воудеть вола конна, то нбо ме застоупи, избави ме отъ смръти и отъ поумине морскыю, и шедъ постригоу се, а къ отьцоу не обрантоу се безъ врата. И то слысаннѣ прѣкръсти се и поиде амо же и очи видѣста, Бога моле и глаголю: Господи, Господи, юже ме юси избавиакъ одъ воуре морскыю, избави раба своего Аркадия, врата моего, и обрати на добри поуть, и отроки же съ нами вывше, спаси ю, Бладыко. И прѣиде страни землю твою: и обрѣте манастирь, и поклена въ врата, и пришедъ вратарь оубрѣзе врата и видѣ юго нага, и разоумѣкъ ижеже изъ мора юсть исплоудъ и кведе и на радость глаголю: здравъ воуди, чедо! И снемъ свитгоу отъ себе и облече, и транспоу постави и поноудаше ю сикети хѣкка. И по томъ въпроси юго чрънаць Юань, глаголю: откоудоу юси, сынкче? Отвѣштавъ рече къ нему: азъ, отьче, чловекъ юсамъ грѣшнѣнъ, иностраннѣнъ и вѣднѣнъ. Платоушнѣнъ высть къ поучникъ морсцѣки, развѣмъ се коравъ, и азъ юдинъ исплоухъ, молитвами вашими извержень быхъ на сню страну. Слышакъ же старць прослави Бога избавляющаго всѣхъ молишнѣнъ се имени юмоу, и рече юмоу: како хощеши, сынкче, отъ соудоу? Отвѣштавъ Юань рече: аште хощеть Багъ не оубрѣти грѣхъ моихъ, да се остригоу калоутеромъ. И отвѣштавъ старць рече къ нему: чедо, на добри поуть юси полислакъ. Рече же Юань: оче, молюти се, хѣтѣкъ выхъ зде выти. Рече же юмоу старць: да възвѣштгоу игоумноу, да яко юмоу Богъ на срѣдце квлзю жить, тако да створитъ тѣлѣ, и спасень воудѣши. И възвѣсти игоумнови. И рече игоумень: приведи само. И видѣкъ и игоумень, начеть глаголати словеса о спасени, и тоу повеѣкъ, да се острижеть. И рече игоумень: Господь Богъ отьца твоего и матере твоею, юже юсть избавиакъ отъ вѣкии морскыхъ. И молитвоу створи и благословивъ и остриже и. И высть Юань къ

манастири, и съхрани заповѣди постомъ и бдѣннѣмъ. Наркше же и печаль за врата своего Аркадия. Миркше бо, како глаубына морская пожрѣла юсть врата моего, и смръть приель юсть въ глаубынкъ морсцѣки. Богоу же хѣтѣвншоу и светки Господи и вѣскль светымъ извержень высть и тои на землю, плаче се и моле се и глаголю: Боже светы и Боже Авраомъ, Иакобъ, Боже отьца моего и матере моею, юже ме юси избавиакъ отъ лютии боуре морскыи и отъ вѣкии великыхъ, избави раба своего Юана, врата моего, да бы не пожрѣла глаубына морская, нь даждь ли Богъ видѣти юго очима, тоже и прѣстави се отъ сего света. И обрѣте вѣкъ, непроси хѣкка и сѣде оу цркве ради хѣккъ и вълаже постати си мало прѣдъ црквию. И видѣ въ снѣк врата своего глаголюшта: врате мои Аркадие, по что плачеша се по мнѣ и зѣло скръвнши люю, и се ти юсамъ живъ о Господѣ Богѣ велицѣмъ, да не пѣци се мене ради. Оубоудивъ се Аркадию благослови Господа, и помншаше на двою, что да створоу, како да идоу? Аште идоу къ родителемъ своимъ, да каковоу хощеу вѣсть принести отьцоу и матери, тншкыи слѣзы и печаль великоу? И пакы азъ на кого възроу, съ кымъ ли се оутѣшоу врата своего не видѣ? Отьць мой хвалаше чинъ калоутерскы и величаше и, да идоу и спасоу доушоу свою.

Прѣкръстивъ же се поиде къ Юроусанавъ. Доидъ тамо, и поклони се конже грокоу, идеже Господь нашъ Ис. Христосъ благоколнъ приети за ны. И вѣскль светымъ лѣкстомъ покланавъ се и поиде да походитъ манастири. И срѣте и калоутерь, именемъ Даниль. И яко видѣ Аркади Данила, припадъ къ ногамъ юмоу, и рече: благослови ме, отьче, Господа ради, яко въ велицѣ скръви и печали юсамъ. Отвѣштавъ старць рече къ нему: не бои се, чедо, ничиакъ же, отьць твои живъ юсть и мати твои жива юсть и братъ ти живъ юсть, ильже се зѣло печеши. И вси отроци, потопивше се съ вама, живи соуть, вси же въ калоутери се соуть обратни, и братъ твои. И оуслышавъ юсть Богъ молитвоу твою, да видѣти ю имаша очима своими, отьца и матерь и врата, и прѣставнше се отъ мира сего прѣквѣтънаго. Слышакъ же Аркадию тою вѣсть отъ старьца, подиви

се и обрадова се и пакы припаде къ старьцоу, моле се и глаголю: отъче, азъ вждоу, такоже не потаняъ ти юсть Богъ ничесоже о кекъхъ моихъ, да молю ти се, аште хощеши, то спаси доушоу мою оубогоую и остризи мѣ калоугеромъ. И рече юмоу старьць: благословенъ Богъ, чедо, поиди къ мьрк. И веде и въ намастирь съвратни Аръкадина, и дасть юмоу светоую келию, въ нѣже вѣше прѣкымаъ старьць лѣтъ м., и прѣкысть съ нимъ мало дни и наказави въсе и прѣдавъ юмоу каноуны, и отиде отъ него. И иде къ поустиню. Бѣше бо тоу и пастирь, пороучникъ юмоу г. лѣта прискъитати юго. И бѣше Аръкадинъ подвижникъ поутюу кожно, прѣкымаъ зановѣдъ старьцю работане не лжностно.

Аиноушоу же годиштоу трегисмоу отъць и мати не вѣдоушта что се юсть створило сынома, нь ликета, такоже оучита се номосоу. И написавъ отъць книги и поусти рогичишта юдного съ книгамъ въ градъ Биритонъ, да видить, како идета сына, диклаше бо се отъць и мати, како книги не дочааховѣ отъ дѣти. Колико дни пришъдышоу же отрокоу въ Биритъ приде късь градъ аште господичиштоу свою, и не окрѣте юю. И слысливъ рече къ сѣбѣ: еда боудета ошала въ Ятшоу. И поиде искати ю въ Ятшк. И приде въ лѣкто покоништоу, и видѣ дружиньныка своего въ маньтинъ ходешта и въ Ероусланимъ идоушта. И рече къ юмоу: тако ти Бога, икъ ли си ти оньсица? Отвѣштавъ юмоу рече: азъ юсмъ. Да се въпроси юго: где юста господичишта наша? И онъ слызи прелавъ рече: наю господичишта въ мори оутеноуста, да тако мжно, азъ юдинъ юсмъ исплоуль, и остригохъ се въ свьшоу, не бо юсть како възвратити се къ господиноу съ тишькою вѣтнѣ. Слышавъ же отрокъ и въсплака се быю въ прѣси свою, нариче господичишта своа и глаголаше: охъ мьрк, господина моя, кѣто да възвѣститъ отъцѣви и матери тишькыне ихъ сирѣти, которѣи очи да не просльзятъ сѣе печали, кѣто ли хощетъ прѣкыти отъчь домъ, кѣто ли хощетъ законъ твои дрѣжати, кѣто ли хощетъ страньнымъ трапезоу оутотовати, кѣто ли ништинѣ накрѣлити пиште, кѣто ли въ тльвници приключниѣ привидить, кѣто ли больнымъ хѣткыне створить и поноудить ю, кѣто ли цркъвъ просѣтитъ, кѣто ли въ горахъ и въ врьтпахъ соуштинѣ прио-

деждеть? О гьркъ мьрк, господичишта моя, что ка бысть, како се дѣста, мада и зына, како се дѣста, господичишта моя драга! Охъ мьрк, господичишта моя, сѣктилѣ ваши оугасетѣ, накрѣнѣе распало се юсть и кровь ваша оубраденъ юсть. Тишько намъ рабомъ и рабынамъ, кѣто ни спитами приодеждеть, кѣто ли мастирьмаъ крьмоу подасть, кѣто ли прѣтинемъ цркъви оуеселить? Братнѣе, въси во възвоуниемъ, како се дѣше молениа многа, ни въ что же быше пристана къ Богоу? Что створоу невѣдъ, како ли се деждоу, не домишало се. Аште ли се възвращтоу на господина си, то кѣто сирѣть рѣшти, такоже сына твоа къ мори оумрѣста, кѣто ли матери повѣсть: сына ти юста оутеноула, кѣто ли начеть сирѣти на очи възрѣти сльзирѣи, близкыне соуекди оутѣшити госпождоу плачоуштоу се. Како юсть ништоу хѣккъ сирѣти, кѣто ли царевы възвѣстытъ печаль сию и въсклаъ соуштинъ къ полатѣ юго? Такоже въниоштоу юмоу ничъ лежоуштоу пришъдыше ниѣ незнаюми, молахоу се юмоу, глаголюште: прѣстани плаче се, да не оукъсениши, да не разгѣквѣють се на тебе господинъ, выкыне же и предадуть. И подвигоше отъ зына, и по савѣкенъ тѣхъ възврати се къ господиноу своюмоу. И пришъдъ же на дворъ не тави се никомоу же. Нь шъдъ въ кѣкть и леже плаче се на одрѣ. Ниѣ же видѣвши и повѣдаше госпожди, глаголюште: пришъкъ юсть оньсица отъ Бирита. Бѣставши се госпожда иде къ юмоу и цѣкававши и, въпроси: како чедѣ мои тано, сынѣче? Онъ же отвѣштавъ рече: здраво ста. И рече мати: да въниги юю гдѣ соуть? И отвѣштавъ рече: на поути испадоше ли да погоубымаъ ю юсмъ. И начеть срьдце матери възмоуштати се, и рече къ отрокови: тако ти страха кожна, повѣждъ ли истиноу. Тогда отрокъ съ слызали рече: мотѣкъ тѣбѣ, госпожде моя, такоже оѣкъ сѣктилѣ свои къ мори погоубыла юси. Слышавъши же тогда мати тишькою вѣсть, благослови Бога и рече: не повѣдита никомоуже, Господь юсть давъ, Господь юсть възель, яко юсть Богоу годѣк, тако створиакъ юсть. Боуди намъ Господьне благословено до вѣка. Кечероу же възвѣшоу, приде отъць юю съ славоу великоюю одъ цара, и отпоустѣ проводникы, сѣдъ сирѣть хѣккъ, да такоже пещравъ и възлеже. Тако рече юмоу жена своа: икен ли, го-

сподине мѡн. ѡкоже пришълъ юсть отрокъ отъ Биритѡна. Да онъ отвѣштавъ рече: слава теби, Боже! И рече: да где юсть? Она же рече: больнъ юсть. Да онъ рече: принесѣте ли нѣина книги юю. Она же рече: лежи нѣина, а за оутра видиши и отъ оустъ юмоу слышиши. Онъ же рече: принесѣте ли нѣина книги, да вникдоу, како идѣтъ чедѣ мѡн, а за оутра отъ оустъ юмоу слышоу. Матери же дразѣи сръдце юи не стрѣѣкъ, нѣ слызи пролѣюшти, не може провѣштати. И възрѣкъ на ню Ксенофонтъ и рече: больна ли юста? Она же рече: да вы больна вѣла, нѣ въ мори погоубиховѣ дѣти свою. Да онъ въздѣхнуоу вѣльми и рече: боуди слава Господня отъ сѣлѣ и до вѣрка, не печали се, жено моя, не во нѣ не надѣю се, ѡкоже тако ме хштитъ Богъ опечалити на старость мою, не во нѣ не прѣстоупиу юмоу заповѣди шнединоу, нѣ по молитвѣ се Богоу и прѣбодуеѣкъ снѡ ношѣтъ въ цркви, и Богъ обличити имать где соутъ наю дѣти. Покръгши же рогозини и молитва Бога въсоу ношѣтъ, къ свѣтоу же бывшоу поспасти си малѡ и видѣста оба юдѣнъ сынъ, оба сына прѣдъ Богомъ прѣдстоишѣта, да на Юана вѣкии вѣкнѣць въсь златъ и каменнѡмъ драгымъ оукрашень, и прѣстѡлъ славыи и крестъ; Аркадию же ношаше вѣкнѣць ѡко звѣздоу, свѣтлѡ звѣло, и крестъ. И въставъша отъ сына сказаста къ свѣѣ сынъ. И рече самъ къ жѣнѣ своѡи Марно: наю сына великоу чѣсть имата на свѣѣ и надѣю се ѡкоже въ Иерѡсалимѣк юста, да идѣтъ и вѣ въ Юерѡсалимъ, да тамо окръштѣѣтъ дѣти своѡе. И възъмъша много злата и сребра двати ништнѡмъ тамо. И въставъша и идоста въ Иерѡсалимъ. Дѡнѣдъшима же има тамо, обидѡста въса скѣтаи лѣкѣта покланѡишѣте се, и даюшѣта много златѡ и сребрѡ по црквиахъ. И тако начѣста ходити по монастырѣмъ ништоушѣта, и не могѡста обрѣсти ничѣсоже, развѣкъ раба юдиногѡ калоутерскыи свѣити носѣшѣта. И поклонишѣта се, припадаюшѣта къ ногамъ юмоу. Равъ же рече: не достѡнтъ, господина моя, да се ви мѡрѣкъ покланѡшѣта, нѣ мѡрѣкъ достѡнтъ вамъ поклонити се. Отвѣштавъ же рече Ксенофонъ то: теѣкъ ли се кланѡеѣкъ, нѣ образъ юже носѣши: да не тоужѣ тѣмъ, чедѡ, нѣ повѣждъ намъ, где юстѣкъ чедѣкъ наю. Онъ же отвѣштавъ съ слызалии и рече: не вѣдѣ, ѡко выхѡмъ въ поучинѣкъ морѣцѣки,

развѣби се коравъ, да свою къждѡ дѡѣво оуѣмъ поидѣ, таможе вѣльми несѡше когѡждѡ насъ, да не вѣдѣ живѡ ли юста или мрътѡва. Богъ юдинъ вѣстѣ, юже въса свѣѣстѣ. Сѣшьдѣша же на страну ерданъскоюу и поклонивъша се по вожию повелѣнню, вожиамъ же повелѣннѡмъ сръдѣста се съ старѣцѣмъ, оу него же вѣкии Аркадию. Оузрѣкъша и припадѡста къ ногамъ юмоу, молитвѣкъ хѡтишѣта отъ него. Онъ же простивъ молитѡю и не видѣкъ юю никѡлиже, нѣ рече намъ имѣнѡмъ, и глагола къ нѣма: кои вѣдѡ догънала Ксенофѡнта и Марно прѣти къ Юерѡсалимъ? Не нѣи никѡже развѣкъ вѡлѣкъ сръдѣчнѡмъ чедѣ своиу, нѣ не печалѣта се, живѡ юста сына вамѡ, и обличѣтъ ѡ Богъ съ славою своєю, нѣ идѣта, ѡкоже юста пошла и опросѣта поутъ свои и молитѡю, вы во юста дѣлатѣла винограда Господня. И възвратѣта се, да тогда видѣта чедѣкъ свои. И поклонивъше се дроутъ дроутѡу, и разидѡше се. Пришѣдъ же старѣць на вожи грѡвъ, поклони се и сѣдѣ на земли. Пришѣдъ же Юанъ, поклони се вожию грѡвоу и възрѣкъ на старѣца, и поклони се къ юмоу. Старѣць же подвигнуоу се и рече къ Юанѡни: гдѣкъ си вѣльк досѣлѣкъ, чедѡ? Отѣць твои и мати твоѡи ништоутъ теѣкъ, а ты юси пришълъ врата ништѣ. И рече Юанъ къ старѣцоу: тако ти Бога, отѣче, повѣждъ ми, где юсть врата мѡн, звѣло тоужѡ ме юсть за врата? И вѣстѣ ли Богъ обличѣлъ досѣлѣкъ о шѡмъ, живѣ ли ми юсть братъ, развѣкъ отъ тебе слышоу, отѣче! И рече старѣць: сѣдѣ близъ мене, и се видиши си врата. И се Аркадию придѣ, оудроучѣнъ тѣлоу отъ поста, и поклонивъ се и видѣкъ старѣца, поклони се юмоу и рече: отѣче, оставѣлъ юси село своѡе се г.-тинѡ лѣкто, да юже юсть парасѡ трѣшѣи и вѣльчѣца, да троудити се имѡши, да иструѣшишѣ ю сеѣ ради. Рече отвѣштавъ же старѣць и рече: азъ, чедѡ, по въсе дѡни прѣсѣштѡмъ юсмъ, да надѣю се, ѡкоже ни трѣшѣи ни вѣльчѣца юсть, нѣ пѣшѣница и гродѣи звѣло, отъ него же шѣтъ царъ. И рече старѣць: сѣдѣ. И не обличѣ имѡ старѣць, врата ли си юста, те ни она сама не познаста себе. Рече старѣць къ Юанѡу: кою землю юси, сынѣкъ? Отвѣштавъ Юанъ рече: отѣче, азъ юсмъ чѡвѣкъкъ инострѡнѣкъ, вѣдѣнъ звѣло. Рече же старѣць: азъ вѣдѣ, нѣ рѣци ми, кою землю юси, когѡ ли рѡда ошѣстѣи, да и

Богъ прославити се. И начеть Иоаннъ сказати о въсемъ, да яко приведе рѣчку до развѣстнаго корабля, и рече: брата навѣщахъ именемъ Аркадія. И слышавъ же Аркадію рече: отъче, се есть братъ мой. И рече старецъ: азъ вѣдѣю не того дѣляла мильчахъ, да се сама познаета. Створишь же молитвою и прославиши Бога свидѣна нѣхъ на коушь. До вѣраго же дни приидоста и родители его и вѣлѣоста въ Голгоотъ, и поклониста се, и повѣрѣоста много злата и сребра и въ Светѣи Горѣ Краншовѣ оу свѣтаго гроба Господа Бога нашего Ис. Христа, и оудѣоста старца и приидоста къ негома юмоу, хотишта молитвою отъ него, да яко створи или молитвою, въпросиста родителя на своя чѣда, глаголюшти: тако ти Бога, отъче, покажи на, где есть чѣдѣ наю. А она стѣаста полкъ старца, нѣ поручилъ или вѣки не глаголати. И не могоста родители познати чѣдоу своєю, погоубила во вѣста доврогоу свою отъ многого поста. И рече старецъ къ родителямъ: идѣта въ катоушь свои и створита оудѣ доверъ, да придоу и азъ съ оученикома своимъ, да любовь створимъ и помолимъ се Господни, да теи ни овличить, где есть сына ваю. И рада быта о оудѣкини старчи, и вѣставша идоста въ катоушь. И глагола старецъ къ братома: поидѣта, да идѣмъ въ катоушь къ отъцоу вашемоу, нѣ не мовита слова ршти. И рекоста: яко велишь, отъче! Рече старецъ: много се и ва троуждаста, нѣ не достигнѣта отъца и матери при вѣгахъ дѣлѣхъ. И шѣдши оудѣтоваше. И въпросиста родители глаголюшта: где си нына прѣкшяють дѣти наю, старче, доверѣ ли троуждають се на спасеніе? Родители рекоста: Богъ да иа въ спасѣ, не въ ли Богъ наю изкапиль отъ мовы вѣчныне. И въпроси старецъ Аркадія, глаголю: чѣдо, повѣждѣ, коего си рода, како ли еси въспитанъ. И рече Ксенофонъ: или ли вѣроу, отъче, добри оученики наши, сръдце мое вѣлювало иа есть, да родѣ ли есть. Кнеждоу во, яко достонна есть къ Богоу. Нѣ тако ти Бога, помолн се Господни, да въ и наю сына такова была. Отвѣштавъ же Аркадію рече: азъ отъ Востанѣдина града есмь родомъ, сынъ синькитника отъ сѣвера полати цареви, и мать навѣхъ подовноу зѣло и въскрѣлише на. Навѣхъ же и брата, и наоучише на

вѣсе грѣчскыне и юлиньскыне книги, и нарекоше на въ полатѣ вонни славыны, и послани ни въ градъ Киритонъ оучити номосоу и закономъ вѣскан. Платоушти выхомъ по срдѣкѣ мора, развн се коравъ, да ми юхомъ се за дѣски и платоухомъ, таможе ко-гожде вѣли нескѣоу. Когоу хотиштоу и молитвами твоими, отъче, извѣрѣли выхомъ идеже Богъ повѣлѣ. Глашавша же родители вѣскочиста и прихвѣтиста своего вѣжде за шно, плачюшта се и цѣлѣваюште се, глаголахоу: отъче, есть сына нашѣ, да вѣставши вѣздадимъ славоу къ Богоу, и вѣдрѣи вѣкѣтѣнию, да въ Богъ милость свою положишь на насъ. Кси вѣлагословивши Бога молахоу се старцоу да острижетъ ю. Старецъ же створи или хотѣнине, такоже повѣлѣши юмоу. Постригъ пороучи или по томъ, да себе ненавиждѣ. Тогда она брата остависта родителя своимъ и идоста вѣскѣдѣ старца, и идоше къси поустиню. А отъць и мать пришедша простиста ровнѣ своѣ вѣсе и вѣсе навѣнише своѣ раздавъ оубогыи и подроужнѣ своѣ отпусти въ монастырь женскыи, и спасеніе прие и прѣтѣки се, и сѣки и хрѣми и прокажени и цѣловахоу, прикасаюште се къ шен. А самъ Ксенофонъ иде въ поустиню и пожитъ лѣто юликоже Богъ приложи юмоу. Тако проповѣдаше отъци, такоже не оставляютъ Богъ юже по правому поути ходитъ, и причистѣнъ воудѣтъ царѣствію невесномуу и благодѣти вожней противоу дѣломъ своимъ отъ Господа Бога нашего Ис. Христа милосердаго чловѣкомовѣца, юмоуже слава съ оцѣмъ и съ прѣсвѣтымъ доухомъ и нына и присно и въ вѣкы вѣкомъ аминь.

ЖИВОТ ЧОВЕКА БОЖЈЕГ АЛЕКСИЈА.

Вићентије Ракић, који је у почетку овога века заступао струју средњовековне књижевности, нешто подешену према новијим облицима, издао је међу осталим средњовековним предметима, којима се он бавио, и „Пјеснь историческу о жизни св. и праведнаго Алексія человека божія сочиненую“ у Будиму 1798. Та је песма после дочекала још два издања, у Будиму 1828 и у Београду 1835 године. По томе се већ види, како је она примана у народу. И заиста још и у нашем веку многом је „калосна прича“ о „Алексију божјем човеку“ с осталима које су на њу налик, сузу на очи натерала, с неке стране имајући у литератури, утисај и одзив какав су имали романи Видаковићеви¹.

Побожна хришћанска прича о „Алексију божјем човеку“ припада међу најомиљеније легенде Јевропе средњег века, у којој је легенда од прилике то, што би у наше време била каква врста романа. У нас се налази у више рукописа, тако и у рукописима бр. 34 и 134 Нар. Библи., у рукопису бр. 147. С. К. Академије, али се поређењем тих рукописа међу собом, по начину који они један од другог одступају, може лако дознати, да је рукописа и много више било. У опште је библиографија како старих преписа тако и литерарно-историјских исправа о овом предмету из дана у дан све већи. У средњем веку предмет је овај обрађен и дра-

матском формом. Руска књижевност броји многе преписе ове приче; у бугарској се налази један у касније доба чисто народним језиком прерађен текст, који је штампан у Starinama VI. 35. Масман у књизи Sanct-Alexitis Leben, Quedlinburg und Leipzig 1843 саопштава осам средњенемачких текстова, у стиховима обрађених. Французи и Италијанци обрађивали су је vrlo много, што се види из књиге G. Paris et L. Pannier La vie de Saint-Alexis, Paris 1871. У Чеха се налазе такође преводи у стиховима из средњег века (С. Ђ. т. 1851, I.). Долази и у познатој средњовековној збирци прича Gesta Romanorum. Нашим преводима је оригинал грчки. Масман је у горе поменутој својој књизи саопштио и два грчка текста, од којих се ниједан не слаже с нашим словенским. По томе је оригинал још за сада непознат.

Текст, који исправљеним правописом штампано, узет је из рукописа Нар. Библиотеке бр. 34, а попуњен (свака је попуња у заград) из рукописа исте збирке бр. 104, који припада XIV веку, али није цео.

Мѣсеца Марта двѣ дѣни житиѣ и живнѣ чловека
божия Алексия. Благослови!

Бѣши чловекъ блгоуверѣнь въ рѣльскѣх градѣх именемъ Бѣфилинѣхъ, и славынь бывъ оу цара Омерна и Ярадина, цароу римскоу, богатъ смъ зѣла. И имѣше равѣ домачедѣцъ въ свѣльнѣихъ ризахъ и въ златѣхъ понаскѣхъ, и не имѣше чедѣ, зане подружнѣ него бѣк неимѣно. И блгоуверѣна же смъ и заповѣди божнѣ все творити, и поштааше се по все дѣни до .д.-го часа. И поставляаше три трапезы въ домоу свѣ, јединоу сиротѣмъ, вътороу же ништинѣмъ, третню страннѣнѣмъ и аиноуходолю, и ништинѣмъ и недоужнѣнѣмъ. И самъ же въ .д.-часѣ въкоушааше хѣлка съ чрнѣцы и съ ништинѣмъ. И јегда идѣшаше въ полатоу къ цароу аиноустаню прѣдѣ собою слашаше, глаголю: яко ижеликъ достѣнонь хѣдити по земли божнѣн.

¹ Вида Ст. Нов. Историју српске књижевности, Београд 1871, стр. 309 и л.

И жена его вошеши се Бога именовъ Ангелса¹ и заповѣди твористи и молаше Бога глаголюшти: помини ме, Господи, недостойною ракоу твою и даждь плодъ чръкоу, да поудеть ми пождь старости и на оутѣхуу доуши моеи. И помяну ю Бога по довершоу дѣланно юю, и зачать, и роди сынь, и възвесаи се жена и мужь юю о Бозѣ.

И югда высть вѣрне отрочети оучити се, и даста и право оучити граматнию. И навиче късоу граматуу и црковьноую историю, и высть отроче вѣло мудро. И югда высть годь жити и, рече Ффилипанъ къ жинѣ свои: сътвориѣ бракъ сыноу своему. И възвесаи се (жена) о словеси мужа своего, глаголюшти: да сътавити Господь Богъ слово твою юже глаголюши, да сътвориѣ бракъ сыноу наю възлюбленомуу, и да възрадоуеть се доуша моя.

И одрочилие юмоу невѣстоу отъ царска рода, и сътворише бракъ, оукрашше чрътогъ и вѣнчаше та светыми свѣтитники въ цркви святаго Коннфантина, и въведоше та въ црковь. Веселише се до ношти весь днь ть.

И вълкъ же въ чрътогъ сѣде на прѣстоулѣ златѣ, и възьмь прѣстень златъ и обвить и кориною, и дастъ и оброчъницы свои, и рече: възьмашин се храни, и Господь междуо мною и тобою боуди, дондеже изколи Господь. И ютеры таны извѣштъ къ шеи, излкъ изъ чрътога, и иде въ ризницюу и възеть отъ богатства своего, изиде таи ноштию изъ Рима.

Шдь же оврѣте корабль стоиштъ и вълкъ въ нь доплоу града Лаодикита, рикомаго Магнарна. Излкъ изъ корабла помолу Бога: Боже, сътвориши небо и землю и спась ме изъ чръка матери моею, спаси ме и нына отъ соудьнаго сего жития и сънодови ме деснаго ти стоизниа съ вѣскми оугождышисии ти, тако ты юси Богъ милостивыи спасаети, и тебѣ славоу възьсылаю, отьцоу и сыноу и святомуу доухуу, нына и присно и въ вѣкы аминь.

И въстаъ въ ть часъ срѣте осьльники и иде съ ними, дондеже донде Юдесы сурьскыю, идеже лежить образъ иконы

¹ Ангелси. У грчком *Ангелъ*, тако и у латвоском. Вип. Раллѣ у своем орисвом преводу у стиховца: Ангелла.

Господа нашего Ис. Христа, юже дастъ Явгароу въ животѣ своемъ. И вълкъ въ градъ продасть весь юже имѣ, и дастъ иштинуа. И облачи се въ хоуды ризы, и сѣдѣши закъ преситель въ папратѣ владычице наше Богородице.

И пошташи се отъ недѣлю до недѣлю, и причшташи се светыныхъ тань господинныхъ, и идѣши .л. оунити хѣкпа, и .л. чашы воды пиаше, и въ весьмъ жити своемъ не спаше късоу ноштъ, а еже моу честь давахоу отьдаваши весь иштинуа.

Искаше юго въ градѣ Римѣ пославъ отьца юго отроки, и не оврѣтоше юго. И приде въ Бдесъ градъ Мисопотамно, и даше юмоу милостивно свои юмоу отроци, и не познаи юго. Бидѣвъ же ю, прослави Бога и рече: салка тебѣ, Господи Боже, тако сънодовиа ме юси приети милостивно отъ своихъ домачедьцъ си имени своего ради! И възвратыше се отроци въ Римъ, и възвѣстише господиноу своему, тако не оврѣте се.

Мати же юго отъ часа того, югда же и искавши юго не оврѣтоше, иде въ ложницюу свою, отворише окынице свою, възглави своимъ поставивши вѣршити, пенелокъ посыпа, и молаше се Господоу Богоу, глаголюшти: не имамъ отъ соудоу выстати, дондеже оукѣмъ о сынѣ своемъ юдиночѣдѣмъ, како се дѣ. И отьца юго отъ нилже роди се сынъ юго, овраитъ се жинѣ свои, глаголю къ юю: молитѣ Бога, да на поштедять отроче се, юже на самъ дастъ.

Сътвори же .л. лѣтъ въ папратѣ светыю Богородице и оугеди Господени своему. И яви се въ сынѣ панамонароу светаша Богородица глаголюшти: въведи чловека возниа въ црковь мою, тако достоинъ юсть царства неписьнаго: тако лиро во добрыю воше молитва юго юсть; тако вѣнчъ на главѣ царин, тако почиваетъ доухъ светый на носѣ; такоже сияють салнице въ весьмъ лирѣ, тако просна житие юго прѣдъ аггьмъ возни.

Изде же па(на)монарь иште такаго чловека, и не оврѣте. И овраити се моле Богородици, да явнть юмоу чловека того. Глагола же юмоу пакы въторое Богородица: оубоыши, сѣди прѣдъ двѣрми црковьныими, и то юсть чловекъ возни. Изде же пакы въ папратоу црковьноую и оврѣте и. И

юльмъ за роукоу въведе и въ цркви и отъ толиа слоужааше юмоу. И кельми прослоу слово те чловѣка кожиа въ вьсемь градѣ тольмъ.

Видѣвъ же тако познаше и вси, отъвѣже града того. Пришьдъ къ Лаодикию, вьлѣзе въ корабль и хоте прѣйти въ Тарасъ Виланкиа, зане тоу не знаахоу и. И колюе кожною прѣгнанъ вьсть корабль вѣтромъ поурьномъ, и прииде къ Римь. Излѣкъ изъ корабля рече: живь Господь Богъ мой, не воудоу тежъкъ никому же, нъ въ домъ отца моего идоу, тако тоу незнаемь юсмь.

Иди же сьрѣте отца своего гредоушта отъ полаты въ вѣрѣмъ свѣда. И поклони се юмоу глаголюе: раке кожии, помилоуи мѧ оубогаго и страннааго, и не дѣи мѧ въ дворѣ своемъ, да се насытитъ сь рабы твоими отъ кроуницъ, падаюштинихъ отъ транзы твоиса. И Богъ да благословить вѣта твоя, и да подасть ти царство небесноуе, и юже имаша на страннѣи земли, да ю благословить Богъ и да те насытитъ оупьканна своего.

И слышавъ отъць юго о страннѣиныхъ, и въведе и въ домъ свои и рече отрокомъ своимъ: котории отъ васъ хощеть слоужити юмоу, и аште оубодить юмоу, живь Господь Богъ мой, свободу воудеть, и оучетие имать вьзети отъ домоу моего. И въ напрътѣхъ вьхода моего сътворите юмоу хьжицоу, да югда излаажоу, зроу юго, и даванте юмоу отъ моею пады и транзы. И вѣ юмоу оуроукъ присно.

Мати юго, имоушти сѣтование и печаль, не изиде изъ ложницы своею, а снѣха юго рече ставкшии прѣдъ юго: не отидоу отъ соудоу до сьаркти своею, нъ грѣшци се оубодолю поустышнелюбици, юдиномоужници. И азъ сьтрьплю и пождоу, доньдеже оуѣкаю о женесѣ моеюль чьте моу вьсть.

Отроци же по вьсе вечери пакости юмоу дѣлахоу роугаюште се, еки же пѣхашахоу юго негали, друзи же задоушахоу и, друзи же панице омылахоу и вьзавилахоу на нъ польме. Видѣвъ же чловѣкъ кожии, яко диваюлемъ наоучениемъ те юмоу вьвасть, сь радостно (и вьсемлемъ) вьсе приемааше,

трьпе. Ськѣнѣча же къ домоу отъчини вѣтъ ли, не знаемь кьте вѣ.

И югда се извели Господени вьзети отъ него доушоу, рече къ отрокоу слоужештомоу: брате, принеси ми хартию и чрьнило. И принесе юмоу. И вьзвль написа вьсе таяна, юже имаша сь отъцьемъ и матерю и юже глагола въ чрьтовѣкъ въ оубоучьници своени, и како юи дасть прѣстенъ. И вьсе житие своею написа, да познають, яко ть юсть сьмь юго.

И вьсть юдинъ днь соуштинъ недѣли по сьвѣршении сьвѣтъе антоургии, юште соуштоу Маркианоу архиепископоу въ цркви и благовѣрными царема и вьскми людемъ, глась слышаша невидимъ изъ оактара глаголюе: приидѣте вси троуждъши се и оубрѣменени грѣхы, и азъ въ оупокою. И оудивельши се оужасоше и падыши ницъ вьпиюште: Господи помилоуи! Паки вьторы глась слышаша: поштитѣ чловѣка кожиа, да помолить се за мирь!

Сьвѣтаюште петръкъ оубо прѣстави се. И сьвраще се въ цркви сьвѣтаго Петра молиште се Богоу: да видимъ чловѣка кожиа. И вьсть глась, глаголюе: къ домоу Сѣфилиановѣкъ, тоу юсть тѣло юго. И рѣста ова цара Сѣфилианоу: въ домоу своемъ наѣкѣ такоу благодѣтъ, по чьто намъ нѣси повѣкъ? Онъ же рече: живь Господь Богъ мой, како не сьвѣде. И призва старѣишааго ракъ своихъ, рече: сьвѣси ли кого въ кавѣрѣтѣхъ моихъ такааго соушта? (Онъ же рече:) живь Господь Богъ мой, како не сьвѣде, вси бо поустошкьници соутъ.

Тогда повелѣста цара ити въ домъ Сѣфилиановъ, да поништоутъ чловѣка кожиа. Тогда повелѣ Сѣфилианъ рабомъ своимъ столы поставити (и прѣстола) сь свѣкитями и сь тилианомъ сьрѣкти на. И приидоста ова цара и епископъ и вси царии моужии. И вьсть мальчанне келие въ домоу Сѣфилиани.

Мати юго вѣк завѣсою окаянѣце завѣсила, да не видить ю никьтоже. И рече: чьто се юсть мальва и метежъ, или: чьто се юст приаоучило? Я снѣха вьскѣхъ зрѣши нѣкъ полаты.

Слоута же вожиа чловѣка рече господиноу своему: господини, юда си юсть вожии чловѣкъ, ништрыи си, югоже ми вѣк пороучилъ. Вьлика во знаменна и дивна видѣхъ оу него:

отъ недѣлю до недѣлю причащавше се светлыхъ тинь и дѣк оугни изѣдаше хлѣба, и двѣ оугни пиаше воды, въсоу недѣлю не идѣше, а ношти безъ сына прѣкышавше, нь и ютери отъ кавръкѣтѣ монхъ пакость ялоу дѣлахоу, ово пыхаюште, а дроузи роугаюште се, ини же помыслии полывахоу юго: онъ же радостно въспринааше.

Ефианзанъ же слышавъ се течи къ чловекоу возни, и приде глагола къ немому, и не вѣк оуже гласа оу него. И открьша лице юго, видѣкъ свѣтшѣ се яко аггелоу и дрѣже въ роуцѣкъ хартно. Ефианзанъ же хотѣкъ видѣти изьлаъ, чкто юсть въ шен: онъ же не поустѣ ю.

И шьдѣ рече царема: яко югоже шителъ, окрътохоломъ. И исповѣда намъ яко прѣжде .лз. лѣтъ приде къ мьнкѣ, и въсе по реду, и како жить оу него, и юште хартно въ роуцѣкъ дрѣзати, и не дасть ми ю.

Тогда повелѣста царя одръ настлати, и положити на немъ тѣло юго светою. И въставше цара и архиепископъ и всен мюужино, и стане прѣдъ одромъ глаголюште: рабѣ божи, вѣк аште и грѣшныа юскѣ, нь цара юскѣ, а се отьцъ всен въселенскѣ. Въдаждѣ намъ хартно, да виднамъ чкто ти юсть въто писалъ въ шен. Тогда въдасть намъ хартно, и възьмаше ю, и въданѣ ю Астобен хартолароу, да прочьтитъ. И сѣдшииша царемъ и архиепископомъ и Ефианзаноу и въсемъ вышкшымъ слышати, начеть хартоларъ чьтити хартно.

Югда же слыша отьцъ юго чьтение хартно, скочи съ прѣкѣгола скоре, и рѣстрѣза ризы своѣ (и оуреца власи своѣ), и сѣдины своѣ трѣзавше, текъ надъ тѣло юго; нападъ на прѣсен юго, любекно цѣкавааше юго, глаголю: оуви мьнкѣ, чедо мое, по чкто ми се сѣтворилъ юси, по чкто ми сице нанесъ въздыхание! Аютѣкъ мьнкѣ, чедо мое, колико лѣтъ поустѣ выхъ, чаю слышати гласъ твои или въскдоу твою, и не шивалъ ми се юси! Оуви мьнкѣ, вожднино старости моею, како наамъ дѣти сѣтование срьдѣца моего, отъ сьлѣкъ оубо достонѣтъ ми плакати се оустоупленныи си доуше.

Слышавши же мати юго, яко сынъ юго юсть, отьрѣзе окыньце своѣ и рѣстрѣза ризы своѣ, и власи своѣ (трѣзавше)

и жалостно гледааше сына своего, зрѣшти народа соуштааго на полатѣкъ въпинаше, глаголюшти: оуви мьнкѣ, мюужино, дадите ми аркето, да въброу си јединочедааго сына моего възлюбленнааго! О мьтѣкъ мьнкѣ, братишѣ мои, аггьца доуши моею, пѣтеньца грѣзда моего, въздоюнино сьсъцоу моею, жалостно лобызавшти въпинаше глаголюшти. Оуви мьнкѣ, чедо моею оутроку, и по чкто ми сице сѣтворилъ юси? Телико лѣтъ поустѣ юси выль въ домоу отьца своего и не шивалъ ми се юси!

Сньха же тькыши въ скернькыныхъ рызахъ соушти, и плакаше се глаголюшти: оуви мьнкѣ, поустышнелюбныа грѣлицѣ мои, колико лѣтъ жалахъ слъзы твоѣ или слѣухъ твои, како се дѣлаъ юси, и не шивалъ се юси мьнкѣ?! Оуже икѣтъ ми кого възырати, отъ даньскъ въдова юсли. Нь отъ сьлѣкъ въсплахоу се остроупленнааго (ми) срьдѣца!

Людино всен, дившѣ се, слъзали нуъ плакахоу се. Тогда повелѣста царя и архиепископъ шети одръ и поставити по срьдѣкъ града. Слышавши же граждане всен сѣтконоше се надъ ны, и јанко недоужькыныхъ пристоупише, всен ищѣкашѣ, икѣми прогледашѣ, сѣкши прозрѣши, вѣсени ищѣкашѣ.

Цара же снз чюдеса видѣвкни, сама одръ понесоа съ архиепископомъ, да прикосновениемъ осветѣтъ се отъ тѣлесѣ чловека возни. И отьцъ юго дрѣжааше се за роукоу юго, колѣкяно се и стене, вше прѣсен своѣ. И мати юго такожде власи своѣ прострѣши на нь колѣши се, и сньха же ридашѣ сѣткоюшти въсѣкъдѣ (одра) идѣши, плачюшти се.

Людино же гнетѣхоу се одрѣкъ, и не молахоу ити дрѣжшѣти и. Тогда повелѣста царя злато и срьбро сьпати поустѣмъ, да людино ократѣтъ се на шѣ и възмогютъ понести тѣло чловека возни. Нь не ократи се никтоже на шѣ, пачѣ же любешѣти тѣло светааго.

Аногоу же троудоу вышкшоу, поздѣкъ икѣкогда вышкшоу, донесе се въ црьквъ светааго Конифанѣта. Благовѣкрныа же царя повелѣста сѣтворити ковьчѣкъ златъ и оукрасити каминьскъ драгынскъ и висероамъ. И сѣтворише, и въложише въ нь тѣло чловека возни Алексѣа мѣксеца Марта .лз. днь, и правдѣно-

ваше (людие) з. дщи, отъцоу и матери и снѣкъ тоу прѣкы-
влюштыиы.

Божиею же благодѣтию испишѣ искъ ковчеза (его) мѣро
благыиъ кони. И сегоу чудеси бывшоу вси недоужки събраше
се, и възнимающе мазашоу се и исцѣлаашоу се, славиште и хва-
лиште отъца и сына и святаго доуха, единого Бога истинь-
наго, илюуже слава, чьсть и похла(на)иине ныниа и присно и
въ вѣкы вѣкомь аминь.

МУЧЕЊЕ КИРИЦА И МАТЕРЕ МУ ЈУЛИТЕ.

Помен ових мученика светкује православна исто-
чна црква на дан 15 јула. Они су међу тим познати
у нашем народу као летњи свеци и осим календара,
те је њихов дан један од ових свечаника, који Срби
сељаци штују мимо календар. Дан се тај зове у Ср-
бији Кирићи и Улићи, Стеван Љубиша, Бокелъ, зове
их Киликије и Уликије и Ђурлик и Урлик
(Српска Зора 1877, 28). У Срему их зову Килит и
Јулита.

Ово што се данас зва у народу о тим свецима ми
вежемо за стару књижевност, у којој има прича о
мучењу Јулите и детета њеног Кирика. Прича је та
без сумње апокрифска. Текст, који ми саопштавамо,
узет је из једног рукописа на хартији не познијег од
XVI века, којим нас је имао доброту послужити П.
Срећковић. Одломак један исте приче налази се у ру-
копису Српске Краљ. Академије бр. 147. А цео текст
писац је ових врста видео још у једном старом руко-
пису, за који сад и не зна где је, јер је био у приват-
ним рукама.

Бъ вѣклина таа живиши Алекѣандроу цароу и Маѣрианоу,
вѣшоу же сии неверьни и идоломь поклоняштык се, жертвци
же, искашоу въ Христа вероуштыиъ христѣань и црквы хри-
стѣаньскине разарашоу. Жѣна къ благоверьнаа воишти се Бога,
отъ рождаства сегого иленимь Иоулита. Блишакши мѣрки
Алекѣандра цара и Маѣрианана и бежа къ Тарѣси и придекъ въ

цркви святаго Павла. И Ілѣандоръ придѣ въ Тарсѣи ѣскати христїанѣи, и видѣши Іоанитоу въ цркви и сказаше царю ш ни, и рече: сѣа жена христїаница юсть, иже вероуетъ въ Христа и коги наше хоулити. И повеле царь привести ю. Приидѣши юи вникши глагола юи царь: повеждь ми, жено, шть кого реда юси, како ли нам твою юсть? И рече Іоанта: азъ есамъ шть Иконни града, и се вежащъ шть лица твоего, и иже ти въ роуцѣхъ впадохъ, и азъ вероую въ Бога сътворшаго небо и зѣмлю. И рече царь: встави Бога твоего и вероуи когомъ мени, и вѣали почтена воудѣши шть мни. Іоанта рече: яко христїаница есамъ и не вероую дѣломомъ твоимъ. Царь же рече: вероуи дондеже не прѣдамъ тебе моукамъ мотнимъ. Іоанта рече: поустѣи въ градъ и обрѣштѣши младенца безъ трѣхъ мѣсецѣи нинѣи три лета, и еже азъ верою Бога, того і шнь вероуюеть. И повеле царь ѣскати младенца. И не обрѣтѣши, и вси, иже имашоу дети, кришаоу ихъ, страха ради мѣштанѣева. И шьдѣши въ цркви святаго Павла и шьрѣгоши младенца свѣтѣи Іоанита и елишѣк и ведоше къ моучителю. И глаголаоу люди: что имать штѣштати штроче снѣ къ моучителю? Мѣштанѣ же рече юмоу: радоуи се, штроче прекрасеню! Свѣти же Курюкъ рече: азъ радоую се, ти же не радостанъ боудѣши. Моучитель рече: слово, еже ли ти рече, никто же мнѣ тако не рече. Штроче свѣтою рече: азъ глаголю вельшаа снхъ, ти недостоинъ еси слышати гласа моего; нь за прѣдѣствовитнихъ ради люди да слышши, и народъ весь да слышеть. Моучитель же рече: шть кого набчишь еси снѣ, шть шца нѣи шть матере, нѣи нини тебе набчише? Младенца рече юмоу: ш възоуанѣи, трѣкѣи ли летоу младаца въпрашаши шть коудоу се набчи, а азъ жѣ набчишь се шть святаго Доуха. Моучитель рече: что имать твою мноуюеть се? Младенца глагола: прѣко имать мою христїанинъ, а еже въ свѣтомъ крѣштѣи Курюкъ нарекохъ се. Мѣштанѣ рече: шть коудоу набчишь еси сѣа словеса, иже та глаголюши мнѣ? Штроче свѣтою рече: рѣхъ тебе, беззакониче, яко шть святаго Доуха набчишь се. Моучитель рече: слыши, штроче, поклонѣи се когомъ мени, и въ вѣлицѣи слави боудѣши, и чѣсти шть мнѣ, и милостѣи, сребра и злата и каменїа драгата ис-

пакѣи вѣдѣши шть мнѣ. И рече юмоу младаица: штиди шть мнѣ, слоужитѣлю моуцѣхъ! Сребро твоѣ и злато твоѣ с тобою да юсть въ моуцѣхъ вѣчнѣи. Тогда моучитель рече: да штидѣть шть мнѣ штроче снѣ и моуки сътворитѣ юмоу рѣи. И възрѣши на него Курюкъ и рече: слава тебѣ, владыко, слава тебѣ, шчи! Сердцѣ мое и доуша моя на милость твою оуповають, призри на мѣ и помилѣши мѣ. И стошаоу моучитѣи его. И ста свѣти яко слыцѣ снѣе, нь яко мѣши не пристѣть. Тогда моучитѣкѣ повелѣкѣ привести Іоанитоу. Приидѣи же вникши, глагола юи моучитѣкѣ: Іоанито, снѣи твоѣи вероа когомъ мени. Іоанта же рече: хоштоу азъ слышати гласа снѣа моего. И рече моучитѣкѣ привести Кирика, и видѣвши его прѣслави Бога и рече: слава тебе, Господи Боже мой, иже шкрасиши небо звѣздами, и съдрѣжиши вса, слыцѣкѣ просветиши, и доуноу сътвориши, шлакии влагою росою шстроивѣши, и зѣмлю тою наситиши, ти подаждь снѣи мѣи вѣнцѣи невѣдѣи, яко имать твою свѣтою призваоушь, и слыкнѣи яко призрѣ на слырѣни равѣи снѣи. Подаждь мнѣ шть вѣсалѣрнаго живота милость твою и благодѣть на насъ, исповедаемъ ти, Господи, вса прошнїи наша, и вероуюемъ тебе, праведнаго Бога нашего. Си же моуитѣкѣи творѣши свѣтаа, и гласъ слыни съ невѣкѣи, прослави Бога. Кончавшии сѣ днѣи мѣа, и сътвориши шнихъ моукѣ рѣи, и привѣдоши Іоанитоу съ младаицѣи. И глагола мнѣ моучитѣкѣ: видѣте ли снѣи мѣши, яко вса радѣ сътвориши се, нь поклонитѣ се когомъ мени да живѣи боудѣте. Штроче свѣтою глагола: ш възоуанѣи слыцѣ дѣволовъ, иже моукали влазѣшиши мѣ, нь можетъ Богъ мой помѣштити мнѣ, и шдолѣкѣи тебе шшторѣцѣи. Тогда шклини сѣ зарѣсти моучитѣкѣ, и повелѣ шстриштити глави ихъ и положить шшѣи горѣштѣи на главахъ ихъ. И въ тоу часѣ шшѣи шганъ ихъ, и падоше вѣнцѣи на глави ихъ съ невѣкѣи, свѣтѣштѣкѣ сѣ пачѣ слынца. Тогда имѣши мѣштанѣкѣи шшѣи въ тѣмнѣи мѣа, моукии, и воживѣи повелѣи юель штерѣзѣши сѣ врата тѣмнѣи и шздѣи вси, и поидѣи с выли и шнихъ р. моукии и слыцѣкѣ прѣтикс моучитѣкѣи, и юдинѣи гласомъ въшшаоу: христїанѣи еси вси и равѣи шшѣи юмоу Богоу. Моучитель рече: шта видѣштѣкѣи и веровасть. Тогда

отроче светое глагола юмоу: во безоумие, и несълисанне, не видими ли вѣнцѣ сегоубавянии на главахъ ихъ, нѣ глаголющи, что видѣтъ и вероубѣтъ? И видѣ моучитель такоее чюдо, повелѣ извѣсти ихъ, и мѣчю ихъ прѣдати. Светое же отроче благослови ихъ въ имя оца и сына и светаго доуха. И пришедши слоуги моучителеви извѣсти и, и вероубѣ въ Христа. И вѣнцѣ привѣрѣхъ оубо светихъ его ангель, и прославишѣ се вси. Тогда зарости испяки се моучитель на младаица, и рече: принесите ми древо високо, и привождите и къ дрѣвоу. И принесохъ г. гвозди раждедени, и привита кривко въ главоу и въ прѣси да проидуть гвоздѣи въ древо, и аштѣ имать Богъ да склѣпнѣтъ его съ дрѣва. И тако сътворишѣ слоуги моучителеви. И посла Господь а. аггела съ немесе, склѣпъ его съ дрѣва, Курюка и матеръ его, и гвозди иже вѣахю на светихъ отпадоше, и привождише се царю Александрю въ тело. И вѣставъ царь, и рече: великъ есть Богъ твои, Кириче, и истинны юсть, да избавитъ мѣ оубо гвоздѣи синыхъ, да и азъ вероубю Богоу твоюму. Отроче светое рече: великъ, яко не вероубѣнии, нѣ за предстоитихъ люди ради да избавлю те, да видѣшихъ вероубютъ въ Христа. И простаръ же свети роукоу и изыдоше гвозди оубо него. Тогда моучитель рече: Артемидо, и Аполоно и Фарван, вюже светъ стоитъ, и иже азъ избавихъ. Младенць светини рече: нына слагала юси, и второе пакы помолши се. Тогда моучитель повелѣ привести мрамерь великъ и положить на томъ сътрѣти его, да воудеть яко прахъ. Тогда глагола нѣкъ младенць: моучити насъ да посрамѣтъ се. И ницъ падаше и конни сръдцѣ ихъ проидѣхъ и шроужие ихъ съкроушитъ се. Тогда рече моучитель: сѣи шроужие вѣхъ юсть. Свети же рече: Богъ мой помощникъ ли вѣсть. Моучитель рече: принесете строуги и растроужите и. Тогда светини възрѣвъ на небо рече: Господь мой сила моя, и азъ въ имя его дрѣваю, и подаждь ми трѣпанне да шдлаю врагемъ моимъ. Тогда глагола юмоу: Кириче, вюжде спасѣнѣ мое и напредѣстоуи и посрами моучителя. И начеше прѣтирати штрока Христова Курюка и Юантоу. Пришъ же швращъ се и прѣтирани слоуги царевн, Курюка и Юантоу шстави не-

крѣжденихъ, телеса ихъ цѣла сахранѣахю се. Отроче же светое рече: во безоумие, не видими ли сила Бога моего? И принесоше при шномъ дрѣвѣ растроужа светихъ на четири чести. И повелѣ съжести ихъ къ котлѣ, дондеже воудуть яко пепель, и вѣлетноути пепель ихъ въ ровъ. И вѣне тоу моужни г. тисоуштѣ и ф. и видѣвши моужие тии послѣдоваше светлымъ и не хотѣхю чюти соудити. Все вѣне съкрати се прѣдъ царемъ моужни д. тисоуште. Тогда спасъ проповѣда царство нечесное и светому силъ вѣластва своего. И придѣ архангель Михаилъ и вѣзѣтъ пепель тѣ, славою светихъ благослови ихъ и сътвори ихъ живехъ, и рече нѣкъ: идѣта, и посрамите моучителя. И вѣзѣвши Болита младаица съ радостно, и идоста, и людемъ многымъ предстоитишъ, и не можаахю вѣнцити къ цркви. Отроче светое рече: положи мѣ, мати моя, на земли. И за роукоу пришевъ приде къ моучителю, и рече: свети Сѣгемоне, не познаешъ ли насъ, кто юси? Моучитель оубошъ се за прѣдстоитихъ люди да и шни не вероубютъ въ Христа, и рече: не познаю васъ, штидѣте оубо мене. Тогда свети рече: во безоумие шетверниче, сыне дяволшъ, тако ли глаголетѣ, не знаю васъ? Не вси ли насъ, иже растрожа Пришъ, и съжже насъ и развѣна ни и шна же многа сътвори намъ, Христосъ же спасъ нашъ вѣскреси насъ и избави ни? Тогда възоушше д. тисоуштѣ моужни и ф.: великъ юсть Богъ христианскы, и ли вси вероубемъ вѣкъ, яко шсть Богъ разве того вѣскренишъ ихъ изъ мрѣтнихъ. Моучитель же рече къ нимъ: не вѣзнита се, тѣи вса вѣхъшествомъ дѣють. Шште рекоу юмоу едино дело, да аштѣ можетъ сътворити, тогда разоумѣте, яко вса дела ихъ истинны соуть. Рече же младенць светини: Боже сътвориши небо и земаю, тѣа вса сътворитъ. Моучитель рече: аштѣ вѣхъвою дѣють синыхъ, да сътвори да сапогъ мой живъ воудеть, иже и прѣждѣ живъ ви вѣахъ, да и лии вси вероубю. И тогда свети младенць помолѣ се Господевн: Боже великъ и невидимъ, и невѣчътенъ, и неизглаголанъ, вюже трѣпнштоуть ангели и архангели и трѣпнштоуть все сили небесни, иже сътворишъ юси чловѣка, и даль моу вси живнѣ, сътвориши небо и земаю и оубрѣднѣ ю на

водахъ, сътвори и сие прошение моучителяво, да разоумють вси, яко ти јеси Богъ единый и несть иного разве тебе. Господи, Боже мой, оутаниши ми, и да разоумють силоу твою! Сеудъшюу же моучителю, и спознати него быше воля и обаянъ. Тогда прослави Бога .ф. людми, и рече: вкликъ ижесть Богъ християнскми и вѣла дела его, ти же, Господи, сътвори вѣла дѣла и настаи ни на поуть страха твоего. Моучитель рече: принесете трава, еда хоте ясти. И тако сядоши. И пакы моучитель рече: заколите воля и обаянъ да ядоуть тисешита и .ф. мѣжи; да аште наситеть се, то вси кроумель. И сваршк и ядоши. Строчи светю моли се Христу Богу: Господи, Иисусе Христе, Боже нашъ, иже шть пять хлѣвъ пять тисоуштъ наситеть, тако и сиухъ насити твоего благоволенія, да разоумють яко ти јеси Богъ единый, сътвориши небо и землю и вса яже въ ныхъ соуть. И колѣно благодетно наситиши се вси. И повеле моучитель въершити ихъ въ море, да ни видѣши не вероуютъ. И пакы рече штрелати языкъ емоу. И тако сътвориши слоуги его. Свети же глагола къ царю: ш безоудѣкъ, не вси ли, яко пактани ли си языкъ штрелалъ, азъ же имамъ языкъ шть светяго Духа, спаса Христа, иже ни ти, ни никъ ктоо можетъ штрелати его. Тогда моучитель зарести испляни се, шъ слоуги своео анѣк. яко несть языкъ емѣ штрѣзанъ. И рече: приведѣте венра, и штрелайте языкъ емоу. И сътвори тако. И зареть перкъ тѣи. Глагола царъ къ светлому: ничьтоже не вѣрѣтъ ш тебе, разве месо иже тамъ азъ, яждь и ти, и вино мое пиши, да воудши прость шть моуки моухъ. Свети же рече: николиже скеръшно вкниде въ уста моя. Моучитель рече: разкряжѣте емоу оуста, и вкложите месо и вино. И тако слоуги сътвориши. Царь же рече: Курюкъ, шскеръшиши се дела твоя прѣдъ Богомъ твоимъ. Свети же рече: не радоуи се ш томъ, яко ш сие дѣлавоу и агеломъ его шть Бога штринювани, яко велию тои не сътвориухъ; ти шготованъ еси гени вешои, а мои вендъ шготованъ естъ шдь Бога. И рече моучитель: принесете ли котлакъ медкнъ. И принесоше. И вши .л. лѣкѣтъ въ шпрниѣ, а въ высоту .ви., и сътвориши пѣштъ и поставиши котлакъ, и принесоше нафтоу и смолоу и масло и воскъ и шлаво

и медъ, и лозинѣ сѣхо раждшти котлакъ. И възере котлакъ, и клякелопота, яко и громъ нехощдани шть него. И сквѣра се тисешита люди, и видѣши страхъ яван и чедо светихъ. Света же Полита видѣши котлакъ и шть гласа грома котлакнаго шжасе се, и хоте штерѣшти се Христа, и поклонити се иделомъ. Разоумель же младиць злое помншлани матерѣ свои: не швои се, рече, мати моя, грома котлакнаго, яко изваитъ насъ Господь шть шгна сѣго, якоже дрѣвельне изваитъ ижесть Инашо и Яварно и Мисаник, тако и насъ изваитъ Господь. Не вси ли, мати моя, яко зде въ малѣ помоучиши се, да шнамо въ вѣкы почиваши; яко изваи Даниалъ шть река львова, тако изваитъ насъ Господь шть котла сего. Господи, помншоухемъ Иовоу трапнине, и тѣи погоуби чедо свое, и ничьто же глаголаше разве: Богъ ю дѣль и Богъ възеть, якоже Богъ хошѣтъ, тако творить, воуди ни Господне благослово шть нѣни и до вѣка, да и лии, мати моя, прѣтърнѣши си котлакъ, да вкнидеши въ живельнѣ вѣчнѣю. И видѣвъ свету младиць яко не можетъ оуголити Политоу, тогда вквѣкъ на него и рече: владико Господи, не остави равоу свою гвиоугти, шъ сътвори, Господи, да не посрамѣши се, и да не порадоуютъ се врази наши, да не рекоуть: одолехомъ очиты шдь стада Христова, и вси вѣроушѣки въ тѣк Христа посарѣштъ се, шъ сътвори, Господи, да не погибнеть память твоя. И пакы глагола свети Кирикъ къ матери своей: о мати моя, не вси се пшти раждекинѣки, не вѣси ли, мати моя, Мадриана цара, како повеле поставити къ коракла въ тьмоу, вѣхоу во мнѣзни звѣри аспиди, и ехидни, ве во тоу зѣлкѣ великъ гнѣвъше трѣстише, и хетехоу ни шнести. И Богъ нашъ изваи нас. Не вси ли мати моя, еда придохомъ на рѣкъ Саватнанъ, та во река неходить шдь безднни съ несколько разамнѣла, и ништоже не смѣшишѣ прити ю, повелишѣмъ вожинѣмъ вса во штигъ и не течеть, тѣи во иесть камень зѣланъ; ли же прѣкндохомъ съ помонштно вожинѣю въ дѣнь четвѣртакъ. Икоже изваитъ ни шть того, тако изваитъ наю шть котла сего. И се придѣ Духъ свети и глагола: Полито, чедо мое, азъ съ товою јесамъ на небеси и на землы, и не оубѣи се! Тожде рече Христосъ,

възнесе се на небеса. Тогда Иолита съ радостноу потече къ котлоу, и въкръжении въкшии ю въ котла. И стоахъ посрѣдѣ юго, и огнь не прикоснѣ се юхъ, нь тако въ ванны стоахтѣ. И веухоу и некрепиламъ нехадѣштинамъ. Пожигоше люди невернихъ множаство, и прѣдстоахтихъ котлоу тако м., светилъ же не прикосноу се огнь. И рече моучитель: чародѣка юста и ючароваста пламении шгннии, и не вистъ громъ котла. Свети же глагола юмоу: ш безоумни и слепе, пристоупи и вискде. Шнъ же анивъ тако хладанъ юста, и погроузи роукоу свою и извѣ роукоу кость голоу, и въскрича великомъ гласомъ, моле светлаго Курѣка: помниши мѣ, тако великъ Богъ твои юста, избави мѣ, да ꙗ азъ верю Богоу твоюмоу. Свети же младенецъ рече: великъ тако не вероуещи, нь за прѣдстоахтихъ люди ради избавлю те. Тогда светни доуноукъ на роукоу и рече: въ имѣ Ис. Христоуе коудн здрава! И исцѣли. И видевъши народи прославишѣ Бога. Тогда моучитель прослави Бога своего Анолона и Артемидоу: слава тебе, Христе, нмъже светъ шгврди се, нмъже и азъ избавихъ се. Свети же рече: възвлекене, пръвю ли краги призываеши, по томъ же Христа Исосуа, шнединъ же рабъ не можетъ двемъ господиномъ работати, тако юдиноу шскрѣвити, а друагоу възлокити, такоже и сынове Израилеви при Пезни царѣ, Бога во неаахоу а идоломъ кланяхоу се. И възиде моучитель на високо место, и повеле сътворити извъини, и повеле положить на глави ихъ и растопити шлово и възаклати върхоу ихъ. Тогда съниде ангель съ небесе и шкроужи стѣнъ, и извы м. моужи моучителювехъ. Моучитель же рече: синыхъ моучианыхъ, а шштѣ не посечемъ, то шнедина моука поведитъ ихъ. И повелѣк прѣдати ихъ мьчѣ. Господь же знаю къса съниде съ небесе съ ангелѣ светилми, и заревъ же светни Кирикъ Христа светилемъ съходешта съ небесе, и възрадова се и поклони главоу свою, и рече: Господи, разоумехъ, иже моухъ се тебе, тако слыша мѣ, и нына тако молю ти се, слыши мѣ, Господи Исосуе Христѣк мон! И Господи, иже шштѣ хоштеть къто моуитроу мою и моуити се моланнемъ моимъ, слыши юго, Господи, и шште къто съзидеть цркъвъ въ имѣ мое, скрвании швѣтнѣшныи, и памѣть мою чтеть и прѣдъстоитъ моле се и кланяе се, или

швѣтлоу принисеть, или транцоу поставитъ въ имѣ мое, штерицею въздаждѣ моу хлѣбъ и вино и исплани юго радости и веселия. И вистъ глаголь съ небесе: Курѣче мон, слышахъ моуитроу твою и възвша сиухъ елико въшохтении слышоу те. Паки глагола Курѣк: Господи, шште къто почтеть или правноуеть днь моучниа моего, да штпоустеть се юмоу грѣси, и да не въидеть въ домъ юго скрѣвь, и да не оскудѣеть хлѣвъ и вино домоу юго; Господи, шштѣ къто напишетъ моучниа мое, или пошь или чръноризыца или днакъ или штъ прочиухъ кто и възлюбитъ имать въ домѣ, да штпоустеть се юмоу грѣси, и иже чтеть моучниа мое или послушаеть, подаждѣ юмоу прощениа, Госпади, и милость въ днь седниа. Господь же юмоу глагола: Курѣче, слышахъ моуитроу твою. И паки Курѣк глагола: Господи, шштѣ къто видить върнь оплакъ, и помолитъ се имнемъ моимъ, оуклени юго, Господи, и благослови житницоу юго, такоже благословиа шн житницоу Носифокоу, и благослови юго, такоже благословиа шн Завауковъ, тако благослови домъ, въ немъже имѣ мое нарицаеть се. И шштѣ комоу грѣси шмножеть се ашштѣ тако въ мори погроузити се, и придѣтъ въ цркъвъ мою, и исповѣтъ грѣхи свою всемъ срдцѣмъ и поклананнемъ, да штъпоустѣтъ се юмоу грѣси. Спаситѣль же глагола: Курѣче, все юже просишь, и дастъ ти се, поуститъ же Господа аггѣла на шкѣлю ш имени твоимъ, да стѣитъ, и штпоуштаеть грѣхи шнъ, шгда хоштоу соудити живиамъ и мрѣтвиамъ, ти же, Курѣче, станши о дѣнсю мене, шнъ же тебе воли не станеть прѣдѣ Богомъ, развѣк прѣскета мати маа, Іоанъ Прѣдителя, занѣ тыи благоѣшштѣшнемъ роди се. Тогда придоше .г. ангель господныхъ и развѣплаше неверниа люди тако шстинѣ петромъ. И вивъшии .з. часъ ношти, и видѣши светъ велии светни же Курѣкъ, Иолита мати юго и тисшита и .ад. мзжи. И възвѣтъ Господь светныхъ доуши съ Иолитоу матерно юго лѣксаца Іоула мѣ днь. И придоше вон безаконнаго моучителя оврѣкти светныхъ и не оврѣктоше ихъ, нь светни ангѣли възвѣмши телеса ихъ и штнесоше юго въ Канадекино прѣкло Рина и оврѣктоше моужи тисошита и .ад. и повеле избити ихъ мотюу шмарѣтно, такоже блвци

егда внидоуть въ свѣтъ, и пастирь не воудѣтъ при нихъ
стою. И тако скончаше се скетин мученици и мѣкине
не имаштѣ иже въ Христа вероваши свѣтаго Ку-
рука тисоушта и мѣки и свѣлааху ихъ Христа ради,
и придоше аггелъ множества и сохраниши тѣмса свѣтихъ мѣ-
жин, и ти прѣдашѣ доушѣ свое Господски мѣксѣца Юліа въ
.а. днь, хвалештѣ свѣтоую троицоу неразѣделноую, шца и
сына и свѣтаго доуха, и нѣша и прысно и въ кѣки вѣкомъ,
аминь.

4.

ЧУДО СВ. БУРБА.

Да је и св. Бурба један од познатијих и омиље-
них нашем народу светаца, познато је. С овим фактом
подудара се потпуно стара књижевност, јер се у ста-
рим рукописима често налазе „житија“ овога свеца.
Како се обично о оним свецима, који су познатији,
више писало (преводило) и пренисавало, то су и овога
свеца „житија“ изашла из оквира одобрених црквом,
те ушла мало по мало и у књижевност апокрифску,
коју није црква одобравала. Да се по рукописима че-
сто и различито налазе сведочи већ оно што је писац
ове књиге у Starinama VIII, 38 објавио, где је и цео
текст апокрифске легенде на стр. 74—92 с варијан-
тима саопштен. Исту апокрифску легенду штампали су
које Божидар Вуковић, које његов син Вићентије, у
Мленима неколико пута, о чему види Гласник XLIV, 11.

О популарности легенде св. Бурба, коју горе до-
такосмо, сведочи и прича која се овде штампа и која
је само на шире разрађен један догађај који се у по-
менутих, и штампаним и рукописним, легендама спо-
миње. Прича је исписана из једног познијег руко-
писа, који се у збирци Срп. Краљ. Академије под
бр. 25 налази, а ради поређења исписан је и комад
напред наведене легенде у ком је иста ова прича у
кратко.

Благо и чудо светаго и всеславнаго великомученика Гевургіа когда оживи животна Тевниста. Благослови очи!

I.

Единъ дѣлаеахъ вѣкъ въ некои ваци, именькъ Тевниста, благочастникъ и воє се Бога. И именьи два сбирѣга воловъ, также дѣлаше иныи свое и крмеше се животитеніа его ради, и ва есако иждивеніе и потреба дома его твораше. Въ единъ же отъ днѣ дѣлаюшѣ съ рабомъ своимъ штрѣши воли свое, въ еки попусти малъ часъ. И склонише се воли, и не възагоше шврѣсти ихъ. Понесе вечеръ бысть, штиадыше въ двамъ свои и спавши, и также днь бысть, отиде Тевниста въ единъ странъ нивъ, и равъ въ дрѣвю странъ.

II.

И много искавши, не шврѣтоше воловъ, и пакы вътори и трѣти днь искавши не шврѣтоше ихъ и окривше се рѣахъ много. Съеди же емъ рѣше: въ чловѣчѣ, понесе не можши да шврѣштѣши воли свое, не призналъ ли еси иѣкого светаго, еда како поможетъ ти, да шврѣштѣши ихъ, како во ширлишии се кроликъ ихъ? Тевниста же рече ка ниль: како многихъ светихъ призвахъ, нь не послѣшаше ме. И пакы глаголаше емъ: не призываши ли светаго Гевургіа Канадока, еда како слышитъ те и сѣтворитъ хотѣнїе твоє, и шврѣштѣши животнаа твоа, яко ты многыхъ слыша и помяла, и хотѣть помилвати и тере-

III.

Тевниста же рече: яко аште ли поможетъ, и шврѣштѣши воли мое, да заколю единого и сажжс светаго Гевургіа. И также рече слово се, штидѣ пакы, ширѣ воли свое. И аше шврѣте воли пасѣште въ кѣне въси четири. И радостанъ выкъ, славоше Бога и благодарѣше светаго Гевургіа. И прїемъ штидѣ съ радостїю въ двамъ свои. И также ихъ видѣвъ жена его, възрадока се и тѣ велики. И глагола къ немъ: въ которѣмъ мѣсте

шврѣте ихъ, Господи мои? Тевниста же рече: како придохъ въ его кѣе мѣсте шврѣтѣхъ ихъ, пасѣхъ въ кѣне. И она глагола къ немъ: не рѣхъ ли ты и азъ, яко да поидѣши въ шно мѣсте, да поштити, и хотѣши ихъ шврѣсти, и не послѣша мѣк. Тевниста же рече: верѣ ли нивъ, ш жено, яко ходихъ въ шно мѣсте и дакашти и трѣшти, нь не шврѣтѣхъ ихъ. Нына ва еки помилати ли светаго Гевургіа Канадока, се поможетъ светы, и шврѣтѣхъ ихъ. И понесе завѣштѣхъ, яко аште шврѣштѣши ихъ да заколю единого вола, да сажжс светаго Гевургіа, и именьи нѣждѣ да сѣтворѣ шно еки рѣхъ. Жена же рече емъ: да заколюемъ единъ кокошъ и сѣтворимъ сажжс, и гостимъ свѣтѣника съ кокошию. И заклаше единъ кокошъ призвавши іереа и сѣтвори сажжс и гостини его. Также по сїихъ поштїю шлаеатъ се светы Гевургіе къ сѣк Тевниста, и глагола емъ: дошврѣ сѣтвориши ли, и закла единъ кокошъ да сажжшии ме. И не рече ли ты, яко аште шврѣштѣши воли мое, да заколю единого да сажжс светаго? И нына, по что не сѣтвори оно еки завѣшта? Окачѣ инако да иѣ сѣтвориши, нь да испавниши шно еки рече, по словеси твоємъ. И также възвѣнѣвъ шти сна Тевниста повѣда жене свои она также видѣ въ сѣк ти. И она рече емъ: да заколюемъ единъ овѣче добро, и сажжмъ светаго. И пакы шлаеатъ се светы поштїю, глаголаше Тевниста: единель ошчетѣкъ сѣтворѣ се сажжити ме, Тевнисте, и не рещи ли, яко кокода есамъ, и людїе мнози послѣдїють ли? Окачѣ оно еки завѣшта да сѣтвориши. Аште ли же ны, послѣди хотѣши расказати се, аште не сѣтвориши оно еки рече сѣти свои. И также възвѣнѣвъ се, рече къ жене свои: ашкше вѣкъ, да не хотѣхъ помилати светаго, неке ли се иже ме понѣждаеть да сѣтворѣ. Жена же рече емъ: не вѣрѣши самѣмъ, да иѣ како всеошкѣое дѣкство вѣдѣтъ. И побчаеть се, да намъ сѣтворитъ да заколюемъ животнаа наша и обништѣмъ, да иѣ намѣи окрѣити се въ животитенїю нашему. И дѣлавахъ се что да сѣтвореть. И пакы по сїихъ поштїю шлаеатъ се светы къ Тевниста и глагола къ немъ съ таростїю: добро, добро, яко всеошкѣое маштанїе намѣи словеса моя, обачѣ се глагола ты, яко еда днь вѣдѣть, да поколюши все воли твоє и въсе кокоши и свиња и овѣце, и иже единъ животно

да не хстравниши къ домъ твоёмъ, нѣ да поколѣши еса да ме сажжиши. Прииди азъ на трапезѣ съ людями моими: аште ли не послѣдѣшиши мѣнѣ и не сътвориши такоже ти глаголю, въжегъ оубо, да сажжѣши и тебе и еса и именїа твоя. И такоже възвѣди се Ѧвѣиствѣ, възгласи великими глаголю къ своимъ сїи: притецете брѣзвѣши, въ дрѣвѣи мои, и поколѣте и воли и кокоши и васа животна моя елика аште нано, да ирѣ погсвѣиль жикета моего и съгорѣтъ се еса и именїа моя. Они же яко слышаше сїа глаголашѣ яко избавиль се юсть, и хощетъ да погсвѣитъ именїа своя. И оубо глаголаше: яко елици ме любите, сътворите се что ви глаголю, зане въдѣствѣтъ жикотъ мой. Тогда поклаше и воли и елика животнаа ивише васа, и готовлашѣ ихъ, да гоститъ всехъ оубрѣтающтихъ се въ васи оуби. И елици свѣтѣици въху въ васи оуби, сътвори ихъ литургїю ирѣти светомъ Гевргїю.

И такоже съготоваше трапезѣ, седоше и ждашѣ светого да приидеть, и тогда да почиеть ѣсти. И въ малъ часъ се оубо слышаше тѣстанъ яко оубо конь многыхъ грѣдѣштихъ. И възрѣвъ Ѧвѣиствѣ видѣкъ светого грѣдѣшита и издѣшита на конь съ людями многыми послѣдѣштинши еис. И изышѣ въири двора прѣдсрете и, и поклати се светомъ. Свети же рече: радши се, Ѧвѣиствѣ! И тѣ рече: докрѣкъ пришьль еси, светы господи мои! И пакы глагола светы къ Гевргїю: слышахъ, яко ивани звана светого Гевргїа Кападока, и се въ него ѣкето придухъ азъ, оубо аште въпрашаше, и мѣнѣ Гевргїе глаголютъ, и оубо Кападокие есамъ азъ. Оубо пакы же светы и две юноше, иже дрѣжаху въскриша ризъ его издѣшитъ еис, единъ сео оубо въ дѣснѣи страны и дрѣгы оубо шѣ. И яко оубо ести, рече Ѧвѣиствѣ къ нѣамъ: Господи мои, аште покликваше, да приидѣтъ и конны въси въ домъ. Свети же рече: ны, понѣже анозы сѣтъ, паче да и пондоутъ ва нѣи домѣ да оубо сѣдѣтъ, азъ же и сїи юноше прѣвѣдѣмъ въ домъ твоёмъ. Рече Ѧвѣиствѣ: аште повелѣваше, Господи мои, да дамъ мало сена коню твоёмъ да ѣсть. Светы же рече: ны, нѣ да стонѣтъ вѣкъ ѣстїа. И въири светы къ трапезѣ, поклатише се еис въси людѣе. Тогда благословниши трапезѣ, почиеть ѣсти. Светы же рече къ есамъ: въири аште добрѣ

идѣштинши еса, да не съкрѣшитъ кто ни единъ кость, зане аште оубрѣкнетъ се ирѣкто съкрѣшени поше единъ, хощѣтъ его наказати горькими мѣкани. И такоже слыша се жина Ѧвѣиствѣ, глагола къ мѣжѣ нѣе: горѣкъ намъ, хощетъ мѣштити гости наши. Ѧвѣиствѣ же рече юи: въ жено, алячи, тако тѣ многыхъ поандова, егда како и намъ дарѣтъ неколико завитишь, да оубо хранишь се. И тако пакы да идѣтъ, повелѣкъ светы иже съ нѣмъ деонѣмъ юношѣмъ, да сажжѣтъ на трапезѣ. Ѧвѣиствѣ же рече ка нѣмъ: въ господѣи мои, егда сконьчатъ се вѣно иже юсть въ сѣдѣканицѣхъ, напѣиши сїи пакы оубо дѣхвѣль. Оубо же сажжѣтъ никакоже испражнѣхъ се сѣдѣканицы, нѣ въху пакы въсѣкъгда. И идѣху васи съ многымъ страхомъ за слово еже рече светы, яко аште съкрѣшитъ кто ирѣкою кость, хощѣтъ его наказати. И такоже идѣше въставаше да сътвореть благодарїи, и глагола светы: рѣцете тропаръ и кондакъ светомоу. И такоже пакы канѣдакъ „Въдѣканишь Богомъ показа се...“ сътвори светы молитѣс: Господи Боже, вседържителю, сътвориши вѣса оубо ивѣтїа въ еже бити, ты самъ рѣкалъ еси, иже аште въпросеть раби твои, да въдѣтъ кто еже рѣдѣтъ, оубо слыши и мене, раба твоего, въ часъ самъ иже те молю, и въскрѣши кости сїи да оубо живѣютъ, и самозе животна сїа въ домъ раба твоего Ѧвѣиствѣ, такоже самозе живѣлъ ирѣкогда животнаа любимома твоема патрїархъ Платонъ. Си, владико, оубо слыши ме, зане твоее ради любве прѣкрѣпѣхъ многѣ ирѣды, яко да прославить се светое име твое оца и сына и светого дѣха, и нѣма и прѣсно, и въ вѣкы вѣквѣмъ аминь. И такоже съкрѣши светы молитѣс, высть вѣкъи трѣсъ, такоже оубо въ страха пѣсти есамъ на землю. И въири въставаше вѣса животна на ноги свое и хощѣху. Свети же и два юноше ивѣдѣши вѣше оубо сѣрѣди людѣи. И припадаюште чловѣци оубо бизаху ѣкето идѣже сѣдѣши светы, и благодарниши вси Бога прославляющтѣго иже его прославляющтихъ и трѣпѣштихъ сѣрѣкы и мѣшнїа ради ивѣиши его светого. Таже по сїихъ толико благослови Богъ домъ Ѧвѣиствѣ и самозе животна, яко числа ирѣ илети, помощїю вѣири и молитѣю прославнаго мѣшнїка Гевргїа, вѣрнаго раба его. Тѣмъ сео Богъ подекаеть слава, часть и поклонїи въ вѣкъи вѣквѣмъ аминь.

Ено сад комад из живота Бурђева из поменуते србуље, који је списан, како је напред назначено, „Панкратѣмъ, слоугою святаго Гѣоргіа иже и послѣдовахъ мноу и въсьмоу видѣць бмѣв.“ Исти комад долази и у животу св. Бурђа, који је Божидар Вуковић 1536 (и друга) за путнике штампаво.

Ганкеріо же иркѣомоу невѣждѣ вршѣоу паде іудинѣ волю, и оумрѣтъ. Слыша штъ иркѣмоу ш сѣктѣмъ Гѣоргіи, теколю въ тѣмницѣ понди, кола погыѣклан пааче се. Тихо же ш сѣмъ свѣты wskлаивѣ се рече: понди, братѣ, радоуи се, Христосѣ во мен кола твоєго вжнѣи. Сѣнь же вѣрѣ юмъ словеса, шдѣ шврѣте іакоже рѣче іємоу свѣты. Аѣи же моужѣ нимало пождавѣ, възрашѣ се къ моученикоу тѣчашѣ посрѣдѣ града зовѣи велѣмъ гласомъ: великѣ ієсть въ истинѣ Богѣ христѣаньскы. Ієманѣ оубо ієго воши иркѣи, тоу слоучьши се тѣмнични стражѣ, ш молю царевы възвѣстни. Сѣнь же гирѣомъ испѣмъ се и нѣки видѣвъ єго ни върошнѣи сподвѣнѣ повелѣ върѣ града того мѣчнѣ оуѣкнѣти. Ганкеріо же радоуѣ се и іако на иркѣи пирѣ позванѣ прѣдтѣчашѣ водѣштнѣмъ єго вономъ, и велѣмъ гласомъ призывашѣ Господа: Боже истиннѣи, сѣтвори въсачѣскѣд, да не шртнѣиши мен іако сѣоудѣ шпотрѣкѣнѣ, занѣ вѣропадѣ тѣвѣ, шцѣ и сыноу и светомоу доухоу, кою же се, іако кроуѣкъ юсьмъ святаго крѣштѣнѣа, молю же се тѣвѣ, Господи, вѣрѣмъ моѣмъ въ крѣштѣнѣ да вълѣкнѣтъ се мнѣ, іако Богѣ ієси сѣрѣдовѣдѣць и произволюю иштѣзѣтѣль. И прѣидѣ къ шємоу гласѣ съ нѣвѣстѣ глаголюшѣ: греди, Ганкеріо, радоуѣ се къ мнѣ, свѣрѣшнѣ во ієси штъ менѣ. И тако сконѣча се.

5.

ИЗ ПРИЧЕ О АДАМУ.

У овој причи о Адаму, коју црква није примила у ред одобрених књига својих, прича се на широко и разгранато о сагрѣшењу у рају, познатоме из старо-заветних књига. Причање је, како се види, стављено у уста Еви. Овде се штампаво друга половина по рукопису бр. 147 Срп. Краљев. Академије. Почетка у том рукопису нема.

..... И казалѣи на гласѣ свое и призва вѣсе чѣда своѣа и шнѣчѣи ихъ. И свѣрѣшнѣ се чѣдомъ ихъ, вѣше во всѣхъ зв. людѣи, и вѣпросише Шнѣс вѣсе глаголюшѣ: ш мати наша, ти вѣса вѣкѣи шѣца нашѣго Адама свѣрѣвинна, повеждѣ намъ, мати наша, что се дѣвоѣ видѣмъ? Тогда Шнѣка рече: повѣмъ вамъ, чѣда моѣа, како прѣвѣсти насѣ краѣкъ. Прѣзъ законъ намъ Адамъ вѣлодѣше раи вѣсточнѣю странѣ и шнѣврѣнѣю, азъ же саплѣодахъ западною и вѣадною странѣ. Адамъ саплѣодѣше вѣвѣрѣ мѣжаски. И тако вѣидѣ дѣшѣволъ къ странѣ шнѣ штъ вѣсѣ вѣкѣи Адамъ, и призва зѣмлю къ себе и рече єи: развѣкъ вѣсѣхъ вѣштѣи тѣвѣ хѣштѣтъ перѣпати, и насѣи єго вѣсѣмѣ. Зѣмля мнѣшѣти іако агѣль єсть и прѣидѣ ка мнѣ, и дѣшѣволъ сѣтвори се агѣльскнѣмъ швразомъ прѣидѣ, сѣвѣтѣль ка мнѣ, пошѣште агѣльскѣю пѣканѣ, и рече менѣ: вѣса лѣ ранска шнѣдѣстѣ? Азъ мнѣшѣти іако агѣль єсть, пошѣже прѣидѣ штъ Адамѣкѣ странѣ и глагола къ вѣнѣс: єдино древо рече намъ Господѣ не їасти что ієсть сѣредѣ раи. Дѣшѣволъ рече: много жалю васѣ, пошѣже не развѣрѣтѣте, но іа глаголю вамъ: То древо

плакае вѣсехъ дрѣвѣ! Иште свѣте шть дрѣва того, те и вѣ
 Бозѣ вѣдете и свѣтан вѣдете яко и агтеи. И азъ чухъ таково
 слова, и егда снѣдохъ шть дрѣва того, тогда штервозста се шчи
 мое, и вѣдохъ наготѣ мою, и дѣволю невѣдѣль вѣсть. И плакахъ
 се велико, и свѣрахъ лѣстни смоковное, да покрѣю наготѣ мою.
 Понеже яко вѣше раздѣль рани, коѣ дрѣви вѣше ва мою странѣ,
 вѣсе дрѣви повеже листени, смоковница не поврже. И вѣзехъ шть
 лѣстени и приносасхъ се и вѣндохъ подъ дрѣво шть него же
 снѣдохъ, и вазвахъ гласомъ великимъ къ Ядамѣ глаголюште:
 встани и прѣди къ мнѣ, да ти исповѣкъ чѣдо. И прѣде Ядамъ
 къ мнѣ, и азъ штервозхъ зѣта своа, и дѣволю глаголаше къ
 мнѣ, и шть дрѣва раздѣлехъ како дастъ ти. И снѣде Ядамъ, и
 штервозста се емъ шчи, и вѣде наготѣ мою и свою, и рече: ш
 жно, что сѣтвори мнѣ, што сдѣлѣхомъ се шть мѣлостн кожѣ?
 Тогда сдѣладохомъ къ невѣстнѣхъ гласъ архангѣла Михаѣла призи-
 ваетъ агтеи, сѣ глаголе: глаголе Господь, свѣдѣль къ рани, да
 слышѣте сѣдѣ, гдѣ есть скрѣпѣль Ядамъ, како мѣ сѣдѣ вѣз-
 дастъ Господь Богъ. И свѣде Господь на рани хрѣстѣнскѣю и
 множаство агтеа, поюште немалчнѣю рѣканъ, словеште Бога не-
 престанно. И ста посреда рани престоль Господень. И Ядамѣво
 дрѣво цвѣтѣне цвѣтомъ велимъ, а на мою странѣ вѣше дрѣви
 свѣло. И вазва Господь Ядма: Ядмае, Ядмае, гдѣ си? Ядамъ
 рече: Господи, гласъ твои сдѣлашахъ и зѣвахъ се велико, понеже
 накъ емъ. Богъ рече: кто ти поведа шть шнога дрѣва свѣтетѣ,
 шть него же ти азъ речъ не вѣстѣ? И повѣше насъ агтеи, и
 гонехъ насъ свѣрѣни, и тако сѣтвори насъ шть рани. Мнѣ же
 молахомъ се нѣкъ и глаголахомъ агтеакомъ: пошрѣкте намъ да
 помолѣмъ се Богѣ. И каѣче Ядамъ гласомъ велимъ: помѣлаши мѣ,
 Владико, шъ велики ти сѣгрѣшнѣхъ, оумѣлосрдѣ се шъ мнѣ гукѣнемъ,
 Владико! Тогда пославѣше агтеи гонѣштѣ насъ. Ядамъ помолѣ
 се и рече: Господи, прѣнеси намъ чѣмъ да те поменѣю. Тогда
 прѣнеси намъ Господь лѣданъ и лѣванъ и тамнѣанъ. Извѣдохѣ
 насъ агтеи изъ рани и затворѣше рани. И шъ насъ агтеа Ишѣль
 непрестанно молѣше се: помѣлаши, Владико, прѣко сѣзданѣе свое!
 Господь рече къ агтеакомъ своимъ: прѣко вѣсть тако патѣтѣ Ядамъ.
 И агтеи непрестанѣ рѣше: праведнѣкъ вѣсть сѣдѣ твои, Господи, ка

вѣстѣнъ, праведнѣкъ! Тогда прѣнеси емъ Господь колѣю, тамнѣанъ
 и лѣванъ и лѣданъ. И сѣдохомъ прѣдѣ дрѣви ранскѣи, и Ядамъ
 прѣлежъ къ земли и плакаше се за -з- днѣ и -з- нѣштѣ, и ништа
 снѣдно не имѣхомъ, и вѣзлакахомъ велико гласомъ велимъ: по-
 мѣлаши мѣ, Творче мои, мнѣ ради Ядамъ трѣнѣтъ великѣю страсть
 сѣю. И глаголахъ Ядамъ: встанѣ, господине мои, да пошѣтемо
 храни себѣ, юже во дѣхъ мои вѣмалель вѣсть ваши, и срдце мое
 шлѣдѣнѣкло вѣсть мнѣ. Тогда Ядамъ къ мнѣ рече: шъ Бѣко, прѣ-
 ходѣтъ срдце мое, да сѣмрти прѣдамъ тебе, на кою се, понеже
 шѣрѣкъ твои Богъ сѣтвориль вѣсть, того ради не могѣ сѣзданѣе
 Господне разорѣти, на понеже каѣши се, и вашиши ка Богѣ, того
 ради срдце мое не штѣлѣчаетъ се тебе. И вѣста Ядамъ ѣ шѣн-
 доше вѣсѣ землю и не обрѣтоше части нѣчесоже каково, таково
 цѣлоъ травѣ сѣмѣнъ. И накъ казѣратѣннѣмъ се намъ въ еденъ и
 едѣногласно вѣзѣнѣсно: помѣлаши, Владико, творче нашъ, теаръ
 свою, Господи, прѣнеси намъ свѣдѣ. И непрестанно молѣштѣмъ
 се намъ днѣ -з- тогда слышѣхомъ агтеа Ишѣла молѣшта се шъ
 насъ. И повѣла Господь Ишѣлаю, и вѣзѣмъ -з- чѣсти шть рани и
 дастъ намъ. Тогда рече: трѣнѣ и вѣладе за изъ длани твоѣе да
 извѣдетъ, и шть пота твоѣго свѣрѣси, и да зрѣтъ жѣна твоѣа тебе
 и да трѣпетѣтъ. И рече архангѣлъ Ишѣль къ Ядамъ: тако гла-
 голеть Господь: жѣнѣ твою сѣтворишъ, да вѣсть тебе на послѣ-
 шанѣе, по что ти жѣнѣ свою послѣшашѣши. Наки архангѣлъ Ишѣль
 заповѣда Ядамъ: штѣлѣчи скоти вѣсехъ вѣштѣи шть агтѣштѣнѣхъ
 и шть ходѣштѣнѣхъ, и сѣтвори дѣвѣе штѣломѣе, и нареци вѣсакон
 вѣшти илѣна. Такожѣ вѣзѣтъ Ядамъ и волове и казѣра, да
 сѣтворѣтъ себѣ храни. Тогда дѣволю прѣде и ста прѣдѣ колѣма
 и не дастъ Ядамъ работѣтѣ землю, и рече дѣволю къ Ядамъ:
 моя вѣсть земля, а кожѣи невѣса и рани, да како хѣштѣши мои
 вѣштѣ, тогда и землю работѣти. Иште ли же хѣштѣши кожѣи вѣштѣ,
 понди себѣ къ рани. Ядамъ рече: кожѣи вѣсть невѣса и кожѣи рани,
 и кожѣи земля и море и вѣса вѣселѣннаа. И дѣволю рече: не
 дамъ тебе землю работѣти дондеже не зашѣшѣши мнѣ рѣкопѣ-
 санѣе свое, да еси мои. Ядамъ рече: кто вѣсть земли господнѣкъ,
 того самъ и азъ и чѣда мои. Дѣволю вѣзрадока се, Ядамъ во
 знанѣи яко свѣштѣи хѣштѣтъ Господь на землю и шлѣвѣштѣи се къ

чловецькы шобразы и поираты хшштеть дѣвола. И рече дѣволокъ къ Адамъ: тако ли записи рѣкописаніе свое. И записа Адамъ и рече: кто звали господѣнь, того и азъ есмь и чедо мое. И пріѣтъ дѣволокъ рѣкописаніе Адамово. И азъ, чедо мое, рѣхъ къ штцѣ ваниелъ Адамъ: къстані, господіне, и помолі се къ Господѣ въ сѣль, да избавитъ насъ штъ дѣволокъ сего, понеже тако патиси мене ради. Адамъ рече къ мнѣ: въ Бѣво, понеже покляси се въ злобе свои, сердце мое слышитъ те, понеже сазда те Богъ штъ рѣбаръ моухъ. Да постѣль се м. дни еда како саниасрдитъ се Господь Богъ въ насъ и пришетитъ намъ развѣль животни. И азъ рехъ: господи, ти пості се м. дни, азъ да поирѣ се м. И рече Адамъ ка мнѣ: иди къ Тѣваръ рѣкъ, и вазай камень вѣлкви и положи подъ нозе свое, и выйді въ воде и шдежди се водою яко свнтою до вѣе свое, и моли Бога вѣкъмъ сердцемъ твоимъ, да изидеть изъ штъ твоухъ. И азъ рѣхъ: господи, како да вазвоу вѣкъмъ сердцемъ моимъ? И рече ка мнѣ Адамъ: велико съблюді себе, аште не видѣши мене, и вѣсе велиге мое, не изиді изъ воде, ні вѣрди что ти кто глаголетъ, да не пакы савлазѣши се. И иди Адамъ ка Иерданъ рѣкъ, и гредѣштъ Адамъ въ воде иерданскѣю, и погрѣвѣ се въ воде, и вѣсе власи главе свое погрѣвѣ ка воде. И молиштъ се, Богъ молишти вѣслаюште, тѣ снѣдоше аггелъ и вѣсе вѣшти летѣшти и вѣкрѣ и скоти и вѣе штѣце пернати, сташе шво стѣна шкретъ Адамо молиштинъ се плачѣштинъ за Адама къ Богѣ. И дѣволокъ приде къ мнѣ аггелскѣмъ шобразомъ, идеже стоахъ ка воде, и слызѣ великіе ронѣшті по земле, и глаголе ка мнѣ: въ Бѣво, изиди изъ воде, слышиа Господь молиштѣ твою, и насъ аггелъ слышиа Господь молиштѣхъ се за васъ. И посла ме Господь къ тебѣ да изидѣши штъ воде се. И азъ познахъ яко дѣволокъ естъ и ничтоже емъ штвѣштахъ. И по м. дни гредѣштъ Адамъ штъ Иердана и шберете следа дѣвола, и збола се велико, еда како не прѣклетѣль ме естъ. Егда же иди ме въ воде, и възрадова се велико, и поемъ мене и шведе изъ воде. И вазва Адамъ велиемъ глаголь: слыквини Бѣво, юже дѣхъ мен шдоулетъ се штъ тѣла моего: къстані и помолі се ка Господѣ дондеке прѣдамъ дѣхъ мен ка Богу. Тогда вставши Бѣва и изиде вѣкъ, и

прилеже шобразомъ къ земле, и рече: сгрѣшѣхъ ти, Господи, сгрѣшѣхъ, сгрѣшѣхъ ти предъ престоломъ страшнымъ тѣсомъ, и вѣсакъ грѣхъ мені радѣ сътвори се. И приде архангелъ къ Бѣво, и рече: вѣстани штъ покаяніа, юже во Адамъ изиде штъ тѣла своего, и дѣхъ его прѣда се до Господа. И вазврати се Бѣва гдѣ лежатъ тѣло штца нашего Адама, и видехъ каднѣицъ златѣ и три светѣици горѣште и три ангелѣ дръжѣште тѣхъ, каде штъ тѣло Адамово. И благоуханіе вѣзиде до небѣш. Съшѣдши се аггелъ молехъ се предъ престоломъ страшнымъ глаголюште, и архангелъ Ивѣль: светъ светнымъ прости тѣларъ свою, Господи, яко тварь рѣкою твою саздалъ еси. И иди Бѣва велиа чѣдѣла стоаште предъ Богомъ, плака се съ страхомъ, и прѣзва Бѣва сына своего Сѣта: вѣстани, Сѣте, штъ тѣла своего и прѣді, да видѣши чѣдо, еже никѣмъ не вѣстѣ. Прѣде же Сѣтъ къ матерѣ своей. И рече емъ: вазри, сынъ, нево. И виде Сѣтъ вѣсеухъ ангелъ молиштинъ се предъ престоломъ Господнімъ, и глаголють: помяши тварь свою, Господи! И рече Сѣтъ къ матерѣ своей: еданъ аггелъ прѣста молити се, и слыквинѣ вѣси аггелѣ предъ Господемъ. Пакы вѣзопѣше ангелѣ велиемъ глаголь глаголюште и зовѣшѣте: благословѣна слава Господина помѣовати тварь свою Адама. Тогда прѣде анжастѣво аггелъ и херувимъ и серафимъ, и вѣзеше тѣло Адамово и положи(ш)е его въ Гѣрсе влатѣ, и прославѣше того тако. Сѣтъ же виде дѣхъ предъ Богомъ штца своего Адама стоашта г. часи. И сѣде Господь на прѣкстоле и прострѣтъ рѣкъ свою, и вѣзетъ Адама, и прѣдасть его архангелъ Мѣханасъ и рече емъ: вынесі дѣшъ его въ раи, и тѣ прѣвѣдетъ до вѣскрѣніа моего. Тогда архангелъ поимъ Адама, и принесе его гдѣ заповѣда емъ Господь, и по томъ рече Господь: прѣмі плаштинѣцъ и порфѣрѣ, архангелѣ, и покрѣ тѣло Адамово, и прии масліно масло и прѣи тѣло его. Такожде и тѣло Авраамово сътвори. И прѣзва Господь Адама и рече емъ: Адаме, Адаме, гдѣ еси? Адамъ рече: се азъ, Господи? Господь рече: азъ рехъ тебе: звали еси и ка звалю тѣсюжде пакы поидѣши, и пакы на вѣскрѣснѣ мое пакы вѣскрѣсѣши съ родомъ чловецькѣскимъ. И прѣкретѣ Господь грѣвъ на чѣтири страни, и положи Адама въ грѣвъ, и прѣлнетъ Адама на чѣтри страни и рече: твоа штъ твоухъ

тѣмъ принесѣть се, и по ѿ-днѣхъ молиште се Свѣтла плачѣшти глаголаше: еда погребѣть и Свѣтло гдѣ и Идама погребѣше? И привѣче на прси свое и глаголаше: Боже, всесѣлане, прѣмѣ дсхъ мой! И тѣ предасть дсхъ свои Богъ. Архангелъ Мѣхалъ рече къ Сѣтлѣ и нѣмчѣ Сѣтла, како да сахранѣтъ мѣтѣца. И аггелъ г. вѣзше тѣло Свѣтло, и положише гдѣ и Идама лежѣтъ, и Авелѣ сына еѣ. И рече архангелъ къ Сѣтлѣ: тако да сахранѣши вѣсакого члѣвѣка смѣрающаго до дне вѣскрѣсенѣя моего. И въ трѣ дни поминѣте его, и вѣсе поминѣи створѣте, якоже бо и ми аггелъ да вѣселѣмъ се съ праведнымѣ дшлани. Тогда архангелъ Ишилъ прослави Бога: свѣтъ, свѣтъ, свѣтъ, алынашнѣ, свѣтъ Господѣ Савлодѣ, испанѣ небо и землю славе своеѣ, блѣннѣмѣ моленѣ аггелъ своихъ. Тамъжде слава и держава съ штцѣмъ и сѣномъ и съ свѣтлѣмъ дсхомъ и нына и прѣсно и ва вѣкѣ вѣкомъ аминъ.

ИЗ ПРИЧЕ ПРОРОКА ЈЕРЕМИЈЕ О ПЛЕМЪЕЪУ
ЈЕРУСАЛИМА.

Један, и то први део, ове апокрифне приче штампано овде по рукопису, који је штампан у Starinama VI. За њ се може казати оно исто, што је напред за причу о Адаму казано.

Бысть једга пакѣени вѣше сѣнови Израилевѣи царѣмъ халдѣискимъ. Рече Богъ къ Јеремѣи, глаголе: Јеремѣе, избранѣнѣице мой, вѣстани, изиди изъ града сего, ты и Барухъ, зане погубѣло јего за оумноженѣе грѣхъ живѣущихъ въ немъ, немо молитва ваю тако стѣмъ оутврѣженъ по срѣдѣ јего; не нына вѣставѣша изидѣта, даже сила халдѣиска не оветѣоупитъ јего. И рече Јеремѣи глаголе: молю те, Господи, повѣли ми, равоу твоѣмоу, глаголати прѣдъ токоѣ. И рече царъ: глаголи, ты избранѣнѣице мой Јеремѣе. Рече Јеремѣи глаголе: Господи, прѣдѣвени градъ свои избранѣнѣи въ роуцѣ халдѣисцѣки, да похвалитъ се царъ ихъ съ множѣствомъ вои своихъ и речѣтъ: яко оукрѣпѣхъ се на градъ свѣтлѣи вожи. Ни, Господи мой, аште јестъ вола твоѣа, да погубѣнетъ отъ роукоу твоѣю. И рече Господѣ Јеремѣи: понеже избранѣнѣице мой јеси, изиди изъ града сего, ты и Барухъ, зане погубѣло јего за грѣхы живѣущихъ въ немъ, ни царъ бо, ни сила сего не можѣтъ вѣнѣти въ њ, аште и азъ прѣкѣ не отерѣзоу врати. И вѣзѣсти оубо Баруховѣи сѣе глаголы, и вѣставѣша въ ѿ-часъ пошти прѣдѣта подѣ стѣны града, и покажоу вама, тако аште не азъ прѣкѣде отерѣзоу града, никтоже не можѣтъ вѣнѣти въ њ. И се рекъ, вѣзидѣ отъ него.

Тѣмъ же **Иеремия** възвѣсти вѣса си **Барухови**. И придоста въ цркви въожно. И разстрѣза ризы свою **Иеремия** и посыпа главоу свою прѣстию, и начста плакати се ова въ свѣтѣмъ олтари.

Видѣвъ же часъ такоже рече Господь **Иеремии**, и придоста подъ стѣны града, и выше гласи трюбани, и скидоши съ небесъ аггелн, дръшеште въ роукахъ свѣитѣ, и сташе на завражкхъ града. Видѣвъ же **Иеремия** и **Барухъ** плакаста се горько, и рѣста: нына разоуаждѣхѣ, яко истиньныи юсть глаголь реченьныи. И моли **Иеремия** аггелы, глаголю: молюъ вы, не погоубяйте града, дондеже вопрошоу Господа Бога моего о словесн снмъ. И рече Господь аггеламъ: не погоубяйте града нына, дондеже погаголю съ избраньнымъ моимъ **Иеремиею**.

Тгда рече **Иеремия**: помилуи мѣ, Господи, повелн ан, глаголати прѣдъ тобою. И рече Господь: глаголи, избраньниче мой **Иеремие**. И рече **Иеремия**: се нына, Господи, разоуаждѣхъ, яко прѣдавши въ роуцѣхъ врагомъ града съ, и отъидоуть люди въ **Вавилоу**. Что ан велшии, како дѣти съсоуды црквиныи? И рече юмоу Господь: възвани, прѣдаждѣ ю земли глаголю: слыши, земле, глаголь създавшаго те въ юстьетѣхъ водьркъмъ и запчатѣкьшаго те з-ю печати и седьшию врѣмьнъ, и по томъ примиши красотоу свою, съхрани съсоуды слоужьбьныи до пришествиа възлюбленнаго. И рече **Иеремия**: молю те, Господи, покажи ми, что створоу **Ивниелеху** Моуриноу, яко много ан створи добра, рабоу твоисаюу, яко ты мѣ истрѣже изъ рова, и не хощетъ да видѣти исчезновение градоу и запоустѣнию юго. Нѣ да помилуеши юго, да не оскверитъ се. И рече Господь **Иеремии**: послн юго въ вниградъ **Агриновъ** и стѣномъ горы покрыю юго, дондеже възврантѣю ихъ въ свои грады **Иерусалимъ**. Остави же здѣ **Баруха**, да глаголю съ нимъ.

И се рече Господь въвидѣ на небо. **Иеремия** же и **Барухъ** възидоста къ олтарь, и възвѣща (съсоуды) црквиныи прѣдста земля, такоже рече Господь **Иеремии**. Явию пожрѣткѣ ю земля. И сѣдша ова плакаста се горько. Оутроу вывшоу, посла **Иеремия** **Ивниелеха** на се(ло) **Агриновъ**, глаголю: възвани кошьницюу, и иди поутѣмъ горьскымъ, и принеси мало смольви,

полентихъ ради люди, да воудетъ на тебѣ поселенъ Господьню и на гласѣхъ твоимъ слава юго. И се рече **Иеремия** отпусти **Ивниелеха**; иде же **Ивниелехъ**, такоже рече юмоу.

Оутроу же вывшоу, се сила халдѣиская объстоуши въск грады, и въстроуен же великыи архангелъ глаголю: възидѣте въ грады, въсе силы халдѣискыи, се во отирьзоше се вамъ крата. И възидѣ царь съ вѣскми коньсвоими, и плѣкнише въсе люди. **Иеремия** же възвѣмъ ключе црквиныи шьдѣ поврѣже въскѣ града, и рече: тебѣ глаголю, слыице, възвани ключе црквиныи, и съхрани ихъ до дьне, възъ же истекеть те о нихъ Господь, зане выхоумъ пѣставници лѣжамъ. Яште же плачоуишоу се **Иеремии**, възн же людие вѣкколи възхоу въ **Вавилоу** царемъ халдѣискымъ.

Барухъ же сѣдѣши посыпавъ главоу свою прѣстию, и плака се плачемъ горькимъ глаголю: сице по что прѣданъ вѣсть, **Иерусалимъ**, за грѣхы възлюбленыхъ люди въ роуки врагъ ихъ. Нѣ да не хвалеть се законопрѣстоупьници ни да рекоуть: силою своею прихоумъ ихъ, нѣ Богъ да оупштедритъ ны и да възвратитъ ны въ грады нашъ, а вы же живота не имате видѣти, вози бо оугодьници соуть были отъци наши **Израиль**. Исаки и **Инокъ**, яко изидеше отъ лира сего и не видѣше запоустѣниа градоу семуу. И се рече **Барухъ** изидѣ изъ града, плаче и глаголю: яко тебе ради, **Иерусалимъ**, изидохъ несъ тебе. И прѣкьваше въ роуцѣхъ, и приходите аггелн къ юмоу, повѣдахоу юмоу вѣса, юже Господь възвѣститише юмоу.

Ивниелехъ же шьдѣ възвѣмъ смольви въ знон идѣше. И дошѣдъ дрѣка юдиноу, сѣде подъ сѣкию юго почити мало. И прѣклонивъ главоу на кошьницюу, оусне, и сна тоу .п. и .з. лѣтъ, и не възвоуди се отъ сна своего повелѣшиемъ козьнемъ за слово, юже рече Господь **Иеремии**: яко азъ покрыю юго. И по семь вьставъ отъ сна своего рече: въ сласть поспяхъ мало, нѣ тешика ан юсть глава, яко не насытихъ се сна. И отьривъ кошьницюу, видѣ отъ смольви лѣкко каплюште. И рече: хотѣхъ поспати и юште мало, яко тешика ан юсть глава, нѣ бою се, юда оупшоувъ закъсноу въздѣкноути, и изнелометь отъци мои **Иеремия**. Яште бо не вы тѣшталъ се, не вы мене послалъ

днѣсь. Вѣстахъ оубо и въ знои идоу, не знои ли не троудѣ ли только днѣи.

И вѣстави акни възльмъ кошкницоу, приде въ **Иероусалимъ**. И не позна града, ни дома своего, ни реда своего окрѣсть. И рече: благословенъ Богъ, яко велии оужасъ нападе на ме днѣсь, ико ирѣсть се градъ, нь въ истинноу заключиди, яко поутель горьскыиъ вандоухъ. Вѣстахъ бо не насытнѣхъ се сына, тишцѣмъ главѣ моию отъ сына, и заключиди отъ поути. Днѣсно се изршити прѣдъ отцѣмъ **Иереминю**, яко заключиди? Изиде же пакы изъ града, и смотрѣхъ знаменна градына, рече: се бо гредѣ юсть, ирѣскыиъ заключиди. И пакы възврати се въ градъ, и некакъ отъ свенухъ не окрѣте ниодиного. И рече: благословенъ Богъ, яко велии оужасъ нападе на ме днѣсь. И пакы изиде изъ града и рече: се знаменна градына соуть, нь азъ заключиди, и не екакъ како ити. И прѣкысть скрѣви не вѣды како ити. И постави кошкницоу глаголю: еждоу здѣ дондеже откыеть Господь Богъ отъ мене оужасъ.

Сѣде оубрѣкъ юдиногъ старьца гредоуштагъ съ села, и рече къ нему: въпрашаю те, старьче, кы юсть градъ си? Рече старьць: **Иероусалимъ**. Рече **Ивнелеухъ**: да где юсть **Иереминъ** скантиникъ вожи и **Бароухъ** чытцькъ и вси людие града сего? Рече старьць: како днѣсь помнѣвшии **Иереминъ** и въпрашаеши да него по толницѣмъ лѣтѣмъ? **Иереминъ** юсть въ **Вавилонѣ**, и екен людие пакниени вывше **Наваходеносоромъ** царемъ. И скыми юсть **Иереминъ** въ **Вавилонѣ**, класкѣстоуе пакъ, и поучаше ихъ словесы.

Слышавше же се **Ивнелеухъ** отъ старогъ чловека рече: аште кы старъ былъ, вошнгоу ми се Бога, яко не достонѣ старѣиоу себе досадити, пороуталъ ты се выхъ, и рекаъ выхъ яко нестоувъ юси, зане рече: пакниени соуть людие въ **Вавилонѣ**. Аште кы и хѣкки небескыиъ скыли на нѣ, не могутъ только прѣзо отити въ **Вавилонѣ**, колико юсть часъ, отъ нелиже послалъ ме отцъ **Иереминъ** на село **Иериню** принести мые смоквыи, да дастъ людѣмъ волнтинѣмъ. И се шѣдъ накрахъ кошкницоу смоквыи, и поспахъ мало, и вѣстахъ, и откырухъ кошкницоу, глаголю, яко закскыиѣхъ, и видѣхъ мѣкко отъ нихъ кап-

леште, икоже вѣхуоу, югда събрахъ ю. Ти же глаголюши, яко пакниени людие соуть въ **Вавилонѣ**. Нь да разоуарѣиши, възми смоквыи и виждѣ.

Откры же кошкницоу, и видѣ мѣкко капаште отъ смоквыи, и рече старьць: о сыноу, въ истинноу ты юси праведна чловека сынъ. Того ради не въсхотѣ Богъ да видиши запоустѣнию градоу семоу, и нанесе сынъ на те. Се оубо .л. и .з. лѣтъ отъ нелиже пакниени выше людие въ **Вавилонѣ**. Да вѣси, чѣде, истинноу ти глаголю, възри на нѣмъ, и виждѣ, яко ирѣсть жита на нихъ, и виждѣ смоквыи, и разоуарѣи, яко ирѣсть вѣрѣмене пакъ. Тогда разоуарѣвъ **Ивнелеухъ** възопи гласомъ велиюемъ, глаголю: благословенъ Богъ на небеси и на земли, покои давъ доушамъ нашимъ на всакомъ лѣтѣмъ. Тьгда рече старомоу чловекоу: кы юсть мѣсець си? Онъ же рече: **Зарѣвъ**, юже юсть .vi. И възльмъ отъ смоквыи, дастъ старомоу чловекоу. И рече юмоу старьць: Богъ да прославитъ те, чѣде, въ вышнѣмъ **Иероусалимѣ**.

И по сѣмъ изиде изъ града **Ивнелеухъ**, и помели се Богоу. И акни приде къ нему аггелъ Господнѣмъ, и юмъ за роукоу, прикѣде на лѣкто, идѣже вѣк **Бароухъ**. И окрѣте юго въ роуѣкѣ сѣдѣшта. Югда же видѣста се, окловызаста се плачюшта се. И възрѣккъ **Бароухъ** очима, видѣ смоквыи въ кошкници, и възведъ очи свои на нѣко рече: юсть Богъ, педае мѣздоу мовнтинѣмъ юго, то ты, срьдце мое, гетови се, и радоуи се, ты же, пактънаа хранино, весели се, яко сѣтованнѣ твоѣ ократи се въ радость, нанде бо на те избленти те отъ села твоегъ, не высть бо въ тѣвѣ грѣха. Прѣкчочни въ тѣкленъ своимъ и извѣстнѣ вѣроуи. Се призри на смоквыи и виждѣ: яко .л. и .з. лѣтъ прѣкыиыше не оупедоше. Да и ты вѣроуи, яко юште поживиши. Икоже отъ нихъ мѣкко капаште, тако твоѣ срьдце, аште створниши повѣрѣннѣмъ ти аггеломъ правдѣ. Икоже съхрани смоквыи въ кошкници, тако и тебе съхранитъ силою своею.

И се глагола **Бароухъ**. Рече **Ивнелеухъ**: встани, да помолитѣ се Богоу, да извѣститъ нама Богъ, како послѣкъ сино вѣсть въ **Вавилонѣ** въ **Иереминъ**, за покровъ юже высть тѣвѣ на поути. И начѣста молити се, глаголюшта: сила моя, Боже мои:

Господи мои, избрани себѣ, изъшдыи изъ оустъ юго, молишѣ се благости твои и велико(моу) имени твоюмоу, южеже никтоже разоуачѣти можеть. Послоушан и гласъ рабоу твоюю и наоучи на, како пославѣ вѣсть сию въ Вавилонъ къ Юремини.

И юште има молиштина се, се аггелъ приде, и рече Бароуху: себѣтнѣкниче себѣта, не скрѣпи, како имаша послати къ Юремини. Приде бо къ тебѣ орлъ къ просѣкѣтоу, и послѣ юго Юремини, написахъ епистолю сию: якоже рече тѣ епистолю Израилевилъ, иже раскданемо отъ кого да отлоучино боудеть, сице да творить, не по -и- днѣхъ, введеу ихъ въ Юроусалимъ. Сице глаголетъ Господь. И иже не отлоучитъ се отъ Вавилоншанъ, не вниде въ Юроусалимъ; не запрѣштено имъ юсть, да не приети боудутъ Вавилоншаномъ, глаголетъ Господь.

Сице рече аггеломъ, отиде. Бароухъ же пославъ раскданно юзыкъ, принесоме юмоу харътино и чркъно, и написа юпистолю, илюуштоу окразъ сице: Бароухъ ракъ вози пишетъ къ Юремини соушгемоу въ пѣкниши: радоуи се и весели се, яко икѣтъ оставилъ наю Богъ искъ тѣлесъ изити скрѣкнѣтима о запоуштинно града. Се лилоердыи посѣкти сакзы наю Богъ, и полиноу завѣтъ, юже постави къ отцѣмъ нашимъ Аврамоу, Исакоу и Иаковоу, пославъ мѣрк аггела своего. И рече лии слова сѣна, иже послахъ къ тебѣ, си бо соутъ словеса сѣна же рече Богъ Израилевъ, изведе ны отъ земли югучѣтскыи изъ велике ноужде: яко не съхранисте оправдани моухъ, не възнесе сръдце ваше и ожестисте ю прѣдъ мною. И по гнѣвоу прѣддасть насъ Вавилоншаномъ. Юште оубо послоушяете гласа моего изъ оустъ раба моего Юремини, отлоучени да боудете отъ Вавилоншанъ, а не послоушяюште, отлоучени да боудутъ отъ Юроусалима. Пскоутихъ водою орданьскою, и не послоушаю иагѣ боудеть. Се юсть знамение великаго почта.

И вѣставъ Бароухъ изиде изъ рова и видѣ орлъ сѣдѣти надъ ровомъ, и проглагола орлъ чловѣчнѣмъ гласомъ глаголю: радоуи се, Бароухе, приставкниче вѣре. И рече юмоу Бароухъ: радоуи се ты, яко избранкничъ юси отъ вѣсѣхъ пѣтиць небесныхъ отъ заре бо твоюю очно кълоръ тѣмъ юсть. Нѣ рѣцы ли, что здѣ дѣюши? Рече орлъ: посланъ юсамъ къ тебѣ, да

всамоу вѣсть, южеже хощѣши, исправниши мною. И рече юмоу Бароухъ: можѣши ли вѣсть сию донести въ Вавилонъ? Рече орлъ: на те посланъ юсамъ.

И възвѣкъ Бароухъ юпистолю и .и. смокви, юже принесе Авинимавхъ, привеза на вѣно орлоу, и рече юмоу: тебѣ глаголю, царю пѣтицамъ. Иди здравъ съ миромъ, и пакы ми принесѣ вѣсть и не оуподоби се враноу, южеже испоустѣ Ною, и не възврати се къ юмоу въ ковчигъ, нѣ се оуподоби голоубоу, иже принесѣ доброую вѣсть праведьномуу Ною. Тако и ты принесѣ доброую вѣсть сию Юремини и пѣкнишомъ соуштинѣмъ съ нимъ. И добръ ти поутъ боуди. И аште те овиоутъ пѣтиць небесныхъ, хощѣте се брати съ тобою, подвизан се, Господь дастъ ти силоу, и не оуклони се на десно ни на лѣво; нѣ яко стрѣла право летитъ, такожде и ты иди съ силою возною. И боудеть слава Господьна на всакомъ поути, по юмоуже идеши.

ПРИЧА О БОГОРОДИЧИНОЈ СМРТИ.

И ова прича палази се, по садашњем мом знању, у три рукописа, у бр. 184 Нар. Библиотеке, у бр. 147 Срп. Краљ. Академије и у једном који је био својина арх. Н. Дучића, у коме је, ваљда у прошлом веку, преведена на говорни језик. Прва, у рукопису бр. 184 Нар. Библиотеке, краћа је од других двоју, које се, осим језика, у свему слажу. Та се друга овде и штампана по рукопису Срп. Краљев. Академије.

Ек ње мѣсеца Августа пославъ вистъ архангелъ Гавриилъ къ свети дѣвѣ Маріе, и сице рече њи: тако глаголетъ иже нѣ тебе родити се: въ ње дань настоѣщаго мѣсеца преставити имамъ матеръ мою къ вѣчнымъ жителемъ. И тако наче светаа Маріа къ водрѣ приносити шноферъ скон, иже вѣше на немъ множество крестоу. И видѣвши ю ближнѣ скон и рѣше къ нѣ: по чѣто хощеть бити сѣа твою творѣма къ водрѣ? Она же рече: нына третницю шмаеть се къ ликъ архангелъ Гавриилъ, иже ли благовѣсти прѣче родити сына, второе иже плавахъ въ кораблѣ, хощеъ видѣти, иже ли вистъ къ ждревѣ Идонскана гора, воже ради и Лазара четвородничаго шкредоу въ Купрестеахъ шстровѣ, и того епископа сѣтвориу и въсемъ повелевати и оучити во Христе. Ек Идонскон же горѣ шкредоу единаго идола къ единемъ сѣлк, иже нарицаше се Шоженица, юже глаголетъ Шреховица. Идола того низвергоу, и повелѣхъ въскѣи крѣтити се. Сѣи же вса рѣчана шѣ лине прѣлахоу са радостѣю велию, и приношау къ лине различна фрѣтѣа, еже глаголетъ шпоштѣа. И азъ рѣхъ сѣмъ томъ: подоваеть мѣкето сѣ назвати Шрто Санкѣо, иже нарѣкѣтъ мѣкето шконтное и свето. Людѣ же шнѣ штистернѣ насъ съ радостѣю велию

до мѣста иже нарицахъ Кліменѣдова рѣка къ кораблѣ. И азъ Маріа людемъ тѣмъ молитвоу шставихъ и мѣкето томъ шрѣштнѣ рѣхъ. И сѣа сказашоути ѣи Григорію епископу, воже вѣше она крѣтила, епископа сѣтворила въсемъ Иерусалимъ, и рече сѣмъ: вѣчера приде къ мнѣ архангелъ Гавриилъ, и сице ми глаголетъ: тако глаголетъ сынъ твои аттаски царь: въ ње, настоѣщнѣ мѣкето преставити имамъ матеръ мою шѣ нына къ вѣчнымъ жителемъ. И сѣе ли рече архангелъ Гавриилъ: радѣи се, мати безсѣртнаго цара. И авѣ невидѣши вистъ. И тогда вѣнезавъ вистъ горѣ великѣ и шѣмъ шкредѣ хралнѣ. И тѣс прѣдсташѣ богомѣдрыѣ трѣ епископи: Дѣвнѣсѣи и Шродѣи шѣ Мѣдина и Тимодѣи шѣ Македонѣи шѣ града Коласіа. И тогда вѣхъ всѣи апостоли развѣкѣни по въсемъ мѣни, и тѣс прѣдсташѣ л. апостоли въ дѣ дань, и по томъ достѣже и богомѣдрыѣ апостоли Павлакъ въ ње дань настоѣщнѣ мѣкето. И вѣде светѣю Марію на водрѣ лежѣтъ и шкредѣ ю д. епископи и л. апостоли, плачѣше се съ слѣзѣми многѣми. Она же рече къ всѣмъ апостоламъ: сѣе рѣше мое рѣкотворнѣныѣ мое иже вѣдите на нѣи множество крестоу, къ нѣо же швлачахъ се въ празднѣи, шѣ нелике нарѣкѣте ли нѣе архѣернѣи, и азъ насъ сѣтвориу ѡе епископи, и рече светаа мати къ апостоламъ: съ нѣю покритѣ мѣ на водрѣ моемъ. Тако и въ горѣкѣ егда положѣте мѣ, покритѣ мѣ съ нѣю. И авѣ богопророкѣднѣи апостоли припаде къ водрѣ богоматере съ слѣзѣми и рече: во мати великаго Бога, шѣте и Христа шактно не видѣхъ, нѣ тебе шрѣхомъ и тобою оучѣнахомъ се, нѣ нына во твоемъ прѣстѣклнѣи многѣми слѣзѣми и шкредѣи шпакнѣны быти шамѣи. Шѣтъ нына когда шѣбрахомъ се шѣ въсѣе страны землѣ въ дань празднѣика ње тако въ Иерусалимъ, нѣ прѣче къ тѣмъ прихѣждахомъ, и тѣмъ вса сказѣвахомъ, икоже и дѣкти матери своѣи вса сказѣють. Она же рече къ шѣмъ: чѣда моя, епископи мои, на вѣскретнѣи живѣмъ и шрѣтвѣмъ егда вѣдетъ, тогда всѣи вы ѡе сѣдѣти шамѣ на ѡе прѣстѣлкѣхъ шкредѣ Мѣсѣи сына моего, и видѣи вѣдетѣ шѣ въскѣхъ шзыкъ иже подѣ небесѣмъ, ико велицы и чѣдны ѡе великѣмѣи и на насъ вѣдетѣ фѣлони чѣдныѣ и многѣшкѣтѣи ико и шѣкѣдѣи и вѣкнѣцы ико и съ каменѣмъ драгнѣмъ. Тѣмѣю

иманте върѣс правс и чистѣ шть тѣла и любавь нелицамъкривлю,
и елика възышете, вса дарована есдствъ вамъ. И авиѣ тѣс пре-
дасть дѣхъ свои въ рѣцѣкъ сынѣ своаѣс, и тогда .м. апостоли
и .д. епископи възвѣмше принесоше тѣло се прѣчиствоѣ въ село
Гедесманію, идеже погребени върѣс и родители се Іоакимъ и
Анна. И тѣс апостоли и епископи сътворіше прѣкнѣ до .г. дѣни.
Нѣ инѣс скрѣвь апостоли имахѣ междѣ собою, како не възвѣмохъ
прити и Ѡма на сіе селниѣ Богоматери. И авиѣ тѣс вънезаѣс
и Ѡма достигъ шть индїскїе страны, и тѣс .м. апостола въ-
дивши и Ѡмино пришествїе, и начише радовати се еѣс съ
сѣззани. И рѣкше еѣс: нына .г. дана отъ нелиже пресѣтаен се
Богомати Марїа. И авиѣ тѣс начеть и Ѡма съ сѣззани многоли
глаголати: ш мати, дѣво чистаѣ, како не възвѣмохъ пришествїи,
егда оуспнеши сіе высть за некрѣѣ мое, егда шсезахъ сына
твоего и Бога моего въ тавѣс гвоздѣнїю, юже развонїиѣ Ае-
гунъ копїемъ прокоде въ кожѣстїнаѣ ребра. Жаловаше велики
съ сѣззани ангели, и тѣс видехомъ вси Ѡмино риданїе и
плачь много, и рѣхомъ въ себѣ: прїдѣте, штверзѣмъ гробъ, како
да и Ѡма оуверитъ светое тѣло кожїе матери, и мы вси да
сзрїемъ. И штверзѣмоше гробъ и не швергоше ниѣсоже въ немъ,
тѣчию покрївало, имаже вѣкше покрїто светое и живеносное
лице Богоматери. И тоу Ѡма възвѣль шное покрївало, иже вѣкше
платъ шть вѣкши сѣме, и рече Ѡма сіе: довереть лирѣ како
да иныи и дальшїиѣ странами преневѣдати сіе знаменїе, како
да оувереть се ашози некрѣнїю таковоѣс знаменїю и чѣдїен
кожїе матери, светые дѣвы, въ вѣки вѣкомъ аминь.

И тѣс азъ Грїгорїе епископъ самовидѣць выхъ, и вса
сѣззачїна се тогда видехъ, и оуслышахъ вса речїнїнаѣ шть
свѣтїе Богородице Марїе и шть върѣхъ .м. апостола. И сіе
скїпїсахъ ерменїиѣ юзїкоѣмъ, и не мале врѣмени прїдохъ въ
Амасїю града, и тѣс шверѣгохъ єдинаго епископа именовъ Федїмъ,
и исказахъ ємоу вса иже вїдохъ на оуспнїиѣ Богородице, како
прїдохе .г. епископи и .м. апостоли. И сіе слыша Федїмъ епи-
скопъ, и шнѣ же прїиѣса сіе арапскїиѣ єзїкоѣмъ въ самѣс и хулаѣс
и часть пресвѣтїе Богородице и свѣтїхъ апостола въ вѣки вѣ-
комъ аминь.

ИЗ АПОКРИФНЕ АПОКАЛИПСЕ ЈОВАНОВЕ.

У више наших рукописа налази се апокрифна апо-
калипса Јованова, за коју нема сумње да се у средњем
веку међу писменим нашим људима много читала. Пи-
сац је ове књиге видео одломке у једном рукопису
ерпском, који је сад у библиотеци Кијевске Духовне
Академије, и у другом једном приватном, за који сад
и не зна где је. Више још наћи ће се у В. Јагѣћа Описи
i izvodi iz nekoliko južnoslovenskih rukopisa, Starine V,
78 стр. Ми овде саопштавамо целу прву половину по
рукопису П. Срећковића, оном истом, који он помиње
у Гласнику XXV, 94, и из кога је напред исписан жи-
вот Кирика и Јулите.

Слове свѣтаго Івана Теуаггелїста, како глагола
съ Господомъ нашїимъ Іус. Христомъ.

По вѣрѣскїи Госпеда нашѣго Іус. Христа азъ Јованъ
вїздїшоу ли на гора Таборскѣю, на шїеже показа намъ
светое кожастко, и не догоушїиѣмъ зрѣти падохомъ ницъ на
зѣмлю, и вїнадишоу ли на место, възрѣвѣ на неке шчила
спонна, и роуцѣк свои възвдївїгъ помолахъ се глаголю: Госпеди,
Исусе Христе, сподѣви ме, раба твоего, и селшїи гласъ мой,
и начи ме ш принастїю своѣмъ, егда хоушѣшїи прити на
зѣмлю, чѣто хоушѣтѣ бити въ вѣкшїна та, и неке и земля и
сликѣцъ и мѣстѣцъ и зѣкзди чѣто хоушѣтѣ бити штѣри ли! Ки-

дѣхъ во, яко послѣдшани раба своего. И тоуи сътворихъ з-дни моеи се. И по семь шеплакъ сѣтълакъ въсхити мѣ шдѣ горн, и постави мѣкъ прѣдѣ лицѣмъ небеснѣмъ. И слышахъ гласъ глаголюшти ми: слыши и зври, раба господанъ Иоване, и разоуми. И възрѣхъ, и видѣхъ штерѣсто ниво, и исходшани извѣтрюдоу небеса вона ароматнаа и благоуханіе много и видѣхъ шеплакъ сѣтълакъ. И пакн слышахъ гласъ глаголюшти ми: зври, праведни Іоване! И позрѣхъ, и видѣхъ шчмаа свонма кнѣги лекшѣтѣкѣ, равкни з-горь, яко макни дакгога нѣхъ і тако шмъ чловѣчаски не можѣтъ разоумѣти, напошѣтѣкъ нѣчати з-. И рекохъ: слыши, Господи, гласъ раба твоего, и шдкри ли чтоо іестъ писано въ нѣхъ! И слышахъ гласъ глаголюшти ми: слыши, праведни Іоване, сѣси кнѣга сѣкъ видши, ти іесоутъ написане ш всѣхъ мѣкъ на небесахъ и на зѣмляхъ и въ вѣзнахъ, и ш всѣхъ мѣже соутъ въ всакой вѣкшѣти чловѣчаской. И рекохъ: Господи, когда си хотѣтъ вѣти, и чѣто принесоутъ вѣкшѣна тѣа? И слышахъ гласъ глаголюшти ми: слыши, праведни Іоване, хотѣтъ вѣти въ вѣкшѣ тѣо швилане шѣкшѣцѣкъ и кнѣа много, іакожѣ нѣстѣ вѣае никоанѣкъ, ни имать вѣти дендежѣкъ прѣдѣтъ вѣкшѣна тѣа, тогда гласъ пшеничкни дасть сподѣ пшеницѣкъ, а матица лознаа родить ашожаство гроздовѣ, а ва гроздѣкъ боудѣтъ мѣра вина. И къ придѣшѣтѣкѣ лето не швѣршѣтѣтъ се на лицѣ вѣсе зѣмляе шѣдѣ пшеницѣкъ ни мѣра вина. И пакн рекохъ къ Господѣ: а по томъ чѣто хотѣтъ вѣти? И слышахъ гласъ глаголюшти ми: слыши, праведни Іоване, тогда іавѣтъ се штаѣтшѣкъ штаѣчени въ тѣаѣ, глаголасан шнѣкшѣрѣстѣ. Пакн рекохъ: покажи ми, Господи, какъ іестъ шобразѣхъ! И слышахъ гласъ, глаголюшти ми: слыши, праведни Іоване, видѣхъ лице его іестъ мрѣчѣно зѣлао, власи глави его іако стрѣла шетъри, шѣркии его іако дикшакоу, шѣо его іако зѣвѣзѣда въсходѣшѣтнаа задутра, а дреуго іако львоу, зѣта ѣмоу лѣктѣ, зоуѣи ѣмоу пѣди прѣкти іемоу іако срѣкъ, стоши ногѣ его іако пѣдѣ двою, на лицѣ ѣмоу написано: шнѣкшѣрѣстѣ, възносн се до небѣсн и до ада снѣдѣтѣтъ, творѣи ажѣнроновѣданнаа з царѣхъ и въ шѣкшѣхъ. Тогда сътвориоу неко мѣдѣнно, да ни роса падѣтѣтъ на зѣмляе, ни дама штроу шпати на лицѣ вѣсе зѣмакъ. Пакн

сѣкохъ: Господи, да колико лѣтъ хотѣтъшѣи сътворити на лицѣ вѣсе зѣмляе? И слышахъ гласъ, глаголюшти ми: слыши, праведни Іоване, з-лѣтъ боудѣтъ вѣкшѣна тѣа. И сѣтвориоу з-лѣтъ іако з-мѣкшѣцѣкъ, а з-мѣкшѣцѣкъ іако з-пѣдѣла, а з-пѣдѣла іако з-днни, а з-днни іако з-часни, а з-часни іако з-чѣрти, іакожѣ прѣждѣ рече пророкъ Давидъ, прѣстоль его на зѣмляни покрѣжѣкъ, шмалян іеси дѣни вѣкшѣна его, и шѣлнѣла єси іего стѣудомѣ. И тогда пошлао Нано и Іевоха на шѣлнѣннѣе его, и покажѣ тѣа мѣжѣсоушѣта проповѣдника. Тогда зѣнѣтъ іа на жѣкшѣкшѣцѣкъ, іакожѣ прѣждѣ рече пророкъ Давидъ: тогда възложѣтъ на шатарѣкъ тѣон тѣкшѣцѣи. И пакн рекохъ: Господи, а по томъ чѣто хотѣтъшѣи сътворити? И рече ми: слыши, праведни Іоване, тогда сконѣчѣтъ се вѣсака вѣштѣ чловѣчаскаа, и не боудѣтъ чловѣчка жива по вѣсе зѣмлян. И пакн рекохъ: Господи, а по томъ чѣто хотѣтъшѣи сътворити? И рече ми: слыши, праведни Іоване, тогда пошлѣа аггѣли моѣи и възмоутъ роги швно: лѣжѣшѣтѣкѣ на шѣлацѣхъ, и шзѣндоутъ вѣнѣодоу небѣсн и възтроуѣвѣтъ арѣханѣлѣкъ Анѣанлѣ въ рога тѣа, іакожѣ рече пророкъ Давидъ: трѣби рожани зѣлншѣтъ се, гласъ троуѣнни штъ конацѣкъ и до конѣцѣ въсѣлаѣннѣе, и шдѣ гласа тѣоѣ шѣтѣрѣстѣ се зѣмляе. Іакожѣ рече пророкъ Давидъ: подѣ гласомѣкъ пѣтнчнѣмъ вѣсака трава прозѣкшѣтѣтъ, тако подѣ гласомѣкъ троуѣннѣмъ вѣсака вѣштѣ чловѣчаскаа въскрѣшѣтѣтъ, штъ конацѣкъ въсѣлаѣннѣе и до конѣца вѣе. И пакн рекохъ: Господи, а шмаршннѣ штъ шдѣлаа и до тѣо дѣмѣкъ жнѣшѣтѣкѣи въ адѣ штъ вѣкшѣа шноѣго, а дреузи вѣнѣзѣ конѣчнннѣ, коуѣннѣ ли въскрѣноутъ? И слышахъ гласъ глаголюшти ми: іако шѣкшѣли лѣтѣшѣтѣ въ єдинѣи шани, и нѣштѣ лоуѣкшѣна єдина шдѣ дрѣннѣе, нѣ вѣе соутъ въ єдинѣ шѣразѣ, іако іестъ ш въскрѣсѣнннѣ, тоу ко нѣстѣ чѣрѣнѣстѣи ни шлѣвѣстѣи ни разѣлнѣчнѣнаа лицѣмѣрѣіа, нѣ вѣи въ єдинѣ шѣразѣ вѣстанѣоутъ, и вѣєи въ єдинѣ възрасть въ въскрѣшѣнннѣе вѣзѣшѣарѣтѣбною въскрѣноутъ. Вѣсака вѣкшѣтъ чловѣчаскаа, іакожѣ прѣждѣ речѣно іестъ, въ въскрѣсѣнннѣе ни жѣрѣтѣтъ се ни погагаютъ, нѣ іакожѣкъ аггѣли вѣжнннѣ соутъ. Тоушѣдѣжѣ въскрѣнѣтъ гѣкшѣкшѣннѣци на моукоу вѣкшѣноуѣю. И пакн рекохъ: Господи, є ли въ шѣмѣлѣ

редѣк познати другоу друта или братоу брата, или шчоу чедѣ, или вестъ помилшюнина на чедоухъ? И слышахъ гласъ глаголющїи ми: слыши, праведни Іованѣ, якоже рече пророкъ Давидъ: помянухъ яко прѣсть іосіамъ, чловѣкъ яко трава, дѣнїе его яко цвѣтъ сѣлвини тако шцакѣтѣють, и довьчера свѣдають, і тако доухъ прѣдѣтъ и въ шель и не воудѣтъ, и не познають къ томуу мѣста своего. И възвратѣть се въ землю свою, въ таи дѣнь погнїюхъ вса помилшюнина нхъ. И рекохъ: Господи, а по томъ что хощѣши сѣтворити? И слышахъ гласъ глаголющїи ми: слыши, правѣдни Іованѣ, тогда пошлю ангѣлї моеу на лицї всеи зѣмлю, и възмоуть праведныхъ телеса и свѣштїи кнїги и вси на швлацѣхъ възмоуть се, якоже рече апостоак Павль: коуше възшїтїлѣ се на шлацѣхъ въ срѣтѣнїе Господню на ашєрь, и тогда съ Господомъ водѣкаь, и тогда изидѣтъ всакї дѣхъ лѣукашїи иже въ безнѣхъ, иже на зѣмли, иже кон єсть на лицї всеи зѣмлю штъ вьстока до запада, приплѣаюшѣк се къ своемуу князѣ Антихристу, и тии съ Антихристомъ шоудѣтъ се на мѣстоу вѣчьнѣюю. Наки рѣкохъ: Господи, а по томъ что хощѣши сѣтворити? И слышахъ гласъ глаголющїи ми: слыши, праведни Іованѣ, тогда пошлю ангѣли моеу на зѣмлю, и зажєгутъ зѣмлю, и изгоритъ а тисоушѣ лѣкѣть, и ашєрь въ глѣшїи, тогда гори великиє шгорѣтъ, и шкѣрѣ шрѣтъ се невеса, и шоудутъ яко прахъ, и изгоритъ всако дрѣво, шдѣ концѣ всеи зѣмлю, и изгоритъ всакї скотъ, и всакї гадъ шрѣслакѣаюшѣи се по зѣмли, и вса шптица шрѣшѣтїна позѣмш, и по томъ не шоудѣтъ ничєсоже движїма по зѣмли, и шоудѣтъ вса зѣмля шдвїжїмаа. И наки рѣкохъ: Господи, а по томъ что хощѣши сѣтворити? И слышахъ гласъ глаголющїи ми: слыши, праведни Іованѣ, тогда шдкнѣчатїють се чѣтїри чѣсти вьсточнїиє, и изшоудѣтъ чѣтїри вѣтѣри велицїи на лицї всеи зѣмлю штъ вьстока сѣвнїца до запада, и развѣютъ грѣхи по всеи зѣмш, и швалтѣ зѣмля яко и шнєгъ, и шоудѣтъ яко и хѣктїа, не шмоушѣтїа шкѣрїи на єквѣ, ни гори, ни хѣмѣ, ни каменїа штъ вьстока сѣвнїца до запада, и шоудѣтъ равнѣ, яко и транѣза, и разгоритъ се шрдїцѣ зѣмш, и възшоушѣть къ

Господоу: дѣвою іосаль прѣдѣ тобою, Господи, и шкѣтъ грѣхѣ на мѣнѣ, якоже рече пророкъ Давидъ: шкѣпшїи ме інесѣфомъ и шчїншїтоу се, шмнѣшїи се ме, и паче шнєга швѣклоу се. Наки тѣжде рече: всака дѣвьрѣ шспїлнїтѣ се, и всака гора и хѣмь шмеритъ се, и шоудутъ штрѣпатїи поути грѣкшнїкомь, а праведнии шоучѣтъ поути граднїи шспєннїа вѣшѣа.

О ДУШАМА ПРАВЕДНИЧКИМ И ГРЕШНИЧКИМ.

Текст овај, из кога се неки тонови налазе у народним песмама и приповеткама, узима се из Божидача Вуковића зборника за путнике, штампана у Млецима 1520 год., који је и напред помињат. Он се штампа потпуно верно оригиналу (осим што су слова ѿ и ѿ растворена и што су акценти изостали), да би се правопис текстова, које је Божидар штампао, могао упоредити с оним Црнојевићева штампања, који се у одломку из псалтира на стр. 110 ове књиге видети може.

Слово свѣтаго Павла апостола ѿ исхода душеиѣкаѣ.

Сынове чловецкѣци, благословите Господа безпрѣстани на все часи днь и ношть: на все ко дни заходѣтѣоу слънцоу и вси аггелы людѣци, мужьци же и женѣци въсходѣтъ къ Богѣ и поклоняють се и приносеѣт кождо дѣла еѣе съдѣлають чловеци ѿтѣ ютра и до вечера либо добра, либо зла. Бѣтъ во аггелъ добраго чловека, и идеть радоуѣ се къ Богѣ: бѣтъ же аггелъ злаго чловека, и идеть пааче се къ Богоу, и вси сѣдѣтъ ѿтѣѣтъ даюште Богѣ ѿ дѣлѣх чловецкьскихъ. Изьде же доухъ на срѣтѣнѣ нашѣ ѿтѣ Бога и рече намъ: ѿтѣ коудѣ прѣдесте, аггелы мои, носите брѣмена благоухъ дѣла и молитвы чьстныѣ? Сѣни же ѿтѣѣшташѣ: мы ѿтѣ шѣхъ прѣидоухомъ ѿтѣрѣшихъ се сластѣи мнѣскыхъ наших ради свѣтаго твоего и благолюшѣтѣхъ: „мче наши, иже вси на небеса, да свѣтытъ се имѣ твоѣ и да прѣдѣтъ царство твоѣ, и да коудѣтъ колѣ твоѣ, иже на небеса и на земли“, скиташѣтѣ се въ

градѣхъ, изгнаниѣи и хоуаниѣи, вѣнѣимъ и шпальваниѣи по все часи, плачашѣте се и жеждоуште, прѣходоште изъ града въ градъ за слово твоѣ свѣтоѣ и прѣпоисани днь и ношть, въ роукахъ намоуште мнѣстниѣ: мы же, аггелы ихъ, чюдниѣ се, зрѣште тѣрѣкниѣ ихъ. И се кысть гласъ въ нѣмъ глаголю: се есте иже да вѣдоуште, иже зѣкъ елма стѣштѣиамъ мои благодѣтъ съ нѣми бѣтъ, иже сынъ мои исключѣниѣи прѣдѣстѣи по все часи слоужѣ нѣмъ, иже когда же ѿтавашию ихъ, иже арѣте и вѣсѣиѣ ихъ зѣкъ бѣтъ всѣхъ. И паки идѣше аггелы слоужити намъ.

И се друзы аггелы прѣидѣше ѿтѣ шѣхъ прѣдѣ прѣкѣтоль вожи. Ты же поклоняшѣоу се и рыдашѣоу, и доухъ вожи изьде на срѣтѣнѣ нашѣ, и кысть гласъ къ намъ глаголю: ѿтѣ коудѣ прѣидесте, аггелы мои, носите тѣшѣва брѣмена? Сѣни же глаголаше: мы прѣидоухомъ ѿтѣ шѣхъ нарицаюшѣтѣихъ имѣ твоѣ, пакти оугѣдѣи творѣште и приадаюште грѣхъ къ грѣхѣу и инединоѣ молитвы чьстныѣ срьдцѣмъ не стѣтворѣше; что во потрѣка намъ слоужитѣ таковыѣ грѣшникомъ? И рече Господь: идѣте, не прѣкѣтаюште, слоужити намъ, доидѣже ѿбратѣтъ се и покають се, и прѣидоуть къ мнѣ, и азъ тогда соудѣс намъ.

Бидите оубо, сынове чловецкѣци, тако кѣа дѣла чловецкьскаѣ на земли аггелы възнесеѣтъ на небеса прѣдѣ Бога, либо добра, либо зла: да вѣдоуште сѣи всеа, въспрѣстани благосавѣнѣ Господа.

Изъ же Павъль вывъ въ доухѣ свѣтѣ и сѣа видѣхъ. Паки же ѿтѣѣшташѣ аггелъ во денѣ ми, и рече ми: послѣдоуи ми, Павел, и покажу ти арѣте свѣтыхъ, и познаши арѣте правѣдныихъ, иже носѣиѣи соуть доуше правѣдныихъ. И видѣхомъ тоу неизречѣниѣмъ доврѣти, и паки сындѣоуѣкъ въ видѣмьельныѣ, иже тѣа естѣ и адъ. И тоу показа ми доуше грѣшныихъ, и въ коѣ арѣте носѣтъ се. И паки идоухѣкъ въ видѣмьельнаѣ на тѣрьдѣ, и тоу оузрѣхѣѣкъ сотѣнѣ, аггелы его, и власти и старѣишныѣ его. И вѣлашѣоу враны и шпальчѣиѣ, дроуѣтѣ дроуѣтѣ завѣдѣште, и вѣхъ тоу доушѣи завѣстанѣи, клѣветанѣи и блѣудны и напрасниѣи, и тоу вѣхъ дѣлѣкѣтѣлю доушѣи доушѣи, клѣзѣште въ срьдѣцѣ властѣмъ, да оубиѣтъ дроуѣтѣ дроуѣта. И въпрѣсѣхъ аггелы: кто сѣи соуть? И рече ми аггелъ: се соуть властѣлю

земельны и князы мира сего, сїи соуть посланельми по доуше невѣрковныхъ чловѣкъ въ вѣрѣе смирти, не іеси во вѣрѣи Божѣ, ни оубокаше на Бога, ни на имя юго. И възрѣхъ на неко, и видѣхъ нїи аггела, нѣже лица свѣтѣхъ се тако сакцие, и поласани пояси златнани, наноуште почкеть великоу на ризахъ своихъ, и написано вѣше имя божїе на нихъ, испакнь в'снє красети и милости. И въпросихъ аггела: которїи сы соуть? И отвѣкштакъ рече ми: сїи соуть аггела праведныхъ чловѣкъ. И рѣхъ юмоу: всєи ли праведници и грѣшници знають се, егда оумирають? И рече ми аггелъ: зри на землю! И видѣхъ в'сѣ мирѣ, и вѣкаше прѣдъ мною ни въ что же. И рѣхъ аггелюу воднотомуу мє: се ли юсть великество чловѣчи въсюю мернште се? И оубрѣхъ шклакъ огньнѣ, распрострѣть надъ всѣкмъ миромъ. И рѣхъ: что се юсть, Господи? И рече ми: се юсть безаконїе сакциею сѣ моантвали грѣшныхъ чловѣкъ. Из' же всплакахъ се и рекохъ къ аггелас: хотѣла' выхъ видѣти доуше праведныхъ и грѣшныхъ чловѣкъ, кымъ вобразомъ нєходеть шть мира сего? И отвѣкштакъ аггелъ, и рече ми: възри долоу! И възрѣхъ долоу. И видѣхъ чловѣка оумираюшта. И рече ми аггелъ: се праведникъ вѣк. И възрѣвъ, и видѣхъ дѣла его, ели сѣтвори за имя божїе въ в'сѣмъ житїи своемъ, юже пожитъ, и всѣа прѣдсташе прѣдъ нимъ въ тѣ часъ. И видѣхъ юже скончав'ша се, и шѣрѣте покои и дрѣзновнїе. И прѣдсташе влззи аггела коупно же и закъ, и видѣше и такоже и всѣе чловѣкы: закъ же не шѣрѣтоше аркета въ нєамъ. И видѣше ю чловѣкъъ всѣе. Глази же аггела възше доушоу его, и вѣхюу храниште ю, доидѣже изыде шть тѣлае, и три кратїи рекоше юи: доуше, познан тѣлао свое, штноудъ же изыде, достонть во ти пакы вѣ тѣлао твоєе възвратити се къ днѣ възкрєснїа, да възпрїимши оутотоков'наа сѣ вѣскни праведными. И възпрїем'ше доушѣ тоу шть тѣлаа, и целоваше ю тако знаема соушта и рѣкше юи: молна' ти се, понеже юси сѣтворнаа волю божїю соуштити на земли. И прїиде аггелъ хранишѣ ю на земли по в'сѣе днїи, и рече юи: радоу се, доуше, аз' во радоую се ш тѣвѣк, тако сѣтвори волю божїю, живоуштити на земли, аз' во по всѣе днїи възношахъ дѣлаа твоаа блага къ Божѣ. Такожде же и доухъ изыде на

срѣтенїе юе и глагола юи: доуше, не сѣмоуштан се ни оубоумни се, нѣ прїиди на аркетѣ, евоже не видѣк николнїе, воудѣ ти и азъ полюштинѣ, шѣрѣтоу' ко и азъ въ тѣвѣкъ покои, еанко вѣрѣе выхъ въ тѣвѣк. И доухъ идѣше прѣдъ мною на некаса. Выхдоушши же вѣксы, далече стоушше, рыдахоу глаголюште: ш каковѣи славѣк сподобна се юси, доуше, по истинѣк из'вѣкже шть насъ! Югда же высть въноубрь братъ невєсныхъ вѣкп'чанннѣмъ глаголемъ штѣкштакъ рече: кѣзны ваше из'вѣгакъ есмь, Христа моего силою шгравдаема.

Сїе сказа ми аггелъ воден ми. Да вѣкете, тако не шставитъ Господъ ракъ своихъ въ поношнїе нечѣстивоמוу, нѣже некрѣпо работаюштинѣмъ ели всѣе днїи живота своего. Сїа сказахъ вамъ, чєда моя възлюблен'наа, да и вы покажете плєди достонны невєснаго царствїа, и вложитъ Богъ страхъ въ срдца наша, да не невѣрѣжнїеших и лѣкнєстїю поговуннѣмъ оутотоков'наа намъ благаа шть Господа нашего Іус. Христа, юмоуже слава и дрѣжава сѣ шцємъ и свєтлымъ доухомъ и шннѣи и прїсно и вѣккы вѣккельми аминь.

ИЗ ПРИЧА О НЕБЕСИМА, О РАЈУ И ПАЌЛУ.

Црквена књижевност средњих векова непрестано се бавила дужностима које вала вршити на овом свету, да би се после смрти, на оном свету, бољи живот задобио. У књижевности средњих векова, у опште је превлађивала тајанствена утеха која је за зло овога света обрицала награде с оне стране гроба. Питање о томе: како је кад се мре; како се то иде на други свет; како се тамо, с оне стране гроба, живи; ко управо причињава смрт и каквим начинима; шта бива за које грехе; како се греси сазнају и испитују; како се иде на небо и какве су уредбе на том путу; како живе сведи и преведници, и какве су у појединостима награде што се на оном свету обричу? — истицана су у књижевности средњих векова, као што се у савременом свету разна питања истичу путем песничких списа. На горе поменутих питања тражен је одговор разним начином с очевидним старањем да се што убедљивије опишу поједини momenti, тако да би им прича заслуживала што већу веру.

Напред је из Божидача Вуковића познатих зборника штампано *Слово апостола Павла о изласку души*. Иста задаћа се обрађује у многобројним другим списима. У тај ред иде *Откривење Варухово, Енох, Виђење Исајијино*. Откривење Варухово и Енох садрже причу о седмерим небесима, о којима се у нашем народу мисли да постоје; у свима се говори о рају и о паџлу. У

причи *Хожденије Богородице по мукам* говори се о томе како се Богородица шетала по паџлу и питала за што се која душа мучи. Тај предмет је као побожно-поучан прешао и у српске народне песме. У пређашњим издањима ове књиге навођен је разговор оца Макарија с анђелом о истом предмету. У књижевности хрватској позната је из средњих векова прича о Тондалу, с истим предметом, позната и у осталој Европи (издање Ђ. Даничића у *Starinama VI*). Исти овај предмет послужило је као основа славној Дантовој *Божанској Комедији*. И у томе спису италијанске књижевности и у горе поменутих легендама описује се жив човек на ономе свету и сви остали предмети који се горе наводе.

Најопширнији спис византијско-грчке књижевности о овеме предмету биће *Живот св. Василија Новог* од Григорија Мниха, писан по свој прилици у почетку XI века, а на скоро по том и на словенски преведен. Један одломак о *митарствима* или о *царинама небеским* из тога списа пренисиван је чешће. Цео *Живот св. Василија Новог* штампан је трудом Ст. Новаковића у *Споменику XXIX*. Овде се, примера ради, наводи неколико одломака.

„

XXI. Ђпросиѡхъ азъ водештен мѣ, рекшии: молю се вѣла, господина моя, штъ коудоу такова вѣдетъ дѣлатиѣне вѣзаконниѣ, далече слоуштиѡхъ въ лире прѣгрѣшениѣ. Сѡвѣштаѡхъ же єдинъ штъ нео рече: Вѣсакъ крѣстнианинъ штъ свѣтаго крѣштѣниѣ свѣтаго ангѣла приѣмлетъ, хранѣшта єго невидимо и наставляѡшта на вѣкѣе дѣло вѣлаге, и написѡшта вѣкѣ єго добраѣ дѣла въ вѣки жизни єго; такожде и доукаѣи ангѣлъ послѣдоуѣтъ ємоу, иже написѡдетъ вѣкѣ грѣхѣни єго, иже ште створитъ въ вѣкѣе житиѣ, и приѡде написѣтъ вѣкѣгда въ вѣзмѣде мѣтарѣстѣкѣ, да єгда вѣзводитъ доушоу на небеса, и штъ ничто оу

себе, и также възмогутъ възвранити еи възити и въ бездноу свести, въ немже сами живутъ до котораго пришествия Христова, аште не имать и та много дель благоухъ, и ниже възможеть извѣнчати шть роуки ихъ. И тако оубо свѣдетъ вѣркого прѣгрѣшениа кождо чловѣка, и юште живоу соуштоу. Обаче правовер'нихъ христианъ, вероуштихъ въ светую троицу, и правовер'нѣкъ привштаюштихъ се цркви, и темь во на небеса въсходъ есть, а нечтивиль же и зловер'нымъ еретиголь не твореть ныкако же словеса, сиухъ же яко юже принесовшихъ се къ ниль, непериль и юрсно штиоудъ невероутъ и не радеть, тѣмь же и смираюшти се с ниль инединого же словеси твореть. Сиан же глаголемоль въ мнѣ.

Мытарство лт.

XXII. Достигохомъ другою митар'ство, еже бе съвазаниа и штравениа и влывениа. Бѣху же соуштии в ниль прѣскер'нии доуи заневразни, ихъже виденно тѣмь едноу т'ма и съблазни, идеже индинъ же шть сиухъ не имаше на ме ничто ршти. Христовою благодѣттии прѣкиноухоомъ и сиухъ въ скорѣ. Выпросивши же азъ и рѣху водити мѣ: Господина моя, какаго грѣха иже аште творить чловѣкъ, иште жив'ши безъ вѣркого штвѣта и стоуза истезаема доуша его виваетъ минуоушти соуде и не можеть оуѣтити ихъ, нь соудъ написани вси въ коельже митарствѣ, икоже рекоста ми, вждоу во тако подреноу итѣзаетъ мѣ, и транишоу и оужасаю се. Рекоста же ми она: Не вѣрху тако, нь тѣмь подобныи тебе не исповѣдавшихъ се и достигша тако оумрѣти; аште во и тии исповѣдала ви своя прѣгрѣшениа доуховному штицоу ипостидно, и приела шть него заповѣди, и оуспѣла ви испль(ни)ти ю и приети шть него прощению, прѣшла ви и тии невзбран'но вѣкъ зава сна, не могоуштоу инединому митар'ствоу итѣзати тебе ни въ единомъ же грѣсе, нь понеже не достиги доуховному си штицоу исповѣдати, довол'но вы ти вѣше еме штавила еси творити грѣхы, а не понеже се исповѣдати все грѣхы свою, сего ради вси испытають тѣ шть митарии сиухъ, испытають тѣ по древноу.

Смотри в' се вѣчестны штче.

Где же кто исповѣеть грѣхы свою и ште живи сын, и проче прилежитъ къ покаани, штавлѣеть моу Богу вѣкъ елико съгрѣши, и швѣтаетъ се свокоды шть вѣрху приемъ невидимо прощению, доукави же нео весныю въ митар'ствахъ написани ипоуште грѣхы ихъ, въ скорѣ разв'ноу'ше написаныа скоа, ничтоже въ нихъ не швѣтаетъ иже написани, светы во Доухъ потрѣвиль ю есть невидимо шть тѣдоу и видетъ вси, тако исповѣданиа ради разв'ладише се вѣкъ и скрѣветъ погрѣшенише. Аште иште чловѣкъ живъ есть, воже грѣшн исповѣданиемъ потрѣвлюу се, тшгетъ се пакы въ тѣхъ местѣхъ ише написати, тѣмь же и велики по исповѣдани стѣкаетъ емоу страсти. Вѣлико оубо благое спасенно исповѣданно иже шть толки зль извавлѣеть чловѣка, и прѣкиноуетъ невзбран'но и безъ напастн митар'ства сна, и приходитъ къ Богу, принесите дѣла добродѣлиа. Аште кто оупразнитъ се на покаанию и прѣстанеть шть золь иже творѣше, начеть не творити ихъ, не исповѣеть же доуховному штицоу грѣхы своихъ, надѣю се тако довол'но моу есть на спасенно токмо штестоушанию шть нихъ, то аште поститъ се ихъ ради на дълго вѣкме, ничтоже пользуетъ емоу, аште исповѣданно не боудѣтъ, такоже подоваеть, нь швениканъ боудеть ни итѣжанъ вде икоже видини, такоже и ииер'ниа исповѣдаюште се штцѣмъ, и юште вель живиль соуштиа, и едина оубо самоу и другоу шномоу и ина шномоу исповѣдаюште свѣки заповѣди штца прѣвое въсприимшаго грѣхи ихъ, шткрываюшта сна нешвеличениа дѣла своихъ грѣхъ, нь паче стидшти се юдиншмоу сна тѣмь исповѣдати, да не оуведѣки вильше, швеличени боудоуть шть нихъ, сего ради таковихъ грѣхъ и вде възвштоуть се, итѣзани боудоуть, и тако и прѣлювденци моучени боудоуть, и тако поута праведнаго и равнаго никакоже не швѣтеть.

в.

XXXI. Нивеснхъ вл'кзохомъ. Бѣху же врата невеса яко и кроустан, соуштаа же къ нихъ дѣла шть звѣзды невесныхъ и прѣсветлихъ; стояше въ нихъ юноша въ заатѣхъ ризахъ влистае се; радоуе се оубо приети насъ, тако извѣгши доуша

вездѣдно горькихъ митарствѣ тми въздоуха. Идоуштинъ оубо наамъ вътрѣ невесѣ, разделѣши се вода, иже подѣ терьдию, и паки свра се въ сонѣми свое. Придоухомъ на неки въздоухъ страшнѣ, на немъже вѣху юноше красны зѣло, много въ огнь шблвчени иже видѣши в роукоу ангель оубрѣтъше радоуваху се и веселеху се ш лирк, тако схранна высть доуша въ царствѣ вожки, и идеху съ мною поюште прѣснь небесноу. Идоуштинъ же наамъ, и се шблвкъ прѣдъ нами, и по сѣмъ друуги, и паки инъ, и авно друуги. И пошедъ мало, видеухомъ висотоу неизвѣтеньноу зело на немъ же вѣ прѣстолю веже, вѣкъ, т'мами из'мьчтанъ, пьстротами просвѣштанъ век сподобавша се тамо прѣдстолати. Обрѣсть же юго юноше прѣдстолахуу влестаюшти се, въ багоръ чрвѣнъ шблвчени. И пришедыше водешта мѣ ангела къ прѣстолаху вожню, похвалиста съ прѣсно тришти, авне же поклонихомъ се тришти светѣки троици. И по сѣмъ приде гласъ съ небеси глаголѣ: Прондетѣ съ ню показаште и всю доушоу праведныи и грѣшныхъ и всѣхъ села светыхъ иже въ ран и сошта въ прѣкисподнихъ адоу, и по томъ поконтѣ ю игдеже речетъ вамъ оубодинъ мой Василию.

XXXII. И въздвигоше се шть тоудуу, придоухомъ въ села светыхъ. Вѣхуу же тако и полати разанчны изрѣкнѣныи сицевы и шнакови, и таковы роукою кожыю оустроти на лрѣтѣкъ хладнѣк и на лрѣтѣкъ зланичѣ, на лрѣтѣкъ поконнѣк, на лрѣтѣкъ тишнѣк. О сѣмъ во соутъ апостолеска села, о сѣмъ пророческа, иньдѣ моученичнаа и друугоньдѣк светытел'скаа, и о сѣмъ прѣкисподнихъ и правднхъ иже вѣхуу дльготуу и въ шыротуу подовны Цариградоу. Икени оубо светын съхрѣдѣште обловыхаху мѣ доуховно, радоуюште се о монѣ спасени. Придоухомъ же въ навоухуу патриарха Аврама, вѣше же се исплнѣ славы, исплнѣ сладости доуховныхъ и благовоныхъ цѣтѣць и шип'къ лира и аромати. Вѣхуу же въ немъ полаты ароматы, вѣхуу же и разоулиныи кожыи доухомъ оустровны, въ нухъ же вси крѣстьянѣсты просвѣштаны, и младеньцы и раз'друушникшии се шть тела нескверно, вѣхуу же шкрѣсть его съ радостно играюште и веселаште се. По сиухъ же прѣкисдоухомъ вх сопроурнѣа ранскаа, и по томъ и сныдоухомъ къ прѣкисподнѣк, въ нухъже Господь сотоноу скроуши, и паки

въздоухомъ на западъ, идеже гор'ки моуки и моучениа прѣдъ лежоуть шканииыи грѣшникомъ, вса ко си показаста ми ангела глаголашта: Виждѣ, шть колнхнхъ зѣлъ избавиль те есть Господь. Соушти же въ моулахъ и в сѣкии смрѣти ш горь къ ш гороу признахуу, друугы же люте шпрѣкстано кричеште припадаюште глаголаху, и ирѣсть помилуюштаго нухъ.

XXXIII. Брѣда же снаи вса прѣкисдоухомъ, впроеи мѣ единъ водештиухъ мѣ глаголѣ: Оубоуоумѣ ли, Ошадора, иже днѣсь есть днѣк, въ нѣже есть швинчан соуштинъ въ лирк теорити м. днѣни шрѣтвлоу, и тѣмъ тамо строетъ днѣ штьцѣ Василию. И шть сего разоуимѣхъ, чедо Григорие, тако за м. днѣни штноликѣ разоучнхъ се шть т'клеси къ поконште, и се, гдѣ мѣ видиши, придоху иже есть прѣкисподнаго штца нашего Василию. Тии еште въ лирк том' си, много на истынѣк наставааетъ, показаниаи и шповѣданнѣк шприведитъ къ Богоу; овачѣ вкниди съ мною въ вноутрѣнаа, и оубриши въ нухъже еслъ, ико прѣкисподовни штьцѣ нашъ Василию прѣдъ снмъ часомъ зде приде. Идоху въслѣдъ ю, вшндоухомъ вноутрѣ.

Грѣкисдоуштинаи же наа, видеху ю росюу шкранною кожыстваного масла, и широмъ и нарьдою помазана; вѣхуу же ризиню тако и сѣрѣкъ; вшндоухѣк же въ дворѣць есже вѣк помость златыи дѣскани оукрашѣнѣ, по сѣрѣдѣк же его дрѣквѣ стонахуу, пакна соушта прѣкрасныхъ всѣхъ плодовъ, и шть тоудуу позрѣвъ къ възтокуу видѣху полаты сѣкты и високи зело оустровни, стоваше же и трапеза сѣкты и вланка тако лактен м., вѣше оустроена шть каминна драгачѣ и змарачѣа влестаюшти; стовухуу же и на трапезѣк тои блюды злата прѣкрасна зѣло и оудикакна писаниемъ; швоштинѣ же вѣше на блюдахъ тѣхъ дшино и прѣкрасно; благооухани еке шть нухъ шхождани, юсже и ирѣсть моштно рѣшти. Вѣше же прѣкисподовны штьцѣ нашъ Василию, сѣдѣ на прѣстолакъ чюднѣ, иже стоваше въ чѣрѣк трапезѣк тои, тако владыка всѣмъ тѣмъ почиваше; вѣше же идоуштинъ с нимъ на трапѣзѣк не икоже тѣло носештен чловѣкѣ, нъ икоже лоучоу сакнчюноу стоваште, шкразы швоуште чловѣкѣкъю. Шанко же идѣхуу шть трапезѣк тою, шножаншии есть, вѣшми оуаножаше се швоштинѣ, тижѣ неизлаголаноу радостно исплнѣ

наоу се. Чръпаоу же нль юноше нечи сѣкган в неваштествннхъ цѣкакницахъ, иже вѣхоу вѣли яко и сѣкга егда же кто шть нхъ в рѣцѣ взымаше чашоу, якоже пити хоте въ оуста изливаше, испилькше се светаго Дѡуха радости, яко изѡумне' се седѣше на часъ много, и бываше лице его яко и сѣкга. Блаоужити же и прѣстоюитни силъ вѣхоу краси зело, и прѣкрасани златни ремикъ, и вѣкцъ имѡуште на главахъ своихъ. Идеше же прѣдъ мною Ѳеодора, и прѣжде пришедьши близъ къ прѣкподѡбному штьцоу, възвѣсти, и моли се емоу ш мнѣ. Шнь же, съ радостно възрѣкъ къ мнѣ, и къ сѣкѣ приближити ми се повеле. И се пристѡупивъ, поклонихъ се емоу по швичю до земли. Шнь же тихѡ рече къ мнѣ: „Богъ да оуштедритъ и да благословитъ те, чедо, и да просѣкритъ лице „свое на тѣк, и да испильнѣтъ тѣ в'сехъ невесныхъ благыхъ.“ И тако въздвигъ ме шть земли, рече къ мнѣ: „Ге Ѳеодора, „таже възшотѣлъ юси видѣти ш шюже много молилъ ме юси „оуѣкдѣти где юсть, и которше полуочи чьсти; се зриши но „прочее къ томоу не стѡужан ми но ради.“ Ѳеодора же радостно възрѣвъши на ме рече: „Милостивъ ти бѡуди Господь, вратѣ „Григорие, яко пошлъ се еси ш мнѣ сѣкрени, тѣмъ же вѣ- „пльни Богъ желанне твое молитвами светаго штца нашего.“ По томъ рече светын к' Теодоре: „Иди с нимъ, и покажи емоу „градъ мой, да видѣтъ красотоу его.“

XXXIV. Сль же ме за десноую рѡукоу и на десноую страноу възидоховѣ. И се стѣна, и въ неи вѣхоу злата врата, ильже штѣрвъши се наль, внидохомъ вноутръ, и виде злане златомъ листнелъ и цѣкги оукрашны, изъ нхъже исхождаше сладость и вонѣ не(и)зреченьна. И по сль видехъ множество дрѣвнѣ прѣкрасныхъ вѣснелъно и шть теквсти плодовъ прѣккларкюште се до земли: оужасоу се оубо азъ, и чюднхъ се много. Рече же мнѣ Ѳеодора: „Си ли те оудивлѣютъ, да ште „ви видѣлъ шшь градъ, еже юсть ран, еможе Богъ насади на „въстоцѣкъ съ страхомъ оубоуль се вы, и недооумилъ шть чю- „деси, си по противоу шномоу екъ юсть и сонъ.“ Рѣкоу оубо азъ: „Молю ти се, рѣци ми кто юсть насадилъ шградомъ „снцѣ, снцѣкаа во азъ школиже не видиу?“ Стѣшнта оубо

шна: „Како можши снцѣкаа видѣти и ште къ тѣкѣи си, „снцѣ же, елико же видиши, разоумна соуть, и ми зде разоу- „аркѣно ходнелъ, троуди же и полѣзны и потоге прѣкподѡбнаго „штца нашего Касиана соуть, шшже шть юности свое и до „старѡсти троуди се, постѣк се, в'де, на голѣ земли лекоу, молю „се, шнон, мразъ прѣтрѡркѣвъ въ поустинѣкхъ, вьлане шди по „многа аркта прѣжде една не виидѣ въ Костадинъ Градъ на „спасени многымъ. Таковаа томоу си шградъ исходатанше, „ежеже видиши, ибо въ жити тѣкаъ вѣкмин'номъ полѣзны Го- „спѡда ради и сѣрѣвы и светын его заповѣкды прѣтрѡркше, „зде шть Бога спѡбѡлѣкають се мьздовьзданниа и оутѣше- „лиа въ вѣчныя вѣкы вѣселште се, якоже рече Давидъ: Троуди „плоды своихъ сѣкѣи.“ И ште во азъ снхъ дивлѣхъ се и чю- „дѣхъ се, еже ми рече, яко разоумно ходнелъ зде, и осезау сль шсе, ште пактъ юсьмь, испытѡвау и познавау се, и чиста наш чювства по мышлани мнѡго, дивлѣхъ се доухомъ тамо соуштин- „нелъ видѣннелъ, понеже възшотѣховѣ възвратити се въ дворѣкъ. И пакы, шшже враты внидоховѣ въ градъ, тѣкши изыдо- „ховѣкъ, и шѡрѣтоховѣк трапезоу тьштоу оубо шть възлеоуштитхъ, соуштане же на ни вѣа гадениа оуготована. Азъ же поклонихъ се Ѳеодорѣ, и штидохъ шть тоудоу.....

7.

CX. По снхъ же възрѣховѣкъ, и видѣховѣкъ прѣдъ невесною и вѡзжествною цркѡвнѡ прѣкеланѡе прѣкдворне еможе помѡсть златомъ чистилъ сѣкѣкше се, по шноу же рыснахоу юноше краси, яко днѡконкѣвы имѡуште образъ и цркѡвъ правнште, толнелъже лнше ми се вьти шпрѡта юго, яко растошани г. тисѡуште стадна, вѣк во цркѡвъ вѣрета образѡ имѡуште сьзданнѡ, прѣквѣлика, д. вѡрѣвн имѡуште, сѣкѣлѣшнн пачѣ сльнца сѣдѣюрѣцнѡ, сѣпрѣдъ г. прѣтворн имѡушти, вьноутръ трн ольтаре и четирн оулицѣ по странамъ, зданнѡ же по вѡжнѡ рѡукоу сьзданнѡ, въ варъ же мѣкѡго злато прѣкчнсто шгнелъ испѡушнѡ, въ камннн же аркѡго тѣкнннхъ чьстнѡе камннѡ оустроѡнѡ вѡнстаюшнн пачѣ сльнца; такова же его вѣк красѡта,

яко стожитиамъ вѣкъ яко се сквозѣ стекло даровати, зрѣти соущиѣхъ въноутрь, и въноутрь же и въкѣшнѣхъ такожде видѣти. Полость же но и соущиѣхъ въноутрь шльтарѣ, завѣсь же и трапеза и прочѣя котори езика чловѣчь сказати можетъ се тѣкло яко Духа свѣтаго рекъ вѣхуоу испльнь, въ стеклехъ по мѣсто мраморѣннѣхъ шващи црѣкъ поддържахоу; прѣжде реченнѣи же оны юноше, егда вѣкъ оутробоаше, благослови, Владыко, в'воише. Господь же ежде на страшнѣмъ прѣстолѣ своемъ, и .лн. апостола на днѣшнѣхъ прѣстолѣхъ своихъ, з. оубо ш десно, и шестъ о лѣвою и по томъ рече Господь къ диакономъ: Назовете екло все избраныя мое. И акне въстроувиамъ аггелъ, и рече: Придѣте, благослови шца моего въ црковѣ свѣтою слави мое, да жертвеною въ веселѣи свѣршиамъ. И въ тѣи чкъшъ изыдоше вси иже шть вѣкѣ свѣтъи, и гредѣхоу къ цркви. Господу же едѣшнѣу на прѣстолѣ свѣтѣмъ своимъ, свѣтъиамъ аггеломъ съ страхомъ и трепетомъ прѣдстоитиамъ. И акне прѣсветаа Богородица, излѣкши шть прѣкогатаго црктаго славы своею, прѣдета ш десноу сына си, шдѣкана шдеждю вожьственою и вѣкнѣшнѣи главоу свою дарованнѣмъ си вѣкнѣцѣмъ шть сына юо вѣкѣмъ прѣкоукрашена. И се .о. апостолъ едѣтомъ неизреченнѣмъ сияшнѣи, и вси прѣпедовни и праведни прѣ(про)свѣтѣннѣи, прѣпрославни, кождо приносе дар, въсходжаши, и приношаше снѣ Господѣи, и дроугъ на дроуга своего възирае красотоу его възираше. По снѣ же кождо ихъ штиде въ свое мѣсто. И акне свѣтъ неизреченнѣи кѣже се въ срдцы ихъ, и шть анигнѣ радости не можахоу въдржати се. Бѣше во тоу веселѣи и радость присносоущна, и миръ Божи яко и медь сладкъ, и любви желание нечетано Божие; вѣкнѣи же шть ихъ, не могоуште шдржати се шть прѣкелннѣи радости, играюште въспѣвахоу благодарственою рѣкѣнъ. Снѣмъ же снѣцѣ вышлениамъ.

CXI. Състоуни шть прѣславнаго прѣстола своего Господь свѣршити хѣте таноюу слоужьвоу. И се хероувани и сѣрафиамъ, с трепетомъ школо парште, слоужахоу емуоу, и трѣветою рѣкѣнъ съ сладостно и съ страхомъ въснахоу, прочни же аггелѣти чинови шкрѣсть шльтарѣ прѣдстоахоу, .лн. же апостолъ слоужаште

вѣхуоу съ Господѣмъ; възглашахоу оубо противочиноу свѣтъхъ аггелъ вѣнегда ти поахоу, и пакы штпрѣвахоу, начинаюште рѣкѣнъ аггелѣска воинства, и штвѣкнѣтахоу намъ свѣты. Оудни се оубо ш снѣхъ небо и земля. Вѣнегда же приде часъ страшнаго швѣштаниа, причѣшташе ю Господь шть доуховнѣио маннѣи живота своего, напаше ю разоумнаго мира вожьства своего; приложи же Господь сказовати избраннѣиамъ своимъ шть таннѣхъ поученѣи присносоущна своего. И акне оумоудрише се, испльнише се вси свѣршиною прѣкмоудрѣи и непостижнаго оученѣиа соудѣи его, и швожише се, и прославише се, и скрпичѣстнѣици и братно еднѣчедому сыноу благоволенѣиамъ штца и поспѣшениамъ свѣтаго духа выше. И тако оубо конѣцъ приѣтъ новаа та жертва.

CXII. По томъ же изыдоше шть тоудуу вси свѣтъи, все дѣштере новаго Иероусалима, прѣжде вѣкѣхъ ихъ самому Господу Иероусоу, и гредашнѣу въ страннѣюу полатоу свою иже вѣхуоу на вѣстокъ свѣтаго града Сиона; хероувани же и сѣрафиамъ стоахоу въноутрь при неизреченнѣхъ вратѣхъ его. Бѣше тоу и невѣстнѣи прѣднѣиамъ и чрѣтегъ неизчетанѣи, хероувннѣсскимъ крили и аггелѣскимъ рѣкѣнѣи прославнѣи, прѣдѣ таковиамъ же чрѣтегомъ трапеза стоаше рѣкаа страшна имоушти прѣдлежащѣи на ни невѣштѣиствѣна и неразоумнаа благаа, имѣже не вѣкъ числа, и юште же и дроугаа трапеза страны прѣднѣиамъ, испльнь соущи неизреченнѣхъ благности, вѣхуоу же си оутробокана .лн.ма краховнѣиамъ апостолама, и се дроугаа такова оутробокана прѣкокомъ, и на близъ снѣ свѣтитѣлѣмъ и комоуждо ликоу свѣтнѣхъ по число ихъ, трапезы испльнь вѣкнѣиамъ благыѣхъ. Вѣхуоу же и слоужаште трапезамъ тѣмъ юноше златовласи, прѣкрадени зѣкло. И се Господь изыде изъ вожьствѣннѣхъ и невѣходнѣиамъ храмовъ юго, и приде възлѣшнѣи на доуховнѣиамъ шѣдѣкъ съ дроугѣиамъ своимъ. Послѣдокаше же юмоу мати юго, и иже шть юзыка оунѣкѣтившиа се цркви емуоу. Господь же създа оубо все свѣтъио его на неисказаннѣио веселѣио свое, възлѣже с нимъ, и весѣлѣхоу се насиштаюште се неизреченнѣиамъ радости его. Воинства же свѣтъхъ аггелъ прѣдстоахоу съ страхомъ и с трепетомъ Господу Божу поахоу съ страхомъ и съ трепетомъ

Господоу Богоу, и поахоу хероувими и серафими странною и неизреченною и ижекакоу ижеки Богоу; противоу имъ възвласише небесныя силы, и не вѣхоу сити чудныя сладости ихъ. Банигда же ти задѣхоу вѣсмѣтна она брашна, и шпивахоу се пианьствомъ ижекимъ божественнымъ измѣнишествомъ доуховнымъ изаркихоу се, наплынкюште се прѣкноудрости и благодѣти доуховныя скривеныхъ танихъ доуховныхъ во ихъ, вьнегда же вьспѣше аггели божественноу ижеки шть сладости и страшномоу слоужению ихъ дивышти се и швычнаго сакрениа завывахоу, играюште дивѣхоу се и скачюште радоувахоу се шештою же иною и разоумною шнштоу светы доволью наситаше се, и не оукываше же ничто шть шдоаныхъ ижеже виваетъ при тлѣкныхъ брашнь вѣкоушени, нь тако цѣла прѣкывахоу, ижеже никтоже прикосноу се ихъ. Бьставшомоу же оубо шть страшноа шного шѣкда и поемь «Господь всехъ, и вьниде съ шнми вь соштитихъ на вьстоцѣк шветаго града рая. Си же вѣхоу иже вь Юдѣиѣ Богомъ насаждени шгради, из негоже шдаль заповѣдъ прѣстоупи и измѣнѣ вьстѣ. Шнмъ же к немъ же ликьствоуюштинь и красуюштинь се гоу соштити доворотами и цѣкты, ижекы же аггели ипрѣстаньно поахоу подовною и благодарьственныя ижеки Богови.

11.

ПИТАЊА И ОДГОВОРИ.

У облику питања и одговора има стара књижевност почесто у рукописима саставака, у којима се излагало тадашње знање и мишљење о разним стварима тим начином. У одломцима, које ниже из три рукописа саопштавамо, видеће се каква је садржина и какав начин те врсте књижевности.

α.

СЛОВО Ш НЕБЕСИ И Ш ЗЕМЛИ ПРОВАКЪ.

(Из једног рукописа саравацкиа патријарш. библиотеке).

- В. Чте прѣко изиде изъ шть вожинхъ?
 О. Слово, сынъ вожин.
 В. Чте прѣко сьтвори Богъ?
 О. Небо и землю, и до ш.-го дьне сьверши дѣла свое.
 В. Колико жить шдаль на земли?
 О. Цл. лѣтъ.
 В. Колико рода пьтичеа?
 О. Рм. родовъ.
 В. Кто сьтвори прѣвс жрктисъ?
 О. Авель аганьца закла.
 В. Кто вистѣ прѣки пастирь швѣцама?
 О. Авель.
 В. Кто вистѣ прѣви ратаръ?
 О. Кань, и начеть шрати.
 В. Штисѣсѣс вьзеть пьшеницѣ и ина сѣмина?
 О. Мишань изнесе изъ рая и поврже на землю.
 В. Кто прѣки наче Бога молити?

- О. Енохъ.
 Б. Кто прѣво наоучи книгъ?
 О. Матѣево.
 Б. Кто прѣво изъвѣрѣте грѣхаскѣ книгъ?
 О. Миркѣрѣ.
 Б. Я словинскѣ?
 О. Куриль философъ.
 Б. Кою планина збо висока шть въсеухъ вистъ?
 О. Ялкѣшева. Тъ вистъ въскѣшкѣ откритена мало.
 Б. За колико лѣтъ издѣла Ное ковчегъ?
 О. За .р. лѣтъ.
 Б. Колико вистъ въ дѣротъ?
 О. Т. лавать.
 Б. Я ва широтъ?
 О. Н. лавать.
 Б. Я ва висотъ?
 О. Д. лавать.
 Б. Кон дѣнь откѣзе Ное ковчегъ и посла врана?
 О. М. дни вѣше изишао.
 Б. Кто прѣкле хлана?
 О. Ное. д. Хама кратома своимъ работати.
 Б. Кто раздѣли въсѣ землю на .д. черти?
 О. Ное четыремъ сыновомъ своимъ: Симъ, Хамъ и Яфетъ
 и Мистъ, иже реди се емъ по потопѣ.
 Б. Кто съ Богомъ вѣсѣдова лицемъ къ лицу?
 О. Моисѣ.
 Б. Кто раздѣли море и проведе люди по сухъ?
 О. Моисѣ.

β.

Слово свѣтаго шца Ефрема .з. л.,
 штче казгослови!

(Из рукописа баба, Сри, Край, Авдимије бр. 147).

- Бъпросъ. Коє добро имать чловѣкъ почитати свѣтихъ?
 Отвѣтъ. Коего свѣтаго наречеть чловѣкъ почитати, таи
 свѣти десѣткѣте грѣхѣи чловѣкъ, и измолитъ ихъ прѣдъ Богомъ.

Бъпросъ. Коє добро швѣршѣаетъ чловѣкъ еже приличеть
 къ поскѣтъ?

Отвѣтъ. Егда сѣдѣте Господь соудити миръ, тогда
 постыникъ чловѣкъ стѣеть подъ кровомъ прѣсветие Богородици.
 Коє добро швѣршѣаетъ чловѣкъ благодѣте и милостивно творѣше,
 то есть велико прѣдъ Богомъ, понеже прѣходитъ до самаго прѣ-
 стола вожня.

Бъпросъ. Конимъ швразомъ прѣходитъ аггѣль къ правед-
 никъ на сѣмьрті?

О. Приходитъ съ великою красотою и съ мьнознимъ пе-
 сѣлимъ.

Б. Како аггѣль приходѣте къ грѣшникъ на сѣмьрті?

О. Приходитъ страшливимъ швразомъ, чрнимъ, шкне-
 врачнимъ.

Б. Кою снас дастъ Богъ чловѣкъ?

О. Отъ брѣзости аггѣлескѣи сѣмъ чловѣкъ есть.

Б. Кто слѣга и спасеть се?

О. Петръ.

Б. Кто истинъ рече и погѣбе?

О. Пѣда.

Б. Кто искаше .л.-го и радоваше се, и швѣрѣте .л. и шскрѣе?

О. Светаго Елана искаше чѣстѣни крѣте Господь и швѣрѣте
 .л. и шскрѣе, понеже не възможе познати жизньодавачъ крѣте.

Б. Конимъ чловѣкъи въсѣ миръ стѣеть?

О. Попомъ, и ратаремъ, и воиникомъ. Попъ молитъ Бога за
 вѣсѣ миръ, а ратаръ храни и попа и воиника, а воиникъ бранитъ
 и попа и ратара. Тѣли трѣма чловѣкъи въсѣ миръ стѣеть.

Б. Бѣжитъ ли аггѣль шть телѣснаго шрада?

О. Не бѣжитъ шть телѣснаго нъ шть дѣшевнаго шврада
 бѣжитъ.

Б. И невѣкъчанъ чловѣкъ како есть?

О. Елико докѣра сѣтворитъ чловѣкъ, шѣдинаго Богъ не
 приѣмлетъ емъ.

Б. Чѣсо ради контъ се зѣлми вгда погрѣпають чловѣкъ?

О. Зане Богъ въ чловѣкъ въшвразѣи се.

В. Когда возьмешь чужькы влоуцерьство, чие ради претвараетъ нме емс?

О. Елико въ вѣлочастькѣ грѣху есть сътворишь, то ангель не поменеть емс, нѣ что сътворитъ грѣху въ влоуцерьствѣ, то ангель пишетъ емс. И егда преставитъ се чужькы, тогда сатанинъ приноситъ нме его вѣлачасько и грѣху его, а ангель Господень приноситъ нме его влоуцерьско и глаголетъ: нѣкъсть сего чужькы грѣху тие, ни нме то емс есть, еже иштетити.

В. Колико вобразомъ хощеть Богъ судити миръ?

О. Образомъ и лепотою прекраснаго Ишифа, а еликомъ сиринаньскымъ хощеть Богъ соудити миръ, понеже снмъ еликомъ глаголаше Адамъ и Ева. И на четири чести раздели Богъ землю, .д.-ю четь сътвори рай, .л.-ю четь море и воде, .г.-ю четь нѣсто лѣсто, .д. четь людьмъ седаиште, и шташи Богъ шть рай .л.-ю четь иште людьмъ.

В. Колико есть земляи девела?

О. Колико шть земляе до невеск, толико есть земляи девела.

В. Но что есть земляи петакъ поголемъ днь?

О. Егда распеше Господа, тогда виде снцѣ и стои .г. часа на единомъ лѣкъте. Такжеде и вишъ земляи петакъ стентъ. Того ради есть поголемъ днь шть нишъ днѣ.

В. Но что людѣ кланяють се на вьстоку и погриваютъ се?

О. Понеже Богъ шть вьстока прѣти хощеть судити миръ.

В. Когда есть чужькы радость?

О. Когда врата своего видѣть.

У.

Разговор троице светаца.

(Из рукописа Народна Библиотеке у Београду, бр. 184).

Григоріе рече: Кто Бога нарече на земли?

Басиліе рече: Сатана, ангель скръжени съ невеск прѣжде скзданія Адамова .д.-ни днькми.

Басиліе рече: Что есть слабина морьска или высота невесна?

Иванъ рече: Штьць и снмъ и светын дшхъ.

Иванъ рече: Кто есть Петръ приткы и видѣ ризы единн и сдаръ нме на гаарѣ его?

Григоріе рече: Сдаръ есть .л. плата сажжана на влоде, а риза его врьховнъ нме до прѣслѣднихъ земли споднихъ вьздни. То ти не вьзна ико и риза, а штьхаръ есть .л. невеск, а поизъ есть ставнѣ желѣзное около великаго моря, на немъже земля плавають, а петрауымъ есть вьсхвдъ и схвдъ. Бьсегда подъ поисомъ есть тьстога нѣ, ико шть вьстока до вьпада. И повелѣ Господь нѣкоу морьскою сънати, и створити землю на трѣхъ китѣхъ, а .г. девети малнхъ кон валежѣ .л. окнцѣ, а дшнѣ въ ннхъ третѣя четь ранскіе вьнне. И идъ ризы на тѣ вьшо и тѣкъ питають се....

Иванъ рече: Како се нме нарече Адамоу?

Басиліе рече: Песла Богъ ангела своего, и вьзеть азъ на вьстоцѣ, добро на западе, мыслете на юзе, ерѣ на сѣвѣрѣ, и створи Богъ нме нмѣ Адамъ.

Басиліе рече: Колико есть великыхъ горъ и морѣ и вьсхъ горъ великнхъ?

Григоріе рече: .лн. горъ аравитьскнхъ, а морѣи .лн., и гредѣтъ скресе вьсоу землю, а великнхъ горъ .л. Едина изъ райа течеть на .д. рѣкн.

Иванъ рече: Колико есть островъ морскнхъ?

Басиліе рече: .лс. а въ тѣхъ островехъ по .л. езыхъ, а имень разлнчнхъ .лн. по толикоу же вькрннхъ, по толику же птицѣ, по толикоу же рнбѣ, по толикоу же дрѣвѣ разлнко. И вьсхъ имень и езыхъ .лсз.

Басиліе рече: Комъ Богъ съсла грамадъ?

Иванъ рече: Сндъ снмъ Адамовъ.

Григоріе рече: Чо нмъ съсла?

Басиліе рече: .л. словъ: неконы вѣ слово, и слово вѣ шть Бога. И парейно нарече: неконы створи Богъ нме и землю. Шттоле же идеть колѣкно Иеранско.

Иванъ рече: Кто насчи на вьстоку кланяти?

Басиліе рече: На горѣ светѣн.

Григоріе рече: Которѣи прорекъ не погривень вьсть вьнеск во ангель пактъ его въ рай? Или.

Иванъ рече: Отъ часа вистъ поскра и гшмьнице?

Басиліе рече: Егда проведе Моуси люди скроче Чръное море, тогда же почеше пешти шпатки на главк штъ сльнца за слоужес, и протаи поплатикомъ пѣши; а шно поскра.

Иванъ рече: Отъ часа прїиде муро?

Басиліе рече: Егда испаше Саладин Господа при кшкни, тогда Марїа кшкни литое, и помаза брата своего Сулмана. Де жалъ ко вѣше з. лѣтъ.

Григоріе рече: Кога мати свою детьцоу съсет?

Иванъ рече: Море рѣкы.

МУДРЕ ИЗРЕКЕ.

Византијска књижевност имала је нарочите зборнике (anthologiae, florilegia), у којима су које из старих јелинских, које из хришћанских писаца у гомилеце по различитом распореду састављане леише и мудрије изреке, према укусу онога времена. Наша стара књижевност, која се у свему поводила за византијском, и све из ње црпила, није ни у овоме иза ње изостала. Већ „Лествица Јована Лествичника“, о којој је говорено на стр. 130 ове књиге, и из које је тамо одломак наведен, припада по свом садржају у ову врсту књижевности, јер је управо из самих изрека састављена. Али и из правих византијских антологија имамо превода у различитим рукописима, и ако у одломцима. Тако се одломак антологије налази у оном комадићу старог рукописа, писана на кожи XIII или прве половине XIV века, који је у Народној Библиотеци под бр. 200, и из кога је (први део рукописа) штампана апокрифска прича „О дванаест петака“ у Starinama IV, 24. Ту одломак антологије носи наслов „Сказание ш прѣклоудрести философи.“ Већина из тога одломка у избору штампана се овде под α. Колико га је још било, не зна се, јер су даљи листови погубљени. У рукопису Народне Библиотеке, из кога се испис под β. штампана, недостаје почетак и крај, а изреке су биле поређане по групама као што, у том рукопису, показују натписи ш богатыстек и шекстек, ш мльчанин и ш тинк. Из оба одломка,

који показују јасно, да је византијскихан тологија било у српско-словенском преводу, видеће се довољно какав је карактер те врсте старе књижевности.

Предмет је овај прекрасно разрадио В. Јагић у Споменику XIII у спису „Разум и философија из српских књижевних старина.“

α.

Из рукописа Народне Библиотеке бр. 200, писана на кожи.

Кога се поуты вонты мудры? Философ рече: югда съ везоумнымъ приты се; ничьтоже тако скоро погибаетъ въ чловецкѣхъ яко благодать.

Ретивоу мужоу философ рече: того ради выста дѣлѣ оуши, а јединъ языкъ, да соугоуко слышиши, а једино бесѣдоуши.

Нѣкьто мужа глаоуха оучаше и слыша шть него. Рече: языкъ ме оучиши. Онъ же рече юмоу: ты языкъ слышиши.

Философъ нѣкьто оупрашаше, чьто юсть зависть. Онъ же рече: не печалюи се шь тоуждиамъ доврѣ.

Ки поутъ юсть гладькъ и правь? Бесъарьтны, нашьже не петакують се.

Брачь рече къ мужоу: юже јеси състарѣавъ. Онъ же рече юмоу: тебе бо звахъ, боле и не приде къ ликъ.

Тьжде глагола: боле юсть ногомъ попакзѣнѣти се неже ли языкомъ.

Мужъ нѣкьто хромъ идѣше на сѣчѣ, и слыша нѣкого глаголюща юмоу: како хромьшии? Онъ же рече: не хощоу жити нѣ оумрѣти.

Царя нѣкьто оупрашаше до гдѣ ти юсть земля протѣжна? Онъ же рече: до гдѣ ли копие досежи.

Нѣкто мужоу доброу наѣкна дѣкаше зла. Онъ же рече юмоу: глаголи зло, брате, нашьже добра не оумрѣши.

Тьжде глаголаше: да би выли философии царие, а царие философи.

Се же юсть изредно чловекомъ, да би наѣкан въ оумѣ цѣломудрине, а въ языкѣ мѣчанше, а въ ушине стоудъ.

Мужъ на шсоуждениѣ вѣдомъ, немось чьтѣше, другы же глаголаше юмоу: шпозднѣ јеси чисти, брате!

Нѣкьто мошько оумрѣшаго врачвати, тако нѣкьто лѣпо ни старого тѣшити юностию и лѣпотою.

Ни коня нѣкьто лѣпо безъ оуды исправити, ни велика наѣкниа безъ довра сансла наѣкти.

Хощиши ли вѣдомъ быти шть Бога, то не вѣдомъ боуди чловекомъ.

Мужъ мудрь весь книге подевань юсть плотоу весь потъпора; стонтъ бо безъ вѣтра, а къ вѣтрѣ падеть се: тако не наавъ книжкнихъ потъпоръ.

Боле юсть на самострѣлаи настоушнѣ, неже ли на клеветкничѣ шчи.

Друуга лъжива дружбава яко зимѣ савице, коудѣ грѣю, коудѣ мрази.

Жена добра въ делюу яко шчи къ тѣлѣ, а жена зла, яко троудъ въ лѣднѣхъ.

Оумъ весь книгѣ яко пѣтица весь перья, яко бо шна шкоушаетъ се и не можетъ възлѣтѣти, тако и оумъ не можетъ се домыслити съкрѣшена разоума весь книге.

Шкоже не можетъ се сѣкѣнти мало дрѣвѣкно съ водою, тако и лъжа съ истинною.

Боле юсть къ правдоу тикова доути, неже ли невѣрѣна оучити.

Чловекоу вольноу медъ се пашномъ твѣрѣть, тако и мужоу кривоу истина се крива чинитъ.

Бисеръ въ чрѣкничѣ прѣкѣваетъ, а Богъ въ сѣкрѣкѣли доуши.

Зло юсть шина мужа на добрѣ кони видѣти на странюу висѣца, нѣ горе того въ добрѣ тѣлѣ оумъ неслисанъ.

Острота шроужкиа на коньци, а острота оумѣнаа въ главѣ.

Савице обьще чловекомъ, нѣ мудрость шко доушамъ ихъ.

Блажнѣ юсть, въ шемъ же добро заму шдолѣваетъ, ть бо тѣритъ се шть нижкнихъ къ вышкнаа прѣкити.

Не прилѣкѣти се подеваетъ къ тѣмъ, иже не прилѣкѣють се къ добрымъ дѣломъ.

Ни языкъ языка, ни зина змые погубляетъ, нѣ чловека чловека.

Близъ есть Бога душа, иже ижесть языкъ права грѣшныихъ.

Иже Бога молить, а оудедна яемоу не творить, то подокнь есть томоу, иже ножныиъ тиломъ что мово рѣжетъ.

Языкъ чловека довертѣи есть зыина оуденна, она во оудадши или грѣшныиши изливаетъ изъ свои, а лоукава чловека языкъ прысно изъ имать въ себѣ.

Несмыслена чловека аще поучиши шть зла грѣха, то врагъ яемоу яси; аще ли поучиши его на злое, то друтъ моу яси.

Жръныи не мають рѣчию нѣ водою, тако и безоумна чловека не можши наказати рѣчию, нѣ стапомъ.

Искъ боли есть зла чловека; искъ во штьгнанъ лаетъ по господинѣ своему, а зль ракъ лаетъ выноу на господина.

Масло надъ водою плаваетъ, а слово моудраго надъ оумомъ лоудраго.

Оуне есть на неухастанѣ кони издити, неже ли съ безоумныиъ свѣтъ дръжати.

Икоже во воскъ погываетъ шть лица шню, тако погывноуъ шть лица безина гравире оубогаго и сиротѣи.

Гори есть клеветникъ и языкъ. Языкъ во месо възль и вѣжитъ, а клеветникъ въсь родъ погубляетъ.

Мльчъ многоше погубилъ, нѣ не яко языкъ клеветничъ.

Пчела на цвѣтѣ летить, а моудръ чловека на пользнаи словеса течеть; истинна нога та есть, да и послѣ прозываетъ.

Горе и прагоре паче вакаго съгрѣшениа соуднаиъ соуденииъ по антоу, а не по дѣлаиъ комоуде.

Дѣнивь чловека горы вольнаго: боли во аще лежить, та не тастъ, а дѣниви леже тастъ.

Слоупаго домъ яко облачна, ноць, криюшти звѣзди і свѣтъ чловекомъ.

Иже великъ творить се саномъ, а не доврнмомъ и храварствомъ, то подокнь есть лѣхоу, иже ижесть месо краснь нѣ надымннсмъ.

Аще хоциши друтъ быти многомъ, то иманъ сладкъ языкъ, а роуцѣкъ податканиѣкъ.

Иже души своеѣ не пелинтъ, нѣ тѣло свое крѣпиль, оумирающе подокнь есть томоу, иже равоу крѣпиль, а господоу закниъ.

Иже зымайнаго шретъ лишо вечною, подокнь есть томоу иже имать ратаи на стѣнѣкъ нашарна а не на нигѣ шроуша.

Моудръ моужъ смыслииъ есть друтъ, а несмыслииъ есть Богъ помощникъ.

Довро ю любити се богатоу съ богатѣиъ, а оубогау съ оубежѣиъ.

Иже имѣниъ събираетъ неправдею прѣкъ Бога, то погываетъ.

Юна чловека смыслъ яко незрѣло швоцие въкоуемъ бритѣко.

Чѣти штьца и матеръ и словъ шю съведи и въ иѣдрѣхъ подражан: иже ли не съведаетъ, зѣло творить тоуѣ сръдцоу и погнеѣкъ души своеи.

Кранове соуть стрѣлоу ради, а зли чловеки падению и съслазкни картини.

Царь есть въсьмоу тѣлоу желоудъ. Вьси оудове работници соуть яемоу, нѣ ижесть лѣпо штавалше вышнанаго царя и пораветити се яемоу.

Кои градъ есть терѣдъ каменномъ иуграженъ? Тѣ, иже дръжеть прави соудъ срыиъ и въдокамъ.

β.

Из рукописа Народне Библиотеке бр. 184 л. 12—57.

Аште кто не дастъ, да не надѣеть се ни възети.

Не испитанъ просишатаго или достоннъ есть възети или ны. Аще во есть достонныхъ ради недостонниъ дати, неже ли достонныхъ штратити се недостонныхъ ради. (Ѡ благодети Гирахъ.)

Благость чловекоу яко зиниѣ ока хранити подоваеть. (Златооустъ.)

Аште кто вольшоу чысть прїиметь шть богата, то ино-
жаниши и повиньянъ юсть моу, цїкна благодарени же вывели асчыши
чысть. (Дишурень.)

Подобаютъ сьгрѣшающаго милевати и наказевати и оу-
чити; добро же сьтворившаго хвалити и любити. (Шактархъ.)

Царь вкїнцемъ оума не приворѣтаетъ; оумъ во царствоу-
ють. (Нільпидь.)

Съ бысть воевода и пришьдыше кон его клеветаше на дробга
своего хравра сшита, глаголюште, яко при насъ хоулоу на те
глаголаше. Снь же рече: азъ хракрьство юго видкькь свидк-
тельствою ш нюмь; хоули же юго не слышахъ, не иноу вкры.
(Шактархъ.)

Ласканіе подобно юсть штигоу нетрѣдоу, шаромъ оукра-
шину, а наньже зрѣти слатко, потрѣквы же въ нюмь юксть
иньединою.

Дрова шгнь расеть, шть шегоже и истлѣкшна соуть. Бо-
гатство же питаетъ ласкаюштихъ, шть нїхъ же юксть пользы
никакойе.

Икоже шть иногаа паденїа раждаетъ се штокъ, и шть
штока шгнь, и шть шгна склрьть, такожде и шть иногаа во-
гатства нескысакнымъ беззайа и шеганїа привывають.

Чю ради велико грьдиши, человекче?! Не видкькь же ли
юси прѣдъ тобою вышїихъ нагьхъ шшьдїихъ и истлѣкшїихъ?!
Оубо не назї ли родїхомъ се на сїе житїе?! Да оуѣкєи же,
яко подобно рожденїю и коньцъ прїети имамї, и якоже назї
родїхомъ се, такожде подобаетъ и штїти намъ. (Григорїа
нускаго.)

Чыстїки юсть мало наѣкти сь добромъ, неже ли много
сь завомъ. (Филшнь.)

Красота богатства не къ скровышїїихъ знаеть се, нь
внїегда помагаетъ трѣкоушїїамъ. (Гтвнїмъ.)

Икоже инюзы єдино штїе пїюште, швы извезоуѣкють
се, швы же кротци вывають, такожде и при богатствѣк. (Фн-
лїстѣнъ.)

Аште и многыми землями шбладавши къ животк, оумьръ
же трыми вьдешїи обладаетъ лакти. (Нїавъ.)

Прѣжде молї се ш общїемъ спасенїи, та же ш своемъ.
(Евсекїе.)

Икоже птєнць крмлатъ лѣтенїемъ по въздоухоу високо
парить, такожде и благочестїїи моужь къ небеснымъ молит-
вою прѣлагаетъ се. (Димїтрьє.)

Иже не можеть крѣпко дрьжати печаль, тѣн нїже радость
срѣпнїть.

Да вьдетъ вьсакъ чловѣккъ скорь на послашанїе, лѣнїемъ же
на глаголанїе. (Голомшнь.)

Иже хранитъ своя сета, хранитъ свою доушоу.

Люби животь свои, хранитъ своя оуста. (Гирлахъ.)

Мьдрость покрывена и скровышїїе невлаенїю — каа полза
шбонухъ? (Шактархъ.)

Аште хшгтєши танїк твоєи непроизвєнѣкь быти, моко єди-
номъ изьрци срьдчїномъ дробгоу. Такогого же дробга не илѣкь,
не изьрци никомоу же. Како шво вкры штєши с инюго, иже
самъ себе не схранїамъ юси? Аште вѣкь достоно проавити танно
слово, добрѣк сьтворїамъ юси проавїамъ дробгоу, вынїже испоустїивъ
слово, велиши дробгоу сдрьжати, и шво ты къ чюждон тєрѣ-
дїны привѣкьамъ юси, свою же оставїамъ юси. Аште шнь подобно
ти вьдетъ, тѣ спасанїи се вєс правды, инюго шврѣть вѣрїкшїа
себе. Ни птїцоу шпоустїивъ скоро възможешъ вьспеть шгы, ни
слово вьнї излѣтѣшїа възвратити можши ни юти. Знїшнь,
моучнїамъ царемъ Димїтрьє, еже проавити шкоторѣю таннъ штьчъ-
ства своего, шдїамъ же сїи, шкоуєи юзынъ свои, и разькывавъ
пїамнъ на нь. (Сскратъ.)

Злаго мѣжа мьччанїа вьоди се, якоже штан оуїадаю-
шїаго пєа.

Сквѣрашамъ кто танноу можеть сьхранити, штѣкштан
же: шгль горешїтъ можеть вьзлужи на языкъ. (Вурїалъ.)

Къ сметнѣк оумк ни полымь добрѣк раждаетъ се, нь нїже
вожїи страхъ ни благодеть вывлетъ.

Ктѣ можеть таково благочестїе шврѣкти якоже Христосъ
показалъ ни юсть? Язъ, рече, штьцъ, азъ — братъ, азъ жєнїухъ,
азъ двамъ, азъ шкрѣпнїтель, азъ рїза, азъ корѣнїе, азъ шсно-
ванїе; вьса яже хшгтєшъ, азъ юсамъ! Не трєвїи инюгоже, азъ

сажоу ти, азъ ти дръгъ и глава, и братъ и сестра, и маты, тѣло мое се съ мною и мое бѣди! Азъ оубо и ништь тебе ради, на небесахъ моею воца за те, и на земли молитвенныкъ есмь, пришль шть оца. Вьскань еси ты и дръгъ и насаждникъ и садъ, оубо что къ телюу хощиши, вьскоую любештаго те оставишь, штерантши се, вьскоую лироу страждши, никои же ли хитрость коньць имѣеть. Покази ми житіа сего скривнои! Не можши. Соуюта свѣтнѣхъ во вьса свѣта. (Светы Івань Златоустъ.)

Бани начельствіа и власти надходите, въ гроби призванте, и Бога оубоите се. (Светы Василиѣ.)

Братіе, съ етъ равъ Христовъ, иже въздржитъ се шть тирости и шть сладости. (Богословъ.)

Единоковни и единотрапезници вывше истину и смиреніе възлюбите. (Светы Гавл сръпскы.)

Хотен спасти се, шть празнословіа да прѣстанеть и истинъ възлюбеть. (Светы Макаріе великы.)

Братіе, неизжданикъ свѣкъ въ вьскль штеццати свою вноу благодетию Христовою даи до смьрти. (Светы Пахоміе.)

Аще юсть хрѣкъ съ солию въ макчаніи, некан аюга брашна въ метежи. (Светы Стефанъ швей.)

Поминанте, братіе, како доуша шть тѣла разлачаетъ се, и что штеццати страшному соудитѣ. (Светы Харитонъ.)

Братіе, вьсакъ творен аирьскыхъ скелазни, не оузрыть царствіа коніа. (Светы Куріакъ шшлькникъ.)

Чедо мое и дръжетьво чювѣчкскою, штстѣпають шть дръжетьва коніа. (Светы Андоніе великы.)

Аште царствіи небесное желаете, имѣніа прѣзрите и ништь възлюбите. (Светы Гавл шкештеніи.)

Имѣйте посланіе съ слѣрѣніемъ и кротостию. (Светы Анастасіе гори Гинанскы.)

Чедо, не творите волю свою ни въ часоль же. (Светы Евдімѣ.)

Братіе, прѣдъ шчина прысно смьреть имѣте, и мѣкъ оубоите се, и царствіе небесное желанте. (Светы Пансіе.)

Братіе, тако подыжнѣкъ се стрѣкѣти оуничжѣніа и наласти. (Светы Ямонъ.)

Чедо, посѣкштань болнитѣхъ, тако да и Господь посѣтитъ насъ. (Светы Япено.)

Братіе, Господь богать юсть, и любить насъ, и не хощеть его послѣшати. (Светы Ялоніе.)

Братіе, аште прѣдъ Богомъ стоимъ ногами, и оуниженіемъ дължи еси стояти. (Светы Шимонъ.)

Чедо, прѣжде вѣкшне не сѣдите, домьдеже прїидеть Господь. (Светы Гьвургіе.)

Проклетъ, творен дѣлао воліе съ неврежніемъ. (Светы Даніилъ.)

Братіе, вьсакъ творен грѣкъ, равъ юсть грѣхуу. (Светы Гераніонъ.)

ИЗ ПРИПОВЕТКЕ О АЛЕКСАНДРУ ВЕЛИКОМ.

„Поврх народнијех прича, којим књижевност придода саставине библијске и поврх легенда библијских, којим опет фантазија народња придомисли своје шљоке, има још трећа врст приповиједака, које нијесу народне а нијесу нити библијске, већ су опћенита баштина давнога грчко-источнога свијета, те као успомена од његове старе славе и потоње пропасти у идејах хришћанских пријеђоше у средовјечну, источну и западну Европу, већим дијелом преко литературе византинске. Такове су приповијетке с историјским основом двије: о тројанском рату и о Александру Великом.“ — — — „Живот Александра Великог бијаше тако чудесно појављење старога свијета, које се не могаше изгубити из памети народа, него прелажаше од једнога до другога, и свагдје се приповједаше о њему онако, како си је гдје народна фантазија створила лик његове дивне величине, храбрости и мудрости. Народно причање уђе и у књижевност грчку и латинску, а преко овијех у све литературе источних и западних народа средовјечне Европе.“ Тако говори В. Јагић у својој *Historiji književnosti hrvatske i srbske* стр. 93, 94. Исти писац расправљао је опширније о истом предмету у *Starinama* III., 203 и д., где је с литерарно-историјским приступом на свет издао хрватски, босанском ћирилицом писани текст приповетке о Александру Великом.

О бугарскоме тексту исте приче писао је В. Јагић у *Starinama* V, 22.

Српско-словенских рукописа приповетке о Александру Великом, има већ на разним странама много исзнатих. То показује, колико је предмет био омиљен старим читаоцима нашим. Српски тај средњовековни превод издао је с расправом Ст. Новаковић у Гласнику II-ог од. књ. 9. Незнатно другојачије редакције грчки текст исте ове приповетке, коју смо ми имали давно још у средњем веку преведену, превођен је и штампан и у нашем веку на ново. То је „Пронсхожденіе, рожденіе и житіе храброгъ, славногъ, чудовиштогъ, и безсмертногъ великогъ Александра цара греческаго. Преведена съ Блинскогъ на свой матерни езикъ Георгіемъ Диміѣемъ. У Новомъ Саду 1844.“ 148 стр. на 3-ни. Мислим да је исту ту књигу под насловом „Исторія Александра Великогъ цара македонскогъ, која описуе његово рођење, животъ и храбрость безсмртну“ прештампао у Београду год. 1851 некакав Ђорђе Ђурић Пироћанац.

Одломак из приповетке о Александру, који се овде штампа, узет је из рукописа Народне Библиотеке бр. 117.

Аѳински градъ великъ вѣкъ и вѣсакънѣмъ вкрашениемъ земљѣнѣмъ вѣрашѣмъ и мѣтаниемъ. въ риторѣ вѣладанѣ нѣмъ и вѣдъ земљѣю великѣмъ вѣкрѣпанѣмъ господствомъ и сѣдѣмъ правѣмъ. Главѣнѣмъ же вѣлѣнѣдрѣво пришеѣтъкѣи къ сѣвѣкъ сѣвѣкътъ творѣхъ не дати нѣмъ градъ, и не пришеѣтати его къ градъ.

Философъ Гефѣкѣлѣи именѣмъ рече къ нѣмъ: не подобѣетъ вамъ съ вѣлѣнѣдрѣмъ быти се, вѣлѣнѣдрѣко Ксманѣ прѣвѣнѣмъ, и Анасархѣмъ пѣлагѣнѣскаго, земљѣю нѣхъ прѣвѣтъ. Каридѣна же солоуѣнскаго цара, мирѣю къ нѣмъ пришеѣдѣна, на законѣ въ царѣвѣнѣ его вѣстави. Дрѣги же философъ рече: вѣтъ нѣлиже вѣдѣна зачѣла се вѣстѣ, нѣлидинъ царѣ не прѣвѣтъ ю, вѣтъ нѣлиже великѣмъ царѣ Фока на вѣдѣнѣмъ прѣнде и рѣва, и, вѣтъ нѣмъ развѣнѣмъ, вѣвѣка, и въ јединѣмъ вѣгоцѣкъ македонѣскомъ стѣнѣ; да

не подовасть намъ, тако силемъ, Филиповъ сынъ дати се. Дѣтвѣнь иркъте, вышій философъ рече: ходившоу ли прѣжде твои дѣта въ шлимьбѣдъскыи штокъ, тамо Алеѣндръ видѣхъ, пришлъ бѣ на шлимьбѣдъско кѣло срѣтовати. И Урани же иркъкыи философъ шлимьбѣдъскыи, тоу стою, рече, тако юноша сѣи славою зѣмльскою великъ бѣдетъ, да снѣ всѣмъ вѣдомо юсть ш нѣмъ, да не подовѣно Алеѣндрѣс прѣтивити се цѣлоблнѣ въ мѣжѣстѣк; аште бо и млада юсть, нѣ величествомъ и воинскомъ дѣло крѣпкъ юсть: подовѣно юсть намъ съ даромъ и чѣстїю срѣкти юго прѣжде прѣдѣлъ адїненскыихъ, благъ бо сѣи Алеѣндръ благогоднаа сътвориць намъ, и, не приразивъ се намъ, въ Римъ поминеть. Стѣ же Адїневмъ лѣда тавнше се, философа же скараше, речше: съ всакомъ мѣдрѣци до воле лѣдѣсти. Стѣ же, съжаливъ се, штѣде шть града и къ Алеѣндрѣс прѣвѣже, и всѣмъ вѣшта сътвори юго.

Алеѣндръ же тарости испавникъ се, и воинске своѣ нареди по двѣшванно, въ адїненско господство прїиде и подѣ градомъ Адїневмъ ста, поклинсара въ градъ посла Ирѣфаѣа, мѣжа Вѣманна, сѣмъ же юзыкъ Адїнини не раздѣкше и по всѣмъ градъ искаше.¹

Алеѣндръ же сътвори прѣкнѣдрѣсть такоже иногда Грѣци шѣдѣ Тромъ градшмъ. Рече, и пакннше пакнъ, по томъ рече двнштн се шть града въ пѣпрнштъ, и на школѣ рече штавити пакнъ въсь, шѣкѣ и волове и прочаа въса, и писаннѣ штавити писанно снѣ: мѣжѣ адїненсци, не вѣдѣхъ томнѣс снасъ богъ вашнхъ; къ вамъ прїидохъ поразити васъ, и, не хѣте, богомъ вашнмъ приразихъ се, въ сѣмъ бо ли се въ ношть сѣю тавлше многа и страшна мнѣ рекоше. И снхъ азъ шѣтавъ се, въ землю свою възвратнхъ се. Овъце же и воли възвѣлше богомъ вашнмъ жрѣтѣс принеште, и помолнте нхъ ш мнѣ, да мѣ помнѣютъ. И сѣе рѣкъ Алеѣндръ, штѣде съ вон сконан въ пѣпрнштъ шть града, и въ юдинолмъ лѣзѣк скорн се. За оутра же видѣше воинскъ шнѣдѣш на школѣ штрѣмнше се, и писаннѣ шпрѣктѣше рекоше: шть страха повѣже сынъ Филиповъ. И тако изъ града излѣзѣше тарати всѣи Алеѣндрѣа.

¹ Ово је у рукопису нешто изостало.

Алеѣндрѣе воинске вѣше дѣк стѣ тнѣштъ пѣнѣць и р-тнѣштъ конннкъ. Философъ же иркъте атинскыи Прѣмахъ наинемъ рече: мѣжѣ адїненсци, сѣмъ видѣхъ страшнѣкъ въ ношть сѣю, тако великаго бога Аполона храмъ паде се, и прагови всѣи Адїнее шворнше се, и врата великаа Ирѣвалѣда падоше се. И Алеѣндрѣа видѣхъ на мѣс въ градъ Адїнесъ вѣходѣшта, и видѣхъ Македонѣани срѣпн носенте, и класнѣ пшеничкѣно, изѣрастѣше въ шнрннѣхъ града нашѣго, пожннѣхъ и зелено и зрѣло. Стѣ рѣкъ Прѣмахъ философъ не даваше Алеѣндрѣа тарати. Гражданѣ же того не посащавше, нѣ всѣмъ Алеѣндрѣа нѣдѣхъ.

Алеѣндръ же чѣкаше нхъ при Костоломѣкнскомъ воинскѣ нареднѣк. И прнспѣше гражданѣ на Бнталїенско поле, и шѣлшавѣше гласъ трѣсамъ и накарѣдамъ и праскавнцѣамъ, и воинскъ видѣше изъ лѣга нсходѣштѣс, шѣтавъше се, самн сѣмъ рекоше: ш како прѣкѣсти насъ сынъ Филиповъ! И не мѣгшѣте шѣкѣжати, и не хѣтѣште, на вон грѣдѣхъ. Бѣше же видѣкти шѣвѣхъ шѣнѣамъ-мннхъ, шѣкѣхъ прѣкѣцѣамъ и прѣзѣ всѣе Бнталїенско поле тарѣаштнхъ. Дондоше до града тарѣаштѣ се и сѣкѣштѣ се ш вон, и съ замѣсъ вѣнндоше въ градъ Македонїанѣ и Адїнеанѣ. Бѣше же видѣкти жалѣстѣно видѣннѣ, дѣкти же и жѣны къ своимъ текѣште на срѣктннѣ, и шѣон шѣнѣахъ се, жѣнн и дѣкти, и, вѣпѣлю до некѣсе досѣкѣштѣс, шѣон замѣкнше се по срѣдѣ града, и кровн прѣлѣвахъ се.

Алеѣндръ по срѣдѣ нхъ на вологлавнмъ конн тавдѣше и молѣше се сѣчно прѣкѣтати, и не мѣгн штавити нхъ, рече градъ запалити, нѣждно во юсть мѣжа штавити тарости напавннѣшѣна се. Жѣнѣ же адїненскыѣ, шдрѣвѣше лнѣа своѣа и къ Алеѣндрѣс вѣлѣахъ: мнѣстнѣкъ вѣдн намъ, сынъ Филиповъ, царѣ Алеѣндрѣ! Онъ же не мѣгн штавити сѣкѣ, повелѣкъ градъ запалити. Люднѣ и жѣны съ всѣмъ шѣкоше и спасѣше се шть огнѣа. Тогда глаголомъ нхъ великыи и днѣкыи богъ адїненскыи съ всѣмъ вѣгомъ паде се и нзгорѣ.

Сѣ слышавъ Алеѣндръ, рече: аште вышѣ се вѣзнн выли, самн шть шгнѣа спасан се вышѣ. Паки же Алеѣндръ тарѣштѣ и жалѣстѣ сѣкнѣкъ рече: днѣкъ македонскаа шрѣжѣа кровнѣо

адіненскомь окривавише се, и не произволеніемь моимь, нь
нихъ неваркиишемь. Диогенъ философъ рече: ш гере неприем-
люштинъ мудринъ свѣта, допрк реченко іестъ: мудра на-
кажи мѣжа и възлюбить те, възсина же, и възвинавидить те;
дан прѣмудрѣ вниш, и прѣмудренъ вдетъ. И възплака же градъ
адіненскыи, и съ нѣю сметоше се въси штъци възселенскціи,
жамаѣхъ адіненска паденія царіе възселенскціи велиціи. Сіа же
слышавъ Алезандръ, рече: гласъ не развнѣ, не можъ мозыга
испити.

И штъдѣ въставъ Алезандръ шкстреіе въ Рымѣ твораше,
штрѣднѣ съ собою тисшты и четири ста вitezь. Тогда срѣ-
тоше его царь тракіенскыи и пѣльскыи, и далматскыи и готъ-
скыи и тривалскыи, и принесоше юмѣ дари много възчисальныи,
сѣкли царскыи многоцѣнныи и даани ш-мъ лѣтомь, и именъ
царскыишъ лшнше се, сатрапомь повелѣ звати се имь.

Алезандръ же къ Рымѣ прїиде. Главшарше же Римлянѣ
нашты къ нимъ сметоше се, Римъ же на шпкшнѣ дръжаше се,
шкоже и Адіане. И свѣкшталше Рымлянѣ: что сътворимъ?
Довро іестъ Алезандра къ градъ іштити съ почѣстланіи мно-
зѣклии и съ даркми, штложше се на штъчскыишъ сѣтлѣхъ, ми-
лостно непоколѣкнимою на законѣхъ быти. Въ когѣ же шволамъ
Амонѣ къ цркви притекоше, и момаѣхъ се юмѣ възвѣстити
имъ шже ш Алезандри. Сы же къ свѣкштакъ се, рече имъ:
мѣже великаго града Рима, не поште се Алезандра, сынъ мон
іестъ. — — Сего съ чѣстїю свѣкштите, и поклоните се юмѣ
шко царѣ, и прославѣте юго!

Внѣгда же къ Рымѣ прилажи се Алезандръ, Рымляне же
съ чѣстїю великою срѣтоше его. Бѣше же днѣно и славно срѣ-
таніе его. Четири тисшты вѣкнчаньныхъ вitezь на фарикѣхъ
вѣлѣхъ срѣтоше юго и двѣ тисшты дѣвицы на вѣлѣхъ фа-
рикѣхъ, и възма црквиа и везна съ златомь, и прочїишъ люди
тисшты и четири ста. Сїи же къси ношаѣхъ дафново вѣтвьыне
въ рѣкахъ съ златомь, и двѣ тисшты непокъ идальскыишъ, и
ношаѣхъ свѣкште веліе къ рѣкахъ, изыдоше на срѣтаніе и изне-
соше юмѣ крѣзьмо великаго цара Соломона црквиа, еже вѣк
възель Павходоносоръ царь, егда пѣкни Іеросоланъ. И изнесоше

влюды самотворныхъ тисшты и двѣ стѣ, еже вѣк поставилъ
Соломонъ царь въ храмѣ Господни въ свѣта свѣтѣхъ съ каме-
ниемь многоцѣнныемь, и вѣкнцъ Соломоновъ въ немъже вѣхъ
г. камени, нашты вѣ дѣкстреіи исцѣленїа, и изнесоше юмѣ
стенѣ царскѣ Сивилѣ царице, нашты дѣкстреїа многовакшъ-
кнѣта, и Парика изведоше подѣ кнѣпавьмомь корѣкдиловемь,
шседлана сѣдльшомь штъ камени адаманьта, и изнесоше юмѣ
ворѣжіе Агамѣшша краля, шже възше къ Тронъ Алезандрово,
Парика, сына тронскаго краля Прѣкшша, и изнесоше юмѣ конше
лифаньдиново съ висеромь швѣннзано и каминемь многоцѣн-
нымь Аякшша Теломоника, и прочїишъ кони ш, и изнесоше юмѣ
штитишъ поштѣ аспидовомь кожомь Таркинїа римскаго цара.
Сїе же славное срѣтаніе видѣкъ Алезандръ радостанъ въсть
зѣлаи и много вонске своеі наредн. Македоняне же конь себе
пошомь, самъ же на чюднаго Дшчпала възвѣдѣ, и вѣкнцъ по-
стави на главѣ свою Аевпатре вчупьтѣске царице вѣ каминь
нашты многоцѣнныишъ, конше же поведыише и трѣбьише гласи
наредн по подовїю, на срѣтаніе Римляномь изыде.

Главъ же възвншмъ имъ, вitezи и дѣкнцѣ римскыи съ
конь свѣкдѣши поклонше се Алезандрѣ и рекоше: много лѣта
Алезандрѣ, сеган свѣкта царѣ. И сїе рѣкше штсѣднше на странѣ, и
дрѣзи по нихъ пришѣдѣши прославише его. И поноше пришѣдѣши
съ свѣкшталми и кадильницями покадише его вонами различъ-
ными и прославише его къ всѣмъ веселште се. Внѣдѣ же въ
градъ Римъ приведоше его въ храмъ Аполонѣ. Іерен же Апо-
лоновн срѣкшше покадише юго и поклонше юмѣ злато и лшканъ
изамрнѣ, сїа шво царскаа дарованїа сѣтъ, и изнесоше юмѣ
шсанне, нашты шце: въ перитисштыишъ лѣто възтати имать
штъ Македонїе јединорогъ козлякъ, и поженѣтъ въсе парѣдсе
западнше, и по томъ въ востокъ сѣтрѣмштъ се, идеже великыи
швѣнь двоерогыи, шмѣже рози до шблакъ. Сего јединорогыи
сдарить рогомь въ срѣдце и потрясѣтъ се Анди и Финци и
восточныи къси езыци, и шетрѣше мѣча перьскаго притѣшты.

Сїе же шсаніе Алезандръ слышавъ и сшгштихъ ш немъ
толкованїа възпрашше. Философъ же къ немѣ рече: великыи
царѣ Алезандрѣ, въ дѣнн евренскаго цара, пророка Данїила

слышахомъ яко въ писемъ нашихъ западнии царе парьдсен наричетъ, оубо же двоерога перьско царьство, козла же единого македоньско царство наричетъ, шкоже намъ мнѣть се быти, понеже такъ все творить чюдное твою пришестье въ Риаъ. И Алезьндръ же рече: яко промыслъ воиже кола юеть, тако да вьдетъ, силни бо падоше, и немощнии припасоше се силою. И тѣ послашѣ се юамъ съ Риамаи и Македоніани, придоше къ юамъ вьса царствѣа западнаа и принесоше юамъ дари многоцѣкни. Алезьндръ в семь змилевъ се (даанъ и воискъ -в- ахтомъ даше юамъ) Давидьша свога приснега и любилиаго въ Риакъ цара постаки, и вьскамъ западнимъ царемъ.

Злато же много и воискъ вьзъмъ на счипкъс зельмаю сьстрѣи се, тамо же шкетье творе, царствѣа много и крѣпка порази и всь вьсменньс прѣшъдъ даже до шкѣана рѣкы дошъдъ, и трехъ рѣкы иже вьс зельмаю шкѣтичотъ. Звѣри шѣрѣте тлаю човѣкшовкразныи и двоуглавы, заневи ноги наиште, съ ниши рать сътворѣ великъ, и тѣхъ повѣди, звѣри во шѣиши не наиште въ скорѣ падоше. И на жельканю ижекоу горѣ вьшъдъ, жены дивни на Алезьндра вьсташе, и рать великъ съ ниши сътвори, въ юдинъ часъ тиешѣтѣ водъ воиске юго шѣше. Вьсе жены тѣи крила нахѣхъ, и ношти яко сръни, крѣпкъы вѣхъс зѣлау, тѣло же ихъ вѣкѣанько вѣше власы и прѣлетаютѣ изьдирахъ воюмъ шчи. Сѣа же слышакъ Алезьндръ покѣлѣ трѣстѣа запалити. Жены же не вѣдѣште шгъньное юетьство въ плаамнѣ вьлетахъ, и тѣкамъ крила изгарахъ, и на зельмаю падахъ. Сѣа же кши прискашѣте зьникахъ, и тѣхъ зьнише вько и тиешѣть.

И шкѣана рѣкы дошъдъ въ вьсменньс врати се. Въ Неганторкы дошъдъ, воисѣкъ починѣти покѣлѣ, школьнимъ же господамъ -в- тиешѣть голѣи сътворити повѣлѣ, и вьсаа голѣи по тиешѣтѣ люди вькѣштати съ вьсакою потрѣквою, и къ вьстокѣ по великонъ шчине морьскои шнти, и по варьварьцѣхъ зьшѣцѣхъ, и прѣдъ ниши Потолома воивоудъ и Филимона посла, въ Ступѣтѣкъ съ ниши срочи се състати. Повѣлѣ же намъ вьсѣде зельмаю и грады прѣкѣмати, и шть нихъ воиске и даньки зьи-

мати. Салъ же въ голѣю вьшъдъ, и дшнѣшнѣс вѣтрѣс вьрнѣс къ вьстокѣ сьстрѣи се съ три тиешѣтали голѣи, Анктѣшѣа надъ ниши капѣтана и воивоудъ постаки. Надъ дшгѣиши трѣи тиешѣтали Бизана капѣтана и воивоудъ постаки. И толѣко множьство голѣи на чѣтири чѣсти разьдѣканише се и по морѣ плаваши .л. дши и .л. шштѣи.

Алезьндръ же присѣлѣ въ Ступѣть, и тѣ паде воиска, и начше гради зидати, и нарече юго въ своеи иимѣ Алезьндра. Сельвѣкѣи же съ своими голѣами въ Великѣе приста, и тѣ грады сьзда, и нарече юамъ въ свое иимѣ Сельвѣкѣа. Антѣшѣхъ же великыи, идеже приста съ своими голѣами, и тѣ грады сьзда, и нарече юго въ своеи иимѣ Антѣшѣхѣа. Бизанъ же съ своими голѣами въ тиешѣтѣ тракинѣаго мора приста, и тѣ грады сьзда въ своеи иимѣ, и нарече иимѣ юго Бизанѣтѣа. Съ семь же Алезьндръ много шѣкрѣкѣише се, не змиле, конъ гдѣ приста и грады сьзда. И по малѣ състаше се вьсн и грады сьздаше, и нарѣкоше намъ юго Шениноскъ, иже глаголетѣ се сръвьскыи: единосръдинъ състанѣкъ. И въ томъ градоу -в- ахѣсѣцъ сътворише и конѣничѣкъс воискъс дочѣкаше. Потоломаи же и Филимонъ Алезьндръ повѣдахъ, конѣни сълзчѣише се намъ напастѣ, вьсѣе мнози и чюдни шть царѣ варьварьскыиныхъ, и сихъ вьсѣхъ повѣдѣише сьзанахъ прикождахъ, і ихъже Алезьндръ звѣкрѣише, на свою зельмаю штишѣти ихъ, завѣштатѣкъ за -в- ахѣтъ воиске -р- тиешѣть послаати.

И шть тѣсдъ Алезьндръ денѣгъ се съ воисками въ Асѣю штиде, и тѣ грады сьзда, и нарече намъ юамъ Трѣнопѣлъ. И тѣ хотѣхъ и дшзѣи гради зидати. Разгѣкѣакъ се Алезьндръ рече: ш вьлемощѣиши мой и ниши Македоніани, не подокаетѣ намъ воишьство шставити, а да градове зигѣмо, икѣсть во въ нихъ тьрѣгѣю! Мало ли градове тьрѣдихъ и крѣпкъыиныхъ мы разоуисъмо храврѣстѣю и воишьствемъ?

И тѣ вьсдъ Асѣю прѣкѣамъ, и къ странѣ придѣскои приде же въ царствѣо ижекоу, иже въ икѣлаа крѣкѣана Сьлѣины прѣкѣамъише разорише жены ради икѣкѣа Сьлѣише, краля македоньскаго, сына Мелѣша краля африкинѣаго Прѣкѣамъсѣа именемъ.

Алеѣндръ Парижъ на вѣрѣ възъмь въ Трою градъ приведе, благодарнѣи шель се скоумъ господиш. Менелашъ же краля селевккинскыи и пеларонскыи и детелинскыи царе и витези на поможть призвавъ, жены ради свою Еленши на Трою градъ стрѣли се, и всѣ африкискю зелью вострѣи льча прѣдавъ, и г. арктъ Трою, великыи градъ, рываше и прѣиеше, и всѣ мѣжскыи полкъ огню и мѣчи прѣдаше, также Силиръ въ своихъ кнѣгахъ пишеть. Тѣ во тогда мнози витези падоше въ востри мѣча шть Елени. Шть искены во града того обичанъ звакенише се, колыкыи великыи повинныи сѣтъ злымъ. Прѣвѣю во Ядалъ женою прѣкаштенъ высть, и паде, великыи и крѣпкыи Салупсонъ женою погнѣе, и прѣмѣдринъ въ чловецѣхъ Голомонъ жены ради адъ наследн. И въ Трои градѣ мнози храбри витези и царѣ за юдинъ женѣ погнѣше.

Тѣ Алеѣндръ приидъ живешти въ Трои градѣ сѣктоше его съ чѣстѣю великою и дары многоцѣнныи, изнесоше юмъ шрѣжѣи Яцилеша, Перкелеша краля сына на лъвоѣ кожи прѣсталишо, и штитъ Явакша Телемоуника и прѣстѣнъ юупьтскыи кралицѣ шть камня андракса, нарѣюшть снадъ такоѣ, иже въ великѣи немошть въпадъ, и на нь възираю, ищѣкаваше. Изнесоше юмъ на иконѣ написанъ шобразъ Минерве кралицѣ; на нь възираюшти тронскаго краля дышти, всѣ еленискаа Трою градоу прилчыша се разсарѣваше. И изнесоше юмъ крѣзно Полиѣнѣ, госпою дѣштерѣ краля Прѣмѣша, юже прѣстѣнокаль вѣше Яцилешъ Перкелешеникъ, егда шть Грѣкъ штверже се и къ Трои пришетди, егже швише братѣ въ полатѣ на вечерѣи лѣкавѣшомъ. Алеѣндръ же видѣвъ крѣзно чюдодѣиетѣкыи, егда шелачаше се къ нь Полиѣнѣи госпоиа четирымъ различнаымъ подобаше се, и четири шобразѣ сказоваше различни шть различнаго камня: егда на зелено камении възираше, прививаше се зелено камении вѣкломъ юю лицѣ, и подоубнѣ вѣше шобразъ юю лѣне невеснои и пашоѣс позлатьномъ перѣю; егда ли на црвено камении възираше вѣклою лице юю, иранъжаномъ видѣнии прививаше се; егда ли на плаветьно камени възираше, прививаше се плаветѣ къ вѣкломъ лицѣ юе, и невеснои плавети шобразъ юе

подобаше се; егда ли въ шѣи нехождани, различнаа влестаниа влесташе шть каменииныхъ видшѣ, таже шть крѣзна того нехождаш. То крѣзно Алеѣндръ видѣвъ и подици се женѣ той паче вѣхъ женѣ, и сию похваливъ не только за дикыи шнѣ сѣнтѣ колыко за вѣрѣи и любовѣ, юже къ Яцилешѣ во шмѣрѣш, иномъ мѣжѣ не хоте назвати се жена, глаголаше во къ сѣвѣ: юмѣже въсь миръ не вѣкъ подобнѣ витежѣшѣш и храбрѣсти и красѣтѣ юго, како юго запаметити имашъ, или иномъ наришти се жена, ни въ порабѣтани себѣ не въсхоте дати Трою развѣнчюмъ царѣ, нь извои паче смѣрѣти и Яцилешѣкъ грѣкъ него жива порабѣтити се ва пеларонскѣи зелью. И се мѣжешание жены, еке по мѣжи своимъ любовѣи и чѣстѣи швѣлодоше, двои или юсть мѣзда, шть Бога мѣзда и шть чловецѣкъ пошала. „Колѣ ли юсть, рече, съ мѣжелью момѣи ширѣти, нежеи сралю жити.“ И изнесоше юмъ вѣкнѣцъ Штриѣи госпоио. Егда кѣто на глаш юго поставаше, невидимъ бываше въ дѣне, въ шѣшти же тако штънѣ швѣтѣше се. И изнесоше юмъ пележѣцъ шрѣжѣнныи прѣмогаго Шкѣтора съ висершомъ и съ камениемъ шкрашенъ и съ корѣфинелии зѣби и аспидокемии кѣсти, и въпазѣло шть ривѣи коже. И принесоше юмъ кнѣи шрконого философа шть Рина, кою вѣше шписаль ш тронскомъ разорѣнѣи шть искены до скончаниа. И сию Алеѣндръ прочтѣ, и тѣ подици великыиныхъ витезѣи слышашъ радости и жалѣсти испльнивъ се, рече: ш колици сильныи падоше се жены ради мрѣзкыи и лѣкашю! Алеѣндръ же въ градѣ тронскыи вѣшдѣ (вѣпрашани) гдѣ витезель грѣвоѣ сѣтъ? Они же ведоше юго на грѣвы ихъ. И възъмь лианъ изаирѣно, покати ихъ грѣвы, и въсплакавъ рече: ш дикыи въ чловецѣхъ, храбри витези и лъвоѣ, Яцилешъ, Шкѣшате, и Шкѣторе, аште выхъ касъ живѣхъ видѣка, азъ по двѣшчанию чѣстѣи въздаю выхъ камъ, да югда ширѣли юстѣ, жрѣтѣкъ вамъ яко живелью лианъ теорѣи и въздаю, нь подишаси юстѣи по смѣрѣти, и причѣтѣте се ш смѣрѣти мирѣ! Се же слышавѣше философи и къ Алеѣндрѣ рѣкоше: великыи царѣ Алеѣндрѣ, Яцилеша Перкелеша сынъ по штъци братѣ ти юсть, шть Ямона ко бога и Силишѣди царице рѣ-

диль се юси, и по прилице яко єдиногѡ штыца юста, да аште сьмрьть приащитъ ти се, ш царѡ, большими похвалами и подвигы царство твое напншемъ и похваламъ, неже ли въ Шлири фригійскон и сьланнскихъ царь. Александръ же къ нимъ рече: больше ми юсть въ Шлировѣхъ писаніихъ царь конюхъ звати се, неже ли шты ваннхъ писаніи єдиномъ земьли царь звати се!

РАЗНЕ ПРИПОВЕТКЕ.

I.

ИЗ ЗБОРНИКА „СТЕФАНИТ И ИХНИЛАТ.“

„Знаменито је у умном живету свијех народа европских и азијатских индијско књижевно дјело које се сад зове „Панчататра“ т. ј. пет књига. Из тога се дјела превођењем и приповиједањем разидоше индијске приче по свијем народима у Азији и у Европи, и свуда бише примљене тако, да је највише народнијех прича свијех народа до којих допријеше од њих постало. — Санскритски се оригинал сачувао у пријеписима, у којима је јако преначен, и од којих је свијех старији и оригиналу вјернији арапски пријевод. А на арапски је ово дјело са средњег персијскога (rehlvi), на који је било преведено VI вијека, а на ком га сада нема, преведено VIII вијека, добивши име „Калила ва Димна“ т. ј. неразумни и лукави, које је управо име само првој књизи, па је њим прозвано цијело дјело. С арапскога преводе га на грчки XI вијека Симеон Сит, надјевши му име према арапскоме: *Στεφανίτης καὶ Ἰχνηλάτης*. С тога је грчкога пријевода преведено на словенски језик, какав је био или у бугарској или у српској књижевности, задржавши грчко име Стефанит и Ихнилат.“

Тако говори Даничић о овом зборнику приповедака пред издањем српско-словенскога превода у *Staginata* II, 161 стр. и даље. Мало даље на истом месту показује исти књижевник, како у нашем преводу под

напред наведеним натписом не само није цела „Панчатантра,“ него није ни цео онај грчки превод, који је под тим натписом преведен. А је ли тај избор учињен још у први мах при превођењу, или су га учинили преписивачи, при преписивању, имајући неки у први мах парађен целокупан превод, могло би се знати, ако се нађу рукописи за ово потребни, а данас непознати. У овоме тексту, који је нама приступан, превађују приче о животињама, којих ће се карактер видети из ниже наведених одломака, које смо, као најдрађе, могли узети у ову књигу. Ово дело истог је извора с оним, које је год. 1767 превео М. А. Рељковић под натписом „Cudoredne pripovjedke Piraj bramine indijanskog mudroznanca iliti vladanje velikih i malih“, само што је Рељковић превео с француског, а француски је превод учињен према неком персијском преводу.

Да би се смисао како целе Панчатантре, тако и ових приповедака из ње боље разумео, казаћемо с књом је намером књига састављена. У индијском предговору каже се, како је мудрац Вишну-Сарма, изабран за наставника синовима некаква индијског цара, дуго их учио наравствености и политици. Из тих његових беседа и поука постала је књига Панча-тантра, т. ј. пет одељака или пет књига.

«.

Корњача хоће да превари јајцуна.

Царь же кх философу рече: разоумехъ речиною причтоу. Проче оубо скажи ми како кто достигъ желанїа своего и не могли деверѣ сждржати, акїе погоувлаеть павы.

Философъ же рече: глаголетъ се тако птици инциї цара наивнше и схстаришша се, дкрти многыли заматоревъша, того старости ради штъ свои власти изагнаши. Онъ же вхсакымы недоуадкїиельмь одржнмъ кх некои смоковнїци при вркзе морьсцельмь прїнде: и прѣкнваше тоу оу нше, и идше штъ плада

же. Ежъ единъ же штъ дншн подоуштоу паде изъ роуки его една смоква, южи діела желка прїельши изеде. О нелске пїтїкы посмїавъ се, и не пркстае желкоу пїтае смоккани, она же сладкоу оврктьши пїштоу и своего дома завы. Того ради подроутъ его малоодоунаствование, и веламн искаше како би пїтика погоувнмъ причтно и подроутъ своего вхзметъ. И единою оубо шдъши желка въ домъ свои, и скривьша своего дроутъ оврктьши, рече кх ншмоу: по что дрѣхла вхждоу те и воьна? Онъ же рече: кх воакынъ мѣтоую вхпадшъ, и нкст ми нщкнвнїа овркети, шште не полоучоу срдьце пндїкѣво. Она же недоуумельши се о склъ помшвлаше въ свѣк: како ине срдьце не имамъ овркети тьчїю геста своего, ежѣ и пркстоупнїей пїти разоумельши, двельнше се помшвлельмн. И прїшдъ кх пндїкоу прїгласи емоу. Онъ же вхпрѣстї ю ш вхснкїнн. И желка штъ вкшїта: ми о чешамъ оукьснѣхъ, тьчїю срамншо се тебе, по шже не имамъ достоино вхзданїе о благоудкїанн вхздати тебе. Пндїкъ же рече: не помшвлмн таково; несмъ ко азъ такїн, ежѣ штъ своихъ мѣковннхъ (искати) вхзданїе, паче же ты мнѣ благоудкїннцѣ вїла еси, такоуанн вѣдмн одржнма и изагнана сошїта оутѣшнмнїн. Желка же рече: хоштоу и шште оутвердїти по срдѣкъ насъ сошїтоую любовь. Оутвердѣаетъ же се тьрмн вкшїтїмн, сїн речъ: нже кх домъ дружное вхжеданїе, и сждрннмнхъ зркїнн и поснштенїе, и ежѣ кх коупе прѣкнвати. Пндїкъ же рече: тако схставлшють мѣловъ, ш дружно, нже кх сладости жнїтїа сего живдоушїнн. Желка же рече: истїноу рѣкмъ еси, двестонть во другѣмъ свхршїноую мѣловъ и истїноу штъ своихъ другѣвъ нскати, а нже за некихъ ради жнїткїскихъ потрѣккь мѣловъ схставлшють, ть на не тьрѣдемъ основанїи схздаетъ сїю. Глаголетъ во се тако не подоваеть штъ любовннїхъ нше нечто прсїнїти. Тькльцъ во шште и вкз мнм матеръ свою схсетъ, прсїгїтѣаетъ ю и тако прсїгїтеноу вїти штъ нше. Изъ же хоштоу да прїндши кх домъ мои. Жнїкоу же во азъ кх остроуе водоноснѣкъ и травоноснѣкъ, испльншнѣоу пладїн. Изъ во на равноу своемъ вхзавмнн те тало штънсоу. Вкрѣвая же пндїкы, и вхзїде на желкоу и пошаше се штъ нше по поучнне. И вгда бнше по срдѣкъ поучнне, ста помшвлмншїти како погоувнть

пидіка. Пидіквѣ же пидікѣ желъвино кхенікнѣ, оураоуіме лъствѣ,
и кх сѣвѣ глаголаше: еда на мѣ желъва нечто оумисли? Тамѣ
и кх нѣн рече: кихдоу те кх попеченіе и кх разамшленіи, и
вою се о томѣ. Что во іствѣ попеченіи твоѣ? Она же рече:
печаль ми іствѣ вѣкаѣ, да не дошъдъши кх домѣ мой и оверѣ-
штвиши вѣса не двѣстона іакоже хоштоу: на одрѣк во лежить
подругѣ мой. Пидікѣ же рече: не пѣци се о сѣмѣ: ничтоже во
полъвоуетъ печаль, нѣ попуѣци се о врачеваніихъ кпайохъ. Желъва
же рече: глаголють врачеваніи штроціи іако питіекого срьдце
можеть волъзнь оіоу ісцѣлуги. И се слышавъ пидікѣ, кх сѣе
свою поінекъ ридаше глаголю: волѣ моего вѣзоуіа! Како
несга моя сѣвѣть, паче и староу ми соуштоу, кх такоуіхъ
занухъ мѣрк изложи! Иже во кх маанухъ прѣкнвае, вѣзвнечално
житіе живеть. Тамѣ кх желъве рече: вѣскоую, ш любовіа, не
сказа ми прѣжде таковоіе даже дома моего не ізидохъ, іако
да и срьдце свое сѣ совою кхзмоу? Законъ во іствѣ намѣ да
егда кх любовіекоіоу ідемѣ, и срьдце свое дома оставалемѣ,
да ирѣ нечто проісангити о друоуѣк протнцкнѣ. И сѣа слышавшн
желъва кхенѣтъ радоуіугити се поавѣше, и пидіка на вѣркѣ при-
несѣ. Онѣ же на соушоу кхзетроуішнѣ тѣштно на слоковкнцдоу
кхзыдѣ: желъва же долоу взыіаше: сѣнннн скорѣ, друоуже, іако
да кх домоу поідемѣ, и носи сѣ совою срьдце свое. Пидікѣ же
штъвѣштатѣ рече: аште се сѣтворю, срьдце до конца не
прішѣрѣштоу. Тако іже вѣрѣне шѣрѣтѣше благо и не ісплн-
ннѣше свое хотеніе, и вѣрѣанн лншо тѣкоуіштоу не полоучають.

β.

Човек се радује сину који му се још ннје родно; други од
радостн, како ће се обогатити од њуна леда и масла, раабн
ѣун, те му пронаде и оно што је имао.

Царѣ же рече: разоуіеухъ таковою причтоу; проче оубо
скажи коіоу іствѣ подованъ іже тѣштнт се на не-
кое любе дѣла кх скорѣ, ш напраснѣстве.

Глаголе во се, философѣ рече, іако мужѣ ннѣ кх коупн
сѣ сконан на єдине живнше сѣ женоу сконо, а кх некое вѣрѣанн
рече кх ннѣ: благонадежданѣ есьмѣ, ш жено, іако мужаскы

поль штроче родит се намѣ, іже намѣ оусрьдно паравотаетъ:
сѣматраннѣ оубо каково намѣ єноу наречемѣ. Жена же єго рече:
прѣквтанн, моужоу, вѣрѣдетн: подованъ єсн моужоу оіоіоу про-
лѣавшомоу лѣкѣ и маслу. Глаголють во се іако мужѣ ннѣ кх
штъ оубогіухъ нананн лѣкѣ и маслу кх некоемѣ сѣсоудѣ, и(де)же
внше доже єго; и вѣ єдиноу оубо поштѣ помышланиє кх сѣвѣ
глаголаше: хоштоу маслу сѣе и лѣкѣ продати за пнннзе, и коу-
пнтн козы л., іже родеть тѣлнко козыштн за л. месеца. И
петнѣ лѣтѣмѣ сѣставеть се ш., штъ ннѣже коупно волови р.,
и сѣ ннѣн ннѣн посно; и штъ плѣда жнтѣнаго и штъ прочоухъ
плѣдовѣ прѣквотат напрасно воудоу, и дѣмѣ кхзденіѣноу че-
тѣворокрванѣ и златовѣрѣхъ, и равѣ разннѣннѣ іскоупно, и жнн
прншѣрѣноу се слаіркѣ, іже штрока родитъ мн, и нарѣкоу намѣ
єноу Панъкале, сін речѣ все доврѣкѣ, и накажоу єго іакоже подо-
баеть, и аште кихдоу єго нераднштѣ, снѣмѣ жаломѣ ннѣмѣ внтн
єго. И кхзѣмѣ прнлежнштн єноу жѣзѣ, и сѣсоудѣ сѣ ннѣмѣ
оударнвѣ и разнн єго, и прѣла се лѣкѣ и маслу по вѣде єго.

Тамѣ роудѣ штрока жнн єго, и по ннѣмѣ дннѣхъ рече
жнн ка моужоу своєноу: прнсѣди здѣ оу штрока, дошъдеже
внѣдшн кхзѣкранштоу се. И тѣн штъшъдшн прнзванѣ вѣстѣ
и моужѣ іѣе штъ вѣстѣмѣ, и оставн дѣштнштѣ єдннѣ. Прнклоучн
же се акѣ заішн прѣквнвати се на дѣштнштѣ, внѣквшн єго іѣ-
вѣстѣка, вѣкочннѣшн и зоупн сѣсѣчѣ єго. Дошъдѣ же моужѣ
внѣк неѣкѣтѣкоу окрѣвалнєноу заішншоу крѣішо, и лѣкнше іако
отрѣчнштѣ єго сѣмѣла іствѣ; и не потрѣпѣ дошъдеже внѣштѣ
отрока, по главе єго нннннствнєно оударнвѣ оубѣ. Кнзшъдѣ же
и отрока цѣла оверѣтѣ и заіа оубїєна, вѣкло раскала се и накла
се горько.

Такѣ оубо тѣштн се на лнннѣ вѣштн вѣкз расоужденіа
сѣрѣкншлетѣ.

γ.

Цареву панатају убі штїѣа снн царев, а панатај цареву снну
ісконѣ очн, и после се не хте пожрнтн с царев.

Царѣ же кх философоу рече: кхзѣвѣштн мн како подо-
баеть враждн кошатн се и помннатѣмѣ злоу
прѣвнратн.

Философъ же въспрѣвъ рече: царь неки имѣше пѣтиста нарицаемаго фѣнтакосъ, моудра и красна. Имѣше же и пѣтѣнкѣца, имѣже и повѣла царь съпрѣвѣвати оу сына его. И играхоу въкоуѣркъ якоже двостомаше, и тоекде ишире въкоушахоу. Фѣнтакосъ же не въсаки днь на гороу високоу въсхождаше, и двѣ овоштѣа нека приношаше, и даваше едино своему пѣтѣнкѣцоу, другоу же сыноу царѣвоу. И шть того шѣнѣтѣа скоро оконѣвъ възрастъ вѣванѣ и крѣпости приложнѣе. Въ единъ оубо шть днь штьшъдъшоу фѣнтакоу, и пѣтѣнкѣцоу его на пѣтѣнцоу другоу сына царѣва въскочившоу, и остроушнѣкѣшоу ю, ш неслѣже стрѣчнѣше прѣгнуваѣ се оуби его. Фѣнтакосъ же прѣишъдъ и своего пѣтѣнца оубѣна видѣвъ, прѣскрѣванъ вѣсть оукаш, рече: ш горе царѣвъ, иже ни оубѣштѣнѣа съблюдаютъ, ни любовнѣи оуставѣ. (С) горе же и раветѣашнѣмъ имъ; ты во ни почитаютъ ни назираютъ кого, ни приглашаютъ, аште оукаш не боудеть потреванъ. (С)гда же ирк трѣвоуютъ кого, ни приглашаютъ его. Не вѣдѣтъ бо добродѣтѣкѣмъ възданѣе иже простѣноу грѣхоу. Ты бо въсако прѣкѣштѣнѣе творѣтъ и шчѣтоже вълѣкѣнѣютъ. Таже рече: штъмѣшѣтоу дньмъ нешѣнѣстѣваго сѣго и гоушнѣтѣмѣа и къ мѣло-срѣдѣю непрѣклоннаго и съпрѣвѣванѣю завнѣтѣмѣа. И въскочнѣвъ дѣтѣшѣтоу на образъ, и своимъ ноуь(т)мъ вѣнѣци шчѣно его изверѣтъ. И на таковоу дръзноуѣвъ въ некое кыско и твердо мѣкѣсто възидѣ.

Царь оубо вѣвшнѣе оубедѣвъ, ярости напѣвнѣкъ се поидѣ въ фѣнтакоу, и призваше его. Фѣнтакосъ же рече: познаи, ш цароу, иже оубѣштѣнѣмъ прѣкѣстоушнѣкѣмъ етъ вѣванѣе своимъ прѣкѣстоушнѣнѣмъ; и аште вѣрѣнѣно попоустѣнѣе емоу вѣлѣштѣвнѣи бо промыслъ, не штърѣшнѣтъ се оубѣштѣнѣа, шъ вѣчно моушнѣмъ шсть: прѣхѣднѣтъ во моука на сынѣи и въноушнѣ по рѣдоу. Твои оубо сынъ възданѣе соудъ прѣѣтъ. Царь же рече: добрѣ рѣкаш еси, по ше постра(д)авъ то мѣлѣк еси. Шкѣтъ оубо никоѣа распра. Прѣчѣе вѣнѣднѣ безънѣчѣальнѣо. Фѣнтакосъ же рече: не подобаетъ ми се сътворнѣти; моудри бо пошучаютъ се шть помнѣнѣтѣкѣмѣа злоу прѣсно вѣлости се, елико шнъ лѣскаетъ мѣстѣю, толико вѣкѣтнѣ шть него, и инако шнѣктоже моушѣтъ оубѣкѣтнѣ еке шть него вѣкѣдѣ, тѣшнѣо штъшѣнѣтнѣи се шть него. Подобаетъ бо моудро-

моу роднѣтѣмѣ оубо вълѣкѣнѣтнѣи тако другоушнѣмъ чнѣмъ имѣоушнѣмъ, братнѣю же съпоушнѣкѣмъ, жѣнѣи же оубѣчѣмъ, сынѣи же налѣкѣтнѣи раднѣи прѣвѣвшнѣю, дѣшѣтере же мѣштнѣтѣкѣмѣнѣцнѣи, съроднѣкѣи же дѣлѣжнѣнѣкнѣи, сѣвѣкѣ же оубѣднѣнѣа и въсакого съродѣа поушѣта, и азъ оубо сѣмоу оучнѣно послѣкѣдовавъ, оубже оубѣднѣнѣхъ се. Царь же рече: аште еи ты прѣкѣдѣе начѣлъ нашѣ вѣрѣждѣнѣе, двѣстошѣнѣи ти вѣлости се шть наскъ, шъ по неже начѣло вѣнѣкѣ шть наскъ вѣсть. Фѣнтакосъ же рече: помнѣнѣнѣе злоу вѣлнѣкѣи страстнѣи въ сѣрѣдѣци съдѣкѣвѣютъ, и въшнѣи не лѣкѣнѣютъ доушѣвнѣнаго помнѣнѣнѣнѣа. Тѣкѣмъ же ни мѣе сѣрѣдѣцѣкѣ сѣвѣдѣтѣмѣстѣвоуетъ твоѣмоу въшнѣоу нѣже твоѣ сѣрѣдѣце моѣмоу въшнѣоу. Царь же рече: не вѣси ли, ш фѣнтакѣ, яко моудрѣи моушѣкъ тѣштнѣтъ се помнѣнѣнѣе злоу по-трекѣтнѣи пачѣ неже ли възрашнѣти. Фѣнтакосъ же рече: шсть се, ш цароу, якоже рѣкѣвалъ еси, шъ не подобаетъ моудромоу вълѣкѣнѣтнѣи тако врагъ его прѣдѣлѣкѣшѣнѣтоу върѣждѣоу завнѣмъ шсть, шъ вѣлости се шть прѣкѣкѣштѣнѣа. Мнѣшнѣи бо не моушѣшѣтѣе поушѣдѣю повѣрѣждѣннѣи вѣтнѣи, прѣкѣлѣстнѣнѣмъ дѣкѣмъ и словѣснѣи етнѣи вѣвшнѣи, якоже и днѣи елѣфанѣдѣ питомнѣмъ етъ вѣванѣтъ. Глаголетъ бо се яко нѣштѣтѣа и скрѣвъ и другоушнѣмъ лнѣшнѣе вѣлнѣкѣмъ вѣднѣи соушѣтъ, и пострадѣнѣи такоа извѣкѣтнѣо вѣкѣтъ страстѣмъ и вѣлѣзшнѣи; на се бо имѣмъ нека въ доушнѣи показанѣа, иже соушѣтъ въ доушнѣи твоѣи лѣскашнѣа и не пользнѣо ми шсть прѣкѣвѣтнѣи сѣ токою; елико бо ты помнѣнѣшнѣи сына своего страстѣтъ, и азъ своего пѣтѣнѣца, изменѣннѣе вѣкѣнѣе въ сѣрѣдѣци вѣванѣтъ. Царь же рече: не вѣлѣкъ моушѣкъ, еке не моги пошрѣпѣтнѣи еке соушѣтъ въ доушнѣи его страстнѣи, яко не помнѣнѣтнѣи ни едино шть нѣшѣвъ. Фѣнтакосъ же рече: иже ногою вѣлѣкнѣи, аште начинаетъ скоро хѣднѣти, вѣкѣвъ вѣлѣзшнѣи не боудеть, и вѣлѣкнѣи шчнѣмѣа, аште прѣтнѣвоу вѣкѣтрѣнѣоу днѣшнѣю възрнѣтъ, вѣд(ѣ) ослѣкѣнѣетъ, и аште помнѣнѣтѣкѣмъ злоу съ мѣштнѣнѣкѣмъ вѣкѣсѣдоуетъ, прилагаетъ страстнѣи къ страстѣмъ. Подобаетъ бо моудромоу, егда имѣтъ вѣрѣкѣнѣи спасѣнѣа, да штъхѣднѣтъ шть сѣго. Глаголетъ бо се яко хѣудо шсть богѣтастѣво, шть шегоже не поддаѣтъ се нѣштнѣнѣмъ; и хѣуда жѣна, иже не пошнѣоушѣтъ се моушѣоу своему; хѣудъ ошрѣкъ непокѣрнѣвъ; хѣудъ другоу не-вѣрѣнѣмъ, нешѣрѣднѣи: хѣудъ царь, екеже вѣетъ се неповнѣнѣнѣи; и

хоуди странни страняни и сѣрѣшани, и азъ оубо аште покороу се тѣмъ, присно пристрашаю хоуду. И сѣ рѣкъ шѣиде.

II.

ИЗ ВАРЛААМА И ЈОАСАФА.

„Приповетка о Варлааму и Јоасафу или Јоасафату (краће и Асафу) врло је била омиљена у средњем веку. У њој се прича, како је мудри пустињак Варлаам обратио у хришћанство индијског царевића Јоасафа насупрот свему гоњењу и противљењу жестокога му оца Авенпра. Варлаам је дошао к царевићу као трговац који предаје драго камење, и он је објашњавао царевићу, како је царство небеско као тај камен, и како се може постигнути молитвом и самотовањем.“ Тако карактерише ову приповетку А. Пинин у свом „Очерку литературной истории старинныхъ повѣстей и сказокъ русскихъ. Санктпетербургъ 1857“, стр. 124. Ко је ту приповетку написао, не зна се. Василије велики и Јован Златоуст сведоче, да је Варлаам био историчко лице и да је живео III—IV века у Азији. Негде касније могао је постати грчки оригинал, који се после и по западу разишао и превођен је на све јевропске језике. Ни за словенски превод не зна се управо кад је постао, али се зна да је израђен на словенском југу, међу Србима или Бугарима. Зна се данас за један српско-словенски превод, који је некад припадао манастиру Хиландару, а сад је у бечкој дворској библиотеци. Миклошић (Lexicon palaeosl. emendatum auctum VI) цени да је писан XVI века. Ст. Новаковић је издао расправу и многе исписе ове старе приче у спису „Варлаам и Јоасаф. Прилог к познавању упоредне литерарне историје у Срба, Бугара и Руса“ у Гласнику L.

Како ово дело има многа упоређења и приче које казује Варлаам да би убедно царевића, то су се оне и посебнице прешивале, где једна, где друга, у по-

знате средњевековне зборнике. Једна од таквих јесте „приповетка о три друга“, коју ниже саопштавамо. Она је извиђена из дела „Варлаам и Јоасаф“, а ми смо је нашли засебнице исписану, без спомена њезина избора у рукопису Народне Библиотеке бр. 184 и рукопису Српске Краљ. Академије бр. 147, где је већ јако посрбљена. Како је рукопис Народне Библиотеке слабо сачуван, то је доњи рукопис и из рукописа академијског попуњан.

Прича о телу и души припада истој врсти поучних прича, какве су обично у зборнику „Варлаам и Јоасаф“, те и њу овде под β мећемо. О њој пише В. Јагић у делу *Opisi i izvodi iz nekoliko juznoslovinskih rukopisa Starine V*, стр. 57 и 58, спомињући јој паралеле на западу. Тога ради штампано и њу уз ову, и ако томе делу управо не припада. Текст, који штампано, узет је из рукописа Српске Краљевске Академије бр. 148.

α.

Икѣто чловекъ нарѣше г. друугъ; два же љубовио чѣкше, на трѣтѣмъ же неврѣкниѣ нарѣше къ немѣ. Ђъ едињъ же шѣ дѣи прѣидоше шѣ цара къ немѣ странни конни, хотѣште и вѣсти къ царѣ, тако икѣто зло сѣтворѣша. Оуниѣ же емѣ вѣвѣшѣ искашѣ помѣштѣника сѣмъ, да ки мѣ кто помѣгааъ и шѣмоуиѣ иго ѣ цара, тѣче ко къ прѣвоуѣ друугоу и глагола емѣ: помѣшѣши ли, друуге, како вѣсѣгда љубѣахъ те и полагахъ за те дѣшѣ мою, нынѣ же трѣбею помѣштѣника, да бы мѣ избавиѣ отъ шѣдрѣкѣште бѣди; помѣши ли ѣ цара, понеже къ великѣ бѣдѣ вѣпѣлъ ѣсмѣ. Сѣмъ же рече къ немѣ: икѣмъ тѣмъ друугъ, ни знаю тебе, кто ты еси, шѣкѣдѣ ли еси; нише љубѣмъ друугъ, сѣ нишеже ли ѣсть весѣлѣти се; нь се ти даю дѣк прѣтишти, вѣвѣши сѣ собою и носи памѣже идѣши, а инѣ не чѣи шѣ мѣи надеждѣ.

Се же слышавѣ, тако икѣтъ емѣ помѣшти шѣ прѣваго друуга, тѣче къ второуѣ друугѣ, и рече: помѣшѣши ли, друуге,

колико шть мене прѣе чьсть; и се азъ нынѣ въпадохъ въ великъ печаль, да потрудиши избавити мѣ. И штькъшита емоу друуги друугъ: азъ въ тоиждѣ ясамъ печали, и икъеть коли ми ити, шбаче мало пондѣ съ тобою и възирашгоу се шперъ; некъ се своимъ скръван, да икъеть ти въ ликъ помонитника.

Тъ же чловекъ, ридаетъ ш неравнѣно друугъ своихъ, ихъ же люблание не съмыслѣ, также иде третѣишъ дрѣгъ, ерже никелиже люблание, ни шбштиника никелиже сътвори своимъ вьселѣю, и многымъ стодомъ глаголане къ немѣ: поминши ми, ш дрѣжкѣ, тако никогда же сътворишъ къ тебѣ любовь, аште и дрѣжкѣ дрѣжахъ, нь понеже зламъ напастъ ютъ мѣ, а помонти не прѣхъ шть прочѣихъ своихъ друугъ, съ ниии же любовь дрѣжахъ вьсе, и се придохъ къ тебѣ моле се, аште ти е моштно, да понеже малѣ помонть сътвориши ми. Не поминан моего немилосрѣдѣ злаго, не штирзи се мене! Сѣнь же тихомъ глаголю и радостниамъ лицемъ рече: мало поминѣ твое допрое дѣло, и азъ противѣ томѣ помогъ ти; да ни тоужки, ни печални: азъ во прѣжде тебе идѣ къ царѣ, и молю цара, и не прѣдаемъ тебе къ роуцѣ врагомъ твоимъ, да не коуди, друужкѣ, въ печали. Тогда наче съ сьзаван глаголати: оуби ликъ, како прѣжде въспачно се, иикъкъ съ мьжнекла шркама дрѣгрома любовь, къ сьмѣ же истиномѣ дрѣгъ ни малѣ показяхъ любовь.

Сѣтвѣтъ. Пркви юсть друугъ нагьсное богатство, ерже ради чловекъ въпадаютъ въ многне грѣхы. Пришкдыши же смьрти ничтоже помонти шть него имать, нь тькмо единѣ ризѣ, и ш тон мькѣ вьдетъ.

Втори же друугъ юсть жена и дѣти и прочи родъ, иже въ мало врѣме покили съ ниии, и икъеть помонти шть ихъ, ни тькмо до гроба проводивше, възратеть се собою некъште се ш своихъ грѣкѣхъ.

Трети же юсть друугъ не шмотицы и невѣрныи. Того дрѣга дрѣжи се, емоужкѣ имѣ: вѣра, люкъ, миръ, шностинна, кротость, покорнѣе, посадженѣе, посадшанѣе, трѣзвнѣе, молитка, постъ, покаанѣе и проче вьсе. То ти ю докрии дрѣгъ, и изкавлане икънѣе мькы, Когъ нашамѣ слава.

8.

Славо ш пренню дѣши и тѣлеу. Чловекъ икъи добѣра рода насадѣ винограды свои, и шплотомъ шградѣ, и штиде къ домъ штца своего, и въ сьвѣ рече: кого поставѣлю стражѣ виноградѣ моимѣ? Аште кого поставѣлю шть прѣдѣстатѣмъ моимъ, то штрѣдетъ трѣдѣ мои. На сице поставѣлю на вратехъ сѣкнѣца и хромица, да аште кто шть кракъ моимъ шкрасти хощеть, и сѣкнѣцъ чьсть, а хромица видить. Аште ли хощетъ кон шть сиухъ шкрасти, сѣкнѣцъ не видить; аште пондетъ красти, въ пропасть въпадетъ, а хромица ногѣ не имать. И посади ихъ ш вратехъ, и штиде къ домъ свои. Малѣ же временѣ вѣишѣ, и рече сѣкнѣцъ хромицѣ: ш братѣ, колико благосханѣе благосханѣе вьштрѣкъ виноградѣ! И штвѣшта хромица и рече: много благосханѣе вьштрѣкъ, и неизреченное вьшшанѣе, понеже прѣмьдръ естъ господинъ нашъ и посади насъ, мене хромица а тебе сѣкнѣца, понеже не можемо вьгнѣхъ тѣхъ донти и насладити се. И рече сѣкнѣцъ хромицѣ: по что ми икъи то прѣжде възвестилъ, да вьсѣмо се насладишъ, аште и сѣкнѣцъ есьмъ, нь силанъ есьмъ носити те. Нь вьзанъ кошъ, и вьлезѣ на плениѣ мое, да азъ пошѣ те, тькмо ми иштѣ показѣ, да вьлаганъ господина нашего швидѣмо, и тѣ да станть се дѣло сѣе шть него. Аште тебе вьпросить а тѣ рѣци: господинѣ, ти икъи тако хромъ есьмъ. Аште ли же мене вьпросить, азъ речемъ: сѣкнѣцъ есьмъ. И тако да прѣмьдримо господина нашего. И вьлезѣ хромица на сѣкнѣца, и придѣста виноградѣ господина своего. Малѣ же временѣ вѣишѣ придѣ господинъ виноградѣ, и видѣ окраденъ. И повеле прѣжде привести сѣкнѣца, и рече емѣ: та тебе стражѣ поставилъ виноградѣ моимѣ, а ти крадѣ еси его. Сѣнь же штвѣшталъ рече: господинѣ, ти икъи, тако сѣкнѣцъ есьмъ, аште би и хѣтѣмъ шкрасти, али не вькѣдѣ, нь крадѣ естъ хромица, азъ же не вѣкъ ш томъ. И повеле господинъ привести хромица и рече емѣ: ш хромице! Вьса твоѣа дѣла исповѣкъ ми естъ сѣкнѣцъ, тако вьса зламъ ти сѣтворилъ еси. И сами шкличете се. И глагола хромица сѣкнѣцѣ: аште не би ти мене носилъ, не би та тамо самъ могаль ити, понеже хромъ есьмъ. Сѣкнѣцъ рече: аште ми неси ти иштѣ показоуль, не би ни та тамо могаль ходити, ни то сѣтворити,

Тог'да господињ еѣде на сѣдинѣти, и начет' пак сѣдинѣти, и рече ка сѣкнѣцѣ: како ми исповѣкъ еси, инако да творимо. И тако повѣдѣкъ господињ да васѣадит' хром'ца на снѣца, и повеле бити немилосѣтнѣво.

Раздѣлите, ѡ кратнѣ! Иже естѣ добра рода, то естѣ Христосѣ сынѣ божїи, а кїноградѣ — мирѣ, а шплати — заповѣдѣ божїи, а сѣбѣри агѣми, а хроманѣ тѣкло чловѣкѣ, а сѣкнѣца — дѣша чловѣчѣ, а иже посади ѣ братѣхѣ чловѣкѣ, и предасть емѣ вѣсѣ землю и дасть емѣ заповѣдѣ. Престѣпнѣше чловѣкѣс заповѣд' божїю, и приведоше нѣо ка Господѣс, и шправдает' се глаголющѣ, яко азѣ не престѣпнѣхѣ заповѣдѣ твоѣ, на тѣкло мое. Того ради мѣчно естѣ до втораго принаст'вїиа Христова и сѣклодаемо до сѣда, ден' дѣше шновитѣ Господѣ землю, и вѣскрѣнѣсть мрт'внѣ вѣсѣ сѣнѣтнѣ вѣ гробѣхѣ. Ишан'нѣ глаголющѣс: тогда вѣсн сѣнѣтнѣ вѣ гробѣхѣ сѣанѣтѣ гласъ сына божїи и сѣаншавшнѣ шжнѣсть, сѣтворнѣше добра на вѣскрѣснѣи жнѣтѣс, а сѣтворнѣше зла на вѣскрѣснѣи сѣда. Тогда пакн канѣдѣтъ дѣша вѣ тѣкло сѣоѣ, приѣм'ше маздѣ по дѣкломѣ своимѣ. И тогда штѣплатѣ грѣшнѣхѣ вѣ тѣмѣ кровѣшнѣю, гдѣ вѣдѣтъ' пакѣ и скрѣжѣтъ звѣкомѣ, а правѣднѣхѣ вѣ жнѣтѣ вѣчннѣ, Богѣ же нашѣмѣ слава и дрѣжава ка вѣки вѣкомѣ, аминѣ.

III.

ИЗ ДЕЛА ГРЕШНИХ СПАСЕНИЯ.

Као последњи већи производ преводничке радње старих наших монаха књижевника јесте превод дела Агатија Криѣанина, које носи у оригиналу наслов *αἰατολογίων σωτηρίας*, уз коју су као додатак и „Чудеса Богородичина," исто оно дело, које је Виѣ. Равнѣ у прошлом веку из ново преводно и 1808 у Млецима штампано, и које је 1837 и друго издање дочекало (Ст. Новаковића Српска библиографија стр. 202, бр. 1010). Монах Агатије Криѣанин живео је на Светој Гори око 1640, а горе поменути књигу штампао је својим трошником 1641 у Млецима (Fabricius, Bibliotheca graeca, X. 843).

П. Ј. Шафарик у Gesch. d. serb. Schrift. 211 спомиње, да је словенски превод израдио 1688 Самуило Бакачић на Светој Гори. У запису пак рукописа патријаршијске карловачке библиотеке, који смо имали пред очима, на стр. 669 стоји да је писац делу Агатија философа редомѣ Киѣринињ, које ће последње бити погрешка, па се после наставља: по томѣ же прѣведѣна вѣши штѣ изъѣва грѣчѣскаго на словенски Главономѣ даскаломѣ, пришеднѣс емѣ штѣ русѣиѣ земле зде ка Герѣсѣу Герѣс.

Рукопис патријаршијске карловачке библиотеке врло је добро сачуван, и тако је марљиво и правилно писан, да би се по томе лако могао приписати и старијем времену. Дело само јесте зборник поука, компилиран, како се по предговору види, из разних старијих књига таке врсте. Уз поуке иду често као примери веће и мање приповетке. У средњем веку било је у свима књижевностима много зборника, у којима су поуке на разни начин везане с приповеткама, па је час поука преѣтimalа мах приповѣци (као што ће бити случај и у истом овом делу), час је онет приповетка преѣтimalа мах поуци (као што је у нашем Стефаниту и Ихнѣдату или у западном Gesta Romanorum).

Једно, да би се показао рад и најпознијих времена а друго, да би се виделе приповетке, које су узимане у горе речене зборнике поука, саопштавамо овде четири приповетке, исписане по рукопису карловачком. Трећа од њих долази у глави 104-ој Gesta Romanorum, а четврта припада напред помињатом кругу средњевековних прича о оном свету.

a.

Како бива немилосрднѣна.

Ишѣтъ дѣдаскалъ Булѣмѣ, яко ка странахѣ италиѣсѣхѣ близѣ Сплатѣсѣ шѣрѣктаетѣ се єдино єзеро велнѣи главокоѣ, єже нарицаетѣ се сѣланиново, иво глаголютъ иѣкѣн, яко ка мнѣмошѣдшаа лѣкта живѣши ка томѣ мѣстѣтѣ єдинѣ чловѣкѣ сѣл-

ским, богатый вѣло въ вѣрковныхъ вѣстехъ, въ милосердіи же и милости къ тѣмъ, кои не имѣють ни шты и оубога, но елико нарѣк богатства много, серебра, золота и снѣмъ подовныхъ, толсно не можаше да видѣть ништаго въ вратѣхъ дома своего тѣхъ, кои имѣють, не съ десаждеиель и иханіель изганаше его. Съ нарѣк женс, чедо и взнѣчето. Въ единъ же днь, егда немилостивы оны вѣше съ вѣрковныи домашними своими на полн и не вѣше дома инь никтоже тѣмъ едина снаха его, вѣше же добродѣтелиа, съ дѣла чедома своего, придетъ единъ ништѣи краснъ видѣль и чуднъ, и проси оть жены милостивыи. Она же даде емъ еже аште что можаше, по сѣмъ глагола емъ милостивѣи и съ тѣхъ да отидеть прѣжде даже не придетъ свѣръ его, или инь кто оть немилостивыхъ съродникъ юю, да не постраждетъ что оть ихъ благотворенія ради своего. Ништѣи же рече къ немъ: въ вечеръ съ взнѣманъ опасно, егда оубриши и вѣрковныи единъ источникъ по вѣрковъ дома твоего, възани оть чедъ твоихъ едино, и вѣжи скоро въ горъ шнѣ, да съхраниши се безъ вѣрковъ, поиже възниманидѣ Господь немилосердіе домоу сего вѣло и хошеть поубиити его. И сѣа рѣкъ невидимъ бысть. Въ третѣи же часъ пошти сѣдеиель селанинъ на вечери съ съродники и дрѣгы своими начеть вода исхедити оть земли якоже прѣдрече аггѣль. Тогда милостива она жена оть трапезы акѣи и въззавши двѣ свое чедѣ тѣкомъ потечѣ въ горѣ, якоже повѣдѣно юи бысть оть аггѣла. И въ тѣхъ часъ немилостивыи богатцы съ домою и съ съродники и съ вѣрковныи нарѣкиель своими погрѣзи яко злоко въ водѣ вѣрковъ на аркетѣ, идеже вѣрковъ сѣдеиель; не тѣмъ же ихъ и едина рѣка воды отѣканъ се оть аркета шного и потечѣ въсѣдѣ снахи его, да ю поубрѣтъ за прѣслоушаніе, занеже възеть оубѣ чедѣ а не едино, якоже рече юи аггѣль. Она же развѣрквиши винъ третѣна бысть, и поврѣжи отроче едино, съ дрѣгымъ же оубрѣкани въ горѣ. И за оубра вѣрковъ се тѣмо, идеже вѣ домъ селаниновъ, езеро толсно главокое, яко отидѣ не нарѣши дна, якоже повѣдашъ испытаиши главинъ его зжема дѣзготою аркры не имѣишѣма, и не възмоуши никакоже крѣга земельнаго и дна досяишти. Протѣи же того великаго вѣрковъ се оть дрѣгоѣ страны, тако вѣрковныи

кляни, дрѣгоѣ малое езеро, идеже постигнъ вода дѣте и сѣдомъ вѣрковныи оубаки ю. Вѣрковныи се и рыки великыи въ болшѣи езери, не нестѣ сладостны и къ вѣрковныи оубодны, якоже та видѣхъ ученидо, глаголетъ выши реченыи дѣдаскаль, но хедихъ тѣмо, егда оубришахъ въ таковою чудѣи, да оубрѣи и въ истинѣи и въсѣдовахъ съ снахою селаниновою, и вѣрковныи ю дрѣговѣи, да ми речеи, аште нарѣк вѣрковъ добродѣтель, ноже ради сѣтвори Господь милость свою съ мною. Она же отѣрквиша, тако елижди могохъ, рече, и елико могохъ, давахъ милостивно, и егда речеи вино на трапезѣ, не сѣштѣ тѣрковныи, да и полиасю, проливахъ въ единою аркетѣ на землю, сице глаголаи: прими, земля, мати моя, сѣю мою малю милостивно, понеже не имѣлъ имѣлъ комъ дати ю. Прочеи развѣрковъ, тако таковою юю добродѣтелиа ради дарова юи вѣрковныи Господь едино чедо, дрѣгоѣ же погрѣи нечѣтѣа ради шца его. И да не не вѣреть никтоже емъ чедодрѣкѣи, но сѣдѣтель ми Господь, тако по истинѣи вѣ тако, и даже до нынѣ стоетъ езера шнаа, и оть мала даже до велика вѣрковныи нарицають та селанинова езера, имѣтъ и вѣрковныи шкрѣтъ себе, да не вѣрковныи и не стѣпюють въ ихъ животнаа.

β.

Како пролазе сребролуци.

Еште же ништѣи Кесарѣи въ вѣрковныи, тако змирае единъ среброловѣць занѣрѣда женѣи свои, да сѣтворитъ по сѣмъ рѣчи его вѣштѣ едина, моле ю прилежно, да исплѣнитъ прошии его люкѣи ради своеи, еже къ немъ. Она же отѣрквиша се съ клеткою не прѣсѣдшати повѣрковныи его, не вѣрковныи что рѣшти хошеть. Сѣи же рече юи: съ арковныи златиць хоштѣ да вѣрковныи въ грѣвъ съ мною, нь вѣрковныи опасно, да никтоже инь не видѣтъ, да не оубрадетъ его послѣжде. Егда оубо оубри тѣрковныи, сѣтвори жена, клеткы ради, по воли его, и вѣрковныи златици подѣ тѣкло: якоже би было вѣрковныи. Не оубрѣи вѣрковныи его зарѣкѣи два вѣрковныи шпоутише го, и пондоше въ пошти, да та оубрадетъ. Ико сѣи отѣрковныи вѣрковныи, съ единою вѣрковныи лампадою, видѣтъ два вѣрковныи странныи вѣрковныи,

стоишнхъ на тѣлѣ, и единъ взимаше отъ аршица златици, и подаваше дрѣвоу. Тѣ же разсѣкъ прѣси мртвѣаго еждѣжаше нхъ въ срдцѣ его, глаголю: злата жемаль юен, насытне, да насытити се оубо срдцѣ твоѣ, такоже хотѣши. Сѣа видѣвши татѣ сѣа страхомъ и трепетомъ непонѣднѣашъ отиѣрѣше отъ грѣа.

γ.

Сила захвалности.

Бѣ Рилѣ ехерѣгоше нѣкоего чловека Андронѣа нарицаемаго въ ровѣ, идеже нарѣхъ лѣва, и нѣмѣе звѣри, да снѣкдають всѣднѣхъ на скарѣхъ. Глачи же се тамо быти единомъ великомъ лѣвѣ, иже поможе емѣ, и схранѣ его отъ нѣхъ лѣвоу, яко не расрѣзаше его. Главшавъ же ш сѣмъ царь, оудни се таковомъ чюдесѣ, и повелѣ взнѣ известѣ чловека, иже ехпрѣшнѣ къкъ штѣкшѣта: помнѣ, рече, яко въ единъ днѣ идехъ прѣза единѣ пѣстынѣ въ полѣднѣ, и ехшхдѣ въ единѣ пѣштерѣ да почнѣ мало, шѣрѣгохъ единого лѣва, иже подѣлѣ прѣднѣю свою ногѣ показоваше ми, яко не може ми мало да постѣпнѣтѣ юю. И твораше ми знаменѣа прошенѣа, да исцѣлю и. Прочѣе прѣстѣпнѣ азъ сѣ дрѣзновѣнѣмъ истрѣгохъ дрѣво, юже нарѣше въ нозѣ, и такоже могохъ, оукачѣвахъ его. Сѣнъ же ми послѣднѣ принесе отъ лѣва своего мѣса, и идехъ чѣтыри днѣ нхъже сѣтворнхъ тамо въ пѣштери. Прочѣе лино, яко тѣ юсть лѣкъ, и познавъ мѣ, своего благодѣтеля, показа прѣтнѣс мнѣ днѣхъ чюдное благодарнѣе. Сѣа савшавъ царь свободѣ чловека и лѣва дарова емѣ, иже яко агнѣць кроткъ по вѣсѣмъ Рилѣ ехслѣдѣ его хождаше и не вѣрѣднѣ иединого чловека: тѣмъ ехси оужасоше се ш таковомъ чюдесѣ, и оустрашнѣсе се и нарицахъ лѣва оубо страдалца Андронѣова, шного жи пакы врача лѣвоа.

δ.

Нѣшто о лукама онога света.

Шѣрѣтамо написанно въ единѣкѣ книжѣ нарицаемѣи вѣрѣтоградѣ прѣтчен, яко единъ чловека, или жнѣ и чѣда, оумрѣ въ единъ днѣ и въ дрѣвѣ вожнѣмъ изволѣнѣмъ ехета штѣ мртвѣхъ. И тако ехета поидѣ авѣе въ црѣкѣнѣ и штѣданѣ Бѣгѣ

благодарнѣе такоже подобашѣ, взвѣрѣти се, и принхдѣ, разчннѣ домъ свои, раздасть нарѣнѣа свои оубоуымъ, штѣавнѣ же и жнѣкѣ свои чѣсть нѣкѣсѣо елико доваѣнѣ юн, да прохѣднѣтѣ сѣ чѣды своими оубоуѣскы, и шцѣ сѣтворѣ штѣидѣ въ единѣ пѣсто мѣкѣсто, и сѣтворѣ колѣнѣ близъ еднѣнѣ рѣкы, живѣнѣ въ нѣнѣ сѣ великою жнѣтѣ шѣтрѣтою, иже въ вѣрѣмѣ знѣмъ ехлѣжашѣ и сѣ расѣю въ рѣкѣ и стоашѣ въ нѣнѣ, трѣнѣ мрозѣ, дондеже и расѣ шлѣднѣкѣтѣ и сѣмъ яко едина чѣсть лѣда или кристала сѣтворнѣтѣ се. И тогда спѣлѣ мртвѣнѣ нехѣждаше изъ рѣкы и ехлѣжашѣ въ котѣль воды топѣмъ, егоже нарѣше гѣтова, и стоашѣ дондеже растопнѣтѣ се лѣдъ. По сѣмъ пакы въ рѣкѣ ехлѣжашѣ и стоашѣ такоже и прѣкѣдѣ, и отъ тѣсѣ пакы въ котѣль еххѣждаше, и пакы въ рѣкѣ, и пакы въ котѣль. И тако чрѣзъ ехѣсѣ знѣсѣ непѣрѣстанно творѣнѣ. Прѣчѣнѣ же пѣстыннѣци, иже вѣхъсѣ не далѣчѣ отъ него оучѣхъ его, да (не)прѣстаннѣтѣ отъ шцѣваго нешкѣрнѣаго самѣоконого мѣченѣа, да не оумрѣнѣтѣ сѣнѣ прѣкѣдѣ вѣрѣннѣ, нѣ шнѣ штѣкшѣтавашѣ пакъ: штѣе вѣстѣе видѣли, братѣе и штѣци, елика азъ видѣхъ въ мѣвахъ въ днѣ ехнѣкѣе оумрѣхъ, болнѣю вѣстѣе творѣли подвнѣгы. Оумолѣнѣ же къкъ отъ нхъ, да пакъ, Господа ради, неѣкѣтѣ тако видѣкѣ, рече пакъ: егда изыидѣ дѣшѣа отъ шкѣанаго моего тѣла, пошѣтѣ мѣ единъ прѣкѣрѣтавы юноша сѣ совоу, и снѣндѣхѣмъ въ единѣ великѣ оудѣль, идеже вѣхъсѣ двѣкѣ езерѣкѣ, еднѣо шгнѣа елокоштѣшѣта, шѣкри великою нешѣштѣающѣаго, дрѣвоу же шнега и лѣда сѣ мразѣмъ мѣтѣмъ прѣкѣспѣзнѣное, въ нхъкѣе вѣкѣ множѣствѣ дѣшѣ чловекоуѣскыхъ безчнслѣннѣое, нхъкѣе вѣкѣоуе немнѣошѣтнѣно мѣчахъсѣ, иже ехлѣмаюшѣтѣ нхъ отъ единого езера ехлѣкѣтахъсѣ въ дрѣвоу, и пакы въ прѣвоу, и пакы отъ прѣваго въ дрѣвоу, и тако безъ прѣкѣстаннѣ шѣагда шгнѣсѣмъ, шѣагда же штѣднѣе и мразѣмъ мѣчахъсѣ нхъ. По сѣмъ ведоше мѣ въ мѣкѣсто тѣлѣно и мрѣчно, штнѣсѣдѣ же нехѣждахъ гласи рыданѣа и ехнѣнѣе непонѣднѣмѣе, нхъ не могохъ видѣтнѣи никѣгоже, тѣчнѣо видѣхъ и нехѣждахъ отъ двѣа адова горѣкѣ нѣкѣци чловекаци, ехѣла яко шгнѣкнѣ, и прѣхѣждаше отъ нхъ даже до мнѣ нешѣтрѣпнѣмъ снрадѣ и завоуѣнѣ Зрѣштѣсѣ же ми сѣа, прѣтѣкѣше на мѣ множѣство вѣкѣшѣкѣ сѣ ногтѣ яко шгнѣкѣ раждѣемнѣмѣнѣи, да мѣ шсхѣтѣтѣ. И тогда авѣе шнѣ

се свѣтлостъ, яко звездьмаа, и не остави ихъ, да не изсхытеть их рече пакъ: владыка повелѣ, да се взвератитъ дѣша сѣи их тѣло, да творить покаяніе, и тако ме шживише. Сего ради, възлюбленнѣи, прорасдихъ добротѣ ли быти, да зде мѣсѣ се вѣрѣме мало, невели ихъ адѣ вѣчнѣ. И сице твораше, такоже рѣхъомъ, адамантовы сѣ даже до часа сѣмрѣти, егда штиде их вѣчныи швители ради сего вѣрѣмннѣго мѣчнѣа. Нарѣи оуко и ты трѣхнѣи их печалемъ твоихъ, и да не рѣшѣтши их паче да благодарши ѿ благодарѣннѣи, еже ти творить възсвѣагы Господѣ, да те малою сею волѣзнію ѿтъ великихъ шнѣихъ и неисповѣднѣихъ мѣкъ избавить.

IV.

РАЗНЕ ПОВОЖЕНЕ ПРИЧЕ.

Покојни Вук Ст. Караѣић штампао је у својој књижи „Примјери српско-словенскога језика. Беч 1857“ стр. 52 и даље приповедака, каквих се много налази, које у зборницима, као што су под II и III поменути, које иначе у рукописима, те је њима стара наша књижевност била довољно богата. Овде се ради угледа две износе.

а.

О дѣвици, иже виде Христа яко дѣте трилетно.

Дѣвица некаа довродетѣлна и благоговѣнна имѣе желанне много да видит Господа такоже малѣ дѣте три лета, такоже по пакти бе егда начинаше глаголати. И тако молери се ѿ сѣи много ка Господѣ сѣлиша ю многомластивѣи. Ка единъ сѣо данъ понде отроковица ка црковъ на литѣрнѣю, и егда саврши се литѣрнѣа, пондоше вси лѣдне ка доми свое, оста една дѣвица онаа молери се ка пресветѣи Богородици са замлениемъ даже до времена обеда, глаголѣри ангѣлско целованне и ина елика замление. Икоже сѣо стоиаше тѣ сѣре единѣ дѣте яко трилетно, и оуходѣаше светѣю трапѣзѣ, ѿ же показоваше се zelo красно, она же каменаюри и мѣрици тако юсть дѣте некоего

кнеза, и оставише его ѿ неканниманнѣа ка цркви, и вазет его на рѣце свои, и милокание и, и олобизаюции час много, занеже показоваше се zelo красно и благоденствено паче инѣхъ младаца, вѣпроси же его: „чѣе дѣте еси?“ На не ѿвѣща ѿ, тачно казираше на нѣ сладким и чѣднимъ вѣзором. Она же мѣрици еже не глаголетъ, понеже бе мало вѣзрастѣа, имѣше желанне да подкигнет светѣаго да проглаголет по единѣ слово, глагола емѣ: рѣци чѣдо мое: „радѣи се оурадована.“ Младенац же рече то глаголаннемъ сладкимъ, она же пакѣ единѣ реч по единѣ целованне ангѣлоко, вѣкаставни же младаца ѿвѣщаванне ѿ глаголе тѣжде дондеже приде до „благословен плодъ чрева твоего“, сѣю во реч кротки младацѣ не вѣсхоте да речет, дѣвица же глагола емѣ и двѣри и трири подвѣгаюри его да речетъ и сѣи слово еже ест частнишии инѣхъ словесъ, тогда младаца вѣзрев на нѣ и рече тѣихимъ и слаткимъ глаголаннемъ: „радѣи се, мѣоивѣла моя дѣри, ероже во желала еси виде нѣна.“ И сѣи реч невидимъ вист, тогда добра отроковица позна, яко бе владыка Христос, сѣзвѣи се сего раченнемъ благодарѣрици благоштрѣбнѣе его, яко благоштрѣбнѣа посадишати ю, и вѣзвѣсѣли ю вѣкаставнѣи пришѣстѣнѣа свои. ѿ тогда блѣжна дѣвица подѣваше се о немъ яко прихѣжданне многашти ка вѣкаставнѣо истѣшлѣннѣе, а тако сѣо жиѣшцини ка дѣкство чистѣте сподѣи се невеликомъ клаженствѣс, ероже и намъ, Боже, сподѣи молитвѣами пресветѣи Богородице матери твое и всехъ светѣихъ амнѣихъ.

б.

О избавѣши се штрѣче ѿ водъ рѣчнѣихъ. Чѣдо пресветѣи Богородице.

Ка странахъ лѣмбардѣскихъ бе единъ чловѣкъ са женою своєю велики довродетѣлнѣи, имѣше многое благовернѣе ка пресветѣи Богородици, и написаше на единѣи стѣни домѣ своего иконѣ Богородице, давише много мѣздѣ иконописѣс да бѣдетъ икона красно и благообразна, и на кождѣ час милошѣждѣш пресветѣю иконѣ, поклѣнашѣ се ѿ и глаголашѣ архѣагѣлскоѣ целованне. Сего добраго

ради ихъ обичаи бѣваху на обичаи васаката благага, и проуждаху житиѣ свое добродетелне и безъ разлазни междѣ собою и са всеми сѣседани лирии живеху; имеху единого младенца три лета, иже сматраше ѿца и матерю свою како на чести полаху предъ иконою и молаху се, вазе обичан и отроче, и близди ари линоуждаше пресветою иконою, покланяше се; последи же навиче глаголаше агтелское целованне и глаголаше на чести не ѿ благоговенна, но ѿ обичаи родителя своихъ, лише во дете, тако тѣхъ востъ госпожда домѣ, седеше во на престоле изображенна, и боаше се се и покланяше се ен, такоже вѣдеше ѿ родителя своихъ. И един же ѿ днѣхъ низиде дете са иними дѣти играти близъ реки, и ѿ дѣства днакола вападе ка реку, дръгне же дѣти вазвестише матери его, она же потече плачѣши и сѣседи еѣ са нею, и придеше на реку, и слышаше ризи свое дѣла чловека и понираху час много ириши младенца на днѣхъ реки и не обретоше его; матери же его погледа низъ реку, вѣде отроче свое седеше на врѣхъ воды, тако на сѣхъ, и вазва его матери глаголаше: „чедо мое, како обрете се зде?“ И ѿвѣща отроче: „добре, матери моя, иже Госпожда ме держитъ, не бою се ничтоже.“ Жена же не раздѣла ѿ радости, о комъ господи рече; плачѣши же притекоше вазаше его, и дадоше матери его, также радѣючи се ѿиде на домъ свой. Прише же и мѣжъ еѣ, и санша ѿ свикниши се, и впрашаше младенца да скажетъ емѣ, како изваки се ѿ водъ, младенецъ же рече: „такъ вападохъ ка реку, притече ѿнама Госпожда домѣ нашего“, (показѣ престолъ на иконѣ), „и вазхити ме ѿ водъ, и держаше ме“ дондеже придеше чловеци и вазаше ме.“ Она слышаше престовернѣ сдѣвниши се, и падоше и поклониши се пресветои Владичици, и створиши всепощно вѣдѣнне пресветои Богородици, и линоли впрашаху отроче, како вападе, како ли изваки се, отроче же глаголаше фраскаво, такоже дѣтемъ живчанъ востъ, игда же повѣдаше чѣсдодествие снѣ, тогда глаголаше чисто, тако вси чѣждаху се слышери. Тако прославляеть Владичица слышерию са благоговеннемъ чашнемъ образѣ еѣ, извакаеть ѿ времени вѣдѣи и снѣдоваеть вѣнне радости, вѣнне вѣдѣи всеми намъ пощити ѿ Христе Иесеѣ Господе нашемъ.

САДАШНЬЕ НАРОДНЕ ПРИПОВѢТКЕ И СТАРА
КЪИЖЕВНОСТ.

Давасъ нико не сумња, да је у садашње народне приповѣтке наше ушло доста крозъ стару књижевност, као што је напред напоменуто, где беше речъ о „Стефаниту и Ихнилату.“ Ова истина биће јошъ јаснија по времену, кадъ буде јошъ вѣрма позната наша књижевностъ среднѣга века. У Starinama IV, 63 и д. Даничићъ је саопштио дене две приче старе књижевности, одъ којихъ је свакојъ указао паралелу у народнимъ приповѣткама. Прва јесте „Усудъ“ Вукова зборника, а друга је „Меједъ, свиња и лиоца“ истога зборника. И ми овде ради примера прву саопштавамо. Рукописъ, изъ кога је Даничићъ своје издање припремио, јесте онајъ изъ патријаршијске карловачке библиотеке, о коме говори П. Ј. Шафарикъ у Gesch. d. serb. Schriftht. 196 подъ бр. 95.

«.

Бѣсть ѿтѣ книги нарицаемѣ дѣтописецѣ ѿ
слауживѣ двестѣкрѣнои и дѣстохвалилѣмъ
исповѣдани и ѿ зависти вѣобнои
иже ѿтѣ начела вѣ насѣ.

Бѣсть ѿтѣкы моужѣ вѣ странѣ Свѣоуса, имѣ емѣу Невродѣ, силою и властѣю великѣ, ѿтѣ сыновѣ Неврѣ, по Ханаанѣ петѣ. Оу сего Неврода вѣтѣ ѿтѣкы моужѣ слоужѣ емѣу сѣ вѣкрою такоже дѣкно естъ, и вѣ слоуживѣ тои прѣкѣсть слоужѣ тако д. дѣтѣ, и прѣкѣкѣнае се ѿтѣ слоуживѣ вѣ слоуживоу вѣтѣ, и прѣкѣдѣ очима господара вѣвѣгда вѣтѣ стое, и господарѣ, вѣде слоуживѣ его вѣкрѣны, обѣкѣнтакаше емѣу поконъ створити и чѣсть дати, и не даваше, онѣ же слоужааше емѣу сѣ вѣкрою, надѣкѣ се речѣмъ господарскимъ, и по томѣ не вѣтѣ ничтоже. И рече слоуживѣ: и что се оужѣ прѣкѣловнихъ вѣ слоуживѣхъ дѣни свое, тако оужѣ наплѣнихъ д. дѣтѣ слоужѣ, и никѣно чѣсти довихъ. И вѣ то вѣрѣмѣ вѣтѣ некимъ вѣвѣрѣмъ вѣтѣкѣмъ вѣтѣкѣмъ поустѣши ѿтѣстѣе.

вѣтъ Своѣа .s. дѣни. И вѣк оупражняе се о иѣккихъ вѣшешныхъ,
и вѣк оутѣшае приходештихъ къ немуу и рѣшае неодоуь ра-
зоумнаа, и вѣк вѣтъ емоу велика въ стране тон о провинцихъ.
И рече слоужки: се оуже виждоу тако не почину слоужкы сею
дѣла азъ, тако мнѣзи прѣидоше по мѣрки и послѣужнише мало
вѣклае, и покои и чѣсть прѣеше; азъ же слоуже ирѣклоувиу
дѣни свое и ничтоже довиу. И прочее оуже идоу къ вѣхуоу
ономуу и исповѣкъ емоу, тако слыше могоушта рѣшити недоу-
мѣниа чловѣчьска. И вѣставъ идѣк, и вѣсть емоу идоуштоу
вѣторын дѣнь обрѣте дѣвицоу сѣдештоу на поути, и вѣпроси
его дѣвица: моужоу довра, далеко ли идѣши семъ поутемъ?
И повѣда еи моужь о сѣвѣ и о слоужке свои, и рече: идоу къ
моужоу вѣхуоу и что речеть ли. Она же рече еи: сѣтвори
любовь, вѣпроси и за мѣ, тако есмь дѣвица .и. лѣтъ и никто
прашаеть мѣ въ женоу себе; а на вѣсако дѣлао женьско хуѣра
есмь, и достоина есмь доброу моужоу домъ дръжати. Онъ же
обѣшта се просити. И идоуштоу емоу трети дѣнь прѣиде на
поле, и обрѣте .s. моужин сѣдештихъ при поути, и вѣпросише
его глаголюште: моужоу довра, далеко ли идиши? Онъ же по-
вѣда о сѣвѣ. Они же рѣши: се мы братѣа есмь, и се .и. лѣтъ
такъ влоудимъ по полюу сеиоу и не можемъ поута оправити,
сѣтвори любовь, вѣпроси и о насъ. Онъ же обѣшта се вѣпросити.
И идоуштоу емоу и прѣелижаештоу се емоу къ вѣртпоу вѣ-
хуоу, вѣниде къ доубравоу, и се доубъ великъ при поути, и
начеть глаголати чловѣчьскымъ глаголю: како идиши,
чловѣче? Онъ же оуднелъ се повѣда емоу о сѣвѣ. И рече емоу
доубъ: се вѣде стою .р. лѣтъ и виждоу обрѣсть сѣвѣ дръвеса
павдъ творѣшта; азъ же стою бесплоднъ вѣде, сѣтвори любовь,
вѣпроси и за мѣ. Онъ же обѣшта се вѣпросити. И прѣидѣ оуже
до вѣрткна, и обрѣте моужа и начеть исповѣдати о сѣвѣ и о
слоужкѣ свои моужени вѣхуоу, и шѣвѣштакъ вѣхуоу рече
емоу: доврѣк прѣиде и исповѣда чисто, тако слоужилъ еси гос-
подароу .и. лѣтъ, и аште не еи пришълъ и исповеда вѣсе чисто,
слоужити навѣше аште .и. лѣтъ, и дѣни свое истыштилъ еи къ
соуе и ничеюже обрѣкъ еи ни покѣа ни чѣсти, ноу азъ тѣвѣ
глаголю, око твое десное лоукаво естъ, и аште измени еи

обрѣши е шѣ сѣвѣ, покои и чѣсть шѣрѣшитени. И чловѣкъ
рече: азъ съ вѣкрою слоужихъ и покои не обрѣтоу ни чѣсть,
и съ вѣкрою придохъ к тѣвѣ надѣе се яко полкѣоуши мѣ; ты
же рече, тако лоукаво око мое, изаи ю: и вѣрзи шѣ сѣвѣ, яко
не имаша покои ни чѣсть, око лоукаво навѣ. И ты видѣвъ
лоукавѣство окоу моемуу, и аште кажиши ликъ лоукавѣст(в)о
ока моего, изъмоу его, тако оуне ли естъ покои и чѣсть навѣти
съ единемъ окоу, иѣже дѣкъ очи имоуштоу въ вѣзвѣчѣсти жити.
И вѣхуоу рече: слыши, слоуж(е) ты господароу своемуу лишага
видѣлъ еси его навѣниа въ домоу и дроугъ большихъ и мень-
шихъ тѣвѣ, и виде окоу твоемъ помышлѣниа къ сѣвѣ, аште
еи твое вѣло, такъ и такъ сѣтвориавъ виу. И видѣвъ Богъ око
твое лоукаво, вѣз(в)рани господарю твоемуу дати тѣвѣ чѣсть.
Ици еи даль тебе чѣсть, многыхъ еи вѣрѣднѣвъ, тако око твое
вѣлами занѣстанко, и аште не измени е, не имаша ни покои
ни чѣсти. И чловѣкъ рече: въ истинноу рекъ еси, и око мое
лоукаво и занѣстанко сѣлао, поутѣка же ради дълготи поштеде
его дондеже прѣидоу въ своа; пришлѣдшоу ли въ своа нештедно
изъмоу его. И тако обѣшта се чловѣкъ прѣемъ занѣвѣдъ вѣхуоу
изети око свое тако въ истинноу лоукаво и занѣстанко. И
вѣпроси о дѣвици, еже шѣрѣте на поути, и повѣда такоже рече
емоу дѣвица. Вѣхуоу же рече: слыши, та дѣвица такоже по-
ухвали се и рече яко хуѣра естъ и можетъ доброу моужоу домъ
дръжати, тако естъ; ноу стражда(е)тъ за се, яко вѣда еѣк .и.
лѣтъ, прѣиде иѣккъ юноша просе ю въ женоу себе: она же
хуѣра, такоже рече, и грѣднѣва, не достоинъ ликъ съ моужь,
такъ азъ хуѣра сѣлао и достоина есмь великоу моужоу въ домъ,
а са что? И рече еи Богъ .и. лѣтъ трѣиѣкти за грѣдѣсть не
дондеже дроугъ еи завѣт се, и доврѣк сѣтвори тако исповѣда.
И чловѣкъ рече: идоуштоу ли тѣкавѣде поутемъ обрѣхѣхъ .s.
моужин на единемъ пѣли влоудештихъ, и вѣпросише мѣ: како
идѣши? Язъ же о сѣвѣ исповѣда(хъ) намъ, они же рѣше: .и.
лѣтъ естъ шѣ нелиже влоудимъ на поли есмь и не можемъ
сѣвѣ поутѣк оправити, сѣтвори любовь, вѣпроси и о насъ, что
вина естъ намъ. Вѣхуоу же рече: влоудеть на поли, тако еси
ракии соутъ и дроугъ дроуга прѣкрѣкоутъ, дондеже не поставе

себе большаго, влоудити влоудити еште и, ахть, дондеже и оуцрочуть. И чловккъ повѣда яко доубъ глагола съ ннмъ, и влхвонъ рече: слыши, право рече доубъ, яко стонть тоу -р- ахть и не творить пшода, имать стонати еште -р- ахть, яко имать злато много, и дондеже на злате стонть, пшода не можетъ сьтворити. И чловккъ оуцрочае се изати око свое вгда прїидеть къ своа, възврати се и вк как се глагола, и прїиде къ доубу, еже глагола емоу чловккыскыи гласомъ, и пакы доубъ рече емоу: повѣдалъ еси что (о) мнѣ, чловкче, влхвоу таможе ходилъ еси? Чловккъ же рече: повѣдахъ емоу, такоже ли рече, и рече мнъ влхвонъ: имать стонати еште доубъхъ -р- ахть, и не сьтворить пшода, яко имать злато много, и того ради и не можетъ сьтворить пшода. И рече доубъ: есть злато много въ корни моеи, въземли его ты, яко мнѣ большъ есть плодъ творити такоже и доуба дрѣвеса, мене же злато не пользует. И чловккъ раскопавъ оуцрече злат(о) много, и възеть елико може понести, доуба же остави. И прїиде на поле, идѣже в. мужи влоудеть, и вьпросише его глаголюште: мужжоу добры, сьтвори ли любовь, рече ли что за насъ влхвоу, таможе ходилъ еси? И чловккъ рече: исповѣдахъ емоу вса, и рече мнъ: аште не поставеть севѣ большаго, влоудъ до сьфарти, тако вси равни соуть. Они же ркоше: тако есть, такоже рече, ноу влоуди ны ты старѣи и мы тнѣ слоугы. И възврати се чловккъ, и възеть съ ннми оставше злато, яко много) вк. И иде въ поуть свои и оуцрече дѣвицоу сьдешноу при поуте, и рече емоу дѣвица: чловкче добры, сьтвори ли любовь, вьпроси ли за ме? И чловккъ рече: вьпросихъ, и рече мнъ: та дѣвица добра есть, такоже похвали се, и можетъ двамъ дръжати доброу мужжоу: ноу вгда вк -в- ахтомъ, посла Богъ юношоу накого да поимать ю женоу севѣ, она грьдана соушти рече: не равенъ мене есть юноша сы: азъ же добра вѣла и хьтра, и аште грьдость оному не оставитъ, сьдѣти имать еште и. ахть. Она же рече: тако есть, такоже речесть есть влхвонъ: ноу аште ти трѣбѣ жена, поили ме ты себе женоу. И чловккъ помысливъ яко ннмъ злато доволно и слоугы и поеть ю женоу севѣ.

И расоудили се, како чловккъ поиде съ вкромъ къ мужжоу влхвоу, и исповѣда о себе и о доубоу, и вѣкъ раздрѣши, яко право исповѣдани се, и зависть и злобу не поимаше, и кждо по исповѣданн покон (и) чьсть оуцрече, и шть толѣ исповѣданн поче се, и заповѣдь написе се шть доуховнымъ мужжемъ, и по исповѣданн хранили заповѣдь доуховныхъ чловккъ, и яко вѣкъше есть вѣкъше злобу зависть и грьдость, енце и (о) исповѣданн и поканн (то)го радуеть се Богъ съ аггелн своими, яко прѣкаши се шть зависти въ простотоу, и шть грьдести въ ськреномудрїи. Рече бо пророкъ: срьдце ськроушино и ськрено Богъ не оуничжитъ, и пакы: грьднмъ противит се, ськрениа же дасть благодѣть.

ДЕСПОТА СТЕФАНА „СЛОВО ЛУБВЕ.“

Један од бољих и старијих летописаца наших, из времена, кад се још могло и по усменом приповедању памтити оно што ми данас с муком тражимо по оскудним изворима, и кад је о старој књижевности нашој било у свази знање, до којег се ми данас с муком довијамо — каже за деспота Стефана: многа писанија преѣхѣ от грѣчьскѣхъ писанин, наче ииѣхѣ преѣхѣ кышнѣхъ тѣхъ. И други још ближи времену Стефанову писци помињу његову љубав према књижевности, али од тога свега има само један саставак, за који се данас зна да је Стефанов. То је акростих (краегранесе тј. читање првих слова сваке гране) „Слово љубве“ у рукопису Народне Библиотеке бр. 29, за који се готово поуздано може рећи, да припада времену самога деспота. Сав тај спис саопштава се овде по издању Ђ. Даничића у Гласнику XI, 166.

Сам рукопис описао је опширно Ст. Новаковић у Starinaма IX, 1—48, изнесавши и више других чланака из њега.

Краегранесе семоу: слоко љубве.

а. Стефанъ деспотъ сладчайшему и љубезнѣйшему и сръдѣца моего нештоучьному и много соутво еждедѣкнѣному и въ прѣмоудрости обилнѣному, царствѣа моего искрѣнѣному

лѣе рек. о Господи љубезнѣи цѣлованіи, въкоупѣ же и милости нашеи неспоуднои дарованіи.

б. Дѣто и вѣсноу Господь създа, шакоже и иѣвѣць рече, въ ииѣже и красоти многѣи, пѣтицаи скорои и весѣла испѣльнѣ прѣклѣтаніи, и гораи вѣрѣи, и лоуговѣи прѣстранѣства и полѣкѣи ширѣти. и въздоуха тѣнѣаго днѣвнѣи иѣкѣи гласѣ оглашнѣи, земляна же дароносѣа юже цвѣтовѣ юже благодѣаніа и законѣи, иъ и самого чловѣчьскаго иустѣства обновленіи и възыграніи дѣстоинѣ ите исповѣть?

г. Оваче вѣса сна и ина чюдодѣла вѣжѣа, шакоже и остро-зрительнѣи оумѣ съзрѣвати не доважѣть, љубовѣ прѣкѣсѣхѣ-дѣть, и не чудо, Богъ во љубовѣ именовѣть се, шакоже рече Іванъ громоу.

д. Бѣсакаа љжа вѣлѣрѣнѣа въ љубви не ииать, Ванѣ во тоуждѣи љубвѣ рече Івкелѣу: изыдѣѣ на поле.

е. Остроу иѣкако и вѣстрѣчѣнѣи дѣло љубвѣи, вѣсакоу доврѣдѣть прѣкѣти могуѣи.

ж. Дѣпотнѣкѣ снѣ Давидъ оукрашаеъ шако мѣро, рече: на главѣкѣ сѣхѣдерѣи на вѣрадоу Нарѣи, и шако рѣса аерѣмонѣскаа сѣхѣдерѣа на горы сѣвнѣскѣи.

з. Юноше и дѣвѣи, къ љубвѣи прикладѣи, љубовѣ вѣз-љубѣтѣ, иъ правѣкѣ и незавѣрѣкѣ, да не иѣкако юнѣтѣство и дѣкѣство покѣрѣдѣиши, ииѣже иустѣство наше къ вѣзѣствѣиоу присѣаеъ се, вѣжѣствѣиоу негодоуѣть. Не шѣкрѣланѣте, рече апѣстоуа, Дѣуха свѣтаго вѣжѣа ииѣже знаиѣнаеъ се, иѣкѣ шако въ крѣпнѣи.

и. Бѣхѣи въкоупѣкѣ, и дроутѣ дроуга вѣзѣи, ииѣ тѣлесѣи или доухѣи, иъ аѣи горы, аѣи рѣкѣи расѣкнѣиши насѣ, Давидъ да речѣть: горы гѣльѣоуискѣи да не сѣидѣть на вѣсѣ ииѣже дѣждѣ ииѣже рѣса, шако Саоула и Іванадана не сѣхѣранѣте. Г) вѣзѣлюбѣи Давидѣоу, слышнѣте, царѣи, слышнѣте, Саоула аи плачѣии обрѣтѣнѣи? Шѣврѣтоухъ во, рече Богъ, Давида, моужа по сръдѣцоу моѣмоу.

д. Бѣтри же да прираветь се рѣкамъ и да изъяснюють, такоже при Моусей море, такоже при Исусѣкъ соудын кивота ради Іордань.

ї. Сире да съвѣдоушимъ се, еше да оузримъ се, еше любованѣ да свиди(ни)мъ се о тѣмъ самоиъ Христѣкъ Бозѣкъ нашемъ, юмоуже слава съ штьцемъ и съ светымъ доухомъ въ бесконьчынне вѣкы. Аминь.

ПЕСМА СМРТИ.

У рукопису Народне Библиотеке бр. 173 и у једном зборнику карловачке Патријаршијске Библиотеке налази се доле наведена песма смрти, или „Надгробнег званіе властелина некоегъ Грка въ Солзи“, како у рукопису пише. Што је у старим рукописима ретко, тај је саставак превођен метричким слогом. Рукописи, из којих смо га ми узели, ниједан немају године, али припадају позноме времену. Овде се штампан текст београдскога рукописа, који изгледа старији, а попуњен је на два места карловачким. Иначе можда неће бити излишно напоменути, да стихови нису писани овако одвојено по данашњем обичају, него све један за другим.

Изъ дньскъ оумираю,
прѣстїю се погрѣбаю,
олаквоухъ се въ безгрѣшїю одеждю,
и на древенна коня ѣждю.
Безъ прозорца ми долъ съзидаше,
„греди, въ нѣкъмъ скди“ рѣше.
Радоуїте се рождению,
плачите штьхжденїю,
рыдан, рождшїа, — радоуї се, прїемшїа!
Мати оубв ме раждаетъ,
земля ме прождираеть.

Бъздыханїемъ къ вамъ прїидохъ,
безъ издыханїа изыдохъ,

(азъ сво, въ дрѣви, втѣхждѣ,
къ томѣ къ влкъ не прихждѣ).
Съжидахъ състарети се,
и съ влми порадовати се,
нѣ смръть не зрѣть милости,
ни шжидаетъ старости,
(та бо дари не прѣмааетъ,
ничѣ же грѣхѣи втѣтъ),
ибо та не зрѣтъ царѣмъ царства ради,
ни богатѣмъ богатства ради,
ибо та матерѣ цѣкнѣтъ,
и младенцѣмъ сръдѣца вѣкднѣтъ,
ибо нишѣтихъ не мнааетъ,
нѣ вѣскѣхъ насааетъ.

Богъ Адама втѣ вѣшти състави,
нѣ смръть га съ дшнѣю растави,
два брата вѣкѣхъ настали,
нѣ ниже ихъ не встали, шпоихъ растави.
Сидѣ шѣктованѣмъ роди се,
нѣ она мѣ вѣкѣмъ оугоди.
Еносѣ градъ създааше,
смръть га къ себѣ притрѣваше.
Канна не бѣише,
дондеже тои не рѣише;
Енохъ не прѣстави се,
дондеже състави се.
Мадусалъ писмѣк писаше,
смръть га къ грѣбѣ послааше.
Ное вѣсь миръ на г. чести раздѣлаше,
смръть томѣ дшнѣмъ истрѣгаетъ.
Синахъ отъчно наготѣ,
нѣ смръть га прѣстѣно закрываше.
Израиль гостѣловнѣмъ вѣише,
нѣ смръть се втѣ шего не стыдѣше.

Иаковъ се съ агѣломъ борни,
нѣ смръть га оумори.
Иосѣфа втѣ вѣкѣтѣско царство прѣеть,
нѣ смръть мѣ животь втѣтъ.
И Моисѣи вогевидѣца вѣише,
смръть втѣ шего не стыдени се.
Аронъ Богѣмъ сажаше,
она га влми лоблаше.
Исусъ Навѣинъ сльнѣцъ запрѣти,
нѣ смръть га въ землю възврати.
Сынове Израилѣвы съ небесе манаѣмъ шдоше,
въ пѣстыни зарѣише.
Анна Самѣлаа молитвою стече,
нѣ смръть га къ себѣ прѣкѣче.
Давидъ шалтирь състави,
нѣ смръть га съ дшнѣю растави.

Боломонъ вѣа измѣдры,
смръть га копѣмъ оудари.
Елисеи соугоуѣсъ благодетъ прѣеть,
нѣ смръть мѣ дары втѣтъ.
Исаѣа пророчѣствовааше,
смръть къприншѣльствѣаше.
Бзыкиль мрътвѣю кости състави,
нѣ она мѣ вѣкѣмъ оугоди;
Иона не чрѣка кутѣва изыде,
нѣ смръть га въ срдци зѣмни съведе.
Гедѣмонъ Бога роуномъ нексѣи,
нѣ смръть га къ безводныхъ мѣкѣтѣхъ вѣселн.

Богъ Манасѣи люта приложи,
нѣ смръть мѣ ихъ втѣложи.
Бремѣю камень застѣни,
дондеже смръть прѣстѣни.
Ивнѣмѣкѣхъ втѣ сна вѣста,
нѣ къ тои прѣста.

Данїль львомъ оуста загради,
 нь смръть га прѣстїю шгради.
 Трїи штрокы огнь не съжеже,
 нь шна ихъ съжеже.
 Іованнъ хлѣба не гаде,
 нь смръть га снѣде.
 Христосъ народъ оучаше,
 шна га на крестѣ моучаше.
 Христосъ мрътва въскрѣсен,
 шна га къ гробѣ снѣсен.
 Петръ Христа штерѣже се,
 нь къ тон прирѣже се.
 Павелъ къ конинци се свѣсен,
 нь тон се прирѣсен.
 Се избранииныхъ слово.
 Яште тїи толнци
 и такови чловѣци,
 толнко чедесъ сътворше,
 шть смръти такова пострадаше,
 и не оустыде се ихъ смръть,
 шнѣхъ избранииныхъ кожнѣхъ,
 колии паче мы прѣстѣнаюште вожїа повелѣнїа?

Днѣсь оубо къ мнѣ прїиде,
 по съставѣхъ ме швыде,
 все ми жнѣ съсече,
 на оудовѣ ме разкъсече,
 зглобовѣ ми растави,
 къ себе ми прїетави.
 Бгда ме оумрыша видѣ,
 тогда радшеть ен прїиде.
 Яггелн снндоше се,
 многїе люди събраше,
 шть въскѣхъ мене избраше,
 съ собою ме штведоше,
 къ владицѣ ме приведоше.

Штекинѣташе ми, рѣше,
 шть тоу ме нѣкто выпроси:
 ты оубо како еси?
 Невъ сѣдїа сѣднше,
 вѣклии се страшнѣ видѣше,
 добротою краснѣ вѣше,
 паче савнца сїаше.
 Бѣкы же събраше се,
 лннегаа зла рѣше.
 Сѣдїа право соудѣше,
 дондеже ме шсоуднше.
 Шть тоудъ ме швѣдоше,
 къ которомоу ме приведоше?
 Чрьномс ме Мсрїннс прѣдаше,
 шнѣ се ш мнѣ радоваше.
 Рѣкою ме прїеть,
 въ мѣсто хлѣба ме шваеть,
 шть красныхъ растави,
 съ мрачїнннми ме състави,
 шчнннн ме обзыраше,
 доволно ме помѣчи
 къ тарктарѣ ме заключи.
 Тамо нецїн сѣдѣхъ,
 подобны сннїамъ вѣхъ.

„СЛОВО О ВЕШТЕХ ХОДЕШТИХ И ЛЕТЕШТИХ“

Таким се натписом у старо-словенском предмету назива превод средњевековне књиге Physiologus-a, познате у свима књижевностима европским средњег века. Текст из рукописа Југословенске Академије и остала обавештења и белешке о овом предмету штампано је Ст. Новаковић у Starinama XI стр. 181—204. Ниже наведени примери из истога су рукописа.

Слово цароу лавоу звекрскомоу.

Лавъ јестъ ксьемъ зверемъ царь, имат во .л. дѣла велика во свѣк: .а. дело львоко, вгда раждаеть его львица, мала его раждаеть велики и мрътва, и лежить мрътва, дондеже придетъ лавъ и доунеть въ ноздри его и оживеть, јако Богъ доуноу въ Иддама и вси оживенуомъ: .к. дело львоко, вгда спить, видан его зреть шть .з. страньна и разоуметь шть ловаць и оутверждаеть се, да его ловаць на сне не окрипеть.... .г. дело лавоко, вгда ѿеть чловѣка, образъ емоу не ѿеть ни погледоуеть, да вгда изеть чловѣка, образъ емоу не ѿеть ни погледоуеть, да вгда изеть чловѣка, и пониметь чловѣчно главоу, гледающеи на шобразъ плачеть много, и поемъ погребета ю.

Слово во зоуброу звѣкроу.

Зоубаръ јестъ вѣланка звѣкръ, къ срѣчи приходить къ древоу рогн виоцие во древо, ни един шть звѣкрин не шкладаеть съ нимъ. И стрѣпнеть жекдоу воде, при води стоить, не пнеть воде, разве јудиоуиръ въ мксѣци. Вгда хоцеть пити, приходить на водоу и зреть водоу и плачеть се велики. Вгда напиет се, шпнеть се јако шть вина и приходить къ древоу ви-

оцие и бороуцие древне и падеть на землю, поинета се кренко веселе се и оубиеть главоу свою, иже лежить јако мрътва, и приходить ловаць и шврѣтаеть его зашита и оубиеть его безъ ноужде.

Слово за слома за звѣкра.

Звѣкръ јестъ величавъ слома велика вѣло, дела велика има во свѣк. Почитають его вѣси звери, и не имають гневѣста въ костехъ, ни се можеть сгноути. И вгда хоцеть починоути, приходить къ древоу грѣвавоу и вѣсклонить се починоути; аши лежить не можеть вѣстати, не имають во състави костехъ. Приходить во ловаць и посещаетъ древо тои, да вгда наклонить се починоути, падеть се съ нимъ древо, и приходить ловаць и прѣниметь его. И друго дело его, вгда хоцеть сломица да прилетъ плодъ и шврѣтаеть древо мандорароу и шкоушаеть шть него и прѣходить къ слоноу и заиграеть его и приходить и привалить га на древо. — Такон Сива снѣде и даде Иддамоу, Богоу нашему слава въ вѣкъ. Чоуухъ гласъ, где глаголахоу жалосно велики зокоуцие, единъ слома паде се и лекашѣ рикающе много. Чю его велики слома и приде вѣздвигноути его и много рикаста шѣа. Чоуше нуъ .д. слома и ти придоше и не могоси вѣздвигноути его, и вси рикающе жалосно и чоуше нуъ .л. слома и ти придоше и не могоси вѣздвигноути его и вси рикахоу единоголасно. И приде единъ слома малъ, и ть нуъ вѣздвиге. И вгда хоцеть раждати сломица, приходить въ водоу, измераеть водоу, и поимаетъ дѣла носомъ дондѣк вѣмоу нозе оукрѣпнѣта се.

Слово за шрла цара летецимъ птицамъ.

Шрла јестъ царь летецимъ вѣремъ, добрен јестъ, .р. лѣтъ живеть вес-печаали, и састарав се, оуираеть и заливаетъ очи емоу и не можеть ловити. И зашнеть се оу кисноу невѣсноу и походить на породно влато на вѣстокъ; и пакн падаеть на прѣстоу каминоу и седить .л. дѣни на каминоу, и спадееть емоу вѣса шхира на каминоу. И пакн шкоуплетъ се въ породномъ влатоу трирь нь дѣнь и седить прѣтивоу салньцоу и вгда разгрѣет се шть салньца, тогда шчистет се шчи емоу и воудеть јако и младъ.

Слово за грѣлицоу.

Грѣлица есть любезна в мужи и ходитъ, шва воедино, и съенитъ гнездо себе. Яче единъ штъ ниуь погнѣнеть, мужикъ или жена, жалостъ единъ друугаго до смерти, и муштуу во-доу пьетъ, ни грѣкаетъ ни на широко древо сѣдаеть.

Слово в дѣтелюу птици.

Детель есть чедомобна птица и краена и летаетъ штъ древа до древа, рѣтомъ кноуе и оухомъ слыша, да аче есть доушно древо, въслита се въ немъ и съенитъ гнездо. Яче ли твердо древо боудеть, бѣжитъ штъ него...

Слово за поноуица како живеть.

Понуица есть пастра птица, завивши гнездо, и изводитъ петице. И гда възрастоутъ и боудутъ до небесъ хранисе се, тогда родителне ихъ вънидоутъ въ гнездо и скоукоутъ вся перна своа и боудутъ тако и младин. И пакн чѣда ихъ носеть нашь широу, дондеже порастеть нашь перна и боудутъ тако и прежде.

Слово за голува птицоу.

Голува есть мѣка птица, събирають се да стрѣгоутъ свѣтъ штъ острова, или естъ единъ или мнози, и вачи оумъ наоутъ в острова.

Слово о ендропу.

Ендропъ есть въморн коекодо ривалъ васьмъ, есть възоръ его тако и конь и ходитъ по дноу и имать конскоу грикоу и шпань, а по грѣкоу тако и рива, и есть въ неколь мѣсте мора рива мала слато-зарна, васьмъ ривалъ есть царь и лежитъ на едноль мѣсте, и ендропъ ходитъ дваци въ родине и кланаетъ се цароу своемуу. Бгда ходитъ и ендропъ похедетъ по немъ ваче ривн мала и голема, и не слыеть завивити друуга друуге, дондеже поклонеть се и възвратет се и понавляют се и веселе боудутъ.

Сказаніе в пиштахъ члѣкъчскыхъ и кою пользу творѣтъ и комъ врачеваніа соутъ къ ныхъ и како подвѣають исти и клеусти се.

Под такимъ натисомъ долазе у рукопису Народне Библиотеке под бр. 54, у комъ је и „врачабни тишникъ“, чланци о разномъ јестиву или зачиницима, који се за храну употребљавају. Чланци ти преведени су с грчког, и по поређењу види се, да су узети из дела Симеона Сета, који је Bernhardus Langkavel 1868 издао у Лајпцигу под натисомъ Simeonis Sethi syntagma de alimentorum facultatibus. Учени немачки издавалацъ византијскога оригинала вели да је мало које старо дело дошло до нас толико јако различно од свога првашнега облика. Ипакъ чланци, који се у горњемъ рукопису налазе, у колико смо ихъ за сад с оригиналомъ поредили, показују доста сличности, само што су обично краћи. Али у горе показаномъ рукопису не долази цело дело, него само одломци из њега. А пошто је горњи рукописъ врло познога времена, остаје под питањемъ: је ли цело дело Сетово преведено на српско-словенски, па је из старијегъ целокупногъ рукописа у овај тишникъ неко преписивао оно што му се допало, или је још и у први махъ тако у одломцима преведено. За садъ је довољно, што ћемо ми овде наштампати два три чланчића, по којима ће се моћи карактер дела познати, у колико то доста неразумљивъ рукописъ допушта.

(6 соли). Солъ тепла есть и сѣха, пользѣеть же соуштити ихъ раствора хракотина, добро прохеднаа есть и исшаетъ тк-

лкса. Платъ же издательксю силъ и подвизаетъ шркъзы. И притшпение же шчила творить, — — — и сръвение творить, вркдитъ же чркъво. И зореню волкъетъ штгонить трштинамъ съ шюю. И еже отъ шнаныства вркды шсцкъишет. трштинамъ незкъ съ шюю.

(С) восталькс). Босилакъ съраствореню причнтаеть се топлете; пользуютъ же вона его глазе и сръдцоу и сынъ наводитъ. Сго же екли къ сръдочнои волкъзи полкъзеть.

(С) малъкс пркъснолкс). Малко шть тркъхъ сложеню соушъства, пркъсно же, тънко и приходно, и чркъс ерълво, иже сие сварить нан оусырить, ткъмъ же выаетъ и чркъво заграждаеть. Масакно же по сръдкъ юеть състапеня и раствора пркъснаго юетьства и сыркънаго. Юлико же оубо пркъснаго множае выкъшаетъ, сја же благо потркънаа соутъ; юлико же оусыркънаго, вркдитына и растворяйнаа, на ютрс, и камене раждаеть въ кохворкъзахъ. Пользуютъ же вареное на плюваня и кашля соуха. И изркъдное же малко шть здрава животнаа, иже таета, иже лръшава, полкъзеть дшшныкъ и пръсы, вркдитъ же чркъво мокротное и главс, также рече Пократи.

(С) шлавъкъ). Славъ же стюдне соутъ и мокротнк. Пользуютъ ишштс топласю оутроекс. Потркъмаеть же чркъво за еже въ ныхъ мокроти и сльза. Соутъ же и злостомашне. Соушени же вштъши вркдительнк, безшрешн творкътъ и главоколе, иапаче же ишштнхъ флегмкс, и екло шнтательне соутъ. Екле сльве екло чркъвопроходне соутъ чркъс. Чръни тоуръгни злопроходни соутъ прочнхъ. Швдшваетъ снхъ гршети пркъжде нше шшше. Роутн же и трлъкн и зркъле оутроекс заграждають. Бъркъни же шть ныхъ сокъ екло полкъзеть шгннцкъю сьдръжлянхъ. И шть пламена мота шти сокъ тьзы. Слантъци топан соутъ и стдени, злопроходни же и надимательни. — Сладкнн масти сладостнааго ради потркъмають оутроекс, сладкаго же ради водопроходни выкають, надимательни же соутъ и малкотворительни и прометателькс иштъ силъ. Чръны сланътакъ цкълве иштъ лркъго, за еже въ ныхъ дкъства водопроходни соутъ, и иже въ вьбръзкъхъ и анхури камене раздрав-

ляютъ. Ничто же ино можетъ камень раздробыти, также слантъци, паче же чръни добры, и паче же шть ныхъ сокъ.

(С) рыкахъ). Рыкъ все стдени соутъ и мокротнаа раствора. Иже въ камени живштинхъ прочнхъ соутъ больше, до въкроходни соуште и благоизлнтны и въ мёрс мокротс ишштс, за еже не иаети тьрвдс пать. Вторнн же пакы рыбы, иже въ шчинахъ питаюште се и въ ркълахъ текштинхъ жившште, сн соутъ благоизлнтны по правыхъ. Въ тинахъ же и въ юзерехъ питаюште се нездраве естъ. Знаменнн же здравыхъ рыкъ меккс ишштнхъ пать и блкстнтс, ишштс же выкъсь сладкъ и тънкс кожс. Таковы докроходни соутъ и допркъи крвы раждательни. Пользуютъ же рыбы рссолъчнвыхъ, вркдетъ же хракотны и славы ишштнхъ нды и иапаче зьме и въ стсдкъныхъ странахъ живоштинхъ. Дровннцы ихъ въ каменыхъ и шстыхъ водахъ и топлыхъ и въ камени песка жившштс, екло изркъдни соутъ. Юлики же и блпоть творкъште злопроходни и злоизлнтнк соутъ. Не шнкшнн же рвк части екло вркдкътъ.

(С) винъцс). Вино тркъвоють шкъци стомаха ради, ише же за еже сръдце вьсентъ. Еже оубо питаюштинмъ ткъло, чръное тьстотно въ крвъорожднн потркънншн естъ шть вкълаго.

(О оцътоу). Оцътъ естъ соухъ и стюденъ, наставляеть же съоусташшнсе се малко къ оутроекъ. Тьстотнаа и патькана тьвннш излнтя, оудркъмаеть же крвъное теченн, и шть оутрнзнн екънаго пса полкъзеть шкроплемъ. Также и шть оутрнзнн екърнн топламъ полнвати ранс. Ишштнхъ же естество стюдено чръножльчнвыхъ вркдитъ и раслакъмаеть ткъло. Подовлетъ влаости се стюдена и соуха юетьства соуштинмъ и ишоштын ишоштинмъ дшшнкъ и пръси и жлян. Былаемыхъ же вркды шть шцта цкълтъ се медомъ и влаклян сыркъдлян и топлотнлян. Вркдитъ во лице и ореши выдвизаетъ. — На ранс нвс влаклян полкъзеть, влакнс накласнъ да приложнть.

ЛЕКАРСТВО.

У средњовековној књижевности свију народа јевропских има зборника, који су напуњени различним белешкама и прописима за лечење болести. У збиркама византијско-грчких рукописа такви зборници нису ретки, па је са свим природно, да без њих нисмо ни ми. Још П. Ј. Шафарик штампао је 1833 у својој књизи *Serbische Lesekörner* из знаменитог ходошког рукописа, у коме је Властарева синтагма и Душанов законик, одломке таквих лекарских ситница. Ми смо их појединице чешће налазили у зборницима уз остале чланке. Народна Библиотека има у својој збирци под бр. 54 типик врачни, рукопис познога времена (на 150 л. малог формата, XVII века од прилике), у ком су саме такве ствари, и јако је жалити, што рукопис, као позни, не може послужити за тачније познање ове књижевности, коју представља. То је онај исти рукопис, из кога су напред под 18 саопштени исписи. У Гласнику Земалског Музеја за Босну и Херцеговину 1889, IV, 95—116 др. Ђуро Трухелка издао је чланак „Љечништво по народној предаји босанској и по једном старом рукопису.“ Руска књижевност има такође својих ове врсте зборника. Није још испитано колико вреди, али се не може превидети, што се у овоме рукопису, уз разне враџбине, помињу имена Инократа и Галијена. А не може бити никакве сумње, да је „Народна Медицина“ (о којој је у целини по до сад познатим белешкама

расправљао др. Ва. Ђорђевић у Летопису Матице Српске 114, у чланку „Народна медицина у Срба“, који је и засебице штампан) добар део свога знања црпила из овога извора, што је врло природно претпостављати, пошто је то исто доказано за гдекоју грађу песама и приповедака народних и за многе правне обичаје народне.

И овај део старе књижевности, за који мислимо, да је тесно свезан с оним што се по народу верује и зна о болестима и њиховом лечењу, изискује још доста труда, па да се, упоредно са својим изворима и паралелама у других народа и књижевности, како треба расветли. Овде ми, угледа ради, саопштавамо одломак, који је Шафарик у његовим *Serbische Lesekörner* на напред наведеном месту штампао, па за њим одломке из рукописа Српске Краљевске Академије бр. 147.

“

(P. J. Šaffarik *Serb. Lesekörner* 129, 130).

(Сътъ грозницѣ). Паниши прѣжде съ ведомъ светыхъ богомакленн: „мѣсто лькно ранъ вѣсть, тѣкмо въдрозанъ се дрѣво крѣста, авѣ же прѣзвѣкъ грозды живота, тѣвѣкъ, Спасѣ, въ наше веселѣ, слава тѣвѣкъ!“ Паниши же се на танѣроу, и оу водници сѣи сѣтвори ананризмѣоу, и шаны шбразѣ. И шѣды въ ревра Христова, и сѣтвори и штъ сѣиухъ, и да испѣтъ чловѣкъ. И исцѣлѣтъ къагодѣтѣю Христовѣю.

Дроуѣго. Бѣзанъ вѣканъ тианѣамъ и дафинѣо корѣи и листѣ, и вѣложи нухъ въ гранѣцъ и вѣспили жерѣиѣ, и сѣди вѣрѣоу шгронѣкъ се, и да зинѣшъ, да ти иде дымъ въ оуста и оу грѣло, а ты погитанъ дымъ и исцѣлѣши.

(Сътъ зѣуѣ). Сътъ прѣскѣ корѣи с винѣмъ свѣривъ и даждъ испити.

Дроуѣго. Голь трѣноу и чѣокрѣ свѣжи шѣопа въ крѣпоу свѣанѣоу и пари изъ оукропа зѣуѣ.

Дроуѣго. Тикѣоу соухѣоу растрѣ добрѣкъ, и сѣксивъ сѣ шѣтомъ и положи сѣ на колѣзнь, и дрѣжи.

Другое. Ротъ глины съмь и сътривъ доврѣ поспоуи
зоувъ его вечеръ, и исцѣлѣеть.

В.

(Рукописи Народне Библиотеке бр. 54.)

1. (стр. 22). Произвѣстно шть Галина враче-
вѣнїе прѣсвѣдети вѣдѣ и кмштномоу въ цѣлѣк.
— а. Иште цѣло немощнаго шбрантѣно юсть аного, такови
да пастъ рѣноу. Да ште не измѣнитъ се до .д. дны, назна-
мѣнаеть емоу сьмрѣть. Иште ли же пакы измѣнитъ се и боу-
дѣтъ яко вино чисто, здравїе назнаменаеть емоу. — в. Иште
ли немощномоу вода боудѣтъ въ цѣлѣк яко масло искрїи
поуштае, то юсть емоу волѣзнь въ грѣвы, поустити емоу кровь
въ дѣсноую рѣкѣ, исцѣлѣеть. — г. Иште ли имать агладыкѣ
расѣлн, да пастъ сѣкъ съ масломъ дрѣвнымъ, занѣ шть жачи
юсть емоу, и оутѣнитъ се. И прѣлѣстїевъ его по трѣхъ дрѣхъ,
ваноу сътвори емоу. — д. Иште ли боудѣтъ мѣкковидна вода,
шть прѣлѣта юсть болезань. Да шнаеть се слана и сѣха, и да
пастъ пиплѣкта кокшїнаа и голѣвичи и днїа прѣтѣла пасїана и
вино недѣо четрътачно и да кровь поустити въ лѣвоу рѣкоу. —
е. Иште ли пакъ вода оупаницѣк и расѣлнє же юсть, шть
жиль прїдѣк икдоуѣт и шть шблѣднїа и штїа и санїа. Та-
ковїи хшштѣтъ да имать въздржанїе; подоваеть же вѣдѣти,
яко кольше юсть въздржанїе икго юсть. — з. Иште ли юсть
вода въ цѣлѣк чїста, нашїтїи малнє икни, шть лѣкнє strani
томоу выеть недѣгъ кровь поустити емоу, и да банаеть
се, и напои его пїгановнїамъ масломъ или конопкнїамъ, и помази
его по тѣлоу. — л. Иште ли юсть чїста вода, пакѣ яко дрѣ-
вѣлаеть тоука, вѣждѣ, яко шть дрѣнїе оутроби томоу юсть
иждѣгъ или шть боуверѣкѣ. Такови да пастъ кролїдѣ съ масломъ
и за оутра да банаеть се, и напои сѣкъ шраховъ съ шцтомъ
лотѣкѣк и по темъ вино благо, растворѣкнїо. — м. Иште ли
юсть вода въ цѣлѣк крововидна и не имоушїтїи съставъ воска,
сьмрѣть назнамѣнѣеть. — н. Иште ли боудѣтъ зелено яко зелнє
гѣсто, малнїи яко шть фанѣ свѣк, повѣждѣкнїи юсть шть трѣ-
кованїа, напои его хлѣднїомъ, сѣкнїемъ съ свѣкомъ шть лѣвоу дрѣ.

и исцѣлѣеть. — о. Иште ли юсть мѣкковидна трѣкшїтїи се,
сьмрѣть назнаменуееть. — п. Тако же юсть ште чрѣно; шть
чрѣнїи жальчи юсть; съ страхъ юсть шнѣкѣ, и сьмрѣть нелажно
кажеть.

2. (стр. 73). Тѣлкованїе. Шократъ къ своемоу
оученикоу Галїноу ш члѣвѣцѣ. Посланїе Инокра-
тово къ Птолѣмѣе царѣ ш кровїи пштанїи.

Иште тко кровь поустити, и источити кровь пакѣ видѣ-
нїе яко лѣвѣра вода, таковоу излїтїю начанїноу, сьмрѣть на-
знамѣнуееть. — Иште ли боудеть посѣтѣла, грознїцоу и раз-
лїнїе немощїи възлѣкшїаеть. — Иште ли же яко чїста кровь,
имѣюшїтїи мало шть жїчїа яко оубо шбрантїна, такова оубо
крѣвь здравїе назнамѣнуееть. — Иште ли боудеть кровь зелна,
то оумрѣтъ. — Иште ли боудѣтъ вѣла, дрѣвѣла, тшнѣла, мнѣ-
зель измѣтъ, и оугїе чрѣкомъ, здорово екаеть, вѣлѣшїи. —
Иште ли боудѣтъ жакта яко арсенїкѣ, оусїрена, такова же
наказѣтъ или .д. дны или .з. мѣсецѣ оуарѣтїи емоу. — Иште
ли юсть хштанїи сѣкѣ кровь поустити, источити кровь чрѣнїи
и обсїрѣноу, скоро сквнїаеть се. — Кровь источнїи воланъ чрѣноу
и гнонїа не сътворишь, трѣскоу показѣтъ. — Кровь нїкѣ юсть
яко гнон, оутѣнїнїе и штрадоу волѣкшїомъ показѣтъ. — Кровь
видѣнїи нашїтїи яко арсенїкѣ трѣнїи, сьмрѣтъ пропалаеть. —
Пшнїтїа се кровь заснїи показѣтъ и кашалъ. — Кровь ца-
кѣшїтїи и волѣзанъ показѣтъ сквнїо. — Кровь имоушїтїа долъ
посрѣтъ, сьмрѣтъ паканїеть. — Кровь икнїшїтїа се яко мѣк-
ковидно сїрадно, шть вѣверѣтъ занѣрѣ водѣк показѣтъ. —
Кровь чрѣна и сїрадна нашїтїи дрѣнїи скоудѣкнїнїе, .з. мѣсецѣмъ
жїкѣтъ показѣтъ.

3. (стр. 7). Из дїетескихъ правила, коѣ немаю по-
четїа). Въ жетноу оубо начинаеть шть .дд. Іоуїїа мѣсеца до
.дд. Снѣтемїрїа мѣсеца. Въ трѣхъ сѣкѣ днѣхъ имоушїтїи се рѣса
жальч, и потрѣкнїо юсть здравнїамъ оупокнїтїи свою пакѣ и не
трѣдїтїи се лнвогѣ, нїкѣ шѣнажати се, нїкѣ пастїи аного, па-
чеке штїи и простѣожати свою пакѣ; ради чїстїи стоудѣкнїихъ
водѣ и шнїшїнїе снѣкѣднїи, вѣсѣхъ лотѣхъ тшнѣмъ шстоати
потрѣва, снѣкѣ съ свѣкомъ лоука, редькѣ; днѣк и малѣ прїемнїи

ниже вечерь что ясти; прїемли же мало рыбы студѣнѣхъ: ѡчиштїи ѡтъ вѣдїи ѡтѣкши, и всако дрѣво исташтїи, довакїють во сіа слышати хотѣшїи. — **Ѡтъ** жд. Септѣмберїа мѣсеца до жд. Декѣмберїа мѣсеца или до іскїи, и ясть сіе паче вѣчнїкїиши и нїгладко паче въ вѣчнїкїишнѣхъ, страшнїишнѣхъ зѣло и оубласанѣхъ съ вѣсацѣмъ прилѣжанїемъ ясти и пити, и насїштїи елїишнѣхъ вѣкратїи и многыхъ ѡчиштїи въкоуса хранити се и ѡтъ стрнѣхъ студѣнїи елїости се ради еже въ плѣти зѣкїише нїмоштїи, и не савлачити се ради знїи и хранити се ѡтъ яроети жльчи и множество вѣсацѣхъ снѣдїи, поустати же и кровь мало, и ѡчиштати се мало вѣдїи оумалїиштїи се доукї, ашѡки во се еже въ члѡвѣкѣхъ чрѣна жльчь и движеть волѣзніи. — **Ѡтъ** жд. Декѣмберїа мѣсеца до жд. Мартїа мѣсеца даже до знанїи множеть се въ члѡвѣкѣхъ въ тѣхъ дїкѣхъ мїкросѣ, и плованїа тѣкоуть студа ради, и тѣкѣхъ ясть здравнѣхъ пшїтоу пакѣти, злїа ясти люта, сїнѣкѣхъ рафїндїи, азѣкѣхъ чрѣкїи и чесновити и празѣ, пшїкѣхъ, пити же теплѡтоу съ мѣдомъ и растверѣнїемъ малнїк; ѡтѣстѡти насїштїишнїа рыба прѣснѣхъ и злїа, подвѣнїкѣхъ вечершаго іудїи. Довакїють сіа въ здравїю плѣти еже добрѣ ѡвѣлїиштїишнѣхъ.

Мѣсеца Феврарїа глаголю ѡтѣстѡтїи вечерь вина студѣна, сіе во творѣ зѣло пшпльзѡущи се.

Мѣсеца Мартїа малѡ кровїи поустати славети ради тѣла, еже насѣ прѣкредїштїи ѡтъ знанїи, глаголю не ясти зѣла и ѡцѣта и студѣна вина, сладка же ясти и пити.

Мѣсеца Априлїа вечерь и води ѡтѣстѡпати; сіе творѣ ѡвѣршїи здравїи много тѣлоу своѣмъ.

Мѣсеца Мая вечерѣ и студѣна вина глаголю ѡтѣстѡти въ тїи дни.

Мѣсеца Іунїа вѣспрїемли ѡтъ оутра мало води ради жльчи.

Мѣсеца Юлїа ѡтѣстѡ злїа и много вина, казбранѡють еѡ сіа плѣти и въздвїжеть недѣгѣ.

Мѣсеца Августѣ студѣны воды ѡтѣстѡти, днїи мало прїемли, яко мльчѣ раждають, искрїише волѣзніи съхранен се.

Мѣсеца Септѣмберїа, еже именуеть се по елїишнѣхъ гварїи, повлѣкѣлю меса ясти, въ скїи мѣсеци и мало кровїи поустати, занѣ во настоїанїе знїи и славети.

4. (Ситне белевике покупѣне с разнїх страна кнїге). ж. **Ѡ** волѣзніи зѡукїи.¹ Рѡгѣ елїи съжїгї и поспїоуи сътѣрїи доукѣ; на всаки вечерь тако теори.

ка. **Ѡ** чѣкєани крастиѣмъ. Брѣшлїишнѣхъ лїстїе и родвѣкїи лїстїе сіа ставци и вълѡжи идѣже сврѡхъ ясть, и поустїи емоу кровїи.

лв. **Ѡ** крастихъ. Кѡзи лїи хлїишнѣхъ сътрївїи и снѣснїкѣхъ те, мажи нѣкїиштїишаго прѣдѣ оублѣкїемъ мнѡзем; — исцѣлїишнѣхъ.

лг. **Ѡ** пїавнїи аштѣ поглѣнїкѣхъ члѡвѣкѣхъ или испїе нѡштїю. Кравїе масло снѣксїи съ ѡцѣтомъ, и раждѣкѣхъ жльчѡхъ положи въ масло тѡ, и даждѣ пити еже може вѣршїтѣ.

лз. **Ѡ**гда ѡтъ кровїи поустѣнїи ѡтѣче рана. **Ѡ**санїе мѣккѣхъ снѣксїи съ елїишнѣхъ вращнѣмъ, и оублѣкнѣхъ положи на роукѣ.

Дрѣво. Манїтаркѡу тїганїсан снѣгомъ вѣрѣнїемъ и положи на рѣкѡу еже ясть рана.

Дрѣво. Тшкѣкїи сало поклєси снѣгомъ и положи на вѣрѣхѡу ранѣ.

лз. **Ѡ** волѣзніи оушнїю. Жльчь гѡлѣкїю и мѣккѣхъ ѡтъ жнїи каканїи въ оухѣ.

лм. На ранѡу еже мльчѣ оударитѣ. Прїемлїи рїтїноу и сътрївїи тоу и съжїгї съ масломъ довлѣнїемъ и сварнївїи, положи на ранѡу, извѣдѣтѣ.

лн. **Ѡ** живнїкѣ. Разлѣксїи ѡцѣтъ и жльчь кою люкѡ и члѣркнѡу, и вѣлѣкїи въ ранѡу и затѣкнїи клѣнїштїи; исцѣлїкѣтѣ.

л. За гѣшѡу. Гоуштѣрѣхъ дажднїи наекїи на шїю, и

¹ О зубоболѣ, као и о други болѣстїи, долго на разнїи страницахъ нѣкогѣ расуѣе белевїе. Често се једно нѣто болѣшнѣ повлазу. Па и с оѡо мало белевїиша, што је П. Ј. Шафарїк из холѡшнѡгѣ руковнїса штїлїа, нїлазѡ се самнїошнѣ.

напиши на харьти мессѣ: въ имя отца и сына и святаго доуха
навеждо сѧ рѣсъ божию, имя рекъ, да извоудѣтъ отъ грѣшѣ.

Ѡ. Ашѣкъ те аждѣтѣ въ аждѣтъ, сътри отъ сѣнна
сѣмѣ и съ топкильмъ книжѣмъ смесѣнь пѣи на гладно сердце г. шт,
и не бои се.

Ѡ. растѣ, еже есть слезень. Смолу хальвань,
днѣю стафидоу, плати, чинио, мастихъ, ливанъ, масло дръ-
вѣно, восакъ — смесѣ въ едино, помазавъ кръпоу, и полагаи
на растѣ.

Ѡ. гланстахъ. Аште кто имать глансте, листѣи
отъ праски полагаи емоу на поушкѣоу, и сътрави ланъ смесѣ
съ маслѣмъ дръвѣкниамъ и помажи емоу носъ и оуши.

Ѡ. Аште ли кто отъ сѣльничнаго бараа бо-
лантъ главою, что трѣвѣтѣ. Възавъ пакже и съкрѣши сѣхъ
и сѣркенъ пакти ихъ съ ливаномъ трѣкномъ и приложи шцѣтъ,
и полагаи по кръмѣ, и приложи на чело немощнаго. Прѣвѣю
сътракци пакже, таже сѣркенѣ сѧ съ инѣмъ прилаган.

Ѡ. кашаи человекѣ. Съ оутра прѣдъ иднѣмъ
да възметъ смокки сѣхы мастихъ и да ихъ раздробитъ на
мале крънице и въложи ихъ въ вино добро, и да истъ ихъ, и
по томъ да и пѣаетъ отъ вина того. Съ же да творитъ на
васако оутро. Отдѣна же да не пѣтъ, ни ветаръ да оударитъ
его, ни сѣнце. Да есть же къ топлоте еанко моштно, да пѣтъ
же тепло вино и да не вечера. Съда же хощетъ спати, да
изгрива на вѣсакъ вечеръ миндаль горькыхъ .е.; аште ли истъ
горькыхъ, а днь да изгривѣ сладкыхъ .л.; аште ли не имать
сладкыхъ, да изгриваетъ же вечеръ .г. финики и вина мало
по нимъ.

Свари медь добрѣ, тако да вѣдетъ (ни) велии гоусть, ни
пакы жидакъ, нь по сѣрѣдѣ, въложи въ нь миндаль растлѣче-
ныхъ .р. и какоунарѣ стлѣчны и катастаго трѣно, и миндаль
горькыхъ растлѣчнѣхъ, и отъ сѣго да въкшаетъ еанко врахъ
вечеръ, даже да пѣтъ вино добро; намажи же и прѣси его ма-
слоу шчинѣ мало, и да не трѣкни вѣсла, да не како покрѣ-
дини его паче нежели показаша.

(Из рукописа Сри. Краљ. Академије, бр. 147,
с листовъ 51—56).

Аште человекѣ сердце боли, некан еде ѡгоде са вѣтрѣтѣ, и
то знан да е истинѣна, и отъ трѣвѣче корѣ некаѣ шѣни, пакѣ
некан гризи, те некан гѣта.

Ѡ. прѣводи. Възавъ отъ дафинѣ листна и шѣча
гноа, и то шѣдкое сѣдѣно истѣвѣци те погрѣки, пакѣ метни
шнѣко врѣше человекѣ гдѣ боли, пакѣ после ако стане прѣвадати
с сердце или с трѣвѣхъ человека, ѣзави копра, те истѣвѣци, пакѣ
сѣрѣшан съ медомъ, те подан некан гаде на ште сердце. И
шште ѣзави прѣе, те метни с тавѣ вѣзѣ коде, и некан лѣко
изгори прѣа, пакѣ сани вѣснѣс отъ кетѣнскаго вѣза, те трѣ
прѣо сѣпи с кѣсѣ, те метни гдѣ га боли, те тако сѣни и два
и трѣ пѣта, а после того навѣрѣ цѣкѣта отъ дрѣвета отъ каѣка
годе, те стѣци, пакѣ сѣсхан, на некан сѣче врѣше, те мѣ ѣ,
прѣни.

Каде человека глава боли. Възавъ отъ вѣлога лѣка
лѣкоѣина и вѣлога вина и трѣца, те то сѣе сѣсхан заедно, те
прѣви врѣше на чело, и ако мѣ отъ того не прѣни, навѣри отъ
лѣзи виновеи листѣа, те истѣвѣци, те прѣви на чело, те некан
постѣи еданъ сахатъ, пакѣ после каде ѣзавишь съ чело, шпѣтъ
некан стави люта шцѣта на вѣтрѣ, те каде се шцѣтъ ѣзавари,
шнѣда метни с шцѣтъ, пакѣ прѣви шнѣко врѣше на чело, те ѣ
мѣ датѣ Богъ лашѣне.

Каде вратъ боли человекѣ шнѣтаръ с грѣлѣ.
Възавъ отъ трѣске листѣа зелѣна и шцѣта люта, те то дрѣе сѣс-
хан с едѣно, пакѣ каде се лѣко сѣсха, те се зѣсѣне, те шнѣда
ѣзави те намажи шнѣко врата, али да е тако врѣше како може
человекѣ трѣкѣти. Ако ли отъ того не вѣде лашѣне, а шнѣо на-
вѣри гланста, те истѣци, пакѣ излѣкшан са ситниамъ напрѣмъ,
пакѣ шнѣко хладниамъ намажи шнѣко грѣла и по чело, те затвори
шчи и повѣнѣ кръполь, и каде намажишь, те мѣ рѣци некан
рѣкне: въ имя отца и сына и святаго дѣха, аминъ. Христѣосъ
се роди и крѣсти се, помози хрѣстианскоу снѣ, те некан свое

име полене, и реци сие: столеник гало, столеник мете, фифе-
десет лини.

Зеліе зминно кое зовѣ макиста добро естъ чао-
вѣкъ вѣзде носити при сѣбѣ на гр'ад и шть зли немошти, и
что годѣ злиа іасть, да нис шть негѣ мало іаст'и или пѣти, и
храні его при младѣ дѣтети шть страха и шть зла дѣха, и
егда кога іасть кѣсань пась, наі чавѣкка или ино что, да шне,
и не контъ се, или кто штравленъ, да шне и не бои се.

ЧИНИ И БАЈАЊА.

„Има међу божанственим књигама и лажних књига,
што их посејаше јеретици на пакост незналицама по-
повима и ђаконима. То су лажне молитве о треса-
вицама, о нежитима, о недузима. У њима се
врача по птицама и зверовима. Ако храм трешти, или
пас вије, ако око или раме задрже — ето страшна
сва. Врача се по књизи путнику о сусретима и кобима,
о часовима злим и добрим; у књизи звѣздочѣтѣк тра-
же се дани рођења, снови, судбина живота итд.“
Тако с побожном осудом говори о оним апокрифским
или јеретичким и у опште забрањеним књигама спи-
сак њихов у једној старој србуљи. Рожданици нису
ваљда још ни данас своју публику са свим изгубили,
јер их се више и у наше дане штампало, а „Трешет-
ник“ један изашао је у „преводу с француског“ 1876
год. у Сомбору; остали њихови другови оставили су
свој траг у веровању народном, и тај случај, што ру-
кописи ове врсте тако ретко до науке допире, зван је,
колико се још по народу чувају и колико је до скора
јака била вера у гатње њихово. Кад би се цела ова
врста старе књижевности, у којој је такође највише
византијскога и старога источног, по бољим рукописима
покупила — тек би се поређењем могло дознати ко-
лико је оригиналнога а колико узајмљенога у ономе
што се по народу баје и врача.

Огледа ове књижевности, које ћемо саопштити овде, покуњени су с разних страна. Међу њих би се могло узети и оно, што је под 17, 18 и 19 штампано, јер се с примитивним, најгрубљим знањима о свету и природи у опште увек радо меша врачарство и гатање. О овоме што се штампало потребно је додати још ове библиографске белешке.

У одељку „молитва“ молитве под *β, γ, η*, добио сам пријатељским посредовањем из Боче Которске у препису, који је јако побркан утицајем садашњег нашег и руско-словенског језика. Ја сам имао у рукама у таквом препису и других ствари ове врсте. Овде је текст враћен на српско-словенски, али осим тих ортографских промена нити је што додато ни одузето. — Молитва апостола Павла од змије штампана је по рукопису Срп. Краљ. Академије бр. 147. Њу саопштава и Тихомиров у „Памјатници отреч. лит. руској II 353“ по уставном српском требнику из 1423, а ја сам је исписивао и из једног у XVI веку писаног српског рукописа кијевске Духовне Академије; овај текст чини ми се од сва три најисправнији. — За колоду под V могу споменути још то, да се у ниже наведеном позном рукопису, из којег је Громовник и Трепетник исписиван, место речи „колода“ налази „рождество Христа.“ — Под VII саопштени лужички узет је из тамо наведеног рукописа Нар. Библиотеке, а допуњен из рукописа бр. 501 Југослав. Академије, у коме долази исти чланак у другој већма народној версији и име му гласи лужички. То је исти рукопис, из кога је одломак под 17 штампан. — Под VIII саопштени Громовник долази у непотпуним одломцима у рукопису бр. 184 Нар. Библ. и у једном у половини прошлог века писаном рукопису који имам из Старог Влаха преко г. М. Ђ. Милићевића. У оба долази Громовник двојачко, најпре по месецима а после по „числима.“ Рукопис Нар. Библиотеке, старији и бољи, непотпун је, :

старовлашки је веома искварен, те тако је ради огледа из оба узето колико се могло. — Из петог тога старовлашког рукописа штампана се и Сановник и Трепетник под IX.

У Старинама што их издаје Југословенска Академија у Загребу штампано је трудом В. Јагића (X књ. стр. 81—128), Љуб. Ковачевића (X, 276—284), Ст. Новковића (XVIII, 183—188) и Вл. Качановског (XIII, 150—164) још грађе за овај одељак старе књижевности.

I. МОЛИТВЕ.

α.

Молитва шть нежити.

(Рукопис Народне Библиотеке бр. 184, л. 67).

Нежити, начелниче недѣлѣ, изиди шть рака вѣжа (или рѣк) шть вѣжа, шть главе, шть тѣла, шть чеда, шть шѣи, шть нога, шть шије, шть шѣ, шть рамени, шть пантѣ, шть рѣкоу, шть прѣстѣ, шть нѣктѣ, шть прѣси, шть срѣца, шть падеж, шть стрѣ, шть чрѣкѣ, шть рѣкрѣ, шть лѣди, шть вѣдрѣ, шть колѣноу, шть голѣни, шть глѣжњѣ, шть плѣсоу, изиди шть костѣи, шть жѣлѣ и шть крѣви и шть вѣсѣхъ сѣстѣвѣ вѣноустрѣнихъ — Христѣ те изгонѣ и светѣи крачеи вѣсѣгда и ѣна и прѣсно и вѣ вѣкѣ вѣкѣмѣ, аминѣ.

β.

Молитва од урока, урочице и поганице.

Госпѣдоу помѣлимѣ се.

Госпѣди помѣлаѣи рака твоѣго (или рѣк).

Идиши оурѣкѣ и оурочица вѣ чрѣвнихъ рѣзахъ, чѣлѣсти развѣратѣишѣ и похѣвѣишѣ; и срѣте ихъ Госпѣдѣ Богѣ и рѣчишѣ: гдѣ идиши, заки оурѣчѣ, са оурочице? Рѣчи идиши оурѣкѣ: гредѣно ва лири оурѣзѣ на дѣти, стрѣнишѣи младѣнѣца отѣ сѣцѣоу материноу, стрѣнишѣи моужѣ сѣ конѣ; срѣки рѣтѣра отѣ

взловь, орошити нивоу, искошати виноградъ и вино отъети, и ловкцемь сѣти завезати, да не ловеть. Рече юмозу Господь Богъ: азъ юсмь Исусъ Назарянинъ, да свръгоу ли те самъ съ небесъ, звыи оу роче, да поидишь въ гороу поустоюу, и дѣже чловѣци не жиоуть, нѣ Богъ юдинъ призываетъ; изиди, погана поганице, отъ рава вожина (име рекъ), отъ домоу юго и отъ скота юго и отъ всякаго живота юго и стѣнаниа юго васагда, имино и прысьно и въ вѣкы вѣковъ, аминь.

Идиаше погана поганица, и срѣтеша ю светыи врачеви Козма и Даманъ, и рекоше нон: гдѣ идишь, погана? Идемъ тамо оубѣти оу томѣ вашемоу равоу оу кости и оу главоу. Рекоше нон светыи врачеви Козма и Даманъ: врати се натрагъ, погана поганице, стодоуна стодоунице и сметна сметнице; оу клони се отъ рава вожина (име рекъ) и отиди къ гороу поустоюу, гдѣ звоно не звони, Богъ самъ называетъ на рава вожина (име рекъ); иди, погана поганице, оу яланъ рогъ и оу овни рогъ; ако ли неишь, да си проклетъ како каматникъ, и како прѣкловодѣиць, а Господь Богъ да исцѣлитъ рава вожина (име рекъ), аминь, аминь, аминь.

Светыи Михаилъ архангелъ, светыи апостоли, Петре и Павле, светителю отъче Николаю, поутыниче, и вси светыи Христоки оубоудници, помозите равоу вожию (име рекъ) аминь.

Сина света имина да соу на помошь равоу вожию (име рекъ). Госпеди, ты моу пошли Авраамово гостюловие, Иовово богатство, Самсоново якость, Иосифовоу ѡкнотюу, Авесалимовѣ кесе, Давидовоу крогюсть, Голомоновоу прѣклоудрюсть; все да ю на помошь равоу вожию (име рекъ) аминь.

7.

Друга молитва од поганице.

Станоу на аероу и въздоу плашть Господанъ, и опашоу се пѣасомь прѣклетые Богородице, и оу прѣклетола моланъ се, да прѣкѣкоуть юзыкъ вѣштницамъ, вилаамъ, моранъ, и наперомъ и подзеромъ и всакомоу доухоу нечистелюу, и прокланю васъ: да не можете никаква зла сътворити равоу вожию (име рекъ).

Закланю те, погана поганице, прѣклетюу господню дѣкою Богородицю Марию, овроучною Иосифоки, да изидете отъ рава вожина (име рекъ); закланю те, погана поганице, погана зла болести, страшнымъ страстемъ Господа Бога и спаса нашего Исуса Христа, да отступите отъ рава вожина (име рекъ); закланю те, погана зла болести, соу чегыри евангелиста: Матемъ, Маркомъ, Лукомъ и Иованомъ подржештымъ небо и землю, да не имаша власти на рава вожина (име рекъ), и Господь Богъ да исцѣлитъ рава вожина (име рекъ). Ка име оца и сына и свѣтаго доуха, аминь.

Трижди да глаголетъ молитвоу сию надъ болящимъ.

8.

Молитва свѣтаго апостола Павла шть змѣе.

Въ име шца и сына и свѣтаго дсха. Ниг'да гонитель, имина же чисты съсѣдъ, изидоухъ шть шента моего въ сию келию, и съграмаж'иш ми съхе роге, и акне ехид'на изишадни Seevns me въ деню рѣкс и шѣкци се. Язь же имехъ въ себе силъ свѣтаго дсха и сию штресъ къ рожиі пламень. И съжежена вист' вьса до кон'ца, и нединъ же пакость приехъ шть сѣк'новинна, въ санъ преложихъ се. И пришаде архангелъ вѣйки Михаилъ и възглагола ми глаголь: Гав'ле, Гав'ле, вьстани и вьсприѣми сию книгъ, и шкренитиши слово написано сице глаголюште: закланю васъ, вьк'ишхъ же, и половинъ родювъ вѣкрѣ пазюштихъ по зем'ли, въ Бога сътворьшаго небо и землю и море и къ непоколебимъ престоль зыни пакостиваго, закланю те въ рѣкс шг'но иже неходѣтъ шть подюж'на ногъ господ'но Богъ и спасъ нашамъ Ис. Христа и къ неговишъ вьспатнѣхъ аггѣакъ и къ васиш'ка родювъ змѣа тетр'халина, змѣа додекахалина, зыни лагодрома, зыни ехид'ис, иже имать въ деснои стране пядь, аште кога шьсть, немошт'но вѣис есть шжити, вште же кд. рода: скалакъ, идеке постѣгнетъ вѣкр'наго свѣтаго апостола молитва и зашрѣитиши сѣ. Въ кои авни часъ шханиши зыни шпреть, чловѣккъ шьзвѣланъ шть не живъ вѣдетъ въ славъ шца и сына и свѣтаго дсха и имина и прише и въ веки вѣкомъ, аминь.

ε.

Молитва шть крѣкы текшштѣ ншгома, пиши шть
крѣкы на чело чловѣкоу.

(Рукопис Народно Библиотекы бр. 54, стр. 29).

Захарїа оувиномъ высть въ храмѣ кожїи, и крѣкы его съсори
се яко камень. Стани, кѣкы, шть раба вожїа наи рекы. Зака-
ннаю те, крѣкы, въ имѣ Іу. Христа сына вожїа и въ страхѣ
Іерусоль, егда се алаѣаснода (?), да аутѣорѣсать, да станиши.

ς.

Молитва за рѣматика.¹

(Рукопис Народно Библиотекы бр. 54, стр. 28).

Господи Іу. Христе, Боже нашъ, рекїи Ісоусоу Павїино да
станѣтъ савицѣк противоу Гавашоу и адна противѣ Фарїес, ты
самъ, Владыко, състави еки выгь въ главѣ страждоушномуу и
звѣи и шчи и полъ главн рѣматико шть раба вожїа, наи рекы
„Станѣкъ доврѣ, станѣкъ съ страхомъ“, галгал трїштити, и
„вкрѣю въ единого Бога“ л.-штити.

ζ.

Молитва од зуба, да се носїи при себи.

Светыи Петръ сѣдѣкшаше на каиноу и плакани, приде къ
нїмоу Ісоусъ, и галгола ємоу: что плачєши, Петре? Галгола
ємоу Петръ: Господи, зовьь мѣ боли. Тогда запрѣкти Ісоусъ
чрѣвоу изити изъ Петрова зуба и въ томоу никогда же не
євнїти; и акше изиде чрѣвъ и прѣста волѣзїи Петрова. Галгола
ємоу Петръ: прешоу оу тѣбѣ, Господи, да се напишоутъ словеса
сїа, и кон воудоутъ носити при сѣбѣ, да не нїоутъ волѣзїи
отъ зѣуба. Галгола ємоу Ісоусъ: ѡи, Петре, тако да воудеть.

η.

ЗАПИСИ.

(Рукопис Народно Библиотекы бр. 54).

α.

Егда шгнїк дръжитъ чловѣка пиши на харѣти сн-
цѣк: „прїишьдѣ Господѣ въ домъ Петровъ, видѣкъ тѣштѣ его

¹ Позицїон рукою приписано је на дву: снѣ шт петавидѣ пиши.

шгнїель жнгома, и прикоснѣ се рѣцѣк ѡи, и шстави ю шгнїк, и
пѣставлїиши и савжаше ємѣ — и дан испїеть на чтѣк срдцѣк
шанивъ харѣтию.

β.

За трѣскоу напиши на шельце.

Бѣ наи шца и сїна и светаго дѣха. Штьче нашъ, нїкѣ
єи на нїєскѣхъ... Напиши єсе и дѣждъ изгрїсти шельцоу за
оутра въ та часъ, егда прїидѣтъ вѣлѣзань. И да пїеть єино
сїмо съ кылинємъ галголе: шче нашъ л.-штити. Ицѣкшамѣтъ бла-
годатїю вожїю.

γ.

Отъ крѣкы текшштен носомъ наї шсти.

(Рукопис Срп. Краљ. Акад. бр. 147).

Егда и вавзданїє нїкѣ хѣштеть вавздати каматїици. Ста-
ни, крѣкы, стани, да не каєши. Бѣ наи шца и сїна и светаго
дѣха, амїнь.

И прїезїи харѣтию на чело ємѣ, и ш томъ се сдїєшиши.
Са стране црвеним мастилом написано;
Напиши на харѣце томъ крѣкю.

III.

Г) ДЕСЕТЕХЪ АГГЕЛЕХЪ.

(Рукопис Народно Библиотекы XVI тома бр. 273).

а. Аггелъ Полоутѣшъ.

Напиши наи єго на крѣсте, и постави по срдѣкє винограды
нивь своєхъ, — и штжнеть шть тѣдѣ твоєго вѣлѣкѣ нечїсти
доухъ; и шнозїитъ Богъ с домѣ твоємѣ вѣсакѣоу благаа.

б. Аггелъ Сѣмїилъ.

Нїкѣ доли єбладѣеть вѣсакѣоу чловѣка; — и напиши наи
єго, и постави по срдѣкѣ дома своєго, и штжнеть вѣсакѣ вѣдѣ
нравѣкдноу.

в. Аггелъ Гроумъ.

Егда сїи на вѣдѣ, наи єго дръжи на памѣти, и помєнши гл,
добро єсть.

д. Ангелъ Михаилъ.

Єгда встанышь и кады се оуливань, и кады се провѣдишь, дръжи имя его, и прожыеть шть тѣбѣ самъ метежанъ.

ж. Ангелъ Гавриилъ.

Єгда грѣши, помини га, и не прикаснеть се тѣбѣ ни юдна лѣсть діавола.

з. Ангелъ Рафаилъ.

Єгда начинашъ враню или питію, призови его, и споро ти боудеть.

з. Ангелъ Сиханъ.

Єгда идишь на поуть, моли его, и избавить те.

и. Ангелъ Рамилъ.

Єгда идѣши на проу, моли его, избавить те.

д. Ангелъ Парохашилъ.

Єгда сына цѣлюишь, или его дръжи на памяти, и моли его, и помежеть.

з. Ангелъ Финда-Фараонъ.

Єгда идишь в господскъ дворъ, или его на памяти дръжи, всен шерадѣють ти се.

IV.

ИЗ РОЖДАНИА.

(Saff. Serb. Lesekoenig, стр. 129 из рукописа холмогор).

Мѣсець Ноемврѣи. Гішорыге зимни . . . в дѣквици. Роди се дѣквица красна лицемъ, плктыю роумена, висока главою, за мача дръва и сваднива, нарочита мужю пониметь, и оубитыкъ ен боудеть или въ челяди или въ скотѣк — — И в срѣдныиу дѣтѣхъ шерадоуеть се. Премекдѣ имать г. лѣкто, ж., з., и., л. Шскривить се шть вѣсна пса или шть зиме, нь не оумреть. Шть дѣква свалить се и шть оурекъ поболить. Оужась прѣимать, нь да носи кожнѣхъ словесъ на шловѣк, и не шловитъ се. Покланть главою и раменьма и лѣдѣями и гроудьми. Книгѣоу шть соуѣдѣ прѣимать, и неправеднѣ гласъ на ню подвигнуть се. Дръва, любнива, къ сконанъ мота, на дни

болвна. Знаменіе имать на пѣкштоу и на крылоу. Ште прѣидеть до л. лѣтъ, живеть ов. лѣтъ.

V.

Колѣда .з. мнѣхъ днѣмѣхъ.

(Из рукописа Народна Библиотека XVI века бр. 473).

а. Ште колѣда боудеть въ недѣлю, боудѣтъ лѣкто вѣдрно; — есенъ дѣждѣвна; — пролѣтѣ вѣдрно; — жетва добра; — шцаль погыѣкъ; — зима добра; — жетка соуха; — медь лишого; — въ лѣкта юнимъ чеданъ шхирть. —

в. Ште ли въ понеделникъ боудеть колѣда: то зима добра; — есенъ вѣдра; — жетка дѣждѣвна; — вѣтры велици; — пролѣтѣ добро; — вино лишого; вхсенюу шевлино; — колѣкъ напрасна; — шхирть лишого; — шцалѣхъ погыѣкъ; — медь скоудно. —

г. Ште ли въ вѣторникъ боудеть колѣда: боудеть зима снежна зѣла; — и приуженія кодомъ зѣла; — плодомъ погыѣкъ; — ези лишого и вѣкшоу шовштіо швнлѣ; — шхирть напрасна; — шаваштиль потепленіе; — жетка сѣха; — дѣждѣвна. —

д. Ште ли въ срѣдѣк боудеть колѣда: то зима зла; — и езы лишого; — лишогоа вранъ шхирть; — шхирти оулиожий; — шцаль привитькъ; — мужель погыѣкъ; — медь шкѣдно; — юнимъ шхирть, — и вѣкшнна пространна боудуть. —

е. Ште ли въ четвертькъ боудеть колѣда: боудеть зима ненапрасна; — воды лишого; — потогутни лишого; жетка добра; — есенъ вѣтрына; — седка лишого добра; — медь шевлѣ; — силнымъ погыѣкъ. —

ж. Ште ли въ петькъ боудеть колѣда: боудеть зима тежка; — жетка дѣждѣвна; — есенъ вѣдра; — шовштіо вхсенюу швнлѣ; — вина и масла лишого; — езы ненапрасна; — шхирть оудръжшти; — мааднцель погыѣкъ; — и бодалъ сѣна. —

з. Ште ли въ соуботѣ боудеть колѣда: то зима напрасна; — жетка дѣждѣвна; — есенъ соуха, вѣтрына; —

вещице посещдено: — вещьцямь погыжкль; — гладь много; — волкъны разанчии; — и западаня многоа, — и къ водаух раты; — и акте градовентно.

VI.

Э Л И Д А Н И.

(Рукописъ Орского Браа. Акад. бр. 147).

Жкавь и наика како є заповѣдно Господь Богъ сѣ да имать сказивати людемь, понеже всаки люкъсець имать къ себе по два дни зла, конно требе да всаки люкъскъ разсметь та два дни зла, понеже во 8 та два дни кто се роде родить, не имать живота, и кто разболит се не имать встанѣти, и кто свадебъ чинить, не имать веселѣти се, и кто на конскѣхъ поидеть, не имать възератѣти се, и кто на сѣдѣ поидеть, не хощетъ мѣсѣда бити, и кто сѣдѣхъ наинимое, не хощетъ мѣсѣ отъ него фанде кити, и што роде 8 та два дни започетакъ счинить, тако да знаеть, да не иметь фанде ни помешти.

Аксѣца	Марта	д. и .кв.
„	Априла	з. и .кв.
„	Мана	г. и .кв.
„	Июна	д. и .л.
„	Юліа	г. и .кв.
„	Авгста	г. и .з.
„	Септемвриа	л. и .кд.
„	Октомвриа	г. и .ка.
„	Ноемвриа	д. и .кз.
„	Декемвриа	з. и .ка.
„	Іанваріа	в. и .зѣ.
„	Февраріа	з. и .дѣ.

VII.

Я СЕ ЛЪНЬНИКЪ.

(Рукописъ Нар. Библи. бр. 184 л. 122; Лугова. Акад. бр. 501).

а. Дань лѣни Идамъ създа се. Ть днь добро продавати, кѣповати; хрльмъ шновати; кракъ творити; дѣла дѣлати; скотъ

очити; съсѣди дѣлати. Бѣжакѣи шѣрѣштет се; волкъѣи нецѣлѣють; рожден се нарочито и животно; а иже сънь видить, да его праки.

Днь в. Бѣва създа се отъ река Идамова. Ть днь добръ къ властѣломь вѣсѣдовати; свадебы творити; виноградъ тежати. Бѣжакѣи шѣрѣштет се; волкъѣи много пострадавъ оуцѣреть; рожден се нарочито и шитѣвно; не сади ништа; сънь г. днь съсѣдет се.

Днь г. Кань роди се. Ть днь зль Каниа ради; ни продавати, ни коуновати; а иже разболит се, постраждеть; рожден се злоного; шитѣ свадеба вѣдет, расказит се; а иже родит се, кветѣвно вѣде; не сади ништа; а сънь ть днь съвѣдет се.

Днь д. Явель роди се. Добро коуновати; на поуть ходити; дѣла начинати; основаня полагаати; двамъ из нова ставити; вѣстити се; болъ здравъ вѣдетъ; рожден се много-страстно и дългоживотно; а сънь ть днь съвоудеть се.

Днь е. Кань принѣсь Богъ жѣткою неправеднѣ; ть днь на вѣсе зль, ничѣеже дѣлати тѣлоу постити се; камен се, не живъ боудеть; рожден се шитѣвно; не сади ништа; сънь г. днь съвоудет се.

Днь з. Мшени и Нарши родиста се. Ть днь иже родит се, стрѣльць вѣдетъ; и добро лѣвити сѣклан, сѣкати и жети, свадеби творити, и што хощѣши кѣповати и садити; погыжкне шѣрѣштет се; волъ нецѣлѣють; рожден се причѣтно и двоужикотѣнь, а сънь ть днь съвѣдет се.

Днь з. Явель зѣиень высть; не дѣлан ништо; камен се, не живъ вѣдетъ; волъ зарѣкт; рожден се — зло; не сади ништа, а сънь г. днь съвѣдет се.

Днь л. Мадѣсамъ роди се. Ть днь добръ на все; волъ нецѣлѣють; рожден се добре нарочито; сънь лжѣ.

Днь д. Хамъ и Гарста родинѣ се; ть днь добръ на всако дѣла; къ властѣломъ приходити; волкъѣи пострадавъ нецѣлѣють; а сънь ть днь вѣдет се.

Дньъ .г. Ноѣ и Исаакъ родиста се. Тъ дньъ въ селѣхъ прилежати; скотъ оучити; рожден се добро, често, нарочито, дългожикотно; вѣжавии шврѣштет се; а сынъ ѡжжъ.

(Дньъ) .д. Симъ роди се. Тъ дньъ доврѣ на исако дѣло начинати; свадѣи творити; храмъ ставити; продавати; кѣновати; вѣжави скоро шврѣштет се; садити дѣро.

Дньъ .в. Добро на поутъ ходити, виноградъ рѣзати; аште рака кѣвшии, оувѣкитъ ти; изгъвшии шврѣштет се; вшлъ въстанеть; а сынъ тѣ дньъ свѣдетъ се.

Дньъ .г. Авраа оусади се; добро начети виноградъ рѣзати и садити; иже родит се, пѣаница вѣдетъ; а иже свекет се, скоро раздрѣкнит се; волѣкѣи зареть; вѣжави шврѣштет се; а сынъ .д. дньъ свѣдет се.

Дньъ .д. Ноѣ благословы Симъ; тѣ дньъ доврѣ къ властѣи приходити, храмъ ставити; рожден се мѣдро и нарочито; свезани скоро раздрѣкнит се; коль много постраждеть и ищѣлѣють, а сынъ .г. дньъ вѣдетъ се.

Дньъ .и. Земля благословы се въ зданѣи, тѣ доврѣ швти творити; иже погъмнет, скоро шврѣштет се; коль постраждеть; бѣжавы свекет се; не сади ништа; сынъ .е. дньъ вѣдет се.

Дньъ .и. Добро кѣновати, скотъ шчити; а иже роди се, клеветникъ вѣдет; вѣжави свекетъ се; а сынъ .г. дньъ вѣдет се.

Дньъ .и. Содомъ и Гоморъ просѣдоста се. Тѣ дньъ зль и поморѣкъ. Блюди се вѣсего; а иже рѣдит се, волю и скончат се; изгъвшии не шврѣштет се; коль оуиреть; сынъ тѣ дньъ съвоудет се.

Дньъ .и. Ишъвъ благословы се шт Бога. Тѣ дньъ вѣсь доврѣ продавати и коуповати, на поутѣ ходити и плавати; рожден се благодѣтѣи и нарочит; а сынъ .к. дньъ свѣдет се.

Дньъ .д. Исаакъ и Иаковъ благословыста се шт Бога. Тѣ дньъ на вѣсе доврѣ; твори еше хштѣши; села дѣлати; обливованѣи ставити; рожден се мѣдро, нѣ шведанно; а иже погъмнет, и не шврѣштет се; сынъ .е. дньъ вѣдет се.

Дньъ .к. Исаакъ благословы Иакова, Иаковъ Шѣис, тѣ дньъ благъ къ вѣсем; благословенѣи въздавати; рожден се, нарочито; вѣжави на словоѣс извѣдет; не сади ништа; а сынъ ѡжжъ.

Дньъ .ка. Исаакъ вѣорѣжи се на Иакова, тѣ дньъ ни продавати ни коуповати, ни крачевати се; а еше погъмнетъ, скрѣет се; рожден се гнѣва исплънино, ѡжжеи и клеветно; сынъ .г. дньъ свѣдет се.

Дньъ .кв. Ефремъ рѣди се, тѣ дньъ, сътворенъ къ чистотѣ; отрѣки на шчѣнѣи давати; рожден се вѣсело и жикотно; волѣкѣи ищѣлѣють; сынъ .г. дньъ свѣдет се.

Дньъ .кг. Бенѣаминъ роди се. Тѣ дньъ причестѣи творити; основанѣи полагати; вѣжави самъ приде; ловити и на ишвахъ дѣлати; погъмленно шврѣштет се; рожден се добро нарочито, честито; сынъ ѡжжъ.

Дньъ .кд. Фаравъ роди се. Тѣ дньъ зль вѣкѣи; иже родит се, штѣ орѣкѣи оуиреть, а иже вѣкитъ, штѣ жѣлѣва оуиреть; а сынъ ѡжжъ.

Дньъ .ке. Газѣѣ посла Богъ Исидомъ. Тѣ дньъ зль и страшнѣи; рожден се храеръ; сынъ тѣ дньъ свѣдет се.

Дньъ .кв. Моуѣи раздрѣкли чрѣлино море жѣвлъшъ; тѣ дньъ вѣсе начети, кракъ творити, а иже роди се, нарочито и жикотно; сынъ .кг. дньъ свѣдетъ се.

Дньъ .кв. Манъѣ посла Богъ Исидомъ, тѣ дньъ доврѣ вѣсело, продавати, кѣновати; рожден се многолѣтнѣи и творѣглавѣи; иже творитъ свадѣѣ, раскажет се; коль ищѣлѣють; сынъ тѣ дньъ вѣдет се.

Дньъ .ки. Ишрои роди се, тѣ дньъ на дължинѣи ходити; дѣкти на оучѣнѣи давати; иже скрѣетъ се, на корѣсть вѣдетъ; коль ищѣлѣють; сынъ тѣ дньъ свѣдет се.

Дньъ .кд. Ягрѣд роди се; тѣ дньъ добро хштрѣсти творити, оучити конѣи и вѣоль шчити; изгъвшии шврѣштет се, коль ищѣлѣють; рожден се нарочито нѣ ишрѣлѣжно; сынъ тѣ дньъ свѣдет се.

Дньъ .л. Саломъ роди се; (добро коуповати и продавати, оу поутѣ ходити, ловити; еше оуиде, шврѣет се; иже роди се,

боуде благодоухованъ; иже оу боль оупадаеть жиньк боуде;
скнь оу г. дъни збоуде се.)

VIII.

ГРОМОВНИКЪ.

Осим онога што је међу библиографским белешкама напред написано, касније сам опазио, да се комад Громовника налази у рукопису Нар. Библ. бр. 273 века XVI. Ту је почетак који гласи овако: Громовникъ штъ сконьчаниа из вхтеремъ оутатанъ штъ кнѣгъ оутатанѣ наиштъ извѣдѣннѣ штъ Иракліа цара и штъ звѣздочкѣтъцъ, јестъ во тако штъ Ириѣа до Мардіа. Осим „астрономске разредбе“ дана, у том Громовнику има само оно што се даље саопштава под Б из рукописа бр. 184.

А.

а. Рукопис Народне Библиотеке бр. 184.

Мѣсеца Сѣктѣрѣа. Аште възгрянтъ растушти лѣнѣ, то всемоу обилѣ и здравіе, а царѣ погнѣклъ и болканы, пшенице и сочика много и соли. Аште ли съхедешти лѣуне погрянтъ, то штлоученіе и рано снѣкъ боудеть. Аште ли тоутъкъ боудеть, штабчнѣи многныкъ мужемъ, и брани, ези многи. Аште ли трѣскъ боудеть, то княземъ прѣмешеніе и метекъ много.

Мѣсеца Октобрѣа. Аште възгрянтъ растушти лѣнѣ, то княземъ метекъ и вонскамъ погнѣклъ, и на мѣста гладъ и прѣслаеніе, и четвороногыкъ погнѣклъ и смъртъ, а по томъ вѣкъ. Аште ли трѣскъ вѣдетъ, то метекъ штъ вѣстока погнѣдетъ и смъртъ много и звѣремъ нахужденіе и мѣземъ силныкъ погнѣклъ. Аште ли тоутъкъ вѣдетъ, пшеницакъ благо и овоштіа много вѣдетъ.

Мѣсеца Ноябрьрѣа. Аште възгрянтъ растушти лѣнѣ, то джѣдѣе мнози и гладъ, пернатныкъ погнѣклъ и царѣ прѣмѣнѣннѣи. Аште ли съхедешти лѣнѣ, то джѣдѣе пакостъкъ вѣдетъ.

Аште ли земля потрясетъ се, смъртъ много вѣдетъ. Аште трѣтъкъ вѣдетъ, пчеламъ добро, и меда много

д. Рукопис старовлашки из половине XVIII века.

Мѣсеца Декемврѣа аште възгрянтъ растушти лѣне, метекъ вѣбаеть; аште ли потрясет се земля, радость велика вѣбаеть, обиліе вѣсемъ; аште ли њ ношти потрясет се, штъ многого числа и ратна, смъртъ поведеет се и джѣдѣ не вѣдетъ ни жита.

Мѣсеца Герварѣа аште възгрянтъ растушти лѣне, вѣсе на зло поведеет се, езици мнози; аште ли хѣдешти лѣне, паод шточност(?); земля трѣсе се, ратъ вѣдетъ.

Мѣсеца Ферварѣа аште погрянтъ растушти лѣне, джѣдѣе пакосни; аште ли хѣдешти лѣне, джѣдѣ ли, снег ли вѣдетъ; аште ли потѣтнет, скотѣ пагнѣба ю; аште ли потрясет се земля ка дне, паода много вѣдетъ; аште ли њ ношти, трѣскъ вѣдетъ, ратъ вѣдетъ и метекъ вѣанка ка лѣде и вѣнства и вѣздухѣннѣа и смѣтнѣи ка градове, и море вѣзмѣтит се, овоштіа много и жита; аште ли шѣмъ вѣдетъ, великъ мѣжъ смреть, поздни седеи скончуют се.

Мѣсеца Мартѣа аште възгрянтъ растушти лѣне, много добро кажетъ; аште ли потѣтнѣтъ, погнѣклъ кажетъ велика и дрѣвѣе паодовѣто неказѣтъ се; аште ли потрясет се земля ка дне, старѣнши на земля кажетъ и то много добро, поведеетъ джѣдѣе вѣанци, жита много; аште ли њ ношти трѣскъ вѣдетъ, смѣтнѣи, пшеницѣе ка граде и ка мѣста салртъ, князи погнѣнштъ и цркви шѣдѣютъ, и жита много.

Б.

Рукопис Народне Библиотеке, бр. 184.

Аште въ число шѣне¹ погрянтъ штъ вѣстока, тѣкнѣи скажетъ и рати кажетъ и пагоукоу, и штъ стрѣва много вѣлци

¹ Напред је у истом рукопису био чланак, који сад није цео у ком су лани свакога месеца придељени дванаестини небесних знака. Тако на пр. месец декембар овако је раздељен: а, в, д, ж, з, д, д, д.

воудуць. Аште ли троусь воудеть, князь пркмененіе и мѣтежь кажетъ.

Аште въ число юнче погркнть, пшеница мѣткнѣ по вѣдаетъ, и радость оу царевѣ дворе, и на встоде мѣтежь и сечь велика и савзь панесеніе, и царь колѣзнь и чловѣкомь недоуць и скотомь погнѣкаъ недъзи мнози. Аште ли троусь, зноивѣ вѣкнцн и велика вѣда воудеть.

Аште въ число близньче погркнть, поднигъ и недоуць къ чловѣкцѣхъ, и павлаонгнѣмь пагоуба, и велика зима вѣдѣтъ, плодомь погнѣкаъ и тла и павленіе нѣккоемоу силнѣ, и многнѣмь моужемь извѣрженіе, и пернатнѣмь пагоуба. Аште ли троусь воудеть, нѣккоа страна взлметъ се.

Аште въ число раково погркнть, вѣтри велнцн вѣзвѣють, скнннѣ знта цѣла воудуць, пшенице и ечмена гоумна испальнетъ се, на западнѣкн стране мнози оуриноуць се и трѣскаъ велика и нарочитоу плодомьскоудѣннѣ и сочива по малѣ, и вѣште шть севернѣе страны пагоуба, и царь некоемоу погнѣкаъ. Аште ли трѣсъ воудѣтъ, завненіе шть скннѣльннхъ, и спаннѣмь разлѣченіе.

Аште въ число львоко погркнть, то гоумнѣскомоу плодоу тла, на западѣкн строупн и лншане, и красте воудуць и погнѣкаъ велѣа паче на славннхъ, и тѣга

Аште въ число козѣга рога погркнть, дѣлѣдъ кажет мѣднн. С цара же мѣква и ннвннствѣ и рѣнтаніе извѣрннѣмь, и павленіе иномоу цароу на вѣсточнѣкн странѣк, и сѣша земаи, и гладь въ малѣ воудеть и смѣреть, и по лѣкстемь гладь, и многнѣмь корабельемь петопленіе, и вѣкннѣмь моужемь печаль и мѣлчаніе и недоуць смѣрктнн. Аште ли троусь воудеть, некое страна полреть гладѣмь, нѣдѣже есть троусь.

Аште въ число мокрошево погркнть, брань кажетъ, и радость велѣа по вѣселоннѣкн вѣдѣтъ, недоузи же и мѣченіе по вѣселоннѣкн въ чловѣкцѣхъ и изокнѣнѣ жнтоу и вноу и шло-

хомоуць: -ѣ-, -з- скорпѣа; -з-, -н-, -д- стрѣльць; -ѣ-, -л- козѣн рогъ; -кѣ-, -гѣ- мокрошь; -дѣ-, -нѣ-, -зѣ- рѣка; -зѣ-, -нѣ- шкнѣ; -дѣ-, -кѣ-, -ка- юнць; -кѣ-, -кѣ- близньць; -кѣ-, -вѣ- ракъ; -кѣ-, -кѣ- мѣкъ; -кѣ-, -кѣ-, -а- дѣкнѣца. На та се, давле, чнсла а познѣа Громоннн.

штю, и рѣнтаніе въ царевѣ дворѣ, мѣжемь же извѣрннѣмь пагѣва. Аште ли троусь воудеть, на брань шѣстнѣ царь кажетъ.

Аште въ число рнѣкѣ погркнть, пшеница мѣткнѣ таю кажетъ, по лѣкстемь же вѣсклѣ мѣква нѣмала и вѣда вѣсклѣмь чловѣкнѣмь и въ Царнградѣкѣ гладь и пагѣва и царь пркмененіе. Послѣднн же разоуаркюць, и вѣстанѣтъ дрѣгн на дрѣга. И нарочитоу зннѣ кажетъ, и все воудеть, и рано и позно, и много добро извѣрннѣмь; воловомь же погнѣкаъ и пернатнѣмь вѣкрѣмь; въ вѣстокоу же и къ западоу. И вѣзрастнѣе вѣсточнѣмь лѣкстемь

IX.

САНОВННѢ И ТРЕПЕТННѢ.

Ангѣла вѣде ва снѣ — радость кажетъ.

Артѣаца вѣде, не аште ты шншта — печали извѣрннѣ кажетъ; шншта артѣаца — зло кажетъ.

Слнѣ се вѣде — крнгоу кажетъ.

Крѣсть спрезанъ — штѣтѣ кажетъ.

Землѣ рншнтн се — крѣдѣкннѣкомь прѣходѣннѣ.

Мѣсло дрѣвѣно, мѣже се — добро кажетъ.

Рѣбро дрѣже вѣде — радость кажетъ.

На коно се вѣде — шѣстнѣ кажетъ.

Чрѣко дѣсно стране вѣде — радость кажетъ; аште лево — зло кажетъ; аште рѣбра дѣсна — добро кажетъ; аште лѣвнѣ — зло кажетъ.

Аште трнннѣтѣкѣ близнѣца — радость во чѣде кажоуць.

Аште коно дѣсно — радость кажетъ; аште лево — шѣтъ шѣстнѣ кажетъ.

Аште вѣдра потрѣннѣтѣтъ — зло кажетъ.

Аште нога дѣсннѣ страны потрѣннѣтѣтъ, мнози томѣ поравѣтають; аште нога лѣвнѣ страны — зло кажетъ.

Аште лнштѣ дѣсннѣ, добро кажетъ; прѣкстн дѣсннѣ и лѣвн — вонске и досадннѣ.

Аште лѣвнѣ дѣсна — добро кажетъ; аште лѣва — зло кажетъ.

Аште лѣкѣ дѣсннѣ и лѣвнн — добро кажетъ; аште лншнѣца дѣсна — зло кажетъ.

Аште рѣка десна потрешитеть — богатимъ коласть, збогнимъ дело; аште лева миньца — богатимъ слава, збогнимъ смѣк.

Аште рѣка лева — саранение светѣ кажетъ; аште рѣка десна — заветно колезанъ ка мале кажетъ.

Аште рѣки десни мали преть — владѣние кажетъ; аште средин — васи врази погневѣтъ тебе.

Аште .д. преть — добро кажетъ; аште палъ деснихъ потрешитеть — много именованно господникъ вѣдетъ.

Аште некатъ десни — то избитакъ; аште леви рѣки мали преть — те са великимъ мѣжемъ парьница.

Аште преть коды малаго — печаль кажетъ; аште средин — радость кажетъ; аште ли вса .д. — збитакъ кажетъ.

Аште палаць — добро кажетъ; аште левицъ ноети — добро кажетъ.

Аште ли сакца потрешитеть — добро; аште сердце — светъ некои кажетъ; аште васа тело и табани — пѣтъ кажетъ.

Звѣзди светли — радость кажетъ; талини — зло кажетъ.

Виде посечена — добро кажетъ.

Виде звѣзди спадающе — властеломъ зло кажетъ.

Древо никло — добро кажетъ.

Са висоти паде — злѣ кажетъ.

Ветаръ здара — повеление цареве кажетъ.

Г владикомъ иде — добро кажетъ и радость.

Малико паде — добро кажетъ.

Истиво си врадѣ, пакси виде нагѣ — печаль кажетъ и збогство.

Водѣ газѣ — пити шитеть.

Гѣ се виде — зло кажетъ.

X.

ИЗЪ ВЪИГИ: „ЗВѢЗДОЧЬТЪЦА.“

У списковима цривом забрањенихъ књига помиње се „звѣздохътъца.“ Као његови делови помињу се у једномъ списку и „сановникъ“ и „рожданикъ“, изъ којихъ су одломци напред саопштени. А како се из белешке под VIII

види, звѣздохътъца се помиње и у Громовнику. Колико ми овде сада знамо, није познат никакав рукопис у целини, који би показивао барем садржај те књиге, ако не и њезин текст, те је тешко за поједине делове, који се у зборницима налазе, расправити јесу ли тој књизи припадали или несу. Ну пошто су и таки одломци мање познати, овде се саопштава један, за који се може мислити, да је део књиге звѣздохътъца. Одломак је тај узет из истог рукописа Југослов. Академије у Загребу бр. 501, који је напред под 18, по Јагићевим исписима употребљен, и налази се пред напред поменутиим „Луновником“ на л. 1186—122а. Саопштава се цео.

Г) Дванадесѣтихъ зодиахъ.

Брѣхоу седмаго небесе естъ планитъское коло, и дѣлке соутъ нехъстни звѣзди .л., иаже имена соутъ сја: .а. швань; .в. юньцъ; .г. влизнецъ; .д. ракъ; .е. аккъ; .ж. дѣкаа; .з. тарьна; .и. скорниа; .к. стрѣльцъ; .л. кози роуъ; .м. ведолен; .н. рива. Сѣ звѣзди наричѣтъ се нехъстни, и зодѣа домоуе нехъстни наричѣуть се, зане же не прокляштають насъ и тѣ иакоже планитѣ, иь паче знаменѣа отъ нихъ безъ шьтениа вивають въ мирѣ. Зодѣа же сја гаголюеть се, занеже живьнымъ поутъ ипоуть въсклакъ чловѣкомъ; домоуе бо наричѣуть се, занеже исхѣдетъ и въхѣдетъ въ нихъ планитѣ иакоже въ домоуѣк ширьскѣихъ прокльоткы различни вивають, съдѣкавають оубо сја .л. звѣзди и съдржають все небесе кроуговидно.

Г) степенѣхъ зодѣахъ. Дванадесет соунтинъ зодѣахъ едно кождо ихъ имать прокѣтави .г., една же прокѣтава имать стакнь десеть, того ради десетница нарицаеть се, занеже имать иаь по десеторо лествицъ вивають, оубо колюкождо зодѣа стакнь .л. иакоже быти десниъ на десетимъ зодѣахъ .тѣ, и имать же кождо зодѣа стакнь .л. и кождо стакнь имать степенъ .д., и кождо степенъ имать два прозорьца, и вивають .д.-тиамъ степенемъ прозорьца .рк., прохѣдитъ же стакнь на кождо дѣнь стакнь единъ, зане зодѣа има .л. стакнь,

свѣтъ же по все дѣни и ношти проходить свѣтъ единый свѣтъ
яко а-ли дѣньми свѣтъ проходить едино водѣ, свѣтъ водѣ
не а-ли дѣньми тѣмъ проходить, въ а-ли дѣньми и ча-
совъ и полъ часовъ -.

Когда въходить и исходить свѣтъ изъ водѣ.
Прквое водѣ свѣтъ и въ нѣмъ выходитъ свѣтъ въ .г. Марта
мѣсеца и творить тамо а. дѣньи и часовъ а. и тако исходить
отъ него и въходить въ юньцѣ въ .и. Апрѣла мѣсеца въ .а.
часъ ношти и творить тамо тѣмъкожде и дѣньи и часовъ, и тако
въходить въ вѣзницѣ въ .г. Маѣ мѣсеца въ .д. часъ дѣню
и въходить въ ракъ въ .и. Июна мѣсеца въ .з. часъ ношти, и
въходить въ аква въ .и. Июла мѣсеца въ .е. часъ дѣню и въ-
ходить въ дѣвоу .и. Августа мѣсеца въ .г. часъ ношти, и
въходить въ зарѣкъ въ .а. дѣнь мѣсеца Септембра въ .а. часъ
дѣню, и въходить въ скорпию въ .а. Октябра мѣсеца въ .а.
часъ ношти, и въходить въ стрѣльцѣ въ .а. Ноевря мѣсеца въ
.д. часъ ношти, и въходить въ кози рога въ .а. Декембра мѣ-
сеца въ .з. часъ дѣню и въходить въ ведолки въ .а. Января
мѣсеца въ .е. часъ ношти и въходить въ рибѣу въ .а. дѣнь
Ферфара мѣсеца. И тѣмъ сътвори а. дѣни и .и. часовъ, испль-
наеть лѣто все и пакъ до .г. дѣню Марта мѣсеца, и тако пакъ
начинаеть се въ пркне таковыхъ водѣу въ отъ того .г.-того
дѣню Марта мѣсеца.

Вѣдомо же воуди, яко въ петосатное лѣто прквѣнаеть
годъ шкетиѣ своего, иже въ водѣу, иже въ дѣни Івана Да-
маскина свѣтъ иначе токъ въ водѣу отъ .ж.-того дѣню
Апрѣла мѣсеца творене, нына же отъ .г.-того дѣню Марта
мѣсеца, такоже разоумѣ.

Ѿ въходѣ луниѣмъ и исходѣ въ которихъ
водѣи въчинаваеть се. Се свѣтъкодемъ и пронарътадемъ
свѣтъчмаго въхода иже въ водѣмъ и наоучите се самоу дѣню
и ношти въ конѣ въходить и исходить въ свѣтъ свѣтъ, вънѣмъ
оубо пакъгда оумовидѣ и смотри по всякоу годуу дѣнь же
и часъ въ кои звѣди минокати свѣтъ и познаванъ въ коемъ
водѣи есть свѣтъ, тогда расмотри и нечитанъ луноу колликии

дѣни есть, и ширѣтъ свѣтъкоди отъ шно дѣни ширѣтаемъ луниѣ
и соудовниши приложнъ петъ, и дрѣли въ прѣствѣхъ и видѣвъ, и
се е свѣтъ тако имачи начекокъ отъ дѣни избѣленія лунаго
тако съ прилогомъ отъ того водѣи и гдѣ же свѣтъ есть отъ
прѣдѣ петъ по петн дѣни и кождо водѣи, даже свѣтъ
се дѣни шны, и въ томъ водѣи есть луна въ таковы дѣнь, и
считанъ по все лѣта и весни. Рива: Ферфаръ; ведолки: Январь;
кози рога: Декембрѣ; стрѣльцѣ: Ноембрѣ; скорпиѣ:
Октябрѣ; зарѣкъ: Септембрѣ; дѣвала: Апрѣлѣ; аква: Июнь;
ракъ: Июль; вѣзницѣ: Маѣ; юньцѣ: Августѣ; гвѣзды:
Марта. Ширѣтанъ луноу въ коемъ водѣи есть, познаванъ свѣтъ-
дѣштна, тако имачи и въде сказати вънѣмъ.

Ѿ оудовныхъ и доврѣихъ и вѣлихъ водѣи и по-
срѣднихъ. Швѣкъ, вѣзницѣ, дѣвала, рива оудовни паче же и
доврѣи; юнець, зарѣкъ, стрѣльцѣ, водоточъ срѣдѣ вѣлихъ и доврѣ-
ихъ, скорпиѣ же вѣлишны отъ срѣднихъ и только же въ
лѣно къ нынѣ соудамъ; ракъ, аква, кози рога — зан.

Смотри съ испитанѣмъ считанъ и познаванъ въсегда, въ
коемъ водѣи есть луна и смотри аште добро есть водѣи въ
юже нанъ зло посрѣдне. Да аште добро воудеть звѣди, все
же сѣделованъ въ таковы дѣнь; аште ли зло воудеть звѣди, въ
тѣ дѣнь ништо творити подаваеть, аште ли въ посрѣднихъ

А сѣи добри дѣни починати въсако дело:

Мѣсеца Септембра: а. дѣнь, .д., .г., .е., .и.

Мѣсеца Ок.: а., .г., .д. дѣнь.

Мѣсеца Ноем.: з. дѣнь и .зв., .и., .ж.

Мѣсеца Дек.: г. дѣнь, .в.

Мѣсеца Января: г. дѣнь, .з.

Мѣсеца Ферфара: и. дѣнь, .г., .д., .в., .и., .д., .ж.

Мѣсеца Марта: з. дѣнь, .д., .д.

Мѣсеца Апрѣла: д. дѣнь, .е., .з., .в., .ж.

Мѣсеца Маѣ: г. дѣнь, .з., .и., .зв.

Мѣсеца Июн.: и. дѣнь, .д., .зв., .и.

Мѣсеца Июл.: а. дѣнь, .в., .и., .д., .а., .в., .зв., .и.

Мѣсеца Авг.: г. дѣнь, .з., .а., .зв., .зв., .ж., .ж.

И се дѣни зли и пла(нит)и соутъ:

Мѣсеца Септември: в. дѣнь, г. е, ж, ка, кд.

Мѣсеца Сѣтврѣа: в. дѣнь, е, ж, ли, к, ки.

Мѣсеца Ноевриа: в. дѣнь, е, ж, ли, ли, вг.

Мѣсеца Декте: в. дѣнь, д, е, ж, ли, ди, ка.

Мѣсеца Генвара: в. дѣнь, д, ка, кд.

Мѣсеца Феврѣ: а. дѣнь, в, д, ж, ли, вг, кд.

Мѣсеца Марда: г. дѣнь, д.

Мѣсеца Априла: г. дѣнь, ж, ж, ж, ка.

Мѣсеца Мага: в. дѣнь, ж, ж, ка.

Мѣсеца Июниа: г. дѣнь, ж, ли, ж, ки.

Мѣсеца Июлиа: г. дѣнь, ж, ли, ж, ж.

Мѣсеца Августа: д. дѣнь, ж, ди, ли, ж, жж, ки, кд.

Сказанне цитна: а. дѣнь съ ютра часъ зль; в. по срѣдѣ; г. вѣсь зль; д. съ ютра зль часъ; е. вѣсь зль; ж. съ ютра . . . ; ж. вѣсь зль; ли. по срѣдѣ часъ зль; ди. съ ютра; е. вѣсь добръ; ж. вѣсь добръ; ли. съ ютра часъ зль; г. шть вѣчѣра часъ зль; ди. вѣсь добръ; ж. шть вѣчѣра часъ зль; ли. съ ютра часъ добръ; ж. вѣсь зль; ли. съ ютра; ди. вѣсь добръ; ж. вѣсь добръ; ка. вѣсь зль; жж. вѣсь добръ; жг. вѣсь добръ; кд. съ ютра зль часъ; жж. вѣсь зль; жжж. вѣсь добръ; жжж. вѣсь добръ; жжж. съ ютра зль часъ; жжж. вѣсь добръ.

V.

ПРИМЕРИ КЊИЖЕВНОСТИ ГЛАГОЉАШКЕ
У ДАЛМАЦИЈИ.

I.

НАТПИС У ЦРКВИ Св. ЛУЦИЈЕ КОД БАШКЕ
НА КРКУ.

Напис у цркви св. Луције код Башке на Крку, припада међу најдрагоценије споменике глагољскога писма међу Хрватима. Он је урезан у камену глагољницом, која је средина међу облом (старо-словенском, старијом) и угластом (потоњом хрватском) глагољницом, и прелази од једне к другој. Напис је писан или на самом крају XI или у самом почетку XII века. Издао га је с опширном ученом расправом и с фотографским снимком д-р Фр. Рачки у Starinama VII, по коме га издању и ми овде саопштавамо.

Из насѣ отца и сна и стаго доуха. Изз опатъ Држизѣа писашъ се о мѣдинѣ, юже да Звизиниарѣа краля хрватъскъ(и) из дни свѣи из свѣтоу ю Луцию исхшѣдх. Ми жупанъ Де-сила Кржавѣк, жупанъ из Лоуцѣк Прѣхнева. Сѣ посла Бите-са(к)ава к' отоцѣк: да иже те порече, казни и Богъ и влажна Богородица и г. варагансти и свѣтѣк Лоуцик, аманъ. Да иже сдѣк живѣтх, моли за не Бога.

Изз опатъ Добревитѣа вѣдауѣ црѣквѣиз сѣи (и) сѣио кратко сѣ дѣвѣтѣи из дни кнѣза Воклихта овладаюѣаго иксоу крханѣу. И кѣше из ти дни Микоула

ИЗ МИСАЛА КУКУЉЕВИЋЕВА.

Одломак „мисала Кукуљевићева“, који је скинут с корица некаква рукописа XIV веку, меће се обично међу највеће старине хрватскога глагољаштва, и по општој оцени припада XII веку. Ми га овде саопштавамо по издању В. Јагића у *Primjerima starohrvatskoga jezika II*, Zagreb 1866. Што је у загради, попуњено је из мисала од 1483 године.

Изви ми, Господи, от краг моих и от востаючих на ме (изви ми, к) твои приквѣ, научи ме (твори ми) волю твою, Господи. Избавителю мой, Боже, от зликъ грѣшнихъ и (от востаючихъ на ме изнениши ме; и от моужа неправда изнениши ме. Множицею враше се съ мною от юности моеи, да речеть нине Израиль. Множицею враше се съ мною от юности моеи; нбо не прѣмогоу мене. На хрѣтѣ моимъ коване грѣшници, предъжши безаконие свое. Господь правди съскчетъ ви грѣшнихъ.

И сѣ свѣтаго евангѣлиѣ отъ Іоана (VIII, 46—59.)

Бъ оно прѣамъ глаголаше Исоусъ народомъ иудѣискимъ и друхерѣкомъ: кто отъ васъ обличитъ ме о грѣсѣхъ? Иште ли истинноу глаголю, по чте не смаете ви микъ грѣхъ? Иже отъ Бога есть, словеса коимъ послушаетъ. Сего ради ви не послушаете, ꙗко отъ Бога не есте. Отвѣраше же Иудѣи и рѣше ему: не доврѣ ли ли глаголемъ, ꙗко Самаритинъ еси ти и не еси израильтинъ. (Отвѣща Исоусъ): азъ не есмь (не израильтинъ), но чтоу отъца моего; а ви не чтеги мене. Азъ не нишоу слави моеи, но есть истинъ и соуденъ. Аминъ, аминъ глаголю вамъ, иште кто слово мое съмлетъ, смрти не имать видѣти въ вѣки. Рѣше же ему Иудѣи:

нине разумѣемъ, ꙗко еси израильтинъ. Израиль оумрѣ, и пророци оумрѣше, а ти глаголиши: иже кто слово мое съмлетъ, смрти не имать видѣти въ вѣки. Еда ти воли еси отъца нашего Израила, иже оумрѣ, и пророци оумрѣше. Кто се самъ творити? Отвѣща Исоусъ: иже азъ славою се слави, слава моеѣ ничтоже есть. Но есть отъць мой слави ми, ижеже ви глаголете, ꙗко Богъ нашъ есть, и не познаете его. Азъ же есмь и. И иже речеу, ꙗко не есмь, воуду додониъ вамъ, азъкъ. Но есмь и, и слово его съмлетъ. Израиль отъць вашъ радова се видѣти днь мой. И видѣ и вѣрадоша се. Рѣше же Иудѣи къ нему: азъ дѣтъ не ю израильтинъ, Израила ли еси видѣлъ? Рече же нашъ Исоусъ: аминъ, аминъ, глаголю вамъ, прѣжде неже Израиль виси, азъ есмь. Беше же Иудѣи камене, да вргоуть на нь. Исоусъ же оуклони се и избе испрѣки. И прѣидъ по срѣдѣ ихъ, иудѣи и хрѣдаше тако.

Иже. Исповѣи се, тѣбѣ, Господи, всѣмъ срцемъ моимъ. Издаждь рабоу твою. Живь воуду и схраню словеса твоѣ. Живи ми по словесу твоимъ, Господи.

Дари, молимъ те, Господи, приисени да ни очистеть и тебе намъ анистину мноу вѣти да створеть.

Иже. Снѣ тѣло мое, еже за ви прѣдасть се; снѣ чаша новаго завѣта есть в мои крѣи глаголетъ Господь; се творѣти в мое исповѣданне, елико кратъ прѣмлетъ.

Близъ воуди намъ, молимъ те, Господи Боже нашъ, да еже ни твоимъ тѣломъ основанъ еси, вѣчними ни зарити помози ми.

Бъ иди азъ поста прѣсѣ. Помози ми, Боже, ꙗко попра ме чловѣкъ; въсь дньъ воре се, стужу ми. Попраше ми крази мои въсь дньъ; ꙗко мнози воруше се съ мною.

Посети просимъ, Господи, пощеникъ наша, и всѣхъ грѣхъ намъ отпоуштинне анистинъ подаждь.

Чте. Иони прѣа. Бъ они дни вистъ слово господне къ Ионѣ пророкоу, пакъ вторичею глаголе: встани и иди в Невѣн, градъ велики, и проповѣданъ къ немъ проповѣданне, еже азъ глаголю тѣбѣ. І поставъ Иона иде в Невѣн по словесу господню. Невѣн же прѣ градъ великъ зѣла, ꙗко шестидѣ пошти три дни....

ИЗ БРЕВИЈАРА КУКУЉЕВИЋЕВА С КОНЦА XIV
ИЛИ ПОЧЕТКОМ XV ВЕКА.

(Jagie Primjori II. 39.)

(Створење света и човека.) Искони створи Богъ неко и землю. Земля же вѣше тара и празна, тьма више на лица бездни, и доухъ воли нешаше се на водахъ. И рече Богъ: воуди свѣтъ, и виси свѣтъ. И видѣ Богъ свѣтъ, ꙗко есть добро, и разлоучи свѣтъ отъ тьми, и нарече свѣтъ днь, а тьмоу нарече ноць. И виси вечеръ и ютро, днь прѣви. И рече оубо Богъ: воуди тьрдь по срѣдѣ воды, и разлоучи води отъ воды. И створи Богъ тьрдь, и разлоучи води, еже вихоу подъ тьрдью отъ сиухъ, еже вихоу надъ тьрдью. И виси тако. И вѣзва Богъ тьрдь небо, и видѣ Богъ ꙗко есть добро. И виси вечеръ и ютро, днь дротти. Рече и истиноу Богъ: да сан'моутъ се води, еже подъ небесемъ соутъ в санамъ единымъ, и ꙗвить се соуша. И виси тако. И вѣзва Богъ соушоу землю и с'стави воду нарече мора. И видѣ Богъ ꙗко есть добро, и рече: да произвнеть земля травоу зеленюштоу и творещоу скле, и дрѣво пледовите, твореще плодъ по родоу своему, емуже и скле его в немъ боудеть на земли. И виси тако. И произвнеть земля травоу зеленюющу и приносещу скле по родоу своему, и дрѣво оубо творе плодъ и имоущее едино кажде скмене скменита по линости свои. И видѣ Богъ, ꙗко више добро. И виси вечеръ и ютро днь трети. Рече же Богъ, да воудоутъ свѣтила в' тьрдьк небесцѣки, и разлоучають днь и ноць, и воудоутъ в' знамине и в' примена и дни и лѣта, да свѣтеть въ тьрди небескои и пресвѣрають землю. И виси тако. И створи Богъ д'ви светилѣк велицѣк, свѣтло вѣше, да обладаеть днень, и

свѣтло манше, да обладаеть ноштию. И звѣзди створи и постави е в' тьрди небесцѣки, да свѣтеть по земли и обладають днень и ноштию, и разлоучають свѣтъ отъ т'ли. Видѣ Богъ, ꙗко вистъ добро. И виси вечеръ и ютро днь четверти.

Рече же еще Богъ: да изведоутъ води гнѣлющие се доуше животине, литающе на земли подъ тьрдью небесе; и створи Богъ кити великие и в'се доуше живоущее гнѣлющее се, еже изведоше води в' лѣпоти свои, и все прѣсликающе се по родоу своему. И видѣ Богъ ꙗко више добро. И благослови имъ рече: растите и множите се и наплните води морские, и п'тице множите се на земли. И виси вечеръ и ютро днь пети. Рече и истиноу Богъ, да изведеть земля доуше живоущие по родоу своему, прѣсликающтен се скоти земские, и звѣри по лѣпотама своимъ. И виси тако. И створи Богъ звѣри земляские по лѣпотахъ своимъ, скоти и все движоущаѣ се по родоу своему. И видѣ Богъ, ꙗко есть добро, и рече: створиамъ чловѣка по образу и по подобию нашему, да обладаеть ривами морскими и птицами небескими, и звѣри все земли, и всѣми ꙗже подвижнютъ се на земли. И створи Богъ чловѣка по образу своему и по подобию своему в' образъ воли с'зда и, мужка и жноу с'зда. И благослови ю Богъ реки: растита и множита се, и наплнита землю, и владанта ю, и владанта ривами морскими, и птицами небескими, и всѣми животными, ꙗже подвижнютъ се на земли. И рече Богъ: се дахъ вама всякоу травоу приносещоу плодъ скмене на земли, и все дрѣва, ꙗже имоутъ в' свѣскмене скменита по родоу своему да воудоутъ вама в' пишоу, и животнымъ земле и всямъ птицамъ небескимъ и всямъ движоущоумъ се на земли, в' нихъ же есть доуша живоущта, да нарѣти в'чмоутъ в' пишоу. И виси тако. И видѣ Богъ все, ꙗже створиамъ више, и вихоу вел'ам добра. И виси вечеръ и ютро днь шести. И свершена соутъ небеса и земля и все оукрашеник ихъ. И сверши Богъ в днь седми все дѣла свѣк, ꙗже створи, и почи въ днь седми отъ всѣхъ дѣла, ꙗже створиамъ више. И сего ради благослови днь ж.-ли и посвети и ꙗко ва нь прѣста дѣла своимъ, ꙗже с'зда Богъ.

дадите ми отроче живоє и не оубиете его. Она же противоу глаголаше: ни мѣк ни тѣкѣ воуди, на обѣма да раздѣлит се. Отвѣщав же цесарь и рече: дадите ми отроче живоє, а да не оубиеть се. Се бо есть мати его. Слышав же оубо вась Издравиль соудъ, иже соуди цесарь Соломоуиъ, и оубокише се цесара, видоуци моудрость кожню соущоу в немъ на теорини соудъ.

4.

ИЗ МИСАЛА ОД 1483, ПРВЕ ШТАМПАНЕ КЊИГИЕ
ГЛАГОЛЬСКЕ.

(V. Jaglo, Primjeri II, 37).

(Пример мудра суда Соломонова.) Придоста .л. жини к цесароу Соломоуноу и стага пред нимъ. Бюже една рече: молю те, господи, ꙗко азъ и жена сѣкѣ прѣкивахомѣ в домоу едином, и породих отроче прѣкѣ и лежи могомъ. Трети же днь по томъ породи и сѣкѣ. И вѣхомѣ заедно и никтоже нѣ в домоу с нами развѣк наю дню. Оумрѣ же снѣ жини се в ноци, спши оудави и. И вставши в млчаннѣ ноци отаи, взеть сина моего от пазоухи моеє, равн твоеє, оусноуши ми, и оуарѣсти и в лонѣ своемъ; своего же сина мртваго положи в лонѣ моемъ. Егда же встахъ с ютра дати млкко сину моему, и ꙗки ми се мртвак. Егда же прилежно огадах и на свѣтѣк, и познахъ не соущ снѣ мой, юже редихъ. Отвѣща же друугаѣк жена: икеть тако, на снѣ твои мртвакъ есть, а мой живъ есть. Она же противоу глаголаше: лажши, снѣ мой в истиноу живъ есть. И тако прѣхова се прѣдъ цесаремъ. Тьгда рече цесарь: сѣкѣ глаголетъ, снѣ мой живъ есть, а снѣ твои мртвакъ есть. Я сѣкѣ отвѣщаваетъ: икѣ, на снѣ твои мртвакъ есть, а снѣ мой живъ есть. И речетъ цесарь: принесите ми мечъ. Егда же принесе мечъ прѣдъ цесара, и рече: расниците равно отроче живоє на дви чести, и дадите пол едином, а друугон друуги полъ. Рече же жена цесароу, юже снѣ вѣкше живъ: смншана оубо соуть чрѣкѣ моѣк сина моего ради. Молю те, господи,

Хожденије Богородице по моукамъ.

„Међу врло омиљеле молитве нашег побожног народног пјесништва спада поход праведника у паклао и огледање разнијех паклених мука. Већ сам у Историји Књижевности на стр. 90—91 навео знамениту пјесму друге књиге Вукове: „Огњена Марија у паклу“, којој се сада може поредити исто така пјесма у зборнику Петрановићеву. Некоје омање пјесмице, као међу херцеговачким бр. 312: „Сестре светога Петра“, бр. 313: „Свети Петар и мајка му“, бр. 317: „Свети Петар и грјешници у паклу“, или међу Петрановићевим сарајевским бр. 25: „Блажена Марија и св. Илија“ — само су варијације о једној те истој главној теми, одломци једнога те истога круга. Лако је докучити склоност нарави људске напрама таким питањима, као: о небу и паклу, о мукама, што грјешника у паклу чекају итд. Остављам читатељу, да из горе напоменутијех пјесама разабере, како си је те ствари фантазија нашега народа сликала. Мени је овдје до тога, да изнесем на видјело историјски извор народнога приповиједања — то јест, да докажем, што се до сада више слутило него ли знало, да се је апокрифна легенда хожденије Богородице по моукамъ, којој се до сале већ у рукопису XIII вијека траг нашао, збиља и у нас сачувала“.

Тако говори о овоме чланку В. Јагић у књизи Prilozi k historiji književnosti naroda hrvatskoga i srb-

skoga. Zagreb 1868, стр. 45. Чланак се налази и у српским рукописима (од којих је један штампан Тихонравов у своме зборнику), и у глагољским, од којих је један В. Јагић штампан на истом месту у поменутој књизи. На посметку упућујемо читаоца на чланке о истом предмету у овој књизи, под бр. 9 на стр. 510, и под бр. 10 на стр. 514, по том под ђ на стр. 566.

Одломак, који се овде штампа, узет је из поменутога Јагићева издања. Он се штампа нарочито, да се покаже, колико је у свему једнака западна глагољашка књижевност са својом сестром ћириловском на истоку. У овога издања мислим да ваља сматрати једнаким са оу осталих ћирилицких транскрипција.

И пресвѣтаѣ молитвоу твораше за грѣшнике и рече ка архистратигу Михаилоу: поѣки ми еса кѣже соут' на неѣкѣи и на зем'ли. И рече ми архистратиг' Михаил': пресвѣтаѣ, аз' ти поѣки' еса.

И рече пресвѣтаѣ: колико ест' мук', идѣже мучитѣ' се ред' чловѣчаски? И рече архистратиг' Михаил': пресвѣтаѣ, аз' ти испоѣки' еса.

Тагда запоѣкѣдѣ ан'ѣлом' Михаил', и от'крише адѣ пакла, и зину, и видѣв'ши пресвѣтаѣ мучили народ', моужки и жен', и плач' вели, и рече Богородица к вѣхан'ѣлу Михаилу: кто сѣт' си и каѣи на' грѣси сѣт'? И рече Михаил': си сѣт' не вѣкровали ка от'ца и сина и светога доуха, да того ради тако мучет' се.

И видѣ Марик' на ином' аркет'к' т'моу велику и впреси архистратига Михаила: ч'то естѣ т'ма сик' и кто ест', ки се муче в' иѣки? И рече ан'ѣл': много доуше лежет' ва т'мѣ твои. И рече Марик': да вазаркт' се т'ма сик', да вино мукѣ сино. И рече Михаил': не ваз'можно ест' пресвѣтаѣ мѣки сие видѣти твоѣ. Ан'ѣлѣи же стѣрѣгѣуѣ рѣши: та мѣка запечарена ест' нам' от' невидимаго от'ца открити, да не видет' свѣкта, докле придет' син' твои благословни, свате се седмерицею паче с'нца.

Сказали се пресветон Господи и заведши очи свои на небо и рече: ва име от'ца и сына и духа света, да казмет' се т'ма сик', да видо луху сию. И взет' се т'ма и покри 7 небес', лежаше ту множаство мужи и жен', и плач' вели и ванан исхо-
 фши. И видевши пресветаѣк и прослази се и рече: ч'то сад'ѣ д'кете, невози, како се есте сад'ѣ обр'кли? Не в'ѣ же гласа ни слышаниѣк от' мучилих'. Р'кше ан'гели ст'р'к'гущи: по что к пресветон Господи не говорите? Тогда р'кше мучили: от в'ѣка и'к'сно вид'ѣли сик'та и не можемо зр'кти гор'к', (и) лежаше смолла круца на них'. И вид'ѣвши пресветаѣк и прослази се, и пакн р'кше к неки мучили: присно д'кво Мариѣ, син' твои бла-
 гословени не приде к нам' ни Аврам' правд'ѣ, ни Иван' кр'-
 стител', ни Павал' апостол' не 'кви се нам': а ти пресветаѣк, како упрашавши нас'?

Тогда рече Мариѣ к ан'гелу Михаилу: кто с'т' си и каки им' гр'кши с'т'? И рече Михаил': пресветаѣк си с'т' нев'кро-
 вали в свету тронцѣ и тев'к', Богородице, не прославили с'т' 'кко от тев'к' роди се син' твои, Господь наш Исус' Христос'. И рече пресветаѣк: о оубози, чему тако преластите се? Не в'кете ли, 'кко за име мое всака твар' мучит' се? И р'кши сиѣ пресветаѣк, и пакн паде на них' онаѣ т'ма, ка в'кше испрва вила на них'.

И рече к' ни ар'хистратиг' Михаил': како хоцши, на запад' ли изити или на полу д'не? И рече пресветаѣк: на полу д'не.

И приступише херофили и шерафили и 4 ста ан'гелов' и взнесоше Госпою на полу д'не, от'нуд'кже исхо'кше р'кка ог'нена, и сток'ше в неки народ' мног', мужи и жен', и'кки до паса, и'кки до прси, друзи до брэдѣ, друзи до врха.

Вид'ѣвши же пресветаѣк въздоху и впреси ар'хистратига Михаила: кто с'т' си, ки с'т' до паса ва огни? И рече Михаил' ар'хан'гел': си с'т' от'чину и материноу клетвоу приеи, да того ради мучет' се тако. И рече пресветаѣк: а си кто с'т' до прси ва огни? И рече Михаил': си с'т' своимн котром' злаѣк словеса глаголали и в блуд'ѣ оскрнши се, и того ради мучет' се тако. И рече пресветаѣк Мариѣ: а си кто с'т' стоици

до кнѣ ва огни? И рече ан'гел': си с'т' месо члов'ччаско 'кли. И рече Мариѣ: е ли достойно ести месо члов'ччаско? И рече Михаил': слыши, госпоѣ Мариѣ, аз' ти испов'кам' кса: си с'т', пресветаѣк, в чрев'ѣ носивши чедо своѣк и пом'ктаху е псом' и сик'д'кнне, брат' брата на смрт' преда и от'ц' чедо предѣ цари и пред' кнези видони вудут' и селр'ти предаше и мучет' се тако. И рече Мариѣ: а си кто с'т' до врха стоици ва ог'ни? И рече Михаил': си с'т', иже частни криж' держици глаголаху: тако ми сила крижа евоже ан'гели трепещут', а члов'кци ду-
 жще клнют' се им', евоже не св'кдкт' си видет' послушающие. Того ради мучет' се тако.

И вид'ѣ пресветаѣк на ином' мест'ѣ члов'чка висира за нос'к и чр'ви га 'кд'кху, и проси пресветаѣк Мариѣ: кто с'т' си, и каки им' с'т' гр'кши? И рече ан'гел': си с'т' вземлюци луху от богатства своего и от злата, и того ради мучет' се тако.

И пакн вид'ѣ пресветаѣк жену висира за уши, и впреси пресветаѣк Михаилова: как' ест' сик' и каков' гр'кх' имат'? И рече ан'гел': сик' ест' многне душе оскрнила, и того ради мучит' се тако. И прослази се Господь и рече: добро ки се члов'кци с'кму и не родити.

И рече ар'хистратиг': единако, пресветаѣк, и'кши вид'ѣла великих' мук'. И рече пресветаѣк: изид'ѣмо, да виднаю велике мукѣ. И рече Михаил': како хоцемо, да изидеи? И рече Мариѣ: изидеи на запад'. И приступише херофили и шерафили и 400 ан'гел' и взнесоше Госпою на запад'. И вид'ѣ пресветаѣк олак' прострт' и по ст'кд'к его одри огнни, и на них' лежаше народ' мног', мужи и жен', и змне лежаху на них' и пламен' огнни покдаше е 'кко и трст' книжника на одр'кх'.

Вид'ѣвши 'к пресветаѣк и впреси Михаил' ар'хан'гел': кто с'т' си и каки им' гр'кши с'т'? И рече Михаил': си с'т' невста'кли на ютрню в свету нед'кло, того ради мучет' се тако. И рече Михаил': слыши, госпоѣ Мариѣ, ако се колу зажге хис' в четири нугли и окидет' (и) оган', и не может' изв'кнугти, не имат' гр'кха.

И вид'ѣ пресветаѣк Мариѣ на ином' мест'ѣ ерод' огнни и с'кд'кху на нем' мужи и жени, горущи на них'. И рече Мариѣ

Михоила: кто си сѹт' и каци им' грѣси сѹт'? И рече Михоила: си сѹт' не встоѣли попом, егда грѣдѣху в свету цр'ков' и того ради мѹчет' се тако.

И видѣ Марик' на inom' мкстѣк стѹв' желѣзан', и нарѣше на криѣх' вѣтвѣк' ѹдице, и на нем' висѣше много мѹжи и жиѹ, в' си за ѹзники. И видѣвши Богородица и прослази се и проси Михоила: кто си есѹ, и каци им' грѣси сѹт'? И рече Михоила: си сѹт' неродиници и клевет'ници, иже сѹт' разлѹчии врата од врата, и того ради мѹчет' се тако. И рече Марик': како может' разлѹчити врата от' врата? И рече Михоила: слыши, пресветаѣк, ари кто хоцет' отъ поганин' крестити се, и рече в крѣт'киѣх' слово сице не в созданию дѹши, та в скверноѣдац' и поганин', они же в'сѹмѣше се, не прилѹт' кр'щениѣк: то ест' разлѹчен' брат' от' врата, и того ради мѹчет' се тако.

И видѣ пресветаѣк Марик' на inom' мкстѣк чловѣка висѣра за 20 нохат', и кри из-него исхоѣ(ше) и ѹзик емѹ вѣк' свѣзан' каменем' и не можаше реци: Господи, помилѹи мѹ. И помолѣ се Господѹ Богѹ глаголюци: Господи Боже, повеши, да чловѣкѹ еѣмѹ раздрѣшиѣ (се) ѹзик' его. И по молитеѣк' приде ан'гел', иже над' тѹ мѹкѹ вѣше, и раздрѣши ѹзик' емѹ.

И в'проси пресветаѣк Михоила: кто ест' са ѹкоги нарѣсно мѹкѹ? И рече ан'гел' Михоила: се естѣ цр'к'в'ѣнаѣк', не творѣк' коле вожи, на износе цр'к'в'ѣно влго, и говораше: аз' цр'к'в'ѣк' работаю, и от цр'к'в'ѣнаѣго да се храню. И рече Марик': ѣкоже ест' створиѣ, тако да и прилет'. И пакѣ свѣзаше се ѹста его.

ИЗ ПРИЧЕ О ТРОЈАНСКОМ РАТУ.

Прича о тројанском рату била је један од најомиљенијих предмета старог времена и средњих векова не само по песмама Омировим, него и по другим причама, које су се преписивањем и превођењем рашириле по целој Јевропи. И међу словенске народе, у којих је кроз средње векове стари словенски језик књижевни био, дошла је она доста рано, ма да се, нарочито ради имена која латинским обликом живо указују на некакав западни извор, не може сад знати из кога извора. Најстарији у источних Словена познати облик јесте овај, који се налази уз познати превод Манасијине хронике, који је у половини XIV века преведен. Један текст, од најстаријих, по познатом ватиканском рукопису Манасијине хронике, писан за Бугаре, издао је Миклошић у Starinama III. Руске преписе описивали су и саопштавали А. Востоков, А. Н. Пипин и др. У рукописима глагољашким наишао је В. Јагић већ на два преписа те приче, те је из једнога у Primjerima II, 180 саопштио одломак, а други је у Prilozima k historiji književnosti naroda hrvatskoga i srbskoga стр. 57 и д. у целини саопштио још пре онога издања Миклошићева. Није ми за сад познато, да има и српски препис ове приче, али држим, да је доиста била позната, пошто је ово једна врста дела, а може бити и посао преводника једнога времена, са причом о Александру, која је у нас тако добро била позната.

Одломци, који се ниже саопштавају, узети су из напред поменутих Јагићевих »Priloga.

а.

И пусти Прикључ' краљ Париза Александра, и отрину се плав' по мору к Грце, и приста под' двор' Менелауша цара. И изиде проти нему Менелауш' цар', и видѣ га доброушна и рече: гдѣ си ти? Отговори: ѣ есам' Париз' Александар', син' Прикључа краља; пришла сам' к тебе, да ти служу ик на златѣ ни на ниѣдном' влазѣ, да оцу видѣти, ко ѣ почтеніѣ к' твоим' дворѣ и ка двор'цина. И ѣм' га Менелауш' за рѣку, и веде га к полачу к жени својој, и ѣдѣху вси к вѣрк при столѣ. И Париз' пролиѣк' чрвина вина на убрусѣ вѣка и ним' писаши по убрусѣ сико: господѣ Елена царице, любви мѣ, и ѣ те люблю. Царица разувѣше книгу, а Менелауш' ик.

И по том' икки дан' призва Елена царица Париза Александра и рече му: остави то сна'но охлѣство от мене. За-ч' ако то извѣк' мой господин' Менелауш' цар', хоше те ѣморити срамот'ну смрт'ю и недостѣнну, и отлучи душу твою от кости. И рече Париз' Александар': господѣ царице, мои службѣ суніѣ ино вѣ развѣк' ко ти писах'. И не придох' служити на влазѣ, аге имам' сна'но злато в' едном' полачи тронској, вѣше нере ѣ у вѣкам' грчском' ѣрсаѣ. И да ви, господѣ, видѣла ти тронске витези, не ви рекла, да сѣ витези, да рекла ви, да владике сѣ. И за то, господѣ, хошу приети и мѣку и вѣще волю да'го мѣчити живот' мой за толну ѣкпоту, нере да ми бѣ(де) на прѣк' смрт'. Елена царица рече: Паризе Александаре, не дѣм' те в' кривинѣ, за-ч' ки годѣк' ви витез' видѣла сину ѣкпоту, достѣнно мѣ ѣ тако говорити.

По том' тѣдѣ приде лист' Менелаушу цару: от' тебе се отвѣрже пажиски град и ѣрса' иклански. И тѣдѣ заповѣда Менелауш' цар' вѣску по вѣсѣх' градѣх' понти на Багаркино. И слыша то Париз', како Менелауш' гре на вѣску, ѣчини се немоцан. И посла к нему Менелауш' цар', да иде с ним' Париз' на вѣску. И рече Париз': немоцан' сам', господинѣ, да ако ми бѣ(де) милѣст' от' вишних' богов' и вѣмогу, за тобу поиду.

И поиде Менелауш' на вѣску са вѣским' грѣчским' ѣри. И по том' трети дан' поиде госпа Елена прѣд' поѣкстрѣ с госпѣким' грѣчским' играт'. И прѣки госпѣ играху тан'ца. И видѣ ѣ Париз' Александар' и рече юнаком' своим': привѣзитѣ ми плав' вѣлке, и када бѣдѣ вѣзѣ, даитѣ ми видѣти. И нега юнак' подвигну нега злати хѣлам'. И видѣ то Париз' Александар', тѣче и ѣм'ча Елену царицу не-тан'ца в' плав', и отрину се по мору ш'но, и приста под' Трою. И изидѣ проти нему от'ц' его Прикључ' краљ, а вратне его ни едни не изидѣ, за-ч' видѣху, колѣка се хоше кров' пролѣкти сквозѣ Елену царицу.

По том' принесе тѣчзац' листѣ за Менелаушем' в' Пагакино: ѣм'ча Париз' Александар' Елену царицу, а то ти ѣ лист'. И Менелауш' врати се с Пагакине, и заповѣда вѣску всем' Грком', да идут' под' Трою. И савѣкуши се сна вѣска. И наипрѣво приѣк' ѣккиш' Телемонии с' 30 коракам, и вѣше вѣсѣх' коракал' осам' сат'.

И тада вѣше в' Грѣцѣх' 1 мѣдар' чловѣкѣ, именем' ѣрикшиш' Аартѣкшевиц'. И он', слыша, како 2 цара грѣста под' Трою, Менелауш' и Гаменон', и ѣчини ѣрикшиш' сѣвѣк' манна, иѣсак' ораше а сол' сѣкше. То чинаше, да ви не пошла под' Трою. И слыша то Палиандѣкж' и рече царема: за нешто ѣрикшиш' мѣдар' чловѣкѣ естѣ: тѣм' се изнемѣ, да ви се не причѣстна тронској крови. К' нега ѣ 1 син' кому ѣ 7 ѣкт', и ѣлаше вѣрѣкте га прѣд' чортало. И послѣста цара Укаша Телемонича: ѣли сына ѣрикшева, и шад' положи его прѣд' чорталом'. И вѣстави ѣрикшиш' воли, и ѣхити и ѣккиш' (ѣрикшиша), и вѣд(ѣ) га к царема, и отрину голи по мору.

И присташе к отоку именем' ѣвида ѣл'вѣрѣск. И тѣ вѣше кошѣта Пелеше госпѣ, и ѣвише ю витези ѣгаменови не вѣдуци. И слыша то Палеш' госпаа, вила морска, и расрди се моцно, и пусти вѣне по мори, да не ѣстаѣху за иѣколко дни. И стаху плави не могуци снае ни тало. И призвѣста ова цара Калкаша пону и рекѣста: кан сѣ се вози наши раср'дилн на нас', да вѣне сие не отѣ ѣтишатн? Повѣки нама, аге погнѣбамѣ в' том' отоцѣк'. И рече Кал'каш пон': ѣвиан сѣ твои витези кошѣту Палеше госпѣ, и расрдила се ѣ, и ниѣдними мѣантвали не могу

є умолиши, докле не припеало сьмо твоє х'цери за кошту, и унемо ю.

И вк царь веле срдит', и ниедан' витез' не с'мк му нице опоменути. И приде к' цару Уришеш' Дартешвици', премудри урь традиски, и рече: Ямананоне, остави свои гнев' и ср'ду, али х'цеш' да умр'кш' ти и твои брат', котор'кам' си об'црал' част' окр'ксти а срамоту оставити. Ако не приведеш' само х'цере твоє и не унемо є за кошту, тадан си учиниш' севк сарт'т', и брату твоєму и много гр'чеш'кам' уром', и лоз'кам' гр'ч'ккам' госпам' в' докство. А цар' се покори Уришешешим' р'кчем' и посла Уришеша онег' в Греке: Кантилешан, царице госное, посла ме Ягаменон' цар', дан ми х'церу' твою, образом' прелину Цвануажню. И рече царица: ки є то разум', да вих' ф' дала мою х'шер' под Трою? И рече Уришеш' царици: госное, смирисмо се и оцемо дати твою х'церу' за Певуша Приккаушешвица, вратили су Єлену царицу пр'кз р'варк. И вк госпок' весела, и да му цер' своєю и приведе ю Уришеш' к' оток' к цару. И ки ю дан' хот'кху увити, ту ноц' ф'ки се Ягаменону цару у сик Палеш' госпа, рехуши: не увите ли є, да остав'кте ли ю живу в том' оток'к', буду ин алаостива, и учино хижу нон. И онд'к ю опон'кши оставише сициу, и плаки се отринуше и присташи к сициеш'кам' в'р'гом'. И онд'є оставише корабли, а сами се сунуше под Трою на рваню.

8.

И мен т'кам' премог' Ягаменон' цар', и взє силу х'цер' Рижешу попу, Крижиду госпу. И в'кше Крижеш' бога Певуша син' и расср'ди се Певуш' богъ, и пусти в' гр'ку вонску велик' недуг', и всаки дан' умираху мнози витези. И призва Ягаменон' цар' Калкаша попу, и рече: за-ч' та помор' вк в' гр'ккои вонск'к? И рече Калкаш' поп': господине, не савкм' ти пов'кдати. И рече: ако ли не пов'кш', сада си мртак'. И рече Кал'каш': взел' си х'цер' Крижеша попу, и ври ю оцу єє, и докле є не вриеш', дотле не пр'кстане та мор'. И туд'є ю врати оцу єє. И пришад' Ягаменон' на стан' Яцканиш', и взє нега хот'иницу. И пришад' Яцканиш' и хте га увити (Ягаменона), и оце не т'к.

И с'кд'кше у шатор'к своєм' и гуд'кше в гусли, а не т'кше ити на рваню.

И изве'кд'к то Єктор' краа', како Яцканиш' не цє на рваню, и всаки дан' из'ерує и чинаше велику сарт' у гр'ккои вонск'к. И посласта ова цара Уришеша просит' Яцканиша, да ви вазам', оруж'є и пошаа' проти Єктору краю. И пришад' к' нему Уришеш' и рече: господине Яцканиш', ваз'ми оруж'є и иди проти Єктору краю, ослободи крв' племени твоего. Яцканиш' му не отговори нице. И рече Брижида госпа: Ягаменоне царе, ф' врже могу напросити Яцканиша, нере Уришеш'. И пришадиши Брижида госпа и рече: господине Яцканиш', приам' оруж'є и иди проти Єктору краю, ослободи крв' племени твоего. Яцканиш' и нон не отговори. И приде Протоколеш' Донцир' и рече: Яцканиш' господине, приам' оруж'є и пои проти Єктору краю, и ослободи крв' племени твоего. Ако ли ти не-ц', дан ли твоє оруж'є, еда како твоши' гласом' противлю Єктору краю.

И да му Яцканиш' свое оруж'є и фарижа своєга, и рече му: вари се, не иди проти Єктору краю; ако идиш', не оц' се вратити. И окоружив' се Протоколеш', и везд'к на фарижа, и взє Яцканишево знамение. И вид'кци Троєкне знамение Яцканишево, и в'кжаху како оцє пр'кд' в'ком', и учини велику сарт' в тронск'ку люд'кх'. И обрати се к' нему Єктор' краа' и рече: кан пу'кши ове люди како оц'к? Обрати се ка мик', ф' сам' Єктор' краа', тронска д'кеница. Ако ме повнеш', т'кв'к буду отворина вєа тронска врата. А он' мисли, како ви пов'к-гал', да ви погубил' глас' Яцканиш'єк'. И обрну се к' нему Єктор' краа', и провед'к га, и привеза га к' нега кона рену, и влачаше по Трои.

И приде глас' ка Яцканишу, глаголе: үки Єктор' краа' Проклауша Донцира твоего и веле вк Яцканиш' жалостан', и намери се. И посла к' Єктору краю глаголе: взнеси се, мик'к' си, да си мене увиа', кан си үкил' мєга драгога врата Протоколеша, и взел' си на нем' мое оруж'є: ти є илани' платити. Б'кш' ка ста два д'кцира едан' сасац' саснула, еста си врата, и оце едан' другога жаловати. И посла к' своєи матери, иланием Тетиши, глаголе: госное, дан ли таково оруж'є, каково си ли

вила и прво даа, ѹвнл' ми е Сктор' мога драга врата Прото-
колуша: ако га не даш', ти си крика в мои крви и смрти;
каково коли оруж'е нанду, иду проти Сктору. А она туд' е
иде в едну гору к' Балканушу ковачу, при ком' в'кше три ста
д'келов', ки га учуху ковати, и она му св'кира в'клае злата. И
учини ги оруж'е добро, а она е посла Яцканишу у вонску.

И в ту ноц' вид'к сан'ю жена Скторока госпа Андрона,
да изиди не Трою медежд' а из грчке вонске прасац', и пре-
с'кче прасац' медежда. И ид'к Андрона к Прикмушу краљу и
рече: ако даш' ити у рваню Сктору, не приде жив'. И устан-
лаше га Прикмуш', и не моге га устави. Отправлюци' се
Сктору, госпое простираху крвна своѣк пред' нег' фарика. А жена
его овл'кче се в черно рухо, и рече Сктор пон: как си взела
колудриче рухо? А она рече: ако ид'киш' у рваню, не-ц' ме ва
ниом' нанти и вид'кти. И простираше кр'вно висер'но Сктору
пред' варика, како би не шал' у рваню. А Сктор' се окрив' по
кр'виц', и иде на рваню и учини велику смрт' в грчком вонск'к,
и свою рuku учини до 7 сот' мртвацив' и ѹви 6 грчк'ху' урок'.
И в'кше свргал' с-кона Деомедежа Дегушкешира, и вид'к на
нем' св'ктло оружие, писано златом', и погнув' се даше га.
И вид'к га Яцканиш', и влиже припад' и проводи Сктора краља,
и рече га привезати к нег' копа рену, и пок'кче га в грчки
стан', и положи га в крил'к шатера свога.

Изв'кд'к то Прикмуш' вечер' и ид'к в грчки стан', при
Яцканишева шатера, и нанде га: и в'кху страже поуснуле, и
угаеда Сктора м'тва. И пакн приде к постели Яцканише и
заче гивати Яцканишев', глаголе: Яцканиш', о Яцканишу господи!
Рече Яцканиш': гдѣ си ти? А он' рече: к сам' Прикмуш' отац'
Скторов'. Рече Яцканиш': ако си ти Прикмуш', к сам' мртав'.
Рече Прикмуш': тоган ми Богъ не дан, господани Яцканишу,
да вих' к спира витеза ѹвнл'. Пришал' сам', ако ми даш' мега
сина на откуп', дам' ти три онолике стапе злата. И рече Яцк-
аниш': не такмо на откуп', да дан ми в'кру и оцру га на мом'
рамени донести и тев'к дати на тронск'ху' врат'кх'. И донесе га
Яцканиш', и да га Прикмушу краљу.

И по том' посла Прикмуш' к Яцканишу, глаголе: Яцканиш'
господине, иди от Трою и не чини ме кере врати, и приди ка
м'н'к в' црква' П'квуша кога, и онд'к ми присези: и к' оцру
тев'к. И дам' ти хир' мою Преликшину госпу. И понде Яцк-
аниш' в Трою. И слыша то Париж' и скри се в таином' олтар'к.
И в'лкз' Яцканиш', и пок'ккину пред' олтаром' к' црк'к, и
вздвиг' руц'к к' когу и рече: воже, как се тев'к Яцканиш', како
вене не р'ю Прикмуша краља. И удурн га Париж' стр'клу' кдо-
виту в пету, и не прис'кше витези, и душа му спаде. И вид'к
то Прикмуш' краљ и в'к веле жалостан', ар' му в'кру злати.
И сие ш' нег' оружие и да е в грчку вонску царема, глаголе:
то вама е оруж'е его; ако оцрета, дамо вам' и тело нег'.

И т'кше жалостни и вса грчка вонска по Яцканиш'к, и по-
ручише к Трою: из'ж'кте т'кло его, и пожел' испилите в' едан'
крчиж'ц' злат'. А они га даше ва вонску, и справи се вса грчка
вонска и жаловаху га глаголюште: о господине воже, ки в'кше
ваоружиа Яцканиша, до не в'к 1 мал' крчиж'ц' нег'а пожелом'
пан', кому в'кше глас' напани' св'ктгу доволе. О сила и слово
Яцканишево, коланко в мал' грчин' в'кзв'! О Пелмуше оче нег'а, ки
велику част' нав'кше от нег'а, а сада велику жалост': за-ч' гдѣ
би не вид'ка', ке силе е Яцк'ш' вил', на нег'а би оруж'и познал',
от' кога оруж'к' вен господичиши ма'че, не сак'юше га просити,
разк'к 2, ка ветаста за не се пр'кти. Едно е Уришеш' Дартс-
шевиш' а друго Яцк'ш' Телемонир'.

7.

ИЗ ЗАКОНИЦА ВИНДОЛСКОГ.

Законик опшине (жупе, округа) Винодола, која се налази у приморју међу Сењем и Ријеком, јесте један од најдрагоценијих споменика правнога народног живота у нашем народу већ и по старини својој. Састављен је 1280 г., али је до данас сачуван у глагољском препису из XIV и XV века, који је у Коћу III 1843 издао А. Мажуранић латиницом. Одломак један у свом препису глагољницом издао је В. Јагић у Prinjegerima II, којим смо се и ми послужили. У овоме препису ћирилицом ђ је транскрибовано словом ј а џи словом ђ, јер је глагољски писац слова у тој вредности узимао.

Бъ имѣ божіе амен. Лет господнихъ мѣс. (1280) .л. индикцио право данъ .е. месеца јануара. — Бъ вѣрѣме краља Ладислава, преславнога краља оугрскога, краљевства негѣ лето .е. на десет. Ба крале оубо великихъ моужки госпѣде Фѣдрига, Ивана, Левиарда, Доѣима, Бартола и Бида крчкихъ винодолскихъ и модроушкихъ кнези. Оу Нокѣм градоу, предъ образомъ тога невога кнеза Леонарда згора именована, иобраше се одъ всакога града винодолскога не все старинши на кроуи, на не внахоу да се воле споминахоу в законихъ своихъ отацъ и одъ своихъ дѣдъча внахоу слышати, и нима нареднише и оуказаше теснимъ законамъ, да би все добре старе искоушени законе оу Винодолъ чинити положити в писма, одъ кихъ би се могли споменути, или слышати одъ своихъ отацъ и дѣдъ згора реченихъ; тако одъ сада напридъ могоу се оубѣди влоунија те ричи, и нихъ дѣца, вриме ко приде, да нимаю прилисаѣкъ в тихъ законихъ.

Ошће ако би ки роуцани на поути или гди инди, да плати кнезоу ливар .ж. И ошће би би в градоу храмъ разена в ноћи, вола ако би оуцрал оу немъ, тер ако би гдо канцалъ помаганте, платитъ нама кнезоу ливар .л. Виноуѣ оубо помаганте есоу веровани, ако рикоу с ротоу да есоу онога злотворца познали, ништаръ мана ако ниј онде канцано, нима платитъ него солдини .к., тер шкодеу како и више изречено; и ако тоу хоудовоу ва дне оучини, ниш джанъ платитъ не веће солдини .к., ако се море показати по верованоу сведокоу. Ошће ако нигде в ноћи је оуцра в овику ники скотъ, вола на гоулиноу житѣ, вола ва оуцници, в мести гди се схранаю пчеле, медъ — такоѣ плати кнезоу ливар .л. ако ест онде канчъ виа помаган; а ва дне солдини .к. и такоѣ в ноћи, ако ниј онде кна вана, и шкодеу доуцлоу како и писано и канчъ е верован. Яко воудѣ предъ дворомъ одъ ешли пра вола одъ дадѣи сврхоу ке воудѣ ричи, и парацъ нима свидочаства звархоу крикца, и поусти се на ротоу одъ роуцаниѣ, нима кривацъ присѣи само .л. тер .д., и отъ татѣи именовани сврхоу само .л. ако су в теи татѣи шкоди и ако онде је канцанъ помаган. И ошће одъ татѣи одъ мшоуни и одъ жита пожжана ко стоји на полји и одъ сена взета и на стогоу в ноћи одъ тога оучинена нима се одприсѣи самошестъ, и нима нанти одговорника татъ презъ воле двора; нишће манне онъ, ки присѣи нима, наиди поротнике како воле море, и ако ихъ не море нанти. присѣи онъ самъ вола они толико кратъ присѣи илијоу. Ошће ако ки силоу оучини в пристанишѣоу винодолскомъ, платити нама кнезоу ливаръ недесетъ. Яко татѣоу онде оучини, плаћа ливаръ .иг.; ако сведоци онде нисоу, нима присѣи ки тапъ само .в., а те ако се оучини тако в ноћи тако ва дне. И ошће ако би крале никога згоника тога кнезѣтѣа, вола ако би имъ јисти или шти или иноу коу помоѣи вола светъ, платитъ нама кнезоу ливаръ .л.

И ошће добра една жена и добра гласа помагана за свидочаство ако ни веће сведоки, верована е одъ жени в жени тако одъ нести фзика како одъ внаѣкъ и одъ раниѣкъ. И ошће нижданъ сведокъ помакненъ за свидока нима свидочити, ако ниј прво шитанъ одъ пристава; а ки те оучини, плати кнезоу .л. солдини, а ономоу остани, комоу воуди видити да моу шкоди негѣ сведо-

частно, всю шкоду коу ви онде приел. Ошће инедан не море полакноути свое жене за сандоцтво себи, од инедне ричи ни моу верована.

Ошће од вивирк, ранирк и од стоучирк мејоу кмети ниј банд, него солдини ж. ке кривац има платити кнезоу, а ономоу ки коуде вивн л. права тер ликаријоу; а то такоє од сатника и грашника и воусовића, ки всиу есоут под закон и под правдоу кметскоу, а не от слоужавиники, и по законуу кметѣскомоу соудет се, и ним є за оураженє задоволе оучинено.

И ошће ако ви ки оубиа од подкнежинное или од слоут од обитали коуѣне господина кнеза од пермаров, тер ви оушала и не могла се єти, да кнез вазне враждоу, то є заговор вризи какоє и велик коуде отна зверу племяне заотворца велико за половицоу, зач племе ни држано нере од пол а злочинац дроуги пол; да ако се фме та заотворца, и нега има та исти кнез или ники место него оучинити когоди машѣни коуде хотна, а нега племе нишће се не оубоуює. Ошће ако ви ки џена никога кмета или од рода кмет, да ви се не могла єти, впади и осоуд либар р. ближника, онога града, ки є оубиен, опѣни либри л. Од тих либар р. има нанти дитца оубинога, ако има дитцоу, имаю нант половицоу, а дроуги пол нега ближники; та осоуд кривац плати, ако оубигне, имајоу нега ближнике осоуд платит пол, а пол нега реди, ако є има; да ако се єти море приа нер се вражка плати, вола ако є оучинена направа, воуди од нега машѣни, а нега ближники воудите прости. Ошће хѣре ке соу остане по смерти очини и материни или сини, ако инсоу остане брати тии хѣраи, имаю се арєдидати или оставити тии хѣраи благо отчино и материно, чинѣи всю слоужбоу оноу коу есоу илии слоужити двооу отци и матери нух, и такоє ако ви сини остане и оумеран без реда.

ИЗ ЗАКОНИЦА ГРЧЦОГА.

Статут острва Крка (Veglia) састављен је и написан године 1388, па је после, 1470, 1483, 1526 допуњаван, и допуне су у првашњи законик уписиване. Издао је у целини у Архиву за повјестницу југославенску II, али без довољне критичности. В. Јагић у Пријерима II, 176 издао је одломак, којим се и ми овде служимо.

Канитоуљ за свою тад'боу коу ви нашаал оукраденоу.

Оце ако ви нѣки нашаль свою тад'боу, ка ви моу оук'радена а тат' не ви затанак, илии платит' како є з'гора, и илии се писати за тата. Ако ви зататак'љ, а гос'подар' ви могаал прокати трии сведоки в' градк, а д'ѣлма ванк з' града ко да нѣма ни єдинь гость, тѣли с'ведокии провавши има се поставити на моукоу и има се моучити, како коуде видѣти соуд'цель; ако се не ви одедаль, има бити прость. Оце по с'ведоц'куь али по иноль рачоуи'к, ако господар' не коуде моци видѣти свою ш'кодоу, терє ви се соуд'нель на никога тата, мози га ретити само вл.; ако ви не свршиль ротоу, ос'тани како згора є писано. Ако тат' ви се мегаль првичь моити, д'роугович' се не мози и' ако га посъведокоує л. с'ведокь, воуди поставлень на моукоу, в'зда разоу'кюиць по првом тад'ѣк. По дроугон иѣки платити по доуплоу, по третон тад'ѣк иѣки бити овѣшнь, не мози се с'коупити ни єдиньмь благомь. Ако по првоу тад'боу али по д'роутоу тат' не ви имель чимь пла-

тити, имен моу се оуѣкчи .а. оудъ, а за третоу нарѣки се оуѣ-
сити. Оци ако нарѣки господарь ки имень ш'кодоу от оцаца, да
с'тарѣшина от с'тана нарѣки присещи колико моу нухъ е оуѣра-
дено, а господарь потрдити онъ тратъ, када боуде соудъ з'дань.
Оци намъ е видити и хощемо; да соуд'ци ки есоу и ки боудоу
нарѣките нарѣти полн себе к'зда до .г. доври моужн от веча;¹
и ако боуде припеланъ татъ на моужоу, нарѣки бити он'дѣ сат'-
инькь онога града полн соудацъ в Кр'коу, од коуда е татъ, када
га боудоу заминати, и пелати на моужоу. И в'зда с'ведоци
нарѣките бити от доб'ра гласа. И да с'ведоци не нарѣките бити
поведени на с'ведочасте'кь, нарѣките бити поведени от соудацъ.
И оци тако Кр'чани како оточани есоу се оулагодили, да инеднь
нарѣкиръ ни инеднькь ни члове'кь не с'мѣ возити ванъ з' отока
инедного гос'та не нарѣкоюцъ процен'кь от соудацъ онога мес'та
коуд' би се имень повести, под' пеноу .в. цлаза² ако боуде
казанъ, и разделен се на чет'веро.

Капитула за град.

зчтлж. мисеца Нена д'ни .н. боудоуци соуд'ць и виц'-
ници и к'лети пред цриквоу оучинише мю собоу, да када боуде
градоу ка потреба вицие нарѣти мю собоу, да боуде званъ вась
п'а'к' по боуевици, вели и мали. И да има те вицие бити в'
недмю з' маше, и ча би вицие оучинило, да не море инеднькь
речи претоу томоу.

Капитула: обрати опцини члове'ка за потребу.

Иаки ако би ка потреба опцини, да боуде охранъ .а. чло-
вѣкь и колико нухъ воде триби, и да се има з'ети инедноу
скоужоу; а ки би се з'емаль, плати .в. ц'леза виц'инькь, и вани
з' вициа да има бити. И тихъ врнись боудита .в. дела опцини
а трети господи.

9.

СТАРА ПИСМА.

а.

Новоградци добивају парипцу воѣну против Брибирана око неких меѣа, 12 окт. 1309.

L. Kukuljević, Povjesni spomenici južnih Slavenah, Zagreb 1863, 2;
V. Jagić Primjeri II, 147.

Дет' господнихъ зчтлж мисеца Октебра на дан .в. ки
правда мю Брибирани и Новоградци, в Новом, в' двороу го-
спод'скомъ на салоу, о мю и об закод. И довише Новоград'ци
прѣд' кнезом Доуимом старешином. И да кнез Доу'ки пристака
на тоу правдоу згора реченоу, доброг' моужн; прво слоужав-
ника свога Гоутка, .в. Гоминоу, .в. Лоук'шана. И посла нухъ кнез
Доу'ки тихъ истихъ моужн згора писанихъ. И пондоша ш' ними
из Брибира доври моужн и Новоград'ки развидити мее, почан'ши
од Гавокога в' Бранишинь, в' срид'ни х'ламац, тре в' Гоудач,
ставоу ка тече скези Меленикь, в' ржени долац, и ки поут'
тече скези Боуков дол' мю Граврека кала в' Ђитну сенокшоу,
ки поут' гре з' Ђитне сенокше полн каликь в' Коуковачин, с
Коуковачина мю роунице чр'кь Брезовоу лоужоу, в' Машеко.
Машеко е под' ними. И када одведоше мее, придоуци прѣдъ
кнеза обн днн страни, покидише кнезоу, како соу оучинили
закод' мю собоу. И саници кнез' нухъ говорен'е, потврди
иль пристаке згора речене: да по инедне врнме ка страна би
здвигла правдоу за те да'гован'е згора писано мю Новоградци
и Брибирани, та плаца кнезоу .р. златихъ, а страни .р. златихъ.

¹ Овад, а и значе по гласе, вѣдмо би читати ш као б.

² цлазъ од слазъ, име воева.

Ми князь Доу'ки и старшина тврдимо како више.
 Ђ Башар Бририран и о. н.¹ писах право 'кко княи.

β.

Амброз, парох добрињски, зида и дарује цркву св. Амброза
 у Добрињу, 8 нов. 1321.

I. Kukuljević Spomenici, 2; V. Jagić, Primjeri II, 143.

Е нме вожне амен. чтна. на дан .з. Новембра, боудоуци
 и Доврини пред црк'воу светого Ямброза. Та дан би кр'вина
 црквика речена по господини вискоуци. И наелеи пред Ямброза
 ест чинила оуздат реченоу црквоу и керстит (и дотат) црквику
 своии благом. Ест жеи² дал земле поуповни слободне оране и
 неоране, и пашнира до земле, ка се зове ограда, и до земле ка-
 वालीна, и до земле поникван'ске, и до земле княже, ке се зовоу
 влшки, и до земле вишкоуцине, и до земле, ке се зовоу цести
 и до гачного и до кирицира и до козмеа и до праскваного. Ошце
 земле подкоуштини и до земле Доубоки и до хреставскии,
 и до земле Преади. Сико хошоу да се има слоужити и чинити
 на дан светого Ямброза и ютри дан год чинити мени и момоу
 оцоу Юрю и матери, и да има се оправити црквики поштене
 како е закон. Но мои семрти да гре црквика венм мои парни-
 там и капитоулоу доврисколоу ва вики. Яко би прешал се мој
 род, да гре капитоулоу. На то сендоци Долша сатник Рихта-
 ршир, и Оцмар и кште ниш.

Из Роумин писац ошрини довриске писах како слышах.

γ.

Кнез Бартол Франкапан назначује озаљским грађанима жи-
 ровницу уз кмете своје у Миркову Пољу, 3 маја 1437.

I. Kukuljević, Spomenici 59.

Ми кнез' Бар'тол' Фран'капан', крч'ки, сен'ски, мед'роуш'ки
 и преча'к, на знан'е дамо: боудоуци оу нашем', градоу в Оз'мо,
 и придоме пред' нас' наши племенити поур'гари слобод'ного

¹ Потар општине новозанске.

² Читај јој. У позицији глаголице, као што се види и из вишодолскога за-
 кона, њ се употребљава за ј, јер тамешња дјјалекат нема њ по само ј.

тр'га нашега, тоужени се и покидајуци нам' свое николе и по-
 трин'цине; не само сада, да и кир' крат' тоужени се за свое
 потрин'цине, навекце за тис'ноцино не'пасири, ких' имамо, а нав-
 кци жире'но не'пасири, кога вилахоу, за кое нас' пеннз'ним'
 законом' прошахоу и слоуж'ве свое нам' препороучахоу, да висмо
 к' ним' пригледали, како би оу напридак' были воли слоуге
 наше; и пресеци нас' да висмо им' дали с' оноу стран' брда
 жире'но не'пасири, ко пристон нам' и нашии' кметом' оу Мир'-
 ковоу пољу. Ми видци ниш' вер'ност' ваз'дан' к нам' и к
 нашим' и к стовоу ми видци ниш' потрин'циноу и подв'ноу
 прош'но, и да би были оу напридак' воли слоуге наше, коу
 преш'но оу напридак' оузисмо и тоу истоу лозоу и не'пасири
 ним' дасмо, да оуживаю и радоуо сперед' нашими кмети оу
 Мир'кевом' пољу. На то наше дан'е посласмо нашега граирика
 с Оз'лк' Петра Боудислакира, да опанде то наше дан'е цира
 мекшеи' околоуш'ниш'. Ко наше дан'е почине се од глав' Доу'ч'-
 ного на никоу сред'но драгоу, и тоу драгоу идоуци на поут',
 полак' поута оу влшки цер': на десно Кок'шина шип'ка, на
 ливо наше дан'е поур'гаром'; и тако од' цера идоуци оу раки-
 ток' грм', из' грма на поут' од' жре'нове 'кме: на десно Кок'-
 шина шип'ка, на ливо наше дан'е поур'гаром'; обр'внош'ши се
 тим' поутем' к' соуицоу заходоу, идоуци право ним' до мје
 крацир'ке на шки кри'ски поут': на десно крацир'ко, на
 ливо наше дан'е поур'гаром'; поутем' идоуци Мар'тирча поток',
 и потоком' оу Коупоу. И то наше дан'е тако дасмо, да иманте
 сперед' нашими кмети оуживати и радовати како сами свое. И
 на то наше дан'е дасмо им' лист' наш' под' нашоу печат' на-
 кад'ноу здела висцоу. Писан' и дан' в' нашем' градоу Оз'мо,
 Мок' дан' в. 1437ж.

δ.

Кнез Мартин Франкапан дарује цркви св. Марије на Цри-
 квеници једнога илаха, вленом Мигулу, 11 априла 1468.

Iv. Kukuljević, Spomenici, 102.

Ми кнез' Мартин' Фран'капан', кнез' крчки, медроушки
 и преча'к, дамо на знан'е венм' и всакемоу, комоу се пристон

и брѣд киѣ образ' та наш' лист' приде како ми дарокамо црикки свете Маріе на Цриквинци влаха по имени Микоулоу, ки влах' боудоуѣ ва то крине наш' особонни, кога ми дасмо црикки свете Маріе на Цриквинци са всю оноу слоужбоу, коу е он' нам' слоужна' боудоуѣ на нашии слоужки. И да се в неѣ ни г'дер не илии пачати ни немоу старини бити неѣ ти фратори, ки боудоу ва том' клоштри више именованом. Полн тога просимо всиѣ тиѣ ки боудоу по нас', нашоу брат'ю, да ви их' в том' одржаи и бранили; а нашим' офрицклом', тиим' заповидамо, ки соу сада и ки боудоу по ниѣ, да их' пините в том' одржати и бранити, лоуѣрни нашоу милос'т'. И на то им' дасмо та наш' лист' одтворен' под наш' печат'. Текоушти лет', б'жих' чумь. мисца Ипрла ди' м. в Новом'.

Р Е Ч Н И К.

Я сопј. ако: **акшина** во познаи, стр. 49.

акниѣ adv. скоро, веѣ.

агладькк на стр. 592 у лекарским записима. Нисам могао наћи шта је. Може бити да је писарска погрешка место чега друго.

акрида subst. f. *ἀκρίς*, скакавац.
аксага, аксагк, аксаѣ subst. f. m. *ἑξάγων* exagium, мера за тежину, шести део унче.

акы adv. као.

лакдни, subst. f. лаѣа.

лаккати, лакчоу, лакчени, vb. глдовати, једноудити.

лакчкка subst. f. пост, једноуђење.

лакчкнѣ adj. гладан, посник.

аналогни subst. f. стр. 351 **налогни** 421, *ἀναλογία*, нека врета глобе за одустанак од уговора, која се по одређеном сразмеру наплаћивала.

апониризма, subst. f. на стр. 591 *απορίθωσις*, кушање освѣћене водиче.

аравоуни subst. m. по смислу значи капара, реч је ваљда грчка.

аре, ар' сопј. у глаголашким споменцима, јер.

аредитати vb. у шиводолском закону, итал. ereditare наследити.

архитриклиниѣ subst. m. *ἀρχιτρικλινοσ* најстарији за софром.

аче сопј. и у значењу: што више.

аште сопј. ако.

аиерь subst. m. *ἀήρ* ваддух.

Балии subst. m. лекар, чаровник.

бандк subst. m. срл. bandum, осуда, казна.

безгодниѣ subst. n. невреме, недоба.

безгодниѣ adj. од **безгодниѣ**, у невреме, у недоба.

безакткнѣ adj. без година, без старости.

безмаквниѣ subst. n. ћутање.

безмаквниѣ adj. мيران, безгласан.
безмакккствовати, -оуѣ, -оуѣни vb. у тишини и безгласности живети.

безокразниѣ subst. n. ругоба.

безорексниѣ subst. n. од *βρεξίς* прохтев за јело, дакле оскудица тога прохтева.

весповесенъ адј. на стр. 396. По смислу очекивало би се **весповесенъ** на оном месту, а то значи: нераздонит, без ума.

веспечаленъ адј. безбрижан, без туге и жалости.

веспилатенъ адј. бестелесан.

веспотудне subst. n. безастидност, безобраштина.

веспхаренъ адј. незахвалан, немилостив.

веспчиненъ адј. нередован.

веспчисленъ адј. безбројан.

веспични subst. m. извршник; који по пресудама судским продаје ствари.

влагородкникетво subst. n. смиреност, смерност, побожност.

влагодкниче subst. n. прикладност, опићеност, лепота.

влагородухати, -хату, хатени, vb. пријатно мирисати.

влагръ адј. добар, користан.

влагжити, -жоу, -жени vb. благославати, испраћати свега злог.

влагжити, -жню, -жени vb. наводити или навлачити на зло, варати, хулити.

влагити, -доу, -дени vb. грешити, бунцати, лебетати.

влагжика subst. f. рођак.

влагженик subst. m. рођак.

влагеткати, влагштоу, влагтени vb. снјати се.

влагдо subst. n. тавир, чинија.

влагости, -доу, -дени vb. чувати, мотрити.

во adv. јербо, јер.

вогодкник адј. Богу прикладан, угодан.

вогосларкеник subst. m. овај који се с Богом бори, *θεοράχος*.

вогкши адј. comp. на стр. 479 русизам у значењу већи.

вогран subst. f. бој.

вограно subst. n. јестиво у опште.

вогрине, s. n. нечист.

вогрны subst. f. штит.

вогркати, -роу, -жени, vb. папати, чувати.

вогчи адј. будазаост, луд.

вогклар, subst. m. књижевник.

вогсокик subst. m. у шиодолском законуку, општински чиновник.

вогкест, subst. f. смелост, распуштеност.

вогкк subst. f. на стр. 403. у Немањиној дипломи по погрешном читању место **догкк**, које види. Упореди Давичића Рјечник под том речју.

вогдр адј. бадар, живахан.

вогдрк адј. бадар, живахан.

вогккне subst. n. неснавање, блење.

вогх, на стр. 353 на **вогх** (на бах) са свим.

вогкню adv. са свим.

вогкати, -ждоу, -дени, vb. наговити, обраћати.

вогккск adv. световни насу-прот чркккск духовни, надуђерски.

вогккскетво subst. n. световност.

вогкск, subst. m. демон, зли дух; **вогкск** у рl. безумље, беснило.

вогкккккати, -вогчу, -вогчени vb. бесновати, чинити зла нагоном унутрашњег беса.

вограти, -роу, -рени, vb. претходити, срести, појмити, схватити, обузети.

вограск subst. m. *βασιλισκος* врста гуштера, *lacerta basiliscus*, Linn.

вограти, вограти, -роу, -рени vb. види **вограти**.

вогккккк, **вогккккк**, адј. величанствен.

вогккккккк subst. m. великаш.

вогккккк subst. на стр. 143 значи лађаре, а облик речи ми је нејасан.

вогккк адј. стар.

вогкк adv. comp. више.

вогкк, subst. f. ствар.

вогкк subst. f. узрок, окривљење, кривица.

вогккк адј. од вина, узрочни.

вогккати, -воу, -вени vb. становати, гостовати.

вогкккк subst. m. управник, старешина; у Душанову законуку **вогккккк** **вогккккк**.

вогккккк subst. n. држава, властелниство. У Хрватској и данас *ладане*.

вогкккк subst. m. господар, владалак, управник; — жена рода властелскога.

вогкккккск адј. од **вогкккк** у оба значења.

вогкккккккккати, -вогчу, -вогчени vb. владати, управљати.

вогккк subst. f. коса *κόμη* comp. *βλασφημειν* грдити, ружити, псовати.

вогккккккк subst. f. *βλασφημία* грдња, поруга, псовка.

вогккккк subst. m. заповедник, господар.

вогккк s. m. глава, коса.

вогккк subst. m. човек племена романскога, по том чобанин.

вогккк subst. f. вал, талас.

вогкккк subst. f. на стр. 477 чини, мађије.

вогкккк, **вогккккк** subst. m. чаровник, мађионик.

вогккккк subst. m. tribulus: нева прета *вазика за ного*; *бобљика*, бодљив корон (*tribulus terrestris* L.). Данас би то име гласило *вучац*.

вогккккккк subst. n. чини, мађије.

вогкккк, -воу, -вени vb. хтести, с вољом се чему подврћи или се чега прихватити.

вогкккк subst. f. воће.

вогккккк subst. f. непријатељство; глоба за убијство; глоба за убијство која постаје од општега јемства.

вогккккккк subst. n. лекарство, видарство.

вогккккккк, -вогчу, -вогчени vb. лечити, видати.

вогккк subst. m. лекар, видар.

вогккк subst. f. врца, узница.

вогккккк, **вогккккк** subst. m. пелџина, врт.

вогкккк subst. m. суд, крчажић, бокал. Упореди место на стр. 304.

вогккккккк subst. m. пређа, торбца.

вогккккк adv., **вогккккк** на стр. 127, горе.

вогкккккккккк, -воу, -вени, или **вогкккккккккк**, -воу, -жени vb. утврдити, подићи, или наме-стити што гдегод.

вѣдоушениѣти, -вѣю, -вѣшии **vb.** оживити, с душою саставити. Види стр. 333.

вѣждѣдати види **вѣждѣдати**.

вѣждѣаѣти, -аѣю, -аѣшии **vb.** пожелети.

вѣждѣдати, -ждѣю, -ждѣшии или -даю, -даѣшии **vb.** ожеднети.

вѣжизанне **subst. n.** пашење, у-пашивање.

вѣзлаакѣти, -лаакѣю, -лаакѣшии **vb.** огладнети.

вѣзвѣноути, -ноу, -нешии **vb.** пренути се, пробудити се.

вѣзглагѣлати, -лю, -лѣшии **vb.** проговорити.

вѣзгласити, -шоу, -сшии **vb.** објавити, гласнути се, певати, позвати.

вѣзграждѣти, -ждаю, -ждаѣшии, **vb.** подизати, теѣи.

вѣзданне **subst. n.** наклада, награда, плата.

вѣздѣкѣноути, -ноу, -нешии **vb.** пренути се, пробудити се.

вѣздѣкѣнне **subst. n.** подигнуѣе (руку).

вѣздѣкѣти, -дѣю, -дѣшии или -деждѣю, -деждѣшии **vb.** подѣи, пружити (руку).

вѣзискати, -нштоу, -нштѣшии или -искаю, -искаѣшии **vb.** потражити, изискивати.

вѣзиевлѣидѣти, -ждѣю, -дшии **vb.** омрзнути.

вѣзражати, -жаю, -жаѣшии **vb.** превртати, обдѣжати, обарати.

вѣзридати, -даю, -даѣшии **vb.** зајадиковати, затужити.

вѣзоушити, -нию, -ниѣшии **vb.** викути, завикати.

вѣлоушити, -чоу, -чишии **vb.** о-дредити, шаѣи.

вѣзнезаданю **adv.** изненада.

вѣнетѣи, **вѣнкѣноу**, **вѣнкѣншии** **vb.** тутѣи, шазити, примити.

вѣкнишати, -лю, -лѣшии **vb. freq.** од **вѣнетѣи**.

вѣншити, -ндоу, -ндешии **vb.** уѣи.

вѣноушити, -шоу, -шшии **vb.** чути.

вѣнкѣтити, -жоу, -зшии или **вѣнкѣз-ноути**, -ноу, -рѣшии **vb.** уде-нути, угнати, убошти.

вѣнкѣдоу или **вѣнкѣдоу** **adv.** с поља, ван.

вѣшити, -шию, -шиѣшии **vb.** ви-кати.

вѣшак **subst. m.** вика.

вѣпрашати, -лю, -лѣшии **vb.** ш-тати, запиткивати.

вѣпросити, -шоу, -сшии **vb.** ш-тати.

вѣсакѣ **adv.** са свим, јамачно, у осталом.

вѣсачѣскѣ **adj.** васволик.

вѣскоую **adv.** за што.

вѣспитѣкѣти, -тѣю, -тѣшии **vb.** отхраниши, одгајати.

вѣсподѣкѣти се, -лю се, -лшии се **vb.** успаментети.

вѣсхлѣштѣнне **subst. n.** заузда-ност, устава.

вѣсхштѣтити, -штоу, -тшии **vb.** уграбити, отети; **вѣсхштѣтити се** уадиѣи се, уапети се.

вѣсхштѣтати, -штѣлю, -штѣлѣшии **vb. frequent.** од **вѣсхштѣтити**.

вѣсхлѣати, -лю, -лѣшии **vb. freq.** од **вѣсхлѣати** елати, пошнѣлати.

вѣскѣ **adj.** вас, сав; — **subst. f.** село.

вѣскѣла **adv.** са свим.

вѣшети, **вѣшѣтоу**, **вѣшѣтѣшии** **vb.** убојати, прибојати, увр-отити.

вѣкѣ **subst. f.** знање, мишљење, начин.

вѣкѣкѣти, **вѣкѣи** и **вѣкѣкѣ**, **вѣкѣи** **vb.** знати, разумети.

вѣкѣтѣ **subst. f.** глас, чушеност, проглашеност.

вѣкѣркѣ **subst. f.** грана.

вѣкѣтати, -лю, -лѣшии, и **вѣк-штѣлати**, -лаю, -лаѣшии **vb.** говорити, казивати, објављивати, веѣати.

вѣкѣтанне **subst. n.** реч, глас.

вѣкѣи **subst. f.** грана, младина.

Гатати, -таю, -таѣшии **vb.** на-гаѣати, бајати.

гвоздѣ или **гвоздѣи** **subst. m.** клинац.

гвѣна **subst. f.** *уѣвѣа*, пакао.

глатѣлати, -лю, -лѣшии **vb.** го-ворити.

глатѣшити се, -цѣлю се, -цѣшии се **vb.** булванити, спрѣзти се, ис-мевати; усхитити се.

гѣкѣзѣ **subst. m.** плодност, изобиле.

гѣкѣнне **subst. n.** смиреност, побожност.

гѣкѣти, -вѣю, -вѣшии **vb.** смер-но, побожно живети, пошто-вати, угаѣати.

гѣдина **subst. f.** час, сахат, време.

гѣдѣ **subst. m.** време.

гѣдѣкѣ **adv.** са глаголом **кѣти**; угодно, повољно.

гѣи **subst. m.** мир.

гѣизноути, -ноу, -нешии **vb.** у-маѣи, избѣи.

гѣре (*гѣрѣ*) **subst. n.** зоо, мука, *interj.* тѣшко.

гѣрѣкѣкѣ **subst. m.** у вѣнод. зак., општѣвени чиновник.

гѣрѣти, **гѣрѣдоу**, **гѣрѣдѣшии** **vb.** до-лазити, шаѣи.

гѣрозѣнне **subst. n.** грождѣ.

гѣрѣ **subst. m.** на стр. 479 тугѣава, хука.

гѣрѣ **subst. m.** леѣа, грѣшна.

гѣрдѣнне, -ни **subst. f.** охолост.

гѣрдѣ **adj.** охол, идут.

гѣрдѣнне, **гѣрдѣнне** **subst. n.** охолост, надутост.

гѣркѣло, -лѣ **subst. неф** за то-пѣње метала.

гѣркѣкѣцѣ **subst. n.** бѣла на гла-ви, природна или бријавѣм.

гѣрѣдѣ **subst. f.** отмица, плен.

гѣрѣркѣ **subst. m.** хѣдук.

гѣрѣтити, -шоу, -сшии **vb.** оти-мати, пленити.

Дѣже (*сѣв*). да и, и, пре, пре него; али се највише не пре-води.

дѣкѣноути, -ноу, -нешии **vb.** дѣ-ѣи, кренути.

дѣкѣркѣ **subst. f.** двар, врата.

дѣкрѣтѣ **subst. m.** decretum, од-лука, наредба, прѣсуда.

дѣркѣла (или -лаи) **subst. m.** на стр. 487 некакви веѣи судови ишѣки.

дѣвѣ **subst. m.** **дѣвѣтѣкѣ** **subst. n.** чудо.

дѣкѣлѣзѣла **subst. f.** *diaklѣзѣла* испирање уста и руку.

дѣрѣ **subst. f.** руна, расѣп.

дѣндѣла **subst. f.** *diandѣла*, тка-ница, којом су се цареви пре-

ко прену и око појаса опасивали.

диакъ subst. m. *διάκονος*, писар.
диатаксин subst. m. *διάταξις*
edictum указ, објава, наредба, на стр. 351 као да значи тестамент.

добак adj. храбар, востан, одличан, племенит.

добаествовати, -воую, -воуешни vb. јуначки, храбро, врено држати се.

добаествъвникъ adj. ср. **добак**.
добытнѣ (-тнѣ) subst. n. корист, привреда, добит.

добыткѣ subst. m. имање, стона.
дованти се, -аю се, -аини се vb. задовољавати се.

довакти, -ваю, -ваешни, или -вакю, -вакюешни verbum као и **довати**, -ваю, -ваешни vb. достати, доволно бити.

довѣдкти vb. дознати, сазнати.
додѣкаваннѣ subst. m. на стр. 603: *δωδεκα* је дванаест, а *χελιδόν* отровни зуб змијни.

донѣкѣ conj. докле.
дондеже conj. докле.

достодивнѣ adj. према грчком *ἀξιόθαιμαστός* достојан дивљена.

достолѣвнѣ adj. према грчком *ἀξιολογής* наредан, востан.

дохторъ subst. m. јастук.
дочапати, -аю, -аешни vb. дочекати.

драгъ adj. скупоцен, мио.
дривае adv. давно, некад.

дресель, **дрехель** adj. жалостан, тужан.
дружжнѣ adj. пријатељев, другарев, суседов.

дрѣжава subst. f. власт државна, земља и властелинство, по томе и крај.

дрѣко subst. n. лађа.
дути, **дыноу**, **дышиши** vb. дувати: -се надимати се, дути се.

доуѣвнѣ adj. шунаѣ.
дѣвѣркъ subst. f. долица.

дѣшти subst. f. кѣп.
дѣкма ргвр. са, због.
дѣкам ргвр. са, због.

дѣти, **деждоу**, **деждени** или **дѣю**, **дѣешни** vb. дети, дети се, оставити, одвети; рећи, казати.

дѣтѣкѣ subst. f. дело, радња, врлина.

Є види под ње.

Ждрѣвнѣ subst. m. судбина.
желудѣ subst. m. жирка; желудац.

желѣва subst. n. корњача.
живити, -ваю, -вшни vb. оживљавати, живим чинити нога.

жрѣдѣ subst. f. копље, мотка.
жрѣвонѣ adj. млиске т.ј. камен.

ждати, **ждоу**, **ждени** vb. очекивати, чекати.

жиза subst. m. штан. палица.

Закрало subst. n. зид, кула, платно утврђења градеког.

забыти, -воудоу, -воудени vb. заборавити.
завоудъ subst. m. у глагољ, синоменцима граница.

закѣштаниѣ subst. n. тестамент, намера [стр. 362].
заниѣ conj. јер, да би.

завѣсаоучѣствити, -ваю, -вшни vb. освѣдожити доказати.

завѣстити, управо **завѣшити**, -шоу, -вшни vb. одрећи.

завѣвнѣ adj. који је на сметњи, препреци.

зара, управо **зарѣ** subst. f. зрака, светлост, зора.

заскѣпнѣ subst. n. незадовољство, прекор, покуда.

заоудѣ subst. f. обавеза.
заоушати, -шаю, -шаешни vb. шамарисати.

звѣздочѣтнѣ subst. n. астрологија.

звѣздочѣтѣцѣ subst. m. астролог; који врача по звездама.

згоннѣ subst. m. изгнаник, бегунац — у шнод, законнику.

злакъ subst. m. трава.
злачѣнѣ adj. од **злакъ**.

злакозвѣнѣ adj. пакостан, варљив, онај који на зло навраћа.

знаниѣ subst. n. знанци, пријатељи.

зыкати, -ваю, -ваешни ређе -ваю, -ваешни vb. дуљати се, трестити се, колебати се.

зидѣ subst. m. зид.
зидѣ adv. неома.
зидѣнѣ adj. превелик, многи обилат.

издѣшити, -дедоу, -дедени vb. спалити, сажећи.

издѣкнѣ subst. n. трошак.
издѣити, -дидоу, -дидени vb. потрошити, употребити.

извѣити, -воудоу, -воудени vb. опростити се, изчезнути.

извѣтѣ subst. m. сувишак, останац.

извѣтѣствовати, -ствѣоую, -ствѣешни vb. приближавати.

извѣити, -ваю, -ваешни vb. парезати [слику од камена или чега другог].

извѣити, -ваю, -ваешни vb. избрати, у вољу узети, за добро наћи.

извѣстити, -вштоу, -вштнѣ vb. објавити, уверити, извесним учинити, потврдити.

извѣствовати, -ствѣоую, -ствѣешни vb. потврдити, уверити, објавити.

извѣштнѣ subst. m. знамење, доказ.

изѣти, **изѣоу**, **изѣешни** vb. избацити, ишчупати, избавити.

изѣтѣнѣ adv. изврсно, одлично.
изѣнѣ subst. m. изузетак, сила нагошење.

инѣдѣ adj. једин у она [за децу].

инѣкъ subst. m. *μοναχός*, калуђер, самац.
инѣкѣ adj. од **инѣкъ**.

инѣ prep. други, један, неки.
инѣлѣкѣ subst. m. *ἐπαλήθε* зид за одбрану са стрелачницама.
инѣкрѣ subst. m. *εὐλογητής* притворник.
инѣкноути, -ноу, -нешни vb. осушити се, пресахнути.

исказати, -жоу, -зиши vb. онаказати, наудити.
 искати, некоу и ништоу, рефе некау, искавши vb. тражити.
 искони (изъ кони) од старине у почетку.
 искръ adv. близу.
 искрънъ adj. близки, поуздан.
 искоуенти, -шоу, -сиши vb. огледати, окусити, осветочити се (у чему).
 испраждение subst. n. поправка; прсно, непогрешно дело; посас; исправка (физички), дело.
 испраздникъ adj. доволан.
 ишташти, -таю, -таешн vb. упропастити, ишчезнути, уништити.
 иштэзатѣкъ subst. m. истражник, извршник, на стр. 358.
 иштэзати, -зю, -зашн или -жоу, -жашн vb. истраживати, ишчезавати, пресилити.
 иштѣкниѣ subst. n. трудеж, кварез, уништење.
 иштѣкникъ adj. кваран, труо.
 иштѣкъ adj. прави, иштнит.
 иштѣнушти, -поу, -ниши vb. смрзнути се, следити се.
 иштѣгганниѣ subst. n. испраивење, трошак.
 иштѣцъ subst. n. прави, онај који треба.
 иштѣнти, -лю, -лиши vb. излечити, извидати.
 иштэзати, -лю, -лиши vb. ишчезавати, иштэјати.
 Казатѣкъ subst. m. казиплац.
 казати, -жоу, -жашн vb. настаљати, упућавати; казнити.

кашонъ, subst. m. на 143 стр. од *ζαγαράσπον* шмет.
 какоунаръ subst. m. на стр. 596 у лекарским записма; нисам могао наћи шта је.
 клинште subst. n. храм, жртвеник, идол, стуб.
 карька subst. f. брига.
 касати се, -саю се, самени се vb. прихватити се.
 катастато на стр. 596 у лекарским записма; нисам могао наћи шта је.
 катоуниъ subst. m. пастирска насеобина, село; бачија; стан.
 кација subst. f. огњиште, мангал.
 кераица subst. f. *κεραία* суд од печане земље, види стр. 304; Ђерамица.
 кинониъ subst. f. *κινόνη*, општежитије.
 калерѣтъкъ subst. m. *collibertus*, слуга, роб, другар по ропству.
 калчиштѣ subst. m. конач.
 кизетъ subst. m. сеѣжак властееоски који седи на властееоској земљи и у властееоској кући.
 книга subst. f. у најстаријим текстовима значи слово.
 книгичниъ subst. m. писар, књижевни.
 коварѣство subst. n. лукавство, шлеткарење.
 козълагласованиѣ subst. n. шала, весеље, игра; *κράγος* је јарац козълак, отуд козълагласованиѣ према *τραγῳδία*.
 козъкъ subst. m. јарац.
 колада subst. f. *καλάριον* calendae; божињ.
 коланжѣдо проп. ма во.
 кољни дав. колико.

конъ subst. почетак, старина; праер, код.
 коньнъ adj. неждеконьнъ важнаша, старински.
 коньчина subst. f. крај, вршак.
 копръкъ subst. m. *anethum*, копар.
 корабкникъ subst. m. лађар.
 косношти, -сноу, -сиши vb. дотаћи се, додирнути.
 котѣрати, -лю, -лиши vb. узбијати, срдити се.
 котыга, subst. f. горња хаљина.
 кошкница subst. f. котарица, корпа.
 кракоштити, -мо, -лиши vb. мучити, узнемиравати, шлеткарити, бунити.
 краинекъ adj. *κραίνος* лубавски; на свѣтѣн горѣ краинекъ т. ј. на Голготи.
 красоколъ subst. f. мера за пшно; новогрчки је *κράσι* вино.
 крошидъ subst. m. игр. *κροσίδι* црни лук.
 крѣзно subst. n. срл. *crusina*, *crusna*, кожух, кожна хаљина.
 крѣкати, -каю, -каешн vb. ставовати, почивати.
 коуиерѣкъкъ subst. m. *κομμάριον*, *commercium*, царина или дапак на робу.
 коупла subst. f. роба, еспап, трговина.
 коуплакъ adj. од коупла.
 коурениѣ или коуриениѣ subst. n. дим, пушење.
 коуроглашениѣ subst. n. петли њихово глашење времена пошог].
 коуръ subst. m. петло.
 коуциъ subst. f. кољиво.

коуштити, -шю, -шешн vb. гунђати, мумлати.
 кычениѣ subst. n. охолост, надутост.
 кычити се, -чоу се, -чиши се vb. дуги се.
 къде adv. где.
 къждо, гдѣде къждо проп. свак.
 къзникъ subst. m. мајстор.
 къзнькъ subst. f. запат, вештина, шлетка.

Лагодрошъ subst. m. на стр. 603, *λαγοδροσος* зечије трке или брѣне.
 ладанъ subst. m. *λαδῆ*, *λαδὶ* уље.
 ладница subst. f. лађица, чун.
 ламкада subst. f. *λαμπάδα* лампа, свећњак.
 ледни, ледниъ, subst. n. pl. деђа, слабине.
 ленигтрошъ subst. m. срл. *registrum*, *tabulae*, протокол, акат.
 ли conj. или, него; упитни знак у упитним реченицама; ако.
 лиео види лубо.
 ликъ subst. m. *χορός* оро, коло, збор.
 ликѣствовати, -оуѣ, -оуешн vb. радовати се, ликовати, играти.
 лифанъдинъ adj. *ἐλεφαντινός*, слонов, слонове кости.
 лишо adv. изобила, у сувишку, преко.
 лишоштити, -лю, -лиши vb. грамзити.
 лишоъ adj. палишан, изобилан, сувишан; по том: лишн чега, без чега.
 лице subst. n. у правним споменцима предмет злочина.

лише adv. осим, ван; веома.
лишити, -шоу, -шини vb. лишити, оставити.
лобызание subst. n. пољубац.
лобызати, -жоу, -жешни или -заю, -заешни vb. љубити.
логофетъ или **логотетъ** subst. m. *λογοθέτης*, главни секретар, канцелар.
лоуѣце subst. n. некакав нажит.
лоучни, **лоучиша** adj. compar. бољи.
лубянк adj. лубањски.
лѣсть subst. f. обмана, лукавство.
любо adv. год: **кѣто** **любо** ко год, ко му драго; или.
любопрѣисудрѣцъ subst. m. *φιλόσοφος*.
люкодѣчание subst. n. *φιλομάθεια*, жудња или љубав науке и учења.
люкодѣчание subst. n. *φιλότιμον* честољубље.
люкодѣчникъ adv. *φιλοτίμως* с особитим почастима и поштовањем (нпр. примати кога).
люго, -тесе subst. n. превелики напор, труд.

Магнито subst. на стр. 276 *μαγνητικόν* pistrinum радионица за чињење жита и печење хлеба.
магјерна subst. f. *μαγερνόν* кућања, куварница.
маклоение subst. n. миг, наклоност.
мамоути, -ноу, -ниши vb. намигнути, знак дати.
манѣтна subst. f. житна мера, прења.

мастити, vb. у винод. закону, види **мастити**.
мастихъ subst. m. у лекарским записима на стр. 596 *μαστίχη* смола некаквог дрвета (*σχίνος*).
маша за цѣша subst. f. *missa*.
меропѣхъ или **неропѣхъ** subst. m. насељеник с одређеним дужностима и правима; врста властеоских људи; у Византинана *μέροψ*.
меропѣшина subst. f. земља коју држе меропси; дужности њихова.
метохи subst. f. *μετόχιον*; црква која је другој некој цркви подчињена; властелинство манастирско.
мигдалк subst. m. *αμυγδαλον* бадем.
милоствѣникъ subst. m. повереник или заступник (по милости) владоочев; сведок да је коме што дато (милостју учињено).
милоствѣнк adj. каже се за докуменат којим је што дато или (милостју) учињено; милостив.
мирок subst. m. мир; свет.
младенштѣ subst. m. дете, дечак.
макка subst. f. тутан, ларма.
миредити, -ждоу, -дшини vb. боље **неродити**, презирати, не поштовати.
миногажды adv. често.
мигорнишъ subst. m. некакав данак, који су давали Дубровчани Србима; као да је на земљу, коју су обрађивали.
мишоуна subst. f. у закону виноградском, пошара.

моуцаѣ subst. m. света књига у Турака.
мытаръ subst. m. порезник, царинар.
мъзда subst. m. награда, пакнада, дар.
мастителъ subst. m. осветник, бранич.
мастити, -штоу, -стиши vb. бранити, заштићавати, светити се.
масто, **масть** subst. n. f. казна, света.
мастьникъ види **мастителъ**.
мачѣтание subst. n. машта, уображење.
мачѣтати, -чкѣшоу, -чкѣшени или -чкѣшо, -чкѣшени vb. маштати, уображавати.
макѣ subst. f. бакар, бронза, метал.
макѣнк adj. од **макѣ**.

На види **макѣ**.

макѣкѣти, -макѣдоу, -макѣдшини vb. прибавити, стећи, чувати, снабдевати.
макѣговати, -тоују, -тоујешни vb. намамљивати, плести, сплетварити.
макѣтъ subst. m. сплетка, наговор, искушење.
макѣрѣни adj. спољни.
макѣшение subst. n. надутост, оходост; оток, подбулоост.
мазирати, -аю, -аешни vb. погледати, мотрити.
маказание subst. n. поука, ред, опомена.
маказати, -заю, -заешни или

-жоу, -жешни vb. казнити, вазпитати, научити, опоменути.
маказовати, -зоују, -зоујешни vb. васпитавати.
макарада subst. f. некакав инструмент музички.
макѣркъ subst. m. у крч. закопѣку, *μακίληρος* бродар, имаѣц лађе.
мамогни види **мамогни**.
маправити, -ваю, -вшини vb. уцутити, спремити.
маправити, -маю, -маешни vb. frequ. од **маправити**.
марокъ subst. m. назив, намена, судбина, среѣа.
марочитъ adj. одличан, среѣан, честит.
мастаати, -стеаю, -стеаешни vb. прострети.
маоушѣтати, -аю, -аешни vb. оптуживати.
мамодеение subst. n. нечување, непажња.
маконъ conj. јер, будући.
макѣргошъ adj. занемарен, презрен, омравут.
мамаеицъ adj. тих, миран.
мамазеранѣно adv. слободно, без запреке.
мамоушѣкѣние subst. n. сумња.
маган conj. да би.
мадоуѣ subst. m. болест.
мадоуѣнк adj. болестан.
мамаицъ adj. немилостив, крут.
макан adv. како би, не би ли, да би.
мапритѣкѣвѣицѣно adv. без замѣрке, неогрешно.
мапритѣкѣство subst. n. непријатељство.
мапрѣсѣмаицъ adj. непресушан.

неразумничьнъ adj. незнатички, груб.
нере conj. него.
неоудобъ adv. тешко, мучно.
неоуподаренне subst. n. незадовољене.
неоуспыньнъ adj. неуспављан, вала будан.
нечашнне subst. n. очајање, сумња.
ни adv. није, не; при одрицању.
никоже adv. никад.
ношникъ subst. m. *νομιός* правник, зналац закона.
ношосъ subst. m. *νόμος* закон, права.
нравъ subst. m. обичај, начин живљења.
ноудити, -ждоу, -диши vb. нагонити, присиљавати.
ноужда subst. f. сила, невоља.
ноу conj. али, ну.

Обадити, -ждоу, -диши vb. онасти, оптужити.
обаровати, -ою, -оуеши vb. чувати.
окач adv. али, барем, при свем том.
обетрити, -роу, -риши vb. успалити, упалити се.
обетьшати, -шаю, -шашеши vb. остарети, опасти.
окида subst. f. увреда, грдња.
окидѣти, -ждоу, -диши vb. упредити, опасти, злоставити.
окискати, -штоу, -штеши или -скаю, -скаеши vb. протражити, пропитати.
обладати, -аю, -аеши vb. владати, старешовати, заповедати.

область subst. f. власт, моћ, област.
обладникъ adj. брбљав, слаб супрот превари и обмани.
облаштити, -легоу, -лежиши vb. левати, поштити, бавити се.
облашувати, -хоую, хоуеши vb. лишити.
облашитель subst. m. тужилац.
облаштити, -чоу, -чиши vb. обелоданити, изложити презрењу, довазати, осведочити, наслати.
обкоудоу adv. с обе стране.
обкрѣсти, -регоу, -решши vb. наћи, прибавити.
обкрѣтати vb. frequ. види **обкрѣсти**.
обкоудити, -ждоу, -диши vb. полудити (людим кога учинити).
обкоудѣти, -ждоу, -диши vb. сићи с ума, полудети.
обкшѣтникъ subst. m. учесник, удеошк.
облагодѣвати, -лоую, -лоуеши vb. оптуживати.
огница subst. f. грозница.
огнь subst. m. огань, грозница, [ватра у грозници].
одрѣжати, -жоу, -жиши vb. сдрѣжавати, притресвати, савладати.
ожидати, -аю, -аеши vb. очекивати.
окашнѣство subst. n. беда, невоља, јад.
окрѣпати, -аю, -аеши vb. хранити, снабдевати, управљати.
окрѣпленне subst. n. управа.
окрѣсть adv. около.
окрѣстьнъ adj. околни.

оле interj. аох, о.
омоужити се, -жоу се, -жиши се, vb. удати се.
опасно adv. тачно, строго, важливо.
оплатникъ subst. m. на стр. 530. oblata, поскурица.
оплакати, -чаю, -чаеши vb. урѣживати, дивати на бој или рат.
оправа subst. пресуда, такса за суђење, опрема, пошиљање.
оправити, -влю, -виши vb. судом кога за права прогласити, управити, погодити (пут), оправити, свршити, послати.
опросити, -шоу, -сшиши vb. упитати, замолити.
опрѣсьникъ subst. m. католичка поскура.
опѣнна subst. f. значи и заједницу, ортаклук.
орѣкши subst. *ὄρεξις* прохтев [за јело].
осѣкнъ praep. осим.
осидникъ subst. m. по западном говору место **осѣдникъ** становник.
осникъ subst. m. у виод. закону, појата, кошара за затварање стоке: од **осѣкнъ**.
оскалкити се, -каю се, -кшиши се vb. осемвати се.
оскалкаеши subst. n. смех.
оскрѣкѣти, -каю, -кшиши vb. ожалостити се.
ослака subst. f. лакнуће, олакшање (у болести).
ослакно adv. благо, умерено.
ослоушанне subst. n. непокорност, непослушност.
ослоушати се, -аю се, -аеши се vb. не слушати, не покоравати се.

осмоудити, -ждоу, -диши vb. жигосати.
осовити се, -ваю се, -виши се vb. двојити се, засебно нешто хтети.
остроупити, -паю, -пиши vb. равити.
остоупити, -паю, -пиши vb. опколити, опступити, одвојити се.
оскљникъ subst. m. онај који гони магарце.
отрада subst. f. уживање, услада, лакнуће, опроштај.
отриноути, -ноу, -неши vb. одбацити, одбити, отурити.
отроковица subst. f. девојка.
отрокъ subst. m. дете, дитић, роб, властоски подчиненик.
отрочи subst. n. дете, дете на сиси.
отрочина subst. f. дитињство.
отрочнѣтъ subst. m. дете.
отрочникъ subst. m. наследник; греш, виѣга.
отрыгноути, -ноу, -неши vb. избацити, истурити.
отѣкрѣстие subst. n. отвор, отворење.
отѣкрѣсти, -врѣзоу, -врѣшиши vb. отворити.
отѣкштити, -аю, -аеши vb. одговорити.
отѣлѣкѣ subst. m. останак.
отѣмѣститель subst. m. осветник.
отѣноудоу, -же adv. одакле.
отѣноудъ или **отѣноудъ** adv. никако, са свим.
отѣпоуштати, -аю, -аеши vb. праштати.
отѣпоуштенне subst. n. опроштај.

отъкчати се (отъкъчати) -лю се, -иешн се vb. клонити се.
отъштати (откъштати) -лю, -иешн vb. ошугити.
оухастати, -лю, -иешн vb. обулати.
оухопати, -лю, -иешн vb. ошпати.
оухра subst. f. болест, бољетина.
оухрати, -лю, -иешн vb. разболети се.
оц'кп'кн'ктн, -н'кю, -н'кюешн vb. укочити се, укрутити се.
оц'кетити, -штю, -стиши vb. очистити.
ошлати се, -лю се, -иешн се vb. клонити се, чувати се.
оштютити, управо **оштютити**, -штю, -тиши vb. ошутити, осетити.
ошьстие subst. n. одлазак, излазак; младина, изланак (нарочито у породичном смислу).
Пагоука subst. f. штета, погибија, кварез, пропаст.
пагоубникъ subst. m. упропастилац.
пажитъ subst. f. ливала, пашњак, храпа.
пакы adv. још један пут, на ново, опет.
паванонарь subst. m. *παφαναριος* црквешак.
паница subst. f. срп. рапна чинија, танџир, котур.
папрѣтъ subst. f. предњи део цркве vestibulum.
паряина subst. m. *παροισια* изрека, пословица, упоређење (притѣча).

парикъ subst. m. *παρικος* насељеник, тежак кметѣћ (по средњовековном феудном праву).
парити, -рю, -риши vb. летети, уздизати се.
парьдоускъ subst. m. *παρδος* pardus, пантер.
паче adv. при компаративизма: више него, већма него.
педесати, -шоу, -иешн или **псаю**, -псаиешн vb. од *παιδευσις* казна, *παιδαγειν* казнити.
пелати vb. у крчком закону, возити, водити, носити.
пена subst. f. у крчком закону, ропна казна.
перьперъ subst. m. *περπερον* златан повац, дукат.
петикостъкъ adj. *πεντηκοστή*; педесетнички, духовски.
печаловати, -лоую, -лоуиши vb. жалити, туговати; бринути се.
печаловникъ subst. m. старалац.
пешти се, -коу се, -чешн се vb. бринути се, старати се.
пиганъ subst. m. *πιγανον*, ruta.
пиперъ subst. m. pepper, бибер.
пирьгъ subst. n. *πυργος* кула.
пискочни (пискъчни) subst. m. трубач, свирач (инструмент у који се дува).
пистикъ subst. m. *πιστικη* јужна вољка (врста лешњика) која се тако зове.
питикъ subst. m. *πιτικος*, мајмун.
пичала (пич'ла), subst. f. *πιχλη*, тас, санлак.
платъ subst. m. полуокруг, страна; рубац, комад платна.

паникштина subst. f. племенита породица; џезино имање.
паница subst. f. ланац, плетеница (косе).
пасна subst. f. табан.
пакъ subst. m. гомила, народ, чета.
пактъ subst. f. тело, месо, животинство.
пакшъ subst. f. белавост, љбла.
повелѣние subst. n. заповест.
повиноути, -ноу, -иешн vb. склопити, нагнати, покорити.
повинникъ adj. покоран, подчињен, кривац.
поводъчине subst. n. подочје.
поганъ adj. који није хришћанин.
погитати, -лю, -иешн vb. frequ. од **гактати** гутати.
погасити се, -паю се, -иши се vb. булазити, вежбати се, размисљати.
погълтити, -штю, -тиши vb. прогутати.
подвигати види **подвизати**.
подвигноути, -ноу, -иешн vb. подићи, кренути, узбудити.
подвигъ subst. m. борба, заслуга, посао.
подвижкно adv. брзо, хитно.
подвизаније, subst. n. хитња, борба.
подвизати, -лю, -иешн vb. узбуђивати, навраћати, дражити, подизати, кретати се, хитити.
подоба subst. m. украс, достојање, прикладност.
подобати, -лю, -иешн vb. пристојати.
подобити, -кме, -киши vb.

углѣдати се, подраживати; -се наличити.
подокитъ subst. m. подражалац.
подокние subst. m. наличност, слика.
подокникъ adj. наличан, прикладан, подесан, достојан.
подрагъ subst. m. крај, ивица, подражавање.
подражние subst. n. подражавање, исмевање.
подрожние subst. n. жена, сурпуга.
подкансиарьхъ subst. m. *ἐπιεκκλησιαρχης*; **іекансиарьхъ** и **подькансиарьхъ** била су достојања призвана међу игумном и јеромонахом.
подьпрати, -пероу, -периши vb. поткопати, уништити.
пожинати, -лю, -иешн vb. frequ. од **пожети**.
пождати, -ждоу, -ждиши vb. почекати.
позоръ subst. m. призор, позориште.
поскати, -иштю, -иштешн vb. потражити.
поличине, упор. **лице**.
полкъ subst. m. страна, половина.
посавати, -лю, -иешн vb. нампивати.
посоудити, -ждоу, -диши vb. каснити, оклевати.
посъкити, -ню, -иши vb. памтити, сећати се.
посъжити, -жоу, -жиши vb. жмирути очима, склопити их.
посовити види **основити**.
посевъ subst. m. некакав назив у орању.

понаести, -шоу, -сишу vb. кудати, сметати, приговорити.
 поносъ subst. m. бруна, поруга; пошење.
 поношение subst. n. оно што се носи; бруна, срамота, укор.
 поноуждати, -аю, -аеши vb. вагонити.
 понѣ adv. барем.
 понѣстра subst. f. у винод. закону прозор.
 поневаре adv. јербо.
 попластикъ subst. m. види оплатикъ.
 попрати, -пероу, -переши vb. потковати, уништити.
 попоуникъ subst. m. некака птица.
 поредьнкъ adj. *παραδείσων*, рајски.
 пороучница subst. f. јаручница, заштитница.
 посагноути, -ноу, -неши vb. удати се, оженити се.
 послоухъ subst. m. сведок.
 послоушествовати, -воую, -воуеши vb. сведочити.
 несокствовати, -воую, -воуеши vb. помоћи, помагати.
 поспѣти, -къю, -къеши vb. поћи за руком, успевати.
 поспѣшение subst. n. напредак, журба, хитња, помоћ, суделовање.
 поспѣшникъ subst. m. помоћник, друг.
 поспѣшество subst. n. помоћ, суделовање.
 поспѣшествовати, -оую, -оуеши vb. помагати, суделовати.

постилати, -аю, -аеши vb. стерати.
 потакати се, -аю се, -аеши се vb. спотичати се.
 потворъ subst. m. окривљење, клевета, лаж.
 потышти, -текоу, -течени vb. потрчати.
 потыкати се, -каю се, -каеши се verb. спотичати се.
 потъкноути, -ноу, -неши vb. утврдити, подићи.
 потыштание subst. n. журба, вредноћа, труд.
 потыштати се, -аю се, -аеши се vb. журити се, бринути се, трудити се, настати.
 поухвати, -аю, -аеши vb. излудети, извап себе бити.
 почоути, -оую, -оуеши vb. осетити, разумети.
 поџти, понноу, поннеши vb. узети.
 правити, -ваю, -веши vb. у-прављати, водити; казати, рећи.
 правьда subst. f. у винод. закону, парница.
 праскавица subst. f. некакав инструмент музички.
 пратежъ subst. f. прѣлаг, еспац.
 привигати, -аю, -аеши vb. становати, прибежавати, склањати се.
 прижити, -живоу, -живеши vb. добити порода.
 прикасати се, -аю се, -аеши се vb. додиривати, прихватити се.
 прикиникъ adj. од прикиа.
 прикисати, -шоу, -шиши vb. у мираз дати.

прикиа subst. m. *προικια, προίξ* мираз.
 прикладати, -аю, -аеши vb. додавати, прилагати.
 прикладъ subst. m. пример, употребење.
 приключити се, -чоу се, -чиши се vb. десити се, догодити се, поести се.
 прикосноути се, -косноу се, -коснеши се, vb. додирнути.
 припаати, -аю, -аеши vb. при-ањати, припадати.
 прилоучан subst. m. догађај, случај.
 прилоучение subst. n. види прилоучан.
 прильпноути, -ноу, -неши vb. прионути.
 приписалъ subst. m. у винод. закону: сумња.
 припикинути, -ноу, -неши vb. савити се с намером, да се што добро учи.
 припелати види пелати.
 приселница subst. f. *hospitatio*, неки данак, који се, у повцу или у природи, давао властели на име гостопримства.
 присешти, -гоу, -жеши vb. заклетити се.
 прискръкьнкъ adj. ожалошћен, жалостан.
 приставъ subst. m. адвокат; извршник судијски; онај који од суда (или од двора) присуствујући даје снагу јавним актима.
 приставьникъ subst. m. старшина, економ, старалац, заступник, извршник.

прискио adv. ваада, увек, без превада.
 причистити, -штоу, -стиши vb. приденити, убројати.
 причисти, -чстоу, -чкеши vb. прибројати.
 причитати, -аю, -аеши vb. *freq.* од причисти.
 причьтъ subst. m. свештенство (у скупу као ред).
 причьтъникъ subst. m. свештеник, свештеничког реда човек.
 пришькьствие subst. n. насеље, суседство.
 проверъзъ subst. m. прозорје, свитање.
 провати vb. у крчком закону, *πт. provare* доказати.
 провндьцъ subst. m. пророк, предсказаца, погађач.
 прокштарати, -аю, -аеши vb. проговарати.
 прокштати, -аю, -аеши vb. види прокштарати.
 прозвати, -аю, -аю, -аеши vb. клијати, нарасти, избити.
 проказа subst. f. шуга.
 проказити, -жоу, -зиши vb. упропастити, опугати.
 прокоуда subst. f. поквареност, кварек.
 прокоудьнкъ adj. кварекан, убитачан.
 промыслникъ subst. m. старалац.
 промышлати, -аю, -аеши vb. набављати, старати се, промишљати.
 пропнарьникъ subst. m. син пропнара.
 пропнаръ subst. m. онај који има земљу узету на уживање

за неке проценте или годишњу плату. Така се земља у Византинада звала *прѣвога*.
прѣнорклиць adj. зао, убитачан.
прѣнѣрне subst. n. зло, рђавство.
прѣнѣнѣти, -ноу, -нѣши vb. пробости, пробити.
прѣпети, -пѣноу, -пѣнѣши vb. распети на крсту.
прѣскѣтѣти се, -штоу се, -тиши се, vb. заблестати се, просијати.
прѣскѣтити, -штоу, -тиши vb. обасјати, осветлити.
прѣскоуѣство subst. n. поввареност, кварек.
прѣслоути, -словоу, -слокѣши vb. прогласити, прославити, прочути се.
прѣтаати, -таю, -таѣши vb. прѣбити, прѣтећи.
прѣчисти, -чѣтоу, -чѣтѣши vb. прочитати.
прѣсть subst. f. прах, земља.
прѣкѣти, -коудоу, -коудѣши vb. бавити се, остати.
прѣкоудѣннѣ subst. m. свирач на гуслема или сродном инструменту.
прѣдѣтѣча subst. m. прѣтходник, прѣтеча.
прѣдѣпочѣсти, -чѣтоу, -чѣтѣши vb. прѣтпоставити у поштовану.
прѣдѣстѣлѣство subst. n. заступништво.
прѣдѣтѣшти, -коу, -чѣши vb. напред трчати, прѣтходити.
прѣворникь adj. охол, поносит.
прѣворѣство subst. n. охолост, надутоост, поноситост.

прѣкѣстѣкѣство subst. m. вероломство, гажење клетве.
прѣкѣсловити, -ваю, -вѣши vb. на супрот говорити, прѣтивити се.
прѣкѣлганнѣ subst. n. прѣвођење, прѣмештање.
прѣкѣлгати, -лю, -лѣши vb. прѣмештати, прѣвртати, мењати, прѣтварати, прѣводити.
прѣкложеннѣ subst. n. прѣвод, прѣображај, прѣмештај, прѣмена.
прѣкложити, -жоу, -жиши vb. прѣместити, прѣврнути, прѣменити, прѣвести.
прѣкѣкѣти, -зоу, -зѣши vb. прѣћи.
прѣкѣоудити, -ждоу, -дѣши vb. оклевати, каспети.
прѣкѣвидѣти, -ждоу, -дѣши vb. увредити, прѣзрети, прѣнебрегнути.
прѣкѣдати, -аю, -аѣши vb. падати, плашити се, грѣшити, поклизнути.
прѣкѣочити, -чѣю, -чѣѣши vb. одморити се.
прѣкѣрѣннѣ subst. n. прѣшпика, убеђивање.
прѣкѣоуднѣ subst. n. раскрѣше, шѣјаца, збориште.
прѣкѣрѣковати, -коуо, -коуѣши vb. прѣтивречити, прѣтивити се.
прѣкѣмыкати се, -аю се, -аѣши се vb. пузати, гамизати.
прѣкѣпѣвати, -аю, -аѣши vb. успевати.
пѣнтакось subst. m. *πεντακός* панагај.
поучина subst. n. море.

пѣприштѣ subst. n. *στάδιον* мера дужине (100 хв. од прилике); тркалиште.
пѣстрѣта subst. f. шаренило.
пѣстрѣ adj. шарен.
пѣхати, -хѣю, -хѣѣши или **пѣшоу**, **пѣѣши** vb. ударати, бити.
пѣштѣвати, -штоою, -штооѣши vb. ценити, држати.
пѣкѣжннѣ subst. m. новчар.
пѣкѣзь subst. m. новац (ситни сребри, или бакаран).

Разкои subst. m. отмѣца, плен, бој.
развалѣти, -ваю, -ваѣши vb. лѣвѣкове одрѣшити и расути.
разкѣрѣти, -врѣзоу, -врѣзѣши vb. открити, отворити.
разкѣ adv. разма, осим.
разкѣноути, -ноу, -нѣши vb. отворити.
раса *ράσση* subst. f. горња халѣва монашка.
расхѣтити, -штоу, -тиши vb. пограбити, разграбити.
раскѣ (**раскѣнѣ**) subst. f. пукотина подеротина.
рафинди subst. *ραφανίδιον*, ротква.
рачитѣль subst. m. љубитѣль.
рачитѣ, -чоу, -чѣши vb. хтѣти, имати радо, љубити.
рашѣннѣ subst. n. множење, растење, узраст.
редѣ у вѣвод. зак. ит. *erede* наслідник.
реѣнѣ subst. m. кашѣ.
реѣѣство subst. n. уметност, вѣштѣва, занат.

рига subst. m. *ρήξ*, рѣх.
риза subst. f. халѣва.
рисѣнца subst. f. рѣс.
ристаннѣ subst. f. трѣка.
ритина subst. f. *ρήτινη*, смола.
родити (**радѣти**) -ждоу, -дѣши vb. радѣти, марити, бринути се.
ромѣнѣча subst. f. суд (вѣѣи, или за воду), ибрик, бардак.
рѣта subst. f. заклетва.
ротѣти се, -штоу се, -тиши се vb. заклетѣ се.
ротѣнѣ adj. брѣбѣв.
ротѣннѣ subst. m. онај, који се куне.
роуѣнѣ subst. n., у вѣвод. закону, убиство, отмѣца.
роуѣ subst. f. заштѣта, нека вѣрѣта ѣмѣства
роуѣнѣскѣ adj. римскѣ.
роуѣсѣгь subst. m. прѣдео, крај, драѣва.
роуѣчннѣ subst. m. ѣмац.
рѣтѣти, -штоу, -штѣши vb. гунѣати, мрѣљати.
рѣза subst. f. зарѣз.

Сакѣларѣ subst. m. *σακελλάριος* хазнадар, казначѣј.
сапогь subst. m. обуѣа.
сѣврѣтити се, -паю се, -пѣши се vb. беснѣти, очајавати.
сѣвидѣнѣ видѣ **сѣвѣдѣннѣ**.
сѣвѣта subst. f. халѣва.
сѣкѣтѣти, -штоу, -тиши vb. сѣјати, обојати.
сѣкѣ adv. осим.
сѣ adv. ево, гле.
сѣкрѣ subst. m. во год вије вла-

стелин ни властеличнѣ; те-
жак.
сѣвастократора subst. m. *σεβαστοκράτωρ* достојање од пр-
вих до цара, с којим као да
су били свезани судски по-
слови.
сѣгъ adv. сада.
сѣланкъ pron. толики.
сѣланкъ adj. пољски, сеоски, ли-
вадски.
сѣтъ vb. 3. л. pres. sg. каже, вели.
сѣтънъ adj. крајњи, савршен.
сико, -ждѣ adv. тако.
сиковъ adj. таки.
синаксаръ subst. m. *συναξάριον*,
књига, у којој су животи све-
таца и прописе о службама
њиховим; тако се звао и ка-
лендар.
синьклантъ subst. m. *σύνκλητος*
збор, савет.
сирнчѣскъ adj. *σηρικὸς* свиден.
сирьккъ subst. m. свила.
снхастарна subst. f. *ήσυχαστή-
ριον* усамљеност, манастир.
сницевь adj. таки.
сквозѣ adv. кроз.
скврньнъ adj. нечист, гадан,
гнусан, срамотан.
сквѣзѣкъ види сквозѣ.
скрижалъ subst. f. таблица, да-
ска, камен.
скрѣкѣти, -кляю, кнши vb. жа-
лити, јадиковати, туговати.
скрѣжитати (-жк-), -жишгоу,
-житѣши vb. шкривати зу-
бима.
скоудѣланникъ subst. m. крчаг,
суд.
скоудѣланъ adj. као у крчага

или судова од печене земље.
скоупъ adj. тврдица, скуп.
славослоупенне види словосло-
упенне.
слоекскъ adj. разуман, разло-
жит, речит.
слово subst. реч, разум.
словослоупне (управо славосло-
упне према *δοξολογία*) subst.
n. похваљивање, преузношење,
прослављање.
словослоупенне (управо сла-)
subst. n. види словослоупне.
смидалъ subst. m. *σμιδαλις*
најфиније пшенично брашно.
снаксаръ види синаксаръ.
сонькинште види скькинште.
совѣство subst. n. облик, ооо-
бина, својство.
спекоупаторъ subst. m. *σπεκου-
λάτωρ* у Византинаца целат.
споудъ subst. m. мера за жито.
сп'кти, -кю, -кѣши vb. журити
ое, успевати.
сп'кшкно adv. брзо.
срагъ adj. страван, оштар, строг.
срьдов'кдѣць subst. m. позна-
валац срдаца.
стафида subst. f. *σταφίς* сухо
грожђе.
стѣмъ subst. m. *στέρμα* круна,
венац.
стѣлати, -стѣлю, -стѣлѣши vb.
стерати.
стѣлнъ subst. m. стуб, кула.
страньничѣство subst. m. стран-
ствовање, путовање, госто-
примство.
страсть subst. m. страст, стра-
дање, мучење, бол.
стратилатъ subst. m. *στρατη-
λάτης* војвода,

строупъ subst. m. рана.
стрѣлѣнне subst. n. журба;
жарко, одушевљено тежење
или радња.
стрѣлѣнъ (стрѣлѣтѣнъ) adj.
опор, неподесан.
стрѣлѣтѣнъ види стрѣлѣнъ,
стрѣлѣти, -гоу, -жѣши vb. чу-
вати, пазити, стражарити.
стоудъ subst. m. стид, срамота.
стоудѣ на страни 46 место
штоудѣ, туѣ.
стѣгно subst. n. голѣн; улица.
соутоуѣкъ adj. двојак, двострук.
соударъ subst. m. *sudarium* ма-
рама за зној, убрѹс.
соудѣка subst. f. суд, суђење.
соуѣкъ subst. m. ивер, сламка,
соуѣкн adj. лакше, спосније,
боље.
соупиръ subst. m. противник,
парац, сулац.
соупостатъ subst. m. супарник,
противник.
соупроуѣкъ subst. m. *supera* (за
волово); муж.
соучѣкъ subst. m. види соуѣкъ.
соуѣцоудрѣнъ adj. ташт; који
мисли нешто на празно, манит.
скѣзначѣланъ adj. са свим према
грѣкомѣ *συνάναρχος* онај који
још с неким у друштву (ск-)
нема почетка. У таком зна-
чењу долази предлог *ск* у мно-
гим словеним речима, едепо
према грѣкомѣ образованим.
скѣлазжнѣти, -кляю, кнши vb.
варати, бружати, наводити на
грѣх.
скѣлазжнѣти, -жнѣ, -жнши vb.
преварити, обманути, обру-
жати, навѣсти на грѣх.

скѣлазжнъ обмана, брука, наво-
ђење на грѣх.
скѣлазжнѣти се, -кляю се, -кнши се
vb. чувати се.
скѣлазжнѣти, -клядоу, -клядѣши
vb. сачувати.
скѣкѣкъ adv. види *кѣкъ*.
скѣкодѣ subst. m. начин докази-
вања крађе, у Душанову зак.,
извиђањем откуд што коме.
скѣкодѣнникъ subst. m. онај, на
кого се позива окривљени
скѣкодѣнъ.
скѣкѣкѣнне subst. n. сведочан-
ство, знање.
скѣкѣкѣти, -кѣнъ, -кѣши vb.
звати, познавати.
скѣкѣштати, -кляю, -кнши vb.
нарећи, уверити, световати,
обручѣти, сагласити се.
скѣга adv. сад.
скѣграмадити, -ждоу, -днши
vb. нагомилати.
скѣгрѣжити се, -жгоу, -жнши се
vb. помешати се, забунити се.
скѣдѣтелъ subst. m. чиновлац, тво-
рилац.
скѣздати, -жнждоу, -жнждѣши
vb. сазидати, подићи, учи-
нити.
скѣказатѣлъ subst. m. тумач, при-
повелалац.
скѣкоутати, -кляю, -кнши vb. об-
мотати, замотати, увити.
скѣлѣжати, скѣланѣствовати . . .
о значењу *ск* види скѣзна-
чѣланъ.
скѣлъ subst. m. посланик.
скѣлѣжити, -жгоу, -жнши vb.
склопити очи, замурити.
скѣлѣкрѣнне subst. n. малоба, ма-
леност, понизност.

ски'кренопоудрие subst. n. по-
низност, маленост (према та-
πειнофробѣчу)

ски'крити се, -роу се, -риши се
vb. понизити се; учинити се
малым, незватным.

ски'нити, -идоу, -идеши vb. сићи,
погодити се.

ски'ниште subst. n. збориште,
зборница.

ски'ньк subst. m. збор, савет,
сајам, скупштина.

ски'къдъ subst. f. јело, јестиво.

ски'кети, -и'къмь, -и'кши vb. је-
сти, појести.

ски'нети, ски'нмоу, ски'нени бу.
скинути, изути, свући, сабра-
ти се, погодити се.

ски'овкшт'киникъ subst. m. учесник.

ски'лескати, -аю, -аеши vb. са-
градити, облик дати.

ски'подовити, -ваю, -вниши vb.
удостојити.

ски'подовкиникъ subst. m. другар
(ратни).

ски'подовкствовати, -ствою,
-ствоуеши vb. помагати, при-
стати, суделовати.

ски'поди'кишкиникъ subst. m. друг,
помагач.

ски'принциникъ subst. m. учесник.

ски'тежати, -аю, -аеши vb. при-
бавити, стећи.

ски'тезание subst. n. распра, не-
трага.

ски'тезати се, -аю се, -аеши се
vb. препирати се, оклевати.

ски'терица subst. f. стотина.

ски'тоужати, -аю, -аеши vb. до-
сађивати, жалостити.

ски'тникъ subst. m. стотинар, че-
тотова стотина.

ски'ходъ subst. m. силазак, са-
гласје.

ски'ходьникъ subst. m. ухода, гла-
сник.

ск'два (ск'тъка) subst. f. сетва,
усев.

ск'но adv. овамо.

Татъ subst. m. допов, краљиван.

тат'ка subst. f. крађа.

тачан adj. комп. мањи, виши.

те'говниште subst. n. орница, усев.

т'къ subst. m. трк.

те'начни или те'пкчи нека виша
дворска или административна
служба.

те'ти, т'ноу, т'неши vb. цепати,
сећи.

те'трьхалникъ subst. m. *тетраха-
λίτος* четворозуб.

те'чение subst. n. трчање, ток.

те'чьць subst. m. улак, курар.

те'шти, те'коу, те'чеши vb. тр-
чати, тећи.

ти'ганисати, -аю, -аеши vb. *τη-
γανίζειν* у тигању топити.

та'кшта subst. f. лебљина.

то'лкин adv. толико.

то'пленне subst. n. вазна, му-
ченье.

тро'уждати, -аю, -аеши vb. му-
чити, злоставити, патити се.

тр'жккиникъ subst. m. трговац,
продавац, помчар.

тр'кеса subst. f. на страни 593.
некаква болест.

то'уки subst. m. лој.

то'уше adv. бадава, без плате.

торо'уьча subst. f. поморанца.

то'уьки adj. лебео, угојен.

т'кзениенитъ adj. једнаког и-
мена.

т'ккно adv. само.

та'нти, та'ю, та'ниши vb. кварити,
трудити.

та'и subst. f. кварек, трудеж.

т'кма subst. f. број десет хиљада,
и преко тога броја.

т'кчно adv. само, осим.

т'кчкк adj. једнак, претан.

т'кштание subst. n. журба; у-
стадаштво, труд.

т'кштета subst. f. сујета, ташти-
на, штета.

т'кштеткк adj. од т'кштета.

т'кштикъ adj. журан, хитар, ма-
лодушан.

т'кштъ adj. празан, сујетан, го.

Оу (оује) conj. већ, још.

оу'ко conj. јер, дакле, заиста.

оу'взноути, -ноу, -неши vb.
ухватити се, крунисати.

оу'рачевати, -чоуе, -чоуеши
vb. излечити, извилати.

оу'к'къ subst. m. утеха, реч, по-
годба.

оу'к'кштати, -аю, -аеши vb. у-
бедити, утешити, ублажити.

оу'тни види оу'ьгни.

оу'товноути, -ноу, -неши vb.
утећи, умаћи, спасти се.

оу'дага subst. f. затвор, нишење,
распра.

оу'докъ adv. лако, улесно.

оу'дручати, -аю, -аеши vb. кро-
тити, ублажавати.

оу'же види оу'.

оу'жика subst. f. рођак.

оу'жичкестро subst. n. род, својта.

оу'коризникъ adj. бешчестан, по-
стидан.

оу'кропъ subst. m. врела вода за
парење.

оу'крон subst. m. покров, чаршав,
пелена.

оу'кроуъ subst. m. мрва, трушка,
прах.

оу'метъ subst. m. љубре, шамет.

оу'ниленне subst. n. убуђење
душевно, жалост.

оу'ноу'чити, -чоу, -чниши vb. у-
кротити, упитомити, намучити,
нагнати, уништити.

оу'ниши, оу'ниши, оу'не adj. боли.

оу'ничижити, -жоу, -жиши vb.
уништити.

оу'нишние subst. n. безвољност,
пемар.

оу'ныти, -ныю, -ныеши vb. о-
безвољен бити, не марити.

оу'ьгни subst. f. *οὐγγία* јуьга,
мера тежине.

оу'ьча subst. f. uncia мера те-
жине.

оу'не види оу'ниши.

оу'нивати се, -ваю се, -ваеши
се vb. унијати се.

оу'новати види оу'пквати.

оу'подовити, -ваю, -вниши vb.
упоредити, -се, подражавати.

оу'прашати види к'прашати.

оу'просити види к'просити.

оу'просъ (к'просъ) subst. m. ши-
тане.

оу'пквати, -аю, -аеши vb. на-
дати се.

оу'пкстрити, -штроу, -стриши
vb. напарати.

оу'ристговати, -оую, -оуеши vb.
трку трчати.

оу'родикъ adj. луд.

оуредьство subst. n. лудост.
оуроць subst. m. оброк; урок; иарека, награда.
оурсаць subst. краљевина, држава, крај.
оурь subst. m. јунак.
оуркшити, -шоу, -шини vb. одрешити, ослободити се, опростити се.
оусиць adj. кожан, кожарски.
оустанисти, -ню, -ниши vb. установити, утврдити.
оустрака suqst. f. опорављење.
оустракити, -каю, -киши vb. опоравити се, намирити, ојачати, окрепнути.
оустроушити, -паю, -пиши vb. ранити.
оусовь (оусь) subst. m. мишина, чир. Гласник XXII, 182.
оускноути, -ноу, -ниши vb. посеја, ујести.
оутерь м. вѣторь, други.
оухлнати, -паю, -пиши vb. ујести.
оухьтрити, -штроу, -триши vb. измислити, изумети, вештачки удесити.
оухьнтрание subst. n. плетене, вештачко намештање, изумеванье, извијање.
оучоуждити, -ждоу, -ждиши vb. отуђити.
оуызвити, -ызваю, -ызвини vb. равити.
оуцети, оуцноу, оуциши vb. узети, одуаети, умаляти, лишити.

Фака subst. f. биће *фафа* боб.
фась subst. m. infans дете, непунолетан.

фаагедена subst. f. биће *фа-хѣдаина* пришт.

финиць subst. m. *фолнѣ* палма, пома.

Халкеань subst. m. *χαλβάνη* смола с некор биља које расте у Сирији.

Харизати, -заю, заиши vb. *χαριζειν* поклонити.

Харь subst. f. *χέρης* захвалност.

Хелашь subst. m. у глаголь. споменницама, штит.

Хеледонь *χελιδόνιον* трава Schwalbenkraut.

Хлаль subst. m. слуга, роб.

Хлѣкина subst. f. кућа, соба, стан.

Ходатан subst. m. посланик, посредник.

Ходатанствовати, -ствою, -ствоиши vb. посредовати.

Хракотина subst. f. сауза, слина.

Храшина subst. f. кућа, соба, стан, колиба.

Хризма subst. f. *χρῆσμα* миро.

Хризьянь adj. од *хризма*.

Хрисокоуль subst. m. *χρυσόκολληον* писмо владичко са обешеним азатним печатом.

Хроусталь subst. m. *χρῆσταλλος*.

Хоудожьственне subst. n. уметност, вештина.

Хьжница subst. f. собица.

Хьзина subst. f. кућа, соба.

Хьжница subst. f. кућа, соба.

Хьтрось subst. f. уметност, вештина.

Цколь subst. m. некаква трава.

Цкьяница subst. f. свирада.

Цехь subst. m. Zechе, рудник.

Чашниче subst. n. оченивање.

Чвановати, -ноу, -ноиши vb. служити чашом, точити.

Честьяниць subst. m. у Куллинову писму, царинар.

Чисениць adj. бројни.

Чисти, чьтоу, чьтиши vb. бројати, читати, погађати, поштовати.

Чисне subst. n. број.

Чрквяениче subst. n. црвац, пурпурна боја.

Чркьоризьяць subst. m. калуђер.

Чркьожьячь adj. *μελαγχολικός* меланхоличан, суморан (од болести).

Чркьць subst. m. калуђер.

Чркьчкьскь adj. калуђерски.

Чрьтогь subst. m. снаваћа, брачна снаваћа соба.

Чрѣко subst. m. прево, трбух.

Чрѣсла subst. n. pl. слабини.

Чоути, -чоу, -чоиши vb. позвати, осећати, разумевати.

Шетание subst. n. недугост, дрскост, колебање.

Штедрота subst. f. милосерђе.

Шда subst. f. јело.

Шдро subst. n. ведро, врело.

Шдь subst. m. отров, јед, храна.

Шзва subst. f. рана, рупа, засек.
Шздити, шждоу, шздиши vb. вући, позити се на колима, јахати.

Шко (шкоже) adv. као, као што, као да.

Шкь pron. какав, шкь же ма канав.

Шрина subst. f. вуна.

Шрь adj. горак, оштар, лут.

Шгда (шгдаже) adv. кад.

Шдиноць adj. прост, једноставни, усамљен.

Шза subst. f. болест.

Шзьяць subst. m. језик, народ.

Шзьячьниць subst. m. који није хришћанин, простак.

Швансиарь subst. m. достојанье у цркви, влад *подьвансиарь*.

Шкьсоуь subst. m. *ἔξοδος* трошак, парада, откуп.

Шьяма adv. колико.

Шьядропь subst. m. некака животinja.

Штерь pron. који.

Шти, шмоу, шмиши vb. узети, узимати, ухватити.

Шхидьна subst. f. *ἔχιδνα* змија, гужа, vipera. ●

ШТАМНАРСКЕ ГРЕШКЕ.

Осим онаженог и ниже исправљеног и место и или и место и, паћи ће се још таквих грешака, а њих ће и читалац, према смислу, моћи исправити. Онажене су и исправљају се овде ове грешке:

На стр.	26	врста	17	озго	стоји:	Јоан,	место:	Јован.
"	"	32	"	8	"	Psalm	"	Псалм.
"	"	89	"	7	"	славенском	"	словенском.
"	"	107	"	1	"	КљкS	"	БљкS.
"	"	113	"	7	"	ја	"	је.
"	"	247	"	2	"	Милутии	"	Драгатии.
"	"	401	"	12	"	ини	"	ини.
"	"	417	"	6	"	Дабижов	"	Дабижив.
"	"	497	"	5	"	вѣструви	"	вѣструви.
"	"	505	"	14	"	Кириа	"	Кириа.
"	"	513	"	14	"	праведници	"	праведници.
"	"	514	"	16	"	средних	"	средних.
"	"	528	"	8	оздо	троице	"	тројице.
"	"	562	"	12	"	спасенија	"	спасеније.
"	"	601	"	8	озго	Качановедого	"	... га.
"	"	643	"	2	"	Грчкога	"	Брчкога.

* Врста се броји ма и једним словом или шифром била заузета.

и въздыханіе, и дѣже присѣ-
ніе свѣтъ лица твоего, веселитъ
всѣхъ иже ѿ вѣка свѣтъ твою,
дарови имъ царство твою и при-
честіе неизреченныхъ и вѣч-
ныхъ твоихъ благъ и твою
веконечную и блаженную
жизни наслаждение: ты бо вси
вскрѣсеніе и животъ и покой
оуслажденихъ рабовъ твоихъ,
Христе боже нашъ, и тебѣ сла-
ва възнесамо съ безначальнымъ
ти штицемъ и всесвѣтымъ и
благымъ и животворящимъ ти
духомъ и нина и присно и въ
вѣки вѣкомъ аминь.

и въздыханіе, и дѣже просвѣща-
етъ свѣтъ лица твоего и весе-
литъ всѣхъ иже ѿ века свѣтъ
твое: дарови имъ царство твою
и причестіе неизреченныхъ и веч-
ныхъ твоихъ благъ и твою
веконечную и блаженную
жизни наслаждение: ти бо вси
вскрѣсеніе и животъ и покой
оуслажденихъ рабовъ твоихъ,
Христе боже нашъ, и тебѣ слава
васнеланъ са безначальныхъ ти
штемъ и са пресветныхъ и благихъ
и животворящихъ ти духомъ
и нина и присно и въ вѣки ве-
комъ аминь.

3. Што се тиче начина штампања старих рукописа или споменика наше средњевековне писмености, два су начина главна, који се у нас по потреби држе: један исправљање (нормализање) правописа, други штампање текста по оригиналном правопису с већим или мањим, обично незнатним, изменама. Мислили смо, да нам је дужност ни један ни други не сакрити од ученика или читалаца ове књиге. Нормализованим правописом може се звати онај идеализовани, претпостављени правопис, који савршено такав, истина, нигде у рукописима не долази, али опет нема ниједне тачке у њему, да се не би могла потврдити многим примерима, који по рукописима растурени долазе. Ту је дакле узето све оно, што је по рукописима најбоље. Таким правописом имамо комада штампаних по издањима Даничића, Милковића, Јагића. И сами смо по њему исправљали неколике текстове (међу осталим одломке из живота Стеф. Немање). Али колико се тек у овим текстовима види комбинавана правилност, до које се наука довела, јак смо мах оставили и обично штампаним текстовима у старијим (при којима и онако није разложно употребити исправљање) и новијим, па и најновијим. Тим смо

хтели једно, да страна историчког развијања правописа буде представљена, а друго, да се правописни колорит рукописа не изгуби, знајући да и то гледините има своју интересност. Ради тога што чланци исправљеним правописом штампани могу чешће требати, сви су они у садржају звездицом обележени.

Све остало, било библиографско било палеографско, што је при рукописима потребно знати, штампано је у белешкама које су пред чланцима. Старији рукописи и прештампавани одломци остављани су обично верно своме оригиналу. О рукописима, из којих се одломци овде први пут штампашу, свагда је напред казано с каквим је променама штампање извршено. Још можемо толико рећи да је главна и најшире проведена промена та што су место слова џи махом штампани његови саставни делови џт; иначе је још растварано *š* у *оу*, *ѡ* у *от*, али не свуда. Признајемо да у текстовима, које смо у овој књизи штампали, писмо следовали свуда једна иста начела у тим променама, али брига о тачној коректури и мноштво ситних послова, који су при штампању оваке књиге неизбежни и много најчешће гутају, препречили су нас, да у томе исправљамо преписе или издања често у разна времена израђивана.

У речник су узете само оне речи, које су ређе или им је значење другојачије од данашњег, или би могле криво разумевање потакнути. Може ласно бити, да је преко свега старања, по субјективном или моменталном мишљењу, нешто ушло, за што ће други ко наћи да није требало, или нешто изостало, за што се може мислити да није ваљало да изостане. У томе је нама теже изабрати шта треба протумачити, а шта изоставити, него оном који би најчешће с учеником практично се уверио којим је речима потребно тумачење. Где пак буде овака потреба, ту ће увек учитељ умети наћи помоћи; и онако је речник овакав за време. Али има речи које први пут долазе у споменицима, штампаним